叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000001

2. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000002

3. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000003

4. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000004

5. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000005

6. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000006

7. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000007

8. 苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(susan Clegg And Her Friend Mrs. Lathrop) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

['su:zn] ['klɛg]
SUSAN **CLEGG**
苏珊 克莱格

苏珊·克莱格

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend]
and **Her** **Friend**
和 她 朋友

和她的朋友

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['læθrəp]
LATHROP
拉思罗普

花楸

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] [wɔ:rnər]
ANNE **WARNER**
安妮 华纳

安妮·华纳

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **A** **Woman's** **Will** **,** **"** **etc** **.**
作者 的 " 一个 女性的 将要 , " ETC .

《女人的遗嘱》等作品的作者

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] Company1904
Little **,** **Brown** **,** **and** **Company1904**
小的 , 棕色的 , 和 Company1904

小布朗公司 1904

['kɑ:piraɪt] , - , - ,
Copyright **,** **1903** **,** **1904** **,**
版权 , - , - ,

版权所有，1903年、1904年

[baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
By **THE** **CENTURY** **COMPANY** **.**
经过 这 世纪 公司 .

由世纪公司出品。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1904 ,
版权 , - ,

版权所有，1904年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By LITTLE , BROWN , AND COMPANY .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] " ['suːzn] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] "
The first four chapters of " Susan Clegg and her Friend Mrs . Lathrop "
这 第一的 四 章节 的 " 苏珊 克莱格 和 她 朋友 太太 . 拉思罗普 "
[ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] " [æz; əz] ['seprət] ['stɔːriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
appeared in " The Century Magazine " as separate stories during the past year .
出现 在 " 这 世纪 杂志 " 作为 分离 故事 期间 这 过去的 年 .

《苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人》的前四章在过去一年中作为独立故事发表在《世纪杂志》上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌriː'rɪtn] [fɔːr; fər] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] " [ðə; ði]
They have been revised and partly rewritten for book publication , and " The
他们 有 到过 修改 和 部分 重写 为了 书 发布 , 和 " 这
['mɪnɪstɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Minister's Vacation ,
部长 假期 ,

为了出版书籍，它们经过了修订和部分重写，书名为《部长的假期》。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪd] , [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
" never before printed , has been added .
" 绝不 前 打印 , 有 到过 额外 .

“从未印刷过”的内容已添加。

[mɪs] ['klɛg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn]
Miss Clegg and her friend Mrs . Lathrop , as well as the other characters in
错过 克莱格 和 她 朋友 太太 . 拉思罗普 , 作为 出色地 作为 这 其他 人物 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

克莱格小姐和她的朋友拉思罗普太太，以及书中其他人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɪgjər] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] .
and the scenes in which they figure , are wholly imaginary .
和 这 场景 在 哪个 他们 数字 , 是 完全 假想 .

他们出现的场景完全是虚构的。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv] ['suːzn] ['klɛg]
The Marrying of Susan Clegg
这 结婚 的 苏珊 克莱格

苏珊·克莱格的婚礼

[mɪs] ['klɛgz] [ə'dɑːptɪd]
Miss **Clegg's** **Adopted**
错过 克莱格的 已采用

克莱格小姐收养的

- [læθrəps] [kaʊ]
Jathrop **Lathrop's** **Cow**
- 拉思罗普 奶牛

贾斯罗普·拉思罗普的牛

['suːzn] ['klɛgz] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən]
Susan **Clegg's** **Cousin** **Marion**
苏珊 克莱格的 表哥 玛丽昂

苏珊·克莱格的表妹玛丽昂

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
The **Minister's** **Vacation**
这 部长 假期

部长休假

['suːzn] ['klɛg]
SUSAN **CLEGG**
苏珊 克莱格

苏珊·克莱格

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend]
And **Her** **Friend**
和 她 朋友

还有她的朋友

['mɪsɪz] . ['læθrəp]
Mrs **.** **Lathrop**
太太 . 拉思罗普

拉思罗普夫人

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['mæriŋ] [ʌv; əv] ['suːzn] ['klɛg]
THE **MARRYING** **OF** **SUSAN** **CLEGG**
这 结婚 的 苏珊 克莱格

苏珊·克莱格的婚礼

['suːzn] ['klɛg] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wɜːr; wər][nekst] - [dɔːr] ['nebəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [frendz] .
Susan **Clegg** **and** **Mrs** **.** **Lathrop** **were** **next** **-** **door** **neighbors** **and** **bosom** **friends** **.**
苏珊 克莱格 和 太太 . 拉思罗普 是 下一个 - 门 邻居 和 怀 朋友们 .

苏珊·克莱格和拉思罗普太太是邻居兼挚友。

[ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [kən'dʒiːniəl] ,
Their **personalities** **were** **extremely** **congenial** **,**
他们的 个性 是 极其 相投 ,

他们性格非常合得来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz]
and **the** **theoretical** **relation** **which** **the** **younger** **woman** **bore** **to** **the** **elder** **was**
和 这 理论 关系 哪个 这 年轻 女士 钻孔 到 这 长老 曾是
[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
a **further** **bond** **between** **them** **.**
一个 更远 纽带 之间 他们 .

年轻女子与年长女子之间的理论关系，进一步加强了她们之间的联系。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Owing	to	the	death	of	her	mother	some	twenty	years	before	,
欠款	到	这	死亡	的	她	母亲	一些	二十	年	前	,

由于她母亲在二十年前去世，

['suːzn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz]

Susan	had	fallen	into	the	position	of	a	helpless	and	timid	young	girl	whose
苏珊	有	倒下	进入	这	位置	的	一个	无助	和	胆小	年轻的	女孩	谁

['oʊnli] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

only	key	to	the	problems	of	life	in	general	had	been	the	advice	of	her
仅有的	钥匙	到	这	问题	的	生活	在	一般的	有	到过	这	建议	的	她

['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['neɪbər] .

older	and	wiser	neighbor	.
老	和	更明智	邻居	.

苏珊变成了一个无助胆怯的年轻女孩，她解决生活中各种问题的唯一方法就是听取她年长而睿智的邻居的建议。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['berli] [twelv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['siːniər] ,

As	a	matter	of	fact	Mrs	.	Lathrop	was	barely	twelve	years	the	senior	,
作为	一个	事情	的	事实	太太	.	拉思罗普	曾是	仅仅	十二	年	这	高级的	,

事实上，拉思罗普夫人只比他年长十二岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [felt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə]

but	she	had	married	and	as	a	consequence	felt	and	was	felt	to
但	她	有	已婚	和	作为	一个	结果	毛毡	和	曾是	毛毡	到

[biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

be	immeasurably	the	more	ancient	of	the	two	.
是	无法估量	这	更多的	古老的	的	这	二	.

但她已经结婚，因此感觉自己（也被认为）比另一个女人年长得多。

['suːzn] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['bedrɪdn] [ˌpærə'lɪtɪk] — [hæd; həd]

Susan	had	never	married	,	for	her	father	—	a	bedridden	paralytic	—	had
苏珊	有	绝不	已婚	,	为了	她	父亲	—	一个	卧床不起	麻痹	—	有

['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

occupied	her	time	day	and	night	for	years	.
占领	她	时间	天	和	夜晚	为了	年	.

苏珊从未结婚，因为她的父亲——一个卧床不起的瘫痪病人——多年来日夜占据了她的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['duːti][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	a	great	care	and	as	she	did	her	duty	by	him	with	a
他	曾是	一个	伟大的	关心	和	作为	她	做过	她	责任	经过	他	和	一个

['θɜːroʊnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['preɪzwɜːrði] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

thoroughness	which	was	praiseworthy	in	the	extreme	she	naturally	had	very	little
彻底性	哪个	曾是	值得称赞	在	这	极端	她	自然	有	非常	小的

['liːʒər] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

leisure	for	society	.
闲暇	为了	社会	.

他非常照顾她，而她也尽心尽力地照顾他，这种尽心尽力令人钦佩，因此她自然很少有时间参加社交活动。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,

Mrs	.	Lathrop	had	more	,	because	her	family	consisted	of	but	one	son	,
太太	.	拉思罗普	有	更多的	,	因为	她	家庭	由……组成	的	但	一	儿子	,

拉思罗普太太拥有的更多，因为她家只有一个儿子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪtʃ] [swiːps] ['ʌndər]

and	she	was	not	given	to	that	species	of	housekeeping	which	sweeps	under
和	她	曾是	不是	给定	到	那	物种	的	家政	哪个	扫荡	在下面

[ðə; ði] [bedz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

the	beds	too	often	.
这	床	也	经常	.

她不习惯那种经常打扫床底的家务活。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz]

It	therefore	came	about	that	the	one	and	only	recreation	which	the	friends
它	所以	来了	关于	那	这	一	和	仅有的	娱乐	哪个	这	朋友们

[kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

could	enjoy	together	to	any	great	extent	was	visiting	over	the	fence	.
可以	享受	一起	到	任何	伟大的	程度	曾是	访问	超过	这	栅栏	.

因此，朋友们唯一能一起享受的娱乐活动就是隔着篱笆互相拜访。

['vɪzɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

Visiting	over	the	fence	is	an	occupation	in	which	any	woman	may	indulge	without	fear
访问	超过	这	栅栏	是	一个	职业	在	哪个	任何	女士	可能	放纵	没有	害怕

[ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

of	unkind	criticism	.
的	不友善	批评	.

任何女性都可以放心地越过篱笆去拜访朋友，而不用担心受到恶意的批评。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [nekst] [dɔːr] ,

If	she	takes	occasion	to	run	in	next	door	,
如果	她	需要	场合	到	跑步	在	下一个	门	,

如果她有机会跑到隔壁去，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ,

she	is	of	course	leaving	the	house	which	she	ought	to	be	keeping	,
她	是	的	课程	离开	这	房子	哪个	她	应该	到	是	保持	,

她当然要离开她本该留守的房子了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['derəlɪkt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

but	she	can	lean	on	the	fence	all	day	without	feeling	derelict	as	to	a
但	她	能	倾斜	在	这	栅栏	全部	天	没有	感觉	废弃的	作为	到	一个

['sɪŋg(ə)l] ['duːti] .

single	duty	.
单身的	责任	.

但她可以整天靠在栅栏上，而不会觉得自己辜负了任何一项职责。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

there	is	something	about	the	situation	which	produces	a	species	of
那里	是	某物	关于	这	情况	哪个	产	一个	物种	的

[ə'griːəb(ə)l] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

agreeable	subconsciousness	that	one	is	at	once	at	home	and	abroad	.
同意	潜意识	那	一	是	在	一次	在	家	和	国外	.

这种情境会产生一种令人愉悦的潜意识，让人感觉既身处家乡，又身处异乡。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [iːtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

It	followed	that	Susan	and	Mrs	.	Lathrop	each	wore	a	path	from	her
它	随后	那	苏珊	和	太太	.	拉思罗普	每个	穿着	一个	小路	从	她

['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [spɑːt] ,

kitchen	door	to	the	trysting	-	spot	,
厨房	门	到	这	幽会	-	点	,

因此，苏珊和拉思罗普太太各自从厨房门口到幽会地点都踩出了一条路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

and	that	all	summer	long	they	met	there	early	and	late	.
和	那	全部	夏天	长的	他们	遇见	那里	早期的	和	晚的	.

整个夏天，他们早晚都在那里见面。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [dɪd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʃu:d] ['kloʊvər] .

Mrs	.	Lathrop	did	the	listening	while	she	chewed	clover	.
太太	.	拉思罗普	做过	这	聆听	尽管	她	咀嚼	三叶草	.

拉思罗普太太一边嚼着三叶草一边听。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['wʊdpaɪl] [red] ['kloʊvər] [gru:] [lʌg'ʒʊriəntli] ,

Just	beyond	her	woodpile	red	clover	grew	luxuriantly	,
只是	超过	她	木柴堆	红色的	三叶草	生长	茂盛地	,

在她柴堆的远处，红三叶草长得非常茂盛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪn'veriəb(ə)l]

and	when	she	started	for	the	place	of	meeting	it	was	her	invariable
和	什么时候	她	开始	为了	这	地方	的	会议	它	曾是	她	不变的

['kʌstəm] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [i:t] [ðə; ði]

custom	to	stop	and	pull	a	number	of	blossoms	so	that	she	might	eat	the
风俗	到	停止	和	拉	一个	数字	的	花朵	所以	那	她	可能	吃	这

['tendər] [petlz] [waɪl] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

tender	petals	while	devoting	her	attention	to	the	business	in	hand	.
投标	花瓣	尽管	奉献	她	注意力	到	这	商业	在	手	.

每次她前往会面地点时，都会停下来摘几朵花，一边吃着嫩嫩的花瓣，一边专心处理手头的事情，这是她一贯的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [mɪs] ['klɛgz]

It	must	be	confessed	that	the	business	in	hand	was	nearly	always	Miss	Clegg's
它	必须	是	坦白	那	这	商业	在	手	曾是	几乎	总是	错过	克莱格的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

必须承认，手头上的事务几乎总是克莱格小姐的事务。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [əd'vaɪzər] ,

but	since	Mrs	.	Lathrop	,	in	her	position	of	experienced	adviser	,
但	自从	太太	.	拉思罗普	,	在	她	位置	的	经验丰富的	顾问	,

但由于拉思罗普夫人是一位经验丰富的顾问，

[wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['su:zənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ðæt] ['traɪflɪŋ]

was	deeply	interested	in	Susan's	exposition	of	her	own	affairs	,	that	trifling
曾是	深	感兴趣的	在	苏珊的	展览	的	她	自己的	事务	,	那	琐事

['sɜ:rkəmstæns] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

circumstance	appeared	of	little	moment	.
环境	出现	的	小的	片刻	.

他对苏珊讲述自己的经历非常感兴趣，以至于那件微不足道的小事显得无关紧要。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['klɛg] .

One	of	the	main	topics	of	conversation	was	Mr	.	Clegg	.
一	的	这	主要的	主题	的	对话	曾是	先生	.	克莱格	.

谈话的主要话题之一是克莱格先生。

[æz; əz]['mɪstər] . ['klɛg] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

As	Mr	.	Clegg	had	not	quitted	his	bed	for	over	a	score	of	years	,
作为	先生	.	克莱格	有	不是	辞职	他的	床	为了	超过	一个	分数	的	年	,

由于克莱格先生二十多年来一直卧床不起，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

it	might	seem	that	his	novelty	as	a	subject	of	discussion	would	have	been
它	可能	似乎	那	他的	新奇	作为	一个	主题	的	讨论	会	有	到过

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪg'zɔ:stɪd] .

long	since	exhausted	.
长的	自从	筋疲力尽的	.

看起来，他作为讨论话题的新鲜感似乎早已消失殆尽。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

But	not	so	.
但	不是	所以	.

但事实并非如此。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ʌv; əv] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz]

His	daughter	was	the	most	devoted	of	daughters	,	and	his	name	was
他的	女儿	曾是	这	最多	奉献	的	女儿们	,	和	他的	姓名	曾是

['evər] [raɪf] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

ever	rife	on	her	lips	.
曾经	普遍存在	在	她	嘴唇	.

他的女儿是世界上最孝顺的女儿，总是把他的名字挂在嘴边。

[wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

What	he	required	done	for	him	and	what	he	required	done	to	him
什么	他	必需的	完毕	为了	他	和	什么	他	必需的	完毕	到	他

[wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] ['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

were	the	main	ends	of	her	existence	,
是	这	主要的	结束	的	她	存在	,

她存在的主要目的就是满足他的需求，以及满足他想要别人对待她的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , ['deɪli][ɔːr]['ænjuəl] ,

and	the	demands	of	his	comfort	,	daily	or	annual	,
和	这	需求	的	他的	舒适	,	日常的	或者	年度的	,

以及他日常生活或每年的舒适需求，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nuːmərəs] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɔːrdər] .

resulted	in	numerous	phrases	of	a	startling	but	thoroughly	intelligible	order	.
结果	在	很多的	短语	的	一个	令人震惊	但	彻底	可理解的	命令	.

结果产生了许多看似奇怪但完全可以理解的短语。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Of	such	a	sort	was	her	usual	Saturday	morning	greeting	to	Mrs	.	Lathrop	,
的	这样的	一个	种类	曾是	她	通常	周六	早晨	问候	到	太太	.	拉思罗普	,

她通常每个星期六早上都会这样问候拉思罗普太太。

" [aɪ] - [em] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] [kwɪk] ,

"	I	'	m	sorry	to	cut	you	off	so	quick	,
"	我	-	米	对不起	到	切	你	离开	所以	快的	,

“很抱歉这么快就打断你。”

[bʌt; bət] [ðɪs] - [es] ['fɑːðɚz] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [nuː] ['pɪloʊ] - [slɪps] ,

but	this	'	s	father's	day	to	be	beat	up	and	got	into	new	pillow	-	slips	,
但	这	-	s	父亲的	天	到	是	打	向上	和	得到	进入	新的	枕头	-	滑倒	,

但今天是父亲节，他却要挨揍，还要换上新的枕套。

" [ɔːr][hɜːr; hər]['regjələr] ['ɜːrli] - [dʒuːn][rɪ'mɑːrk] , " [wel] ,

"	or	her	regular	early	-	June	remark	,	"	Well	,
"	或者	她	常规的	早期的	-	六月	评论	,	"	出色地	,

或者她六月初经常说的那句话：“嗯，

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] - [tiː] ['fɑːðər] - [es][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [pɪkt] ['oʊvər] - [en] - - [tiː]['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [nuː]

I	thank	Heaven	'	t	father	'	s	had	his	hair	picked	over	'	n	'	'	t	he's	got	his	new
我	感谢	天堂	-	t	父亲	-	s	有	他的	头发	挑选	超过	-	n	-	-	t	他是	得到	他的	新的

[tɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] !

tick	for	this	year	!
打钩	为了	这	年	!

感谢老天，我父亲的头发已经被挑出来了，他今年有了新的蜱虫！

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] , ['ɔ:lweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['rerli] ['evər]

"	Mrs	.	Lathrop	was	always	interested	,	always	sympathetic	,	and	rarely	ever
"	太太	.	拉思罗普	曾是	总是	感兴趣的	,	总是	交感神经	,	和	很少	曾经

['stɑ:rtld] ;

startled	;
惊慌	;

“拉思罗普夫人总是很感兴趣，总是很同情人，而且很少会感到惊慌；

[jet] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] [wen] ['su:zn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] - ['vi:] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [dres] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðɚz]

yet	one	July	evening	when	Susan	said	suddenly	,	"	I	'	ve	finished	my	dress	for	father's
然而	一	七月	晚上	什么时候	苏珊	说	突然	,	"	我	-	ve	完成的	我的	裙子	为了	父亲的

['fju:nərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

然而，七月的一个晚上，苏珊突然说：“我已经做好参加父亲葬礼的礼服了。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑ:k] .

"	she	did	betray	a	slight	shock	.
"	她	做过	背叛	一个	轻微	震惊	.

她确实流露出了一丝惊讶。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] , [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz]

"	You	ought	to	see	it	,	"	the	younger	woman	continued	,	not	noticing	the	other's
"	你	应该	到	看	它	,	"	这	年轻	女士	持续	,	不是	注意到	这	其他的

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

“你应该看看，”年轻女子继续说道，没有注意到对方的惊讶。

— " [its] [ʒu:ˌdʒu:s] - - [es] [naɪs] .

—	"	it's	jus	'	'	s	nice	.
—	"	它是	果汁	-	-	s	好的	.

—“它真不错。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] ['kæmfər] [bɔ:lz] ,

I	put	it	away	in	camphor	balls	,
我	放	它	离开	在	樟	球	,

我把它装进樟脑丸里保存了起来。

- [en] - [lɔ:rd] [noʊz] [aɪ] [dəunt] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [wer] ,

'	n	'	Lord	knows	I	don't	look	forward	to	the	gettin	'	it	out	to	wear	,
-	n	-	主	知道	我	不	看	向前	到	这	获得	-	它	出去	到	穿	,

老天作证，我一点也不期待把它拿出来穿。

[fr] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærɪdʒ] [loʊd] - [əl] [sni:z] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] [wen'evər] [aɪ] [mu:v] [ɪn] [ðæt] [dres] . "

f'r	the	whole	carriage	load	'	ll	sneeze	their	heads	off	whenever	I	move	in	that	dress	.	"
f'r	这	所有的	运输	加载	-	二	喷嚏	他们的	头部	离开	每当	我	移动	在	那	裙子	.	"

“不然我穿那件裙子一走，车厢里的人都会打喷嚏打到脑袋。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] ['nu:zpeɪpər] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [bɪ'gæn] , ['mæstərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] [i'məuʃənz] .

"	Did	you	put	newspaper	—	"	Mrs	.	Lathrop	began	,	mastering	her	earlier	emotions	.
"	做过	你	放	报纸	—	"	太太	.	拉思罗普	开始	,	掌握	她	早些时候	情绪	.

“你放报纸了吗——”拉思罗普太太开口说道，努力控制住自己之前的情绪。

" [ɪn] [ðə; ði] [sli:vz] ?

"	In	the	sleeves	?
"	在	这	袖子	?

“在袖子里？”

[jes] , [aɪ] [dɪd] ,

Yes	,	I	did	,
是的	,	我	做过	,

是的，我做了。

- [en] - [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [blæk] [glʌvz] - [en] - [tuː] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] - [en] - [slɪpt] - [ɪm]

'	n	'	I	bought	a	pair	o	'	black	gloves	'	n	'	two	handkerchiefs	'	n	'	slipped	'	em
-	n	-	我	买	一个	一对	o	-	黑色的	手套	-	n	-	二	手帕	-	n	-	滑倒了	-	呃

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

into	the	pockets	.
进入	这	口袋	.

于是我买了一副黑色手套和两条手帕，把它们塞进了口袋里。

['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [fɪkst] ,

Everythin	'	is	all	fixed	,
一切	-	是	全部	固定的	,

一切都安排好了。

- [en] - [ðer; ðər] - [əl][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [wen] ['fɑːðər] [daɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [en] -

'	n	'	there	'	ll	be	nothin	'	to	do	when	father	dies	but	to	shake	it	out	'	n	'
-	n	-	那里	-	二	是	什么也没有	-	到	做	什么时候	父亲	死亡	但	到	摇	它	出去	-	n	-

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

lay	it	on	the	bed	in	his	room	.
躺	它	在	这	床	在	他的	房间	.

父亲去世后，除了把它抖出来，放在他房间的床上，别无他法。

[aɪ] [seɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , - - [kɔːz] [oʊ] - [kɔːrs] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] - [əl][biː; bi]['hævɪn] - [ðə; ði] [gest] -

I	say	'	in	his	room	,	'	'	cause	o	'	course	that	day	he	'	ll	be	havin	'	the	guest	-
我	说	-	在	他的	房间	,	-	-	原因	o	-	课程	那	天	他	-	二	是	拥有	-	这	客人	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我说"在他的房间里"，因为那天他当然会住在客房里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][sæt][ðer; ðər][baɪ][hɪm; ɪm] - -

I	was	thinkin	'	of	it	all	this	afternoon	when	I	sat	there	by	him	hemmin	'
我	曾是	思考	-	的	它	全部	这	下午	什么时候	我	卫星	那里	经过	他	-	-

[ðə; ði] [breɪd] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt] ,

the	braid	on	the	skirt	,
这	编织	在	这	裙子	,

今天下午我坐在他旁边，一边帮他缝裙子上的辫子，一边想着这些事。

- [en] - [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [bʌt; bət] [θɪŋk] - [tiː] [ɪf] [aɪ][sɪt] - [en] - [weɪt] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ] - ['sʌd(ə)nli]

'	n	'	I	could	n't	but	think	'	t	if	I	sit	'	n	'	wait	very	much	longer	I	sh'll	suddenly
-	n	-	我	可以	不	但	思考	-	t	如果	我	坐	-	n	-	等待	非常	很多	更长	我	-	突然

[faɪnd][maɪ'self] ['prɪti] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [ə'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

find	myself	pretty	far	advanced	in	years	afore	I	know	it	.
寻找	我	漂亮的	远的	先进的	在	年	之前	我	知道	它	.

我不禁想到，如果我再坐等下去，不知不觉中我就会发现自己已经老了很多。

[ðɪs] ['wɝːldz] [meɪd] [fr] [ðə; ði] [jʌŋ] - [es] [welz] [ðə; ði][oʊld] ,

This	world's	made	f'r	the	young	'	s	well's	the	old	,
这	世界的	制成	f'r	这	年轻的	-	s	井	这	老的	,

这个世界是为年轻人而造的，当然也是为老年人而造的。

- [en] - [juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	you	c'n	believe	me	or	not	jus	'	'	s	you	please	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	你	c'n	相信	我	或者	不是	果汁	-	-	s	你	请	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，信不信由你。

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][get] ['mærid] - [es] [suːn] - [es] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [maɪ][hændz] .

but	I	'	ve	always	meant	to	get	married	'	s	soon	'	s	father	was	off	my	hands	.
但	我	-	ve	总是	意思是	到	得到	已婚	-	s	很快	-	s	父亲	曾是	离开	我的	双手	.

但我一直都打算结婚，只要我父亲不在身边就行了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] , - [en] - [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌndɚd]

I	was	countin	'	up	to	-	day	,	though	,	'	n	'	if	he	lives	to	be	a	hunderd
我	曾是	计数	-	向上	到	-	天	,	尽管	,	-	n	-	如果	他	生活	到	是	一个	一百

,

,

,

我今天一直在数着，如果他能活到一百岁，

[aɪ] - [əl][biː; bi] [naɪ] ['ɑːntə]['sev(ə)nti] - [en] - [noʊ][mæn] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)nti] .

I	'	ll	be	nigh	onto	seventy	'	n	'	no	man	ain't	goin	'	to	marry	me	at	seventy	.
我	-	三	是	夜	到	七十	-	n	-	不	男人	不是	去	-	到	结婚	我	在	七十	.

我快七十岁了，七十岁的时候肯定没有男人会娶我。

[nɑːt] - [ɛn'lɛs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] ,

Not	'	nless	he	was	eighty	,
不是	-	nless	他	曾是	八十	,

除非他已经八十岁了，

- [en] - [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [eint] - - [tuː; tə] ['beri] ['fɑːðər][ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn]

'	n	'	Lord	knows	I	ain't	intendin	'	to	bury	father	jus	'	to	begin	on	some	one
-	n	-	主	知道	我	不是	-	-	到	埋葬	父亲	果汁	-	到	开始	在	一些	一

[els] ,

else	,
别的	,

上帝知道我并不打算埋葬父亲只是为了去伤害别人。

- [en] - [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] .

'	n	'	that's	all	it	'	d	be	.
-	n	-	那就是	全部	它	-	d	是	.

仅此而已。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	her	clover	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	她	三叶草	.

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

" [aɪ][set][ðer; ðər] ['θɪŋkɪn] - [fr][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , - [en] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ə'weɪ][ðə; ði] [dres]

"	I	set	there	thinkin	'	f'r	a	good	hour	,	'	n	'	when	I	was	puttin	'	away	the	dress
"	我	放	那里	思考	-	f'r	一个	好的	小时	,	-	n	-	什么时候	我	曾是	普丁	-	离开	这	裙子

,

,

,

“我坐在那里思考了一个小时，当我把裙子收起来的时候，

[aɪ][kep] - [ɑːn] ['θɪŋkɪn] - ,

I	kep	'	on	thinkin	'	,
我	保持	-	在	思考	-	,

我一直在思考，

- [en] - [ðə; ði][end][wʌz; wəz] - [tiː] [naʊ] [ðæt] [dres] - [es] [dʌn] [aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ɪ'speʃl] [tuː; tə]

'	n	'	the	end	was	'	t	now	that	dress	'	s	done	I	ain't	got	nothin	'	in	especial	to
-	n	-	这	结尾	曾是	-	t	现在	那	裙子	-	s	完毕	我	不是	得到	什么也没有	-	在	特别的	到

[soʊ] [ɑːn] - [en] - [soʊ][aɪ] [meɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [wel] [bɪ'gɪn] [ɑːn][maɪ] ['wɛdɪn] - [θɪŋz] .

sew	on	'	n	'	so	I	may	jus	'	'	s	well	begin	on	my	weddin	'	things	.
缝	在	-	n	-	所以	我	可能	果汁	-	-	s	出色地	开始	在	我的	婚礼	-	事物	.

结局并非如此，现在裙子做好了，我也没有什么特别需要缝制的东西，所以我可以开始准备我的婚礼用品了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

There's	no	time	like	the	present	,
有	不	时间	喜欢	这	展示	,

时不我待。

- [en] - - [ef][aɪ] ['mærid] [ðɪs] ['sʌmər] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fr] [hæf] [ʌv; əv][nekst] ['wɪntɚz]

'	n	'	'	f	I	married	this	summer	he	'	d	have	to	pay	f'r	half	of	next	winter's
-	n	-	-	f	我	已婚	这	夏天	他	-	d	有	到	支付	f'r	一半	的	下一个	冬天的

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

如果我今年夏天结婚，他就得支付我明年冬天一半的煤炭费用。

- [en] - [soʊ][maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] , - [en] - [juː; jʊ][siː ən] [tɔːk] [jɔːr'self] [blaɪnd] , - [ef][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]

'	N	'	so	my	mind's	made	up	,	'	n	'	you	c'n	talk	yourself	blind	,	'	f	you	feel	so
-	N	-	所以	我的	心灵的	制成	向上	,	-	n	-	你	c'n	讲话	你自己	瞎的	,	-	f	你	感觉	所以

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

所以，我已经下定决心了，如果你愿意的话，你可以把自己说得糊涂。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [haɪd] [ɔːr] [her] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - .

Mrs	.	Lathrop	,	but	you	can't	change	hide	or	hair	o	'	my	way	o	'	thinkin	'	.
太太	.	拉思罗普	,	但	你	不能	改变	隐藏	或者	头发	o	-	我的	方式	o	-	思考	-	.

拉思罗普夫人，但你丝毫改变不了我的思想。

[aɪ] - ['viː] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

I	'	ve	made	up	my	mind	to	get	married	,
我	-	ve	制成	向上	我的	头脑	到	得到	已婚	,

我已经决定结婚了。

- [en] - [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [set] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	'	m	goin	'	to	set	right	about	it	.
-	n	-	我	-	米	去	-	到	放	正确的	关于	它	.

我会妥善处理这件事。

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [weɪ] , - [en] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn]

Where	there's	a	will	there	'	s	a	way	,	'	n	'	I	ain't	goin	'	to	leave	a	stone
在哪里	有	一个	将要	那里	-	s	一个	方式	,	-	n	-	我	不是	去	-	到	离开	一个	石头

[ˌʌn'tɜːrnd] .

unturned	.
未翻阅	.

有志者事竟成，我绝不会放过任何一个细节。

[aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerəsiːn] - [kæn; kən][ʒuːˌdʒuːs] - [ə'fɔːr] [tiː] ,

I	went	down	town	with	the	kerosene	-	can	jus	'	afore	tea	,
我	去	向下	镇	和	这	煤油	-	能	果汁	-	之前	茶	,

我带着煤油罐去市中心喝茶了，

- [en] - [aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [fɔːls] [frʌnt] , - [en] - [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn] ,

'	n	'	I	bought	me	a	new	false	front	,	'	n	'	I	met	Mrs	.	Brown's	son	,
-	n	-	我	买	我	一个	新的	错误的	正面	,	-	n	-	我	遇见	太太	.	布朗的	儿子	,

我买了个新的假门面，然后我遇到了布朗太太的儿子。

- [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː]

'	n	'	I	told	him	'	t
-	n	-	我	讲述	他	-	t

我告诉他

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [en] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] . "

I	wanted	him	to	come	up	to	-	morrow	'	n	'	take	a	look	at	father	.	"
我	通缉	他	到	来	向上	到	-	明天	-	n	-	拿	一个	看	在	父亲	.	"

我希望他明天过来看看我父亲。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['mæriɪn] - ['mɪsɪz] . [biː'ɑːr] — — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːspt] , ['teɪkɪŋ]

"	Was	you	thinkin	'	o	'	marryin	'	Mrs	.	Br	—	—	"	Mrs	.	Lathrop	gasped	,	taking
"	曾是	你	思考	-	o	-	结婚	-	太太	.	Br	—	—	"	太太	.	拉思罗普	倒吸一口气	,	采取

[hɜːr; hər]['kloʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

her	clover	from	her	lips	.
她	三叶草	从	她	嘴唇	.

“你是不是想娶布罗夫人——”拉思罗普夫人倒吸一口凉气，从嘴里拿下三叶草。

" ['mæriɪn] - ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn] !

"	Marryin	'	Mrs	.	Brown's	son	!
"	结婚	-	太太	.	布朗的	儿子	!

嫁给布朗太太的儿子!

[wel] , - [ef][jʊr; jər][maɪnd][dəʊnt][rʌn] [kwɪr] [weɪz] !

Well	,	'	f	your	mind	don't	run	queer	ways	!
出色地	,	-	f	你的	头脑	不	跑步	酷儿	方式	!

好吧，前提是你的思想不要走入歧途!

[wət'evər] [ʃd] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?

Whatever	sh'd	put	such	an	idea	into	your	head	?
任何	嘘	放	这样的	一个	主意	进入	你的	头	?

是什么让她给你灌输了这种想法?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] - [əl][ɪk'skjuːs][maɪ]['seɪɪn] - [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	hope	you	'	ll	excuse	my	sayin	'	so	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	希望	你	-	二	原谅	我的	说	-	所以	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，希望您不介意我这么说。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['evər] - [ə; eɪ] - [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

but	I	don't	believe	anybody	but	you	would	ever	'	a	'	asked	such	a	question	,
但	我	不	相信	任何人	但	你	会	曾经	-	一个	-	问	这样的	一个	问题	,

但我相信除了你之外，不会有人问出这样的问题。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] - [es] [wel] - [es]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] - [tiː]['hiːz] ['rʌnɪn] - [hɪz; ɪz][legz] [ɔːf]['æftər]

when	you	know	'	s	well	'	s	everybody	else	does	'	t	he's	runnin	'	his	legs	off	after
什么时候	你	知道	-	s	出色地	-	s	大家	别的	做	-	t	他是	跑步	-	他的	腿	离开	后

[ə'miljə] [fɪtʃ] .

Amelia	Fitch	.
阿米莉亚	惠誉	.

当你知道“大家都不知道”的时候，他正在拼命追赶 Amelia Fitch。

['eni] [mæn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [oʊ] - [ˌeɪ'tiːn] ['wʊdnt] [suːt][maɪ] [teɪst] [mʌtʃ] , - [en] -

Any	man	who	wants	a	little	chit	o	'	eighteen	wouldn't	suit	my	taste	much	,	'	n	'
任何	男人	WHO	想要	一个	小的	纸条	o	-	十八	不会	套装	我的	品尝	很多	,	-	n	-

任何想要十八岁小姑娘的男人都不太合我的口味，而且

['enihaʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

anyhow	I	never	thought	of	him	;
无论如何	我	绝不	想法	的	他	;

总之，我从没想过他;

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] - [en] - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɪŋks]

I	only	asked	him	to	come	in	in	a	friendly	way	'	n	'	tell	me	how	long	he	thinks
我	仅有的	问	他	到	来	在	在	一个	友好的	方式	-	n	-	告诉	我	如何	长的	他	思考

- [tiː] ['fɑːðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

'	t	father	may	live	.
-	t	父亲	可能	居住	.

我只是友好地请他进来，告诉我他认为我父亲还能活多久。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]['mækɪn] - ['eni] [sɔːrt][oʊ] - [plænz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [soʊ] -

I	don't	see	my	way	to	makin	'	any	sort	o	'	plans	with	father	so	dreffle
我	不	看	我的	方式	到	制造	-	任何	种类	o	-	计划	和	父亲	所以	-

我看不出有什么办法能和父亲制定任何计划，所以.....

[ɪn'defɪnət] , - [en] - [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [taɪd] [ʌp] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

indefinite	,	'	n	'	a	man	who	was	fool	enough	to	marry	me	,	tied	up	like	I	am
不定	,	-	n	-	一个	男人	WHO	曾是	傻子	足够的	到	结婚	我	,	系	向上	喜欢	我	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

不确定，而且是一个傻到娶我的男人，像我现在这样被束缚着。

[wʊd] [nt] [hæv; həv] - [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - ['oʊvər] .

would	n't	have	s'fficient	brains	to	be	worth	lookin	'	over	.
会	不	有	-	大脑	到	是	值得	在看	-	超过	.

他脑子不够用，不值得关注。

['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn] - [es] ['lɜːrnɪn] - - - ,

Mrs	.	Brown's	son	'	s	learnin	'	docterin	'	,
太太	.	布朗的	儿子	-	s	学习	-	-	-	,

布朗太太的儿子正在学习行医。

- [en] - ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] - [es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] ['ɛniˌθɪn] -

'	n	'	he's	been	at	it	long	enough	so	'	s	to	be	able	to	see	through	anythin	'
-	n	-	他是	到过	在	它	长的	足够的	所以	-	s	到	是	有能力的	到	看	通过	任何东西	-

- [es]['sɪmp(ə)l] - [es] ['fɑːðər] ,

'	s	simple	'	s	father	,
-	s	简单的	-	s	父亲	,

他干这行时间够长了，所以能看穿任何事情，这很简单，他的父亲。

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] .

I	sh'd	think	.
我	嘘	思考	.

我想她会这么想。

- [tiː] ['eni] [reɪt] , - [ef][hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [jet] , ['hev(ə)n] [help] [ə'miljə] [fɪtʃ] - [en] - [ˌem 'iː] ,

'	T	any	rate	,	'	f	he	don't	know	nothin	'	yet	,	Heaven	help	Amelia	Fitch	'	n	'	me	,
-	T	任何	速度	,	-	f	他	不	知道	什么也没有	-	然而	,	天堂	帮助	阿米莉亚	惠誉	-	n	-	我	,

无论如何，如果他现在什么都不知道，老天保佑我和阿米莉亚·菲奇吧。

[fr] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn] . "

f'r	he'll	take	us	both	in	.	"
f'r	地狱	拿	我们	两个都	在	.	"

他会收留我们俩的。

" [huː] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]

"	Who	was	you	thinkin	'	o	'	—	"	Mrs	.	Lathrop	asked	,	resuming	her	former
"	WHO	曾是	你	思考	-	o	-	—	"	太太	.	拉思罗普	问	,	恢复	她	以前的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

“你在想谁呢——”拉思罗普太太问道，继续她以前的工作。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['klɛg] .

"	The	minister	,	"	replied	Miss	Clegg	.
"	这	部长	,	"	回复	错过	克莱格	.

“部长，”克莱格小姐回答道。

" [aɪ][dɪd] [nt] [stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	did	n't	stop	to	consider	very	much	,
"	我	做过	不	停止	到	考虑	非常	很多	,

我当时并没有仔细考虑过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] - [es] [pə'laɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	it	struck	me	'	s	polite	to	begin	with	him	.
但	它	击	我	-	s	有礼貌的	到	开始	和	他	.

但让我印象深刻的是，他一开始就很有礼貌。

[aɪ][siːd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [tuː] ,

I	c'd	marry	him	without	waitin	'	for	father	,	too	,
我	光盘	结婚	他	没有	等待	-	为了	父亲	,	也	,

我甚至不用等父亲同意也会嫁给他。

- [kɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [nt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [faɪnd] [fɔːlt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['mænz] ['biːn] - ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

'	cause	a	minister	could	n't	in	reason	find	fault	over	another	man's	bein	'	always	to
-	原因	一个	部长	可以	不	在	原因	寻找	过错	超过	其他	男人的	是	-	总是	到

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为牧师无论如何也无法合理地指责另一个人总是待在家里。

[oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nt] [biː; bi] [stɪl] [laɪk] ['fɑːðər] [ɪz] ,

O	'	course	he	would	n't	be	still	like	father	is	,
哦	-	课程	他	会	不	是	仍然	喜欢	父亲	是	,

他当然不会像父亲那样一动不动。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [gɪft] - ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , - [en] - [aɪ] - -

but	I	ain't	never	been	one	to	look	gift	-	horses	in	the	mouth	,	'	n	'	I	d'n	'
但	我	不是	绝不	到过	一	到	看	礼物	-	马匹	在	这	嘴	,	-	n	-	我	-	-

但我从来不是那种会对馈赠挑三拣四的人，而且我也不

[noʊ] - [es][aɪ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [mæn][ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] ['fɑːðər] [ɪn][wʌn] [laɪf] .

know	'	s	I	'	d	ought	to	expect	another	man	jus	'	like	father	in	one	life	.
知道	-	s	我	-	d	应该	到	预计	其他	男人	果汁	-	喜欢	父亲	在	一	生活	.

我知道，我这辈子应该还会遇到另一个像父亲一样的男人。

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sed] ['fɑːðɚz] [æd'væntɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wer] [hiː; hi]

Mother	often	said	father's	advantages	was	great	,	for	you	always	knew	where	he
母亲	经常	说	父亲的	优势	曾是	伟大的	,	为了	你	总是	知道	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

母亲常说父亲的好处是，你总能知道他在哪里。

- [en] - - [ef][juː; jʊ] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [juː; jʊ][siːd] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪnɪn] - - [en] - [hiː; hi]

'	n	'	'	f	you	drew	down	the	shade	you	c'd	tell	him	it	was	rainin	'	'	n	'	he
-	n	-	-	f	你	画	向下	这	阴影	你	光盘	告诉	他	它	曾是	下雨了	-	-	n	-	他

[kʊd; kəd] [nt] ['nevər] .

could	n't	never	contradick	.
可以	不	绝不	反驳	.

如果你拉下窗帘，你就可以告诉他下雨了，他永远也无法反驳。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'esntli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	Mrs	.	Lathrop	nodded	acquiescently	but	made	no	comment	.
"	太太	.	拉思罗普	点头	默许地	但	制成	不	评论	.

拉思罗普夫人默许地点了点头，但没有发表任何评论。

[mɪs] ['klɛg] [wɪð'druː] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'klaɪnd] ['ætɪtuːd] .

Miss	Clegg	withdrew	somewhat	from	her	confidentially	inclined	attitude	.
错过	克莱格	退出	有些	从	她	保密	倾斜	态度	.

克莱格小姐不再像以前那样自信满满。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	won't	be	out	in	the	mornin	'	,	"	she	said	.
"	我	惯于	是	出去	在	这	早晨	-	,	"	她	说	.

“我明天早上不会出门，”她说。

" [aɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [dʌst] ['fɑːðər] - [en] - [tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'fɔːr] ['mɪsɪz] .

"	I	sh'll	want	to	dust	father	'	n	'	turn	him	out	o	'	the	window	afore	Mrs	.
"	我	-	想	到	灰尘	父亲	-	n	-	转动	他	出去	o	-	这	窗户	之前	太太	.

['braʊnz] [sʌn] [kʌmz] .

Brown's	son	comes	.
布朗的	儿子	来	.

“在布朗太太的儿子来之前，我要把父亲打扫干净，然后把他从窗户扔出去。”

['æftər] ['hiːz] [gɔːn] [aɪl] [weɪv] [maɪ] [dɪʃ] - ['taʊəl] , - [en] - [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] -

After	he's	gone	I'll	wave	my	dish	-	towel	,	'	n	'	then	you	come	out	'
后	他是	已消失	患病的	海浪	我的	盘子	-	毛巾	,	-	n	-	然后	你	来	出去	-

他走后，我会挥舞我的抹布，然后你出来。

[en] - [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

n	'	I	'	ll	tell	you	what	he	says	.
n	-	我	-	二	告诉	你	什么	他	说道	.

我会告诉你他说了什么。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	They	separated	for	the	night	,
"	他们	分开	为了	这	夜晚	,

他们当晚分开了。

[ænd; ənd] ['suːzn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

and	Susan	went	to	sleep	with	her	own	version	of	love's	young	dream	.
和	苏珊	去	到	睡觉	和	她	自己的	版本	的	爱的	年轻的	梦	.

苏珊带着她自己版本的青春爱情之梦入睡了。

['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['prɑːmptli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	.	Brown's	son	arrived	quite	promptly	the	next	morning	.
太太	.	布朗的	儿子	到达的	相当	及时	这	下一个	早晨	.

布朗太太的儿子第二天早上很准时就到了。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [ɪn]['mɪstər] . ['braʊnz] ['bʌgi] ,

He	drove	up	in	Mr	.	Brown's	buggy	,
他	驾驶	向上	在	先生	.	布朗的	有缺陷的	,

他坐着布朗先生的马车来了，

[ænd; ənd] [ə'miljə] [fɪtʃ] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [ɪn'spekt] ['mɪstər] . ['klɛg] .

and	Amelia	Fitch	held	the	horse	while	he	went	inside	to	inspect	Mr	.	Clegg	.
和	阿米莉亚	惠誉	握住	这	马	尽管	他	去	里面	到	检查	先生	.	克莱格	.

阿米莉亚·菲奇牵着马，他则进去查看克莱格先生的情况。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [dɪd] [nɑːt] [kən'suːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	visit	did	not	consume	more	than	ten	minutes	,
这	访问	做过	不是	消耗	更多的	比	十	分钟	,

这次拜访耗时不超过十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

and	then	he	hurried	out	to	the	gate	and	was	off	.
和	然后	他	慌忙	出去	到	这	门	和	曾是	离开	.

然后他匆匆走到大门口，就离开了。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [mɪs] ['klɛg] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

The	buggy	was	hardly	out	of	sight	up	the	road	when	Miss	Clegg	emerged	from
这	有缺陷的	曾是	几乎	出去	的	视线	向上	这	路	什么时候	错过	克莱格	出现	从

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

her	kitchen	door	,
她	厨房	门	,

克莱格小姐刚从厨房门口出来，马车还没完全消失在路边的视线里。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [dɪs'gʌst] .

her	face	bearing	an	imprint	of	deep	and	thorough	disgust	.
她	脸	轴承	一个	印记	的	深的	和	彻底	厌恶	.

她脸上写满了深深的厌恶。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	don't	think	much	o	'	that	young	man	,
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我	不	思考	很多	o	-	那	年轻的	男人	,

“嗯，拉思罗普太太，我对那个年轻人没什么好感。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] ;

"	she	announced	in	a	tone	of	unmitigated	disapproval	;
"	她	宣布	在	一个	语气	的	未加缓解的	不赞成	;

她用毫不掩饰的不满语气宣布道；

" - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - [es] [kwɪk]

"	'	peared	to	me	like	he	was	in	a	hurry	to	get	done	with	father	'	s	quick
"	-	梨	到	我	喜欢	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	完毕	和	父亲	-	s	快的

- [es][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][soʊ] - [es][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪ'saɪd] [ə'miljə] [fɪtʃ] .

'	s	he	could	just	so	'	s	to	be	back	beside	Amelia	Fitch	.
-	s	他	可以	只是	所以	-	s	到	是	后退	旁	阿米莉亚	惠誉	.

“在我看来，他好像急着完成父亲的事情，好尽快回到阿米莉亚·菲奇身边。

[aɪ] - [diː] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] - [ef][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [hiː; hi] - [es]

I	'	d	venture	a	guess	that	'	f	you	was	to	ask	him	this	minute	he	'	s
我	-	d	风险投资	一个	猜测	那	-	f	你	曾是	到	问	他	这	分钟	他	-	s

[fər'gɑːt] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

forgot	every	word	I	said	to	him	already	.
忘了	每一个	单词	我	说	到	他	已经	.

我敢打赌，如果你现在问他，他肯定已经把我跟他说过的话全忘了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgər] [ɑːn] ['fɑːðər] ,

I	asked	him	to	set	some	sort	of	a	figger	on	father	,
我	问	他	到	放	一些	种类	的	一个	菲格	在	父亲	,

我让他给父亲安排个什么人选，

- [en] - [hiː; hi] [wʊd] [nt] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [set] [daʊn] [hɪm'self] .

'	n	'	he	would	n't	so	much	'	s	set	down	himself	.
-	n	-	他	会	不	所以	很多	-	s	放	向下	他自己	.

他不会轻易放下自己。

[stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] - [en] - [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd] , - [en] - [ˌem 'iː] , ['fɑːðɚz]

Stood	on	one	leg	'	n	'	backed	towards	the	door	every	other	word	,	'	n	'	me	,	father's
站立	在	一	腿	-	n	-	支持的	向	这	门	每一个	其他	单词	,	-	n	-	我	,	父亲的

['oʊnli] [tʃaɪld] ,

only	child	,
仅有的	孩子	,

他单腿站立，背对着门口，每隔一个字就说一个字，“而我，父亲唯一的孩子”，

['stændɪn] - [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

standin	'	there	at	his	mercy	.
替身	-	那里	在	他的	怜悯	.

站在那里，任他摆布。

[sed] - [tiː] [læst] - [es][hiː; hi] [maɪt] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [en] - [maɪt] [lɪv; laɪv] ['twenti] ['jɪrz] .

Said	'	t	last	'	s	he	might	die	to	-	morrow	'	n	'	might	live	twenty	years	.
说	-	t	最后的	-	s	他	可能	死	到	-	明天	-	n	-	可能	居住	二十	年	.

他说“不会持续太久”，他可能明天就死了，也可能活二十年。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['prɪti] [nɪr] [went] [æt; ət] [ðæt] .

I	tell	you	my	patience	pretty	near	went	at	that	.
我	告诉	你	我的	耐心	漂亮的	靠近	去	在	那	.

说实话，我当时差点就失去耐心了。

[aɪ][dəunt][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ænsər] [noʊ] ['ænsər] [ə; eɪ][tɔːl] .

I	don't	call	such	a	answer	no	answer	a	tall	.
我	不	称呼	这样的	一个	回答	不	回答	一个	高的	.

我不认为这种没有回答的回答是高个子。

[aɪ] - ['viː]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [bəuθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] [maɪ'self] , - [en] - [ˌem 'iː][noʊ]['dɑːktər] .

I	'	ve	often	thought	both	them	things	myself	,	'	n	'	me	no	doctor	.
我	-	ve	经常	想法	两个都	他们	事物	我	,	-	n	-	我	不	医生	.

我本人也经常思考这两种问题，而我又不是医生。

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] .

Particularly	about	the	twenty	years	.
特别	关于	这	二十	年	.

尤其是关于那二十年的事。

['fɑːðɚz] [lɪvd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] — [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ['hiːz]

Father's	lived	seventy	-	five	years	—	I	must	say	'	t	to	my	order	o	'	thinkin	'	he's
父亲的	居住地	七十	-	五	年	—	我	必须	说	-	t	到	我的	命令	o	-	思考	-	他是

['prɪti] [wel] [set][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,

pretty	well	set	a	-	goin	'	,
漂亮的	出色地	放	一个	-	去	-	,

父亲已经活了七十五年了——依我看来，他身体相当不错。

- [en] - [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [eint] - - [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [nɪr] - [es] [mʌtʃ] - [es] [its] - -

'	n	'	that	the	life	he	leads	ain't	drainin	'	his	vitality	near	'	s	much	'	s	it's	drainin	'
-	n	-	那	这	生活	他	线索	不是	-	-	他的	活力	靠近	-	s	很多	-	s	它是	-	-

[maɪn] .

mine	.
矿	.

而且，他现在的生活方式并没有像消耗我的精力那样消耗他的精力。

" [mɪs] ['klɛg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Miss	Clegg	stopped	and	shook	her	head	impatiently	.
"	错过	克莱格	停止	和	摇晃	她	头	不耐烦地	.

克莱格小姐停下脚步，不耐烦地摇了摇头。

" [aɪ] - - [noʊ] [wen] [aɪ] - ['viː][felt][æz; əz][pʊt] [aʊt] - [es] [ðɪs] .

"	I	d'n	'	know	when	I	'	ve	felt	as	put	out	'	s	this	.
"	我	-	-	知道	什么时候	我	-	ve	毛毡	作为	放	出去	-	s	这	.

“我不知道我上次感到如此沮丧是什么时候了。”

- [en] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] ['dɑːktɚz] [tuː] .

'	N	'	me	with	so	much	faith	in	doctors	too	.
-	N	-	我	和	所以	很多	信仰	在	医生	也	.

我本人也对医生充满信心。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [sæd] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

It's	a	pretty	sad	thing	,	Mrs	.	Lathrop	,
它是	一个	漂亮的	伤心	事物	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，这真是一件令人难过的事。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][siː ən][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - - [tiː][pər'hæps][gɑːd]

when	all	the	comfort	you	c'n	get	out	of	a	man	is	the	thinkin	'	'	t	perhaps	God
什么时候	全部	这	舒适	你	c'n	得到	出去	的	一个	男人	是	这	思考	-	-	t	也许	上帝

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

in	his	mercy	has	made	him	a	fool	.
在	他的	怜悯	有	制成	他	一个	傻子	.

当你从一个人身上得到的全部安慰，仅仅是“也许上帝出于怜悯把他变成了傻瓜”这种想法时。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [sʌn] ,

I	had	a	good	mind	to	tell	that	very	thing	to	Mrs	.	Brown's	son	,
我	有	一个	好的	头脑	到	告诉	那	非常	事物	到	太太	.	布朗的	儿子	,

我当时真想把这件事告诉布朗太太的儿子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [lɜːrn] ['betər] ['leɪtər] .

but	I	thought	maybe	he'd	learn	better	later	.
但	我	想法	或许	他会	学习	更好的	之后	.

但我当时想，也许他以后会吸取教训。

['eniweɪ] [aɪ] - [em]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mærɪdʒ] .

Anyway	I	'	m	goin	'	right	ahead	with	my	marriage	.
反正	我	-	米	去	-	正确的	前方	和	我的	婚姻	.

总之，我的婚礼还是会如期举行。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [naʊ] , - [en] - [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [aɪ] - ['viː]['evər] [dʌn] - [tiː]

It'll	have	to	be	the	minister	now	,	'	n	'	I	can't	see	what	I	'	ve	ever	done	'	t
它将	有	到	是	这	部长	现在	,	-	n	-	我	不能	看	什么	我	-	ve	曾经	完毕	-	t

现在只能由部长来做了，我实在想不明白我以前做过什么。

[aɪ] [ʃd] [hæv; həv] [tuː] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [tiː][wʌns] [laɪk] [ðeɪ] - [əl][biː; bi] ,

I	sh'd	have	two	men	around	the	house	'	t	once	like	they	'	ll	be	,
我	嘘	有	二	男人	大约	这	房子	-	t	一次	喜欢	他们	-	二	是	,

我宁愿家里有两个男人，而不是像他们那样一次也不例外。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][oʊ] - [feɪt] ,

but	that's	all	in	the	hands	o	'	Fate	,
但	那就是	全部	在	这	双手	o	-	命运	,

但这都掌握在命运手中。

- [en] - [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][step] - [en] - [toʊld] ['bɪli] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk]

'	n	'	so	I	jus	'	took	the	first	step	'	n	'	told	Billy	when	he	brought	the	milk
-	n	-	所以	我	果汁	-	采取	这	第一的	步	-	n	-	讲述	比利	什么时候	他	带来	这	牛奶

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [tiː] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] - [diː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

to	tell	his	father	'	t	if	he	'	d	come	up	here	to	-	night	I	'	d	give	him	a
到	告诉	他的	父亲	-	t	如果	他	-	d	来	向上	这里	到	-	夜晚	我	-	d	给	他	一个

['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fʌnd] .

quarter	for	the	Mission	fund	.
四分之一	为了	这	使命	基金	.

于是我迈出了第一步，告诉比利，当他送牛奶来的时候，让他转告他父亲，如果他今晚来这里，我会给他25美分捐给教会基金。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [əl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	know	the	quarter	'	ll	bring	him	,
我	知道	这	四分之一	-	二	带来	他	,

我知道这笔钱会给他带来好处。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [help] [kaɪnd][oʊ] - ['hoʊpɪn] - - [tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [əl][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['setld] -

'	n	'	I	can't	help	kind	o	'	hopin	'	'	t	to	-	morrow	'	ll	find	the	whole	thing	settled	'
-	n	-	我	不能	帮助	种类	o	-	霍平	-	-	t	到	-	明天	-	二	寻找	这	所有的	事物	定居	-

[en] - [ɔːf] [maɪ][maɪnd] .

n	'	off	my	mind	.
n	-	离开	我的	头脑	.

我不禁希望明天一切都能尘埃落定，让我不再为此烦恼。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [leɪd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fɑːdər]

"	The	next	morning	Mrs	.	Lathrop	laid	in	an	unusually	large	supply	of	fodder
"	这	下一个	早晨	太太	.	拉思罗普	铺设	在	一个	异常地	大的	供应	的	饲料

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] .

and	was	very	early	at	the	fence	.
和	曾是	非常	早期的	在	这	栅栏	.

“第二天早上，拉思罗普太太准备了异常大量的饲料，很早就到了围栏边。

[hɜːr; hər] [sʌn] — [ə; eɪ]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] — [wʌz; wəz] [stɪl]

Her	son	—	a	placid	little	innocent	of	nine	-	and	-	twenty	years	—	was	still
她	儿子	—	一个	平静	小的	清白的	的	九	-	和	-	二十	年	—	曾是	仍然

[ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

in	bed	and	asleep	.
在	床	和	睡着了	.

她的儿子——一个性情温和、天真无邪的29岁男孩——还在床上睡着了。

['suːzn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] ,

Susan	was	up	and	washing	her	breakfast	dishes	,
苏珊	曾是	向上	和	洗涤	她	早餐	菜肴	,

苏珊起床后正在洗早餐的碗碟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [tæsk]

but	the	instant	that	she	spied	her	friend	she	abruptly	abandoned	her	task
但	这	立即的	那	她	间谍	她	朋友	她	突然	弃	她	任务

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

and	hastened	to	the	rendezvous	.
和	加快	到	这	会合	.

但她一看到朋友，就立刻放弃了手头的工作，赶往会合地点。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tiː] - — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kɔːld] ['iːgərli] .

"	Are	you	goin	'	t	'	—	"	Mrs	.	Lathrop	called	eagerly	.
"	是	你	去	-	t	-	—	"	太太	.	拉思罗普	称为	急切地	.

“你要去——”拉思罗普太太急切地喊道。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	ain't	,	"	was	the	incisive	reply	.
"	不	,	我	不是	,	"	曾是	这	尖锐	回复	.

“不，我不是，”对方斩钉截铁地回答道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] ['elbəuz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

Then	they	both	adjusted	their	elbows	comfortably	on	the	top	rail	of	the	fence	,
然后	他们	两个都	调整	他们的	肘部	舒适地	在	这	顶部	轨	的	这	栅栏	,

然后，他们俩都舒服地调整了一下胳膊肘的位置，靠在栅栏顶轨上。

[ænd; ənd] [mɪs] ['klɛg] [bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['haɪər] [pɪtʃt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

and	Miss	Clegg	began	,	her	voice	a	trifle	higher	pitched	than	usual	.
和	错过	克莱格	开始	,	她	嗓音	一个	琐事	更高	投球	比	通常	.

克莱格小姐开口了，她的声音比平时略高一些。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [its] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːrst] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Lathrop	,	it's	a	awful	thing	for	a	Christian	woman	to	feel	forced	to
"	太太	.	拉思罗普	,	它是	一个	可怕	事物	为了	一个	基督教	女士	到	感觉	强制	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“拉思罗普夫人，对于一位基督徒女性来说，被迫说出这样的话，实在是一件很糟糕的事。”

- [en] - [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ,

'	n	'	Lord	knows	I	would	n't	say	it	to	no	one	but	you	,
-	n	-	主	知道	我	会	不	说	它	到	不	一	但	你	,

老天作证，除了你，我不会对任何人说这些话。

[bʌt; bət] [its] [truː] - [en] - [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [soʊ] ,

but	it's	true	'	n	'	beyond	a	question	so	,
但	它是	真的	-	n	-	超过	一个	问题	所以	,

但这是事实，毫无疑问，所以

- [en] - ['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪ] - [es] [wel] [bi:; bi] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] - [en] - [rɪ'mɑ:rk] - [ti:] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪnɪstər]

'	n	'	therefore	I	may	'	s	well	be	frank	'	n	'	open	'	n	'	remark	'	t	our	minister
-	n	-	所以	我	可能	-	s	出色地	是	坦率	-	n	-	打开	-	n	-	评论	-	t	我们的	部长

[eint] [noʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] . — - [en]

ain't	no	good	a	tall	.	—	'	N
不是	不	好的	一个	高的	.	—	-	N

因此，我不妨坦率地说，我们的部长并不称职。

[aɪ] - -

I	d'n	'
我	-	-

我不

[noʊ]

know
知道

知道

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['eni] [wʌn] - [es] [æsks] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	I'll	tell	any	one	'	s	asks	me	the	same	thing	,
但	患病的	告诉	任何	一	-	s	问	我	这	相同的	事物	,

但如果有人问我同样的问题，我都会回答。

[fr] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [eint] ['nɑ:θɪn] - [fr] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər] ,

f'r	it	certainly	ain't	nothin	'	f'r	me	to	weep	over	,
f'r	它	当然	不是	什么也没有	-	f'r	我	到	哭泣	超过	,

当然，这没什么值得我哭泣的。

- [en] - [ðə; ði] [blʌd] [bi:; bi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

'	n	'	the	blood	be	on	his	head	from	now	on	.
-	n	-	这	血	是	在	他的	头	从	现在	在	.

从今以后，血债将由他承担。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔ:zd] ['bri:fli] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [waɪd] ['oʊpən] .

"	Miss	Clegg	paused	briefly	,	and	her	eyes	became	particularly	wide	open	.
"	错过	克莱格	暂停	简要地	,	和	她	眼睛	成为	特别	宽的	打开	.

克莱格小姐顿了顿，眼睛睁得特别大。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mrs	.	Lathrop	was	all	attention	.
太太	.	拉思罗普	曾是	全部	注意力	.

拉思罗普夫人全神贯注地听着。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Mrs	.	Lathrop	,
"	太太	.	拉思罗普	,

“拉思罗普夫人，

[ju:; jʊ] [eint] [lɪvd] [nekst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] - [en] - [noʊn] [ˌem 'i:] [ɪn] - [en] - [aʊt] - [en] - [haɪnd] - [en] - [frʌnt] [ɔ:l]

you	ain't	lived	next	to	me	'	n	'	known	me	in	'	n	'	out	'	n	'	hind	'	n	'	front	all
你	不是	居住地	下一个	到	我	-	n	-	已知	我	在	-	n	-	出去	-	n	-	后	-	n	-	正面	全部

[ði:z] ['jɪrz] [nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] - [ti:] [aɪ] - [em] ['prɪti] [ʃɑ:rp] .

these	years	not	to	know	'	t	I	'	m	pretty	sharp	.
这些	年	不是	到	知道	-	t	我	-	米	漂亮的	锋利的	.

你又没跟我住在一起这么多年，没对我了如指掌，怎么可能不知道我很精明呢?

[aɪ] [eint] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [ˌem oʊ 'ɑ:r] - - [en] [twaɪs] - [en] [maɪ] [laɪf] ,

I	ain't	been	cheated	mor	'	'	n	twice	'	n	my	life	,
我	不是	到过	作弊	更	-	-	n	两次	-	n	我的	生活	,

我这辈子被骗的次数不超过两次。

- [en] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [taɪmz] [wʌz; wəz] [nt] [maɪ] [fɔːlt] ,

'	n	'	one	o	'	them	times	was	n't	my	fault	,
-	n	-	一	o	-	他们	时代	曾是	不	我的	过错	,

其中一次并非我的错，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][bænd] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] .

for	it	was	printed	on	the	band	'	t	it	would	wash	.
为了	它	曾是	打印	在	这	乐队	-	t	它	会	洗	.

因为上面印着“它洗不掉”。

[sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , - [en] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Such	bein	'	the	case	,	'	n	'	takin	'	the	minister	into	consideration	,
这样的	是	-	这	案件	,	-	n	-	拿	-	这	部长	进入	考虑	,

既然如此，并且考虑到部长的意愿，

[aɪ][duː] [kən'sɪdər] - [tiː][noʊ][mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər]

I	do	consider	'	t	no	man	would	'	a	'	supposed	'	t	he	could	get	the	better
我	做	考虑	-	t	不	男人	会	-	一个	-	据称	-	t	他	可以	得到	这	更好的

[oʊ] - [ˌem 'iː] .

o	'	me	.
o	-	我	.

我觉得没有人会想到他能胜过我。

[its] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə] ,

It's	a	sad	thing	to	have	to	own	to	,
它是	一个	伤心	事物	到	有	到	自己的	到	,

承认这一点令人难过。

- [en] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [aɪ] - [diː] ['nevər] [oʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt]

'	n	'	if	I	was	anybody	else	in	kingdom	come	I	'	d	never	own	to	it	till	I	got
-	n	-	如果	我	曾是	任何人	别的	在	王国	来	我	-	d	绝不	自己的	到	它	直到	我	得到

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

如果我身处天国，我绝不会承认这一点，直到我到达那里为止；

[bʌt; bət][maɪ] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊpən] - [en] - [ə'bʌvˌbɔːrd] ,

but	my	way	is	to	live	open	'	n	'	aboveboard	,
但	我的	方式	是	到	居住	打开	-	n	-	光明正大	,

但我的行事方式是坦诚正直。

- [en] - [soʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi] - [tiː][toʊld] - [tiː][ðə; ði] ['mɪnɪstər] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] - [tiː]['hiːz][gɑːt] [eɪt]

'	n	'	so	to	my	shame	be	'	t	told	'	t	the	minister	—	with	all	'	t	he's	got	eight
-	n	-	所以	到	我的	耻辱	是	-	t	讲述	-	t	这	部长	—	和	全部	-	t	他是	得到	八

['tʃɪldrən] - [en] - [aɪ] [eint] ['iːv(ə)n] ['mærid] — [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ˌem 'iː] .

children	'	n	'	I	ain't	even	married	—	is	certainly	as	sharp	as	me	.
孩子们	-	n	-	我	不是	甚至	已婚	—	是	当然	作为	锋利的	作为	我	.

令我羞愧的是，我竟然不知道这位部长——他有八个孩子，而我甚至还没结婚——其实和我一样精明。

[læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [aɪ] ['nevər] - [diː] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] - [es][hiː; hi]

Last	night	when	I	see	him	comin	'	up	the	walk	I	never	'	d	'	a	'	believed	'	s	he
最后的	夜晚	什么时候	我	看	他	即将到来	-	向上	这	走	我	绝不	-	d	-	一个	-	相信	-	s	他

[siːd][get] [ə'weɪ] [ə'gen] [soʊ] ['iːzi] ,

c'd	get	away	again	so	easy	,
光盘	得到	离开	再次	所以	简单的	,

昨晚我看到他沿着小路走来时，我做梦也没想到他能这么轻易地再次逃脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][oʊ] - [dɪ'siːt] [ðɪs] [ɪz] ,

but	it	just	goes	to	show	what	a	world	o	'	deceit	this	is	,
但	它	只是	去	到	展示	什么	一个	世界	o	-	欺骗	这	是	,

但这恰恰说明了这个世界充满了欺骗。

- [en] - ['siːɪn] - - [es][aɪ][hæv; həv] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kliːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ə'raʊn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	n	'	seein	'	'	s	I	have	father	to	clean	from	his	windows	aroun	'	to	-	day	,
-	n	-	看到	-	-	s	我	有	父亲	到	干净的	从	他的	视窗	周围	-	到	-	天	,

'n seein' 's 我今天得帮爸爸擦窗户，

[aɪ] - [əl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] -

I	'	ll	ask	you	to	excuse	me	'
我	-	二	问	你	到	原谅	我	-

请原谅我。

[ef]

f
f

f

[aɪ][dəunt] [drɔː] [ðə; ði] - [aʊt] [nʌn] ,

I	don't	draw	the	subjeck	out	none	,
我	不	画	这	-	出去	没有任何	,

我没有把主题引出来。

[bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [rɪ'mɑːrk] [flæt] - [en] - [pleɪn] - [tiː][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃæns] [oʊ] - [maɪ]['evər] ['mæriɪn] -

but	jus	'	remark	flat	'	n	'	plain	'	t	there	ain't	no	chance	o	'	my	ever	marryin	'
但	果汁	-	评论	平坦的	-	n	-	清楚的	-	t	那里	不是	不	机会	o	-	我的	曾经	结婚	-

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

the	minister	.
这	部长	.

但恕我直言，我绝对没有可能嫁给这位牧师。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] ['steɪtmənt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	may	consider	that	a	pretty	strong	statement	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	可能	考虑	那	一个	漂亮的	强的	陈述	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您或许会认为这是一个相当强硬的说法。

- [en] - [aɪ][dəunt] [seɪ] [maɪ'self][bʌt; bət] - [tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər]

'	n	'	I	don't	say	myself	but	'	t	with	any	other	man	there	might	be	a	hereafter
-	n	-	我	不	说	我	但	-	t	和	任何	其他	男人	那里	可能	是	一个	此后

,

,

,

我不是说我自己，但和任何其他男人在一起，或许会有来世。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] - [en] - [nɑːt] ['enibɑːdi] [els] [æz; əz] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [læst] [naɪt] ,

but	it	was	me	'	n	'	not	anybody	else	as	see	his	face	last	night	,
但	它	曾是	我	-	n	-	不是	任何人	别的	作为	看	他的	脸	最后的	夜晚	,

但昨晚看到他脸的人只有我，没有其他人。

- [en] - ['siːɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] - [en] - ['biːn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊ] - [mɔːr] [breɪnz] - [en] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

'	n	'	seein	'	his	face	'	n	'	bein	'	a	woman	o	'	more	brains	'	n	falls	to	the	lot
-	n	-	看到	-	他的	脸	-	n	-	是	-	一个	女士	o	-	更多的	大脑	-	n	瀑布	到	这	很多

[ʌv; əv] [jɔːr'self] - [en] - [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

of	yourself	'	n	'	the	majority	,
的	你自己	-	n	-	这	多数	,

看到他的脸，作为一个更有智慧的女人，最终还是落入了你自己和大多数人的命运之中。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , - [es][fɑːr] - [es][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [kən'sɜːrnd] ,

I	may	just	as	well	say	once	for	all	that	,	'	s	far	'	s	the	minister's	concerned	,
我	可能	只是	作为	出色地	说	一次	为了	全部	那	,	-	s	远的	-	s	这	部长	担心的	,

我不妨就此一劳永逸地说一句，就部长而言，

[aɪ] - ['nevər] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	sh'll	never	be	married	to	him	.	"
我	-	绝不	是	已婚	到	他	.	"

我永远不会嫁给他。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] — " [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] .

"	What	did	he	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	什么	做过	他	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“他做了什么——”拉思罗普太太刚开口。

" [ɔːl] - [tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] - [en] - [mɔːr] [tuː] .

"	All	'	t	was	necessary	'	n	'	more	too	.
"	全部	-	t	曾是	必要的	-	n	-	更多的	也	.

“一切都是必要的，而且远不止如此。”

[hiː; hi][dɪd] [nt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [steɪt] - [tiː]

He	did	n't	give	me	hardly	time	to	state	'	t
他	做过	不	给	我	几乎	时间	到	状态	-	t

他几乎没给我时间陈述。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] - [tiː][wiː; wi] - [diː][bəuθ] ['betər] [steɪ] [soʊ] .

I	was	single	afore	he	come	out	strong	'	t	we	'	d	both	better	stay	so	.
我	曾是	单身的	之前	他	来	出去	强的	-	t	我们	-	d	两个都	更好的	停留	所以	.

在他强势出现之前我一直单身，我们俩最好都保持单身。

[aɪ] [spoʊk] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] , - [en] - [toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː]

I	spoke	right	out	to	his	face	then	,	'	n	'	told	him	'	t
我	辐	正确的	出去	到	他的	脸	然后	,	-	n	-	讲述	他	-	t

我当时直接当面跟他说，‘n’

[maɪ] ['ʃɪŋglz] [wʌz; wəz] [nuː] [læst] [jɪr] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['oʊpən] ['kwestʃən] ['weðər] [hɪz; ɪz] - [diː]

my	shingles	was	new	last	year	'	n	'	it	was	a	open	question	whether	his	'	d
我的	带状疱疹	曾是	新的	最后的	年	-	n	-	它	曾是	一个	打开	问题	无论	他的	-	d

['evər][biː; bi] ,

ever	be	,
曾经	是	,

去年我刚得过带状疱疹，而他是否会得这种病还是个未知数。

[bʌt; bət][hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] [fr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['tɑːkən] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː]

but	he	piped	up	f'r	all	the	world	like	some	o	'	the	talkin	'	was	his	to	do
但	他	管道	向上	f'r	全部	这	世界	喜欢	一些	o	-	这	谈话	-	曾是	他的	到	做

,

,

,

但他却突然插嘴，好像这番话是他该说的似的。

- [en] - [sed] - [tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstərn] - [en] - [aɪ] - [diː]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [sʌŋk] ['hɔːgˌhed] ['ʌndər]

'	n	'	said	'	t	he	had	a	cistern	'	n	'	I	'	d	only	got	a	sunk	hogshead	under
-	n	-	说	-	t	他	有	一个	水箱	-	n	-	我	-	d	仅有的	得到	一个	沉没	猪头	在下面

[ðə; ði] [spaʊt] .

the	spout	.
这	喷口	.

他说他有一个水箱，而我只有水龙头下面有一个沉入水底的猪桶。

[aɪ][dɪd] [nt] [siː] [noʊ] [wei] [tuː; tə]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] ,

I	did	n't	see	no	way	to	denyin	'	that	,
我	做过	不	看	不	方式	到	否认	-	那	,

我找不到任何反驳的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [raɪt] [ɑːn] - [en] - [æskt] [hɪm; ɪm] - [ef][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [dɪ'naɪ] - [tiː]

but	I	went	right	on	'	n	'	asked	him	'	f	he	could	in	his	conscience	deny	'	t
但	我	去	正确的	在	-	n	-	问	他	-	f	他	可以	在	他的	良心	否定	-	t

[ðem; ðəm] [eɪt] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,

them	eight	children	stood	in	vital	need	of	a	good	mother	,
他们	八	孩子们	站立	在	必不可少的	需要	的	一个	好的	母亲	,

但我继续追问他，如果他良心不安，能否否认这八个孩子迫切需要一位好母亲。

- [en] - [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] - [es] [kwɪk] - [es][skæt] - [en] - [sed] - [tiː][noʊ] [tʃaɪld] [stʊd] [ɪn] ['æbsəluːt] ['vaɪt(ə)l]

' n ' he spoke up ' s quick ' s scat ' n ' said ' t no child stood in absolute vital

- n - 他 辐 向上 - s 快的 - s 粪便 - n - 说 - t 不 孩子 站立 在 绝对 必不可少的

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

need of a mother after it was born .

需要 的 一个 母亲 后 它 曾是 出生 .

'n' 他开口说道 's quick 's scat 'n' 说 't 没有哪个孩子在出生后绝对需要母亲。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [brænʧt] [aʊt] - [en] - [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - [tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]

' N ' then he branched out ' n ' give me to understand ' t he had a wife

- N - 然后 他 分支 出去 - n - 给 我 到 理解 - t 他 有 一个 妻子

[tɪl] [ðem; ðəm] [eɪt] ['ʧɪldrən] [ɔːl][gɑːt] [ðəm'selvz] [lɔːntʃt] - [en] - - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]

till them eight children all got themselves launched ' n ' ' t it was n't his fault

直到 他们 八 孩子们 全部 得到 他们自己 发射 - n - - t 它 曾是 不 他的 过错

[hɜːr; hər]['daɪɪn] - [oʊ] - ['reɪʧəl] [rɪ'bekə] .

her dyin ' o ' Rachel Rebecca .

她 垂死 - o - 瑞秋 丽贝卡 .

然后他开始拓展事业，让我明白他曾经有个妻子，直到他的八个孩子都长大成人，而瑞秋·丽贝卡的死并不是他的错。

[wen] [hiː; hi] [sed] - ['daɪɪn] - ,

When he said ' dyin ' ,

什么时候 他 说 - 垂死 - ,

当他说"死亡"的时候，

- [aɪ] [broʊk] [ɪn] - [en] - [sed] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baɪb(ə)l] - [truː] - [es][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [es] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn]

' I broke in ' n ' said ' t it was Bible - true ' s there was ' s good fish in

- 我 打破 在 - n - 说 - t 它 曾是 圣经 - 真的 - s 那里 曾是 - s 好的 鱼 在

[ðə; ði] [siː] - [es] ['evər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the sea ' s ever was caught out of it ,

这 海 - s 曾经 曾是 捕捉 出去 的 它 ,

我插话说，这是圣经里说的，海里有好鱼，有人从海里钓到过。

- [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] - [en] - [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] - [jes] ,

' n ' he was impolite enough to interrupt ' n ' tell me to my face ' Yes ,

- n - 他 曾是 不礼貌 足够的 到 打断 - n - 告诉 我 到 我的 脸 - 是的 ,

他很没礼貌地打断我的话，当面告诉我"是的，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] ['iːzi] [kɔːt] [ə'gen] . -

but when a man had been caught once he was n't easy caught again . '

但 什么时候 一个 男人 有 到过 捕捉 一次 他 曾是 不 简单的 捕捉 再次 . -

但是，一个人一旦被抓到过一次，就不容易再被抓到第二次了。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] - [en] [pʊt] [aʊt] - [tiː] [ðæt] ,

I will own ' t I was more ' n put out ' t that ,

我 将要 自己的 - t 我 曾是 更多的 - n 放 出去 - t 那 ,

我会承认，我当时更生气，而不是那样。

[fɔːr; fər][oʊ] - [kɔːrs] [wen] [aɪ] [sed] [fɪʃ] [aɪ] [ment] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [en] - [ˌem 'iː] ,

for o ' course when I said fish I meant his wife ' n ' me ,

为了 o - 课程 什么时候 我 说 鱼 我 意思是 他的 妻子 - n - 我 ,

当然，我说"鱼"的时候，指的是我和他妻子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] - [tiː][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] - [es][ˌaɪ 'tiː]

but when he pretended to think ' t I meant him I begin to doubt ' s it

但 什么时候 他 假装 到 思考 - t 我 意思是 他 我 开始 到 怀疑 - s 它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

was worth while to tackle him further .

曾是 值得 尽管 到 处理 他 更远 .

但当他假装认为我指的是他时，我开始怀疑是否值得继续和他纠缠下去。

[wʌn] [mæn][kæn; kən] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

One	man	can	lead	a	horse	to	water	,
一	男人	能	带领	一个	马	到	水	,

一个人可以把马牵到水边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] - [ef][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

but	a	thousand	can't	get	him	to	stick	his	nose	in	'	f	he	don't	want	to	,
但	一个	千	不能	得到	他	到	戳	他的	鼻子	在	-	f	他	不	想	到	,

但就算给他一千个人，他也不会插手他不想做的事。

- [en] - [aɪ] [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] - [tiː]

'	n	'	I	thank	my	stars	'	t
-	n	-	我	感谢	我的	明星	-	t

我感谢上苍。

[aɪ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - - [en][ˌem 'iː][æz; əz] [kreivz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] - [es] [ə'pɪrz] [ded] - [set]

I	ain't	got	nothin	'	'	n	me	as	craves	to	marry	a	man	'	s	appears	dead	-	set
我	不是	得到	什么也没有	-	-	n	我	作为	渴望	到	结婚	一个	男人	-	s	出现	死的	-	放

[-] - [ðə; ðiː][aɪ'diːə] .

ag'in	'	the	idea	.
再次	-	这	主意	.

我一无所有，我渴望嫁给一个男人，但他似乎坚决反对这个想法。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] - [ef][hiː; hi][dɪd] [nt] [θɪŋk] - [es] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

I	asked	him	'	f	he	did	n't	think	'	s	comin	'	into	property	was	always	a
我	问	他	-	f	他	做过	不	思考	-	s	即将到来	-	进入	财产	曾是	总是	一个

[ə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪn] - ,

agreeable	feelin	'	,
同意	感觉	-	,

我问他，他是否认为拥有房产总是一件令人愉快的事情。

- [en] - [hiː; hi] [sed] , - [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [kʌm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

'	n	'	he	said	,	'	Yes	,	but	not	when	with	riches	come	a	secret	thorn	in	the	flesh
-	n	-	他	说	,	-	是的	,	但	不是	什么时候	和	财富	来	一个	秘密	刺	在	这	肉

,

,

,

“是的，”他说，“但是如果财富伴随着肉体上的隐痛，那就另当别论了。”

- - [en] - [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [kliːn] [gɪv] [ʌp] , - [en] - [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kredɪt] ,

'	'	n	'	at	that	I	clean	give	up	,	'	n	'	I	hope	it	was	n't	to	my	discredit	,
-	-	n	-	在	那	我	干净的	给	向上	,	-	n	-	我	希望	它	曾是	不	到	我的	诋毁	,

' 'n' 就这样我彻底放弃了，'n' 我希望这不会让我蒙羞。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [felt] - [tiː][ðer; ðər] - [diː][biː; bi] ['eni]

for	no	one	on	the	face	of	the	earth	could	'	a	'	felt	'	t	there	'	d	be	any
为了	不	一	在	这	脸	的	这	地球	可以	-	一个	-	毛毡	-	t	那里	-	d	是	任何

[gʊd] [ɪn] ['kiːpɪn] - [ɑːn] .

good	in	keepin	'	on	.
好的	在	保持	-	在	.

因为地球上没有人会觉得继续下去没有任何好处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , - [en] - [juː; jʊ] [noʊ] - [es] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] - [tiː]

But	it	was	no	use	,	'	n	'	you	know	'	s	well	as	I	do	'	t
但	它	曾是	不	使用	,	-	n	-	你	知道	-	s	出色地	作为	我	做	-	t

但那都没用，你也知道，我也不例外。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə]['wɑːstɪn] - [maɪ] [breθ] , [soʊ][aɪ][aʊt] - [en] - [toʊld][hɪm; ɪm] -

I	never	was	give	to	wastin	'	my	breath	,	so	I	out	'	n	'	told	him	'
我	绝不	曾是	给	到	浪费	-	我的	气息	,	所以	我	出去	-	n	-	讲述	他	-

我从不浪费口舌，所以我直接告诉他：

[tiː]
t
t

t

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [gɪv] - [tuː; tə]['wɑːstɪn] - [maɪ] [taɪm] ['iːðər] , - [en] - [ðen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] -
I **was** **n't** **giv** **'** **to** **wastin** **'** **my** **time** **either** **,** **'** **n** **'** **then** **I** **stood** **up** **'**
我 曾是 不 给予 - 到 浪费 - 我的 时间 任何一个 , - n - 然后 我 站立 向上 -

我也不喜欢浪费时间，于是我就站了起来。

[en] - [hiː; hi][dɪd] [tuː] .
n **'** **he** **did** **too** **.**
n - 他 做过 也 .

他也这么做了。

- [en] - [ðen] [aɪ][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [en] - [aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - [tiː]
' **N** **'** **then** **I** **got** **even** **with** **him** **,** **'** **n** **'** **I** **c'n** **assure** **you** **'** **t**
- N - 然后 我 得到 甚至 和 他 , - n - 我 c'n 保证 你 - t

然后我就报复了他，我可以向你保证

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fr] [aɪ] [aʊt] - [en] - [toʊld][hɪm; ɪm] -
I **enjoyed** **it** **,** **f'r** **I** **out** **'** **n** **'** **told** **him** **'**
我 享受 它 , f'r 我 出去 - n - 讲述 他 -

我很喜欢，因为我出去告诉他了

[tiː]
t
t

t

[aɪ] - [diː] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] .
I **'** **d** **changed** **my** **mind** **about** **the** **quarter** **.**
我 - d 已更改 我的 头脑 关于 这 四分之一 .

我改变了对这季度的看法。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , - [en] - [aɪ] [kɑːnt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [dɪ'naɪ] - [tiː]
So **he** **had** **all** **that** **long** **walk** **for** **nothin** **'** **,** **'** **n** **'** **I** **can't** **in** **conscience** **deny** **'** **t**
所以 他 有 全部 那 长的 走 为了 什么也没有 - , - n - 我 不能 在 良心 否定 - t

所以他走了那么远的路，结果却白走了，我良心上过不去，无法否认这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] - [en] [ri'dʒɔist] , [fɔːr; fər] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ][dɪd] [nt] [kən'sɪdər] - [tiː] ['hiːd] ['æktɪd] ['veri]
I **was** **more** **'** **n** **rejoiced** **,** **for** **Lord** **knows** **I** **did** **n't** **consider** **'** **t** **he'd** **acted** **very**
我 曾是 更多的 - n 欣喜若狂 , 为了 主 知道 我 做过 不 考虑 - t 他会 行动 非常
- - .
obligin **'** **.**
- - .

我欣喜若狂，因为上帝作证，我没想到他表现得如此乐于助人。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['siːst] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" **Mrs** **.** **Lathrop** **ceased** **to** **chew** **and** **looked** **deeply** **sympathetic** **.**
" 太太 . 拉思罗普 停止 到 嚼 和 看起来 深 交感神经 .

拉思罗普太太停止咀嚼，脸上露出深深的同情表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] -
There **was** **a** **brief** **silence** **,** **and** **then** **she** **asked** **,** **"** **Was** **you** **thinkin** **'** **o** **'**
那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 和 然后 她 问 , " 曾是 你 思考 - o -
['traɪɪn] - ['eni] —
tryin **'** **any** **—**
尝试 - 任何 —

短暂的沉默后，她问道："你有没有想过尝试一下——"

" [mɪs] ['klɛg] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Miss Clegg stared at her in amazement .
" 错过 克莱格 凝视 在 她 在 惊愕 .

克莱格小姐惊讶地盯着她。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] !
" Mrs . Lathrop !
" 太太 . 拉思罗普 !

“拉思罗普夫人！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [naʊ] ,
Do you think I'd give up now ,
做 你 思考 ID 给 向上 现在 ,

你觉得我现在会放弃吗?

- [en] - [let][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [si:] - [ti:][maɪ] ['mæriɪn] - [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [seɪ] - [soʊ] ?
' n ' let the minister see ' t my marryin ' depended on his say - so ?
- n - 让 这 部长 看 - t 我的 结婚 - 取决于 在 他的 说 - 所以 ?

让牧师看看，我的婚姻难道不取决于他的决定吗?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
Well , I guess not !
出色地 , 我 猜测 不是 !

看来并非如此!

[aɪm] [mɔ:r] [ded] - [set] - [en] - ['evər] , - [en] - [aɪ] [vaʊ] - [en] - [dɪ'kler] - [ti:]
I'm more dead - set ' n ' ever , ' n ' I vow ' n ' declare ' t
我是 更多的 死的 - 放 - n - 曾经 , - n - 我 发誓 - n - 宣布 - t

我比以往任何时候都更加坚定，我发誓并宣布

[aɪl] ['nevər] [drɔ:] [breθ] [tɪl] ['æftər] [aɪv] [stʊd] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] -
I'll never draw breath till after I've stood up right in the face o ' the minister ' n '
患病的 绝不 画 气息 直到 后 我已经 站立 向上 正确的 在 这 脸 o - 这 部长 - n -
[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] - [en] - [hæd; həd] - [en] - [held] [sʌm; səm][mæn] ,
the whole congregation ' n ' had ' n ' held some man ,
这 所有的 会众 - n - 有 - n - 握住 一些 男人 ,

我一定要站到牧师和全体会众面前，抓住某个男人，然后才能喘口气。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [nɔ:r] [wen] [nɔ:r] [wer] .
no matter who nor when nor where .
不 事情 WHO 也不 什么时候 也不 在哪里 .

无论是谁，无论何时何地。

['mæriɪn] - [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [naʊ] [its] [ə; eɪ] ['bɪznəs] .
Marryin ' was goin ' to have been a pleasure , now it's a business .
结婚 - 曾是 去 - 到 有 到过 一个 乐趣 , 现在 它是 一个 商业 .

结婚原本应该是一件快乐的事，现在却变成了一桩生意。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [en] - ['bʌgi] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] - [en] - [draɪv] [aʊt] [tu:; tə]['fɑ:rmər]
I'm goin ' to get a horse ' n ' buggy this afternoon ' n ' drive out to Farmer
我是 去 - 到 得到 一个 马 - n - 有缺陷的 这 下午 - n - 驾驶 出去 到 农民
- .
Sperrit's .
- .

我今天下午要弄辆马车去斯佩里特农夫家。

[aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] , - [en] - [aɪ][si: ən] [tel] ['fɑ:ðər] - [ti:]
I've thought it all over , ' n ' I c'n tell father ' t
我已经 想法 它 全部 超过 , - n - 我 c'n 告诉 父亲 - t

我已经仔细考虑过了，我可以告诉父亲了。

[aɪl] [biː; bi] ['tʃɑːpɪn] - [wʊd] ; [ðen] - [ef][hiː; hi] [sez] ['æftərwərdz] - [tiː][hiː; hi] [kɔːld] - [en] - [kɔːld] ,

I'll	be	choppin	'	wood	;	then	'	f	he	says	afterwards	'	t	he	called	'	n	'	called	,
患病的	是	砍	-	木头	;	然后	-	f	他	说道	然后	-	t	他	称为	-	n	-	称为	,

我会去劈柴；然后如果他事后说他打电话打了个电话，

[aɪ][siː ən] [seɪ] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] -

I	c'n	say	'	t	I	was	makin	'	so	much	noise	'
我	c'n	说	-	t	我	曾是	制造	-	所以	很多	噪音	-

我得说我当时制造了很大的噪音。

[tiː]

t
t

t

[aɪ][dɪd] [nt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . "

I	did	n't	hear	him	.	"
我	做过	不	听到	他	.	"

我没听到他说话。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['haɪər] — " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	You'll	have	to	hire	—	"	suggested	Mrs	.	Lathrop	.
"	你会	有	到	聘请	—	"	建议	太太	.	拉思罗普	.

“你得雇人——”拉思罗普太太建议道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] , - [en] - [aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɑːn][ðə; ði]

"	I	know	,	but	it	won't	cost	but	fifty	cents	,	'	n	'	I	saved	a	quarter	on	the
"	我	知道	,	但	它	惯于	成本	但	五十	分	,	-	n	-	我	已保存	一个	四分之一	在	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

我知道，但这只需要五毛钱，而且我在牧师那里省了两毛五。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I'd	like	to	ask	you	to	drive	out	with	me	,	Mrs	.	Lathrop	,
ID	喜欢	到	问	你	到	驾驶	出去	和	我	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我想请您和我一起开车出去。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd] ,

but	if	Mr	.	Sperrit's	got	it	in	him	to	talk	like	the	minister	did	,
但	如果	先生	.	-	得到	它	在	他	到	讲话	喜欢	这	部长	做过	,

但如果斯佩里特先生真能像那位部长那样说话，

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [tiː] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

I'm	free	to	confess	'	t	,	I'd	rather	be	alone	to	listen	.
我是	自由的	到	承认	-	t	,	ID	相当	是	独自的	到	听	.

我可以坦白，但我宁愿独自一人倾听。

- [en] - ['riːəli] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [naʊ] .

'	N	'	really	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	must	go	in	now	.
-	N	-	真的	,	太太	.	拉思罗普	,	我	必须	去	在	现在	.

“不，拉思罗普太太，我真的必须进去了。”

[aɪv] [gɑːt] [bred] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - - [en] - ['dɪʃɪz] [tuː; tə][duː] , - [en] - , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I've	got	bread	a	-	risin	'	'	n	'	dishes	to	do	,	'	n	'	,	as	I	told	you	before	,
我已经	得到	面包	一个	-	升起	-	-	n	-	菜肴	到	做	,	-	n	-	,	作为	我	讲述	你	前	,

我得让面包发酵，还得洗碗，而且，正如我之前告诉你的，

[ðɪs] [ɪz] ['fɑːðɚz] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [bʌt; bət] [skreɪpt] - [en] - ['vaːniʃt] .

this	is	father's	day	to	be	all	but	scraped	'	n	'	varnished	.
这	是	父亲的	天	到	是	全部	但	刮擦	-	n	-	涂漆	.

今年的父亲节简直糟透了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klɛg] [dɪd]

"	Mrs	.	Lathrop	withdrew	her	support	from	the	fence	,	and	Miss	Clegg	did
"	太太	.	拉思罗普	退出	她	支持	从	这	栅栏	,	和	错过	克莱格	做过

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

“拉思罗普夫人撤回了对围栏的支持，克莱格小姐也照做了。”

[iːtʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [pæθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːməsaɪl] ,

Each	returned	up	her	own	path	to	her	own	domicile	,
每个	返回	向上	她	自己的	小路	到	她	自己的	住所	,

她们各自沿着自己的路返回了住处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['deɪz] [tiː] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [gɑːt]

and	it	was	long	after	that	day's	tea	-	time	before	the	cord	of	friendship	got
和	它	曾是	长的	后	那	天	茶	-	时间	前	这	绳索	的	友谊	得到

['nɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

knotted	up	again	.
打结的	向上	再次	.

那天下午茶时间过后很久，友谊的纽带才再次系好。

" [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ?

"	Did	you	go	to	the	farm	?
"	做过	你	去	到	这	农场	?

你去农场了吗?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] .

"	Mrs	.	Lathrop	asked	.
"	太太	.	拉思罗普	问	.

拉思罗普夫人问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sjuːin] -

"	I	was	to	the	Sewin	'
"	我	曾是	到	这	缝合	-

“我当时在缝纫机旁。”

[soʊ] — "

So	—	"
所以	—	"

所以-”

" [jes] , [aɪ] [went] , " [sed] [mɪs] ['klɛg] , [hɜːr; hər] [er] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɪri] ; " [oʊ] , [jes] , [aɪ] [went] .

"	Yes	,	I	went	,	"	said	Miss	Clegg	,	her	air	decidedly	weary	;	"	oh	,	yes	,	I	went	.
"	是的	,	我	去	,	"	说	错过	克莱格	,	她	空气	绝对地	厌倦	;	"	哦	,	是的	,	我	去	.

“是的，我去了，”克莱格小姐说，语气明显疲惫；“哦，是的，我去了。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] [tuː] , - [en] - [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] ,

I	had	a	nice	ride	too	,	'	n	'	I	do	believe	I	saw	the	whole	farm	,
我	有	一个	好的	骑	也	,	-	n	-	我	做	相信	我	锯	这	所有的	农场	,

我的旅程也很愉快，而且我相信我把整个农场都逛遍了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪgz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌŋkɪnz] .

from	the	pigs	to	the	punkins	.
从	这	猪	到	这	南瓜	.

从猪到南瓜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	There	was	a	pause	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,

一阵沉默后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənsi] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt]

and	Mrs	.	Lathrop	filled	it	to	the	brim	with	expectancy	until	she	could	wait
和	太太	.	拉思罗普	已填	它	到	这	帽檐	和	预期	直到	她	可以	等待

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

拉思罗普太太满怀期待地把杯子装得满满的，直到她再也等不及了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [æskt] .

"	Are	you	—	"	she	finally	asked	.
"	是	你	—	"	她	最后	问	.

“你是——”她终于问道。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] , ['ʃɑːrpli] , " [aɪ] [eɪnt] .

"	No	,	"	said	her	friend	,	sharply	,	"	I	ain't	.
"	不	,	"	说	她	朋友	,	尖锐地	,	"	我	不是	.

“不，”她的朋友厉声说道，“我不是。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][spraɪ][tuː; tə][hɑːp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ,

He	wasn't	a	bit	spry	to	hop	at	the	chance	,
他	不是	一个	少量	轻快	到	跳	在	这	机会	,

他一点也不敏捷，没能抓住这个机会。

- [en] - [lɔːrd] [noʊz] [ðer; ðər] [-] [noʊ] [greɪt] [ɜːdʒɪn] - [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

'	n	'	Lord	knows	there	wa'n't	no	great	urgin	'	on	my	part	.
-	n	-	主	知道	那里	想	不	伟大的	紧急	-	在	我的	部分	.

上帝知道，我并没有特别强烈的意愿。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [eɪnt] ['nevər] ['mærid] , - [en] - [hiː; hi] [læft] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	asked	him	why	he	ain't	never	married	,	'	n	'	he	laughed	like	it	was	a
我	问	他	为什么	他	不是	绝不	已婚	,	-	n	-	他	笑了	喜欢	它	曾是	一个

['fʌni] - ,

funny	subjeck	,
有趣的	-	,

我问他为什么一直没结婚，他笑了，好像这是个很搞笑的话题。

- [en] - [sed] - [es] [lɔːŋ] - [es][hiː; hi]['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

'	n	'	said	'	s	long	'	s	he	never	did	it	'	t	that	was	the	least	o	'	his	troubles	.
-	n	-	说	-	s	长的	-	s	他	绝不	做过	它	-	t	那	曾是	这	至少	o	-	他的	麻烦	.

'n'说'很久'他从未这样做过't那是他最不重要的麻烦。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɛnkɜːɪdʒən] - [bɪ'gɪnɪŋ] - ,

I	didn't	call	that	a	very	encouragin	'	beginnin	'	,
我	没有	称呼	那	一个	非常	鼓励	-	开始	-	,

我并不认为那是一个非常令人鼓舞的开始。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] - [ef][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

but	my	mind	was	made	up	not	to	let	it	be	my	fault	'	f	the	horse	was
但	我的	头脑	曾是	制成	向上	不是	到	让	它	是	我的	过错	-	f	这	马	曾是

[ə; eɪ] [ded] [weɪst] [oʊ] - ['fɪfti] [sents] ,

a	dead	waste	o	'	fifty	cents	,
一个	死的	浪费	o	-	五十	分	,

但我下定决心，如果那匹马白白浪费了五毛钱，我绝不会把责任推卸给我。

- [en] - [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tiː] [ɪf] ['hiːd] ['mæri] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi]

'	n	'	so	I	said	to	him	'	t	if	he'd	marry	any	woman	with	a	little	money	he
-	n	-	所以	我	说	到	他	-	t	如果	他会	结婚	任何	女士	和	一个	小的	钱	他

[kʊd; kəd] ['iːzi] [bai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊnz][fɑːrm] [raɪt] [nekst][hɪm; ɪm] ,

could	easy	buy	the	little	Jones	farm	right	next	him	,
可以	简单的	买	这	小的	琼斯	农场	正确的	下一个	他	,

于是我对他说，如果他娶了个有点钱的女人，他完全可以买下隔壁的琼斯小农场。

- [en] - [ðen] - [tiː] - [diː][biː; bi] - [es] [klɪr] - [es] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi]

'	n	'	then	'	t	'	d	be	'	s	clear	'	s	day	that	it	'	d	be	his	own	fault	if	he
-	n	-	然后	-	t	-	d	是	-	s	清除	-	s	天	那	它	-	d	是	他的	自己的	过错	如果	他

['dɪdnt] [suːn] [stretʃ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

didn't	soon	stretch	right	from	the	brook	to	the	road	.
没有	很快	拉紧	正确的	从	这	溪	到	这	路	.

'n' 那时 't 's 's 就很清楚了，如果他不尽快从溪边一直延伸到路上，那就是他自己的错。

[hiː; hi] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] - [tiː] [ðæt] ,

He	laughed	some	more	'	t	that	,
他	笑了	一些	更多的	-	t	那	,

他又笑了一会儿，是吗?

- [en] - [sed] - [tiː][aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] - [tiː][hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

'	n	'	said	'	t	I	didn't	seem	to	be	aware	'	t	he	owned	a	mortgage	on	the
-	n	-	说	-	t	我	没有	似乎	到	是	意识到的	-	t	他	拥有	一个	抵押	在	这

[dʒəʊnz][fɑːrm] - [en] - [gɑːt][ɔːl] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [naʊ] - [en] - [wʊd] [get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [les] - [en]

Jones	farm	'	n	'	got	all	'	t	it	raised	now	'	n	'	would	get	the	whole	thing	in	less	'	n
琼斯	农场	-	n	-	得到	全部	-	t	它	提高	现在	-	n	-	会	得到	这	所有的	事物	在	较少的	-	n

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

'n'说't我似乎不知道't他在琼斯农场有抵押贷款't现在全部筹集到了't两年内就能全部收回。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [stɑːpt] ['tʃuːɪŋ] .

"	Mrs	.	Lathrop	stopped	chewing	.
"	太太	.	拉思罗普	停止	咀嚼	.

拉思罗普太太停止咀嚼。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sjuːin] - [sə'saɪəti] - [es] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ɪ'laɪzə][ˌdʒiː'ɑːr] — "

"	They	was	sayin	'	in	the	Sewin	'	Society	'	s	he's	goin	'	to	marry	Eliza	Gr	—	"
"	他们	曾是	说	-	在	这	缝合	-	社会	-	s	他是	去	-	到	结婚	伊丽莎	gr	—	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] .

she	said	mildly	.
她	说	轻微地	.

"缝纫协会的人都在说他要娶伊丽莎·格——"她淡淡地说。

[mɪs] ['klɛg] ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .

Miss	Clegg	almost	screamed	.
错过	克莱格	几乎	尖叫	.

克莱格小姐差点尖叫起来。

" [ɪ'laɪzə] [grɪŋɚ] , [æz; əz] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Eliza	Gringer	,	as	keeps	house	for	him	?
"	伊丽莎	格林格	,	作为	保持	房子	为了	他	?

"伊莉莎·格林格，为他打理家务吗？"

" [hɜːr; hər] [frend] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Her	friend	nodded	.
"	她	朋友	点头	.

她的朋友点了点头。

[mɪs] ['klɛg] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] .
Miss Clegg drew in a sudden breath .
错过 克莱格 画 在 一个 突然 气息 .

克莱格小姐突然深吸了一口气。

" [wel] ! -
" Well ! '
" 出色地 ! -

“出色地！ '

[ef][aɪ'd] ['noʊd] [ðæt] , [aɪ'd] ['nevər] - [ə; eɪ] - [peɪd] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɔːrs] - [en] - ['bʌgi] !
f I'd knowed that , I'd never ' a ' paid fifty cents for that horse ' n ' buggy !
f ID 已知 那 , ID 绝不 - 一个 - 有薪酬的 五十 分 为了 那 马 - n - 有缺陷的 !

如果我早知道，我就不会花五毛钱买那辆马车了！

[ɪ'laɪzə] [grɪŋɚ] !
Eliza Gringer !
伊丽莎 格林格 !

伊丽莎·格林格！

[waɪ] , [ʃiːz] ['oʊldər] - [en] -
why , she's older ' n '
为什么 , 她是 老 - n -

为什么呢？她年纪比较大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [kæt] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] - [em] . - - [en] - ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri]
— she was to ' Cat ' when I was only to ' M . ' ' N ' he's goin ' to marry
— 她 曾是 到 - 猫 - 什么时候 我 曾是 仅有的 到 - M . - - N - 他是 去 - 到 结婚
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

——当她还是“猫”的时候，我只是“M”。“他”要娶她了！

[oʊ] , [wel] , [aɪ] - - [noʊ] - [es][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , well , I d'n ' know ' s it makes any difference to me .
哦 , 出色地 , 我 - - 知道 - s 它 制作 任何 不同之处 到 我 .

哦，好吧，我不知道这对我来说有什么区别。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] - [diː][biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
In my opinion a man as ' d be fool enough to be willin ' to marry a
在 我的 观点 一个 男人 作为 - d 是 傻子 足够的 到 是 威林 - 到 结婚 一个
['wʊmən] - [es] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
woman ' s ain't got nothin ' but herself to give him ,
女士 - s 不是 得到 什么也没有 - 但 她自己 到 给 他 ,

依我之见，一个男人要是傻到愿意娶一个除了自己什么都给不了他的女人，那他真是太愚蠢了。

- [es] ['laikliə] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] ['biːn] - [hɜːr; hər] [fuːl] - [en][hiː; hi]['evər] [wʊd] [biː; bi]['biːn] - [maɪn] .
' s likelier to be happier bein ' her fool ' n he ever would be bein ' mine .
- s 更有可能 到 是 更快乐 是 - 她 傻子 - n 他 曾经 会 是 是 - 矿 .

他做她的傻瓜可能比做我的傻瓜更快乐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚ-z] [dʒʌst][ðə; ði] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Your	father's	just	the	—	"	Mrs	.	Lathrop	said	at	last	.
"	你的	父亲的	只是	这	—	"	太太	.	拉思罗普	说	在	最后的	.

“你父亲就是——”拉思罗普太太最后说道。

" [seɪm] ?

"	Same	?
"	相同的	?

“相同的?

[oʊ] [jes] , ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Oh	yes	,	he's	just	the	same	.
哦	是的	,	他是	只是	这	相同的	.

哦，是的，他还是老样子。

[siːmz] - [tiː][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Seems	'	t	I	can't	remember	when	he	wasn't	just	the	same	.
似乎	-	t	我	不能	记住	什么时候	他	不是	只是	这	相同的	.

我好像记不清他什么时候不是这样了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Then	there	was	another	pause	.
"	然后	那里	曾是	其他	暂停	.

然后又是一阵沉默。

" [aɪ] [eint] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , " ['suːzn] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪvli] , — " [aɪ] [eint]

"	I	ain't	discouraged	,	"	Susan	announced	suddenly	,	almost	aggressively	,	—	"	I	ain't
"	我	不是	灰心	,	"	苏珊	宣布	突然	,	几乎	咄咄逼人	,	—	"	我	不是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] - [en] - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] .

discouraged	'	n	'	I	won't	give	up	.
灰心	-	n	-	我	惯于	给	向上	.

“我没有气馁，”苏珊突然近乎咄咄逼人地宣布，“我没有气馁，我也不会放弃。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'm	goin	'	to	see	Mr	.	Weskin	,	the	lawyer	,	to	-	morrow	.
我是	去	-	到	看	先生	.	-	,	这	律师	,	到	-	明天	.

我明天要去见律师韦斯金先生。

[ðeɪ] [seɪ] — - [en] - [aɪ] ['nevər] [siː] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] - [ɪm] — - [tiː]

They	say	—	'	n	'	I	never	see	nothin	'	to	lead	me	to	doubt	'	em	—	'	t
他们	说	—	-	n	-	我	绝不	看	什么也没有	-	到	带领	我	到	怀疑	-	呃	—	-	t

他们说——而我从未见过任何让我怀疑他们的话——

['hiːz] ['stɪndʒi] - [en] - [miːn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [fər'evər] ['mækɪn] - [soʊ] ['meri] [æt; ət] ['ʌðər] [foʊks] - [ɪk'spens] ;

he's	stingy	'	n	'	mean	for	all	he's	forever	makin	'	so	merry	at	other	folks	'	expense	;
他是	小气	-	n	-	意思是	为了	全部	他是	永远	制造	-	所以	欢乐	在	其他	各位	-	费用	;

他吝啬又卑鄙，尽管他总是以取乐为乐；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] - [tiː][ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] - -

but	I	believe	'	t	there's	good	in	everythin	'	'
但	我	相信	-	t	有	好的	在	一切	-	-

但我相信万事万物都有好的一面。

[ef] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [lɔːrd] [noʊz] - [tiː] [ɪf] [ðɪs] [geɪm] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ]

f	you're	willin	'	to	hunt	for	it	'	n	'	Lord	knows	'	t	if	this	game	keeps	up	much
f	你是	威林	-	到	打猎	为了	它	-	n	-	主	知道	-	t	如果	这	游戏	保持	向上	很多

[lɔːŋgər] [aɪ] - [əl] [get] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hʌntɪn] - - [tiː] ['hʌntɪn] - [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['lɔɪər] - - [əl]

longer	I	'	ll	get	so	used	to	huntin	'	'	t	huntin	'	the	good	in	Lawyer	Weskin	'	ll
更长	我	-	三	得到	所以	用过的	到	亨廷顿	-	-	t	亨廷顿	-	这	好的	在	律师	-	-	三

[ʒuːˌdʒuːs] - [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

jus	'	be	child's	play	to	me	.	"
果汁	-	是	孩子的	玩	到	我	.	"

如果你愿意去寻找，而且天知道，如果这场游戏持续太久，我会习惯于寻找，到那时，在韦斯金律师身上寻找闪光点对我来说就只是小菜一碟了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	was	thinkin	'	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	曾是	思考	-	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“我在想——”拉思罗普太太开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbər] ; " [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɪz] ['gɛtɪn] -

"	It	ain't	no	use	if	you	are	,	"	said	her	neighbor	;	"	the	mosquitoes	is	gettin	'
"	它	不是	不	使用	如果	你	是	,	"	说	她	邻居	;	"	这	蚊子	是	获得	-

[tuː] [θɪk] .

too	thick	.
也	厚的	.

“就算你来了也没用，”她的邻居说；“蚊子太多了。”

[wiː; wi] - [diː] ['betər] [ɪn] .

We	'	d	better	in	.
我们	-	d	更好的	在	.

我们最好进去。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	so	they	parted	for	the	night	.
"	和	所以	他们	分手了	为了	这	夜晚	.

于是，他们就此分别，共度良宵。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['breθləs] ,

The	following	evening	was	hot	and	breathless	,
这	下列的	晚上	曾是	热的	和	喘不过气	,

第二天晚上天气闷热难耐。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['hevɪli] ['oʊvər][ɔːl] .

the	approach	of	Fourth	of	July	appearing	to	hang	heavily	over	all	.
这	方法	的	第四	的	七月	出现	到	悬挂	重度	超过	全部	.

七月四日的临近似乎给所有人带来了沉重的阴影。

['suːzn] [brɔːt] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [fænd]

Susan	brought	a	palm	-	leaf	fan	with	her	to	the	fence	and	fanned
苏珊	带来	一个	棕榈	-	叶子	扇子	和	她	到	这	栅栏	和	扇形

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

苏珊带着一把棕榈叶扇来到篱笆边，使劲地扇着风。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɔɪər] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mɪsɪz] .

"	It	ain't	goin	'	to	be	the	lawyer	,	either	,	"	she	informed	the	expectant	Mrs	.
"	它	不是	去	-	到	是	这	律师	,	任何一个	,	"	她	知情的	这	怀孕	太太	.

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

“肯定也不会是律师，”她告诉即将临盆的拉思罗普太太。

" - [en] - [aɪ][hæv] - [nt] [noʊ] [terz] [tuː; tə] [ʃed] ['oʊvər] [ðæt] .

"	'	n	'	I	hav	'	n't	no	tears	to	shed	over	that	.
"	-	n	-	我	有	-	不	不	眼泪	到	棚	超过	那	.

“我对此没有一丝眼泪可流。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

I	went	there	the	first	thing	after	dinner	,
我	去	那里	这	第一的	事物	后	晚餐	,

我晚饭后第一件事就是去了那里。

- [en] - [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [tʃer] - [en] - [wɜːrl] [ə'raʊn] - [ɪn][wʌn] - [tiː] ['twɪstɪd] ,

'	n	'	he	give	me	a	solid	chair	'	n	'	whirled	aroun	'	in	one	'	t	twisted	,
-	n	-	他	给	我	一个	坚硬的	椅子	-	n	-	旋转	周围	-	在	一	-	t	扭曲	,

他给了我一把结实的椅子，然后猛地转了一圈，一动不动，

- [en] - [aɪ][dɪd] [nt] ['fænsi] [sʌtʃ] ['mænərz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] .

'	n	'	I	did	n't	fancy	such	manners	under	such	circumstances	a	tall	.
-	n	-	我	做过	不	想要	这样的	礼仪	在下面	这样的	情况	一个	高的	.

'n' 在这种情况下，我不喜欢这种举止，一个高个子。

[aɪ'd] [seɪ] ['sʌθɪn] - ['riːəl] ['sɪriəs] - [en] - ['hiːd] [breɪs] [hɪm'self] [-] [hɪz; ɪz] [desk] - [en] - [teɪk] [ə; eɪ] [spɪn] -

I'd	say	suthin	'	real	serious	'	n	'	he'd	brace	himself	ag'in	his	desk	'	n	'	take	a	spin	'
ID	说	苏辛	-	真实的	严肃的	-	n	-	他会	支撑	他自己	再次	他的	桌子	-	n	-	拿	一个	旋转	-

[es] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .

s	if	I	did	n't	count	for	sixpence	.
s	如果	我	做过	不	数数	为了	六便士	.

如果我说出什么很严肃的话，他就会靠在桌子上，然后转身离开，如果我不数六便士的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['noʊˌhaʊ]

I	could	n't	seem	to	bring	him	around	to	the	seriousness	of	the	thing	nohow
我	可以	不	似乎	到	带来	他	大约	到	这	严肃	的	这	事物	无论如何

.

:
.

我无论如何都无法让他意识到这件事的严重性。

- [en] - [aɪ] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [skwer] - [en] - ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː] ,

'	N	'	I	come	right	out	square	'	n	'	open	in	the	very	beginnin	'	too	,
-	N	-	我	来	正确的	出去	正方形	-	n	-	打开	在	这	非常	开始	-	也	,

“而且，我一开始就坦诚相待，毫不掩饰。”

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] - [em] [ded] [sɪk] [oʊ] - ['biːtɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [oʊ] - [menz]['nætʃ(ə)rəl]

for	Lord	knows	I	'	m	dead	sick	o	'	beatin	'	around	the	bush	o	'	men's	natural
为了	主	知道	我	-	米	死的	生病的	o	-	殴打	-	大约	这	衬套	o	-	男士	自然的

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

老天作证，我已经厌倦了拐弯抹角地谈论男人天生的羞怯。

[hiː; hi] [wɜːrl] [hɪm'self] [kliːn] [ə'raʊnd] [tuː] [taɪmz] - [en] - [ðen] [sed] - [es] [lɔːŋ] - [es][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

He	whirled	himself	clean	around	two	times	'	n	'	then	said	'	s	long	'	s	I	was	so
他	旋转	他自己	干净的	大约	二	时代	-	n	-	然后	说	-	s	长的	-	s	我	曾是	所以

[fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [tiː]

frank	with	him	'	t
坦率	和	他	-	t

他原地转了两圈，然后说：“很久了，我对他太坦诚了。”

[ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] -

it	'	d	be	nothin	'	but	a	joy	for	him	to	be	equally	frank	with	me	'
它	-	d	是	什么也没有	-	但	一个	喜悦	为了	他	到	是	同样地	坦率	和	我	-

[en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [seɪ] - [es]['hiːd] ['ræðər] [nɑːt] .

n	'	jus	'	say	'	s	he'd	rather	not	.
n	-	果汁	-	说	-	s	他会	相当	不是	.

如果他也能坦诚地告诉我他宁愿不这样做，那对我来说只有莫大的荣幸。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] - [es][hiː; hi] - [diː][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['bɪznəs]

I	told	him	he	'	d	ought	to	remember	'	s	he	'	d	have	a	lot	o	'	business
我	讲述	他	他	-	d	应该	到	记住	-	s	他	-	d	有	一个	很多	o	-	商业

[wen] ['fɑːðər] [daɪd] -

when	father	died	'
什么时候	父亲	死亡	-

我告诉他，他应该记住，父亲去世后他会有很多事要做。

[ef]

f
f

f

[hiː; hi] [kept] [maɪ] [gʊd] [wɪl] ,

he	kept	my	good	will	,
他	保留	我的	好的	将要	,

他赢得了我的好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['oʊvər] - [en] - ['ʌndər] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ʌnsk'ruːd]

but	he	was	lookin	'	over	'	n	'	under	himself	to	see	how	near	to	unscrewed
但	他	曾是	在看	-	超过	-	n	-	在下面	他自己	到	看	如何	靠近	到	拧开

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [en] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['tɜːrnɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['eni] [lɔːŋgər] ,

he	was	'	n	'	if	it	was	safe	to	keep	on	turnin	'	the	same	way	any	longer	,
他	曾是	-	n	-	如果	它	曾是	安全的	到	保持	在	转弯	-	这	相同的	方式	任何	更长	,

但他却上下打量着自己，看看自己离完全松脱还有多远，以及继续这样转动是否安全。

- [en] - [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	upon	my	honor	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	之上	我的	荣誉	,	太太	.	拉思罗普	,

'n'以我的荣誉起誓，拉思罗普夫人，

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][mæd] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] - [es] ['fɑːðər] - [diː] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	was	nigh	to	mad	afore	he	got	ready	to	remark	'	s	father	'	d	left	him	a
我	曾是	夜	到	疯狂的	之前	他	得到	准备好	到	评论	-	s	父亲	-	d	左边	他	一个

['legəsi] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] - [tiː][hiː; hi][dɪd] [nt] [tʃɑːrdʒ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] - - .

legacy	on	condition	'	t	he	did	n't	charge	nothin	'	for	probatin	'	.
遗产	在	状况	-	t	他	做过	不	收费	什么也没有	-	为了	-	-	.

在他准备说他父亲给他留下了一笔遗产，条件是他不能收取任何遗嘱认证费用之前，我几乎要气疯了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	her	clover	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	她	三叶草	.

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

" [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] , - [en] - [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [naɪ] [tuː; tə] [dʒɪn] [aʊt] .

"	So	I	come	away	,	'	n	'	I	declare	my	patience	is	nigh	to	gin	out	.
"	所以	我	来	离开	,	-	n	-	我	宣布	我的	耐心	是	夜	到	杜松子酒	出去	.

“所以我离开了，我宣布我的耐心快要耗尽了。”

[ðɪs] ['gɛtɪn] - ['mærid] [ɪz]['hɑːrdər] - [en] - [haʊs] - ['peɪntɪn] - [ɪn][flai] - [taɪm] .

This	gettin	'	married	is	harder	'	n	'	house	-	paintin	'	in	fly	-	time	.
这	获得	-	已婚	是	更难	-	n	-	房子	-	绘画	-	在	飞	-	时间	.

结婚比在短时间内粉刷房子还难。

[aɪ] - - [noʊ] [wen] [aɪ] - ['viː] [felt] [soʊ] ['taɪərd] .

I	d'n	'	know	when	I	'	ve	felt	so	tired	.
我	-	-	知道	什么时候	我	-	ve	毛毡	所以	疲劳的	.

我不知道自己什么时候这么累过。

[hɪəz] [θriː] [naɪts] - [tiː] [aɪ] - ['viː] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [aɪ'diːəz] [ɔːl] ['oʊvər] [nuː] [tuː; tə] [suːt] [ə; eɪ]

Here's	three	nights	'	t	I	'	ve	had	to	make	my	ideas	all	over	new	to	suit	a
这里是	三	夜晚	-	t	我	-	ve	有	到	制作	我的	想法	全部	超过	新的	到	套装	一个

['dɪfrənt] ['hʌzbənd] [iːtʃ] [naɪt] .

different	husband	each	night	.
不同的	丈夫	每个	夜晚	.

连续三个晚上，我不得不重新构思，以适应每晚不同的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['veri] [boʊnz] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['paɪlɪn] - [ðem; ðəm] [eɪt] ['tʃɪldrən] - [en] - [ðə; ði]

It	made	my	very	bones	ache	to	think	o	'	pilin	'	them	eight	children	'	n	'	the
它	制成	我的	非常	骨头	疼痛	到	思考	o	-	菌毛	-	他们	八	孩子们	-	n	-	这

['mɪnɪstər] [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] - ['fɑːðər] ,

minister	on	top	o	'	father	,
部长	在	顶部	o	-	父亲	,

一想到要把那八个孩子和牧师压在父亲身上，我就觉得浑身疼痛。

- [en] - [ðen] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːrm] ,

'	n	'	then	the	next	night	it	was	a	good	jump	out	to	that	farm	,
-	n	-	然后	这	下一个	夜晚	它	曾是	一个	好的	跳	出去	到	那	农场	,

然后第二天晚上，我就顺利地跳进了那个农场。

[fr] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['spiːʃiːz] [oʊ] - ['feloʊ] - ['fiːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [pɪgz] - [en] - ['mɪlkɪn]

f'r	I	never	was	one	to	know	any	species	o	'	fellow	-	feelin	'	with	pigs	'	n	'	milkin
f'r	我	绝不	曾是	一	到	知道	任何	物种	o	-	同伴	-	感觉	-	和	猪	-	n	-	挤奶

- .

'	:
-	.

因为我从来不了解猪和挤奶之间有什么感情。

- [en] - [læst] [naɪt] ! — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['mɪstər] . - ['enihaʊ] .

'	N	'	last	night	!	—	well	,	you	know	I	never	liked	Mr	.	Weskin	anyhow	.
-	N	-	最后的	夜晚	!	—	出色地	,	你	知道	我	绝不	喜欢	先生	.	-	无论如何	.

昨晚"N"！——好吧，你知道我从来都不喜欢韦斯金先生。

[bʌt; bət] [aɪ] - - [noʊ] [huː] [aɪ] [kæn; kən] [get] [naʊ] .

But	I	d'n	'	know	who	I	can	get	now	.
但	我	-	-	知道	WHO	我	能	得到	现在	.

但我现在不知道能找到谁。

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . ['hiːliːz] ['hʌzbənd] , [oʊ] - [kɔːrs] ;

There's	Mrs	.	Healy's	husband	,	o	'	course	;
有	太太	.	希利	丈夫	,	o	-	课程	;

当然，还有希利太太的丈夫；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊks] ['hæpiːɚ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] - [en] [ʃiː; ʃi] ['evər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	a	woman	looks	happier	in	her	coffin	'	n	she	ever	looked	out	of	it
但	什么时候	一个	女士	看起来	更快乐	在	她	棺材	-	n	她	曾经	看起来	出去	的	它

[its] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ðems] [steɪz] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

it's	more'n	a	hint	to	them's	stays	behind	to	fight	shy	o	'	her	husband	.
它是	更多	一个	暗示	到	它们是	停留	在后面	到	斗争	害羞的	o	-	她	丈夫	.

但是，当一个女人在棺材里看起来比在棺材外看起来更快乐时，这不仅仅是暗示那些留下来与丈夫抗争的人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

They	say	he	used	to	throw	dishes	at	her	,
他们	说	他	用过的	到	扔	菜肴	在	她	,

据说他以前经常朝她扔盘子。

- [en] - [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] — [aɪm] [tuː] ['kerf(ə)l] [oʊ] - [maɪ] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [rɪsk] ['eni] [sʌtʃ] [-]

-	n	-	I	never	could	stand	that	—	I'm	too	careful	o	-	my	china	to	risk	any	such	goin's
-	n	-	我	绝不	可以	站立	那	—	我是	也	小心	o	-	我的	中国	到	风险	任何	这样的	戈因斯

[ɑːn] .

on	.
在	.

我绝对无法容忍这种事——我太爱惜我的瓷器了，绝不会冒任何风险让这种事发生。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Mrs	.	Lathrop	started	to	speak	,	but	got	no	further	.
"	太太	.	拉思罗普	开始	到	说话	,	但	得到	不	更远	.

拉思罗普夫人刚要开口说话，却没能继续说下去。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] ,

"	There's	a	new	clerk	in	the	drug	-	store	,
"	有	一个	新的	职员	在	这	药品	-	店铺	,

药店里来了一位新店员，

— [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .

—	I	see	him	through	the	window	when	I	was	comin	'	home	to	-	day	.
—	我	看	他	通过	这	窗户	什么时候	我	曾是	即将到来	-	家	到	-	天	.

—我今天回家的时候透过窗户看到了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [oʊ] - [mæn] ,

He	looked	to	be	a	nice	kind	o	'	man	,
他	看起来	到	是	一个	好的	种类	o	-	男人	,

他看起来是个和善的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪn] - - [tiː] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biː; bi] [kaɪnd] [oʊ] - ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	I	can't	help	feelin	'	'	t	it	'	d	be	kind	o	'	awkward	to	go	up	to	him
但	我	不能	帮助	感觉	-	-	t	它	-	d	是	种类	o	-	尴尬的	到	去	向上	到	他

- [en] - [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ] [neɪm] - [diː] [biː; bi] -

'	n	'	have	to	begin	by	askin	'	him	what	my	name	'	d	be	'
-	n	-	有	到	开始	经过	问	-	他	什么	我的	姓名	-	d	是	-

但我总觉得，走到他面前，首先要问他我叫什么名字，会不会有点尴尬？

[ef] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

f	I	married	him	.
f	我	已婚	他	.

如果我嫁给他。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ðem; ðəm] - [es] [kʊd; kəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Maybe	there's	them	'	s	could	do	such	a	thing	,
或许	有	他们	-	s	可以	做	这样的	一个	事物	,

或许他们当中有人能做到这种事。

[bʌt; bət] [aɪ] - ['viː] ['nevər] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] - [es] - [diː] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]

but	I	'	ve	never	had	nothin	'	about	me	'	s	'	d	lead	me	to	throw	myself
但	我	-	ve	绝不	有	什么也没有	-	关于	我	-	s	-	d	带领	我	到	扔	我

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - ['eni] [mæn] ,

at	the	head	o	'	any	man	,
在	这	头	o	-	任何	男人	,

但我身上从来没有任何东西会驱使我扑向任何男人的头。

- [en] - [its] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [naʊ] .

'	n	'	it's	too	late	in	the	day	f'r	me	to	start	in	now	.
-	n	-	它是	也	晚的	在	这	天	f'r	我	到	开始	在	现在	.

现在对我来说太晚了，没法开始了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌnsək'sesfl]

"	Mrs	.	Lathrop	again	attempted	to	get	in	a	word	and	was	again	unsuccessful
"	太太	.	拉思罗普	再次	尝试过	到	得到	在	一个	单词	和	曾是	再次	不成功

.

:

.

“拉思罗普夫人再次试图插话，但再次失败了。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [tiː] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [friː] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

"	I	don't	believe	'	t	there's	another	free	man	in	the	town	.
"	我	不	相信	-	t	有	其他	自由的	男人	在	这	镇	.

“我不相信镇上还有另一个自由人。”

[aɪv] [θɔːt] - [en] - [θɔːt] - [en] - [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [oʊ] - [wʌn] .

I've	thought	'	n	'	thought	'	n	'	I	can't	think	o	'	one	.
我已经	想法	-	n	-	想法	-	n	-	我	不能	思考	o	-	一	.

我反复思考，却想不出一个。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [said] .

"	She	stopped	and	sighed	.
"	她	停止	和	叹了口气	.

她停下脚步，叹了口气。

" [ðeəz; ðəz] - ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

"	There's	Jathrop	!	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	with	sudden	and	complete	success	.
"	有	-	!	"	说	太太	.	拉思罗普	,	和	突然	和	完全的	成功	.

“贾斯罗普在那儿！”拉思罗普太太突然间大获成功地喊道。

- [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sʌn] , [soʊ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌŋ]

Jathrop	was	her	son	,	so	baptized	through	a	fearful	slip	of	the	tongue
-	曾是	她	儿子	,	所以	受洗	通过	一个	可怕	滑	的	这	舌头

[æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

at	a	critical	moment	.
在	一个	批判的	片刻	.

贾斯罗普是她的儿子，因此在危急时刻，她因一时口误而受洗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɑːn] .

He	was	meant	to	have	been	John	.
他	曾是	意思是	到	有	到过	约翰	.

他原本应该是约翰。

[mɪs] ['klɛg] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [fæn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fens] .

Miss	Clegg	gave	such	a	start	that	she	dropped	her	fan	over	the	fence	.
错过	克莱格	给予	这样的	一个	开始	那	她	掉落	她	扇子	超过	这	栅栏	.

克莱格小姐吓了一跳，手里的扇子都掉出了围栏。

" [wel] , ['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	Well	,	Heaven	forgive	me	!
"	出色地	,	天堂	原谅	我	!

“好吧，老天爷原谅我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , — " - [en] - [ˌem 'iː] - [tiː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌns] ,

"	she	cried	,	—	"	'	n	'	me	'	t	never	thought	of	him	once	,
"	她	哭	,	—	"	-	n	-	我	-	t	绝不	想法	的	他	一次	,

她哭着说：“而我一次也没想起过他。”

- [en] - [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hændi] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fens] !

'	n	'	him	so	handy	right	on	the	other	side	of	the	fence	!
-	n	-	他	所以	便利	正确的	在	这	其他	边	的	这	栅栏	!

他真方便，就在栅栏另一边！

[dɪd] [aɪ] ['evər] ！ "
Did I ever ! "
做过 我 曾经 ！ "

我当然!

" [hiː; hi] [eint] [ðɜːr] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] .
" He ain't thir — " said Mrs . Lathrop , picking up the fan .
" 他 不是 他们的 — " 说 太太 . 拉思罗普 , 挑选 向上 这 扇子 .

“他还没到——”拉思罗普太太说着，拿起了扇子。

" [aɪ] [dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[wɒts] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [wen] [its] [ðə; ði] ['wʊmən] - [es] - [æz; əz] [gɑːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ?
What's twelve years or so when it's the woman ' s ' as got the property ?
是什么 十二 年 或者 所以 什么时候 它是 这 女士 - s - 作为 得到 这 财产 ?

如果房产归女人所有，十二年左右的时间又算得了什么呢?

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] - - [hɪm; ɪm] ,
Well , Mrs . Lathrop , I certainly am obliged to you for mentionin ' him ,
出色地 , 太太 . 拉思罗普 , 我 当然 是 有义务 到 你 为了 - - 他 ,

拉思罗普夫人，我非常感谢您提到他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] .
for I don't believe he ever would ' a ' occurred to me in kingdom come .
为了 我 不 相信 他 曾经 会 - 一个 - 发生 到 我 在 王国 来 .

因为我不相信他会在天国降临之前想到这一点。

- [en] -
' N '
- N -

'N'

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪɪn] - [maɪ] [hed] [ɔːf] ['evər] [sɪns] ['sʌpər] - [taɪm] - [en] - [ɔːl] [fɔːr; fər] ['sʌθɪn] - - [es]
here I've been worryin ' my head off ever since supper - time ' n ' all for suthin ' ' s
这里 我已经 到过 担心 - 我的 头 离开 曾经 自从 晚餐 - 时间 - n - 全部 为了 苏辛 - - s
[kloʊz] - [es] - ['læθrəp] .
close ' s Jathrop Lathrop .
关闭 - s - 拉思罗普 .

从晚饭后到现在，我一直忧心忡忡，因为贾斯罗普·拉思罗普（Jathrop Lathrop）离我很近。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] , - [en] - [naʊ] - [tiː] [its] ['oʊvər]
But I had good cause to worry , ' n ' now ' t it's over
但 我 有 好的 原因 到 担心 , - n - 现在 - t 它是 超过

但我之前担心得没错，现在一切都结束了。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] - - [ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [en] - ['telɪn] - [juː; jʊ] [fræŋk] - [en] - [pleɪn] - [tiː] [aɪ'd] [bɪ'gʌn]
I don't mind mentionin ' the reason ' n ' tellin ' you frank ' n ' plain ' t I'd begun
我 不 头脑 - - 这 原因 - n - 告诉 - 你 坦率 - n - 清楚的 - t ID 开始
[ɑːn] [maɪ] [θɪŋz] .
on my things .
在 我的 事物 .

我不介意说明原因，坦率地告诉你，我已经开始着手处理我的事情了。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['naɪtgaʊn] [læst] [naɪt] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['fʌsi] [wʌn] ,
I cut out a pink nightgown last night , a real fussy one ,
我 切 出去 一个 粉色的 睡衣 最后的 夜晚 , 一个 真实的 挑剔的 一 ,

我昨晚裁剪了一件粉色睡裙，一件很复杂的睡裙。

- [en] - [aɪ] [felt] [sɪk] [ɔːl] ['oʊvər] - [tiː] [ðə; ði] [θɔːt] - [tiː] [pər'hæps] [aɪ'd] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [klɔːθ] .

'	n	'	I	felt	sick	all	over	'	t	the	thought	'	t	perhaps	I'd	wasted	all	that	cloth	.
-	n	-	我	毛毡	生病的	全部	超过	-	t	这	想法	-	t	也许	ID	浪费	全部	那	布	.

想到我可能浪费了那么多布料，我感到一阵恶心。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt] ['kʌtɪn] - [aʊt] [ðə; ði] ['naɪtgaʊn] ,

There	wasn't	nothin	'	foolish	about	cuttin	'	out	the	nightgown	,
那里	不是	什么也没有	-	愚蠢	关于	切丁	-	出去	这	睡衣	,

把睡衣剪掉一点也不傻。

[fɔːr; fər] [aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] - [tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ['fænsi] [ɑːn] - [tiː] [aɪ'd] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	I'd	made	up	my	mind	'	t	if	it	looked	too	awful	fancy	on	'	t	I'd	just	put	it
为了	ID	制成	向上	我的	头脑	-	t	如果	它	看起来	也	可怕	想要	在	-	t	ID	只是	放	它

[ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['mærid] ,

away	for	the	oldest	girl	when	she	gets	married	,
离开	为了	这	最老	女孩	什么时候	她	获得	已婚	,

因为我已经决定了，如果它穿在她身上显得太华丽，我就把它收起来，等大女儿结婚的时候给她穿。

[bʌt; bət] [oʊ] - [kɔːrs] - [ef] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['oʊldɪst]

but	o	'	course	'	f	I	can't	get	a	husband	stands	to	reason	there'll	be	no	oldest
但	o	-	课程	-	f	我	不能	得到	一个	丈夫	站立	到	原因	将会	是	不	最老

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

当然，如果我找不到丈夫，自然就不会有大女儿了。

- [en] - [ɔːl] [ðæt] [ten] [sent] ['gɪŋəm] - [tiː] [ʃɔːz] [ɪz] ['sɛlɪn] - - [faɪv] - [diː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [weɪst] [oʊ]

'	n	'	all	that	ten	cent	gingham	'	t	Shores	is	sellin	'	off't	five	'	d	be	a	dead	waste	o
-	n	-	全部	那	十	中心	格子布	-	t	海岸	是	销售	-	-	五	-	d	是	一个	死的	浪费	o

- [gʊd] [stʌf] .

'	good	stuff	.
-	好的	东西	.

'n Shores 正在出售的那些 10 美分的格子布，5 块钱买下来简直是浪费好东西。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər] ['kloʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	her	clover	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	她	三叶草	.

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - ?

"	Do	you	suppose	there'll	be	any	trouble	with	Jathrop	?
"	做	你	认为	将会	是	任何	麻烦	和	-	?

你认为和贾斯罗普之间会有什么麻烦吗?

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['itl] ['mætər] ['eni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ?

Do	you	suppose	it'll	matter	any	to	him	which	side	o	'	the	fence	he	lives	on	?
做	你	认为	它将	事情	任何	到	他	哪个	边	o	-	这	栅栏	他	生活	在	?

你认为他住在围栏的哪一边对他来说会有影响吗?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	Mrs	.	Lathrop	shook	her	head	slowly	.
"	太太	.	拉思罗普	摇晃	她	头	缓慢地	.

拉思罗普太太缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] - [ef] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm]

"	I	sh'd	think	he	ought	to	be	only	too	pleased	to	marry	me	'	f	I	want	him
"	我	嘘	思考	他	应该	到	是	仅有的	也	高兴	到	结婚	我	-	f	我	想	他

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“我想如果我想让他娶我，他应该非常乐意才对。”

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] - [tiː][aɪ] [tendid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] !

all	the	days	'	t	I	tended	him	when	he	was	a	baby	!
全部	这	天	-	t	我	倾向于	他	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	!

我从他还是个婴儿的时候就一直照顾他!

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

My	,	but	he	was	a	cute	little	fellow	!
我的	,	但	他	曾是	一个	可爱的	小的	同伴	!

我的天，他真是个可爱的小家伙!

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] ['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

Everybody	was	lookin	'	for	him	to	grow	up	a	real	credit	to	you	then	.
大家	曾是	在看	-	为了	他	到	生长	向上	一个	真实的	信用	到	你	然后	.

当时大家都期待他能长大成人，成为你的骄傲。

[wel] , - [es][fɑːr] - [es] [ðæt] [goʊz] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɪl] [wɪnd] - [tiː] [bloʊz] [noʊ] [gʊd] ,

Well	,	'	s	far	'	s	that	goes	,	it's	a	ill	wind	'	t	blows	no	good	,
出色地	,	-	s	远的	-	s	那	去	,	它是	一个	患病的	风	-	t	打击	不	好的	,

好吧，事情就是这样，祸不单行。

- [en] - [noʊ][wʌn][siː ən][dɪ'naɪ] - [tiː]['hiːz] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

'	n	'	no	one	c'n	deny	'	t	he's	been	easy	for	you	to	manage	,
-	n	-	不	一	c'n	否定	-	t	他是	到过	简单的	为了	你	到	管理	,

谁也不能否认，他一直都很好管教。

- [en] - [wɒts] [sɔːs] [fr] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fr] [ðə; ði]['gændər] ,

'	n	'	what's	sauce	f'r	the	goose	is	sauce	f'r	the	gander	,
-	n	-	是什么	酱	f'r	这	鹅	是	酱	f'r	这	鹅	,

'n' what's sauce f'r the goose is sauce f'r the gander,

[soʊ][aɪ] - [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['lʌki] .

so	I	sh'll	look	to	be	equally	lucky	.
所以	我	-	看	到	是	同样地	幸运的	.

所以，我也希望自己能同样幸运。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

"	Mrs	.	Lathrop	looked	proud	and	pleased	.
"	太太	.	拉思罗普	看起来	自豪的	和	高兴	.

拉思罗普夫人看起来既自豪又高兴。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] - [en] - [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Why	can't	you	ask	him	to	-	night	'	n	'	let	me	know	the	first	thing	in	the
"	为什么	不能	你	问	他	到	-	夜晚	-	n	-	让	我	知道	这	第一的	事物	在	这

['mɔːrnɪn] - ?

mornin	'	?
早晨	-	?

"你为什么今晚不能问问他，然后明天一早告诉我结果呢？"

['ðætəl] [seɪv] [ˌem 'iː]['hævɪn] - [tuː; tə] [kʌm] - [wei] [ə'raʊn] - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That'll	save	me	havin	'	to	come	'	way	aroun	'	by	the	gate	,	you	know	.
那将	节省	我	拥有	-	到	来	-	方式	周围	-	经过	这	门	,	你	知道	.

这样我就不用绕远路到大门那里了，你知道的。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]

"	Mrs	.	Lathrop	assented	to	the	obvious	good	sense	of	this	proposition	with	one
"	太太	.	拉思罗普	同意	到	这	明显的	好的	感觉	的	这	主张	和	一

[ɪm'fætɪk] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

emphatic	nod	of	her	head	.
强调	点头	的	她	头	.

拉思罗普夫人用力地点了点头，表示赞同这一提议的合理性。

" - [en] - [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [kwɪk] - [es][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - - [en] - [hɪr] [wʌt]
" ' N ' I'll come out jus ' ' s quick ' s I can in the mornin ' ' n ' hear what
" - N - 患病的 来 出去 果汁 - - s 快的 - s 我 能 在 这 早晨 - - n - 听到 什么
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

"我明天早上会尽快出来，听听他说了什么；

[aɪl] [kʌm] - [es] [suːn] - [es]['evər][aɪ][kæn; kən][get] ['fɑːðər] - [en] - [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɑːʃt] [ʌp] .
I'll come ' s soon ' s ever I can get father ' n ' the dishes washed up .
患病的 来 - s 很快 - s 曾经 我 能 得到 父亲 - n - 这 菜肴 洗过 向上 .

我会在父亲把碗筷洗干净后尽快过来。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] - [sliːp] [mɔːr] [ðɪs] [naɪt] -
I hope to Heaven father'll sleep more this night '
我 希望 到 天堂 - 睡觉 更多的 这 夜晚 -

我向上帝祈祷，父亲今晚能睡个好觉。

[en][hiː; hi][dɪd][læst] .
n he did last .
n 他 做过 最后的 .

他最后做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['restləs] [læst] [naɪt] .
He was awful restless last night .
他 曾是 可怕 不安 最后的 夜晚 .

他昨晚睡得很不安稳。

[hiː; hi] [kept] ['kælɪn] - [fr] [θɪŋz] [tɪl] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn]
He kept callin ' f'r things till finally I had to take a pillow and go down on
他 保留 卡林 - f'r 事物 直到 最后 我 有 到 拿 一个 枕头 和 去 向下 在
[ðə; ði]['diːnɪn] - - [ruːm] [laʊndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːn] - [woʊk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] . "
the dinin ' - room lounge to keep from bein ' woke up any more . "
这 迪宁 - - 房间 休息室 到 保持 从 是 - 觉醒 向上 任何 更多的 . "

他不停地喊叫，最后我不得不拿个枕头躺在餐厅的沙发上，以免再被吵醒。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] — "
" Do you think he's — "
" 做 你 思考 他是 — "

你觉得他是——

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [wɜːrs] ;
" No , I don't think he's worse ;
" 不 , 我 不 思考 他是 更糟 ;

"不，我不认为他更糟；

[nɑːt] - [ɛn'lɛs] [weɪkɪn] - [ʌp] - [en] - [ə'skɪn] - [fr] [θɪŋz] [ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪz] [wɜːrs] .
not ' nless wakin ' up ' n ' askin ' f'r things jus ' to be aggravatin ' is worse .
不是 - nless 觉醒 - 向上 - n - 问 - f'r 事物 果汁 - 到 是 - - 是 更糟 .

除非醒来就问这问那，纯粹是为了惹人生气，那才更糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] .
If it is , then he is too .
如果 它 是 , 然后 他 是 也 .

如果真是这样，那他也是。

[bʌt; bət] , [lɔː] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [juːz][ɪn]['tɑːkən] - [oʊ] - ['fɑːðər] !
But , lor , there ain't no manner o ' use in talkin ' o ' father !
但 , 洛尔 , 那里 不是 不 方式 o - 使用 在 谈话 - o - 父亲 !

但是，唉，谈论父亲是没用的！

[ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt] ['nevər] [bɔɪlz] !

A	watched	pot	never	boils	!
一个	观看	锅	绝不	沸腾	!

心急吃不了热豆腐!

- [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] [naʊ] .

Jathrop's	more	to	the	point	right	now	.
-	更多的	到	这	观点	正确的	现在	.

贾斯罗普现在说的更有道理。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪnt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [diː] - [fenst] [hɜːr'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

"	Upon	this	hint	Mrs	.	Lathrop	de	-	fenced	herself	,	so	to	speak	,
"	之上	这	暗示	太太	.	拉思罗普	德	-	围栏	她自己	,	所以	到	说话	,

“拉思罗普夫人听从了这个暗示，可以说，她卸下了防备。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [tʃæt] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

and	the	friendly	chat	ended	for	that	time	.
和	这	友好的	聊天	结束	为了	那	时间	.

这段友好的交谈就此结束。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] , [mɪs] ['klɛg] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	morning	after	,	Miss	Clegg	was	slow	to	appear	at	the	summons	of	her
这	早晨	后	,	错过	克莱格	曾是	慢的	到	出现	在	这	传票	的	她

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

第二天早上，克莱格小姐迟迟没有出现，没有去应邻居的传唤。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

When	she	did	approach	the	spot	where	the	other	stood	waiting	,
什么时候	她	做过	方法	这	点	在哪里	这	其他	站立	等待	,

当她走到另一个人站着等待的地方时，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] [er] .

her	whole	face	and	figure	bore	a	weary	and	fretful	air	.
她	所有的	脸	和	数字	钻孔	一个	厌倦	和	烦躁	空气	.

她整个人，从脸色到身形，都透着一股疲惫和焦虑的神情。

" ['fɑːðər] [ʒuːˌdʒuːs] - [əˈbaʊt] [kept] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,

"	Father	jus	'	about	kept	me	up	this	whole	blessed	night	,
"	父亲	果汁	-	关于	保留	我	向上	这	所有的	蒙福	夜晚	,

“父亲几乎让我整个晚上都睡不着觉。”

" [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ['iːzi] ['hɪrɪŋ] .

"	she	began	as	soon	as	she	was	within	easy	hearing	.
"	她	开始	作为	很快	作为	她	曾是	之内	简单的	听力	.

她一到能听见的范围内就开始说话了。

" [aɪ] - - [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] [fr] ,

"	I	d'n	'	know	what	I	want	to	get	married	f'r	,
"	我	-	-	知道	什么	我	想	到	得到	已婚	f'r	,

“我不知道我想为了什么结婚，

[wen] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mæn] - [friː] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] -

when	I'm	bound	to	be	man	-	free	in	twenty	-	five	years	'
什么时候	我是	边界	到	是	男人	-	自由的	在	二十	-	五	年	-

当我注定要在二十五年后恢复单身的时候

[ef][aɪ][siː ən][ʒuːˌdʒuːs] - [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] .

f	I	c'n	jus	'	make	out	to	live	that	long	.
f	我	c'n	果汁	-	制作	出去	到	居住	那	长的	.

如果我真能活那么久就好了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃu:d] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	and	listened	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	和	听着	.

拉思罗普太太一边咀嚼一边听着。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [ti:] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [æsk] [fr] - [en] - - [ti:][aɪ] ['dɪdnt] [get]

"	If	there	was	anythin	'	in	the	house	'	t	father	didn't	ask	f'r	'	n	'	'	t	I	didn't	get
"	如果	那里	曾是	任何东西	-	在	这	房子	-	t	父亲	没有	问	f'r	-	n	-	-	t	我	没有	得到

[hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ,

him	last	night	,
他	最后的	夜晚	,

“如果家里有什么东西是父亲没问的，而我昨晚也没找到他，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

it	must	'	a	'	been	the	cook	-	stove	in	the	kitchen	.
它	必须	-	一个	-	到过	这	厨师	-	火炉	在	这	厨房	.

那一定是厨房里的炉灶。

[aɪ] [kʌm] [naɪ] [tu:; tə]['loʊzɪn] - [ə; eɪ][toʊ][ɪn][ðə; ði][ræt] - [træp][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['selər]

I	come	nigh	to	losin	'	a	toe	in	the	rat	-	trap	the	third	time	I	was	down	cellar
我	来	夜	到	损失	-	一个	脚趾	在	这	鼠	-	陷阱	这	第三	时间	我	曾是	向下	地窖

,

,

,

我第三次下到地窖时，差点被捕鼠器夹掉脚趾头。

- [en] - [aɪ] ['klʌm] [ðæt] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [soʊ] ['meni] [taɪmz] - [ti:][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ] ['dʌstɪd] [ɔ:l]

'	n	'	I	clum	that	ladder	to	the	garret	so	many	times	'	t	I	do	believe	I	dusted	all
-	n	-	我	笨蛋	那	梯子	到	这	阁楼	所以	许多	时代	-	t	我	做	相信	我	掸去灰尘	全部

[ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ə'fɔ:r] ['mɔ:rnɪn] - .

overhead	with	my	hair	afore	mornin	'	.
开销	和	我的	头发	之前	早晨	-	.

'n' 我无数次笨手笨脚地爬上阁楼的梯子，以至于我相信在早上醒来之前，我的头发已经把头顶上的灰尘都掸掉了。

[maɪ] [ɪrz] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - ['kɔbˌwebz] [tu:] , - [en] - [ju:; jʊ] [noʊ] - [es]

My	ears	is	full	o	'	cobwebs	too	,	'	n	'	you	know	'	s
我的	耳朵	是	满的	o	-	蜘蛛网	也	,	-	n	-	你	知道	-	s

我的耳朵里也满是蜘蛛网，你知道的。

[wel] - [es][aɪ][du:] - [ti:]

well	'	s	I	do	'	t
出色地	-	s	我	做	-	t

嗯，我没有

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] ['fænsi] ['kɔbˌwebz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

I	never	was	one	to	fancy	cobwebs	about	me	.
我	绝不	曾是	一	到	想要	蜘蛛网	关于	我	.

我从来都不喜欢身上有蜘蛛网。

[ðeɪ] [seɪ] - [ti:] ['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['laɪnɪn] - ,

They	say	'	t	every	cloud	has	a	silver	linin	'	,
他们	说	-	t	每一个	云	有	一个	银	亚麻因	-	,

他们说“并非每朵乌云都镶着银边”，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [noʊ] ['sɪlvər] ['laɪnɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [læst] [naɪt] .

but	I	can't	see	no	silver	linin	'	to	a	night	like	last	night	.
但	我	不能	看	不	银	亚麻因	-	到	一个	夜晚	喜欢	最后的	夜晚	.

但我看不出昨晚那样的夜晚有什么好的一面。

[wen] [ðə; ði] ['ru:stər] [kroʊd] [fr] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,

When	the	rooster	crowed	f'r	the	first	time	this	mornin	'	,
什么时候	这	公鸡	人群	f'r	这	第一的	时间	这	早晨	-	,

今天早上公鸡第一次啼鸣的时候，

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər] - [en] - [hæk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

I	had	it	in	my	heart	to	march	right	out	there	'	n	'	hack	off	his	head	.
我	有	它	在	我的	心	到	行进	正确的	出去	那里	-	n	-	黑客	离开	他的	头	.

我当时真想冲上去砍下他的脑袋。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['sætərdeɪ] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] - [tiː] [tuː] ,

If	it	'	d	'	a	'	been	Saturday	,	I'd	'	a	'	done	'	t	too	,
如果	它	-	d	-	一个	-	到过	周六	,	ID	-	一个	-	完毕	-	t	也	,

如果是星期六，我也会这么做。

- [en] - ['reliʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æt; ət] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] !

'	n	'	relished	him	good	at	Sunday	dinner	!
-	n	-	津津有味	他	好的	在	星期日	晚餐	!

'n' 在周日晚餐上好好享用了他!

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps]['fɜːrmli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

"	Miss	Clegg	paused	and	compressed	her	lips	firmly	for	a	few	seconds	;
"	错过	克莱格	暂停	和	压缩	她	嘴唇	牢牢	为了	一个	很少	秒	;

克莱格小姐停顿了一下，紧紧抿住嘴唇几秒钟;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

then	she	gave	herself	a	little	shake	and	descended	to	the	main	question	of
然后	她	给予	她自己	一个	小的	摇	和	下降	到	这	主要的	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

然后她轻轻摇了摇头，开始讨论当天最重要的问题。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] - [seɪ] ?

"	Well	,	what	did	Jathrop	say	?
"	出色地	,	什么	做过	-	说	?

“那么，贾思罗普说了什么？”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪn] [luː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər]

"	Mrs	.	Lathrop	looked	very	uncomfortable	indeed	,	and	in	lieu	of	an	answer
"	太太	.	拉思罗普	看起来	非常	不舒服	的确	,	和	在	代替	的	一个	回答

['swɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .

swallowed	her	clover	.
吞咽	她	三叶草	.

拉思罗普太太看起来非常不自在，她没有回答，而是把三叶草吞了下去。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	asked	him	,	didn't	you	?	"
"	你	问	他	,	没有	你	?	"

你问过他，对吧?

" [jes] , [aɪ] — "

"	Yes	,	I	—	"
"	是的	,	我	—	"

“是的，我——”

" [wel] , [wʌt] - [diː][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	Well	,	what	'	d	he	say	?	"
"	出色地	,	什么	-	d	他	说	?	"

“他说了什么？”

" [hiː; hi] [eint] ['veri] — "

"	He	ain't	very	—	"
"	他	不是	非常	—	"

“他不太——”

" [maɪ] [soʊl] - [en] - ['bɑːdi] !

"	My	soul	'	n	'	body	!
"	我的	灵魂	-	n	-	身体	!

我的灵魂和身体!

[wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ? "

What	reason	did	he	give	?	"
什么	原因	做过	他	给	?	"

他给出的理由是什么?

" ['hiːz] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['lɪvɪn] - [ɑːn] [ə; eɪ] ['ænuː] — "

"	He's	afraid	your	father's	livin	'	on	a	annu	—	"
"	他是	害怕的	你的	父亲的	生活	-	在	一个	年度	—	"

“他担心你父亲靠年金生活——”

" [wel] , [hiː; hi] [eint] .

"	Well	,	he	ain't	.
"	出色地	,	他	不是	.

“嗯，他不是。”

" ['suːzənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] .

"	Susan's	tone	was	more	than	a	little	displeased	.
"	苏珊的	语气	曾是	更多的	比	一个	小的	不高兴	.

苏珊的语气明显很不高兴。

" [wət'evər] [els] ['fɑːðər] [meɪ] - [ə; eɪ] - [dʌn] , [hiː; hi] ['nevər] [pleɪd] [noʊ] [ə'nuːəti] [trɪks] .

"	Whatever	else	father	may	'	a	'	done	,	he	never	played	no	annuity	tricks	.
"	任何	别的	父亲	可能	-	一个	-	完毕	,	他	绝不	玩	不	年金	技巧	.

“无论父亲做过什么其他事，他从来没有玩过任何年金骗局。”

[hiː; hi] - [es] ['lɪvɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] , - [en] - [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] [oʊ] - [juː; jʊ] ,

He	'	s	livin	'	on	his	own	property	,	'	n	'	I'll	take	it	very	kindly	o	'	you	,
他	-	s	生活	-	在	他的	自己的	财产	,	-	n	-	患病的	拿	它	非常	亲切地	o	-	你	,

他住在自己的土地上，我会非常感激你的好意。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [piːs] [oʊ] - [nuːz] [klɪr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sʌn] .

Mrs	.	Lathrop	,	to	make	that	piece	o	'	news	clear	to	your	son	.
太太	.	拉思罗普	,	到	制作	那	片	o	-	消息	清除	到	你的	儿子	.

拉思罗普夫人，请务必把这件事转告给您的儿子。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːt] [bæŋk] - [stɑːk] , - [en] - [hiː; hi] [oʊnz] [ðem; ðəm] [tuː] ['kɔtidʒz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

My	father's	got	bank	-	stock	,	'	n	'	he	owns	them	two	cottages	across	the	bridge	,
我的	父亲的	得到	银行	-	库存	,	-	n	-	他	拥有	他们	二	小屋	穿过	这	桥	,

我父亲持有银行股票，而且他在桥对面拥有两栋小屋。

- [en] - [ðə; ði] ['blæksmɪθ] - [ʃɑːp] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] .

'	n	'	the	blacksmith	-	shop	belongs	to	him	too	.
-	n	-	这	铁匠	-	店铺	属于	到	他	也	.

铁匠铺也属于他。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , — [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [læst] ['wɪntər] . "

I	declare	I	never	thought	o	'	the	blacksmith	,	—	his	wife	died	last	winter	.	"
我	宣布	我	绝不	想法	o	-	这	铁匠	,	—	他的	妻子	死亡	最后的	冬天	.	"

我声明我从未想过那个铁匠——他的妻子去年冬天去世了。

" - [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [tiː 'eɪtʃ] — "

"	Jathrop	asked	me	what	I	th	—	"
"	-	问	我	什么	我	th	—	"

“贾斯罗普问我，我以为——”

" [wel] , [wʌt] - [diː][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" Well , what ' d you tell him ? "
" 出色地 , 什么 - d 你 告诉 他 ? "

“那你跟他说什么了？”

" [aɪ] [sed] - [tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['oʊldər] —
" I said ' t if your father was some older —
" 我 说 - t 如果 你的 父亲 曾是 一些 老 —

我说，如果你的父亲年纪更大一些——

" [mɪs] ['klɛgz] ['aɪˌbraʊz] [muːvd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Miss Clegg's eyebrows moved understandingly .
" 错过 克莱格的 眉毛 已搬 理解地 .

克莱格小姐意味深长地挑了挑眉。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juːv] [siːn] ['fɑːðər] ?
" How long is it since you've seen father ?
" 如何 长的 是 它 自从 你已经 已见 父亲 ?

你上次见到父亲是什么时候?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['sentəns] .
" she asked without waiting for the other to end her sentence .
" 她 问 没有 等待 为了 这 其他 到 结尾 她 句子 .

她不等对方说完就问道。

" [nɑːt] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] , [aɪ] [ges] ; [aɪ][wʌz; wəz] — "
" Not since your mother died , I guess ; I was — "
" 不是 自从 你的 母亲 死亡 , 我 猜测 ; 我 曾是 — "

“自从你母亲去世后，我想就没再发生过；我当时——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][siːd] [kʌm] ['oʊvər] - [en] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] - [en] - [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
" I wish you c'd come over ' n ' take a look at him now ' n ' tell me your
" 我 希望 你 光盘 来 超过 - n - 拿 一个 看 在 他 现在 - n - 告诉 我 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“我希望你现在能过来看看他，然后告诉我你的看法。”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Why can't you ?
为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [rɪ'flektɪd] .
" Mrs . Lathrop reflected .
" 太太 . 拉思罗普 反映 .

拉思罗普夫人沉思道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] .
" I don't see why I can't .
" 我 不 看 为什么 我 不能 .

我不明白为什么我不能。

[aɪl] [goʊ][ɪn] - [en] - [teɪk] [ɔːf] — "
I'll go in ' n ' take off — "
患病的 去 在 - n - 拿 离开 — "

我进去然后就起飞——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

" [ɔːl] [raɪt] , - [en] - [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
" All right , ' n ' when you've got it off ,
" 全部 正确的 , - n - 什么时候 你已经 得到 它 离开 ,

“好吧，当你把它脱下来的时候，

[kʌm] [raɪt] ['oʊvər] - [en] - [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
come right over ' n ' you'll find me in the kitchen waitin ' for you .
来 正确的 超过 - n - 你会 寻找 我 在 这 厨房 等待 - 为了 你 .

过来吧，你会发现我在厨房等你。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [ʃed] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [wɑːʃ]
" Mrs . Lathrop returned to her own house to shed her apron and wash
" 太太 . 拉思罗普 返回 到 她 自己的 房子 到 棚 她 围裙 和 洗
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

拉思罗普太太回到自己家，脱下围裙，洗手。

[ænd; ənd] [ðen] ['sællaɪd]['oʊvər][tuː; tə] [vjuː] ['mɪstər] . ['klɛg] .
and then sallied over to view Mr . Clegg .
和 然后 突袭 超过 到 看法 先生 . 克莱格 .

然后她径直走过去看望克莱格先生。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ster] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ruːm] .
The two friends mounted the stair together , and entered the old man's room .
这 二 朋友们 安装 这 楼梯 一起 , 和 进入 这 老的 男人的 房间 .

两个朋友一起上了楼梯，进了老人的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ruːm] ,
It was a scrupulously clean and bright and orderly room ,
它 曾是 一个 一丝不苟地 干净的 和 明亮的 和 秩序 房间 ,

房间一尘不染，明亮整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bed] [bɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]
and the invalid in the big white bed bore evidence to the care and attention
[soʊ] ['duːtɪfəli] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
so dutifully lavished on him .
所以 尽职尽责地 慷慨的 在 他 .

躺在白色大床上的病人，从他的状况就能看出他曾受到如此尽心尽力的照顾和关怀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
He was a very wizened little old man ,
他 曾是 一个 非常 干瘪 小的 老的 男人 ,

他是个饱经风霜的小老头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [taɪm]
and his features had been crossed and recrossed by the finger of Time
[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'blitəreitid] .
until their original characteristics were nearly obliterated .
直到 他们的 原来的 特征 是 几乎 彻底摧毁 .

他的五官被时间的痕迹反复扭曲，以至于原本的特征几乎完全消失。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ]

The	expression	upon	his	face	resembled	nothing	so	much	as	a	sketch	which
这	表达	之上	他的	脸	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	草图	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [ɪts][fɜːrst] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [lɔːst] ,

has	been	done	over	so	many	times	that	its	first	design	is	altogether	lost	,
有	到过	完毕	超过	所以	许多	时代	那	它是	第一的	设计	是	共	丢失的	,

他脸上的表情就像一幅被反复修改过无数遍的素描，以至于最初的轮廓完全消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ,

and	if	there	was	any	answer	to	the	riddle	,
和	如果	那里	曾是	任何	回答	到	这	谜语	,

如果这个谜语有答案的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈment(ə)l] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːz]

it	was	not	the	mental	perception	of	Mrs	.	Lathrop	that	was	about	to	seize
它	曾是	不是	这	精神的	洞察力	的	太太	.	拉思罗普	那	曾是	关于	到	抢占

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

即将抓住这一点的，并非拉思罗普太太的心理感知。

[ɪnˈsted] , [ðæt] [ˈkaɪndli] [ˈvɪzɪtər] [stʊd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,

Instead	,	that	kindly	visitor	stood	lost	in	a	species	of	helpless	contemplation	,
反而	,	那	亲切地	游客	站立	丢失的	在	一个	物种	的	无助	沉思	,

相反，那位好心的访客却陷入了一种无助的沉思之中。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsuːzənz] ,

until	at	last	a	motion	of	Susan's	,
直到	在	最后的	一个	运动	的	苏珊的	,

直到最后苏珊提出动议，

[dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈsaɪtli] [foʊld][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv]

directed	towards	the	ordering	of	an	unsightly	fold	in	the	wide	smoothness	of
指导	向	这	订购	的	一个	难看的	折叠	在	这	宽的	平滑度	的

[ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] ,

the	counterpane	,
这	床罩	,

旨在整理床罩宽大光滑表面中难看的褶皱，

[led][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbendɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkaɪndnəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

led	to	her	bending	herself	to	do	a	similar	kindness	upon	her	side	of	the
引领	到	她	弯曲	她自己	到	做	一个	相似的	仁慈	之上	她	边	的	这

[bed] .

bed	.
床	.

于是她弯下腰，在床的另一边也做了类似的善事。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsuːzənz] [ˈwɑːtʃflnəs]

The	action	resulted	in	a	slight	change	in	her	expression	which	Susan's	watchfulness
这	行动	结果	在	一个	轻微	改变	在	她	表达	哪个	苏珊的	警惕

[æt; ət][wʌns] [pərˈsiːvd] .

at	once	perceived	.
在	一次	感知	.

这一举动导致她的表情略有变化，苏珊敏锐地察觉到了这一点。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] ?

"	Was	it	a	needle	?
"	曾是	它	一个	针	?

“那是一根针吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɪk] - [ɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪm] ['sjuːiŋ] - .
" Sometimes I stick ' em in while I'm sewin ' .
" 有时 我 戳 - 呃 在 尽管 我是 缝合 - .

“有时候我会在缝纫的时候把它们塞进去。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[hɪz; ɪz]['hævɪn] - [bɪn] ['perəlaɪzd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz][gɑːt][ˌem 'iː] [wer] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['kerləs]
his havin ' been paralyzed so many years has got me where I'm awful careless
他的 拥有 - 到过 瘫痪 所以 许多 年 有 得到 我 在哪里 我是 可怕 粗心
[ə'baʊt] ['liːvɪn] - ['niːdlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] . "
about leavin ' needles in his bed . "
关于 离开 - 针 在 他的 床 . "

他瘫痪多年，导致我经常粗心大意，把针头留在他的床上。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] — "
" No , " said Mrs . Lathrop ; " it wasn't a — "
" 不 , " 说 太太 . 拉思罗普 ; " 它 不是 一个 — "

“不，”拉思罗普太太说，“那不是——”

" [kʌm] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ; " [wiː; wi][siː ən] [tɔːk] [ðer; ðər] .
" Come on downstairs again , " said the hostess ; " we c'n talk there .
" 来 在 楼下 再次 , " 说 这 女主人 ; " 我们 c'n 讲话 那里 .

“请再下楼来吧，”女主人说，“我们可以在那里谈谈。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd]
" They went down into the kitchen , and there Mrs . Lathrop seated herself and
" 他们 去 向下 进入 这 厨房 , 和 那里 太太 . 拉思罗普 坐着 她自己 和
[kɔft] ['sɑːləmli] .
coughed solemnly .
咳嗽 庄严地 .

“他们下楼去了厨房，拉思罗普太太在那里坐了下来，郑重地咳嗽了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [di'mɑːndid] .
" What is it , anyhow ? " the younger woman demanded .
" 什么 是 它 , 无论如何 ? " 这 年轻 女士 要求 .

“到底是什么？”年轻女子问道。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kɔft] [ə'gen] .
Mrs . Lathrop coughed again .
太太 . 拉思罗普 咳嗽 再次 .

拉思罗普太太又咳嗽了一声。

" ['suːzn] , [dɪd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['feðər] — "
" Susan , did I feel a feather — "
" 苏珊 , 做过 我 感觉 一个 羽毛 — "

苏珊，我好像感觉到了一根羽毛——

" [jes] , " [sed] ['suːzn] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ; " [hiː; hi] [laɪks] [wʌn] . "
" Yes , " said Susan , in great surprise ; " he likes one . "
" 是的 , " 说 苏珊 , 在 伟大的 惊喜 ; " 他 点赞 一 . "

“是的，”苏珊惊讶地说，“他喜欢一个。”

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [ðɪs] — "

"	I	sh'd	think	it	was	too	hot	this	—	"
"	我	嘘	思考	它	曾是	也	热的	这	—	"

“我觉得这天气太热了——”

" [hiː; hi][dəunt]['nevər] [kəm'pleɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [hiːt] , - [en] - [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [tʃɪl] [oʊ] - ['reɪni] [deɪz] .

"	He	don't	never	complain	o	'	the	heat	,	'	n	'	he	hates	the	chill	o	'	rainy	days	.
"	他	不	绝不	抱怨	o	-	这	热	,	-	n	-	他	讨厌	这	寒意	o	-	下雨	天	.

“他从不抱怨天气炎热，但他讨厌雨天的寒冷。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kɔft] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Lathrop	coughed	again	.
"	太太	.	拉思罗普	咳嗽	再次	.

拉思罗普太太又咳嗽了一声。

[mɪs] ['klɛgz] ['ɪntrəst] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Miss	Clegg's	interest	bordered	on	impatience	.
错过	克莱格的	兴趣	带边框	在	不耐烦	.

克莱格小姐的兴趣近乎不耐烦。

" [naʊ] , ['suːzn] , [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [æz; əz] [its] ['noʊˌweɪz] [truː] ,

"	Now	,	Susan	,	I	ain't	sayin	'	as	it's	noways	true	,
"	现在	,	苏珊	,	我	不是	说	-	作为	它是	不	真的	,

“苏珊，我不是说这根本不是真的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] - [es] [kɑːnt] [daɪ][ɑːn] — "

but	I	have	heard	as	there's	them	'	s	can't	die	on	—	"
但	我	有	听到	作为	有	他们	-	s	不能	死	在	—	"

但我听说，因为他们不能死在——”

" [ɑːn] ['fɛðɚz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

"	On	feathers	?	"	cried	the	daughter	.
"	在	羽毛	?	"	哭	这	女儿	.

“用羽毛吗？”女儿喊道。

" [jes] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][laɪf] [raɪt] [ɪn] - [en] - —

"	Yes	;	they	say	they	hold	the	life	right	in	'	n	'	—
"	是的	;	他们	说	他们	抓住	这	生活	正确的	在	-	n	-	—

“是的；他们说他们掌握着生命权——”

" [mɪs] ['klɛgz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdli] .

"	Miss	Clegg's	eyes	opened	widely	.
"	错过	克莱格的	眼睛	打开	广泛	.

克莱格小姐睁大了眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	But	I	couldn't	take	it	away	from	him	,	anyhow	,	"	she	said	,
"	但	我	不能	拿	它	离开	从	他	,	无论如何	,	"	她	说	,

“但我无论如何也无法把它从他手里夺走，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	species	of	determined	resignation	in	her	voice	.
和	一个	物种	的	决定	辞职	在	她	嗓音	.

她语气中带着一种坚定的无奈。

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] - [tɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .

"	I'd	have	to	wait	'	till	he	wanted	it	took	.
"	ID	有	到	等待	-	直到	他	通缉	它	采取	.

“我得等到他想拍的时候才能拍。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	silent	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	沉默的	.

拉思罗普夫人沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .

Then	she	rose	to	go	.
然后	她	玫瑰	到	去	.

然后她起身要走。

['suːzn] [roʊz] [tuː] .

Susan	rose	too	.
苏珊	玫瑰	也	.

苏珊也站了起来。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

They	went	out	the	kitchen	door	together	,	and	down	the	steps	.
他们	去	出去	这	厨房	门	一起	,	和	向下	这	步骤	.

他们一起走出厨房，下了台阶。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [pɑːrt] .

There	they	paused	to	part	.
那里	他们	暂停	到	部分	.

他们在那里停下来告别。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] - [tiː] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - - ['eni] [mɔːr] ?

"	Do	you	believe	'	t	it	'	d	be	any	use	me	thinkin	'	o	'	Jathrop	any	more	?
"	做	你	相信	-	t	它	-	d	是	任何	使用	我	思考	-	o	-	-	任何	更多的	?

“你觉得我再想贾斯罗普的事就没有用了吗？”

" [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [æskt] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

"	the	maiden	asked	the	matron	.
"	这	少女	问	这	护士长	.

“少女问女主人。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [traɪ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [lʊks] ['maɪti] [naɪs] ['sʌndiz; -deiz]

"	I	believe	I'd	try	the	blacksmith	if	I	was	you	;	he	looks	mighty	nice	Sundays
"	我	相信	ID	尝试	这	铁匠	如果	我	曾是	你	;	他	看起来	强大的	好的	星期日

.

:

.

“如果我是你，我会去试试铁匠那里；他星期天看起来人很不错。”

" [mɪs] ['klɛg] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Miss	Clegg	sighed	heavily	and	turned	to	re	-	enter	the	house	.
"	错过	克莱格	叹了口气	重度	和	转向	到	关于	-	进入	这	房子	.

克莱格小姐重重地叹了口气，转身走回了屋里。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [went] " [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] " [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

Mrs	.	Lathrop	went	"	round	by	the	gate	"	and	became	again	an	inmate	of
太太	.	拉思罗普	去	"	圆形的	经过	这	门	"	和	成为	再次	一个	囚犯	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .

her	own	kitchen	.
她	自己的	厨房	.

拉思罗普太太“绕到门口”，又成了自己厨房里的住户。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

There	the	thought	occurred	to	her	that	it	was	an	excellent	morning	to
那里	这	想法	发生	到	她	那	它	曾是	一个	出色的	早晨	到

[kliːn] [ðə; ði] [haɪ] - [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪŋk] .

clean	the	high	-	shelf	over	the	sink	.
干净的	这	高的	-	架子	超过	这	下沉	.

她突然想到，今天早上是个清洁水槽上方高架的好时机。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

For	years	past	whenever	she	had	had	occasion	to	put	anything	up	there	,
为了	年	过去的	每当	她	有	有	场合	到	放	任何事物	向上	那里	,

过去几年里，每当她有机会在那里放置东西时，

['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] [lɪnt] [hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

showers	of	dust	and	rolls	of	lint	had	come	tumbling	down	upon	her	head	.
淋浴	的	灰尘	和	卷	的	皮棉	有	来	翻滚	向下	之上	她	头	.

漫天尘土和成团的绒毛如雨般落下，砸在她的头上。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm]

Under	such	circumstances	it	was	but	natural	that	a	determination	to	some
在下面	这样的	情况	它	曾是	但	自然的	那	一个	决心	到	一些

[deɪ] [kli:n] [ðə; ði] [ʃelf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

day	clean	the	shelf	should	have	slowly	but	surely	been	developed	.
天	干净的	这	架子	应该	有	缓慢地	但	一定	到过	发达	.

在这种情况下，慢慢地、但坚定地萌生了有朝一日清理货架的决心也就不足为奇了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri]

Accordingly	she	climbed	up	on	the	edge	of	the	sink	and	undertook	the	initiatory
因此	她	攀登	向上	在	这	边缘	的	这	下沉	和	承担	这	启动

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

于是她爬上水槽边缘，开始进行启动仪式。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][dɜ:rt][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]

The	lowest	stratum	of	dirt	was	found	to	rest	upon	a	newspaper
这	最低	地层	的	污垢	曾是	成立	到	休息	之上	一个	报纸

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] - ['traɪəl] .

containing	an	account	of	one	day	of	Guiteau's	trial	.
包含	一个	帐户	的	一	天	的	-	审判	.

人们发现最底层的泥土覆盖着一份报纸，上面刊登了吉托审判某一天的报道。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]

Upon	the	discovery	of	the	paper	Mrs	.	Lathrop	suddenly	abandoned	her	original
之上	这	发现	的	这	纸	太太	.	拉思罗普	突然	弃	她	原来的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

发现那份文件后，拉思罗普夫人突然放弃了她原先的计划。

[gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] , [en'skɔnst] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['rɑ:kər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

got	down	from	the	sink	,	ensconced	herself	in	her	kitchen	rocker	,	and	plunged
得到	向下	从	这	下沉	,	安顿下来	她自己	在	她	厨房	摇滚乐	,	和	暴跌

['ɪntu:] [blɪs] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

into	bliss	forthwith	.
进入	极乐	立即	.

她从水槽边下来，舒舒服服地坐在厨房的摇椅上，立刻沉浸在幸福之中。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] [baɪ] .

An	hour	passed	pleasantly	and	placidly	by	.
一个	小时	通过了	愉快	和	平静地	经过	.

一个小时平静而愉快地过去了。

[bi:z] [bʌzd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['sɪzəld] ['swi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,

Bees	buzzed	outside	the	window	,	the	kettle	sizzled	sweetly	on	the	stove	,
蜜蜂	嗡嗡作响	外部	这	窗户	,	这	壶	滋滋作响	甜蜜地	在	这	火炉	,

窗外蜜蜂嗡嗡飞舞，炉子上的水壶发出悦耳的滋滋声。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['rʌsld] [les] [ænd; ənd] [les] , ['mɪsɪz] . [læθrəps] [hed] [sæŋk] ['saɪdweɪz] ,

the	newspaper	rustled	less	and	less	,	Mrs	.	Lathrop's	head	sank	sideways	,
这	报纸	沙沙作响	较少的	和	较少的	,	太太	.	拉思罗普	头	沉没	侧身	,

报纸的沙沙声越来越小，拉思罗普太太的头垂向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [piːs] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

and	the	calm	of	perfect	peace	reigned	in	her	immediate	vicinity	.
和	这	冷静的	的	完美的	和平	统治	在	她	即时	附近	.

她周围一片宁静祥和。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dʊrd] [nɑːt] [lɔːŋ] .

This	state	of	things	endured	not	long	.
这	状态	的	事物	忍受	不是	长的	.

这种情况并没有持续太久。

[ɪts]['dʒent(ə)l]['pærədaɪs][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][ænd; ənd] [rent] [ə'pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

Its	gentle	Paradise	was	suddenly	broken	in	upon	and	rent	apart	by	a	succession
它是	温和的	天堂	曾是	突然	破碎的	在	之上	和	租	除	经过	一个	演替

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] [ðæt] ['evər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

of	the	most	piercing	shrieks	that	ever	originated	in	the	throat	of	a	human	being
的	这	最多	冲孔	尖叫	那	曾经	起源于	在	这	喉	的	一个	人类	存在

.

:
.

它那温柔的天堂突然被一阵接一阵刺耳的尖叫声打破，这些尖叫声是从人类喉咙里发出的。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ræn]

Mrs	.	Lathrop	came	to	herself	with	a	violent	start	,	sprang	to	her	feet	,	ran
太太	.	拉思罗普	来了	到	她自己	和	一个	暴力	开始	,	弹簧	到	她	脚	,	跑

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

拉思罗普太太猛然回过神来，跳起来，跑到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,

and	then	stood	still	,
和	然后	站立	仍然	,

然后他站住了，

[kəm'pliːtli] [deɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

completely	dazed	and	at	first	unable	to	discern	from	which	direction
完全地	茫然	和	在	第一的	无法	到	辨别	从	哪个	方向

[ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːmz] [prə'siːdid] .

the	ear	-	splitting	screams	proceeded	.
这	耳朵	-	分裂	尖叫	继续	.

完全懵了，一开始根本无法分辨震耳欲聋的尖叫声是从哪个方向传来的。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [hɜːr; hər] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	,	in	a	second	,	her	senses	returned	to	her	,
然后	,	在	一个	第二	,	她	感官	返回	到	她	,

一瞬间，她恢复了意识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

and	she	ran	as	fast	as	she	could	to	the	fence	.
和	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	栅栏	.

她拼命地向栅栏跑去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] ,

As	she	approached	the	boundary	,
作为	她	接近	这	边界	,

当她接近边界时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzn] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

she	saw	Susan	standing	in	one	of	her	upstairs	windows	and	yelling	at	the	top
她	锯	苏珊	常设	在	一	的	她	楼上	视窗	和	大喊	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

of	her	voice	.
的	她	嗓音	.

她看到苏珊站在楼上的一个窗户里，大声喊叫。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [pɔːzd] [fɔːr; fər][noʊ] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Mrs	.	Lathrop	paused	for	no	conventionalities	of	civilization	.
太太	.	拉思罗普	暂停	为了	不	惯例	的	文明	.

拉思罗普夫人丝毫没有顾及文明的礼仪。

[ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

She	hoisted	herself	over	the	fence	in	a	fashion	worthy	a	man	or	a	monkey	,
她	吊起	她自己	超过	这	栅栏	在	一个	时尚	值得	一个	男人	或者	一个	猴	,

她翻过围栏的姿势，简直像个男人或猴子。

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɛg] [jɑːrd] , ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['stʌmbld] ['breθləsli] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk]

ran	across	the	Clegg	yard	,	entered	the	kitchen	door	,	stumbled	breathlessly	up	the	dark
跑	穿过	这	克莱格	院子	,	进入	这	厨房	门	,	踉跄	气喘吁吁	向上	这	黑暗的

[bæk] [sterz] ,

back	stairs	,
后退	楼梯	,

他跑过克莱格家的院子，走进厨房，气喘吁吁地跌跌撞撞地爬上黑暗的后楼梯。

[ænd; ənd] [gɑːspt] , [græbiŋ] ['suːzn] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] , —

and	gasped	,	grabbing	Susan	hard	by	the	elbow	,	—
和	倒吸一口气	,	抓取	苏珊	难的	经过	这	弯头	,	—

他倒吸一口凉气，一把抓住苏珊的胳膊肘——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] —

"	What	is	it	,	for	pity's	—
"	什么	是	它	,	为了	可惜	—

“这究竟是什么，怜悯的——”

" ['suːzn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] .

"	Susan	was	all	colors	and	shaking	as	if	with	the	ague	.
"	苏珊	曾是	全部	颜色	和	摇晃	作为	如果	和	这	疟疾	.

“苏珊脸色苍白，浑身颤抖，好像得了疟疾。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] - [es][ˌaɪ 'tiː] - [diː] [wɜːrk] [soʊ] [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	You	never	told	me	'	s	it	'	d	work	so	quick	,	"	she	cried	out	.
"	你	绝不	讲述	我	-	s	它	-	d	工作	所以	快的	,	"	她	哭	出去	.

“你从来没告诉我它会这么快见效，”她喊道。

" [wʌt] [wʊd] — "

"	What	would	—	"
"	什么	会	—	"

“什么会——”

" [ðə; ði] ['fɛðɚz] ! "

"	The	feathers	!	"
"	这	羽毛	!	"

“羽毛！”

" [huːz] ['fɛðɚz] ? "

"	Whose	feathers	?	"
"	谁	羽毛	?	"

“谁的羽毛？”

" ['fɑːðɝz] ['fɛðɝz] . "
" Father's feathers . "
" 父亲的 羽毛 . "

“父亲的羽毛。”

" [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['suːzn] , [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] — "
" Lord have mercy , Susan , you don't mean — "
" 主 有 怜悯 , 苏珊 , 你 不 意思是 — "

“老天爷啊，苏珊，你不会是认真的吧——”

" [jes] , [aɪ] [duː] . "
" Yes , I do . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [hiː; hi] [eint] ['nevər] — "
" He ain't never — "
" 他 不是 绝不 — "

“他从来没有——”

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] .
" Yes , he is .
" 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [stʊd] ['strɪkən] .
" Mrs . Lathrop stood stricken .
" 太太 . 拉思罗普 站立 受打击的 .

拉思罗普夫人震惊不已。

['suːzn] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
Susan wiped her eyes with her apron and choked .
苏珊 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 和 窒息 .

苏珊用围裙擦了擦眼睛，哽咽了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [spoʊk] ['fiːbli] .
After a while the older woman spoke feebly .
后 一个 尽管 这 老 女士 辐 虚弱地 .

过了一会儿，老妇人的声音变得虚弱起来。

" [wʌt] [dɪd] [hæp; hɑːp] —
" What did hap —
" 什么 做过 哈普 —

到底发生了什么——

" [mɪs] ['klɛg] [kʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːf] [ɪn] [ɪts] [praɪm] .
" Miss Clegg cut the question off in its prime .
" 错过 克莱格 切 这 问题 离开 在 它是 主要的 .

克莱格小姐在问题正要回答的时候就打断了它。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [siː ən] ['evər] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" I don't know as I c'n ever tell you ; it's too awful even to think of . "
" 我 不 知道 作为 我 c'n 曾经 告诉 你 ; 它是 也 可怕 甚至 到 思考 的 . "

“我不知道，也永远没法告诉你；光是想想就觉得可怕。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — "
" But you — "
" 但 你 — "

“但是你——”

" [aɪ] [noʊ] , - [en] - [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .
" I know , ' n ' I'm goin ' to .
" 我 知道 , - n - 我是 去 - 到 .

我知道，而且我打算这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

But	I	tell	you	once	for	all	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	我	告诉	你	一次	为了	全部	,	太太	.	拉思罗普	,

但我最后再跟你说一遍，拉思罗普夫人，

- [tiː]['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [fər'evər] ['æftər] - [es][tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [seɪ] -

'	t	this'll	be	a	lesson	to	me	forever	after	'	s	to	takin	'	the	say	-
-	t	这将	是	一个	课	到	我	永远	后	-	s	到	拿	-	这	说	-

[soʊ][oʊ] - ['ʌðər] [foʊks]['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ'self] .

so	o	'	other	folks	unto	myself	.
所以	o	-	其他	各位	到	我	.

这将是我永远的教训，以后再也不会把别人的话当真了。

- [en] - [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [kən'sɪdər] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [soʊ] [ðɪs] [taɪm] , [fr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

'	N	'	I	didn't	really	consider	'	t	I	was	doin	'	so	this	time	,	f'r	if	I	had	,
-	N	-	我	没有	真的	考虑	-	t	我	曾是	做	-	所以	这	时间	,	f'r	如果	我	有	,

“N”我这次真的没怎么考虑过我这么做，万一我考虑过的话，

[lɔːrd] [noʊz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['lændɪd] [θriː] [bedz][ə'tɑːp][oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['evər] — " [ʃiː; ʃi]

Lord	knows	I'd	'	a	'	landed	three	beds	atop	o	'	him	afore	I'd	'	a	'	ever	—	"	She
主	知道	ID	-	一个	-	登陆	三	床	顶部	o	-	他	之前	ID	-	一个	-	曾经	—	"	她

[stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [kən'vʌlsɪvli] .

stopped	and	shook	convulsively	.
停止	和	摇晃	痉挛地	.

天知道，我宁愿把三张床都压在他身上，也不愿——”她停了下来，浑身抽搐。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Go	on	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	,	her	curiosity	getting	the	better	of	her
"	去	在	,	"	说	太太	.	拉思罗普	,	她	好奇心	获得	这	更好的	的	她

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

“继续说，”拉思罗普太太说道，好奇心战胜了同情心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ræŋkɪŋ] [bəuθ] .

and	her	impatience	ranking	both	.
和	她	不耐烦	排行	两个都	.

她的不耐烦程度也名列前茅。

['suːzn] ['siːst] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Susan	ceased	sobbing	,	and	essayed	explanation	.
苏珊	停止	啜泣	,	和	尝试	解释	.

苏珊停止了抽泣，试图解释。

" [juː; jʊ] [siː] , ['æftər][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [sed] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːt] [ðiːz] [læst]

"	You	see	,	after	you	was	gone	,	he	said	'	t	he	was	pretty	hot	these	last
"	你	看	,	后	你	曾是	已消失	,	他	说	-	t	他	曾是	漂亮的	热的	这些	最后的

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

“你看，你走后，他说他这几晚过得挺热的。”

- [en] - - [tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɔːfli] [ə'weɪk] .

'	n	'	'	t	that	was	maybe	what	kept	him	so	awfully	awake	.
-	n	-	-	t	那	曾是	或许	什么	保留	他	所以	非常	醒	.

或许正是这件事让他彻夜难眠。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] — [ɪf] — ['meɪbi] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] - [en] - — [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [tuː; tə]

I	asked	him	if	—	if	—	maybe	the	feather	-	bed	'	n	'	—	well	,	Mrs	.	Lathrop	,	to
我	问	他	如果	—	如果	—	或许	这	羽毛	-	床	-	n	-	—	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	到

[pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] ,

put	the	whole	in	a	nut	-	shell	,
放	这	所有的	在	一个	坚果	-	壳	,

我问他是否——是否——也许是羽绒床——好吧，拉思罗普太太，简而言之，

[wiː; wi] ['setld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] , - [en] - [aɪ] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

we	settled	to	move	him	,	'	n	'	I	moved	him	.
我们	定居	到	移动	他	,	-	n	-	我	已搬	他	.

我们决定把他搬走，然后我把他搬走了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [bɪt] , [fɔːr; fər] [aɪm] - [es] ['hændi] [wɪð; wɪθ] — [æt; ət] [liːst] ,

I	know	I	didn't	hurt	him	one	bit	,	for	I'm	'	s	handy	with	—	at	least	,
我	知道	我	没有	伤害	他	一	少量	,	为了	我是	-	s	便利	和	—	在	至少	,

我知道我一点也没伤到他，因为我很擅长——至少，

[aɪ] - ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - [es] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːm] .

I	was's	handy	with	him	'	s	I	am	with	a	broom	.
我	-	便利	和	他	-	s	我	是	和	一个	扫帚	.

我跟他相处很融洽，就像我用扫帚一样得心应手。

- [en] - [aɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , - [en] - [dʌmpt] [ðæt] [bed] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

'	N	'	I	laid	him	on	the	lounge	,	'	n	'	dumped	that	bed	out	into	the	back	hall	.
-	N	-	我	铺设	他	在	这	休息室	,	-	n	-	丢弃	那	床	出去	进入	这	后退	大厅	.

我把他放在沙发上，然后把那张床搬到后走廊。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] - [diː] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	thought	I	'	d	sun	it	'	n	'	put	it	away	this	afternoon	,
我	想法	我	-	d	太阳	它	-	n	-	放	它	离开	这	下午	,

我本想今天下午把它晒晒太阳然后收起来。

[fr] [juː; jʊ] [noʊ] - [es] [aɪm] ['nevər] [noʊ] [hænd] [tuː; tə] [liːv] ['nɑːθɪn] - ['laɪɪn] - [ə'raʊn] - .

f'r	you	know	'	s	I'm	never	no	hand	to	leave	nothin	'	lyin	'	aroun	'	.
f'r	你	知道	-	s	我是	绝不	不	手	到	离开	什么也没有	-	躺着	-	周围	-	.

你知道，我从来不会留下任何残骸。

[wel] , [aɪ] [kʌm] [bæk] - [en] - [gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ] [ʃiːts] , - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [aɪ] [wʌz; wəz] —

Well	,	I	come	back	'	n	'	got	out	some	fresh	sheets	,	'	n	'	jus	'	'	s	I	was	—
出色地	,	我	来	后退	-	n	-	得到	出去	一些	新鲜的	纸张	,	-	n	-	果汁	-	-	s	我	曾是	—

我回来后换了些干净的床单，然后我就——

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [pɔːz] .

"	The	speaker	halted	,	and	there	was	a	dramatic	pause	.
"	这	扬声器	停止	,	和	那里	曾是	一个	戏剧性	暂停	.

演讲者停顿了一下，现场出现了一阵戏剧性的沉默。

" [wer] [ɪz] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] [æt; ət] [læst] .

"	Where	is	—	"	Mrs	.	Lathrop	asked	at	last	.
"	在哪里	是	—	"	太太	.	拉思罗普	问	在	最后的	.

“在哪儿——”拉思罗普太太最后问道。

" [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] .

"	Back	in	the	feathers	.
"	后退	在	这	羽毛	.

“回到羽毛里。”

[maɪ] ['hev(ə)n] [ə'laɪv] !

My	heaven	alive	!
我的	天堂	活	!

我的天堂还在！

[wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌp'set] - [tiː]

When	I	see	what	I'd	done	,	I	was	that	upset	'	t
什么时候	我	看	什么	ID	完毕	,	我	曾是	那	沮丧的	-	t

当我看到自己做了什么时，我非常懊恼。

[aɪ][dʒʌst] [rʌn] - [es] [kwɪk] - [es]['evər] [aɪ][kʊd; kəd] , - [en] - [gɑːt][ðə; ði][bed] ,

I	just	run	'	s	quick	'	s	ever	I	could	,	'	n	'	got	the	bed	,
我	只是	跑步	-	s	快的	-	s	曾经	我	可以	,	-	n	-	得到	这	床	,

我拼尽全力跑过去，然后就到了床上。

- [en] - [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

'	n	'	dumped	it	right	atop	of	him	!
-	n	-	丢弃	它	正确的	顶部	的	他	!

然后直接把东西倒在了他身上！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [drə'mætɪk] ['saɪləns] , ['faɪnəli] ['broʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . [læθrəps] ['seɪɪŋ] ['sloʊli]

"	There	was	another	dramatic	silence	,	finally	broken	by	Mrs	.	Lathrop's	saying	slowly
"	那里	曾是	其他	戏剧性	沉默	,	最后	破碎的	经过	太太	.	拉思罗普	说	缓慢地

[ænd; ənd] ['greɪvli] , —

and	gravely	,	—
和	严重地	,	—

又是一阵令人窒息的沉默，最终被拉思罗普太太缓慢而严肃的话语打破——

" ['suːzn] , - [ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [seɪ] — "

"	Susan	,	'	f	I	was	you	I	wouldn't	never	say	—	"
"	苏珊	,	-	f	我	曾是	你	我	不会	绝不	说	—	"

“苏珊，如果我是你，我绝不会说——”

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .

"	I	ain't	goin	'	to	.
"	我	不是	去	-	到	.

我不会去。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['nevər] [tel] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

I	made	up	my	mind	to	never	tell	a	livin	'	soul	the	very	first	thing	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	绝不	告诉	一个	生活	-	灵魂	这	非常	第一的	事物	.

我下定决心，绝不把任何事告诉任何人。

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !

To	think	o	'	me	doin	'	it	!
到	思考	o	-	我	做	-	它	!

想想我居然会做这种事！

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] - [tiː]

To	think	o	'	all	these	years	'	t
到	思考	o	-	全部	这些	年	-	t

回想这些年.....

[aɪv] [tendid] ['fɑːðər] [naɪt] - [en] - [deɪ] , - [en] - [ðen] [tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli] [goʊ] - [en] - [duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

I've	tended	father	night	'	n	'	day	,	'	n	'	then	to	accidentally	go	'	n	'	do	a	thing
我已经	倾向于	父亲	夜晚	-	n	-	天	,	-	n	-	然后	到	偶然	去	-	n	-	做	一个	事物

[laɪk] [ðæt] !

like	that	!
喜欢	那	!

我日夜照顾父亲，结果却意外地做了那样的事！

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [ɔːl]['oʊvər] ! "

I	declare	,	it	fairly	makes	me	sick	all	over	!	"
我	宣布	,	它	相当	制作	我	生病的	全部	超过	!	"

我发誓，这让我浑身都恶心！

" [wel] , ['suːzn] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [juːv] — "
" Well , Susan , you know what a good daughter you've — "
" 出色地 , 苏珊 , 你 知道 什么 一个 好的 女儿 你已经 — "

“苏珊，你知道你是个多么好的女儿——”

" [aɪ] [noʊ] , - [en] - [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I know , ' n ' I ' ve been thinkin ' of it .
" 我 知道 , - n - 我 - ve 到过 思考 - 的 它 .

我知道，我一直在考虑这件事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nɑːθɪn] - [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] [nʌn] .
But somehow nothin ' don't seem to comfort me none .
但 不知何故 什么也没有 - 不 似乎 到 舒适 我 没有任何 .

但不知为何，什么都无法安慰到我。

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] , - [en] - [waɪl] [aɪm] ['drɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Perhaps you'd better make me some tea , ' n ' while I'm drinkin ' it ,
也许 你会 更好的 制作 我 一些 茶 , - n - 尽管 我是 喝酒 - 它 ,

或许你最好给我泡杯茶，趁我喝茶的时候，

- [siː ən][goʊ] [daʊn] [taʊn] - [en] - — "
Jathrop c'n go down town ' n ' — "
- c'n 去 向下 镇 - n - — "

Jathrop 可以去市中心——”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " - [en] - [aɪl] [goʊ] [raɪt] - [en] - — "
" Yes , " said Mrs . Lathrop , " ' n ' I'll go right ' n ' — "
" 是的 , " 说 太太 . 拉思罗普 , " - n - 患病的 去 正确的 - n - — "

“是的，”拉思罗普太太说，“那我这就去——”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] , " - [en] - ['hɜːri] .
" That's right , " said the bereaved , " ' n ' hurry .
" 那就是 正确的 , " 说 这 丧亲者 , " - n - 匆忙 .

“没错，”丧亲者说，“快点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] — [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
" It was a week later — a calm and lovely evening — and the two
" 它 曾是 一个 星期 之后 — 一个 冷静的 和 迷人的 晚上 — 和 这 二
[frendz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] .
friends stood by the fence .
朋友们 站立 经过 这 栅栏 .

一周后，在一个平静美好的夜晚，两个朋友站在栅栏旁。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .
The orphan girl was talking , while Mrs . Lathrop chewed her clover .
这 孤儿 女孩 曾是 说 , 尽管 太太 . 拉思罗普 咀嚼 她 三叶草 .

孤儿女孩一边说话，拉思罗普太太一边嚼着她的三叶草。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [laɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ! — [siːmz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] .
" It don't seem like only a week ! — seems more like a month or even a year .
" 它 不 似乎 喜欢 仅有的 一个 星期 ! — 似乎 更多的 喜欢 一个 月 或者 甚至 一个 年 .

“感觉不像只过了一周！——感觉像过了一个月，甚至一年。”

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , [foʊks][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Well , they say sometimes , folks live a long ways ahead in a very short time ,
出色地 , 他们 说 有时 , 各位 居住 一个 长的 方式 前方 在 一个 非常 短的 时间 ,

人们常说，有时候，人们会在很短的时间内活出很精彩的人生。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː] , [æz; əz][fɑːr] - [es][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] [ɪk'stendɪd] ,
' n ' I must say ' t , as far ' s my observation ' s extended ,
- n - 我 必须 说 - t , 作为 远的 - s 我的 观察 - s 扩展 ,

我必须说，就我观察的范围而言，

['kʌmɪn] - ['ɪntuː] ['prɑːpərti] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,

comin	'	into	property	always	leads	to	experience	,
即将到来	-	进入	财产	总是	线索	到	经验	,

拥有房产总能带来经验，

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [kəm'pleɪn] - [tiː][nɑːt] ['biːn] - [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

so	I	couldn't	in	reason	complain	'	t	not	bein	'	no	exception	.
所以	我	不能	在	原因	抱怨	-	t	不是	是	-	不	例外	.

所以，我理所当然地不能抱怨自己也不例外。

[ðɪs] - [es] [bɪn] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [wiːk] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] ,

This	'	s	been	the	liveliest	week	o	'	my	life	,
这	-	s	到过	这	最活跃的	星期	o	-	我的	生活	,

这是我一生中最精彩的一周。

- [en] - [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [tiː][aɪ] ['hævnt] [kraɪd] ['eniwer] [nɪr] - [es] [mʌtʃ] - [es][aɪ] [lʊkt]

'	n	'	I'm	free	to	confess	'	t	I	haven't	cried	anywhere	near	'	s	much	'	s	I	looked
-	n	-	我是	自由的	到	承认	-	t	我	还没有	哭	任何地方	靠近	-	s	很多	-	s	我	看起来

[tuː; tə] .

to	.
到	.

'n'我可以坦白承认，我哭的次数远没有我想象的那么多。

[maɪ] ['fiːlɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ə'griːəb(ə)l] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

My	feelin's	have	been	pretty	agreeable	,	take	it	all	in	all	,
我的	感觉	有	到过	漂亮的	同意	,	拿	它	全部	在	全部	,

总的来说，我的感觉一直都挺好的。

- [en] - [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] -

'	n	'	I'd	be	a	born	fool	'
-	n	-	ID	是	一个	出生	傻子	-

“那我岂不成了个傻瓜？”

[ef][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] ['sliːpɪn] - [naɪts] ,

f	I	didn't	take	solid	comfort	sleepin	'	nights	,
f	我	没有	拿	坚硬的	舒适	睡觉	-	夜晚	,

如果我晚上睡不好觉，

- [en] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — ['nevər] [wʌz; wəz] - [en] - ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

'	n	'	I	never	was	a	fool	—	never	was	'	n	'	never	will	be	.
-	n	-	我	绝不	曾是	一个	傻子	—	绝不	曾是	-	n	-	绝不	将要	是	.

我从来都不是傻瓜——过去不是，将来也不会是。

[ðə; ði]['hævɪn] - ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [es] [bɪn] [hɑːrd] ,

The	havin	'	somebody	to	sleep	in	the	house	'	s	been	hard	,
这	拥有	-	某人	到	睡觉	在	这	房子	-	s	到过	难的	,

家里一直没人陪你睡觉，这真不容易。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsiːz] ['fælɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['selər] - [flæp][gɪv] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] , [bʌt; bət] [ʃiːz]

'	n	'	Mrs	.	Macy's	fallin	'	through	the	cellar	-	flap	giv	'	me	a	bad	turn	,	but	she's
-	n	-	太太	.	梅西百货	坠落	-	通过	这	地窖	-	瓣膜	给予	-	我	一个	坏的	转动	,	但	她是

['dɔɪɪn] - ['naɪsli] ,

doin	'	nicely	,
做	-	很好	,

梅西太太从地窖门上摔下来了，这让我很担心，但她没事。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [meɪks] [ʌp] [fr] ['ɛniˌθɪn] - .

'	n	'	the	minister	makes	up	f'r	anythin	'	.
-	n	-	这	部长	制作	向上	f'r	任何东西	-	.

部长什么都编。

[aɪ][duː] [wɪʃ] - [tiː] [juːd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ;

I	do	wish	'	t	you'd	seen	him	that	afternoon	,	Mrs	.	Lathrop	;
我	做	希望	-	t	你会	已见	他	那	下午	,	太太	.	拉思罗普	;

拉思罗普夫人，我真希望您那天下午能见到他。

[hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] ,

he	did	look	so	most	awful	sheepish	,
他	做过	看	所以	最多	可怕	羞怯	,

他看起来真是尴尬极了。

- [en] - [hɪz; ɪz] [kliːn] ['kɑːlər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ded] [ə'weɪ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['evər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

'	n	'	his	clean	collar	give	him	dead	away	afore	he	ever	opened	his	mouth	.
-	n	-	他的	干净的	衣领	给	他	死的	离开	之前	他	曾经	打开	他的	嘴	.

他干净的衣领在他开口之前就暴露了他的死讯。

[hiː; hi][set] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪn] - - [tiː][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [maɪn] [fr] [ðə; ði] [ə'skɪn] - ,

He	set	out	by	sayin	'	'	t	the	consolations	of	religion	was	mine	f'r	the	askin	'	,
他	放	出去	经过	说	-	-	t	这	安慰	的	宗教	曾是	矿	f'r	这	问	-	,

他开门见山地说："宗教的慰藉是任何人都可以索取的。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

but	I	didn't	take	the	hint	,
但	我	没有	拿	这	暗示	,

但我没领会他的暗示。

- [en] - [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ʒuːˌdʒuːs] - [kʌm] [aʊt] [flæt] - [en] - [seɪ] - [tiː] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] - [en] - ['hiːd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	n	'	so	he	had	to	jus	'	come	out	flat	'	n	'	say	'	t	he'd	been	thinkin	'	it	over	'	n	'	he'd	changed	his	mind	.
-	n	-	所以	他	有	到	果汁	-	来	出去	平坦的	-	n	-	说	-	t	他会	到过	思考	-	它	超过	-	n	-	他会	已更改	他的	头脑	.

所以他只好直截了当地说，他考虑过了，他改变主意了。

[aɪ] [held] [maɪ] [hed] [gʊd] - [en] - [haɪ] - [tiː] [ðæt] , [aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	held	my	head	good	'	n	'	high	'	t	that	,	I	c'n	assure	you	,
我	握住	我的	头	好的	-	n	-	高的	-	t	那	,	我	c'n	保证	你	,

我可以向你保证，我昂首挺胸，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːri]

'	n	'	it	was	a	pretty	sorry
-	n	-	它	曾是	一个	漂亮的	对不起

那真是太糟糕了

[lʊk] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] - [tiː][aɪd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː] ,

look	he	give	me	when	I	said	'	t	I'd	been	thinkin	'	it	over	too	,
看	他	给	我	什么时候	我	说	-	t	ID	到过	思考	-	它	超过	也	,

当他看着我说"我也一直在考虑这件事"时，他给了我一个眼神。

- [en] - [aɪ'd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [tuː] .

'	n	'	I'd	changed	my	mind	too	.
-	n	-	ID	已更改	我的	头脑	也	.

我也改变主意了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['duːmzdeɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːn] - [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

He	could	'	a	'	talked	to	me	till	doomsday	about	his	bein	'	a	consolation	,
他	可以	-	一个	-	谈话	到	我	直到	末日	关于	他的	是	-	一个	安慰	,

他本来可以跟我聊到世界末日，说他能给我带来安慰，

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - - [tiː] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][ðem; ðəm]

I'd	know	it	was	nothin	'	'	t	changed	him	but	me	comin	'	into	them
ID	知道	它	曾是	什么也没有	-	-	t	已更改	他	但	我	即将到来	-	进入	他们

['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

government	bonds	.
政府	债券	.

我知道，除了我买入那些政府债券之外，没有什么能改变他。

[noʊ][mæn][ə'laɪv][kʊd; kəd][help]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː]['æftər][ðem; ðəm][bɑːndz][wʌz; wəz][faʊnd] ,

No	man	alive	could	help	wantin	'	me	after	them	bonds	was	found	,
不	男人	活	可以	帮助	想要	-	我	后	他们	债券	曾是	成立	,

那些债券被发现后，没有哪个男人能不想要我。

- [en] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [oʊ] - ['lɜːrnɪn] - [ðæt] [fækt] [aʊt] [oʊ] - ['lɔɪər] - [hɪm'self]

'	n	'	I	had	the	great	pleasure	o	'	learnin	'	that	fact	out	o	'	Lawyer	Weskin	himself
-	n	-	我	有	这	伟大的	乐趣	o	-	学习	-	那	事实	出去	o	-	律师	-	他自己

.

:
.

我有幸从韦斯金律师本人那里得知了这件事。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [oʊ] - [fʌn] - ['mækɪn] - - [tiː]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hi'self] ['evər] [siːz] ['eni] [fʌn] [ɪn] ,

All	his	species	o	'	fun	-	makin	'	'	t	nobody	but	hisself	ever	sees	any	fun	in	,
全部	他的	物种	o	-	乐趣	-	制造	-	-	t	无人	但	他自己	曾经	看到	任何	乐趣	在	,

他那些自娱自乐的把戏，除了他自己，没人觉得有什么乐趣。

[ʒuːˌdʒuːs] - [daɪd] [raɪt] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ˌʌn'lɑːkt] ['fɑːðɚz] [oʊld] [desk] - [en] - [kʌm] [ɑːn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l]

jus	'	died	right	out	when	we	unlocked	father's	old	desk	'	n	'	come	on	that	bundle
果汁	-	死亡	正确的	出去	什么时候	我们	已解锁	父亲的	老的	桌子	-	n	-	来	在	那	捆

[oʊ] - ['pepərz] .

o	'	papers	.
o	-	文件	.

当我们打开父亲的旧书桌，看到那一捆文件时，声音就戛然而止了。

[hiː; hi] [gɪv] [wʌn] [lʊk] - [en] - [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [geɪ] - [uːzd] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

He	give	one	look	'	n	'	then	all	his	gay	spinniness	oozed	right	out	o	'	him	,
他	给	一	看	-	n	-	然后	全部	他的	同性恋	-	渗出	正确的	出去	o	-	他	,

他只看了一眼，他身上所有轻浮的气质就全都散发出来了。

- [en] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] - [es] ['sɪriəs] - [es][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] - [tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] - [es] [rɪtʃ] - [es][aɪ][biː; bi]

'	n	'	he	told	me	'	s	serious	'	s	a	judge	'	t	a	woman	'	s	rich	'	s	I	be
-	n	-	他	讲述	我	-	s	严肃的	-	s	一个	法官	-	t	一个	女士	-	s	富有的	-	s	我	是

['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fr] [hɜːr; hər] - [en] - [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [raɪt] [streɪt] [ə'lɔːŋ]

needed	a	good	lawyer	to	look	out	f'r	her	'	n	'	her	property	right	straight	along
需要	一个	好的	律师	到	看	出去	f'r	她	-	n	-	她	财产	正确的	直的	沿着

.

:
.

他告诉我，法官很严肃，那个女人很有钱，我需要一个好律师来保护她和她的财产。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] - [es] [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] - [es][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .

Well	,	I	was	'	s	quick	to	reply	'	s	he	was	to	speak	.
出色地	,	我	曾是	-	s	快的	到	回复	-	s	他	曾是	到	说话	.

嗯，我很快就回答说他要发言了。

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː] .

'	N	'	I	was	to	the	point	too	.
-	N	-	我	曾是	到	这	观点	也	.

“N”我也直截了当地说了。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [sed] , [jes] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] , - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [suːn] - [es]

I	jus	'	up	'	n	'	said	,	Yes	,	I	thought	so	myself	,	'	n	'	jus	'	'	s	soon	'	s
我	果汁	-	向上	-	n	-	说	,	是的	,	我	想法	所以	我	,	-	n	-	果汁	-	-	s	很快	-	s

我突然就说："是的，我自己也这么想。"然后就……

[aɪ][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] - [en] - [get][ˌem 'iː][wʌn] .

I	got	things	to	rights	I	was	goin	'	to	the	city	'	n	'	get	me	one	.
我	得到	事物	到	权利	我	曾是	去	-	到	这	城市	-	n	-	得到	我	一	.

事情都安排妥当了，我要去城里买一个。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] [tuː; tə] [fraʊn] [ˌremə'nisntli] ; ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

"	Miss	Clegg	paused	to	frown	reminiscently	;	Mrs	.	Lathrop's	eyes	never	quitted	the
"	错过	克莱格	暂停	到	皱眉	令人回味	;	太太	.	拉思罗普	眼睛	绝不	辞职	这

['ʌðɚz] [feɪs] .

other's	face	.
其他的	脸	.

克莱格小姐停顿了一下，皱着眉头，陷入了回忆；拉思罗普太太的目光始终没有离开对方的脸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tuː] .

"	There	was	Mr	.	Sperrit	too	.
"	那里	曾是	先生	.	斯佩里特	也	.

"还有斯佩里特先生。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [oʊ] - [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] - [tiː]

Come	with	a	big	basket	o	'	fresh	vegetables	'	t
来	和	一个	大的	篮子	o	-	新鲜的	蔬菜	-	t

带上一大篮新鲜蔬菜来吧

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] - [diː] ['meɪbi] [tempt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .

he	said	he	thought	'	d	maybe	tempt	my	appetite	.
他	说	他	想法	-	d	或许	诱惑	我的	食欲	.

他说他觉得这或许能刺激我的食欲。

[aɪ] - - [noʊ] - [es][aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['ræpɪn] - [noʊ][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] [mɔːr] -

I	d'n	'	know	'	s	I	ever	enjoyed	rappin	'	no	one	over	the	knuckles	more	'
我	-	-	知道	-	s	我	曾经	享受	说唱	-	不	一	超过	这	指关节	更多的	-

我不知道我是否曾经更享受过用拳头击打别人的拳头。

[en][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] .

n	I	did	him	.
n	我	做过	他	.

我干了他。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['plenti] [oʊ] - [breθ] - [en] - [ðen] [aɪ][let][maɪ'self][aʊt] ,

I	jus	'	stopped	to	take	in	plenty	o	'	breath	'	n	'	then	I	let	myself	out	,
我	果汁	-	停止	到	拿	在	很多	o	-	气息	-	n	-	然后	我	让	我	出去	,

我停下来深吸了一口气，然后就出去了。

- [en] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [flæt] - [en] - [pleɪn] , [aɪ] [sez] , - [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] ,

'	n	'	I	says	to	him	flat	'	n	'	plain	,	I	says	,	'	Thank	you	kindly	,
-	n	-	我	说道	到	他	平坦的	-	n	-	清楚的	,	我	说道	,	-	感谢	你	亲切地	,

我直截了当地对他说："非常感谢。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] - [es] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] [oʊn]

but	I	guess	no	woman	in	these	parts	'	s	better	able	to	tempt	her	own
但	我	猜测	不	女士	在	这些	部分	-	s	更好的	有能力的	到	诱惑	她	自己的

['æpɪtaɪt] - [en] - [aɪ][biː; bi] [naʊ] ,

appetite	'	n	'	I	be	now	,
食欲	-	n	-	我	是	现在	,

但我想，这片地方没有哪个女人比我更懂得如何满足自己的欲望了。

- [en] - [juːl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['kaɪndnəs] - [tiː] [its] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf]

'	n	'	you'll	be	doin	'	me	the	only	kindness	'	t	it's	in	you	to	do	me	now	if
-	n	-	你会	是	做	-	我	这	仅有的	仁慈	-	t	它是	在	你	到	做	我	现在	如果

[juːl] [ʒuːˌdʒuːs] - [teɪk] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [stʌf] - [en] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] - [es][ɪz] [pʊr] - [en] -

you'll	jus	'	take	your	garden	stuff	'	n	'	give	it	to	some	one	'	s	is	poor	'	n	'
你会	果汁	-	拿	你的	花园	东西	-	n	-	给	它	到	一些	一	-	s	是	贫穷的	-	n	-

['niːdɪn] - . -

needin	'	.	'
需要	-	.	-

如果你能把你的园艺用品送给贫困需要帮助的人，那你就是在帮我做你现在唯一能做的善事了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['krestfɔːlən] - [tiː]

He	looked	so	crestfallen	'	t
他	看起来	所以	垂头丧气	-	t

他看起来非常沮丧。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə]['set(ə)l] [maɪ] [hoʊl] [skɔːr] [wɪð; wɪθ]

I	made	up	my	mind	'	t	it	was	then	or	never	to	settle	my	whole	score	with
我	制成	向上	我的	头脑	-	t	它	曾是	然后	或者	绝不	到	定居	我的	所有的	分数	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我下定决心，要么现在就和他了结所有恩怨，要么就永远没机会了。

[soʊ][aɪ][ʌp] - [en] - [lʊkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [en] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	I	up	'	n	'	looked	him	right	in	the	eye	'	n	'	I	says	to	him	,
所以	我	向上	-	n	-	看起来	他	正确的	在	这	眼睛	-	n	-	我	说道	到	他	,

于是我抬起头，直视着他的眼睛，对他说：

[aɪ] [sez] , - ['mɪstər] . ,

I	says	,	'	Mr	.	Sperrit	,
我	说道	,	-	先生	.	斯佩里特	,

我说，“斯佩里特先生，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ʒuːˌdʒuːs] - ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] - [tiː][aɪ] [tʊk]

you	didn't	seem	to	jus	'	realize	what	it	meant	to	me	that	day	'	t	I	took
你	没有	似乎	到	果汁	-	意识到	什么	它	意思是	到	我	那	天	-	t	我	采取

[ðæt] [hɔːrs] - [en] - ['bʌgi] - [en] - [droʊv] - [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

that	horse	'	n	'	buggy	'	n	'	drove	'	way	out	to	your	farm	to	see	you	;
那	马	-	n	-	有缺陷的	-	n	-	驾驶	-	方式	出去	到	你的	农场	到	看	你	;

你似乎并没有意识到那天我驾着马车一路开到你的农场去看你，这对我的意义有多么重大；

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [trɪp] :

you	didn't	seem	to	think	what	it	meant	to	me	to	take	that	trip	:
你	没有	似乎	到	思考	什么	它	意思是	到	我	到	拿	那	旅行	:

你似乎没有意识到那次旅行对我意味着什么：

[bʌt; bət][aɪ][siː ən] [tel] [juː; jʊ] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['sʌθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]

but	I	c'n	tell	you	'	t	it	costs	suthin	'	for	a	woman	to	do	a	thing	like
但	我	c'n	告诉	你	-	t	它	成本	苏辛	-	为了	一个	女士	到	做	一个	事物	喜欢

[ðæt] ;

that	;
那	;

但我可以告诉你，女人做这样的事是要付出代价的；

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] . -

it	cost	me	a	good	deal	—	it	cost	me	fifty	cents	.	'
它	成本	我	一个	好的	交易	—	它	成本	我	五十	分	.	-

这花了我不少钱——花了五毛钱。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðen] , - [en] - [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] [ɪ'laɪzə] [grɪŋɜ˞] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

He	went	away	then	,	'	n	'	he	can	marry	Eliza	Gringer	if	he	likes	,
他	去	离开	然后	,	-	n	-	他	能	结婚	伊丽莎	格林格	如果	他	点赞	,

他后来离开了，如果他愿意的话，他可以娶伊丽莎·格林格。

- [en] - [aɪl] [wɪʃ] - [ɪm] [bəuθ][dʒɔɪ] - [en] - [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [oʊ] - [ðə; ði] [θriː] .

'	n	'	I'll	wish	'	em	both	joy	'	n	'	consider	myself	the	luckiest	o	'	the	three	.
-	n	-	患病的	希望	-	呃	两个都	喜悦	-	n	-	考虑	我	这	最幸运的人	o	-	这	三	.

我会祝他们俩幸福，并且认为自己是三人中最幸运的。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	her	clover	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	她	三叶草	.

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

" - [en] - [ðen] [ðeəz; ðəz] - !

"	'	N	'	then	there's	Jathrop	!
"	-	N	-	然后	有	-	!

“然后还有贾斯罗普！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['sʌd(ə)nli] [træns'fiksɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] ,

"	continued	the	speaker	,	suddenly	transfixing	her	friend	with	a	piercing	glance	,
"	持续	这	扬声器	,	突然	引人入胜	她	朋友	和	一个	冲孔	瞥一眼	,

— " [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n] - !

—	"	there's	even	Jathrop	!
—	"	有	甚至	-	!

“说话的人继续说道，突然用锐利的目光盯着她的朋友，——”“甚至还有贾斯罗普！”

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [naɪt] - [en] - [deɪ] .

under	my	feet	night	'	n	'	day	.
在下面	我的	脚	夜晚	-	n	-	天	.

日夜都在我脚下。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] - [tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [eint] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [fɔːr] [taɪmz] [aʊt][oʊ] - [faɪv] [ðɪs]

I	declare	to	you	'	t	upon	my	honor	I	ain't	turned	around	four	times	out	o	'	five	this
我	宣布	到	你	-	t	之上	我的	荣誉	我	不是	转向	大约	四	时代	出去	o	-	五	这

[wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlmoʊst]['fælɪn] - ['oʊvər] - ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

week	without	almost	fallin	'	over	Jathrop	wantin	'	me	to	give	him	a	chance	to
星期	没有	几乎	坠落	-	超过	-	想要	-	我	到	给	他	一个	机会	到

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪnz] ,

explain	his	feelin's	,
解释	他的	感觉	,

我以我的荣誉向你保证，这周五次里有四次我转身都差点摔倒，因为贾斯罗普想让我给他一个解释他感受的机会。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] - [its] ['nætʃ(ə)rəl] - [tiː] ,

I	don't	wish	to	hurt	your	feelin's	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	n	'	it's	natural	'	t	,
我	不	希望	到	伤害	你的	感觉	,	太太	.	拉思罗普	,	-	n	-	它是	自然的	-	t	,

我不想伤害您的感情，拉思罗普夫人，这很正常。

['siːɪn] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - [es] ['betər] - [en] - ['nɑːθɪn] - ,

seein	'	you	can't	help	yourself	,	you	look	upon	him	'	s	better	'	n	'	nothin	'	,
看到	-	你	不能	帮助	你自己	,	你	看	之上	他	-	s	更好的	-	n	-	什么也没有	-	,

看你情不自禁，你觉得他比谁都好。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] - [tiː] - [ðə; ði][læst] [strɔː] [ɑːn][tɑːp][oʊ] - [maɪ] [hʌmp] ,

but	still	I	will	remark	'	t	Jathrop's	the	last	straw	on	top	o	'	my	hump	,
但	仍然	我	将要	评论	-	t	-	这	最后的	稻草	在	顶部	o	-	我的	驼峰	,

但我仍然要说，贾斯罗普的事是压垮我的最后一根稻草。

- [en] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [θɹoʊd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɔːtər] - [en] - [hɪt][hɪm; ɪm][baɪ]['æksɪdənt]

'	n	'	this	mornin	'	when	I	throwed	out	the	dish	-	water	'	n	'	hit	him	by	accident
-	n	-	这	早晨	-	什么时候	我	扔	出去	这	盘子	-	水	-	n	-	打	他	经过	事故

[ʒuːˌdʒuːs] - ['kʌmɪn] - [ɪn] ,

jus	'	comin	'	in	,
果汁	-	即将到来	-	在	,

今天早上我倒洗碗水的时候，不小心撞到他了，当时他刚进门。

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [kliːn] [dʒɪn] [aʊt] .

my	patience	clean	gin	out	.
我的	耐心	干净的	杜松子酒	出去	.

我的耐心彻底耗尽了。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - ['sɪmpəθi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['soʊpi] ['wetnəs] , - [en] - [aɪ] [spoʊk] [maɪ]

I	didn't	feel	no	manner	o	'	sympathy	over	his	soapy	wetness	,	'	n	'	I	spoke	my
我	没有	感觉	不	方式	o	-	同情	超过	他的	肥皂泡	潮湿	,	-	n	-	我	辐	我的

[maɪnd]

mind
头脑

我丝毫没有同情他身上那湿漉漉的肥皂泡，我直言不讳地表达了自己的想法。

[raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] .

right	then	'	n	'	there	.
正确的	然后	-	n	-	那里	.

就在那时。

- - ['læθrəp] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

'	Jathrop	Lathrop	,	'	I	says	to	him	,
-	-	拉思罗普	,	-	我	说道	到	他	,

“贾思罗普·拉思罗普，”我对他说，

[ɔːl] [fər'gɛtɪn] - [haʊ] [bɪg] ['hiːd] [gɑːt] - [en] - ['oʊnli] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

all	forgettin	'	how	big	he'd	got	'	n	'	only	rememberin	'	what	a	bother	he's	always	been	,
全部	忘记	-	如何	大的	他会	得到	-	n	-	仅有的	-	-	什么	一个	打扰	他是	总是	到过	,

- - ['læθrəp] ,

'	Jathrop	Lathrop	,
-	-	拉思罗普	,

所有人都忘记了他长得有多高大，只记得他一直以来有多麻烦，'贾斯罗普·拉思罗普'

[juː; jʊ] [let] [ðæt] ['soʊkɪn] - [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] - [en] - [mɑːrtʃ] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] [ðɪs]

you	let	that	soakin	'	be	a	lesson	to	you	'	n	'	march	right	straight	home	this
你	让	那	浸泡	-	是	一个	课	到	你	-	n	-	行进	正确的	直的	家	这

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

你把那次淋雨当成一次教训，立刻回家吧。

- [en] - - [ef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

'	n	'	'	f	you	want	to	think	of	me	,
-	n	-	-	f	你	想	到	思考	的	我	,

如果你想想起我，

[θɪŋk] - [tiː] [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - [juːl] [hæv; həv] [best] [kɔːz]

think	'	t	if	I	hear	any	more	about	your	feelin's	the	feelin	'	you'll	have	best	cause
思考	-	t	如果	我	听到	任何	更多的	关于	你的	感觉	这	感觉	-	你会	有	最好的	原因

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [əl][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪn] - [oʊ] - ['gɛtɪn] - [spæŋkt] . -

to	talk	about	'	ll	be	the	feelin	'	o	'	gettin	'	spanked	.	'
到	讲话	关于	-	二	是	这	感觉	-	o	-	获得	-	被打屁股	.	-

我想，如果我再听到你谈论你的感受，你最有理由谈论的感受就是被打屁股的感受。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] ['slaɪtli] .
" Mrs . Lathrop sighed slightly .
" 太太 . 拉思罗普 叹了口气 轻微地 .

拉思罗普夫人轻轻叹了口气。

[mɪs] ['klɛg] ['ekəud] [ðə; ði] [saɪ] .
Miss Clegg echoed the sigh .
错过 克莱格 回声 这 叹 .

克莱格小姐也叹了口气。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trʊ] ['seɪɪn] - - [en] - [ðə; ði] [wʌn] - [tiː] [θɪŋz] [goʊz] [baɪ] ['kɔntrəriz] ,
" There never was a truer sayin ' ' n ' the one ' t things goes by contraries ,
" 那里 绝不 曾是 一个 更真实 说 - - n - 这 一 - t 事物 去 经过 相反的 ,

“没有比这更真切的谚语了，事情的发展总是充满矛盾。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] .
" she continued presently .
" 她 持续 目前 .

她接着说道。

" [hɪr] [aɪv] [bɪn] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] ['biːn] - [soʊ] ['hæpi] ['mærid] ,
" Here I've been figgerin ' on bein ' so happy married ,
" 这里 我已经 到过 无花果 - 在 是 - 所以 快乐的 已婚 ,

“我一直以为结婚后会很幸福，

- [en] - - [oʊ] - [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['mɪsɪn] - ['fɑːðər] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
- n ' instid o ' that I find myself missin ' father every few minutes .
- n - - o - 那 我 寻找 我 米辛 - 父亲 每一个 很少 分钟 .

相反，我却发现自己每隔几分钟就会想念父亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [oʊ] - [gʊd] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , [pər'tɪkjələr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
There was lots o ' good about father , particular when he was asleep .
那里 曾是 很多 o - 好的 关于 父亲 , 特别的 什么时候 他 曾是 睡着了 .

父亲有很多优点，尤其是在他睡觉的时候。

[aɪ'd] [gɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [steɪɪn] - [wer] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] - [tiː]
I'd got so used to his stayin ' where I put him ' t
ID 得到 所以 用过的 到 他的 待在 - 在哪里 我 放 他 - t

我已经习惯了他待在我把他放的地方了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] - [es]
I don't know ' s
我 不 知道 - s

我不知道

[aɪ] [siːd] ['evər] [get] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] - [es] [kʊd; kəd] [get] [ə'baʊt] .
I c'd ever get used to a man ' s could get about .
我 光盘 曾经 得到 用过的 到 一个 男人 - s 可以 得到 关于 .

我永远也无法习惯一个男人可以四处走动。

- [ef] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
' F I wanted to talk , father was always there to listen ,
- F 我 通缉 到 讲话 , 父亲 曾是 总是 那里 到 听 ,

“我父亲想倾诉，他总是在旁边倾听。”

- [en] - - [ef] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ] [siːd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .
' n ' ' f he wanted to talk I c'd always go downstairs .
- n - - f 他 通缉 到 讲话 我 光盘 总是 去 楼下 .

如果他想和他谈话，我总是可以下楼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['nevər] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['soʊd] [ɑːn] - [en] - [noʊ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]

He	didn't	never	have	but	one	button	to	keep	sewed	on	'	n	'	no	stockings	to
他	没有	绝不	有	但	一	按钮	到	保持	缝制的	在	-	n	-	不	长筒袜	到

[dɑːrn] [ə; eɪ] [tɔːl] .

darn	a	tall	.
该死	一个	高的	.

他身上只有一颗纽扣要缝着，也没有袜子可以补高个子的袜子。

- [en] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðem; ðəm] [naɪs] - [bɑːndz] ['sævɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

'	N	'	all	the	time	there	was	all	them	nice	gover'ment	bonds	savin	'	up	for	me
-	N	-	全部	这	时间	那里	曾是	全部	他们	好的	-	债券	萨文	-	向上	为了	我

[ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] !

in	his	desk	!
在	他的	桌子	!

“N”一直都有那么多漂亮的政府债券在他的办公桌里为我攒着呢！

[noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [kən'sɪdər] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - ['mærɪd] .

No	,	I	sha'n't	consider	no	more	as	to	gettin	'	married	.
不	,	我	不会	考虑	不	更多的	作为	到	获得	-	已婚	.

不，我不会再考虑结婚的事了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] - - [aɪ] [hʌŋ] [ɑːn] - [en] - ['nevər] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,

While	it	looked	discouragin	'	I	hung	on	'	n	'	never	give	up	hope	,
尽管	它	看起来	-	-	我	悬挂	在	-	n	-	绝不	给	向上	希望	,

虽然看起来很令人沮丧，但我坚持了下来，永不放弃希望。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃd] [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - ['veri] ['lɪt(ə)l] [oʊ] - [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃer] [oʊ] - [breɪnz] -

but	I	sh'd	be	showin	'	very	little	o	'	my	natural	share	o	'	brains	'
但	我	嘘	是	显示	-	非常	小的	o	-	我的	自然的	分享	o	-	大脑	-

但我会几乎不展现我与生俱来的智慧。

[ef] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [es]

f	I	didn't	know	'	s
f	我	没有	知道	-	s

如果我不知道

[pleɪn] - [es] [ðə; ðɪ] [muːn] [ə'bʌv] - [tiː] -

plain	'	s	the	moon	above	'	t	'
清楚的	-	s	这	月亮	多于	-	t	-

平原上的月亮在“t”上方

[ef] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪti] - [en] - [ðə; ðɪ] ['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] [aɪ] [siː ən] ['iːzi] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['eni]

f	I	get	to	be	eighty	'	n	'	the	fancy	takes	me	I	c'n	easy	get	a	husband	any
f	我	得到	到	是	八十	-	n	-	这	想要	需要	我	我	c'n	简单的	得到	一个	丈夫	任何

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɑːndz] .

day	with	those	bonds	.
天	和	那些	债券	.

如果我到了八十岁，而且兴致来了，凭这些债券，我随时都能轻松找到丈夫。

[waɪl] [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [noʊ] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] —

While	I	couldn't	seem	to	lay	hands	on	no	man	I	was	wild	to	have	one	—
尽管	我	不能	似乎	到	躺	双手	在	不	男人	我	曾是	荒野	到	有	一	—

[naʊ] - [tiː]

now	'	t
现在	-	t

虽然我一直没能找到心仪的男人，但我却渴望拥有一个——现在却不行了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [siː ən] [hæv; həv] ['eni] [mæn] - [tiː] [aɪ] ['fænsi] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [noʊ] [mæn] [ə; eɪ] [tɔːl] .

I	know	I	c'n	have	any	man	'	t	I	fancy	,	I	don't	want	no	man	a	tall	.
我	知道	我	c'n	有	任何	男人	-	t	我	想要	,	我	不	想	不	男人	一个	高的	.

我知道我可以拥有任何我喜欢的男人，但我不想要个子高的男人。

['itl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][maɪ] [lʌv] - ['mækɪn] - ,

It'll	always	be	a	pleasure	to	look	back	on	my	love	-	makin	'	,
它将	总是	是	一个	乐趣	到	看	后退	在	我的	爱	-	制造	-	,

回想起我的性爱经历，总会是一件令人愉快的事。

- [en] - [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['wʊmən] - [ef] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['wɔznt]

'	n	'	I	wouldn't	be	no	woman	'	f	down	in	the	bottom	of	my	heart	I	wasn't
-	n	-	我	不会	是	不	女士	-	f	向下	在	这	底部	的	我的	心	我	不是

[sʌm; səm] [pliːzd] ['oʊvər]['hævɪn] - - [es] [gʊd] - [es][hæd; həd] [fɔːr] ['ɔfɝz] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [wiːk]

some	pleased	over	havin	'	'	s	good	'	s	had	four	offers	inside	o	'	the	same	week
一些	高兴	超过	拥有	-	-	s	好的	-	s	有	四	优惠	里面	o	-	这	相同的	星期

.

:

.

我不会成为那种内心深处并不高兴的女人，因为一周之内我收到了四份工作邀请。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [oʊ] - ['mærid] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

But	I	might	o	'	married	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	我	可能	o	-	已婚	,	太太	.	拉思罗普	,

但我可能已经结婚了，拉思罗普太太，

- [en] - ['hev(ə)n] [maɪt] [oʊ] - [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] - [es][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ,

'	n	'	Heaven	might	o	'	seen	fit	to	give	me	such	a	son	'	s	he	give	you	,
-	n	-	天堂	可能	o	-	已见	合身	到	给	我	这样的	一个	儿子	-	s	他	给	你	,

上天或许认为应该赐给我这样一个儿子，就像他赐给你一样。

- [en] - -

'	n	'	'
-	n	-	-

'n'

[ef][aɪ]['hædnt][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪn] - ['sɪŋg(ə)l] [ðæt] [ə'loʊn] - [diː][biː; bi] - .

f	I	hadn't	no	other	reason	for	remainin	'	single	that	alone	'	d	be	s'fficient	.
f	我	之前没有	不	其他	原因	为了	剩余	-	单身的	那	独自的	-	d	是	-	.

如果我没有其他保持单身的理由，光这一点就足够了。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

After	all	,	the	Lord	said	'	It	is	not	good	for	man	to	be	alone	,
后	全部	,	这	主	说	-	它	是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	,

毕竟，主说过："那人独居不好。"

- [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['wʊmən] [friː] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [sens] - [en] - [aɪ] - [juːz] [maɪn]

'	but	He	left	a	woman	free	to	use	her	common	sense	'	n	'	I	sh'll	use	mine
-	但	他	左边	一个	女士	自由的	到	使用	她	常见的	感觉	-	n	-	我	-	使用	矿

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

但他让女人可以自由运用常识，而我现在就要运用我的常识。

[aɪv] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] ['naɪtgaʊn] , - [en] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['veri] ['sɪriəsli] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

I've	folded	up	the	pink	nightgown	,	'	n	'	I'm	thinkin	'	very	seriously	o	'	givin	'	it
我已经	折叠	向上	这	粉色的	睡衣	,	-	n	-	我是	思考	-	非常	严重地	o	-	给予	-	它

[tuː; tə] [ə'miljə] [fɪtʃ] ,

to	Amelia	Fitch	,
到	阿米莉亚	惠誉	,

我已经把那件粉红色的睡衣叠好了，我正在认真考虑把它送给艾米莉亚·菲奇。

- [en] - [aɪl] [spiːk] [aʊt] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] - [en] - [tel] [hɜːr; hər] - [en] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] - [tiː]

'	n	'	I'll	speak	out	frank	'	n	'	open	'	n	'	tell	her	'	n	'	everybody	else	'	t
-	n	-	患病的	说话	出去	坦率	-	n	-	打开	-	n	-	告诉	她	-	n	-	大家	别的	-	t

我会坦诚直言，告诉她和其他人。

[aɪ][dəunt] ['envi] [noʊ] ['wʊmən] — [nɑːt] [naʊ] - [en] - [nɑːt] ['nevər] .

I	don't	envy	no	woman	—	not	now	'	n	'	not	never	.
我	不	嫉妒	不	女士	—	不是	现在	-	n	-	不是	绝不	.

我不羡慕任何女人——现在不羡慕，以后也不会羡慕。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	chewed	her	clover	.
"	太太	.	拉思罗普	咀嚼	她	三叶草	.

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

[iː]

II

三

二

[mɪs] ['klɛgz] [ə'dɑːptɪd]

MISS	CLEGG'S	ADOPTED
错过	克莱格的	已采用

克莱格小姐收养的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] ,

It	was	an	evening	in	early	October	,
它	曾是	一个	晚上	在	早期的	十月	,

那是一个十月初的傍晚，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['frɔːsti] [naɪts] [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər][ɪz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

—	one	of	those	first	frosty	nights	when	a	bright	wood	fire	is	so	agreeable	to
—	一	的	那些	第一的	霜冻	夜晚	什么时候	一个	明亮的	木头	火	是	所以	同意	到

['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] .

contemplate	and	so	more	than	agreeable	to	sit	in	front	of	.
沉思	和	所以	更多的	比	同意	到	坐	在	正面	的	.

——在那些寒冷的夜晚，明亮的柴火令人赏心悦目，坐在炉火前更是无比惬意。

['suːzn] ['klɛg] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [wɔːrmθ] ,

Susan	Clegg	sat	in	front	of	hers	,	and	doubtless	thoroughly	appreciated	its	cheerful	warmth	,
苏珊	克莱格	卫星	在	正面	的	她的	,	和	毫无疑问	彻底	感谢	它是	快乐	温暖	,

苏珊·克莱格坐在她的那台电视机前，无疑非常享受它带来的温暖舒适感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	cannot	be	said	that	she	took	any	time	to	contemplate	it	,
但	它	不能	是	说	那	她	采取	任何	时间	到	沉思	它	,

但不能说她花时间仔细考虑过这件事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ,

for	her	gaze	was	altogether	riveted	upon	the	stocking	which	she	was	knitting
为了	她	目光	曾是	共	铆接	之上	这	袜	哪个	她	曾是	针织

,

因为她的目光完全被她正在织的袜子吸引住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] — [tuː; tə][əb'zɔːrb] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

and	which	appeared	—	for	the	time	being	—	to	absorb	completely	that	persevering	energy	which	was	the	dominant	note	of	her	character	.
和	哪个	出现	—	为了	这	时间	存在	—	到	吸收	完全地	那	坚持不懈	活力	哪个	曾是	这	主导的	笔记	的	她	特点	.

而这似乎——至少在当时——完全吸收了她性格中占主导地位的那种坚持不懈的能量。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt]

But	still	the	beauty	and	brilliancy	of	the	leaping	flames	were	not
但	仍然	这	美丽	和	才华横溢	的	这	跳跃	火焰	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌn'siːɪŋ] [wɜːrld] ,

altogether	lost	upon	an	unseeing	world	,
共	丢失的	之上	一个	看不见	世界	,

但是，即便如此，对于一个视而不见的世界来说，跃动火焰的美丽和绚丽也并非完全被忽视。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪd] ['suːzn] ,

for	there	was	another	present	beside	Susan	,
为了	那里	曾是	其他	展示	旁	苏珊	,

因为除了苏珊之外，还有另一份礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	that	other	was	full	to	overflowing	with	the	power	of	silent	admiration
和	那	其他	曾是	满的	到	溢出	和	这	力量	的	沉默的	钦佩

.

:

.

而另一个人则充满了无声的钦佩之情。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['biːdi] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ðæt] [lept] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

Her	little	black	beady	eyes	stared	at	the	dancing	lights	that	leapt	from	each
她	小的	黑色的	珠子	眼睛	凝视	在	这	跳舞	灯	那	跳跃	从	每个

['bɜːrnɪŋ] [lɔːg][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ræpt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

burning	log	in	a	species	of	rapt	absorption	,
燃烧	日志	在	一个	物种	的	欣喜若狂	吸收	,

她那双小小的黑眼睛目不转睛地盯着每根燃烧的木头上跳动的光芒，仿佛着了魔似的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['semi] - [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk]

and	it	was	only	semi	-	occasionally	that	she	turned	them	back	upon	the	work
和	它	曾是	仅有的	半	-	偶尔	那	她	转向	他们	后退	之上	这	工作

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

which	lay	upon	her	lap	.
哪个	躺	之上	她	膝	.

她只是偶尔才会把目光转回到放在膝上的工作上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ([fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['læθrəp]) [wʌz; wəz] ['mætʃɪŋ] [skræps]

Mrs	.	Lathrop	(	for	of	course	it	was	Mrs	.	Lathrop	)	was	matching	scraps
太太	.	拉思罗普	(	为了	的	课程	它	曾是	太太	.	拉思罗普	)	曾是	匹配	碎屑

[fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['kreɪzi] " ['soʊfə] - ['pɪloʊ] ,

for	a	"	crazy	"	sofa	-	pillow	,
为了	一个	"	疯狂的	"	沙发	-	枕头	,

拉思罗普太太（当然是拉思罗普太太）正在挑选碎布，准备做一个“奇特”的沙发靠垫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]

and	there	was	something	as	touchingly	characteristic	in	the	calmness	and
和	那里	曾是	某物	作为	感人地	特征	在	这	平静	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mætʃɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪld] [wɜːrl] [wɪtʃ] ['suːzənz]

deliberation	of	her	matching	as	there	was	in	the	wild	whirl	which	Susan's
审议	的	她	匹配	作为	那里	曾是	在	这	荒野	旋转	哪个	苏珊的

['stɑːkɪŋ] [rɪ'siːvd] [wen'evər] [ðæt] ['leɪdi] [felt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər]

stocking	received	whenever	that	lady	felt	the	moment	had	come	to	alter	her
袜	已收到	每当	那	女士	毛毡	这	片刻	有	来	到	改变	她

['niːdlz] .

needles	.
针	.

她配针时的冷静和深思熟虑，与苏珊每次想换针的时候，袜子都会疯狂旋转的样子一样，都令人感动地展现了她的特色。

[fɔːr; fər] ['suːzn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪt] , [nɪt] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ,

For	Susan	,	when	she	knit	,	knit	fast	and	furiously	,
为了	苏珊	,	什么时候	她	针织	,	针织	快速地	和	愤怒地	,

对苏珊来说，她织毛衣的时候，总是又快又猛。

[ˌwerˈæz] ['mɪsɪz] . [læθrəps] [meɪn] [dʒɔɪ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['leɪbər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

whereas	Mrs	.	Lathrop's	main	joy	in	relation	to	labor	lay	in	the	sensation	that	she
然而	太太	.	拉思罗普	主要的	喜悦	在	关系	到	劳动	躺	在	这	感觉	那	她

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

was	preparing	to	undertake	it	.
曾是	准备	到	承担	它	.

而拉思罗普太太在劳动方面的主要乐趣在于她即将开始劳动的感觉。

[ðə; ði]['soʊfə] - ['pɪloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːvd] — [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz][ə; eɪ]

The	sofa	-	pillow	had	been	conceived	—	some	eighteen	months	before	—	as	a
这	沙发	-	枕头	有	到过	构思	—	一些	十八	几个月	前	—	作为	一个

['kreɪzi] - [kwɪlt] ,

crazy	-	quilt	,
疯狂的	-	被子	,

沙发靠垫的设计理念源于大约18个月前的拼布作品。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [frendz] [ˌʌnə'werz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][saɪz]

but	all	of	us	who	have	entertained	such	friends	unawares	know	that	the	size
但	全部	的	我们	WHO	有	娱乐	这样的	朋友们	不知情	知道	那	这	尺寸

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪlts] [dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][skræp] - [bægz] ,

of	their	quilts	depended	wholly	upon	the	wealth	of	our	scrap	-	bags	,
的	他们的	被子	取决于	完全	之上	这	财富	的	我们的	废料	-	包	,

但是，所有曾经招待过这类朋友的人都知道，他们做的被子大小完全取决于我们零碎布料的多少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [læθrəps] [frendz] [ðer; ðər][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] ['riːsɔːrsɪz]

and	in	the	case	of	Mrs	.	Lathrop's	friends	their	silk	and	satin	resources
和	在	这	案件	的	太太	.	拉思罗普	朋友们	他们的	丝绸	和	缎	资源

[hæd; həd] [suːn] [fɔːrst] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kwɪlt]['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊfə] - ['pɪloʊ] ,

had	soon	forced	the	reduction	of	her	quilt	into	a	sofa	-	pillow	,
有	很快	强制	这	减少	的	她	被子	进入	一个	沙发	-	枕头	,

而拉思罗普太太的朋友们，由于她们拥有丝绸和缎子等奢侈品，很快就不得不把她的被子改成沙发靠垫。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [felt][ə; eɪ] ['daɪrfəl] [dred] [ðæt]

and	indeed	the	poor	lady	had	during	the	first	weeks	felt	a	direful	dread	that
和	的确	这	贫穷的	女士	有	期间	这	第一的	周	毛毡	一个	雒	恐惧	那

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

the	final	result	would	be	only	a	pin	-	cushion	.
这	最终的	结果	会	是	仅有的	一个	别针	-	软垫	.

事实上，这位可怜的女士在最初的几周里一直感到非常害怕，担心最终的结果只会是一个针垫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] " [pɪk] - [ʌp] " [wɜːrk]

She	had	begun	the	task	with	the	idea	of	keeping	it	for	"	pick	-	up	"	work
她	有	开始	这	任务	和	这	主意	的	保持	它	为了	"	挑选	-	向上	"	工作

,

,

,

她最初的想法是把这个项目留着以后做“外卖”工作用。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ]

and	during	the	eighteen	months	since	its	beginning	she	had	picked	it	up	so
和	期间	这	十八	几个月	自从	它是	开始	她	有	挑选	它	向上	所以

['rerli] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] " ['mætʃɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mætʃt]

rarely	that	after	a	year	and	a	half	of	"	matching	"	it	was	not	yet	matched
很少	那	后	一个	年	和	一个	一半	的	"	匹配	"	它	曾是	不是	然而	匹配

.

.

.

从开始到现在已经18个月了，她很少拿起它，以至于经过一年半的“匹配”，仍然没有匹配成功。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['klɛg] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	goes	without	saying	that	Miss	Clegg	had	very	little	sympathy	with	her
它	去	没有	说	那	错过	克莱格	有	非常	小的	同情	和	她

['frɛndz] ['fænsi] - [wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] ,

friend's	fancy	-	work	and	despised	the	slowness	of	its	progress	,
朋友们	想要	-	工作	和	被鄙视的	这	缓慢	的	它是	进步	,

克莱格小姐对她朋友的奇思妙想毫无同情心，并且鄙视其进展缓慢，这一点不言而喻。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'tempt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

but	her	contempt	had	no	effect	whatever	upon	Mrs	.	Lathrop	,
但	她	鄙视	有	不	影响	任何	之上	太太	.	拉思罗普	,

但是她的蔑视对拉思罗普夫人丝毫没有影响。

[huːz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

whose	friendship	was	of	that	quality	the	basis	of	which	knows	not	the	sensation
谁	友谊	曾是	的	那	质量	这	基础	的	哪个	知道	不是	这	感觉

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] .

of	being	shaken	.
的	存在	摇晃	.

他们的友谊是如此牢固，以至于即使受到动摇也毫发无损。

[soʊ][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɛərd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [gloʊ]

So	the	older	woman	sat	before	the	fire	,	and	sometimes	stared	long	upon	its	glow
所以	这	老	女士	卫星	前	这	火	,	和	有时	凝视	长的	之上	它是	辉光

,

,

,

于是，那位老妇人坐在火堆前，有时会长时间凝视着火光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɔːtfəli] [druː] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] [sɪlk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd]

and	sometimes	thoughtfully	drew	two	bits	of	silk	from	her	bag	and
和	有时	深思熟虑	画	二	比特	的	丝绸	从	她	包	和

[dɪ'spoʊzd] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli]

disposed	them	side	by	side	to	the	end	that	she	might	calmly	and	dispassionately
处置	他们	边	经过	边	到	这	结尾	那	她	可能	平静地	和	冷静地

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] [əd,vaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fər'evər] ,

judge	the	advisability	of	joining	them	together	forever	,
法官	这	建议性	的	加入	他们	一起	永远	,

她有时会若有所思地从包里拿出两块丝绸，并排放在一起，以便冷静客观地判断是否应该将它们永远结合在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [nɪt] ['mædli] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [lɔːs] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɛkəndz]

while	the	younger	woman	knit	madly	away	without	an	instant's	loss	or	a	second's
尽管	这	年轻	女士	针织	疯狂地	离开	没有	一个	即时	损失	或者	一个	秒

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

而年轻女子则疯狂地织着毛线，一刻不停，一秒也没有停顿。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [straɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mrs	.	Lathrop	was	thinking	very	seriously	of	pinning	a	green	stripe	to	a
太太	.	拉思罗普	曾是	思维	非常	严重地	的	钉住	一个	绿色的	条纹	到	一个

['jeloʊ] ['poʊlkə] - ['dɑːtɪd] [wiːv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪsiːz] ['mʌðɚz]

yellow	polka	-	dotted	weave	which	had	once	formed	part	of	Mrs	.	Macy's	mother's
黄色的	波尔卡舞	-	虚线	编织	哪个	有	一次	形成	部分	的	太太	.	梅西百货	母亲的

['krɪsnɪŋ] - [roʊb] ,

christening	-	robe	,
洗礼	-	长袍	,

拉思罗普太太正在认真地考虑把一条绿色条纹别到一块黄色波点织物上，这块织物曾经是梅西太太母亲的洗礼袍的一部分。

[wen] ['suːzn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

when	Susan	opened	her	lips	and	addressed	her	.
什么时候	苏珊	打开	她	嘴唇	和	已解决	她	.

苏珊张开嘴，对她说。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] - [wɜːrk] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli]

The	attack	was	so	sudden	that	the	proprietor	of	the	crazy	-	work	started	violently
这	攻击	曾是	所以	突然	那	这	业主	的	这	疯狂的	-	工作	开始	暴力

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [roʊb] ;

and	dropped	the	piece	of	the	christening	-	robe	;
和	掉落	这	片	的	这	洗礼	-	长袍	;

袭击来得如此突然，以至于服装店老板猛地一惊，手中的洗礼袍碎片也掉在了地上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slaɪt] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [frend] .

but	the	slight	accident	had	no	effect	upon	her	friend	.
但	这	轻微	事故	有	不	影响	之上	她	朋友	.

但这场小事故并没有对她的朋友造成任何影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [biːt] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	It	does	beat	me	,	Mrs	.	Lathrop	,	"	she	began	,
"	它	做	打	我	,	太太	.	拉思罗普	,	"	她	开始	,

“这真让我百思不得其解，拉思罗普夫人，”她开口说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːtər] ['oʊvər] [ðæt] [kwɪlt] [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

"	how	you	can	potter	over	that	quilt	year	in	and	year	out	.
"	如何	你	能	陶工	超过	那	被子	年	在	和	年	出去	.

“你如何才能年复一年地精心制作那床被子呢？”

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [soʊ] [ded] - [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['piːsɪz] - [tiː] [juːd] [biː; bi]

I	sh'd	think	you'd	be	so	dead	-	sick	o	'	the	sight	o	'	them	pieces	'	t	you'd	be
我	嘘	思考	你会	是	所以	死的	-	生病的	o	-	这	视线	o	-	他们	件	-	t	你会	是

[glæd][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

glad	to	dump	the	whole	in	the	fire	.
高兴的	到	倾倒	这	所有的	在	这	火	.

我想你肯定对那些碎片感到无比厌恶，恨不得把它们全部扔进火里烧掉。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ,

I	don't	say	but	the	idea	is	a	nice	one	,
我	不	说	但	这	主意	是	一个	好的	一	,

我不说，但这主意不错。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] - [es] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [tuː] [freɪd] [tuː; tə] [wer] ['evri]

an	'	you	know	'	s	well	as	I	do	that	when	they're	too	frayed	to	wear	every
一个	-	你	知道	-	s	出色地	作为	我	做	那	什么时候	它们是	也	磨损的	到	穿	每一个

[wʌnz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] ,

one's	nothin	'	but	glad	to	save	you	their	bonnet	-	strings	,
一个人的什么也没有		-	但	高兴的	到	节省	你	他们的	引擎盖	-	字符串	,

你我都清楚，当帽带磨损得无法佩戴时，每个人都乐意把自己的帽带留给你。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] - [tiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [eint] [kʌm] [tuː; tə]

but	all	the	same	my	own	feelin	'	in	the	matter	is	'	t	a	thing	that	ain't	come	to
但	全部	这	相同的	我的	自己的	感觉	-	在	这	事情	是	-	t	一个	事物	那	不是	来	到

['sjuːin] - [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['baindin] - [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] ,

sewin	'	in	two	years	ain't	never	goin	'	to	come	to	bindin	'	in	my	lifetime	,
缝合	-	在	二	年	不是	绝不	去	-	到	来	到	结合蛋白	-	在	我的	寿命	,

但就我个人而言，我觉得两年内都没能解决的事情，在我有生之年也永远不会解决。

[æn; ən] - ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] - [diː] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [kwɪlt] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [juː; jʊ]

an	'	naturally	that	'	d	leave	you	to	finish	your	quilt	some	years	after	you
一个	-	自然	那	-	d	离开	你	到	结束	你的	被子	一些	年	后	你

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

当然，这意味着你死后几年才能完成你的被子。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪlt] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['piːsɪz] ['enihaʊ] .

I	don't	see	how	you're	goin	'	to	get	a	quilt	out	o	'	them	pieces	anyhow	.
我	不	看	如何	你是	去	-	到	得到	一个	被子	出去	o	-	他们	件	无论如何	.

我看不出你打算怎么用这些碎布做成一床被子。

[ðɪs] [taʊn] [eint] [gɪv] [tuː; tə] ['tʃɑːpɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] [sɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

This	town	ain't	give	to	choppin	'	up	their	silk	in	a	way	that's	likely	to	leave	you
这	镇	不是	给	到	砍	-	向上	他们的	丝绸	在	一个	方式	那就是	可能	到	离开	你

['meni] [skræps] ,

many	scraps	,
许多	碎屑	,

这个镇子的人可不会轻易把丝绸切碎，让你只能得到一些残羹剩饭。

- [en] - [aɪ] [noʊ] - [es] [fɑːr] - [es] [aɪm] [kən'sɜːrnd] - [tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [gʊd] [sɪlk]

'	n	'	I	know	'	s	far	'	s	I'm	concerned	'	t	if	I	had	any	good	silk
-	n	-	我	知道	-	s	远的	-	s	我是	担心的	-	t	如果	我	有	任何	好的	丝绸

我知道，就我而言，我关心的不是我有没有上好的丝绸。

[aɪ] [ʃd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mend] [wɪð; wɪθ] , - [en] - [aɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [tuː] . "

I	sh'd	certainly	save	it	to	mend	with	,	'	n	'	I'm	a	rich	woman	too	.	"
我	嘘	当然	节省	它	到	修补	和	,	-	n	-	我是	一个	富有的	女士	也	.	"

我肯定会把它留着用来缝补，而且我还是个有钱人呢。

" [aɪ] [eint] ['traɪɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɪlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['maɪldli] , " [aɪm] ['oʊnli] — "

"	I	ain't	tryin	'	for	a	quilt	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	mildly	,	"	I'm	only	—	"
"	我	不是	尝试	-	为了	一个	被子	,	"	说	太太	.	拉思罗普	轻微地	,	"	我是	仅有的	—	"

“我不是想做被子，”拉思罗普太太温和地说，“我只是——”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] " — ['suːzənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] ['aʊtreɪdʒd] — " ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Lathrop	"	—	Susan's	tone	was	emphatically	outraged	—	"	Mrs	.
"	太太	.	拉思罗普	"	—	苏珊的	语气	曾是	强调地	义愤填膺	—	"	太太	.

“拉思罗普夫人”——苏珊的语气充满了愤怒——“夫人

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

拉思罗普

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ʃer] ?

do	you	mean	to	say	that	after	all	this	givin	'	you	ain't	goin	'	to	do	your	share	?
做	你	意思是	到	说	那	后	全部	这	给予	-	你	不是	去	-	到	做	你的	分享	?

你的意思是说，你付出了这么多，却不打算尽自己的一份力吗?

- [en] - [ˌem 'iː] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [hæt] ,

'	N	'	me	lettin	'	you	have	the	inside	of	the	top	of	father's	hat	,
-	N	-	我	莱廷	-	你	有	这	里面	的	这	顶部	的	父亲的	帽子	,

而我，让你摸摸我父亲帽子的内侧，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['sævɪn] - [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər]['kɔːrnərz][ʒuːˌdʒuːs] - [ɑːn][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l][ə'skɪn] - .

| | | |

- [en] - [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌθɪn] - [æz; əz][hæz; həz]

'	n	'	I	called	you	over	to	-	night	to	ask	your	advice	about	suthin	'	as	has
-	n	-	我	称为	你	超过	到	-	夜晚	到	问	你的	建议	关于	苏辛	-	作为	有

[bɪn] ['roʊmɪn] - [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

been	roamin	'	my	head	for	a	long	time	,
到过	漫游	-	我的	头	为了	一个	长的	时间	,

今晚我打电话给你，是想问问你一些困扰我很久的事情。

- [en] - [juː; jʊ][kæn; kən] [mɛ'bi] [ˌʌndər'stænd] - [es][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['oʊvər] - [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

'	n	'	you	can	mebbe	understand	'	s	it	didn't	over	-	please	me	to	have
-	n	-	你	能	也许	理解	-	s	它	没有	超过	-	请	我	到	有

[jʊr; jər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [wʌn][æz; əz][aɪ] ['kudnt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

your	first	remark	one	as	I	couldn't	in	reason	approve	of	.
你的	第一的	评论	一	作为	我	不能	在	原因	批准	的	.

'n' 你或许可以理解，你的第一条评论并没有让我感到特别高兴，因为我实在无法合理地赞同。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] - [əl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kwɪlt] - [en] - [treɪd] ['hɛnz] [egz] - [en] - [ɔːl][bʌt; bət][goʊ] [ə'raʊn] -

A	woman	as	'	ll	begin	a	quilt	'	n	'	trade	hen's	eggs	'	n	'	all	but	go	aroun	'
一个	女士	作为	-	二	开始	一个	被子	-	n	-	贸易	母鸡的	鸡蛋	-	n	-	全部	但	去	周围	-

[taʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bendɪd] [niːz] [tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld][taɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['lɔːfl] ['hʌzbəndz]

town	on	her	bended	knees	to	get	the	old	ties	of	other	women's	lawful	husbands
镇	在	她	弯曲	膝盖	到	得到	这	老的	领带	的	其他	女性的	合法的	丈夫们

,

,

,

一个女人会开始缝制被子，会用鸡蛋交换，甚至会跪在地上跑遍全城去讨要其他女人合法丈夫的旧领带。

[ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end][hæz; həz][gɑːt][noʊ] - - [stʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][oʊ] -

jus	'	to	give	up	in	the	end	has	got	no	advisin	'	stuff	for	me	inside	o	'
果汁	-	到	给	向上	在	这	结尾	有	得到	不	-	-	东西	为了	我	里面	o	-

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最后就放弃，这对我来说没有任何启发意义。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	wouldn't	like	to	hurt	your	feelin's	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	不会	喜欢	到	伤害	你的	感觉	,	太太	.	拉思罗普	,

我不想伤害您的感情，拉思罗普夫人。

- [en] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [its] [ə; eɪ]['soʊfə] - ['pɪloʊ] [oʊ] - [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

'	n	'	as	long	as	you	say	it's	a	sofa	-	pillow	o	'	course	there's	no	harm	done	,
-	n	-	作为	长的	作为	你	说	它是	一个	沙发	-	枕头	o	-	课程	有	不	伤害	完毕	,

只要你说它是沙发靠垫，当然就没什么坏处了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] - [en] - [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	still	it	was	a	shock	'	n	'	I	can't	deny	it	.
但	仍然	它	曾是	一个	震惊	-	n	-	我	不能	否定	它	.

但这件事仍然让我感到震惊，我无法否认。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'pɪrd] [moʊst] [rɪ'gretfl] ,

"	Mrs	.	Lathrop	appeared	most	regretful	,
"	太太	.	拉思罗普	出现	最多	遗憾	,

拉思罗普夫人显得非常后悔，

[wɪð'druː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊlkə] - ['dɑːts][ænd; ənd]

withdrew	her	gaze	from	the	fire	and	the	yellow	polka	-	dots	and
退出	她	目光	从	这	火	和	这	黄色的	波尔卡舞	-	点	和

[də'rektɪd] [ɪts][ɪn'taɪər] ['vɑːljəm] [æt; ət] ['suːzn] .

directed	its	entire	volume	at	Susan	.
指导	它是	全部的	体积	在	苏珊	.

她将目光从火焰和黄色波点图案上移开，把整个视线都转向了苏珊。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

The	latter	altered	her	needles	with	a	fierce	fling	,	and	then	continued	:
这	后者	已修改	她	针	和	一个	凶猛的	一扔	,	和	然后	持续	:

后者猛地甩动了一下针，然后继续说道：

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[naʊ] - [es][ɔːl][ɪz] [meɪd] [klɪr] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] - [en] - [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

now	'	s	all	is	made	clear	I	will	go	on	'	n	'	tell	you	what's	on	my	mind	.
现在	-	s	全部	是	制成	清除	我	将要	去	在	-	n	-	告诉	你	是什么	在	我的	头脑	.

既然一切都清楚了，我就继续说下去，把我心里想的都告诉你。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I'd	be	a	fool	not	to	tell	you	,
ID	是	一个	傻子	不是	到	告诉	你	,

我如果不告诉你，那我就是个傻瓜了。

['hævɪn] - [gɑːt][juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [oʊ] - ['biːn] - [toʊld] ,

havin	'	got	you	over	here	just	for	the	purpose	o	'	bein	'	told	,
拥有	-	得到	你	超过	这里	只是	为了	这	目的	o	-	是	-	讲述	,

把你弄到这里来只是为了听我讲道理，

- [en] - [jet] [aɪv] [sæt] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] — - [en] -

'	n	'	yet	I've	sat	here	a	good	hour	—	'	n	'
-	n	-	然而	我已经	卫星	这里	一个	好的	小时	—	-	n	-

然而，我已经在这里坐了一个小时了——

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] ['oʊvər] - [gɪv] [tuː; tə] ['sɪtɪn] - ,

you	know	I	ain't	over	-	give	to	sittin	'	,
你	知道	我	不是	超过	-	给	到	坐着	-	,

你知道我不会长时间坐着，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] — ['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['æftər][ɔːl][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] .

Mrs	.	Lathrop	—	tryin	'	to	decide	whether	after	all	I	would	tell	you	or	not	.
太太	.	拉思罗普	—	尝试	-	到	决定	无论	后	全部	我	会	告诉	你	或者	不是	.

拉思罗普太太——我还在犹豫要不要告诉你。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - ['iznt] ['noʊˌwaɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	see	this	subjeck	isn't	nowise	new	to	me	,	but	it'll	be	new	to	you	,
你	看	这	-	不是	现在	新的	到	我	,	但	它将	是	新的	到	你	,

你看，这个话题对我来说并不陌生，但对你来说却是全新的。

- [en] - ['biːn] - [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] ['ɛniˌθɪn] - - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [oʊ] -

'	n	'	bein	'	new	to	you	I	can't	see	how	anythin	'	'	s	goin	'	to	be	got	out	o	'
-	n	-	是	-	新的	到	你	我	不能	看	如何	任何东西	-	-	s	去	-	到	是	得到	出去	o	-

[ə'skɪn] - [juː; jʊ] [fr] [əd'vaɪs] .

askin	'	you	f'r	advice	.
问	-	你	f'r	建议	.

因为你是新来的，我看不出向你征求建议能得到什么帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] - [tiː] ['eni] [wʌn][fɜːrst][goʊ] - [ɔːf][siː ən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] - [tiː]

It	ain't	likely	'	t	any	one	first	go	-	off	c'n	think	of	things	'	t
它	不是	可能	-	t	任何	一	第一的	去	-	离开	c'n	思考	的	事物	-	t

不太可能有人第一次出发就能想到这些事

[aɪ] [eɪnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] , - [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	ain't	thought	of	already	,	'	n	'	you	know	yourself	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	不是	想法	的	已经	,	-	n	-	你	知道	你自己	,	太太	.	拉思罗普	,

我还没想到呢，拉思罗普夫人，您自己也知道。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

how	little	you	ever	have	to	say	to	me	compared	to	what	I	say	to	you	.
如何	小的	你	曾经	有	到	说	到	我	比较的	到	什么	我	说	到	你	.

与我对你说的话相比，你对我说过的话简直太少了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

- [es]['fɑːrz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] [ɪk'stendɪd] [noʊ][wʌn][dəunt][æsk] [fr] [əd'vaɪs] - [ɛn'lɛs] [ðeɪv] ['prɪti]

'	s	far's	my	observation	'	s	extended	no	one	don't	ask	f'r	advice	'	nless	they've	pretty
-	s	远方的	我的	观察	-	s	扩展	不	一	不	问	f'r	建议	-	nless	他们有	漂亮的

[wel] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

well	made	up	their	mind	not	to	take	it	,
出色地	制成	向上	他们的	头脑	不是	到	拿	它	,

据我观察，除非已经下定决心不接受建议，否则没人会征求别人的意见。

[ɪf] [soʊ][biː; bi] - [es][ˌaɪ 'tiː]['suːts] - [ɪm] ['betər] - ,

if	so	be	'	s	it	suits	'	em	better	untook	,
如果	所以	是	-	s	它	西装	-	呃	更好的	-	,

如果真是这样，那对他们来说不拿走反而更好。

- [en] - [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ]

'	n	'	when	I	make	up	my	mind	I'm	goin	'	to	do	a	thing
-	n	-	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	我是	去	-	到	做	一个	事物

当我下定决心时，我就会去做某件事。

['enihaʊ] [soʊ][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ˌem 'iː][ə'skɪn] -

anyhow	so	there	ain't	much	use	in	me	askin	'
无论如何	所以	那里	不是	很多	使用	在	我	问	-

反正我问也没什么用。

[juː; jʊ] - [ɑːr] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	'	r	anybody	else	what	they	think	about	it	.
你	-	r	任何人	别的	什么	他们	思考	关于	它	.

你和其他人一样，都不知道他们对此有何看法。

[ə; eɪ] ['wʊmən] - [es] [rɪtʃ] - [es][aɪ][biː; bi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] [seɪ] - [soʊ]['noʊˌhaʊ] —

A	woman	'	s	rich	'	s	I	be	don't	need	to	take	no	one	else's	say	-	so	nohow	—
一个	女士	-	s	富有的	-	s	我	是	不	需要	到	拿	不	一	其他人的	说	-	所以	无论如何	—

[nɑːt] - [ɛn'lɛs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

not	'	nless	she	feels	so	inclined	,
不是	-	nless	她	感觉	所以	倾斜	,

女人有钱，就不需要听从别人的意见——除非她自己愿意。

- [en] - [ðə; ði]['oʊldər][aɪ][get][ðə; ði] [les] [aɪ][ɪn'klaɪn] .

'	n	'	the	older	I	get	the	less	I	incline	.
-	n	-	这	老	我	得到	这	较少的	我	倾斜	.

而且，我年纪越大，就越不感兴趣。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [her] .

"	Mrs	.	Lathrop	sighed	slightly	,	but	did	not	alter	her	position	by	a	hair	.
"	太太	.	拉思罗普	叹了口气	轻微地	,	但	做过	不是	改变	她	位置	经过	一个	头发	.

拉思罗普太太轻轻叹了口气，但丝毫没有改变自己的姿势。

['suːzn] [wɜːrl] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

Susan	whirled	her	stocking	,	took	a	fresh	breath	,	and	went	on	:
苏珊	旋转	她	袜	,	采取	一个	新鲜的	气息	,	和	去	在	:

苏珊甩了甩长袜，深吸一口气，继续说道：

" [its] [ə; eɪ] - - [tiː]
" It's a subjeck ' t
" 它是 一个 - - t

这是一个主题

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - [es]
I've been lookin ' straight in the face , ' s
我已经 到过 在看 - 直的 在 这 脸 , - s

我一直直视着.....

[wel] - [es] ['ʌpsaɪd] [daʊn] - [en] - [haɪnd][end][tuː; tə] , [fr] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .
well ' s upside down ' n ' hind end to , f'r a good long time .
出色地 - s 上行 向下 - n - 后 结尾 到 , f'r 一个 好的 长的 时间 .

井底和井尾都颠倒了，而且这种情况持续了很长时间。

[aɪ] - - - [tiː] ['itl] [mɛ'bi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn]
I ' xpeck ' t it'll mebbe come in the nature of a surprise to the c'mmunity in
我 - - - t 它将 也许 来 在 这 自然 的 一个 惊喜 到 这 - 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

我想这对于整个社区来说可能会是一个意外。

- [en] - [jet] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
' n ' yet , to tell you the truth , Mrs . Lathrop ,
- n - 然而 , 到 告诉 你 这 真相 , 太太 . 拉思罗普 ,

然而，说实话，拉思罗普夫人，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [læs] - [sprɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] [ɪ'ləʊpt] .
I was thinkin ' o ' this very thing away back las ' spring when Mrs . Shores eloped .
我 曾是 思考 - o - 这 非常 事物 离开 后退 最后 - 春天 什么时候 太太 . 海岸 私奔 .

去年春天肖尔斯太太私奔的时候，我就在想这件事了。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,
I was even thinkin ' of it that very minute ,
我 曾是 甚至 思考 - 的 它 那 非常 分钟 ,

我当时就在想这件事。

[fr] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [es][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [wen] ['dʒɑːni] [kʌm] ['rʌnɪn] -
f'r I was one o ' them ' s was in the square when Johnny come runnin '
f'r 我 曾是 一 o - 他们 - s 曾是 在 这 正方形 什么时候 约翰尼 来 跑步 -
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] .
from the station with the telegram .
从 这 车站 和 这 电报 .

当时我也是其中一员，就在广场上，约翰尼拿着电报从车站跑了过来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es] [siː] ['dʒɑːniːz] [feɪs] [θɔːt] - [es] [tuː] [treɪnz] [hæd; həd] [smæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Everybody ' s see Johnny's face thought ' s two trains had smashed on his
大家 - s 看 约翰尼的 脸 想法 - s 二 火车 有 粉碎 在 他的
- ['sʌmwer] ,
a'count somewhere ,
- 某处 ,

每个人都看到约翰尼的表情，以为他被两列火车撞得稀巴烂。

- [en] - [aɪ] - ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] ['seɪɪn] - - [es][hiː; hi] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] -
' n ' I recolleck Mr . Kimball's sayin ' ' s he couldn't ' a ' looked more miserable '
- n - 我 - 先生 . 金博尔的 说 - - s 他 不能 - 一个 - 看起来 更多的 悲惨的 -
[ef] ['hiːd] [bɪn] [ðə; ði][mæn] - [es][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
f he'd been the man ' s had run away with her .
f 他会 到过 这 男人 - s 有 跑步 离开 和 她 .

我记得金博尔先生说过，如果那个男人和她私奔了，他看起来也不会更痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] , — [ˈmɪsɪz] .

It	was	too	bad	you	wasn't	there	,	Mrs	.	Lathrop	,	—	Mrs	.
它	曾是	也	坏的	你	不是	那里	,	太太	.	拉思罗普	,	—	太太	.

拉思罗普夫人，你没来真是太可惜了。——夫人

['meɪsi] ['ɔːlweɪz] [sez] - [tiː] [ʃiːl] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪn] - [deɪ] - [eS][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [oʊ] - ['kʌmɪn] -

Macy	always	says	'	t	she'll	regret	to	her	dyin	'	day	'	s	she	thought	o	'	comin	'
梅西百货	总是	说道	-	t	壳	后悔	到	她	垂死	-	天	-	s	她	想法	o	-	即将到来	-

[tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fr] [hɜːr; hər] [klɑːk] - [en] - [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

to	town	that	mornin	'	to	get	the	right	time	f'r	her	clock	'	n	'	then	decided	to
到	镇	那	早晨	-	到	得到	这	正确的	时间	f'r	她	钟	-	n	-	然后	决定	到

[weɪt] - [en] - [set] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

wait	'	n	'	set	it	by	the	whistle	.
等待	-	n	-	放	它	经过	这	哨	.

梅西总是说，她到死都会后悔那天早上想着进城去调钟表的时间，后来她决定等哨声响起再调。

['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - ['mɪstər] . [ʃɔːz] - [stɔːr] .

Gran'ma	Mullins	was	there	—	she	was	almost	in	front	o	'	Mr	.	Shores	'	store	.
奶奶	穆林斯	曾是	那里	—	她	曾是	几乎	在	正面	o	-	先生	.	海岸	-	店铺	.

穆林斯奶奶当时就在那里——她几乎就在肖尔斯先生的商店前面。

[aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ə; eɪ] [hʌndɜ˞d] [taɪmz] - [tiː] , [gɪv] [hɜːr; hər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] ,

I've	heard	her	say	a	hunderd	times	'	t	,	give	her	three	seconds	more	,
我已经	听到	她	说	一个	一百	时代	-	t	,	给	她	三	秒	更多的	,

我已经听她说过一百遍了，“再给她三秒钟时间”，

- [en] - [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər] [taɪm] ,

'	n	'	she'd	'	a	'	been	right	in	front	;	but	she	was	takin	'	her	time	,
-	n	-	棚	-	一个	-	到过	正确的	在	正面	;	但	她	曾是	拿	-	她	时间	,

她本来应该就在最前面；但她却不慌不忙。

- [en] - [soʊ][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [mɪst] ['siːɪn] - ['dʒɑːni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] .

'	n	'	so	she	jus	'	missed	seein	'	Johnny	hand	in	the	telegram	.
-	n	-	所以	她	果汁	-	错过	看到	-	约翰尼	手	在	这	电报	.

所以她就差一点看到约翰尼递过来的电报了。

[aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] - [stænd] , ['telɪn] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [maɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]

I	was	standin	'	back	to	the	band	-	stand	,	tellin	'	Mrs	.	Allen	my	receipt	for
我	曾是	替身	-	后退	到	这	乐队	-	站立	,	告诉	-	太太	.	艾伦	我的	收据	为了

['kæbɪdʒ] ['pɪkl] ,

cabbage	pickle	,
卷心菜	泡菜	,

我当时站在乐队演奏台后面，向艾伦太太讲述我买酸菜的收据。

[soʊ][aɪ] ['nevər] [felt] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] [nʌn] [fr] [nɑːt] ['gɛtɪn] - ['nɪrər] ['kwɪkər] .

so	I	never	felt	to	blame	myself	none	f'r	not	gettin	'	nearer	quicker	.
所以	我	绝不	毛毡	到	责备	我	没有任何	f'r	不是	获得	-	更近	更快	.

所以我从没觉得自己应该责怪自己没能更快地接近目标。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] - [wʌz; wəz][aɪ] [sez] , - - [en] - [ðen] [bɔɪl][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ə'gen] ,

The	first	thing	I	recolleck	was	I	says	,	'	'	N	'	then	boil	the	vinegar	again	,
这	第一的	事物	我	-	曾是	我	说道	,	-	-	N	-	然后	熬	这	醋	再次	,

我记得的第一件事就是我说，“然后把醋再煮一下。”

- - [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [gɪv] [ə; eɪ] [skriːm] - [en] - [rʌn] .

'	'	n	'	Mrs	.	Allen	give	a	scream	'	n	'	run	.
-	-	n	-	太太	.	艾伦	给	一个	尖叫	-	n	-	跑步	.

艾伦太太尖叫一声就跑了。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] - [en] - [siː] ['evri] [wʌn] ['rʌnɪn] - , - [en] - ['mɪstər] . [ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Then	I	turned	'	n	'	see	every	one	runnin	'	,	'	n	'	Mr	.	Shores	in	the	lead	.
然后	我	转向	-	n	-	看	每一个	一	跑步	-	,	-	n	-	先生	.	海岸	在	这	带领	.

然后我转过身，看到每个人都在跑，肖尔斯先生跑在最前面。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] - [es][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi] - [tiː][fɜːrst] - [tiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][siːd]

They	do	say	'	s	he	was	so	crazy	'	t	first	'	t	he	seemed	to	think	he	c'd
他们	做	说	-	s	他	曾是	所以	疯狂的	-	t	第一的	-	t	他	似乎	到	思考	他	光盘

[kætʃ] [ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [ɪk'spres] [baɪ] ['tɛrɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

catch	the	Knoxville	Express	by	tearin	'	across	the	square	.
抓住	这	诺克斯维尔	表达	经过	撕裂	-	穿过	这	正方形	.

他们说他当时真是疯了，一开始他似乎以为冲过广场就能赶上诺克斯维尔特快列车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪv] [aʊt] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌdʒ] [fɪtʃɪz] ,

But	he	give	out	afore	he	reached	Judge	Fitch's	,
但	他	给	出去	之前	他	达到	法官	惠誉	,

但他还没到菲奇法官那里就筋疲力尽了。

- [en] - ['dʒɑːni] - [en] - ['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

'	n	'	Johnny	'	n	'	Hiram	Mullins	had	to	carry	him	home	.
-	n	-	约翰尼	-	n	-	希拉姆	穆林斯	有	到	携带	他	家	.

约翰尼和海勒姆·穆林斯不得不把他抬回家。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [æt; ət][fɜːrst] , - [en] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɪdnæpt] [ðə; ði]['beɪbi] - [tiː]

Well	,	it	was	a	bad	business	at	first	,	'	n	'	when	she	kidnapped	the	baby	'	t
出色地	,	它	曾是	一个	坏的	商业	在	第一的	,	-	n	-	什么时候	她	被绑架	这	婴儿	-	t

[wʌz; wəz] [wɜːrs] .

was	worse	.
曾是	更糟	.

嗯，一开始这笔生意就很糟糕，当她绑架了婴儿之后，情况变得更糟了。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [deɪ] - [tiː] ['dʒɑːni] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː] .

I	was	down	in	the	square	the	day	'	t	Johnny	come	with	that	telegram	too	.
我	曾是	向下	在	这	正方形	这	天	-	t	约翰尼	来	和	那	电报	也	.

约翰尼带着电报来的那天，我也在广场上。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ðer; ðər] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	remember	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	was	the	only	ones	there	'	cause	it	was
我	记住	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	曾是	这	仅有的	一个	那里	-	原因	它	曾是

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

我记得那天是星期一，只有我和梅西太太在那里。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːʃ] - [kɔːz] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] - [en] - [tuː] ['eiprənz] ,

I	wasn't	goin	'	to	wash	'	cause	I	only	had	a	nightgown	'	n	'	two	aprons	,
我	不是	去	-	到	洗	-	原因	我	仅有的	有	一个	睡衣	-	n	-	二	围裙	,

我本来没打算洗澡，因为我只有一件睡衣和两条围裙。

- [en] - [ðə; ði] ['kʌrənts] [wʌz; wəz] [raɪp] - [en] - [aɪ'd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['ʃʊgər] ,

'	n	'	the	currants	was	ripe	'	n	'	I'd	gone	down	to	get	my	sugar	,
-	n	-	这	醋栗	曾是	成熟	-	n	-	ID	已消失	向下	到	得到	我的	糖	,

葡萄干熟了，我下楼去拿糖。

- [en] - ['dʒɑːni] [kʌm] - - [ʌp] - [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

'	n	'	Johnny	come	kitin	'	up	fr'm	the	station	,
-	n	-	约翰尼	来	-	-	向上	-	这	车站	,

约翰尼从车站一路小跑过来，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn][noʊ] ['erz] [bʌt; bət][dʒʌst]['kaɪtɪd] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

'	n	'	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	didn't	put	on	no	airs	but	just	kited	right	after	him	.
-	n	-	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	没有	放	在	不	播出	但	只是	风筝	正确的	后	他	.

我和梅西太太没有摆架子，就直接跟在他后面放风筝。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['mɪrəklz] [ðæt] [deɪ] ,

Mrs	.	Macy	always	says	she	learned	to	see	the	sense	in	Bible	miracles	that	day	,
太太	.	梅西百货	总是	说道	她	学习	到	看	这	感觉	在	圣经	奇迹	那	天	,

梅西夫人总是说，那天她终于明白了圣经中奇迹的意义。

[fr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nt] [rʌn] [ɪn] ['jɪrz] [ðen] , - [en] - [ʃiːz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['evər] [sɪns] ,

f'r	she	had	n't	run	in	years	then	,	'	n	'	she's	walked	with	a	stick	ever	since	,
f'r	她	有	不	跑步	在	年	然后	,	-	n	-	她是	步行	和	一个	戳	曾经	自从	,

因为她已经好几年没跑过了，而且从那以后她就一直拄着拐杖走路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ðæt] [deɪ] ,

but	she	run	that	day	,
但	她	跑步	那	天	,

但她那天跑了，

- [en] - ['dʒɑːni] ['biːn] - ['taɪərd] - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] [freʃ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	n	'	Johnny	bein	'	tired	'	n	'	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	fresh	—	she	was	a	little
-	n	-	约翰尼	是	-	疲劳的	-	n	-	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	新鲜的	—	她	曾是	一个	小的

['freʃər] - [en][ˌem 'iː] [fr]

fresher	'	n	me	f'r
更清新	-	n	我	f'r

约翰尼累了，梅西太太和我都很精神——她比我精神一些。

[aɪ] - [diː] [bɪn] ['tɑːkən] - — [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [kʌm] [ɪn][ɑːn]['mɪstər] . [ʃɔːz] [tə'geðər] .

I	'	d	been	talkin	'	—	we	all	three	come	in	on	Mr	.	Shores	together	.
我	-	d	到过	谈话	-	—	我们	全部	三	来	在	在	先生	.	海岸	一起	.

我一直在说话——我们三个一起去找肖尔斯先生。

[siːmz] [laɪk] [aɪ][siː ən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Seems	like	I	c'n	see	him	now	.
似乎	喜欢	我	c'n	看	他	现在	.

我现在好像能见到他了。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃivəd] [ɔːl]['oʊvər] - [en] - [sez] , - [ɑː] — [ə; eɪ] ['telɪgræm] ! -

He	sort	of	shivered	all	over	'	n	'	says	,	'	Ah	—	a	telegram	!	'
他	种类	的	瑟瑟发抖	全部	超过	-	n	-	说道	,	-	啊	—	一个	电报	!	-

他浑身一颤，说道："啊——是电报！"

- [en] - ['dʒɑːni] [sez] , - [ʒuːˌdʒuːs] - [kʌm] , - - [en] - [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['weɪtɪd] .

'	n	'	Johnny	says	,	'	Jus	'	come	,	'	'	n	'	then	we	all	waited	.
-	n	-	约翰尼	说道	,	-	果汁	-	来	,	-	-	n	-	然后	我们	全部	等待	.

约翰尼说："过来吧。"然后我们就都等着了。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，

[aɪ] [ges] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [sɔːrt][oʊ] - [went] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] !

I	guess	I've	told	you	before	how	he	jus	'	sort	o	'	went	right	up	in	the	air	!
我	猜测	我已经	讲述	你	前	如何	他	果汁	-	种类	o	-	去	正确的	向上	在	这	空气	!

我之前好像跟你说过，他一下子就飞到空中去了！

— [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

—	it	said	,	'	We	have	took	the	child	,
—	它	说	,	-	我们	有	采取	这	孩子	,

上面写着："我们已经带走了孩子，

- - [en] - [hiː; hi] [baʊnst] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] [ðæt] [eint] [gʊd] [kɔːt] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [aʊt] - [en] -

'	'	n	'	he	bounced	all	over	like	a	rat	that	ain't	good	caught	'	n	'	then	he	out	'	n	'
-	-	n	-	他	弹跳	全部	超过	喜欢	一个	鼠	那	不是	好的	捕捉	-	n	-	然后	他	出去	-	n	-

[ə'weɪ] - [en] - [wiː; wi] [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

away	'	n	'	we	right	after	him	.
离开	-	n	-	我们	正确的	后	他	.

他像只没被抓住的老鼠一样到处乱蹦，然后就跑开了，我们紧随其后。

[hiː; hi] [kept] ['hɑːlərɪn] - , - [its] [ə; eɪ] [laɪ] — [its] [ə; eɪ] [laɪ] ,

He	kept	hollerin	'	,	'	It's	a	lie	—	it's	a	lie	,
他	保留	霍勒林	-	,	-	它是	一个	说谎	—	它是	一个	说谎	,

他不停地喊着："这是谎言——这是谎言！"

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] - [tiː] ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] [hæd; həd] [kep] - [hɜːr; hər] [wɜːrd]

'	but	when	he	got	home	he	found	out	'	t	Mrs	.	Shores	had	kep	'	her	word
-	但	什么时候	他	得到	家	他	成立	出去	-	t	太太	.	海岸	有	保持	-	她	单词

- [es] ['juːʒuəl] .

'	s	usual	.
-	s	通常	.

但当他回到家时，他发现肖尔斯太太并没有像往常一样信守诺言。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [pʊt] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [aɪ] [mɪkst] ['mʌstərd] ['plæstɚz] - [en] - [pʊt] -

Mrs	.	Macy	put	cold	water	to	his	head	'	n	'	I	mixed	mustard	plasters	'	n	'	put	'
太太	.	梅西百货	放	寒冷的	水	到	他的	头	-	n	-	我	混合	芥末	膏药	-	n	-	放	-

[ɪm] [ɑːn] ['eniwer] - [tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ,

em	on	anywhere	'	t	he	was	still	enough	,
呃	在	任何地方	-	t	他	曾是	仍然	足够的	,

梅西太太用冷水浇在他的头上，我调配了芥末膏，在他稍微安静下来的时候，就把膏药贴在他身上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] .

but	all	the	same	they	had	to	lace	him	to	the	ironin	'	board	that	night	.
但	全部	这	相同的	他们	有	到	蕾丝	他	到	这	-	-	木板	那	夜晚	.

但那天晚上他们还是得把他绑在熨衣板上。

[aɪ] [hɪr] [lɑːts] [oʊ] - [foʊks] [sez] - [es] ['hiːz] ['nevər] ['riːəli] ['noʊd] [wɪtʃ] [end] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] -

I	hear	lots	o	'	folks	says	'	s	he's	never	really	knowed	which	end	up	he	was	walkin	'
我	听到	很多	o	-	各位	说道	-	s	他是	绝不	真的	已知	哪个	结尾	向上	他	曾是	步行	-

[sɪns] ,

since	,
自从	,

我听很多人说，他从来都不知道自己究竟走在哪条路上。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [fr] [ðæt] - [en] [hɜːr; hər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['beɪbi] .

but	I	guess	there's	more	reasons	f'r	that	'	n	her	takin	'	the	baby	.
但	我	猜测	有	更多的	原因	f'r	那	-	n	她	拿	-	这	婴儿	.

但我认为除了她带走孩子之外，还有其他原因。

[maɪ] [oʊn] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] - [tiː] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [fʊl] - [es] [mʌtʃ] - [es] [hiː; hi] ['mɪsɪz]

My	own	view	o	'	the	matter	is	'	t	he	misses	his	clerk	full	'	s	much	'	s	he	misses
我的	自己的	看法	o	-	这	事情	是	-	t	他	错过	他的	职员	满的	-	s	很多	-	s	他	错过

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

我个人的看法是，他想念他的职员的程度不亚于想念他的家人。

[fr]

f'r
f'r

f'r

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [tend] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət] [wʌns] - [en] - [hiː; hi] [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi]

he's	got	to	tend	both	sides	of	the	store	at	once	'	n	'	he	don't	begin	to	be
他是	得到	到	趋向	两个都	侧面	的	这	店铺	在	一次	-	n	-	他	不	开始	到	是

[æz; əz] [spraɪ] - [es] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz] .

as	spry	'	s	that	young	feller	was	.
作为	轻快	-	s	那	年轻的	伙计	曾是	.

他得同时照看商店的两边，而且他也不像那个年轻人那样身手矫健了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hɑːp] [bæk] - [en] - [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ;

He	can't	hop	back	'	n	'	forth	over	the	counter	like	he	used	to	;
他	不能	跳	后退	-	n	-	前进	超过	这	柜台	喜欢	他	用过的	到	;

他不能像以前那样在柜台上蹦来蹦去了；

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kælikəuz] ['evri] [taɪm] [ɔːr] [els] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

he's	got	to	go	way	back	through	the	calicoes	every	time	or	else	climb	up	in	the
他是	得到	到	去	方式	后退	通过	这	花布	每一个	时间	或者	别的	爬	向上	在	这

['wɪndoʊ] - [siːt] ['oʊvər] [ðæt] ['skwɜːrəl] - [tiː] [hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ['ædvərˌtaɪzɪn] - [fɜːr] - [laɪnd]

window	-	seat	over	that	squirrel	'	t	he	keeps	there	in	a	cage	advertisin	'	fur	-	lined
窗户	-	座位	超过	那	松鼠	-	t	他	保持	那里	在	一个	笼	广告	-	毛皮	-	衬里

[mɪts] - [en] - ['wɪntər] [nʌts] .

mitts	'	n	'	winter	nuts	.
手套	-	n	-	冬天	坚果	.

他每次都得穿过花斑马群，否则就得爬到窗边的座位上，越过他关在笼子里的那只松鼠，那笼子上还挂着毛皮手套和冬季坚果的广告。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [es] [fər'evər] ['mækɪn] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['feɪməs] [dʒoʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Kimball	'	s	forever	makin	'	one	o	'	them	famous	jokes	of	his	over	him
先生	.	金博尔	-	s	永远	制造	-	一	o	-	他们	著名的	笑话	的	他的	超过	他

,

,

,

金博尔先生总是拿他开他那些著名的玩笑。

- [en] - ['seɪɪn] - - [tiː] [hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [siːz] [ʃɔːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə]

'	n	'	sayin	'	'	t	he	never	looks	across	the	square	without	he	sees	Shores	tryin	'	to
-	n	-	说	-	-	t	他	绝不	看起来	穿过	这	正方形	没有	他	看到	海岸	尝试	-	到

[raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] - [en] - [hɪz; ɪz] ['skwɜːrəl] [tə'geðər] ,

rise	above	his	troubles	'	n	'	his	squirrel	together	,
上升	多于	他的	麻烦	-	n	-	他的	松鼠	一起	,

他说，每次他看向广场对面，总能看到肖尔斯和他的松鼠一起努力克服他的烦恼。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - ['fʌni] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

but	I	don't	see	nothin	'	funny	in	any	of	it	myself	.
但	我	不	看	什么也没有	-	有趣的	在	任何	的	它	我	.

但我自己却觉得这一切一点也不好笑。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [noʊ] [mɔːr] - [en] - [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ʌv; əv] - [ɪzpɛktəd] .

I	think	it's	no	more	'	n	'	what	he	might	of	'	xpected	.
我	思考	它是	不	更多的	-	n	-	什么	他	可能	的	-	预期	.

我认为这和他可能“预期”的情况完全不同。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hɪm'self] - [en] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] , - [en] - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [suːt] [hɪm; ɪm] .

He	got	the	squirrel	himself	'	n	'	his	wife	too	,	'	n	'	she	never	did	suit	him	.
他	得到	这	松鼠	他自己	-	n	-	他的	妻子	也	,	-	n	-	她	绝不	做过	套装	他	.

他自己得到了那只松鼠，也得到了他的妻子，但他始终觉得她不合适。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [hɑːrt] - [tiː]

He	was	all	put	out	at	first	over	her	takin	'	it	so	to	heart	'	t
他	曾是	全部	放	出去	在	第一的	超过	她	拿	-	它	所以	到	心	-	t

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] ,

he	wore	a	wig	,
他	穿着	一个	假发	,

起初他因为她如此耿耿于怀而非常生气，甚至戴上了假发。

- [en] - [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðiˈbeɪbi] - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] - [tiː]

'	n	'	then	he	was	clean	disgusted	over	the	baby	'	cause	he	wanted	a	boy	'	t
-	n	-	然后	他	曾是	干净的	厌恶	超过	这	婴儿	-	原因	他	通缉	一个	男生	-	t

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ˈæftər] [hɪmˈself] .

he	could	name	after	himself	.
他	可以	姓名	后	他自己	.

然后，他对这个婴儿感到非常厌恶，因为他想要一个男孩，这样他就可以以自己的名字命名。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][kraɪd] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈdredf(ə)l] ,

They	said	he	all	but	cried	,	'	n	'	she	cried	dreadful	,
他们	说	他	全部	但	哭	,	-	n	-	她	哭	可怕	,

他们说他几乎哭了，而她哭得撕心裂肺。

[fr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiːz] - [en] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][bɔːld]

f'r	she	didn't	know	nothin	'	about	babies	'	n	'	thought	it	was	goin	'	to	be	bald
f'r	她	没有	知道	什么也没有	-	关于	婴儿	-	n	-	想法	它	曾是	去	-	到	是	秃

[ˈɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

因为她对婴儿一无所知，还以为孩子会一直秃顶。

[ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [hɪm; ɪm] .

jus	'	like	him	.
果汁	-	喜欢	他	.

跟他一模一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈmæri] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [wɑːnt] [ˈtrʌb(ə)l] ?

But	what	did	he	marry	for	if	he	did	n't	want	trouble	?
但	什么	做过	他	结婚	为了	如果	他	做过	不	想	麻烦	?

如果他不想惹麻烦，那他为什么要结婚呢?

— [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] .

—	That	was	what	I	said	to	the	minister's	wife	.
—	那	曾是	什么	我	说	到	这	部长	妻子	.

——我就是这么跟牧师的妻子说的。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

She	come	to	call	right	in	the	first	of	it	,
她	来	到	称呼	正确的	在	这	第一的	的	它	,

她第一时间就来拜访了，

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [kʌm] [mɛˈbi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [maɪt] [oʊ] -

'	n	'	I	must	say	'	t	if	she	hadn't	come	mebbe	a	good	many	things	might	o	'
-	n	-	我	必须	说	-	t	如果	她	之前没有	来	也许	一个	好的	许多	事物	可能	o	-

[bɪn] [ˈdɪfrənt] ,

been	different	,
到过	不同的	,

我必须说，如果她没来，也许很多事情都会不一样。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp] [ðen] ,

for	my	mind	was	about	made	up	then	,
为了	我的	头脑	曾是	关于	制成	向上	然后	,

因为我当时已经下定决心了。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈveri] [ˈsɪriəs] [oʊ] - [mɛˈbi] [ˈseɪɪn] - [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈveri]

an	'	I	was	thinkin	'	very	serious	o	'	mebbe	sayin	'	suthin	'	to	you	that	very
一个	-	我	曾是	思考	-	非常	严肃的	o	-	也许	说	-	苏辛	-	到	你	那	非常

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那天晚上，我真的非常认真地想着也许该跟你说点什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [nɑːt][æz; əz][aɪ][wəʊnt][æd'mɪt] - [tiː]

But	she	put	me	at	outs	with	the	whole	thing	—	not	as	I	won't	admit	'	t
但	她	放	我	在	出局	和	这	所有的	事物	—	不是	作为	我	惯于	承认	-	t

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] - [en] - [naɪn] ,

there	ain't	a	difference	between	one	'	n	'	nine	,
那里	不是	一个	不同之处	之间	一	-	n	-	九	,

但她让我彻底出局了——并不是说我不会承认一和九之间没有区别，

[fr] ['eni] [wʌn][siː ən][wɜːrk] [ðæt] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fæst] [ɪ'nʌf] .

f'r	any	one	c'n	work	that	out	on	their	fingers	fast	enough	.
f'r	任何	一	c'n	工作	那	出去	在	他们的	手指	快速地	足够的	.

任何人都能很快用手指算出来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ]

"	Mrs	.	Lathrop	assented	to	this	statement	by	moving	her	head	in	a	slow
"	太太	.	拉思罗普	同意	到	这	陈述	经过	移动	她	头	在	一个	慢的

[ˌækwi'es(ə)nt] ['rɪðəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] .

acquiescent	rhythm	as	she	rocked	.
默许	韵律	作为	她	摇滚	.

“拉思罗普夫人一边摇晃着身体，一边缓慢而顺从地摇晃着头，表示同意这一说法。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːf(ə)l] - - .

"	But	her	talk	was	certainly	awful	discouragin	'	.
"	但	她	讲话	曾是	当然	可怕	-	-	.

但她的讲话确实非常令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - ['mɪstər] . [ʃɔːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kep] - [treɪlɪn] - [bæk] [tuː; tə]

She	was	tryin	'	to	speak	o	'	Mr	.	Shores	,	but	she	kep	'	trailin	'	back	to
她	曾是	尝试	-	到	说话	o	-	先生	.	海岸	,	但	她	保持	-	尾随	-	后退	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她想谈谈肖尔斯先生，但总是忍不住自言自语。

- [en] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] - [tiː] [ʃiːd] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [krɪmp] [hɜːr; hər] [her] [sɪns] [hɜːr; hər]

'	n	'	when	she	said	'	t	she'd	never	had	time	to	crimp	her	hair	since	her
-	n	-	什么时候	她	说	-	t	棚	绝不	有	时间	到	压接	她	头发	自从	她

['wɛdɪn] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [broʊk] [raɪt] [daʊn] .

weddin	'	day	she	jus	'	broke	right	down	.
婚礼	-	天	她	果汁	-	打破	正确的	向下	.

当她说自从结婚以来就没时间烫过头发时，她就崩溃了。

[aɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

I	cheered	her	up	all	I	could	.
我	欢呼	她	向上	全部	我	可以	.

我尽我所能让她开心起来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [bleɪm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] - [en] -

I	told	her	she	couldn't	with	a	clear	conscience	blame	any	one	but	herself	'	n	'
我	讲述	她	她	不能	和	一个	清除	良心	责备	任何	一	但	她自己	-	n	-

[ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] - [tiː][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt] [eɪt] [hɜːr'self] ,

she'd	ought	to	say	her	prayers	of	gratitude	'	t	she	hadn't	got	eight	herself	,
棚	应该	到	说	她	祈祷	的	感激	-	t	她	之前没有	得到	八	她自己	,

我告诉她，她不能问心无愧地责怪任何人，只能责怪自己；她应该向上帝祈祷感恩，因为她自己并没有得到八个。

[seɪm] - [es][hɪm; ɪm] .

same	'	s	him	.
相同的	-	s	他	.

他也一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔːrt] [oʊ] - [tʃoʊkt] - [en] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [eɪt] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nt] [bɪn]

She	sort	o	'	choked	'	n	'	said	she	couldn't	have	eight	'	cause	she	had	n't	been
她	种类	o	-	窒息	-	n	-	说	她	不能	有	八	-	原因	她	有	不	到过

['mærid] [bʌt; bət] [wʌn] [jɪr] . -

married	but	one	year	.	'
已婚	但	一	年	.	-

她有点哽咽，说她不可能生八个，因为她结婚才一年。

[wel] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [dəunt] [siː] [noʊ] [greɪt] [sens] [ɪn] [ðæt] ;

Well	,	'	I	says	,	'	I	don't	see	no	great	sense	in	that	;
出色地	,	-	我	说道	,	-	我	不	看	不	伟大的	感觉	在	那	;

“嗯，”我说，“我觉得这没什么意义；

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] - [es] [fɑːr] - [es] [ðæt] [goʊz] , [dɪd] [nt] [hiː; hi] ? -

he	had	eight	the	day	he	was	married	'	s	far	'	s	that	goes	,	did	n't	he	?	'
他	有	八	这	天	他	曾是	已婚	-	s	远的	-	s	那	去	,	做过	不	他	?	-

他结婚那天就有八个孩子了，就是这样，不是吗?

[ʃiː; ʃi] [ʒuːˌdʒuːs] - [rɔkt] [bæk] - [en] - [fɔːrθ] - [en] - [sed] - [tiː] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld]

She	jus	'	rocked	back	'	n	'	forth	'	n	'	said	'	t	no	one	in	the	whole	wide	world
她	果汁	-	摇滚	后退	-	n	-	前进	-	n	-	说	-	t	不	一	在	这	所有的	宽的	世界

[hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði]

had	any	notion	how	many	eight	children	was	till	they	turned	aroun	'	from	the
有	任何	概念	如何	许多	八	孩子们	曾是	直到	他们	转向	周围	-	从	这

['ɔːltər] - [en] - [siː] - [ɪm] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] - [es] [ɪz] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

altar	'	n	'	see	'	em	strung	out	in	the	pew	'	s	is	saved	for	the	family	.
坛	-	n	-	看	-	呃	串	出去	在	这	座位	-	s	是	已保存	为了	这	家庭	.

她只是前后摇晃着，说道，全世界没有人知道八个孩子有多少，直到他们从祭坛上转过身，看到他们排成一排坐在教堂的长椅上。长椅是留给家人的。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] - [tiː] [æz; əz] [fɑːr] - [es] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [diː] - - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] -

I	told	her	'	t	as	far	'	s	my	observation	'	d	'	xtended	quite	a	number	o	'
我	讲述	她	-	t	作为	远的	-	s	我的	观察	-	d	-	-	相当	一个	数字	o	-

[θɪŋz] [lʊkt] ['dɪfrənt] ['kʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,

things	looked	different	comin	'	down	from	the	altar	,
事物	看起来	不同的	即将到来	-	向下	从	这	坛	,

我告诉她，就我观察的范围而言，从祭坛下来后，很多事情看起来都不一样了。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] - [tiː] [ɪf] [aɪ'd] [let] ['eni] [mæn] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

'	n	'	it	was	in	my	heart	to	tell	her	'	t	if	I'd	let	any	man	get	so	much	the
-	n	-	它	曾是	在	我的	心	到	告诉	她	-	t	如果	ID	让	任何	男人	得到	所以	很多	这

['betər] [oʊ] - [ˌem 'iː] - [es] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

better	o	'	me	'	s	to	marry	me	,
更好的	o	-	我	-	s	到	结婚	我	,

我心里一直想告诉她，如果我让一个比我优秀这么多的男人娶我，我会怎么做。

[maɪ] [self] - ['rɛˌspɛk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [ʌp] [taɪt] ['æftərwərdz] .

my	self	-	respeck	would	certainly	shut	my	mouth	up	tight	afterwards	.
我的	自己	-	尊重	会	当然	关闭	我的	嘴	向上	紧的	然后	.

事后，我的自尊心肯定会让我闭嘴。

[æz; əz] [lɔːŋ] - [es] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [es] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːz] [tɑːp] - [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] - [en] - [kæn; kən] [seɪ] [wʌt]

As	long	'	s	a	woman	'	s	single	she's	top	-	dog	in	the	fight	'	n	'	can	say	what
作为	长的	-	s	一个	女士	-	s	单身的	她是	顶部	-	狗	在	这	斗争	-	n	-	能	说	什么

[ʃiː; ʃi] [pliːziz] ,

she	pleases	,
她	请	,

只要女人是单身，她就是这场斗争中的老大，可以随心所欲地说话。

[bʌt; bət]['æftər] [ʃiːz] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [ʃiːl] [kiːp] [stɪl] - [ef] [ʃiːz] [waɪz] ,

but	after	she's	married	a	man	she'll	keep	still	'	f	she's	wise	,
但	后	她是	已婚	一个	男人	壳	保持	仍然	-	f	她是	明智的	,

但是，如果她足够明智，结婚后她就会保持沉默。

- [en] - [ðə; ði]['waɪzər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['stɪlər] [ʃiːl] [kiːp] ,

'	n	'	the	wiser	she	is	the	stiller	she'll	keep	,
-	n	-	这	更明智	她	是	这	斯蒂勒	壳	保持	,

她越睿智，就越会保持沉默。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['evər] - [noʊ] [haʊ] ['bædli] [juːv] [bɪn] [fuːld] . — [bʌt; bət]

for	there's	no	sense	in	ever	lettin'folks	know	how	badly	you've	been	fooled	.	—	But
为了	有	不	感觉	在	曾经	-	知道	如何	糟糕	你已经	到过	被骗了	.	—	但

因为没必要让别人知道你被骗得有多惨。——但是

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ,

I	didn't	say	all	that	to	the	minister's	wife	,
我	没有	说	全部	那	到	这	部长	妻子	,

我并没有把那些话都告诉部长夫人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

for	she	didn't	look	like	she	had	strength	to	listen	,
为了	她	没有	看	喜欢	她	有	力量	到	听	,

因为她看上去没有力气去听。

- [en] - [soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] [ɪn'sted] . — - [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] - [tiː]['æftər][ɔːl]

'	n	'	so	I	made	her	some	tea	instead	.	—	'	N	'	then	it	come	out	'	t	after	all
-	n	-	所以	我	制成	她	一些	茶	反而	.	—	-	N	-	然后	它	来	出去	-	t	后	全部

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] - ['rɪŋər] !

what	she	come	for	was	to	borrow	my	clo'es	-	wringer	!
什么	她	来	为了	曾是	到	借	我的	衣橱	-	绞干机	!

于是我给她泡了杯茶。——结果发现，她来其实是想借我的拧衣机！

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [bleɪm] [fr] [maɪ'self][æt; ət] ['fiːlɪn] - [sʌm; səm] ['tempərd] ['ʌndər]

I	certainly	didn't	have	no	blame	f'r	myself	at	feelin	'	some	tempered	under
我	当然	没有	有	不	责备	f'r	我	在	感觉	-	一些	淬火	在下面

[ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

them	circumstances	,
他们	情况	,

在那种情况下，我感到有些暴躁，这当然不怪我。

— [ˌem 'iː][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] — - [en] - [ðə; ði] [tiː] — - [en] - [ɔːl] .

—	me	so	sympathetic	—	'	n	'	the	tea	—	'	n	'	all	.
—	我	所以	交感神经	—	-	n	-	这	茶	—	-	n	-	全部	.

—我真是太有同情心了—还有茶—等等。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Mrs	.	Lathrop	shook	her	head	in	calm	and	appreciative	understanding	.
"	太太	.	拉思罗普	摇晃	她	头	在	冷静的	和	欣赏的	理解	.

拉思罗普夫人平静而感激地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ][lend] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	lend	—	"	she	asked	.
"	做过	你	借	—	"	她	问	.

“你借给我——”她问道。

" — - [en] - [ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊks][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː] , " ['suːzn] [kən'tɪnjuːd] ,
" — ' N ' there are folks just like that in this world too , " Susan continued ,
" — - N - 那里 是 各位 只是 喜欢 那 在 这 世界 也 , " 苏珊 持续 ,

“——这世上也有这样的人，”苏珊继续说道。

" - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [meɪks] - [ɪm] [soʊ][fɔːr; fər] ,
" ' n ' it beats me what the Lord makes ' em so for ,
" - n - 它 节拍 我 什么 这 主 制作 - 呃 所以 为了 ,

“我实在不明白上帝为什么要让他们变成这样。”

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [tɔːk] - [en] - [tɔːk] - [en] - ['wɑːndər][ɔːl]['oʊvər] ['evri] - [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] -
for they'll talk ' n ' talk ' n ' wander all over every subjeck in Creation to come '
为了 他们会 讲话 - n - 讲话 - n - 漫步 全部 超过 每一个 - 在 创建 到 来 -
[en] - ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɪl] [jʊə(r)] [kliːn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ]
n ' never even begin to get around to the point till you're clean gi'n out with
n - 绝不 甚至 开始 到 得到 大约 到 这 观点 直到 你是 干净的 - 出去 和
['lɪsənɪn] - .
listenin ' .
听着 - .

因为他们会喋喋不休，漫无目的地谈论造物主创造的每一个主题，直到你彻底听不下去为止，他们才会开始说到重点。

- [ef][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] ['hædnt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] - [en] - ['hædnt] [tɔːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
' F the minister's wife hadn't come that day ' n ' hadn't talked as she did ,
- F 这 部长 妻子 之前没有 来 那 天 - n - 之前没有 谈话 作为 她 做过 ,

如果牧师的妻子那天没来，也没像她那样说话，

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [left] [les] [wɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
I might ' a ' been left less wore out and , as a consequence ,
我 可能 - 一个 - 到过 左边 较少的 穿着 出去 和 , 作为 一个 结果 ,

我或许不会那么疲惫，结果就是，

[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [jet] ,
have told you that night what I ain't never told you yet ,
有 讲述 你 那 夜晚 什么 我 不是 绝不 讲述 你 然而 ,

那天晚上我告诉了你一些我从未告诉过你的事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðen] - [en] - [ɪts] [strɔːŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] ,
for it was strong in my mind then ' n ' it's strong in my mind now ,
为了 它 曾是 强的 在 我的 头脑 然后 - n - 它是 强的 在 我的 头脑 现在 ,

因为那时它在我脑海中根深蒂固，现在它在我脑海中依然根深蒂固。

- [en] - ['biːn] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] - [es] [weɪsts] [noʊ][wɜːrdz] , [aɪl] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
' n ' bein ' one o ' them ' s wastes no words , I'll state to you at once ,
- n - 是 - 一 o - 他们 - s 废物 不 字 , 患病的 状态 到 你 在 一次 ,

身为他们中的一员，无需赘言，我这就直接告诉你。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] [rʌn] [ə'weɪ] — - [en] - ['æftər][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] ,
Mrs . Lathrop , ' t before Mrs . Shores run away — ' n ' after she run away too ,
太太 . 拉思罗普 , - t 前 太太 . 海岸 跑步 离开 — - n - 后 她 跑步 离开 也 ,

拉思罗普太太，在肖尔斯太太逃跑之前——以及在她也逃跑之后，

[fr] [ðæt] ['mætər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - ['veri] ['sɪriəsli] [oʊ] - [ədɑːptɪn] - [ə; eɪ]['beɪbi] . "
f'r that matter — I was thinkin ' very seriously o ' adoptin ' a baby . "
f'r 那 事情 — 我 曾是 思考 - 非常 严重地 o - 收养 - 一个 婴儿 . "

至于这件事——我当时非常认真地考虑过领养一个孩子。

" [ə; eɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌmwʌt] .
" A — " said Mrs . Lathrop , opening her eyes somewhat .
" 一个 — " 说 太太 . 拉思罗普 , 开幕 她 眼睛 有些 .

“啊——”拉思罗普太太说着，微微睁开了眼睛。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['su:zn] .
" A baby , " repeated Susan .
" 一个 婴儿 , " 重复 苏珊 .

“是个婴儿，”苏珊重复道。

" [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
" I feel you ought to be the first one to know it because ,
" 我 感觉 你 应该 到 是 这 第一的 一 到 知道 它 因为 ,

我觉得你应该第一个知道这件事，因为

- [es] [mʌtʃ] - [es][aɪm] [aʊt] , [ju:l] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
' s much ' s I'm out , you'll naturally have the care of it the most of the
- s 很多 - s 我是 出去 , 你会 自然 有 这 关心 的 它 这 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我不在家的时候，大部分时间自然会由你来照顾它。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [klɔ:d] ['fi:bli] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [si:md] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd]
" Mrs . Lathrop clawed feebly among her pieces and seemed somewhat bewildered
" 太太 . 拉思罗普 爪子 虚弱地 之中 她 件 和 似乎 有些 困惑
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɔ:d] .
as she clawed .
作为 她 爪子 .

“拉思罗普夫人无力地在她的碎片中摸索，摸索时似乎有些不知所措。”

" ['mɪsɪz] . [ʃɔ:z] - [ˌbi: 'eɪ] — " [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] .
" Mrs . Shores ' ba — " she queried .
" 太太 . 海岸 - ba — " 她 查询 .

“肖尔斯太太的——”她问道。

['su:zn] [skri:md] .
Susan screamed .
苏珊 尖叫 .

苏珊尖叫起来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] !
" Mrs . Lathrop !
" 太太 . 拉思罗普 !

“拉思罗普夫人！”

" — [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['nɪtɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] [streŋθ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" — she stopped knitting so that she might concentrate her entire strength into the
" — 她 停止 针织 所以 那 她 可能 集中 她 全部的 力量 进入 这
[ɪk'stri:m] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['rendər] ['mænɪfest] [ɪn] [ðoʊz] [tu:] [wɜ:rdz] — " ['mɪsɪz]
extreme astonishment which she desired to render manifest in those two words — " Mrs
极端 惊讶 哪个 她 想要的 到 使成为 显现 在 那些 二 字 — " 太太
.
:
.

“——她停止了编织，以便将全部精力集中在她想要通过这两个字表达的极度惊讶上——“夫人。”

['læθrəp] ! — [ˌem 'i:] ! — [ə'dɑ:pt]['mɪsɪz] . [ʃɔ:z] - ['beɪbi] !
Lathrop ! — Me ! — adopt Mrs . Shores ' baby !
拉思罗普 ! — 我 ! — 采纳 太太 . 海岸 - 婴儿 !

拉思罗普！——我！——收养肖尔斯太太的孩子！

[ə'dɑ:pt][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] - [di:] [gɔ:n] [ɔ:f] - [en] - [left] [ˌaɪ 'ti:] !
Adopt the baby of a woman as ' d gone off ' n ' left it !
采纳 这 婴儿 的 一个 女士 作为 - d 已消失 离开 - n - 左边 它 !

收养一个离家出走的女人留下的孩子！

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] ['di:pli] [ə'pɑ:lə'dʒetɪk] .
" Mrs . Lathrop looked deeply apologetic .
" 太太 . 拉思罗普 看起来 深 道歉的 .

拉思罗普夫人面露深深的歉意。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — " [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] .
" I didn't know — " she ventured .
" 我 没有 知道 — " 她 冒险 .

“我不知道——”她试探性地说道。

" [wel] , [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][ʌv; əv] , " [sed] ['su:zn] , " - [en] - [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [aɪ'd] ['nevər] [oʊn] [tu:; tə]
" Well , you'd ought to of , " said Susan , " ' n ' if you didn't I'd never own to
" 出色地 , 你会 应该 到 的 , " 说 苏珊 , " - n - 如果 你 没有 ID 绝不 自己的 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“嗯，你应该那样做，”苏珊说，“如果你不那样做，我永远不会承认。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][aɪ'di:ə]['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] , - [en] - [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [wen] [nɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd]
Such a idea never entered my head , ' n ' I can't conceive when nor how it entered
这样的 一个 主意 绝不 进入 我的 头 , - n - 我 不能 构想 什么时候 也不 如何 它 进入
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

我从未想过这种想法，也无法想象它是什么时候、又是如何进入你的脑海的。

['oʊnli][aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] - [ðæt] [ɪz] - [ti:] -
Only I'm free to confess to one thing , Mrs . Lathrop , ' n ' that is ' t '
仅有的 我是 自由的 到 承认 到 一 事物 , 太太 . 拉思罗普 , - n - 那 是 - t -

拉思罗普夫人，只有我可以坦白一件事，那就是……

[ef][aɪ][wʌz; wəz] [gɪv] [tu:; tə]['hævɪn] - [aɪ'di:əz] - [es] ['sensləs] - [es] [jɔ:rz] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] ,
f I was give to havin ' ideas ' s senseless ' s yours often are ,
f 我 曾是 给 到 拥有 - 想法 - s 无意义的 - s 你的 经常 是 ,

如果我喜欢冒出一些毫无意义的想法，那么你的想法也常常如此。

[aɪ'd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] - [en] - [let] ['pi:p(ə)l] - [es] [noʊz] [mɔ:r] [du:][ðə; ði]['tɑ:kən] - .
I'd certainly keep my mouth shut ' n ' let people ' s knows more do the talkin ' .
ID 当然 保持 我的 嘴 关闭 - n - 让 人们 - s 知道 更多的 做 这 谈话 - .

我肯定会保持沉默，让懂行的人来说话。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪvli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['æftər]
" Mrs . Lathrop swallowed the rebuke and remained passively overcome by the after
" 太太 . 拉思罗普 吞咽 这 训斥 和 剩余 被动地 克服 经过 这 后
- [klæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
- clap of her astonishment .
- 拍 的 她 惊讶 .

“拉思罗普夫人默默地咽下了责备，仍然沉浸在惊讶的余音中，无动于衷。

['su:zn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [nɪt] [ə'gen] .
Susan began to knit again .
苏珊 开始 到 针织 再次 .

苏珊又开始织毛衣了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['mɪsɪz] . [ʃɔ:z] - ['beɪbi] - [en] - [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [noʊ]['beɪbi][ɪn]
" I wasn't thinkin ' o ' Mrs . Shores ' baby ' n ' I wasn't thinkin ' o ' no baby in
" 我 不是 思考 - o - 太太 . 海岸 - 婴儿 - n - 我 不是 思考 - o - 不 婴儿 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

“我当时并没有想到肖尔斯太太的孩子，也没有想到任何特定的孩子。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['eni] ['beɪbi] — [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]

I	never	said	I	was	thinkin	'	of	any	baby	—	I	said	I	was	thinkin	'	of	a	baby
我	绝不	说	我	曾是	思考	-	的	任何	婴儿	—	我	说	我	曾是	思考	-	的	一个	婴儿

.

:

.

我从没说过我在考虑要不要孩子——我说的是我在考虑要不要生个孩子。

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

I	sh'd	think	you	could	'	a	'	seen	the	difference	,
我	嘘	思考	你	可以	-	一个	-	已见	这	不同之处	,

我想你应该能看出区别吧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	even	if	you	can't	see	it	there	is	a	difference	just	the	same	.
但	甚至	如果	你	不能	看	它	那里	是	一个	不同之处	只是	这	相同的	.

即使你看不见，区别依然存在。

[maɪ] [seiks] [ə'laɪv] !

My	sakes	alive	!
我的	清酒	活	!

我的天哪!

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ['mætər] - - [tuː; tə][ə'dɑːpt][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [gʊd] - [en] - [ɔːl]

it's	a	serious	enough	matter	decidin	'	to	adopt	some	one	for	good	'	n	'	all
它是	一个	严肃的	足够的	事情	-	-	到	采纳	一些	一	为了	好的	-	n	-	全部

[wɪ'ðaʊt] [hɜ˞ːɪn] - [ðə; ði]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] .

without	hurryin	'	the	doin	'	of	it	any	.
没有	匆忙	-	这	做	-	的	它	任何	.

决定永久收养某人是一件非常严肃的事情，不应该操之过急。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [es] [rɪtʃ] - [es][aɪ][biː; bi] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] .

If	you	was	'	s	rich	'	s	I	be	,	Mrs	.	Lathrop	,	you'd	understand	that	better	.
如果	你	曾是	-	s	富有的	-	s	我	是	,	太太	.	拉思罗普	,	你会	理解	那	更好的	.

拉思罗普夫人，如果您像我一样富有，您就会更明白这一点了。

- [en] - [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [es] [rɪtʃ] - [es][aɪ][biː; bi] ,

'	N	'	if	you	was	'	s	rich	'	s	I	be	,
-	N	-	如果	你	曾是	-	s	富有的	-	s	我	是	,

“N”如果你很富有，我也会是，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] - [en][aɪ][ˌeɪ 'em] .

you	might	not	be	in	no	more	of	a	hurry	'	n	I	am	.
你	可能	不是	是	在	不	更多的	的	一个	匆忙	-	n	我	是	.

你可能比我更不着急。

[aɪ] [eint] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə; eɪ] [tɔːl] .

I	ain't	in	a	hurry	a	tall	.
我	不是	在	一个	匆忙	一个	高的	.

我并不着急。

[aɪ] [eint] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] - [en] - [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	ain't	in	a	hurry	'	n	'	I	don't	mean	to	be	in	a	hurry	.
我	不是	在	一个	匆忙	-	n	-	我	不	意思是	到	是	在	一个	匆忙	.

我不着急，我也不想着急。

[aɪm]['oʊnli][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [ɑːn] [tɔːrdz] ['mækɪn] - [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

I'm	only	jus	'	a	-	gettin	'	on	towards	makin	'	up	my	mind	.
我是	仅有的	果汁	-	一个	-	获得	-	在	向	制造	-	向上	我的	头脑	.

我才刚刚开始下定决心。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['meditətivli] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] ['fɑːrmɝz] ['sætn]

"	Mrs	.	Lathrop	slowly	and	meditatively	drew	a	piece	of	sky	-	blue	farmer's	satin
"	太太	.	拉思罗普	缓慢地	和	冥想地	画	一个	片	的	天空	-	蓝色的	农民的	缎

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

from	her	bag	and	looked	at	it	absent	-	mindedly	.
从	她	包	和	看起来	在	它	缺席的	-	用心地	.

拉思罗普太太缓缓地、若有所思地从包里掏出一块天蓝色的农家缎子，心不在焉地看着它。

['suːzn] [twɜːld] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Susan	twirled	her	stocking	and	went	on	.
苏珊	旋转	她	袜	和	去	在	.

苏珊转着她的长袜继续往前走。

" - [es] [lɔːŋ] - [es] [aɪv] [bɪ'gʌn] [aɪ] [meɪ] - [es] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naʊ] .

"	'	S	long	'	s	I've	begun	I	may	'	s	well	make	a	clean	breast	of	the	whole	now	.
"	-	S	长的	-	s	我已经	开始	我	可能	-	s	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	现在	.

“既然我已经开始了，那我就坦白一切吧。”

[oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ]

O	'	course	you	don't	know	nothin	'	,	Mrs	.	Lathrop	,	but	,	to	put	the	whole	thing
哦	-	课程	你	不	知道	什么也没有	-	,	太太	.	拉思罗普	,	但	,	到	放	这	所有的	事物

[ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ,

in	a	shell	,
在	一个	壳	,

当然，你什么都不懂，拉思罗普太太，但是，总而言之，

[ðɪs] [ədɑːptɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

this	adoptin	'	of	a	child	'	s	a	good	deal	to	consider	.
这	收养	-	的	一个	孩子	-	s	一个	好的	交易	到	考虑	.

收养孩子是一件值得考虑的好事。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [es] ['mærid] ,

When	a	woman	'	s	married	,
什么时候	一个	女士	-	s	已婚	,

当一个女人结婚后，

[ɪts] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [wɪl] - [en] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] - [en] - [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] -

it's	the	Lord's	will	'	n	'	out	o	'	the	Bible	'	n	'	to	be	took	without	no	murmurin
它是	这	主场	将要	-	n	-	出去	o	-	这	圣经	-	n	-	到	是	采取	没有	不	-

- - [es][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

'	'	s	to	your	own	feelin's	in	the	matter	.
-	-	s	到	你的	自己的	感觉	在	这	事情	.

这是主的旨意，出自圣经，应该毫无保留地接受，不要掺杂自己的个人感受。

['evri] [wʌn] - [es] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['mærid] ['piːp(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tɜːrn] [aʊt] ,

Every	one	'	s	sorry	for	married	people	,	no	matter	how	their	children	turn	out	,
每一个	一	-	s	对不起	为了	已婚	人们	,	不	事情	如何	他们的	孩子们	转动	出去	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

每个人都同情已婚人士，无论他们的孩子将来如何，因为

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dʌn] [ðer; ðər] [best] ,

good	or	bad	,	like	enough	they	done	their	best	,
好的	或者	坏的	,	喜欢	足够的	他们	完毕	他们的	最好的	,

无论好坏，至少他们尽力了。

- [en] - [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌnz] [fɔːlt] ;

'	n	'	if	they	didn't	it	was	always	the	other	one's	fault	;
-	n	-	如果	他们	没有	它	曾是	总是	这	其他	一个人的	过错	;

如果他们没有这样做，那总是对方的错；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][traɪ] - [en] - [smuːð] [maɪ]

but	there	ain't	no	one	goin	'	to	lay	themselves	out	to	try	'	n	'	smooth	my
但	那里	不是	不	一	去	-	到	躺	他们自己	出去	到	尝试	-	n	-	光滑的	我的

['tʃaɪldz] [θɔːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][oʊ] - ['roʊziz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

child's	thorns	into	a	bed	o	'	roses	for	me	.
孩子的	荆棘	进入	一个	床	o	-	玫瑰	为了	我	.

但没有人会竭尽全力帮我把孩子身上的刺抚平，变成一片玫瑰花床。

['evri] [wʌn] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][ʌp] - [en] - [bleɪm] [ˌem 'iː] [raɪt] - [en] - [left] ,

Every	one	'	s	jus	'	goin	'	to	up	'	n	'	blame	me	right	'	n	'	left	,
每一个	一	-	s	果汁	-	去	-	到	向上	-	n	-	责备	我	正确的	-	n	-	左边	,

每个人都会跳出来，到处指责我，

- [en] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pʌg] - [noʊz][ɔːr][tɜːrnz] [aʊt] [bæd]

'	n	'	if	it	has	a	pug	-	nose	or	turns	out	bad
-	n	-	如果	它	有	一个	哈巴狗	-	鼻子	或者	转弯	出去	坏的

如果它长着倒钩鼻子或者结果不好，那就用“n”开头。

[aɪ] [kɑːnt] ['ʃoʊldər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪl] [ʒuːˌdʒuːs] - [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]

I	can't	shoulder	none	of	it	onto	the	Lord	,	I'll	jus	'	have	the	whole
我	不能	肩膀	没有任何	的	它	到	这	主	,	患病的	果汁	-	有	这	所有的

-

c'mmunity
-

我不能把这一切都归咎于上帝，我只能把责任推给整个社区。

['seɪɪn] - [aɪv] [gɑːt][maɪ'self] - [en] - [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [θæŋk] .

sayin	'	I've	got	myself	'	n	'	no	one	else	to	thank	.
说	-	我已经	得到	我	-	n	-	不	一	别的	到	感谢	.

我说我只能感谢我自己，无需感谢任何人。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [fr] [ʃʊr] - [tiː][juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] ['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [jɔːr'self]

Now	,	when	you	know	f'r	sure	'	t	you	can't	blame	nobody	else	but	jus	'	yourself
现在	,	什么时候	你	知道	f'r	当然	-	t	你	不能	责备	无人	别的	但	果汁	-	你自己

,

,
,

现在，当你确信无疑时，你就不能责怪任何人，只能责怪自己了。

[juː; jʊ][goʊ] ['prɪti] [sloʊ] ,

you	go	pretty	slow	,
你	去	漂亮的	慢的	,

你走得挺慢的。

- [en] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] - [wel] ['oʊvər] [ə'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] .

'	n	'	for	that	very	reason	I'm	thinkin	'	this	subjeck	well	over	afore	I	decide	.
-	n	-	为了	那	非常	原因	我是	思考	-	这	-	出色地	超过	之前	我	决定	.

正因如此，我在做决定之前会仔细思考这个问题。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

There's	a	good	many	questions	to	consider	,
有	一个	好的	许多	问题	到	考虑	,

有很多问题需要考虑，

— [maɪ][maɪnd] - [es][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['weðər] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] - [en] - [eɪdʒ] - [en] - [soʊ] [fɔːrθ]

—	my	mind	'	s	got	to	be	made	up	whether	boy	or	girl	'	n	'	age	'	n	'	so	forth
—	我的	头脑	-	s	得到	到	是	制成	向上	无论	男生	或者	女孩	-	n	-	年龄	-	n	-	所以	前进

[ə'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][maɪ][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [soʊl] .

afore	I	shall	open	my	lips	to	a	livin	'	soul	.
之前	我	将	打开	我的	嘴唇	到	一个	生活	-	灵魂	.

—在我开口与活人交谈之前，我必须先决定对方是男孩还是女孩，年龄等等。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Lathrop	appeared	to	be	slowly	recovering	from	the	effects	of	her
"	太太	.	拉思罗普	出现	到	是	缓慢地	恢复中	从	这	效果	的	她

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“拉思罗普夫人似乎正在慢慢从惊吓中恢复过来。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Would	you	take	a	small	—	"	she	asked	,
"	会	你	拿	一个	小的	—	"	她	问	,

“你能要个小的——”她问道。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ment(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['daʊərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

perhaps	with	some	mental	reference	to	the	remark	that	dowered	her	with
也许	和	一些	精神的	参考	到	这	评论	那	嫁妆	她	和

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'dɑːptɪd] ['klɛg] .

the	occasional	charge	of	the	future	adopted	Clegg	.
这	偶然	收费	的	这	未来	已采用	克莱格	.

或许她心里暗含着对那句让她偶尔承担起未来养子克莱格责任的话的某种联想。

" [wel] , [aɪ] - - [noʊ] .

"	Well	,	I	d'n	'	know	.
"	出色地	,	我	-	-	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['evri] [taɪm] - [tiː]

That's	a	very	hard	thing	that	comes	up	first	of	all	every	time	'	t
那就是	一个	非常	难的	事物	那	来	向上	第一的	的	全部	每一个	时间	-	t

这是每次都会首先遇到的一个非常棘手的问题。

[aɪ] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪn] - .

I	begin	thinkin	'	.
我	开始	思考	-	.

我开始思考。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

[wen] [moʊst][foʊks] [set] [aʊt] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ]['beɪbi] ,
When **most** **folks** **set** **out** **to** **adopt** **a** **baby** **,**
什么时候 最多 各位 放 出去 到 采纳 一个 婴儿 ,

当大多数人决定收养一个孩子时，

[ðə; ði] [meɪn] [aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][traɪ] - [en] - [get] - [ɪm] [soʊ] [jʌŋ] - [tiː] [ðeɪ] [kɑːnt] ['nevər]
the **main** **idea** **seems** **to** **be** **to** **try** **'** **n** **'** **get** **'** **em** **so** **young** **'** **t** **they** **can't** **never**
这 主要的 主意 似乎 到 是 到 尝试 - n - 得到 - 呃 所以 年轻的 - t 他们 不能 绝不
[seɪ] [fɔːr; fər] - [juː; jʊ] [eɪnt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
say **for** **sure's** **you** **ain't** **their** **mother** **.**
说 为了 - 你 不是 他们的 母亲 .

主要目的似乎是为了让他们年纪太小，以至于他们永远无法确定你是不是他们的母亲。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] , [mjuːt] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
" **Mrs** **.** **Lathrop** **nodded** **approval** **,** **mute** **but** **emphatic** **,** **of** **the** **wisdom** **of**
" 太太 . 拉思罗普 点头 赞同 , 沉默的 但 强调 , 的 这 智慧 的
[hɜːr; hər] ['frɛndz] [vjuːz] .
her **friend's** **views** **.**
她 朋友们 浏览 .

拉思罗普夫人默默地点头表示赞同，语气坚定，她非常认同朋友的观点。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] ['fuːlɪʃ] [sɔːrt][oʊ] - ['nəʊʃnz] [ɪn][ˌem 'iː] .
" **But** **I** **ain't** **got** **none** **o** **'** **that** **foolish** **sort** **o** **'** **notions** **in** **me** **.**
" 但 我 不是 得到 没有任何 o - 那 愚蠢 种类 o - 概念 在 我 .

但我身上没有那种愚蠢的想法。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪts] ['mʌðər] ,
I **wouldn't** **be** **its** **mother** **,**
我 不会 是 它是 母亲 ,

我不会做它的母亲。

- [en] - - [ef][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [diː] [rɪ'dʒɔɪs]
' **n** **'** **'** **f** **there** **was** **n't** **no** **one** **else** **to** **tell** **it** **so** **Mr** **.** **Kimball** **'** **d** **rejoice**
- n - - f 那里 曾是 不 不 一 别的 到 告诉 它 所以 先生 . 金博尔 - d 麾
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taʊn] [əˈloʊn] .
to **the** **first** **time** **I** **sent** **it** **down** **town** **alone** **.**
到 这 第一的 时间 我 发送 它 向下 镇 独自的 .

'n' 'f 如果没有其他人可以告诉这件事，那么金博尔先生就会很高兴我第一次独自把它送到城里去。

[its] [naɪ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪmbəl] .
It's **nigh** **to** **impossible** **to** **keep** **nothin** **'** **in** **the** **town** **with** **Mr** **.** **Kimball** **.**
它是 夜 到 不可能的 到 保持 什么也没有 - 在 这 镇 和 先生 . 金博尔 .

跟金博尔先生在一起，想把东西留在镇上几乎是不可能的。

[ə; eɪ][mæn] ['tɑːkən] - [laɪk] [ðæt] - [es] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] ['evriˌθɪŋ] - ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
A **man** **f'rever** **talkin** **'** **like** **that** **'** **s** **bound** **to** **tell** **everythin** **'** **sooner** **or** **later** **,**
一个 男人 永远 谈话 - 喜欢 那 - s 边界 到 告诉 一切 - 很快 或者 之后 ,

一个总是那样说话的人，迟早会把所有事情都说出来。

- [en] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][set] ['eni] [greɪt] [stɔːr] [oʊ] - [feɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːkər] .
' **n** **'** **I** **never** **was** **one** **to** **set** **any** **great** **store** **o** **'** **faith** **on** **a** **talker** **.**
- n - 我 绝不 曾是 一 到 放 任何 伟大的 店铺 o - 信仰 在 一个 健谈者 .

我从来都不是一个会轻易相信夸夸其谈的人。

[wen] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tu:; tə] [noʊ] - [ti:][aɪm] ['leɪɪn] - [ɪn][ræt] - ['pɔɪzn] [aɪ] [bai] [ʌv; əv]

When	I	don't	want	the	whole	town	to	know	'	t	I'm	layin	'	in	rat	-	poison	I	buy	of
什么时候	我	不	想	这	所有的	镇	到	知道	-	t	我是	躺着	-	在	鼠	-	毒	我	买	的

[ʃɔ:z] ,

Shores	,
海岸	,

当我不想让全镇的人都知道我躺在从肖尔斯买来的老鼠药里时，

- [en] - [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [nu:] [dres] [aɪ] [bai] [oʊ] - ['kɪmbəl] .

'	n	'	when	I	get	a	new	dress	I	buy	o	'	Kimball	.
-	n	-	什么时候	我	得到	一个	新的	裙子	我	买	o	-	金博尔	.

'n' 当我买新裙子时，我都会买 Kimball 的。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ][ræts] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - [en] - [aɪ][dəunt][maɪnd][maɪ] [dres] .

I	don't	want	my	rats	talked	about	'	n	'	I	don't	mind	my	dress	.
我	不	想	我的	老鼠	谈话	关于	-	n	-	我	不	头脑	我的	裙子	.

我不想别人谈论我的老鼠，我也不介意我的裙子。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [aɪ] - [meɪk] [noʊ][traɪ] - [ti:] ['fu:lɪn] - [maɪ]['beɪbi] .

For	which	same	reason	I	sh'll	make	no	try	'	t	foolin	'	my	baby	.
为了	哪个	相同的	原因	我	-	制作	不	尝试	-	t	愚弄	-	我的	婴儿	.

正因如此，我不会试图欺骗我的孩子。

[aɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - .

I'll	be	content	if	it	cooes	.
患病的	是	内容	如果	它	-	.

如果它发出咕咕声，我就很满足了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['meɪsi:z] ['seɪɪn] - [wʌns] - [ti:][ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] [swi:təst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] - ,

I	remember	Mrs	.	Macy's	sayin	'	once	'	t	a	baby	was	sweetest	when	it	cooes	,
我	记住	太太	.	梅西百货	说	-	一次	-	t	一个	婴儿	曾是	最甜美的	什么时候	它	-	,

我记得梅西太太曾经说过，婴儿发出咿呀声的时候最可爱。

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] ['nɑ:θɪn] - ,

'	n	'	I	don't	want	to	miss	nothin	'	,
-	n	-	我	不	想	到	错过	什么也没有	-	,

我不想错过任何事情。

- [en] - [wi:; wi] [eint] ['nevər] [kep] - [dʌvz; doʊvz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ded] - [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔɪz] ,

'	n	'	we	ain't	never	kep	'	doves	for	me	to	be	dead	-	sick	o	'	the	noise	,
-	n	-	我们	不是	绝不	保持	-	鸽子	为了	我	到	是	死的	-	生病的	o	-	这	噪音	,

我们从来不养鸽子，所以我才厌倦了噪音。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] - - [eɪdʒ] .

so	I	want	the	cooin	'	age	.
所以	我	想	这	-	-	年龄	.

所以我想要那个可爱的年纪。

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [deɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['beɪbi] - - ,

I	think	it'll	be	pleasant	comin	'	home	days	to	hear	the	baby	cooin	'	,
我	思考	它将	是	令人愉快的	即将到来	-	家	天	到	听到	这	婴儿	-	-	,

我想，每天回家都能听到宝宝的咿呀声，那该是多么令人愉悦的日子啊。

- [en] - - [ef][ˌaɪ 'ti:] - [tu:] [laʊd] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][si: ən] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['oʊvər] - [en] - [si:] [ɪf]

'	n	'	'	f	it	cooes	too	loud	when	I'm	away	you	c'n	always	come	over	'	n	'	see	if
-	n	-	-	f	它	-	也	大声	什么时候	我是	离开	你	c'n	总是	来	超过	-	n	-	看	如果

[its] [roʊld] ['eniwer] .

it's	rolled	anywhere	.
它是	滚动	任何地方	.

如果我不在的时候它叫得太大声，你可以随时过来看看它是不是滚到哪里去了。

[aɪ][siː ən] [siː] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

I	c'n	see	that	,	generally	speaking	,
我	c'n	看	那	,	一般来说	请讲	,

总的来说，我可以看到

[its] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [ðæt] [foʊks][ʒuːˌdʒuːs] - [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

it's	a	wise	thing	that	folks	jus	'	have	to	take	'	em	as	they	come	,
它是	一个	明智的	事物	那	各位	果汁	-	有	到	拿	-	呃	作为	他们	来	,

人们应该顺其自然，这是件明智的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] - [tiː] [laɪk] - [es][nɑːt][aɪ]

because	when	it's	all	for	you	to	choose	you	want	so	much	'	t	like	'	s	not	I
因为	什么时候	它是	全部	为了	你	到	选择	你	想	所以	很多	-	t	喜欢	-	s	不是	我

[kɑːnt] [biː; bi] ['suːtɪd] ['æftər] [ɔːl] .

can't	be	suited	after	all	.
不能	是	适合	后	全部	.

因为当一切都由你选择时，你想要的却那么多，不像是那样，我最终可能都不合适。

[its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] - - ,

It's	goin	'	to	be	pretty	hard	decidin	'	,
它是	去	-	到	是	漂亮的	难的	-	-	,

做出决定会相当困难。

- [en] - [wen] [aɪv] [dʌn] - - [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd]['faɪndɪn] - [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæts] [ɔːl]

'	n	'	when	I've	done	decidin	'	it's	goin	'	to	be	pretty	hard	findin	'	a	baby	that's	all
-	n	-	什么时候	我已经	完毕	-	-	它是	去	-	到	是	漂亮的	难的	发现	-	一个	婴儿	那就是	全部

- [tiː]

'	t
-	t

当我做完决定后，要找到一个完全符合我要求的宝宝会非常困难。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] ; - [en] - [ðen] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , — [ðen] [kʌmz] [ðə; ðɪ]['reɪz(ə)n] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	decided	;	'	n	'	then	,	if	I	find	it	,	—	then	comes	the	raisin	'	of	it	,
我已经	决定	;	-	n	-	然后	,	如果	我	寻找	它	,	—	然后	来	这	葡萄干	-	的	它	,

我已经决定了；然后，如果我找到了，——接下来就是种植它了，

- [en] - [aɪ] [ɛ'spɛkt] [ðæt] - [əl][biː; bi] ['sʌθɪn] - [ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] . "

'	n	'	I	espect	that	'	ll	be	suthin	'	jus	'	awful	.	"
-	n	-	我	尊重	那	-	二	是	苏辛	-	果汁	-	可怕	.	"

“我估计那会是件很糟糕的事。”

" [haʊ] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [æskt] .

"	How	was	you	goin	'	to	find	—	"	Mrs	.	Lathrop	asked	.
"	如何	曾是	你	去	-	到	寻找	—	"	太太	.	拉思罗普	问	.

“你打算怎么找到——”拉思罗普太太问道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['wɪntər] [koʊts] ,

"	Well	,	I've	got	to	go	to	town	to	look	at	winter	coats	,
"	出色地	,	我已经	得到	到	去	到	镇	到	看	在	冬天	外套	,

“嗯，我得去城里看看冬装。”

- [en] - [aɪ] [θɔːt] - [tiː] [wen] [aɪ'd] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ'd][ʒuːˌdʒuːs] - [glæns] [θruː] [tuː] [ɔːr]

'	n	'	I	thought	'	t	when	I'd	found	what	I	wanted	I'd	jus	'	glance	through	two	or
-	n	-	我	想法	-	t	什么时候	ID	成立	什么	我	通缉	ID	果汁	-	瞥一眼	通过	二	或者

[θriː] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ə'fɔːr] ['kʌmɪn] - [hoʊm] .

three	orphan	asylums	afore	comin	'	home	.
三	孤儿	精神病院	之前	即将到来	-	家	.

我当时想，等我找到我想要的东西后，回家前就去两三家孤儿院转一转。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [pɪnd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	Mrs	.	Lathrop	pinned	the	purple	to	the	yellow	and	shut	one	eye	so	as	to
"	太太	.	拉思罗普	已置顶	这	紫色的	到	这	黄色的	和	关闭	一	眼睛	所以	作为	到

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

judge	of	the	combination	from	the	single	standpoint	of	the	other	.
法官	的	这	组合	从	这	单身的	立场	的	这	其他	.

“拉思罗普夫人将紫色布料别在黄色布料上，然后闭上一只眼睛，以便从另一只眼睛的角度来判断这种组合的效果。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l] ['kɑːmnəs] .

She	seemed	to	be	gradually	regaining	her	normal	state	of	abnormal	calmness	.
她	似乎	到	是	逐步地	恢复	她	普通的	状态	的	异常	平静	.

她似乎正在逐渐恢复她那异常的平静状态。

" [aɪ] [θɔːt] - [tiː][jʊr; jər][koʊt][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] , [æz; əz] ['suːzn] ['ɔːltərd]

"	I	thought	'	t	your	coat	was	pretty	good	,	"	she	said	mildly	,	as	Susan	altered
"	我	想法	-	t	你的	外套	曾是	漂亮的	好的	,	"	她	说	轻微地	,	作为	苏珊	已修改

[hɜːr; hər] ['niːdlz] .

her	needles	.
她	针	.

“我觉得你的外套挺不错的，”她一边说着，一边看着苏珊调整她的针线。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .

The	stocking	started	violently	.
这	袜	开始	暴力	.

长筒袜开始剧烈晃动。

" ['prɪti] [gʊd] !

"	Pretty	good	!
"	漂亮的	好的	!

“不错！

[its] [moʊst] [nuː] .

It's	most	new	.
它是	最多	新的	.

它是最新的。

[maɪ] ['hevəns] [ə'laɪv] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - [es]

My	heavens	alive	,	Mrs	.	Lathrop	,	don't	you	know	'	s
我的	天	活	,	太太	.	拉思罗普	,	不	你	知道	-	s

我的天哪，拉思罗普太太，您难道不知道吗?

[wel] - [es][aɪ][duː] - [tiː]

well	'	s	I	do	'	t
出色地	-	s	我	做	-	t

嗯，我没有

[aɪ] [eint] [hæd; həd][maɪ] [nuː] [koʊt] [bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] - [en] - [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ! "

I	ain't	had	my	new	coat	but	four	years	'	n	'	then	only	to	church	!	"
我	不是	有	我的	新的	外套	但	四	年	-	n	-	然后	仅有的	到	教会	!	"

我这件新外套才穿了四年，而且也只在去教堂的时候穿过!

" [juː; jʊ] [sed] - [tiː][juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [riˈmɑːkt] ,

"	You	said	'	t	you	was	goin	'	to	get	—	"	Mrs	.	Lathrop	remarked	,
"	你	说	-	t	你	曾是	去	-	到	得到	—	"	太太	.	拉思罗普	评论	,

“你说过你要去——”拉思罗普太太说道，

[ʌn'pɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] .

unpinning	the	purple	as	she	spoke	and	replacing	it	in	the	bag	.
解开	这	紫色的	作为	她	辐	和	替换	它	在	这	包	.

她一边说话一边解开紫色胸针，然后把它放回包里。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ! -
" Mrs . Lathrop ! '
" 太太 . 拉思罗普 ! -

“拉思罗普夫人！”

[ef][juː; jʊ][dəunt] [biːt] ['ɛniˌθɪn] - - [tiː][aɪ]['evər] [sɔː] [fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [wɜːrdz] - [tiː][aɪ]['nevər]['iːv(ə)n]
f you don't beat anythin ' ' t I ever saw for puttin ' words ' t I never even
f 你 不 打 任何东西 - - t 我 曾经 锯 为了 普丁 - 字 - t 我 绝不 甚至
[driːmd] [ʌv; əv]['ɪntuː] ['ʌðər] - [maʊðz] !
dreamed of into other folks's mouths !
梦见 的 进入 其他 - 嘴 !

如果你不打我见过的任何东西，就因为你把连我做梦都想不到的话塞进别人的嘴里！

- [es] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [θɪŋk] [oʊ] - ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] - [en] - [ðə; ði] [praɪs] - [tæg][nɑːt]['iːv(ə)n]['dɜːrti]
' S if I should ever think o ' buyin ' a new coat ' n ' the price - tag not even dirty
- S 如果 我 应该 曾经 思考 o - 购买 - 一个 新的 外套 - n - 这 价格 - 标签 不是 甚至 肮脏的
[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [maɪn] [jet] !
on the inside o ' mine yet !
在 这 里面 o - 矿 然而 !

如果我哪天想买件新外套，而我那件外套的内衬上甚至还没沾上价格标签呢！

[aɪ]['nevər] [sed] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] ,
I never said ' t I was goin ' to buy a coat ,
我 绝不 说 - t 我 曾是 去 - 到 买 一个 外套 ,

我从没说过我要去买外套，

— [aɪ]['nevər] [θɔːt] [oʊ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [koʊt] , — [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] - [tiː]
— I never thought o ' goin ' to buy a coat , — what I did say was ' t
— 我 绝不 想法 o - 去 - 到 买 一个 外套 , — 什么 我 做过 说 曾是 - t

我从没想过要去买外套，我说的不是

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [koʊts] , [æn; ən] - [ðə; ði]['riːz(ə)n] - [tiː]
I was goin ' to look at coats , an ' the reason ' t
我 曾是 去 - 到 看 在 外套 , 一个 - 这 原因 - t

我本来打算去看外套，原因是.....

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [koʊts] [ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [sliːvz] [oʊ] -
I'm goin ' to look at coats is because I'm goin ' to cut over the sleeves o '
我是 去 - 到 看 在 外套 是 因为 我是 去 - 到 切 超过 这 袖子 o -
[maɪn] .
mine .
矿 .

我打算去看看外套，因为我要把我的袖子剪短。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [læst] ['wɪntər] - [tiː]
I thought all last winter ' t
我 想法 全部最后的 冬天 - t

整个冬天我都这么想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] - [es] [rɪtʃ] - [es][aɪ][biː; bi][tuː; tə] [wer] [oʊld] -
it was pretty queer for a woman ' s rich ' s I be to wear old -
它 曾是 漂亮的 酷儿 为了 一个 女士 - s 富有的 - s 我 是 到 穿 老的 -
['fæʃnd] [sliːvz] — [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [wer] [aɪ][siː ən] ['iːzi] [kʌt] [ə; eɪ] [nuː] [sliːv] ['krɔːsˌweɪz]
fashioned sleeves — more particularly so where I c'n easy cut a new sleeve crossways
造型 袖子 — 更多的 特别 所以 在哪里 我 c'n 简单的 切 一个 新的 袖子 十字路口
[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [pʌfs] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .
out o ' the puffs o ' the old ones .
出去 o - 这 泡芙 o - 这 老的 一个 .

对于一个富有的女人来说，穿着老式的袖子真是太奇怪了——尤其是我可以很容易地从旧袖子的褶皱处横向剪出一个新的袖子。

- [en] - [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [koʊts] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	N	'	that's	why	I	want	to	look	at	coats	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	N	-	那就是	为什么	我	想	到	看	在	外套	,	太太	.	拉思罗普	,

“嗯，这就是我想看看外套的原因，拉思罗普太太。”

[fɔːr; fər][aɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][oʊ] - ['sɛtɪn] - [maɪ] [ʃɪrz] [ɪn] [wer] [aɪ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .

for	I	ain't	in	the	habit	o	'	settin	'	my	shears	in	where	I	can't	see	my	way	out	.
为了	我	不是	在	这	习惯	o	-	塞廷	-	我的	剪	在	在哪里	我	不能	看	我的	方式	出去	.

因为我没有把剪刀放在看不到出路的地方的习惯。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

"	Mrs	.	Lathrop	fingered	a	piece	of	rusty	black	silk	and	made	no	comment	.
"	太太	.	拉思罗普	用手指	一个	片	的	生锈的	黑色的	丝绸	和	制成	不	评论	.

拉思罗普夫人摸了摸一块锈迹斑斑的黑色丝绸，没有发表任何评论。

" [wen] [aɪ][get] [dʌn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][koʊts] , ['lʊkɪn] - - [tiː] ['ɔrfən] - [əl][biː; bi][ʒuː˛dʒuːs] - [ə; eɪ][naɪs]

"	When	I	get	done	lookin	'	at	coats	,	lookin	'	'	t	orphans	'	ll	be	jus	'	a	nice
"	什么时候	我	得到	完毕	在看	-	在	外套	,	在看	-	-	t	孤儿	-	二	是	果汁	-	一个	好的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

“看完外套之后，看看孤儿们也挺不错的。”

[ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] - [tiː][aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [suːt] [aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] - [en] - [kʌm] [hoʊm] - [en] - [siː]

If	I	see	any	'	t	I	think	might	suit	I'll	take	their	numbers	'	n	'	come	home	'	n	'	see
如果	我	看	任何	-	t	我	思考	可能	套装	患病的	拿	他们的	数字	-	n	-	来	家	-	n	-	看

[ə'baʊt] - - ,

about	decidin	'	,
关于	-	-	,

如果我看到任何我认为可能合适的，我会记下他们的电话号码，回家再考虑决定。

- [en] - [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] - [tiː]

'	n	'	if	I	don't	see	any	'	t
-	n	-	如果	我	不	看	任何	-	t

如果我没看到任何“t”，就用“n”。

[aɪ] [laɪk] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ʒuː˛dʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] .

I	like	I'll	come	home	jus	'	the	same	.
我	喜欢	患病的	来	家	果汁	-	这	相同的	.

我喜欢回家后一切照旧。

" [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

"	The	clock	struck	nine	.
"	这	钟	击	九	.

时钟敲了九点。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [roʊz][ænd; ənd] ['gædərd] [ʌp][hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] ['piːsɪz] .

Mrs	.	Lathrop	rose	and	gathered	up	her	bag	of	pieces	.
太太	.	拉思罗普	玫瑰	和	聚集	向上	她	包	的	件	.

拉思罗普太太站起身，收拾起她的零碎物品。

" [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] ['gɔɪn] - [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	mus	'	be	goin	'	home	,	"	she	said	.
"	我	音乐	-	是	去	-	家	,	"	她	说	.

“我得回家了，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['suːzn] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlsoʊ] .

"	I	was	thinkin	'	that	very	same	thing	,	"	said	Susan	,	rising	also	.
"	我	曾是	思考	-	那	非常	相同的	事物	,	"	说	苏珊	,	上升	还	.

“我当时也是这么想的，”苏珊说着也站了起来。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [kiːps] [ˌjuː 'es] [frendz] , [aɪ] [ges] .

"	It's	our	thinkin	'	so	much	the	same't	keeps	us	friends	,	I	guess	.
"	它是	我们的	思考	-	所以	很多	这	-	保持	我们	朋友们	,	我	猜测	.

“我想，正是因为我们想法如此相似，所以才能成为朋友。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Mrs	.	Lathrop	sought	her	shawl	and	departed	.
"	太太	.	拉思罗普	寻求	她	披肩	和	已离开	.

拉思罗普太太拿了披肩，离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [tʊk] [pleɪs] .

It	was	about	a	week	later	that	the	trip	to	town	took	place	.
它	曾是	关于	一个	星期	之后	那	这	旅行	到	镇	采取	地方	.

大约一周后，我们去了镇上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ['faɪər] - [seɪl] .

The	day	was	chosen	to	suit	the	opening	of	a	most	unprecedented	Fire	-	Sale	.
这	天	曾是	选定	到	套装	这	开幕	的	一个	最多	空前的	火	-	销售	.

之所以选择这一天，是为了配合一场史无前例的清仓大甩卖的开幕。

[mɪs] ['klɛg] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn] [koʊt] - [sliːvz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bluːm]

Miss	Clegg	thought	that	the	latest	styles	in	coat	-	sleeves	were	likely	to	bloom
错过	克莱格	想法	那	这	最新的	风格	在	外套	-	袖子	是	可能	到	盛开

['brɔːdkæst] [ɑːn] [soʊ] [ɔː'spɪʃəs] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

broadcast	on	so	auspicious	an	occasion	,
播送	在	所以	吉祥	一个	场合	,

克莱格小姐认为，在如此吉祥的场合，外套袖子的最新款式很可能会大放异彩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Lathrop	herself	was	sufficiently	infected	by	the	advertising	in	the
和	太太	.	拉思罗普	她自己	曾是	足够	已感染	经过	这	广告	在	这

['pepərz] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl]

papers	to	dare	to	intrust	her	friend	with	the	whole	of	a	two	-	dollar	bill
文件	到	敢	到	托付	她	朋友	和	这	所有的	的	一个	二	-	美元	账单

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [ɪn'vestɪd] [ɪf] ['baːginz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [rʌn] [æz; əz] ['waɪldli] [raɪf] [æz; əz] [wʌz; wəz]

to	be	judiciously	invested	if	bargains	should	really	run	as	wildly	rife	as	was
到	是	谨慎地	投资	如果	特价商品	应该	真的	跑步	作为	疯狂地	普遍存在	作为	曾是

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	.
预测	.

拉思罗普太太本人也受到了报纸广告的感染，她竟然敢把两美元全款托付给朋友，让她谨慎投资，以防真的像预测的那样出现大量特价商品。

['suːzn] [dɪ'pɑːrtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [get] [bæk] [tɪl] ['veri] [leɪt] — [soʊ] [leɪt] [ɪn] [fækt] [ðæt]

Susan	departed	very	early	and	did	not	get	back	till	very	late	—	so	late	in	fact	that
苏珊	已离开	非常	早期的	和	做过	不是	得到	后退	直到	非常	晚的	—	所以	晚的	在	事实	那

[hɜːr; hər] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

her	next	-	door	neighbor	had	the	time	to	become	more	than	a	little
她	下一个	-	门	邻居	有	这	时间	到	变得	更多的	比	一个	小的

['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [tuː] -

anxious	as	to	the	possibilities	of	some	mischance	having	befallen	her	two	-
焦虑的	作为	到	这	可能性	的	一些	灾难	拥有	发生	她	二	-

['dɑːlər] [bɪl] .

dollar	bill	.
美元	账单	.

苏珊很早就出门了，很晚才回来——事实上，她回来得太晚了，以至于她的邻居有时间开始担心她的两美元钞票是否遭遇了什么不幸。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [nekst] [dɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]

But	towards	eight	o'clock	signs	of	life	next	door	appeared	to	the	anxious
但	向	八	点钟	标志	的	生活	下一个	门	出现	到	这	焦虑的

[ˈwɑːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæθrəp] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] ,

watcher	in	the	Lathrop	kitchen	window	,
观察者	在	这	拉思罗普	厨房	窗户	,

但到了八点钟，拉思罗普家厨房窗户边焦急的观察者发现隔壁似乎有生命迹象。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈkrɔːs] .

and	one	minute	later	she	was	on	her	way	across	.
和	一	分钟	之后	她	曾是	在	她	方式	穿过	.

一分钟后，她就出发了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənli] [ˈoʊpən] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkɑːmənli] [ʃʌt] ,

She	found	the	front	door	,	which	was	commonly	open	,	to	be	uncommonly	shut	,
她	成立	这	正面	门	,	哪个	曾是	通常	打开	,	到	是	不寻常地	关闭	,

她发现平时敞开的前门异常地关上了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ræp] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈleŋθɪli] [er] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	forced	to	rap	loudly	and	wait	lengthily	ere	the	survivor	of	the
和	曾是	强制	到	说唱	高声	和	等待	长	埃雷	这	幸存者	的	这

[ˈfaɪər] - [seɪl] [keɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ɪn] .

Fire	-	Sale	came	to	let	her	in	.
火	-	销售	来了	到	让	她	在	.

她被迫大声敲门，长时间等待，直到抢购大甩卖的幸存者前来开门。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ]

Then	when	the	door	did	open	the	figure	which	appeared	in	the	opening	was	such
然后	什么时候	这	门	做过	打开	这	数字	哪个	出现	在	这	开幕	曾是	这样的

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [fleg'mætɪkli] [dɪˈspoʊzd] [ˈtʃuːə] [ʌv; əv] [ˈkloʊvər] .

as	to	startle	even	the	phlegmatically	disposed	chewer	of	clover	.
作为	到	惊吓	甚至	这	冷静地	处置	咀嚼者	的	三叶草	.

当门打开时，出现在门缝里的身影，即使是性情温和、嚼着三叶草的人也会被吓一跳。

" [maɪ] ['hevəns] [əˈlaɪv] , [ˈsuːzn] , [wətˈevər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] —

"	My	heavens	alive	,	Susan	,	whatever	is	the	matter	with	—
"	我的	天	活	,	苏珊	,	任何	是	这	事情	和	—

“我的天哪，苏珊，到底怎么了——”

" ['suːzn] [bækt] ['feɪntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['entər] .

"	Susan	backed	faintly	into	the	hall	so	as	to	allow	the	other	to	enter	.
"	苏珊	支持的	淡淡的	进入	这	大厅	所以	作为	到	允许	这	其他	到	进入	.

苏珊轻轻地退到大厅里，好让对方进来。

" [aɪm] [wɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] — [ðæts] [ɔːl] !

"	I'm	worn	to	a	frazzle	—	that's	all	!
"	我是	磨损	到	一个	磨破	—	那就是	全部	!

“我累得筋疲力尽——仅此而已！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] .

"	she	said	weakly	and	wearily	.
"	她	说	弱	和	疲劳	.

她虚弱而疲惫地说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

They	turned	into	the	parlor	,	where	the	lamp	was	burning	,
他们	转向	进入	这	客厅	,	在哪里	这	灯	曾是	燃烧	,

他们走进客厅，客厅里亮着灯。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] :

and	Mrs	.	Lathrop	gave	a	little	frightened	scream	:
和	太太	.	拉思罗普	给予	一个	小的	害怕	尖叫	:

拉思罗普太太发出了一声惊恐的尖叫：

" ['suːzn] !
" Susan !
" 苏珊 !

苏珊！

[waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hæf] —
why , you look half —
为什么 , 你 看 一半 —

为什么，你看起来一半——

" [mɪs] ['klɛg] [kə'læpst] [æt; ət] [wʌns] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɛəklɔθ] - ['kʌvərd] ['soʊfə] .
" Miss Clegg collapsed at once heavily upon the haircloth - covered sofa .
" 错过 克莱格 倒塌 在 一次 重度 之上 这 发巾 - 涵盖 沙发 .

克莱格小姐立刻重重地倒在了铺着毛布的沙发上。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər]
" I guess you'd better make me some tea , " she suggested , and shut her
" 我 猜测 你会 更好的 制作 我 一些 茶 , " 她 建议 , 和 关闭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我想你最好给我泡杯茶，”她建议道，然后闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Mrs . Lathrop had no doubt whatever on the subject .
太太 . 拉思罗普 有 不 怀疑 任何 在 这 主题 .

拉思罗普夫人对此事毫不怀疑。

['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Hurrying out to the kitchen ,
匆忙 出去 到 这 厨房 ,

匆匆赶往厨房，

[ʃiː; ʃi] [bruːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pɑːsəb(ə)l] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
she brewed a cup of the strongest possible tea in the fewest possible
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

她以最快的速度泡了一杯最浓的茶。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] .
and brought it in to the traveller .
和 带来 它 在 到 这 游客 .

然后把它交给了那位旅客。

[ðə; ði] ['lætər] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðen] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
The latter drank with satisfaction , then leaned back with a sigh .
这 后者 喝 和 满意 , 然后 倾斜 后退 和 一个 叹 .

后者满意地喝了一口，然后向后靠去，叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ɔːkʃn] !
" It was a auction !
" 它 曾是 一个 拍卖 !

“这是一场拍卖会！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [gɑːspt] .
" she said in tones that gasped .
" 她 说 在 音调 那 倒吸一口气 .

她喘着气说道。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][noʊ][lɔːŋgər] .

Mrs	.	Lathrop	could	restrain	her	anxiety	no	longer	.
太太	.	拉思罗普	可以	抑制	她	焦虑	不	更长	.

拉思罗普太太再也无法抑制内心的焦虑。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	you	get	anything	with	my	—	"	she	asked	.
"	做过	你	得到	任何事物	和	我的	—	"	她	问	.

“你从我这儿得到什么了吗——”她问道。

" [jes] ; [its] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːl] . "

"	Yes	;	it's	out	in	the	hall	with	my	shawl	.	"
"	是的	;	它是	出去	在	这	大厅	和	我的	披肩	.	"

“是的，它和我的披肩一起放在走廊里。”

" [wʌt] [dɪd] — "

"	What	did	—	"
"	什么	做过	—	"

“发生了什么——”

" [its] [ə; eɪ] ['pærət] , " [sed] ['suːzn] .

"	It's	a	parrot	,	"	said	Susan	.
"	它是	一个	鹦鹉	,	"	说	苏珊	.

“这是一只鹦鹉，”苏珊说。

" [ə; eɪ] ['pærət] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [bi'treiŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]

"	A	parrot	!	"	cried	Mrs	.	Lathrop	,	betraying	as	much	feeling	as	it	was	in
"	一个	鹦鹉	!	"	哭	太太	.	拉思罗普	,	背叛	作为	很多	感觉	作为	它	曾是	在

[hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] .

her	to	feel	.
她	到	感觉	.

“一只鹦鹉！”拉思罗普太太喊道，流露出她所能感受到的全部情感。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] , " ['suːzn] ['ædɪd] ['wɪrəli] .

"	Without	any	head	,	"	Susan	added	wearily	.
"	没有	任何	头	,	"	苏珊	额外	疲劳	.

“没有头，”苏珊疲惫地补充道。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] !

"	Without	any	head	!
"	没有	任何	头	!

“没有头！”

" [ðen] [mɪs] ['klɛg] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Then	Miss	Clegg	straightened	up	in	her	seat	and	opened	her	eyes	.
"	然后	错过	克莱格	拉直	向上	在	她	座位	和	打开	她	眼睛	.

“然后克莱格小姐挺直了身子，睁开了眼睛。”

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] [oʊ] - ['biːn] - [soʊ] [sər'praɪzd] ,

"	There	ain't	no	need	o	'	bein	'	so	surprised	,
"	那里	不是	不	需要	o	-	是	-	所以	惊讶	,

“没必要这么惊讶，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ə'nʌðɚz] ['mʌni]

"	she	said	in	that	peculiar	tone	with	which	one	who	has	spent	another's	money
"	她	说	在	那	奇特	语气	和	哪个	一	WHO	有	花费	另一个的	钱

['ɔːlweɪz] [di'fendz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

always	defends	his	purchase	,
总是	辩护	他的	购买	,

她用那种典型的、用别人的钱为自己购买行为辩解的语气说道：“

— " [its] [ə; eɪ] [stʌft] ['pærət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] . "

—	"	it's	a	stuffed	parrot	without	any	head	.	"
—	"	它是	一个	填充	鹦鹉	没有	任何	头	.	"

“这是一只没有头的填充鹦鹉。”

" [ə; eɪ] [stʌft] ['pærət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hed] !

"	A	stuffed	parrot	without	any	head	!
"	一个	填充	鹦鹉	没有	任何	头	!

“一只没有头的填充鹦鹉！”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [rɪ'pi:tɪd] ['lɪmpli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

"	Mrs	.	Lathrop	repeated	limply	,	and	her	tone	was	numb	and	indescribable
"	太太	.	拉思罗普	重复	软弱无力	,	和	她	语气	曾是	麻木的	和	无法形容

.

:

.

“拉思罗普太太有气无力地重复道，她的语气麻木而难以形容。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] — " [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	How	much	did	it	—	"	she	asked	after	a	minute	.
"	如何	很多	做过	它	—	"	她	问	后	一个	分钟	.

“多少钱——”她过了一会儿问道。

" [aɪ][bɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][wʌn] ['dɑ:lər] - [en] - ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

"	I	bid	it	in	for	one	dollar	'	n	'	ninety	-	seven	cents	,
"	我	出价	它	在	为了	一	美元	-	n	-	九十	-	七	分	,

“我出价1美元97美分。”

— [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [skerd] [fr] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

—	I	was	awful	scared	f'r	fear	it	would	go	over	your	two	dollars	,
—	我	曾是	可怕	害怕的	f'r	害怕	它	会	去	超过	你的	二	美元	,

—我当时非常害怕，怕超过你的两美元。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [ðæt] [aɪ'd] ['evər] [wɑ:nt] ,

an	'	it	wasn't	nothin	'	that	I'd	ever	want	,
一个	-	它	不是	什么也没有	-	那	ID	曾经	想	,

而且那并不是我想要的东西。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [jʊr; jər][hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][jʊr; jər] ['mʌni] .

so	I	couldn't	'	a	'	taken	it	off	your	hands	if	it	had	gone	over	your	money	.
所以	我	不能	-	一个	-	已采取	它	离开	你的	双手	如果	它	有	已消失	超过	你的	钱	.

"

"

"

所以如果超出你的预算，我就没办法接手了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [hɜ:r; hər] ['neɪbər] [sed] ['fi:bli] .

"	I	wonder	what	I	can	do	with	it	,	"	her	neighbor	said	feebly	.
"	我	想知道	什么	我	能	做	和	它	,	"	她	邻居	说	虚弱地	.

“我不知道我能用它做什么，”她的邻居虚弱地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [haɪ] - [ti:][ðə; ði] [hed] [dəunt] [ʃoʊ] . "

"	You	must	hang	it	in	the	window	so	high	'	t	the	head	don't	show	.	"
"	你	必须	悬挂	它	在	这	窗户	所以	高的	-	t	这	头	不	展示	.	"

“你必须把它挂在窗户上很高的地方，让头部看不到。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [hed] .

"	I	thought	you	said	it	didn't	have	no	head	.
"	我	想法	你	说	它	没有	有	不	头	.

“我以为你说过它没有头。”

" [mɪs] ['klɛg] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['soʊfə] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] ;

"	Miss	Clegg	quitted	the	sofa	abruptly	and	came	over	to	her	own	chair	;
"	错过	克莱格	辞职	这	沙发	突然	和	来了	超过	到	她	自己的	椅子	;

克莱格小姐突然从沙发上起身，走到自己的椅子旁；

[ðə; ði] [tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

the	tea	appeared	to	be	beginning	to	take	effect	.
这	茶	出现	到	是	开始	到	拿	影响	.

看来茶开始起效了。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt][noʊ] [hed] !

"	It	hasn't	got	no	head	!
"	它	还没有	得到	不	头	!

它没有头!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] , [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ɪn] ['hæŋɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə; eɪ][tɔːl] ?

If	it	had	a	head	,	where	would	be	the	sense	in	hangin	'	it	high	a	tall	?
如果	它	有	一个	头	,	在哪里	会	是	这	感觉	在	悬挂	-	它	高的	一个	高的	?

如果它有头，把它高高挂起来又有什么意义呢?

[its] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [tiː][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt][noʊ] [hed] ,

It's	your	good	luck	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	t	it	hasn't	got	no	head	,
它是	你的	好的	运气	,	太太	.	拉思罗普	,	-	t	它	还没有	得到	不	头	,

拉思罗普太太，这是你的好运，它没有头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [sed] - [tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

for	the	man	said	'	t	if	it	had	a	head	it	would	'	a	'	brought	four	or	five
为了	这	男人	说	-	t	如果	它	有	一个	头	它	会	-	一个	-	带来	四	或者	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iːzi] .

dollars	easy	.
美元	简单的	.

那人说，如果它有头，轻轻松松就能卖到四五美元。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['pærət] .

"	Mrs	.	Lathrop	got	up	and	went	out	into	the	hall	to	seek	her	parrot	.
"	太太	.	拉思罗普	得到	向上	和	去	出去	进入	这	大厅	到	寻找	她	鹦鹉	.

拉思罗普太太起身走到大厅里去找她的鹦鹉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,

When	she	brought	it	in	and	examined	it	by	the	light	of	the	lamp	,
什么时候	她	带来	它	在	和	检查	它	经过	这	光	的	这	灯	,

她把它拿进来，在灯光下仔细查看。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['duːbiəs] .

her	expression	became	more	than	dubious	.
她	表达	成为	更多的	比	可疑	.

她的表情变得疑惑不解。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][jʊr; jər] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	What	did	you	get	for	your	—	"	she	asked	at	last	.
"	什么	做过	你	得到	为了	你的	—	"	她	问	在	最后的	.

“你得到了什么——”她终于问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['nɑːθɪn] - .

"	I	didn't	get	nothin	'	.
"	我	没有	得到	什么也没有	-	.

我什么也没得到。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - - [tiː]

I	didn't	see	nothin	'	'	t
我	没有	看	什么也没有	-	-	t

我什么也没看见。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ,

I	wanted	,
我	通缉	,

我想要，

- [en] - [aɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] - [tiː][æn; ən] ['ɔːkʃn] - [es]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fr] ['baɪˌɪn] - [θɪŋz]

'	n	'	I	learned	long	ago	'	t	an	auction	'	s	generally	a	good	place	f'r	buyin	'	things
-	n	-	我	学习	长的	前	-	t	一个	拍卖	-	s	一般来说	一个	好的	地方	f'r	购买	-	事物

-
'
-
-

我很久以前就明白，拍卖会通常不是买东西的好地方。

[tiː]

t
t

t

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['æftər] [juːv] [bɔːt] - [ɪm] .

you	don't	want	after	you've	bought	'	em	.
你	不	想	后	你已经	买	-	呃	.

你买完之后肯定不想再要这些东西了。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] ['pærət] [oʊ] - [jɔːrz] ! — [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] -

Now	take	that	parrot	o	'	yours	!	—	I	wouldn't	have	him	'
现在	拿	那	鹦鹉	o	-	你的	!	—	我	不会	有	他	-

现在把你的鹦鹉带走！——我才不要它呢！

[ef][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] ;

f	you	was	to	offer	him	to	me	for	a	gift	;
f	你	曾是	到	提供	他	到	我	为了	一个	礼物	;

如果你要把他作为礼物送给我；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [hɪz; ɪz][nɑːt]['hævɪn] - [noʊ] [hed] ,

not	to	speak	o	'	his	not	havin	'	no	head	,
不是	到	说话	o	-	他的	不是	拥有	-	不	头	,

更别提他连头都没有了。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔθs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

he	looks	to	me	like	he	had	moths	in	him	,
他	看起来	到	我	喜欢	他	有	蛾子	在	他	,

我看他好像身上有蛀虫似的。

— [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [en] - [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [straɪk] [juː; jʊ][soʊ]

—	you	look	at	him	by	daylight	to	-	morrow	'	n	'	see	if	it	don't	strike	you	so
—	你	看	在	他	经过	日光	到	-	明天	-	n	-	看	如果	它	不	罢工	你	所以

[tuː] .

too	.
也	.

—你明天白天看看他，看看你是不是也有同感。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	silent	for	a	long	time	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

拉思罗普太太沉默了很久。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ? "

"	Did	you	go	to	the	Orphan	Asylum	?	"
"	做过	你	去	到	这	孤儿	庇护所	?	"

你去过孤儿院吗?

" [wel] — [noʊ] — [aɪ][dɪd] [nt] .

"	Well	—	no	—	I	did	n't	.
"	出色地	—	不	—	我	做过	不	.

“嗯——不——我没有。”

[aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɔːn] ['oʊnli][aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [kɑːr] - [en] - ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn'sted] .

I	would	'	a	'	gone	only	I	got	on	the	wrong	car	'	n	'	ended	in	a	cemetery	instead	.
我	会	-	一个	-	已消失	仅有的	我	得到	在	这	错误的	车	-	n	-	结束	在	一个	公墓	反而	.

我本来要去的，结果坐错了车，最后到了墓地。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [wɑːkɪn] - [raʊn] - - [en] - ['riːdɪn] - ['eɪdʒɪz] ,

I	had	a	nice	time	there	,	though	,	walkin	'	roun	'	'	n	'	readin	'	ages	,
我	有	一个	好的	时间	那里	,	尽管	,	步行	-	圆	-	-	n	-	阅读	-	年龄	,

不过我在那里过得很愉快，四处走走，读了很久的书。

[æn; ən] - [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt][aɪ][met][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][mæn] - [tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

an	'	jus	'	as	I	was	goin	'	out	I	met	a	monument	man	'	t	had	a
一个	-	果汁	-	作为	我	曾是	去	-	出去	我	遇见	一个	纪念碑	男人	-	t	有	一个

[pleɪs] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

place	right	outside	the	gate	,
地方	正确的	外部	这	门	,

正当我准备出门的时候，我遇到了一个纪念碑维护人员，他的工地就在大门外面。

- [en] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

'	n	'	he	took	me	to	look	at	his	things	,
-	n	-	他	采取	我	到	看	在	他的	事物	,

然后他带我去看他的东西，

- [en] - [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['fɑːðər] — [tuː] ['jɪrz] [ded] - [en] - [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [jet] !

'	n	'	then	I	remembered	father	—	two	years	dead	'	n	'	not	a	stone	on	him	yet	!
-	n	-	然后	我	记得	父亲	—	二	年	死的	-	n	-	不是	一个	石头	在	他	然而	!

然后我想起了父亲——他去世两年了，却连一块石头都没放在他身上!

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['pærət] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl]

"	Mrs	.	Lathrop	laid	the	parrot	aside	with	a	heavy	sigh	and	concentrated	all
"	太太	.	拉思罗普	铺设	这	鹦鹉	旁边	和	一个	重的	叹	和	集中	全部

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [rɪ'saɪt(ə)l] .

her	attention	upon	her	friend's	recital	.
她	注意力	之上	她	朋友们	独奏会	.

拉思罗普夫人重重地叹了口气，把鹦鹉放到一边，全神贯注地听朋友朗诵。

" [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [es] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][mæn] - [es]['evər][aɪ][met] .

"	The	man	was	about	'	s	pleasant	a	man	'	s	ever	I	met	.
"	这	男人	曾是	关于	-	s	令人愉快的	一个	男人	-	s	曾经	我	遇见	.

“这个人是我见过的最和蔼可亲的人。”

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ,

When	I	told	him	about	father	,	he	told	me	he	took	a	interest	in	every	word	,
什么时候	我	讲述	他	关于	父亲	,	他	讲述	我	他	采取	一个	兴趣	在	每一个	单词	,

当我跟他谈起父亲时，他说他对我说的每一个字都特别感兴趣。

['weðər] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

whether	I	bought	a	monument	of	him	or	not	.
无论	我	买	一个	纪念碑	的	他	或者	不是	.

无论我是否买了他的纪念碑。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] - [en] - ['welkəm] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l]

He	said	he'd	show	me	all	he	had	'	n	'	welcome	'	n	'	it	was	no	trouble
他	说	他会	展示	我	全部	他	有	-	n	-	欢迎	-	n	-	它	曾是	不	麻烦

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

but	a	joy	.
但	一个	喜悦	.

他说他会带我参观他所有的东西，并表示欢迎，这不仅不是麻烦，反而是一件乐事。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [en] - [ðə; ði] [ʃed] [bɪ'haɪnd] ,

Then	he	took	me	all	through	his	shop	'	n	'	the	shed	behind	,
然后	他	采取	我	全部	通过	他的	店铺	-	n	-	这	棚	在后面	,

然后他带我参观了他的店铺和后面的棚子，

- [en] - ['riːəli] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['naɪsər] [taɪm] .

'	n	'	really	I	never	had	a	nicer	time	.
-	n	-	真的	我	绝不	有	一个	更漂亮	时间	.

我真的从未有过如此美好的时光。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [læm] ['laɪɪn] - [daʊn] [fɜːrst] ,

I	see	a	lamb	lyin	'	down	first	,
我	看	一个	羊肉	躺着	-	向下	第一的	,

我先看到一只羔羊躺着，

- [en] - [aɪ] [θɔːt] - [tiː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

'	n	'	I	thought	'	t	that	would	be	nice	f'r	a	little	,
-	n	-	我	想法	-	t	那	会	是	好的	f'r	一个	小的	,

我觉得那稍微有点意义就挺好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæk] [wiː; wi] [went] [ðə; ði]['faɪnər] [ðeɪ] [gɑːt] .

but	the	further	back	we	went	the	finer	they	got	.
但	这	更远	后退	我们	去	这	更精细	他们	得到	.

但是我们越往前追溯，它们的做工就越精细。

[ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['iːg(ə)l] [grɪpɪn] - [ə; eɪ] [pen] - [en] - ['raɪtɪn] - ['fɑːðɚz] [neɪm]

The	man	wanted	me	to	take	a	eagle	grippin	'	a	pen	'	n	'	writin	'	father's	name
这	男人	通缉	我	到	拿	一个	鹰	握把	-	一个	笔	-	n	-	写作	-	父亲的	姓名

[ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] - [tiː] ['hiːz] ['sɪtɪn] - [ɑːn][tuː; tə][hoʊld]['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [raɪts] .

on	a	book	'	t	he's	sittin	'	on	to	hold	open	while	he	writes	.
在	一个	书	-	t	他是	坐着	-	在	到	抓住	打开	尽管	他	写	.

那人想让我画一只鹰，它爪子抓着笔，在一本书上写下父亲的名字，而他正坐在书上，用手撑着书，一边写一边看着书。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [ef][aɪ] [bɔːt] ['eni] [sʌtʃ] ['mɑːnjumənt][aɪ] - [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] [neɪm]

I	told	him	'	f	I	bought	any	such	monument	I	cert'nly	would	want	the	name
我	讲述	他	-	f	我	买	任何	这样的	纪念碑	我	-	会	想	这	姓名

['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən][ʌp] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

somewhere	else	than	up	where	no	one	but	the	eagle	could	read	it	.
某处	别的	比	向上	在哪里	不	一	但	这	鹰	可以	读	它	.

我告诉他，“如果我买了这样的纪念碑，我肯定希望名字刻在除了老鹰以外没人能看到的地方。”

[hiː; hi] [sed] - [tiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'loʊ] - [en] - [let][ðə; ði]['iːg(ə)l][biː; bi] ['raɪtɪn] - -

He	said	'	t	I	could	have	the	name	below	'	n	'	let	the	eagle	be	writin	'	'
他	说	-	t	我	可以	有	这	姓名	以下	-	n	-	让	这	鹰	是	写作	-	-

[rɪ'poʊz] [ɪn] [piːs] ,

Repose	in	Peace	,
休息	在	和平	,

他说我可以把名字刻在下面，让老鹰写上“安息吧”。

- [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː]['fɑːðər] [daɪd][ʌv; əv][pə'ræləsɪs]['æftər]['biːn] - [ɪn][bed][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

'	but	I	told	him	'	t	father	died	of	paralysis	after	bein	'	in	bed	for	twenty	years
-	但	我	讲述	他	-	t	父亲	死亡	的	麻痹	后	是	-	在	床	为了	二十	年

- [en] - [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][oʊ] - ['hev(ə)n] ['wɔznt] - - [ɪn] [piːs] ,

'	n	'	that	his	idea	o	'	Heaven	wasn't	reposin	'	in	peace	,
-	n	-	那	他的	主意	o	-	天堂	不是	-	-	在	和平	,

但我告诉他，我父亲卧床二十年后因瘫痪去世，他心目中的天堂并非安息。

— [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɑːkɪn] - [ə'baʊt] - [en] . - ['biːn] - ['prɪti] ['laɪvli][ðer; ðər] .

—	he	always	looked	forward	to	walkin	'	about	'	n	.	'	bein	'	pretty	lively	there	.
—	他	总是	看起来	向前	到	步行	-	关于	-	n	.	-	是	-	漂亮的	热闹	那里	.

—他总是期待着四处走走，而且在那里非常活跃。

[ðen] [ðə; ði][mæn][sed] - [tiː] ['meɪbi] ['sʌθɪn] - ['sɪmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

Then	the	man	said	'	t	maybe	suthin	'	simple	would	be	more	to	my	taste	,
然后	这	男人	说	-	t	或许	苏辛	-	简单的	会	是	更多的	到	我的	品尝	,

然后那人说："也许简单点的东西更合我的口味。"

- [en] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz]

'	n	'	he	took	me	to	where	there	was	a	pillow	with	a	wreath	of	roses
-	n	-	他	采取	我	到	在哪里	那里	曾是	一个	枕头	和	一个	花圈	的	玫瑰

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

然后他带我到了一个放着枕头的地方，枕头上放着一个玫瑰花环。

[bʌt; bət] — [maɪ] ['greɪʃəs] ,

but	—	my	gracious	,
但	—	我的	亲切	,

但是——我亲爱的，

[aɪ'd] ['nevər][biː; bi][soʊ] [miːn] - [es][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['eniwer] [nɪr] ['fɑːðər]['æftər][ɔːl][ðem; ðəm]

I'd	never	be	so	mean	'	s	to	put	a	pillow	anywhere	near	father	after	all	them
ID	绝不	是	所以	意思是	-	s	到	放	一个	枕头	任何地方	靠近	父亲	后	全部	他们

['jɪrz] [ɪn][bed] ,

years	in	bed	,
年	在	床	,

我绝不会那么狠心，在父亲卧床多年之后，把枕头放在他附近。

- [en] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz] [ðeid] [biː; bi][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][bæd][ɔːr] [wɜːrs] ,

'	n	'	as	to	the	roses	they'd	be	jus	'	'	s	bad	or	worse	,
-	n	-	作为	到	这	玫瑰	他们会	是	果汁	-	-	s	坏的	或者	更糟	,

至于那些玫瑰，它们只会很糟糕，甚至更糟。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [haʊ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [heɪ] - ['fiːvər]

for	you	know	yourself	how	they	give	him	hay	-	fever
为了	你	知道	你自己	如何	他们	给	他	干草	-	发烧

你自己也知道，它们会让他得花粉症。

[soʊ] - [es][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

so	'	s	we	had	to	dig	up	all	the	bushes	years	ago	.
所以	-	s	我们	有	到	挖	向上全部		这	灌木丛	年	前	.

所以几年前我们就不得不把所有的灌木丛都挖掉了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	But	I'll	tell	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	但	患病的	告诉	你	,	太太	.	拉思罗普	,

"但我可以告诉你，拉思罗普夫人，

[wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [siːd][help] ['wɪʃɪn] - [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][oʊ] -

what	I	did	see	that	nobody	on	the	wide	earth	c'd	help	wishin	'	was	on	top	o	'
什么	我	做过	看	那	无人	在	这	宽的	地球	光盘	帮助	许愿	-	曾是	在	顶部	o	-

[ðer; ðər] [greɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

their	grave	the	minute	they	laid	eyes	on	it	.
他们的	严重	这	分钟	他们	铺设	眼睛	在	它	.

我看到的是，全世界没有人会在看到它的那一刻就忍不住希望自己能躺在坟墓上。

[its] [ə; eɪ]['laɪən] — [ə; eɪ] [wiːpɪn] - ['laɪən] — [kaɪnd][oʊ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn]

It's	a	lion	—	a	weepin	'	lion	—	kind	o	'	tryin	'	to	wipe	his	eyes	with	one
它是	一个	狮子	—	一个	哭泣	-	狮子	—	种类	o	-	尝试	-	到	擦拭	他的	眼睛	和	一

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

这是一头狮子——一头哭泣的狮子——它正试图用一只爪子擦眼泪。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['nɑːθɪn] - [wʌn]['kwɔːrtər][soʊ] ['hænsəm] ['oʊvər][noʊ][wʌn] [jet] ,

I	tell	you	I	never	saw	nothin	'	one	quarter	so	handsome	over	no	one	yet	,
我	告诉	你	我	绝不	锯	什么也没有	-	一	四分之一	所以	英俊的	超过	不	一	然而	,

我告诉你，我从没见过比他更帅的单身汉了。

- [en] - [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ədɑːptɪn] - [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ'd]['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][set] [ðæt] ['laɪən][ɑːn]

'	n	'	if	I	wasn't	thinkin	'	o	'	adoptin	'	a	child	I'd	never	rest	until	I'd	set	that	lion	on
-	n	-	如果	我	不是	思考	-	o	-	收养	-	一个	孩子	ID	绝不	休息	直到	ID	放	那	狮子	在

[tɑːp][ʌv; əv] ['fɑːðər] .

top	of	father	.
顶部	的	父亲	.

如果我没想过要收养一个孩子，我一定会不惜一切代价，直到把那头狮子放在父亲的身上。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [ðer; ðər] ;

But	o	'	course	,	as	it	is	,	I	can't	even	think	how	it	might	look	there	;
但	o	-	课程	,	作为	它	是	,	我	不能	甚至	思考	如何	它	可能	看	那里	;

当然，就目前的情况来看，我根本无法想象那里会是什么样子；

[ðə; ði]['lɪvɪn] - [hæz; həz] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ,

the	livin	'	has	rights	over	the	dead	,
这	生活	-	有	权利	超过	这	死的	,

生者对死者拥有权利。

- [en] - [maɪ] [tʃaɪld] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [gets] [ə; eɪ]

'	n	'	my	child	can't	go	without	the	necessaries	of	life	while	my	father	gets	a
-	n	-	我的	孩子	不能	去	没有	这	必需品	的	生活	尽管	我的	父亲	获得	一个

[wiːpɪn] - ['laɪən] - [tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [mɔːr]

weepin	'	lion	'	t	when	you	come	right	square	down	to	it	he	ain't	got	no	more
哭泣	-	狮子	-	t	什么时候	你	来	正确的	正方形	向下	到	它	他	不是	得到	不	更多的

[juːz][fɔːr; fər] - [en] - [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][fɔːr; fər] [tuː] [teɪlz] .

use	for	'	n	'	a	cat	has	for	two	tails	.
使用	为了	-	n	-	一个	猫	有	为了	二	尾巴	.

我的孩子不能缺少生活必需品，而我的父亲却得到了一只哭泣的狮子，说到底，他已经没有它用了，而一只猫却有两条尾巴。

[noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɪnˌkəmz] [hæz; həz][ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] [fens] .

No	,	I'm	a	rich	woman	,	but	all	incomes	has	their	outside	fence	.
不	,	我是	一个	富有的	女士	,	但	全部	收入	有	他们的	外部	栅栏	.

不，我是个有钱人，但所有收入都有其局限性。

- [ef][ə; eɪ][mæn] - [es][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi][kɑːnt] [spend] [tuː] ['mɪljən] ,

'	F	a	man	'	s	got	a	million	a	year	,	he	can't	spend	two	million	,
-	F	一个	男人	-	s	得到	一个	百万	一个	年	,	他	不能	花费	二	百万	,

“如果一个人一年有100万，他不可能花掉200万。”

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ɪn] [tʃaɪld] ['reɪz(ə)n] - - [en] - ['tuːmstoʊn] ['fɑːðər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .

'	n	'	I	can't	start	in	child	raisin	'	'	n	'	tombstone	father	all	in	the	same	year	.
-	n	-	我	不能	开始	在	孩子	葡萄干	-	-	n	-	墓碑	父亲	全部	在	这	相同的	年	.

'n' 我不能在同一年既养育孩子又让父亲长眠于墓碑前。

['fɑːðər] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

Father	'	ll	have	to	wait	,
父亲	-	二	有	到	等待	,

父亲得等等了。

- [en] - [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] - [tiː][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd]

'	n	'	he	got	so	used	to	it	while	he	was	alive	'	t	he	ought	not	to	mind
-	n	-	他	得到	所以	用过的	到	它	尽管	他	曾是	活	-	t	他	应该	不是	到	头脑

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [naʊ] ['hiːz] [ded] .

it	much	now	he's	dead	.
它	很多	现在	他是	死的	.

他活着的时候已经习惯了，现在死了，应该也不会太在意了。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][mæn][maɪ] [ə'dres] , - [en] - [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ,

But	I	give	the	man	my	address	,	'	n	'	he	give	me	one	o	'	his	cards	,
但	我	给	这	男人	我的	地址	,	-	n	-	他	给	我	一	o	-	他的	牌	,

但我把地址给了他，他给了我一张名片。

- [en] - [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] - [en] - [siː] [hɪm; ɪm] ,

'	n	'	when	I	go	to	the	Orphan	Asylum	I	may	go	back	'	n	'	see	him	,
-	n	-	什么时候	我	去	到	这	孤儿	庇护所	我	可能	去	后退	-	n	-	看	他	,

当我去孤儿院的时候，我可能会回去看看他。

[æn; ən] - ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ['hiːl] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['laɪən][sʌm; səm] .

an	'	maybe	if	I	tell	him	about	the	baby	he'll	reduce	the	lion	some	.
一个	-	或许	如果	我	告诉	他	关于	这	婴儿	地狱	减少	这	狮子	一些	.

如果我告诉他我有个孩子，也许他会减少对狮子的仇恨。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] — [straɪks] [ˌem 'iː] .

The	lion	is	awful	high	—	strikes	me	.
这	狮子	是	可怕	高的	—	罢工	我	.

这只狮子太高了——我觉得。

['hiːz] [θriː] [hʌndɚd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

He's	three	hunderd	dollars	,
他是	三	一百	美元	,

他值三百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sez] [ðæt] - [es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][teɪl] - [es] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] .

but	the	man	says	that	'	s	because	his	tail	'	s	out	o	'	the	same	block	.
但	这	男人	说道	那	-	s	因为	他的	尾巴	-	s	出去	o	-	这	相同的	堵塞	.

但那人说，那是因为他的尾巴也跑偏了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] ,

I	asked	him	if	he	couldn't	take	the	tail	off	,
我	问	他	如果	他	不能	拿	这	尾巴	离开	,

我问他能不能把尾巴取下来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] - [tiː] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	he	said	'	t	that	would	hurt	his	reputation	.
但	他	说	-	t	那	会	伤害	他的	名声	.

但他表示那样做会损害他的名誉。

[hiː; hi] [sed] - [ef][aɪ'd][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [flɔːr] - [en] - [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən]

He	said	'	f	I'd	go	up	the	ladder	to	his	second	floor	'	n	'	look	down	on	the	lion
他	说	-	f	ID	去	向上	这	梯子	到	他的	第二	地面	-	n	-	看	向下	在	这	狮子

[aɪ'd] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɔiːn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

I'd	never	talk	about	sawin	'	off	his	tail	,
ID	绝不	讲话	关于	锯木	-	离开	他的	尾巴	,

他说："如果我爬上他家二楼的梯子，从上面往下看那头狮子，我就不会说要锯掉它的尾巴了。"

- [en] - [hiː; hi] [sed] - [tiː] ['enihaʊ] ['kʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

'	n	'	he	said	'	t	anyhow	cuttin	'	it	off	would	only	make	it	cost	more	because
-	n	-	他	说	-	t	无论如何	切丁	-	它	离开	会	仅有的	制作	它	成本	更多的	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

it	was	cut	on	in	the	first	place	.
它	曾是	切	在	在	这	第一的	地方	.

他说，无论如何，把它切掉只会让成本更高，因为它本来就是切上去的。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sens] [oʊ] - [ðæt] , - [en] - [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

I	saw	the	sense	o	'	that	,	'	n	'	I	remembered	,	too	,
我	锯	这	感觉	o	-	那	,	-	n	-	我	记得	,	也	,

我明白了其中的含义，我也记得。

- [tiː]['iːv(ə)n] - [ef][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [teɪl] ,

'	t	even	'	f	folks	in	the	cemetery	never	can	see	the	tail	,
-	t	甚至	-	f	各位	在	这	公墓	绝不	能	看	这	尾巴	,

即使是墓地里的人也看不到尾巴，

['fɑːðər] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['haɪər] [ʌp] - [en][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]

father	'	ll	have	to	look	at	it	from	higher	up	'	n	the	ladder	to	the
父亲	-	二	有	到	看	在	它	从	更高	向上	-	n	这	梯子	到	这

['mɑːnjumənt] ['mænz] [ʃed] ,

monument	man's	shed	,
纪念碑	男人的	棚	,

父亲得从更高的位置，也就是纪念碑维护者的棚屋的梯子上去看了。

- [en] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] - [tiː][aɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn]

'	n	'	I	don't	want	him	to	think	'	t	I	economized	on	the	tail	of	his	tombstone
-	n	-	我	不	想	他	到	思考	-	t	我	经济型	在	这	尾巴	的	他的	墓碑

.

:

.

我不想让他觉得我在他的墓碑尾部偷工减料了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] - [duː][wɑːnt] [ðæt] ['laɪən] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv]

I	tell	you	what	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	cert'nly	do	want	that	lion	,	but	I	can't	have
我	告诉	你	什么	,	太太	.	拉思罗普	,	我	-	做	想	那	狮子	,	但	我	不能	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

拉思罗普太太，我告诉你，我当然想要那头狮子，但我得不到它。

[soʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

so	I've	decided	not	to	think	of	it	again	.
所以	我已经	决定	不是	到	思考	的	它	再次	.

所以我决定不再想这件事了。

[ðə; ði][mæn][siːd] [siː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	c'd	see	I	wanted	it	,
这	男人	光盘	看	我	通缉	它	,

那个人会看出我想要它，

- [en] - [aɪ][siːd] [siː] - [tiː][hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	c'd	see	'	t	he	really	wanted	me	to	have	it	.
-	n	-	我	光盘	看	-	t	他	真的	通缉	我	到	有	它	.

'n' 我看得出他真的很想让我拥有它。

[hiː; hi] [felt] [soʊ][kaɪnd][oʊ] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - [tiː][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːpɪn] - [fɑːks]

He	felt	so	kind	o	'	sorry	for	me	'	t	he	said	he'd	do	me	a	weepin	'	fox
他	毛毡	所以	种类	o	-	对不起	为了	我	-	t	他	说	他会	做	我	一个	哭泣	-	狐狸

[fɔːr; fər][wʌn] [hʌndɚd] - [en] - ['fɪfti] ,

for	one	hunderd	'	n	'	fifty	,
为了	一	一百	-	n	-	五十	,

他觉得我好可怜，说他愿意花一百五十块钱帮我做个"哭泣的狐狸"。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ][fɑːks] .

if	I	wanted	it	,	but	I	didn't	want	no	fox	.
如果	我	通缉	它	,	但	我	没有	想	不	狐狸	.

如果我想要的话，但我并不想要狐狸。

['fɑːðər] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [laɪk][ə; eɪ][fɑːks] — [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [brɔːd] - [en] - [kaɪnd][oʊ] - [flæt] .

Father	didn't	have	nothin	'	like	a	fox	—	his	nose	was	broad	'	n	'	kind	o	'	flat	.
父亲	没有	有	什么也没有	-	喜欢	一个	狐狸	—	他的	鼻子	曾是	广阔	-	n	-	种类	o	-	平坦的	.

:
.

父亲的鼻子一点也不像狐狸的鼻子——他的鼻子又宽又扁。

[hiː; hi] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , ['niːðər] ,

He	hadn't	nothin	'	like	a	lion	,	neither	,
他	之前没有	什么也没有	-	喜欢	一个	狮子	,	两者都不	,

他一点也不像狮子那样凶猛。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ['aʊərz] .

but	I'd	like	to	have	the	only	lion	in	the	cemetery	ours	.
但	ID	喜欢	到	有	这	仅有的	狮子	在	这	公墓	我们的	.

但我希望墓园里唯一的狮子雕像能属于我们。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Mrs	.	Lathrop	nodded	her	head	sympathetically	.
"	太太	.	拉思罗普	点头	她	头	同情地	.

拉思罗普夫人同情地点了点头。

[mɪs] ['klɛg] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

Miss	Clegg	sighed	and	looked	pensive	for	a	moment	,	but	it	was	soon	over	.
错过	克莱格	叹了口气	和	看起来	沉思的	为了	一个	片刻	,	但	它	曾是	很快	超过	.

克莱格小姐叹了口气，若有所思地看了看，但很快就过去了。

" - [en] - [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['brɪskli] , — " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	'	N	'	I've	decided	about	my	child	too	,	"	she	continued	briskly	,	—	"	I've	decided	to	have	a	boy	.
"	-	N	-	我已经	决定	关于	我的	孩子	也	,	"	她	持续	轻快地	,	—	"	我已经	决定	到	有	一个	男生	.

"而且，关于我的孩子，我也已经决定了，"她干脆利落地继续说道，"我决定要个男孩。"

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['gɔɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	decided	goin	'	in	on	the	train	to	-	day	.
我	决定	去	-	在	在	这	火车	到	-	天	.

我决定今天乘火车进去。

[aɪ'd] [bɪn] ['sɔːrtər] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [aɪ'd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃæns] ,

I'd	been	sorter	thinkin	'	that	I'd	leave	it	to	chance	,
ID	到过	分拣机	思考	-	那	ID	离开	它	到	机会	,

我原本打算听天由命，

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri][foʊks] [kɑːnt] [duː][noʊ] [mɔːr] - [en] - [ðæt] ,

but	ordinary	folks	can't	do	no	more	'	n	'	that	,
但	普通的	各位	不能	做	不	更多的	-	n	-	那	,

但普通人也做不了更多了。

- [en] - [wer] - [es][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['biːn] - [soʊ]['oʊpən] - [en] - [ə'bʌv] - [bɔːrd] - [ef]

'	n	'	where	'	s	the	good	o	'	me	bein	'	so	open	'	n	'	above	-	board	'	f
-	n	-	在哪里	-	s	这	好的	o	-	我	是	-	所以	打开	-	n	-	多于	-	木板	-	f

我如此坦诚直率，又有什么好处呢?

[aɪ] [də'noʊ] ['weðər] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] ?

I	dunno	whether	it'll	be	a	boy	or	girl	,	after	all	?
我	不知道	无论	它将	是	一个	男生	或者	女孩	,	后	全部	?

我也不知道会是男孩还是女孩吧?

[aɪ] [maɪt] - [es] [wel] - [es] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

I	might	'	s	well	'	s	married	the	minister	,
我	可能	-	s	出色地	-	s	已婚	这	部长	,

我干脆嫁给牧师算了。

- [en] - [lɔːrd] [noʊz] ['mɪsɪz] . - ['trʌblz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːrnɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][noʊ]

'	n	'	Lord	knows	Mrs	.	Shores's	troubles	ought	to	be	warnin	'	enough	to	no
-	n	-	主	知道	太太	.	-	麻烦	应该	到	是	警告	-	足够的	到	不

['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [noʊ][mæn] ,

woman	in	this	community	not	to	marry	no	man	,
女士	在	这	社区	不是	到	结婚	不	男人	,

上帝知道，肖尔斯太太的遭遇应该足以警醒这个社区里的任何女人不要轻易结婚。

[fr] [wʌn] [waɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

f'r	one	while	,	at	any	rate	.
f'r	一	尽管	,	在	任何	速度	.

至少暂时如此。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] ['hædnt] ['mærid] ['mɪstər] . [ʃɔːz] ,

If	Mrs	.	Shores	hadn't	married	Mr	.	Shores	,
如果	太太	.	海岸	之前没有	已婚	先生	.	海岸	,

如果肖尔斯太太没有嫁给肖尔斯先生，

[ʃiː; ʃi][siːd] ['iːzi] - [ə; eɪ] - ['mærid] [hɪz; ɪz][klɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	c'd	easy	'	a	'	married	his	clerk	when	she	fell	in	love	with	him	.
她	光盘	简单的	-	一个	-	已婚	他的	职员	什么时候	她	跌倒	在	爱	和	他	.

她爱上了他的职员，于是嫁给了他。

[noʊ] ['wʊmən] [ðæt] - [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ['evər] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['mæriɪn] - [ə'nʌðər]

No	woman	that	'	s	goin	'	to	fall	in	love	ever	ought	to	begin	by	marryin	'	another
不	女士	那	-	s	去	-	到	落下	在	爱	曾经	应该	到	开始	经过	结婚	-	其他

[mæn][fɜːrst] .

man	first	.
男人	第一的	.

任何想要坠入爱河的女人，都不应该先嫁给另一个男人。

[ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɔːl] [ʌp] .

It	mixes	everythin	'	all	up	.
它	混合	一切	-	全部向上		.

它把所有东西都混在一起了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ʃɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['mærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

But	Mrs	.	Shores	was	a	fool	or	she	never	would	'	a	'	married	him	to	begin
但	太太	.	海岸	曾是	一个	傻子	或者	她	绝不	会	-	一个	-	已婚	他	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但肖尔斯太太是个傻瓜，否则她一开始就不会嫁给他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - [ti:]

I	told	him	that	the	first	time	'	t
我	讲述	他	那	这	第一的	时间	-	t

我告诉他，第一次.....

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

I	see	him	after	she	was	gone	.
我	看	他	后	她	曾是	已消失	.

她走后，我才见到他。

[aɪ] [θɔ:t] - [ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]

I	thought	'	t	if	it	was	any	comfort	to	him	to	know	that	there	was	one
我	想法	-	t	如果	它	曾是	任何	舒适	到	他	到	知道	那	那里	曾是	一

['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] - - [ti:] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəm]

person	in	the	c'mmunity	'	t	looked	on	his	wife	as	a	fool	he	was	welcome
人	在	这	-	-	t	看起来	在	他的	妻子	作为	一个	傻子	他	曾是	欢迎

[tu:; tə][ðə; ði] ['noʊɪn] - .

to	the	knowin	'	.
到	这	知道	-	.

我想，如果知道社区里有一个人不把他的妻子当傻瓜，这对他来说是一种安慰的话，那他很乐意知道这件事。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , - [en] - [aɪ] [ju:st] [ðoʊz] ['veri] [self] - [seɪm] [wɜ:rdz] [tu:] ,

So	I	told	him	,	'	n	'	I	used	those	very	self	-	same	words	too	,
所以	我	讲述	他	,	-	n	-	我	用过的	那些	非常	自己	-	相同的	字	也	,

所以我告诉他，我也用了同样的措辞。

— - [en] - [aɪ] - [dɪd] [eɪk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʒu:ˌdʒu:s] - - [es][bɪg][ə; eɪ] [fu:l]

—	'	n	'	I	cert'nly	did	ache	to	tell	him	that	he	was	jus	'	'	s	big	a	fool
—	-	n	-	我	-	做过	疼痛	到	告诉	他	那	他	曾是	果汁	-	-	s	大的	一个	傻子

[hɪm'self] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - ['evər] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

himself	to	'	a	'	ever	married	her	,
他自己	到	-	一个	-	曾经	已婚	她	,

——我当然很想告诉他，他娶她真是个大傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [ti:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʒu:ˌdʒu:s] - [pə'laɪt] .

but	I	didn't	think	'	t	that	would	be	jus	'	polite	.
但	我	没有	思考	-	t	那	会	是	果汁	-	有礼貌的	.

但我认为那样做并不礼貌。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	But	all	that	was	right	in	the	first	of	it	—	before	she	took	the	baby	.
"	但	全部	那	曾是	正确的	在	这	第一的	的	它	—	前	她	采取	这	婴儿	.

“但这一切在最初都是正确的——在她抱走孩子之前。”

[aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] - [ti:]

I'm	free	to	confess	'	t
我是	自由的	到	承认	-	t

我可以坦白承认这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][si:d] - [ə; eɪ] - [stʊd] ['ɛniˌθɪn] - -

I	think	he	c'd	'	a	'	stood	anythin	'	'
我	思考	他	光盘	-	一个	-	站立	任何东西	-	-

我认为他能忍受任何事。

[ef][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .

f	she	hadn't	took	the	baby	.
f	她	之前没有	采取	这	婴儿	.

如果她没有带走孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [juːst] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] .

It	was	the	baby	as	used	him	all up	.
它	曾是	这	婴儿	作为	用过的	他	全部向上	.

是婴儿把他的精力都消耗光了。

- [en] - [ðæt] [siːmz] [kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [tuː] , [fɔːr; fər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ef][maɪ][waɪf] [rʌn] [ə'weɪ]

'	N	'	that	seems	kind	o	'	queer	too	,	for	seems	to	me	,	'	f	my	wife	run	away
-	N	-	那	似乎	种类	o	-	酷儿	也	,	为了	似乎	到	我	,	-	f	我的	妻子	跑步	离开

“N”这听起来也有点奇怪，因为在我看来，“如果我妻子逃跑了”

, [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [oʊ] - [hɜːr; hər] - [en] - [hɜːrz] - [en] - [bɪ'gɪn] [ɔːl] [ə'freʃ] ;

,	I'd	be	glad	to	make	a	clean	sweep	o	'	her	'	n	'	hers	'	n	'	begin	all	afresh	;
,	ID	是	高兴的	到	制作	一个	干净的	扫	o	-	她	-	n	-	她的	-	n	-	开始	全部	重新	;

我很乐意彻底清除她和她的一切，一切重新开始；

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] - [en] - [dɪ'tektɪv] ['drɔːɪn] - ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['tʃæsɪn] - [noʊ] [waɪf] -

I'd	never	have	no	injunctions	'	n	'	detectives	drawin	'	wages	for	chasin	'	no	wife	'
ID	绝不	有	不	禁令	-	n	-	侦探	画	-	工资	为了	追逐	-	不	妻子	-

[en] - ['beɪbi] - [tiː] [left] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

n	'	baby	'	t	left	o	'	their	own	accord	.
n	-	婴儿	-	t	左边	o	-	他们的	自己的	符合	.

我绝不会允许任何禁令生效，也不会允许侦探拿着工资去追捕那些并非自愿离开的妻子和孩子。

[bʌt; bət] [ðæts] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː]

But	that's	jus	'	like	a	man	,	'	n	'	I	must	say	'	t
但	那就是	果汁	-	喜欢	一个	男人	,	-	n	-	我	必须	说	-	t

但那很像一个男人，我必须说。

[aɪm] [ded] [glæd] - [tiː][noʊ][mæn] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I'm	dead	glad	'	t	no	man	ain't	goin	'	to	have	no	right	to	interfere	with	my
我是	死的	高兴的	-	t	不	男人	不是	去	-	到	有	不	正确的	到	干扰	和	我的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我真是太高兴了，任何人都没有权利干涉我的孩子。

[aɪ][siː ən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [goʊ] ['eniwer] - [tiː][aɪ] [pliːz] - [en] - ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [oʊ] - ['eni]

I	c'n	take	it	'	n	'	go	anywhere	'	t	I	please	'	n	'	never	be	afraid	o	'	any
我	c'n	拿	它	-	n	-	去	任何地方	-	t	我	请	-	n	-	绝不	是	害怕的	o	-	任何

[səpbpɛni] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

subpenny	comin	'	down	on	me	.
补便士	即将到来	-	向下	在	我	.

我可以带着它去任何我想去的地方，再也不用担心会被罚款了。

- [es][fɑːr] - [es][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] - [tiː] [ʃiːd] [send] [bæk] - [en] - [æb'dʌkt][hɪm; ɪm] [tuː] ,

'	S	far	'	s	I'm	concerned	,	I	only	wish	'	t	she'd	send	back	'	n	'	abduct	him	too	,
-	S	远的	-	s	我是	担心的	,	我	仅有的	希望	-	t	棚	发送	后退	-	n	-	拐	他	也	,

就我而言，我只希望她也能把他送回去绑架。

- [en] - [ðen] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] - [diː][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] - .

'	n	'	then	the	community	'	d	have	some	peace	on	the	Shores	subjeck	.
-	n	-	然后	这	社区	-	d	有	一些	和平	在	这	海岸	-	.

那样的话，海岸社区就能在这个问题上获得一些和平了。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [left] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	ain't	nothin	'	left	to	say	,
那里	不是	什么也没有	-	左边	到	说	,

没什么好说的了。

- [en] - ['evri] [wʌn] [kiːps] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [en] - ['oʊvər][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə][dɑːrk] .

'	n	'	every	one	keeps	sayin	'	it	over	'	n	'	over	from	dawn	to	dark	.
-	n	-	每一个	一	保持	说	-	它	超过	-	n	-	超过	从	黎明	到	黑暗的	.

每个人从早到晚都在一遍又一遍地重复这句话。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	must	say	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	必须	说	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我必须说.....

- [tiː] [wen] [aɪ] - [haʊ] [mʌtʃ] [foʊks] [stɪl] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [oʊ] - ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

'	t	when	I	c'nsider	how	much	folks	still	find	to	say	o	'	Mrs	.	Shores	'	n	'	it	all	,
-	t	什么时候	我	-	如何	很多	各位	仍然	寻找	到	说	o	-	太太	.	海岸	-	n	-	它	全部	,

当我想到人们至今仍然对肖尔斯夫人以及所有这一切津津乐道时，

[aɪm] [mɔːr] - [en] [praʊd] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] .

I'm	more	'	n	proud	that	I	ain't	never	been	one	to	say	nothin	'	a	tall	.
我是	更多的	-	n	自豪的	那	我	不是	绝不	到过	一	到	说	什么也没有	-	一个	高的	.

我为自己从不爱吹牛而感到无比自豪。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Mrs	.	Lathrop	did	not	speak	for	some	time	.
"	太太	.	拉思罗普	做过	不是	说话	为了	一些	时间	.

拉思罗普夫人沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['pærət] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .

Then	she	took	up	her	parrot	again	and	looked	thoughtfully	at	its	feet	.
然后	她	采取	向上	她	鹦鹉	再次	和	看起来	深思熟虑	在	它是	脚	.

然后她又抱起鹦鹉，若有所思地看着鹦鹉的爪子。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ][biː] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	What	made	you	decide	on	a	b	—	"	she	asked	at	last	.
"	什么	制成	你	决定	在	一个	b	—	"	她	问	在	最后的	.

“是什么让你决定——”她终于问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'saɪd] .

"	I	didn't	decide	.
"	我	没有	决定	.

“我没有做决定。”

[aɪ] - [nt] [dɪ'saɪd] , - [en] - [soʊ][aɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['hedz] - [en] - [teɪlz] . "

I	c'u'd	n't	decide	,	'	n	'	so	I	shook	a	nickel	for	heads	'	n	'	tails	.	"
我	-	不	决定	,	-	n	-	所以	我	摇晃	一个	镍	为了	头部	-	n	-	尾巴	.	"

我拿不定主意，所以就投了五分钱赌硬币正反面。

" - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	'	N	'	it	came	a	boy	.	"
"	-	N	-	它	来了	一个	男生	.	"

“然后，来了个男孩。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] , - [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [tiː]

"	No	,	it	came	a	girl	,	'	n	'	the	minute	'	t
"	不	,	它	来了	一个	女孩	,	-	n	-	这	分钟	-	t

“不，来的是个女孩，而且就在那一刻.....”

[aɪ] [siː] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [nuː] - [tiː]

I	see	'	t	it	was	a	girl	I	knew	'	t
我	看	-	t	它	曾是	一个	女孩	我	知道	-	t

我发现那是我认识的一个女孩。

[aɪ'd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] ,

I'd	wanted	a	boy	all	along	,	so	,
ID	通缉	一个	男生	全部	沿着	,	所以	,

我一直想要个儿子，所以

- [es][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['biːn] - [friː] [tuː; tə][ækt] - [es][aɪ] [pliːz] [ɪz] - [tiː][aɪ][duː][ækt] - [es][aɪ] [pliːz] ,

'	s	the	good	o	'	me	bein	'	free	to	act	'	s	I	please	is	'	t	I	do	act	'	s	I	please	,
-	s	这	好的	o	-	我	是	-	自由的	到	行为	-	s	我	请	是	-	t	我	做	行为	-	s	我	请	,

我能自由行动的好处不就是我能随心所欲地行动吗?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] - [en] - [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	decided	then	'	n	'	there	on	a	boy	.
我	决定	然后	-	n	-	那里	在	一个	男生	.

我当时就决定要个男孩。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pærət] ['oʊvər] .

"	Mrs	.	Lathrop	turned	the	parrot	over	.
"	太太	.	拉思罗普	转向	这	鹦鹉	超过	.

拉思罗普太太把鹦鹉翻了过来。

- [ef][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — "

'	F	you	was	so	set	on	a	boy	,	why	did	you	—	"
-	F	你	曾是	所以	放	在	一个	男生	,	为什么	做过	你	—	"

“如果你那么喜欢一个男孩，为什么——”

" [wʌt] [duː][foʊks]['evər] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər] ?

"	What	do	folks	ever	toss	up	for	?
"	什么	做	各位	曾经	折腾	向上	为了	?

人们究竟会为了什么而掷硬币呢?

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

To	decide	.
到	决定	.

待定。

['tɔːsɪn] - [ʌp] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][get] .

Tossin	'	up	always	shows	you	jus	'	how	much	you	didn't	want	what	you	get	.
抛掷	-	向上	总是	演出	你	果汁	-	如何	很多	你	没有	想	什么	你	得到	.

抛硬币的结果总是能让你明白你有多么不想要你最终得到的东西。

['oʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [dʌz] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	,	as	a	general	thing	,	there's	some	one	else	who	does	want	it	,
仅有的	,	作为	一个	一般的	事物	,	有	一些	一	别的	WHO	做	想	它	,

只是，总的来说，还有其他人也想要它。

[æn; ən] - [ðeɪ] [græb][ˌaɪ 'tiː] - [en] - [juː; jʊ][goʊ] ['empti] - ['hændɪd] .

an	'	they	grab	it	'	n	'	you	go	empty	-	handed	.
一个	-	他们	抓住	它	-	n	-	你	去	空的	-	递交	.

他们抢走了，你空手而归。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['tɔːsɪn] - [ɪz][aɪ][siː ən] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['iːðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði]['nɪk(ə)l]['æftər] [aɪv] [tɔːst] .

The	good	o	'	me	tossin	'	is	I	c'n	always	take	either	side	o	'	the	nickel	after	I've	tossed	.
这	好的	o	-	我	抛掷	-	是	我	c'n	总是	拿	任何一个	边	o	-	这	镍	后	我已经	抛掷	.

我抛硬币的好处是，抛完之后我总是可以拿走硬币的两面。

[aɪ] [eint] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] — - [en] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] — - [en] - [aɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

I	ain't	nobody's	fool	—	'	n	'	I	never	was	—	'	n	'	I	never	will	be	.
我	不是	没有人	傻子	—	-	n	-	我	绝不	曾是	—	-	n	-	我	绝不	将要	是	.

我不是任何人的傻瓜——过去不是，将来也不会是。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

But	I	guess	I've	got	to	ask	you	to	go	home	now	,	Mrs	.	Lathrop	.
但	我	猜测	我已经	得到	到	问	你	到	去	家	现在	,	太太	.	拉思罗普	.

但我想我现在得请您回家了，拉思罗普太太。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] - [en] - [aɪm] - [moʊst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]

I've	had	a	hard	day	'	n	'	I'm	'	most	too	tired	to	pay	attention	to	what	you
我已经	有	一个	难的	天	-	n	-	我是	-	最多	也	疲劳的	到	支付	注意力	到	什么	你

[seɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

say	any	longer	.
说	任何	更长	.

我今天过得很累，实在太累了，没力气再听你说话了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] - [en] - [tuː; tə] [sliːp] ,

I	want	to	get	to	bed	'	n	'	to	sleep	,
我	想	到	得到	到	床	-	n	-	到	睡觉	,

我想上床睡觉。

- [en] - [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['meɪbi] [aɪl] [fiːl] [laɪk] ['tɑːkən] - [maɪ'self] .

'	n	'	then	to	-	morrow	maybe	I'll	feel	like	talkin	'	myself	.
-	n	-	然后	到	-	明天	或许	患病的	感觉	喜欢	谈话	-	我	.

然后，也许明天我就想自己说几句了。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [mɪs] ['klɛgz] [trɪp][tuː; tə] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [baɪ]

"	The	third	morning	after	Miss	Clegg's	trip	to	town	she	astonished	her	neighbor	by
"	这	第三	早晨	后	错过	克莱格的	旅行	到	镇	她	惊讶	她	邻居	经过

['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɝz] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

tapping	on	the	latter's	kitchen	window	at	the	early	hour	of	seven	in	the	morning	.
窃听	在	这	后者的	厨房	窗户	在	这	早期的	小时	的	七	在	这	早晨	.

“克莱格小姐进城后的第三天早上，七点钟的时候，她敲了敲邻居家的厨房窗户，这让她的邻居大吃一惊。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mrs	.	Lathrop	was	getting	breakfast	,	and	her	surprise	caused	her	to
太太	.	拉思罗普	曾是	获得	早餐	,	和	她	惊喜	导致	她	到

[dʒʌmp] [ˌʌn'duːli] .

jump	unduly	.
跳	过度	.

拉思罗普太太正在吃早餐，突然受到惊吓，不由自主地跳了起来。

" [wel] , ['suːzn] !

"	Well	,	Susan	!
"	出色地	,	苏珊	!

“好吧，苏珊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [wʌt] ['evər] [ɪz][ðə; ði] — "

"	she	said	,	opening	the	door	,	"	what	ever	is	the	—	"
"	她	说	,	开幕	这	门	,	"	什么	曾经	是	这	—	"

她一边说着，一边打开门，“不管是什么——”

" ['mætər] !

"	Matter	!
"	事情	!

“事情！

['nɑːθɪn] - [eint] [ðə; ði] ['mætər] , ['oʊnli] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][mæn] .

Nothin	'	ain't	the	matter	,	only	I've	had	a	letter	from	the	monument	man	.
什么也没有	-	不是	这	事情	,	仅有的	我已经	有	一个	信	从	这	纪念碑	男人	.

没什么事，只是我收到了一封来自纪念碑管理员的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [læst] [naɪt] ,

It	come	last	night	,
它	来	最后的	夜晚	,

它昨晚就来了，

- [en] - [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] - [en] - [sent] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ]['lɪt(ə)l] -

'	n	'	the	minister	took	it	out	o	'	the	post	-	office	'	n	'	sent	it	over	by	little	'
-	n	-	这	部长	采取	它	出去	o	-	这	邮政	-	办公室	-	n	-	发送	它	超过	经过	小的	-

['laɪzə; 'liːzə] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

Liza	Em'ly	when	she	come	with	the	milk	this	mornin	'	.
莉莎	-	什么时候	她	来	和	这	牛奶	这	早晨	-	.

部长把它从邮局拿出来，让小莉莎·埃姆利今天早上送牛奶的时候一起寄了过来。

[aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər] ['biːn] - [soʊ][kaɪnd][ɔːr] ['weðər] [tuː; tə][æsk]

I	dunno	whether	to	thank	the	minister	for	bein	'	so	kind	or	whether	to	ask
我	不知道	无论	到	感谢	这	部长	为了	是	-	所以	种类	或者	无论	到	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

him	to	mind	his	own	business	.
他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

我不知道该感谢部长如此好心，还是该请他管好自己的事。

[ɪts] [gɑːt] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

It's	got	'	Important	'	on	the	corner	,
它是	得到	-	重要的	-	在	这	角落	,

角落里印着“重要”字样。

- [en] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

'	n	'	sometimes	I	don't	go	to	the	post	-	office	for	two	days	at	a	time	,
-	n	-	有时	我	不	去	到	这	邮政	-	办公室	为了	二	天	在	一个	时间	,

有时候我甚至两天都不去邮局。

[bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] - [tiː]

but	jus	'	the	same	it	strikes	me	'	t
但	果汁	-	这	相同的	它	罢工	我	-	t

但同样地，这让我感到很意外。

[aɪ] [eint] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]['feɪvər][oʊ] - [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ['kæriɪn] - [maɪ] [meɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni]

I	ain't	altogether	in	favor	o	'	the	minister's	carryin	'	my	mail	home	with	him	any
我	不是	共	在	偏爱	o	-	这	部长	携带	-	我的	邮件	家	和	他	任何

[taɪm] [hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

time	he	feels	so	inclined	.
时间	他	感觉	所以	倾斜	.

我不太赞成牧师随心所欲地把我的邮件带回家。

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['mærid] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['nevər] - [diː] - [ə; eɪ] - [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

If	I'd	'	a	'	married	him	,	I	never	'	d	'	a	'	allowed	him	to	interfere	with
如果	ID	-	一个	-	已婚	他	,	我	绝不	-	d	-	一个	-	允许	他	到	干扰	和

[maɪ] [ə'ferz] ,

my	affairs	,
我的	事务	,

如果我嫁给了他，我绝不会允许他干涉我的私事。

- [en] - - [es] [lɔːŋ] - [es]

'	n	'	'	s	long	'	s
-	n	-	-	s	长的	-	s

'n' 's long 's

[aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dɔɪɪn] - [soʊ] [naʊ] .

I	didn't	marry	him	I	don't	see	no	good	reason	for	his	doin	'	so	now	.
我	没有	结婚	他	我	不	看	不	好的	原因	为了	他的	做	-	所以	现在	.

我没嫁给他，我看不出他现在有什么正当理由要嫁给我。

" ['suːzn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	Susan	paused	and	looked	at	the	letter	which	she	held	in	her	hand	.
"	苏珊	暂停	和	看起来	在	这	信	哪个	她	握住	在	她	手	.

苏珊停顿了一下，看着手里拿着的信。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [slɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

Mrs	**.**	**Lathrop**	**slid**	**one**	**of**	**the**	**kitchen**	**chairs**	**up**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**,**
太太	.	拉思罗普	滑行	一	的	这	厨房	椅子	向上	在后面	她	,	和	她	卫星	向下	,

拉思罗普太太把一把厨房椅子拉到身后，然后坐了下来。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] .

still	**looking**	**at**	**the**	**letter**	**.**
仍然	寻找	在	这	信	.

我还在看这封信。

" [its] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,

"	**It's**	**from**	**the**	**monument**	**man**	**,**	**"**	**she**	**said**	**again**	**,**
"	它是	从	这	纪念碑	男人	,	"	她	说	再次	,

“是纪念碑管理员送的，”她又说。

" - [en] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['evər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**'**	**n**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**ever**	**I**	**shall**	**do**	**about**	**it**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	-	n	-	我	不	知道	什么	曾经	我	将	做	关于	它	,	我是	当然	.

“我也不知道我该怎么办，真的。”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**was**	**all**	**attention**	**.**
"	太太	.	拉思罗普	曾是	全部	注意力	.

拉思罗普夫人全神贯注地听着。

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	**It's**	**about**	**the**	**lion**	**.**
"	它是	关于	这	狮子	.

“故事是关于狮子的。”

[hiː; hi] [sez] - [tiː] ['hiːz] [bɪn] - [en] - [tʊk] [sʌm; səm] [blæk] [tʃɔːk] - [en] - [mɑːrkt] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] -

He	**says**	**'**	**t**	**he's**	**been**	**'**	**n**	**'**	**took**	**some**	**black**	**chalk**	**'**	**n**	**'**	**marked**	**around**	**under**	**him**	**'**
他	说道	-	t	他是	到过	-	n	-	采取	一些	黑色的	粉笔	-	n	-	标记	大约	在下面	他	-

['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [blæŋk] ['klɛg] ,

Sacred	**to**	**the**	**memory**	**of**	**Blank**	**Clegg**	**,**
神圣	到	这	记忆	的	空白的	克莱格	,

他说他一直在用黑色粉笔在他脚下画着“谨以此纪念布兰克·克莱格”。

- - [en] - [hiː; hi] [sez] - [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['noʊb(ə)l] - [tiː] ['hiːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

'	**'**	**n**	**'**	**he**	**says**	**'**	**t**	**it**	**looks**	**so**	**noble**	**'**	**t**	**he's**	**had**	**an**	**offer**	**for**	**the**
-	-	n	-	他	说道	-	t	它	看起来	所以	高贵	-	t	他是	有	一个	提供	为了	这

['mɑːnjumənt] - [en] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - [en] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

monument	**'**	**n**	**'**	**he**	**wants**	**me**	**to**	**come**	**in**	**'**	**n**	**'**	**see**	**it**	**afore**	**he**	**sells**	**it**	**to**
纪念碑	-	n	-	他	想要	我	到	来	在	-	n	-	看	它	之前	他	出售	它	到

— [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

—	**to**	**some**	**one**	**else**	**.**
—	到	一些	一	别的	.

他说，这座纪念碑看起来非常宏伟，有人出价想买下它，他想让我进去看看，然后再把它卖给别人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['broʊkən] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	**There**	**was**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**broken**	**at**	**last**	**by**	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**.**
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	破碎的	在	最后的	经过	太太	.	拉思罗普	.

“短暂的沉默之后，拉思罗普太太打破了沉默。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [-] - [blæŋk] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['henri] . -

"	**Your**	**father's**	**name**	**wa'n't**	**'**	**Blank**	**,**	**'**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**it**	**was**	**'**	**Henry**	**.**	**'**
"	你的	父亲的	姓名	想	-	空白的	,	-	"	她	说	;	"	它	曾是	-	亨利	.	-

“你父亲的名字不是‘某某’，”她说；“是‘亨利’。”

" ['suːzn] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] .

"	**Susan**	**knit**	**her**	**brows**	**.**
"	苏珊	针织	她	眉毛	.

苏珊皱起了眉头。

" [aɪ] [noʊ] , - [en] - [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] - [tiː] - [es] [bɪn] - - [ˌem ˈiː] .
" I know , ' n ' that's one thing ' t ' s been troublin ' me .
" 我 知道 , - n - 那就是 一 事物 - t - s 到过 - - 我 .

我知道，那也是一直困扰我的一件事。

[its] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [pleɪn] [ˈletərz] — - [blæŋk] [ˈklɛg] - — - [en] - [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪn] - - [en] - [ˈtraɪɪn]
It's written out in good plain letters — ' Blank Clegg ' — ' n ' I've been tryin ' ' n ' tryin
它是 书面 出去 在 好的 清楚的 信件 — - 空白的 克莱格 - — - n - 我已经 到过 尝试 - - n - 尝试
- [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [sed] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈpoʊz] - [tiː][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
' to think what I could ' a ' said to ' a ' made him suppose ' t it could
- 到 思考 什么 我 可以 - 一个 - 说 到 - 一个 - 制成 他 认为 - t 它 可以
- [ə; eɪ] - [bɪn] - [blæŋk] . -
' a ' been ' Blank . '
- 一个 - 到过 - 空白的 . -

上面用清晰的字迹写着——“Blank Clegg”——而我一直在努力想，我到底说了什么，才让他以为是“Blank”。

[ðæt] - [diː][biː; bi][ðə; ði][læst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [neɪm] ['enibɑːdi] [els]
That ' d be the last name in the wide world for anybody to name anybody else
那 - d 是 这 最后的 姓名 在 这 宽的 世界 为了 任何人 到 姓名 任何人 别的
,
,
,

那将是全世界任何人都不可能提及的秘密。

[aɪ] [ʃd] [səˈpoʊz] ,
I sh'd suppose ,
我 嘘 认为 ,

我想应该是这样。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðæt] ['mɑːnjumənt][mæn] [ʃd] - [ə; eɪ] - [hɪt][ɑːn]
' n ' I can't see for the life o ' me why that monument man sh'd ' a ' hit on
- n - 我 不能 看 为了 这 生活 o - 我 为什么 那 纪念碑 男人 嘘 - 一个 - 打 在
[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .
it for father .
它 为了 父亲 .

我百思不得其解，为什么那个纪念碑建造者会击中它。

[aɪm] - ['maɪti] [glæd] [ðæt] ['hiːz] ['oʊnli] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn] [blæk] [tʃɔːk] - [en] - [nɑːt] [tʃɑːpt]
I'm cert'nly mighty glad that he's only marked it on in black chalk ' n ' not chopped
我是 - 强大的 高兴的 那 他是 仅有的 标记 它 在 在 黑色的 粉笔 - n - 不是 切碎
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði]['laɪən] .
it out o ' the bottom o ' the lion .
它 出去 o - 这 底部 o - 这 狮子 .

我非常庆幸他只是用黑色粉笔在上面做了标记，而不是从狮子的底部把它挖掉。

[oʊ] - [kɔːrs] - [ef][hiː; hi] - [diː] [tʃɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː]
O ' course ' f he ' d chopped it out I'd ' a ' had to ' a ' taken it
哦 - 课程 - f 他 - d 切碎 它 出去 ID - 一个 - 有 到 - 一个 - 已采取 它
[æn; ən] - ['ɪtəd][ʒuːˌdʒuːs] - [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['læfɪn] - - [stɑːk] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
an ' it'd jus ' made me the laughin ' - stock o ' the whole community .
一个 - 它会 果汁 - 制成 我 这 笑 - - 库存 o - 这 所有的 社区 .

当然，如果他把它砍下来，我就不得不把它拿走，那我就会成为整个社区的笑柄。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][oʊ] - [foʊks] - [tiː][ɑːr; ər] ['plenti] [miːn] [ɪˈnʌf] - [es][tuː; tə] [seɪ] - [tiː] [ðæt] ['laɪən][wʌz; wəz]
I know lots o ' folks ' t are plenty mean enough ' s to say ' t that lion was
我 知道 很多 o - 各位 - t 是 很多 意思是 足够的 - s 到 说 - t 那 狮子 曾是
[wiːpɪn] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
weepin ' because I didn't know my own father's name .
哭泣 - 因为 我 没有 知道 我的 自己的 父亲的 姓名 .

我知道很多人心胸狭窄，他们会说那头狮子在哭泣，因为我不知道自己父亲的名字。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] ['soʊbər] .

"	Mrs	.	Lathrop	looked	sober	.
"	太太	.	拉思罗普	看起来	清醒	.

拉思罗普夫人看起来很严肃。

" [soʊ][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][tuː; tə] - ['deɪz] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

"	So	I	guess	I've	got	to	go	to	town	by	to	-	day's	ten	o'clock	.
"	所以	我	猜测	我已经	得到	到	去	到	镇	经过	到	-	天	十	点钟	.

“所以我想我今天十点之前必须进城。”

[aɪ] [eint] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [oʊ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði]['laɪən] ,

I	ain't	no	intention	o	'	takin	'	the	lion	,
我	不是	不	意图	o	-	拿	-	这	狮子	,

我没打算猎杀狮子。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz]

but	I	shall	like	to	stand	off	a	little	ways
但	我	将	喜欢	到	站立	离开	一个	小的	方式

但我希望保持一点距离。

- [en] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [neɪm] - [tiː] - [es] [spelt] [raɪt] .

'	n	'	look	at	the	part	o	'	the	name	'	t	'	s	spelt	right	.
-	n	-	看	在	这	部分	o	-	这	姓名	-	t	-	s	拼写	正确的	.

看看名字中拼写正确的那部分。

['leɪtər] ['meɪbi] [aɪl] ['vɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'sailəmz] — [aɪ] [eint] [ʃʊr] .

Later	maybe	I'll	visit	a	few	asylums	—	I	ain't	sure	.
之后	或许	患病的	访问	一个	很少	精神病院	—	我	不是	当然	.

以后也许我会去几家精神病院看看——我不确定。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ʒuːˌdʒuːs] - [rʌn] ['oʊvər] - [en] - [let][juː; jʊ] [noʊ] -

But	anyway	I	thought	I'd	jus	'	run	over	'	n	'	let	you	know	'
但	反正	我	想法	ID	果汁	-	跑步	超过	-	n	-	让	你	知道	-

不过，我还是想过来告诉你一声。

[tiː]

t
t

t

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ,

I	was	goin	'	,
我	曾是	去	-	,

我正要走，

- [en] - [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪn] - - [tiː][aɪ][kæn; kən][get] [fr] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm][ɪn] [taʊn] . "

'	n	'	ask	you	if	there's	anythin	'	'	t	I	can	get	f'r	you	while	I'm	in	town	.	"
-	n	-	问	你	如果	有	任何东西	-	-	t	我	能	得到	f'r	你	尽管	我是	在	镇	.	"

然后我会问问你，我在城里的时候有没有什么东西是我不能帮你带的。

" [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɜːrmnəs] .

"	No	,	there	isn't	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	with	great	firmness	.
"	不	,	那里	不是	,	"	说	太太	.	拉思罗普	和	伟大的	硬度	.

“不，没有，”拉思罗普太太斩钉截铁地说。

['suːzn] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

Susan	rose	to	go	.
苏珊	玫瑰	到	去	.

苏珊起身要走。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [ʃɔːz] ['beɪbi] ['aʊtfɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	thinkin	'	o	'	buyin	'	the	Shores	baby	outfit	,	"	she	said	.
"	我是	思考	-	o	-	购买	-	这	海岸	婴儿	全套服装	,	"	她	说	.

“我正考虑买一套 Shores 品牌的婴儿服装，”她说。

" [aɪ] [ges] ['mɪstər] . [ʃɔːz] - [əl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

"	I	guess	Mr	.	Shores	'	ll	be	glad	to	sell	it	cheap	.
"	我	猜测	先生	.	海岸	-	二	是	高兴的	到	卖	它	便宜的	.

“我想肖尔斯先生会很乐意低价出售它。”

[ðeɪ] [seɪ] - [tiː][hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [oʊ] - [ðə; ði]['beɪbi] ,

They	say	'	t	he	can't	bear	to	be	reminded	o	'	the	baby	,
他们	说	-	t	他	不能	熊	到	是	提醒	o	-	这	婴儿	,

他们说他无法忍受被人提起那个孩子。

- [en] - [aɪ][dəunt] [wel] [siː] [wʌt] [els] [ðə; ði] [krɪb] - [en] - [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]

'	n	'	I	don't	well	see	what	else	the	crib	'	n	'	the	baby	carriage	can	remind	him
-	n	-	我	不	出色地	看	什么	别的	这	婴儿床	-	n	-	这	婴儿	运输	能	提醒	他

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

我实在想不出婴儿床和婴儿车还能让他想起什么。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ri'maindz] [hɪm; ɪm][oʊ] - ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	wonder	if	the	sewing	-	machine	reminds	him	o	'	Mrs	.	Shores	,	"	said	Mrs	.
"	我	想知道	如果	这	缝纫	-	机器	提醒	他	o	-	太太	.	海岸	,	"	说	太太	.

['læθrəp] .

Lathrop	.
拉思罗普	.

“我不知道这台缝纫机是否让他想起了肖尔斯太太，”拉思罗普太太说。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] - [en] - - [ef][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

"	I'd	be	glad	to	buy	it	if	it	did	'	n	'	'	f	he	was	wantin	'	to	sell	it
"	ID	是	高兴的	到	买	它	如果	它	做过	-	n	-	-	f	他	曾是	想要	-	到	卖	它

[tʃiːp] . "

cheap	.	"
便宜的	.	"

“如果真是这样，而且他愿意低价出售，我很乐意买下它。”

" [aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][oʊ] - ['mɪsɪz] . [ʃɔːz] , " [sed] ['suːzn] ;

"	I	dunno	why	it	sh'd	remind	him	o	'	Mrs	.	Shores	,	"	said	Susan	;
"	我	不知道	为什么	它	嘘	提醒	他	o	-	太太	.	海岸	,	"	说	苏珊	;

“我不知道为什么这会让他想起肖尔斯太太，”苏珊说；

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['soʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] .

"	she	never	sewed	on	it	none	.
"	她	绝不	缝制的	在	它	没有任何	.

她从来没在上面缝过任何东西。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ['nɑːθɪn] - - [es][fɑːr] - [es]

She	never	did	nothin	'	'	s	far	'	s
她	绝不	做过	什么也没有	-	-	s	远的	-	s

她从未做过任何事。

[aɪ][siːd] [meɪk] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] - [en] - [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .

I	c'd	make	out	except	to	sit	on	the	front	porch	'	n	'	talk	to	his	clerk	.
我	光盘	制作	出去	除了	到	坐	在	这	正面	门廊	-	n	-	讲话	到	他的	职员	.

除了坐在前廊和他的职员聊天之外，我什么也做不了。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [hiː; hi] - [diː] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [ðæt] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

My	,	but	I	sh'd	think	he	'	d	hate	the	sight	o	'	that	front	porch	.
我的	,	但	我	嘘	思考	他	-	d	恨	这	视线	o	-	那	正面	门廊	.

我的天，不过我想他肯定会讨厌看到那条前廊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][siːd][biː; bi][gɑːt][ɔːf] , [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] .

If	it	c'd	be	got	off	,	I	'	d	like	to	buy	that	of	him	too	.
如果	它	光盘	是	得到	离开	,	我	-	d	喜欢	到	买	那	的	他	也	.

如果能买到的话，我也想买他的那件。

[maɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] - [es] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] - [en] - ['ʃeɪki] - [en] - [aɪ] - [əl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wiːl]
My front porch ' s awful old ' n ' shaky ' n ' I ' ll need a good porch to wheel
我的 正面 门廊 - s 可怕 老的 - n - 摇晃 - n - 我 - 二 需要 一个 好的 门廊 到 车轮
['beɪbi][ɑːn] .
baby on .
婴儿 在 .

我家前廊又旧又摇摇晃晃的，我需要一个结实的门廊来推婴儿车。

[hiː; hi][siːd] [teɪk] [maɪ] [pɔːrtʃ] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] .
He c'd take my porch in part payment .
他 光盘 拿 我的 门廊 在 部分 支付 .

他可以把我家门廊作为部分付款。

[its] ['biːn] - [soʊ][oʊld] - [en] - ['ʃeɪki] ['wʊdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
It's bein ' so old ' n ' shaky wouldn't matter to him
它是 是 - 所以 老的 - n - 摇晃 不会 事情 到 他

对他来说，年纪大了、身体虚弱都无所谓。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ,
I don't suppose ,
我 不 认为 ,

我猜想，

[fɔːr; fər][aɪ] - [əl][bet][ə; eɪ]['dɑːlər][hiː; hi] - [əl]['nevər] [let][noʊ] ['ʌðər] [waɪf][oʊ] - [hɪz; ɪz][sɪt] [aʊt][ɑːn][noʊ]
for I ' ll bet a dollar he ' ll never let no other wife o ' his sit out on no
为了 我 - 二 赌注 一个 美元 他 - 二 绝不 让 不 其他 妻子 o - 他的 坐 出去 在 不
[pɔːrtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ,
porch o ' his ,
门廊 o - 他的 ,

我敢打赌，他绝不会让他的其他妻子坐在他家的门廊上。

[nɑːt] - [ˌɛn'tiː'ɪl]['æftər] ['hiːz] [ded] - [en] - ['berid] ['eniweɪ] ; - [en] - [æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ]
not ' ntil after he's dead ' n ' buried anyway ; ' n ' as for sittin ' on a porch
不是 - 直到 后 他是 死的 - n - 埋葬 反正 ; - n - 作为 为了 坐着 - 在 一个 门廊
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

至少在他死后埋葬之后才会发生；至于他自己坐在门廊上，

[wel] , [ɔːl][ɪz][aɪ] [noʊ] - [tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] - [diː] [skɔːrtʃ] [maɪ] ['rɑːkɚz] . "
well , all is I know ' t if it was me it ' d scorch my rockers . "
出色地 , 全部 是 我 知道 - t 如果 它 曾是 我 它 - d 烧焦 我的 摇滚乐手 . "

嗯，我只知道，如果是我，我的摇滚乐肯定会被烧焦。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [tiː][juː; jʊ] - - [get] [bæk] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" What time do you think ' t you ' 11 get back ? " asked Mrs . Lathrop .
" 什么 时间 做 你 思考 - t 你 - - 得到 后退 ? " 问 太太 . 拉思罗普 .

“你觉得你什么时候能回来？”拉思罗普太太问道。

" [aɪ] [eint] [ʃʊr] .
" I ain't sure .
" 我 不是 当然 .

我不太确定。

- [ef][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['riːəl] ['ɪntrəstɪd] ['hʌntɪn] - ['ɔrfən] ,
' F I should get real interested huntin ' orphans ,
- F 我 应该 得到 真实的 感兴趣的 亨廷顿 - 孤儿 ,

“FI应该对寻找孤儿这件事真正感兴趣，”

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [gʊd] .
I might stay until it was too dark to see ' em good .
我 可能 停留 直到 它 曾是 也 黑暗的 到 看 - 呃 好的 .

我可能会一直待到天黑得看不清他们为止。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	can't	tell	nothin	'	about	it	,	though	.
我	不能	告诉	什么也没有	-	关于	它	,	尽管	.

但我对此一无所知。

[juː; jʊ] - [diː] ['betər] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

You	'	d	better	watch	for	the	light	in	the	kitchen	,
你	-	d	更好的	手表	为了	这	光	在	这	厨房	,

你最好注意厨房里的灯。

- [en] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['bɜːrnɪn] - [aɪ] [wɪʃ] - [tiː] [juːd] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] .

'	n	'	when	you	see	it	burnin	'	I	wish	'	t	you'd	come	right	over	.
-	n	-	什么时候	你	看	它	燃烧	-	我	希望	-	t	你会	来	正确的	超过	.

当你看到它燃烧时，我希望你能立刻过来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klɛg] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [get]

"	Mrs	.	Lathrop	agreed	to	this	arrangement	,	and	Miss	Clegg	went	home	to	get
"	太太	.	拉思罗普	同意	到	这	安排	,	和	错过	克莱格	去	家	到	得到

['redi] [fɔːr; fər] [taʊn] .

ready	for	town	.
准备好	为了	镇	.

“拉思罗普太太同意了这个安排，克莱格小姐回家准备进城了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

She	returned	about	five	o'clock	,
她	返回	关于	五	点钟	,

她大约五点钟回来了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪr] ['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'təʊkənd] [sʌm; səm]

and	the	mere	general	aspect	of	her	approaching	figure	betokened	some
和	这	仅仅	一般的	方面	的	她	接近	数字	标记	一些

['duːɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋz] [soʊ] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['neɪbərli] ['ɪntrəst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [left] [hɜːr; hər]

doing	or	doings	so	well	worthy	of	neighborly	interest	that	Mrs	.	Lathrop	left	her
正在做	或者	行为	所以	出色地	值得	的	邻里	兴趣	那	太太	.	拉思罗普	左边	她

[bred] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

bread	in	the	oven	and	flew	to	satisfy	her	curiosity	.
面包	在	这	烤箱	和	飞翔	到	满足	她	好奇心	.

仅仅是她走近的身影就预示着她将要做一些非常值得邻居们关心的事情，以至于拉思罗普太太把面包留在烤箱里，飞奔过去满足自己的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

She	found	her	friend	warming	her	feet	by	the	kitchen	stove	,
她	成立	她	朋友	变暖	她	脚	经过	这	厨房	火炉	,

她发现朋友正坐在厨房炉子旁烤脚。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [sə'faist] .

and	one	look	at	her	radiant	countenance	sufficed	.
和	一	看	在	她	辐射状	面容	足够了	.

只需看一眼她容光焕发的脸庞就足够了。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	You	found	a	baby	!
"	你	成立	一个	婴儿	!

你发现了一个婴儿!

" ['suːzn] [ˌʌp'reɪzd] [suː'priːmli] ['dʒɔɪfl] [aɪz] .

"	Susan	upraised	supremely	joyful	eyes	.
"	苏珊	抬起	至高无上	快乐	眼睛	.

苏珊抬起头，眼中满是喜悦。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [ðə; ði] [wiːpɪn] - [ˈlaɪən] !

"	No	,	"	she	replied	,	"	but	I've	bought	the	weepin	'	lion	!
"	不	,	"	她	回复	,	"	但	我已经	买	这	哭泣	-	狮子	!

“不,”她回答说，“但我已经买了那只哭泣的狮子！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [sæt] [ˈsʌd(ə)nli] [daʊn] .

"	Mrs	.	Lathrop	sat	suddenly	down	.
"	太太	.	拉思罗普	卫星	突然	向下	.

拉思罗普夫人突然坐了下来。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈɛniˌθɪn] - [soʊ] [grænd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] !

"	You	never	saw	anythin	'	so	grand	in	all	your	life	!
"	你	绝不	锯	任何东西	-	所以	盛大	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没见过这么壮观的景象！

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] - [blæŋk] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] - [en] - [roʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈhenri] - [wɪð; wɪθ]

He	rubbed	the	'	Blank	'	off	with	a	wet	cloth	'	n	'	wrote	in	the	'	Henry	'	with
他	摩擦	这	-	空白的	-	离开	和	一个	湿的	布	-	n	-	写道	在	这	-	亨利	-	和

[ˌem ˈiː] [ˈstændɪn] - [raɪt] [ðer; ðər] .

me	standin	'	right	there	.
我	替身	-	正确的	那里	.

他用湿布擦掉了“空白”，然后当着我的面写下了“亨利”。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈɛniˌθɪn] - [ðæt] [went] [raɪt] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] .

I	never	see	anythin	'	that	went	right	through	me	that	way	before	.
我	绝不	看	任何东西	-	那	去	正确的	通过	我	那	方式	前	.

我以前从未见过有什么东西能像这样直接穿过我的身体。

[ˈpʌtɪn] - [ɑːn] - [ˈhenri] - [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [æn; ən] - — [wel] ,

Puttin	'	on	'	Henry	'	seemed	to	bring	the	lion	right	into	the	family	,	an	'	—	well	,
普丁	-	在	-	亨利	-	似乎	到	带来	这	狮子	正确的	进入	这	家庭	,	一个	-	—	出色地	,

穿上《亨利》这身行头，仿佛把狮子带进了这个家庭，然后——嗯，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] ,

you	can	believe	me	or	not	jus	'	as	you	please	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	能	相信	我	或者	不是	果汁	-	作为	你	请	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，信不信由你，完全取决于你。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌp] - [en] - [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] .

but	I	up	'	n	'	begin	to	cry	right	then	'	n	'	there	.
但	我	向上	-	n	-	开始	到	哭	正确的	然后	-	n	-	那里	.

但我当时就突然哭了起来。

[ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [mæn] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌʌnˈkʌt] [blɑːk] - [en] - [liːn] [maɪ] [bæk] [ʌp]

The	monument	man	made	me	sit	down	on	a	uncut	block	'	n	'	lean	my	back	up
这	纪念碑	男人	制成	我	坐	向下	在	一个	未剪辑版	堵塞	-	n	-	倾斜	我的	后退	向上

[əˈgenst] [ə; eɪ] [noʊ] - [krɔːs] - [noʊ] - [kraʊn] ,

against	a	No	-	Cross	-	no	-	Crown	,
反对	一个	不	-	叉	-	不	-	王冠	,

立碑人让我坐在一块未经切割的石块上，背靠着一块没有十字架也没有皇冠的牌子。

- [en] - [waɪl] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ɪn] [ˈfɑːðɝz] [bɜːrθ] - [en] - [deθ] - [en] - - [iˈrektid] [baɪ] [hɪz; ɪz]

'	n	'	while	I	sat	there	he	chalked	in	father's	birth	'	n	'	death	'	n	'	'	Erected	by	his
-	n	-	尽管	我	卫星	那里	他	粉笔	在	父亲的	出生	-	n	-	死亡	-	n	-	-	竖立	经过	他的

[dɪˈvoʊtɪd] [ˈdɔːtər] [ˈsuːzn] ,

devoted	daughter	Susan	,
奉献	女儿	苏珊	,

当我坐在那里时，他用粉笔写下了父亲的出生日期和死亡日期，以及“由他挚爱的女儿苏珊立”。

- - [en] - [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp] - [en] - [sed] - [tiː] [aɪ] - [diː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	'	n	'	at	that	I	stood	right	up	'	n	'	said	'	t	I	'	d	take	it	,
-	-	n	-	在	那	我	站立	正确的	向上	-	n	-	说	-	t	我	-	d	拿	它	,

于是我立刻站起来说，我接受它。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ]['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['niːðər] ,

'	n	'	it	wasn't	no	hasty	decision	,	neither	,
-	n	-	它	不是	不	仓促	决定	,	两者都不	,

而且，这也不是一个仓促的决定。

[fr] ['æftər][aɪ] - [diː] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - - [tuː; tə]

f'r	after	I	'	d	made	up	my	mind	I	couldn't	see	no	good	reason	for	continuin	'	to
f'r	后	我	-	d	制成	向上	我的	头脑	我	不能	看	不	好的	原因	为了	-	-	到

[sɪt][ðer; ðər] - [en] - [drɔː] [frɔːst] [aʊt] [oʊ] - ['grænɪt] - [en] - ['ɪntuː][maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ʒuːˌdʒuːs] - [fɔːr; fər]

sit	there	'	n	'	draw	frost	out	o	'	granite	'	n	'	into	my	shoulder	-	blades	jus	'	for
坐	那里	-	n	-	画	霜	出去	o	-	花岗岩	-	n	-	进入	我的	肩膀	-	刀片	果汁	-	为了

[ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] . "

the	looks	o	'	the	thing	.	"
这	看起来	o	-	这	事物	.	"

在我下定决心之后，我看不出有什么理由继续坐在那里，为了好看而把花岗岩上的霜冻画进我的肩胛骨里。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	But	about	the	ba	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	但	关于	这	ba	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“但是关于那个——”拉思罗普太太说道。

" [oʊ] , [ðə; ði]['beɪbi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Oh	,	the	baby	'	ll	have	to	go	.
"	哦	,	这	婴儿	-	二	有	到	去	.

“哦，孩子得走了。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr][tiː] - ['ʌðər] [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][end] [its]

I	told	you	all	along	'	t	it	had	to	be	one	or	t	'	other	an	'	in	the	end	it's
我	讲述	你	全部	沿着	-	t	它	有	到	是	一	或者	t	-	其他	一个	-	在	这	结尾	它是

[ðə; ði]['laɪən][æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] .

the	lion	as	has	come	out	on	top	.
这	狮子	作为	有	来	出去	在	顶部	.

我一直都告诉过你们，二者必居其一，最终胜出的是狮子。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

I	guess	I	was	n't	cut	out	to	be	a	mother	like	I	was	a	daughter	.
我	猜测	我	曾是	不	切	出去	到	是	一个	母亲	喜欢	我	曾是	一个	女儿	.

我想我天生就不适合当母亲，就像我适合当女儿一样。

[aɪ] [noʊ] - [tiː][aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][fɔːr; fər][maɪ'self] [hæf] [laɪk] [aɪ] - ['viː] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['laɪən]

I	know	'	t	I	never	wanted	a	baby	for	myself	half	like	I	'	ve	wanted	that	lion
我	知道	-	t	我	绝不	通缉	一个	婴儿	为了	我	一半	喜欢	我	-	ve	通缉	那	狮子

[fɔːr; fər][maɪ] [ded] - [en] - [gɔːn] ['fɑːðər] .

for	my	dead	'	n	'	gone	father	.
为了	我的	死的	-	n	-	已消失	父亲	.

我知道，我从来没有像渴望为我死去的父亲得到一头狮子那样渴望为自己生个孩子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Do	you	know	,	Mrs	.	Lathrop	,
做	你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您知道吗?

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] - [tiː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [siː] [ðæt] ['laɪən] .

I	do	believe	'	t	I	had	a	persentiment	the	first	time	I	ever	see	that	lion	.
我	做	相信	-	t	我	有	一个	-	这	第一的	时间	我	曾经	看	那	狮子	.

我相信，当我第一次见到那头狮子时，我确实有一种感觉。

['sʌθɪn] - [sɔːrt][oʊ] - [krɛp] - [raɪt] [ʌp][maɪ] [bæk] ,

Suthin	'	sort	o	'	crep	'	right	up	my	back	,
苏辛	-	种类	o	-	薄饼	-	正确的	向上	我的	后退	,

感觉有什么东西顺着我的背脊往上爬，

- [en] - [aɪ] - [em][ʒuːˌdʒuːs] - [ʃʊr] - [tiː][foʊks] - [əl] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [raʊn] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	I	'	m	jus	'	sure	'	t	folks	'	ll	come	from	miles	roun	'	to	see	it	.
-	n	-	我	-	米	果汁	-	当然	-	t	各位	-	二	来	从	英里	圆	-	到	看	它	.

我确信，方圆几英里的人都会来看它。

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [oʊ] - [feɪt] .

I	guess	it's	the	Finger	o	'	Fate	.
我	猜测	它是	这	手指	o	-	命运	.

我猜这就是命运之指吧。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [wei] - [tiː]

When	you	come	to	think	o	'	it	,	it	'	s	all	for	the	best	jus	'	the	way	'	t
什么时候	你	来	到	思考	o	-	它	,	它	-	s	全部	为了	这	最好的	果汁	-	这	方式	-	t

仔细想想，一切都是最好的安排。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [kʌm] [aʊt] .

it	'	s	come	out	.
它	-	s	来	出去	.

出来了。

[ðə; ði]['beɪbi] - [diː] - [ə; eɪ] - [groʊn] [ʌp][æn; ən] - [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] ,

The	baby	'	d	'	a	'	grown	up	an	'	gone	off	somewhere	,
这	婴儿	-	d	-	一个	-	生长	向上	一个	-	已消失	离开	某处	,

孩子早就长大了，跑到别的地方去了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['laɪən] - [əl] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm] ,

an	'	the	lion	'	ll	stay	right	where	you	put	him	,
一个	-	这	狮子	-	二	停留	正确的	在哪里	你	放	他	,

狮子会乖乖待在你把它放的地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] - [es][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][mæn] [sez] [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [paɪlz] [ɔːl] [daʊn] [ə'raʊn] - ['fɑːðər] .

for	he	'	s	so	heavy	that	the	monument	man	says	we	'	ll	have	to	drive	piles	all	down	aroun	'	father	.
为了	他	-	s	所以	重的	那	这	纪念碑	男人	说道	我们	-	二	有	到	驾驶	堆	全部	向下	周围	-	父亲	.

因为他太重了，纪念碑管理员说我们必须在他父亲周围打桩。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] - [ə; eɪ] - ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən]['skaʊər] [ðæt] ['laɪən][ɔːl][aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] .

maybe	I	could	n't	'	a	'	managed	a	boy	an	'	I	can	scour	that	lion	all	I	want	to	.
或许	我	可以	不	-	一个	-	管理	一个	男生	一个	-	我	能	冲刷	那	狮子	全部	我	想	到	.

也许我没办法管好一个男孩，但我可以尽情地搜寻那头狮子。

- [en] - [aɪ] [wɪl] ['skaʊər][hɪm; ɪm] [tuː] ,

'	N	'	I	will	scour	him	too	,
-	N	-	我	将要	冲刷	他	也	,

“N”我也会彻底搜查他。

— ['noʊbɑːdi] [niːd] [nt] [sə'poʊz] - [tiː] [aɪv] [peɪd] [θriː] [hʌndɚd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fr] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [let]

—	nobody	need	n't	suppose	'	t	I've	paid	three	hunderd	dollars	f'r	anythin	'	to	let
—	无人	需要	不	认为	-	t	我已经有薪酬的		三	一百	美元	f'r	任何东西	-	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [get] ['mɔːsi] .

it	get	mossy	.
它	得到	苔藓	.

—没人需要认为我花了三百美元买的东西不应该让它长满青苔。

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [mæn] - [en] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] - [en] - ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [waɪl] ['hiːz]

I've	invited	the	monument	man	'	n	'	his	wife	to	come	'	n	'	visit	me	while	he's
我已经	受邀	这	纪念碑	男人	-	n	-	他的	妻子	到	来	-	n	-	访问	我	尽管	他是

['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [pleɪs] ,

gettin	'	the	lion	in	place	,
获得	-	这	狮子	在	地方	,

我已经邀请了纪念碑建造者和他的妻子在他安装狮子雕像期间过来拜访我。

- [en] - [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [soʊ] [pliːzd] ['oʊvər] [ˌem 'iː]

'	n	'	he	says	he's	so	pleased	over	me
-	n	-	他	说道	他是	所以	高兴	超过	我

他说他为我感到非常高兴。

- [en] - ['noʊbɑːdi] [els] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] - [tiː] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['seɪɪn] - - [tiː] [wen]

'	n	'	nobody	else	gettin	'	it	'	t	he's	goin	'	to	give	me	a	paper	sayin	'	'	t	when
-	n	-	无人	别的	获得	-	它	-	t	他是	去	-	到	给	我	一个	纸	说	-	-	t	什么时候

[aɪ] [daɪ] ['hiːl] [tʃɑːp] [maɪ] [deɪt] [ɪn] [fr] ['nɑːθɪn] - .

I	die	he'll	chop	my	date	in	f'r	nothin	'	.
我	死	地狱	劈	我的	日期	在	f'r	什么也没有	-	.

其他人都得不到，他会给我一张纸，上面写着我死后他会把我的日期免费砍掉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [glæd] - [tiː]

I	tell	you	what	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	certainly	am	glad	'	t
我	告诉	你	什么	,	太太	.	拉思罗普	,	我	当然	是	高兴的	-	t

拉思罗普夫人，我告诉你，我当然很高兴.....

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ɔːf] ,

I've	got	the	sense	to	know	when	I'm	well	off	,
我已经	得到	这	感觉	到	知道	什么时候	我是	出色地	离开	,

我知道自己什么时候过得很好。

- [en] - [aɪ] - [duː] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [aɪm] ['maɪti] ['lʌki] .

'	n	'	I	cert'nly	do	feel	that	in	this	particular	case	I'm	mighty	lucky	.
-	n	-	我	-	做	感觉	那	在	这	特别的	案件	我是	强大的	幸运的	.

我确实觉得，就这件事而言，我非常幸运。

[soʊ] [ɔːl] - [es] [wel] - [tiː] ['ɛndz] [wel] .

So	all	'	s	well	'	t	ends	well	.
所以	全部	-	s	出色地	-	t	结束	出色地	.

所以，一切都还好，结局却并不美好。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Lathrop	nodded	.
"	太太	.	拉思罗普	点头	.

拉思罗普夫人点了点头。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

- [læθrəps] [kaʊ]

JATHROP	LATHROP'S	COW
-	拉思罗普	奶牛

贾斯罗普·拉思罗普的牛

- ['læθrəp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli]

Jathrop	Lathrop	was	just	the	style	and	build	of	young	man	to	be	easily
-	拉思罗普	曾是	只是	这	风格	和	建造	的	年轻的	男人	到	是	容易地

[pə'sweidid] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [kaʊ] [ɪn] [fʊl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [det] .

persuaded	into	taking	a	kicking	cow	in	full	payment	of	a	good	debt	.
被说服	进入	采取	一个	踢	奶牛	在	满的	支付	的	一个	好的	债务	.

贾斯罗普·拉思罗普的身材和气质，正是那种很容易被说服去用一头踢人的母牛来偿还债务的年轻人的典型特征。

- ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [kaʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]

Jathrop	having	taken	the	cow	,	it	naturally	fell	to	the	lot	of	his	mother	to
-	拥有	已采取	这	奶牛	,	它	自然	跌倒	到	这	很多	的	他的	母亲	到

[mɪlk] [hɜ:r; hər] .

milk	her	.
牛奶	她	.

贾斯罗普把母牛牵走了，挤奶的重任自然就落到了他母亲的肩上。

[ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [ɪ'vent] [fɔ:rmd] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['i:zəli] [tu:; tə]

The	reader	can	quickly	divine	what	event	formed	the	third	of	these	easily	to
这	读者	能	迅速地	神圣的	什么	事件	形成	这	第三	的	这些	容易地	到

[bi:; bi] [fɔ:r'si:n] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [nu:]

be	foreseen	developments	of	the	most	eventful	day	in	the	life	of	the	cow's	new
是	预见	发展	的	这	最多	多事	天	在	这	生活	的	这	牛的	新的

[prə'praɪətər] .

proprietor	.
业主	.

读者可以很快猜到，在奶牛的新主人一生中最多事之日里，发生了哪件很容易预见的事情，而这三件事中的第三件又是什么呢?

[ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [kaʊ] [kɪkt] - [læθrəps] ['mʌðər] ,

The	kicking	cow	kicked	Jathrop	Lathrop's	mother	,
这	踢	奶牛	踢	-	拉思罗普	母亲	,

那头踢人的母牛踢了贾斯罗普·拉思罗普的母亲。

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'speʃl] [æn'tɪpəθi] [tɔ:rdz] [ðæt] [moʊst] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['leɪdi] ,

not	out	of	any	especial	antipathy	towards	that	most	innocuous	lady	,
不是	出去	的	任何	特别的	反感	向	那	最多	无害的	女士	,

并非出于对那位最无害的女士的任何特殊反感，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz]

but	just	because	it	was	of	a	kicking	nature	and	Mrs	.	Lathrop	was
但	只是	因为	它	曾是	的	一个	踢	自然	和	太太	.	拉思罗普	曾是

['temptɪŋli] ['kɪkəbəl] .

temptingly	kickable	.
诱人地	可踢	.

但仅仅因为这是一场踢打游戏，而拉思罗普太太看起来很可怜，让人忍不住想踢她。

[ðə; ði][sæd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['kɪkəbəl]

The	sad	part	of	the	matter	was	that	Mrs	.	Lathrop	was	not	only	kickable
这	伤心	部分	的	这	事情	曾是	那	太太	.	拉思罗普	曾是	不是	仅有的	可踢

[bʌt; bət] ['breɪkəbl] [æz; əz] [wel] .

but	breakable	as	well	.
但	易碎	作为	出色地	.

令人悲哀的是，拉思罗普夫人不仅不堪一击，而且还很容易被打碎。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [nu:n] [mɪs] ['klɛg] ,

It	followed	that	at	twelve	o'clock	that	noon	Miss	Clegg	,
它	随后	那	在	十二	点钟	那	中午	错过	克莱格	,

于是，那天中午十二点，克莱格小姐.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪsti][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][baɪ][ðə; ði]

returning	from	a	hasty	trip	to	the	city	,	was	greeted	at	the	depot	by	the
返回	从	一个	仓促	旅行	到	这	城市	,	曾是	问候	在	这	仓库	经过	这

[sæd] ['taɪdɪŋz] ,

sad	tidings	,
伤心	消息	,

从匆忙的城里旅行回来，在车站就听到了令人悲伤的消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [foʊk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['vɜːrʒ(ə)nz]

and	it	was	not	until	various	of	the	town	folk	had	finished	their	versions
和	它	曾是	不是	直到	各种各样的	的	这	镇	民间	有	完成的	他们的	版本

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'laʊd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] [ʌv; əv]

of	the	disaster	that	she	was	at	last	allowed	to	hasten	to	the	bedside	of
的	这	灾难	那	她	曾是	在	最后的	允许	到	趋	到	这	床头	的

[hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ,

her	dear	friend	,
她	亲爱的	朋友	,

直到镇上各色人等都说完各自对这场灾难的描述后，她才终于被允许赶到她亲爱的朋友的床边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [greɪt] ['bɑːdɪli] [dɪ'stres] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ɔːl'redi] [kæst][ɪn]['plæstər] .

whom	she	found	not	only	in	great	bodily	distress	but	also	already	cast	in	plaster	.
谁	她	成立	不是	仅有的	在	伟大的	身体上的	痛苦	但	还	已经	投掷	在	石膏	.

她发现他不仅身体极度痛苦，而且已经被石膏固定住了。

[mɪs] ['klɛgz] ['ætɪtuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['blendɪd]

Miss	Clegg's	attitude	as	she	stood	in	the	doorway	was	one	of	blended
错过	克莱格的	态度	作为	她	站立	在	这	门口	曾是	一	的	混合

[kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

commiseration	and	disgust	.
怜悯	和	厌恶	.

克莱格小姐站在门口，脸上既有同情又有厌恶的神情。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][oʊ] - - !

"	Well	,	I	never	would	'	a	'	believed	it	o	'	Jathrop	!
"	出色地	,	我	绝不	会	-	一个	-	相信	它	o	-	-	!

“哎呀，我做梦都想不到贾斯罗普会做出这种事！”

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][læst] .

"	she	burst	forth	at	last	.
"	她	爆裂	前进	在	最后的	.

她终于爆发了。

" - [tiː] [-] - , " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [prəu'testid] ['fiːbli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] — "

"	'	T	wa'n't	Jathrop	,	"	Mrs	.	Lathrop	protested	feebly	;	"	it	was	the	—	"
"	-	T	想	-	,	"	太太	.	拉思罗普	抗议	虚弱地	;	"	它	曾是	这	—	"

“不是贾斯罗普，”拉思罗普太太无力地抗议道，“是——”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ['nevər] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

"	I	know	,	but	the	cow	never	come	of	her	own	free	will	,
"	我	知道	,	但	这	奶牛	绝不	来	的	她	自己的	自由的	将要	,

我知道，但母牛从来不会自愿过来。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] - [tiː] - [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .

'	n	'	it	strikes	me	'	t	Jathrop's	the	one	to	blame	.
-	n	-	它	罢工	我	-	t	-	这	一	到	责备	.

我觉得应该怪罪贾斯罗普。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp][ɪn][maɪ][laɪf] - [es][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	never	was	so	done	up	in	my	life	'	s	I	was	when	I	hear	this	about	you	.
我	绝不	曾是	所以	完毕	向上	在	我的	生活	-	s	我	曾是	什么时候	我	听到	这	关于	你	.

听到你的这些事，我这辈子都没这么难过过。

[juː; jʊ][kɪn] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	kin	believe	me	or	not	jus	'	'	s	you	please	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	亲属	相信	我	或者	不是	果汁	-	-	s	你	请	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，信不信由你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] [strʌk] [ded] - [tiː][aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ɑːn][ðə; ði]

but	I	was	so	nigh	to	struck	dead	'	t	I	stopped	short	with	one	leg	on	the
但	我	曾是	所以	夜	到	击	死的	-	t	我	停止	短的	和	一	腿	在	这

['steɪʃ(ə)n] - [en] - [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

station	'	n	'	the	other	on	the	train	.
车站	-	n	-	这	其他	在	这	火车	.

但我差点就被撞死了，我猛地停了下来，一只脚踩在车站，另一只脚踩在火车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] - [es] [dɑːdʒd] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt]

It	was	Johnny	'	s	dodged	out	o	'	the	ticket	-	office	to	tell	me	the	minute
它	曾是	约翰尼	-	s	躲避	出去	o	-	这	票	-	办公室	到	告诉	我	这	分钟

[ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] ,

the	train	stopped	,
这	火车	停止	,

火车一停稳，约翰尼就从售票处溜出来告诉我。

- [en] - [aɪ] - - [noʊ]

'	n	'	I	d'n	'	know
-	n	-	我	-	-	知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər] [jet] — [fr] [aɪ][wʌz; wəz] [kliːn] [strʌk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — ['oʊnli][ə; eɪ][mæn]

but	I'd	be	there	yet	—	f'r	I	was	clean	struck	all	in	a	heap	—	only	a	man
但	ID	是	那里	然而	—	f'r	我	曾是	干净的	击	全部	在	一个	堆	—	仅有的	一个	男人

[ʒuːˌdʒuːs] - [bɪ'haɪnd] [dʒæmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [bɪr] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] .

jus	'	behind	jammed	me	with	a	case	o	'	beer	'	t	he	was	bringin	'	home	.
果汁	-	在后面	卡住	我	和	一个	案件	o	-	啤酒	-	t	他	曾是	引入	-	家	.

但我还在那里——因为我被打得狼狈不堪——只是后面一个男人用他带回家的一箱啤酒撞了我一下。

[tuː; tə] [θɪŋk] - [es][aɪ] [siː] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fr] [ə; eɪ]

To	think	'	s	I	see	you	goin	'	to	the	barn	jus	'	'	s	I	was	lookin	'	f'r	a
到	思考	-	s	我	看	你	去	-	到	这	谷仓	果汁	-	-	s	我	曾是	在看	-	f'r	一个

[pleɪs] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [kiːz] [ə'fɔːr] ['liːvɪn] - ,

place	to	hide	my	keys	afore	leavin	'	,
地方	到	隐藏	我的	钥匙	之前	离开	-	,

没想到我看到你去了谷仓，而我当时正在找地方藏钥匙准备离开。

- [en] - [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] - [es][ðem; ðəm][wʌz; wəz][jʊr; jər][læst] [legz] - [en] - [juː; jʊ]['juːzɪn] - - [ɪm] - [es]

'	n	'	then	to	think	'	s	them	was	your	last	legs	'	n	'	you	usin	'	'	em	'	s
-	n	-	然后	到	思考	-	s	他们	曾是	你的	最后的	腿	-	n	-	你	使用	-	-	呃	-	s

['ɪnəs(ə)nt] - [es][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪn] - !

innocent	'	s	a	grasshopper	on	a	May	mornin	'	!
清白的	-	s	一个	蚱蜢	在	一个	可能	早晨	-	!

然后想想，那是你最后的双腿，而你却像五月清晨的蚱蜢一样无辜地使用它们！

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [ʌp]

—	I	tell	you	I	was	so	used	up
—	我	告诉	你	我	曾是	所以	用过的	向上

我告诉你，我当时真是筋疲力尽。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ə'skɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɪr] ,

I	thought	some	o	'	askin	'	to	be	druv	up	here	,
我	想法	一些	o	-	问	-	到	是	德鲁夫	向上	这里	,

我以为有些人想被送到这里来，

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] - - [kɔ:z] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɪ'gɪn]

but	Johnny	didn't	have	no	time	to	give	pertickilers	'	cause	the	telegraph	begin
但	约翰尼	没有	有	不	时间	到	给	-	-	原因	这	电报	开始

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ʒu:ˌdʒu:s] - [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] - [en] - [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [bæk] [tu:; tə] [si:]

to	work	jus	'	at	that	very	minute	'	n	'	he	had	to	dodge	back	to	see
到	工作	果汁	-	在	那	非常	分钟	-	n	-	他	有	到	躲闪	后退	到	看

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

what	they	wanted	to	tick	him	about	,
什么	他们	通缉	到	打钩	他	关于	,

但约翰尼没时间去戏弄那些爱挑衅的人，因为就在这时电报开始工作了，他不得不赶紧回去看看他们想找他什么麻烦。

[soʊ] [aɪ] [si:] - [ti:] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] - [en] - [faɪnd] [aʊt] [fr] [maɪ'self] .

so	I	see	'	t	the	wisest	thing	was	to	walk	up	'	n	'	find	out	f'r	myself	.
所以	我	看	-	t	这	最明智的	事物	曾是	到	走	向上	-	n	-	寻找	出去	f'r	我	.

所以我觉得最明智的做法就是走上前去亲自弄清楚。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ju:; jʊ] [si: ən] [ˌʌndər'stænd] - [ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hoʊp] [aɪ'd] [bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ]

you	c'n	understand	'	t	if	you	was	beyond	hope	I'd	be	nothin	'	but	foolish
你	c'n	理解	-	t	如果	你	曾是	超过	希望	ID	是	什么也没有	-	但	愚蠢

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

to	pay	a	quarter	to	get	to	you	in	a	hurry	,
到	支付	一个	四分之一	到	得到	到	你	在	一个	匆忙	,

你或许能理解，如果你已经无可救药，那我花25美分匆匆赶到你身边岂不是太傻了？

- [en] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [weɪst] ['kwɔ:rtərz] ,

'	n	'	I	never	was	one	to	be	foolish	nor	yet	to	waste	quarters	,
-	n	-	我	绝不	曾是	一	到	是	愚蠢	也不	然而	到	浪费	四分之一	,

我从来都不是一个愚蠢的人，更不会浪费金钱。

- [en] - [soʊ] [aɪ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [taʊn] , - [en] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [aɪ] [ges] -

'	n	'	so	I	come	along	through	town	,	'	n	'	as	a	consequence	I	guess	'
-	n	-	所以	我	来	沿着	通过	镇	,	-	n	-	作为	一个	结果	我	猜测	-

于是我穿过小镇，我想，结果就是

[ti:]

t
t

t

[aɪ] [noʊ] - [es] [mʌtʃ] - [es]

I	know	'	s	much	'	s
我	知道	-	s	很多	-	s

我知道很多

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [naʊ] .

you	know	yourself	now	.
你	知道	你自己	现在	.

你现在更了解自己了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['lʊkɪŋ] ['du:li] [ɪn'kwɪzətɪv] [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['æksɪdənt] ,

"	Mrs	.	Lathrop	looking	duly	inquisitive	for	details	of	her	own	accident	,
"	太太	.	拉思罗普	寻找	正式地	好奇	为了	细节	的	她	自己的	事故	,

“拉思罗普夫人一脸好奇地打量着自己事故的细节，

[mɪs] ['klɛg] [əd'vænst] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ]

Miss	Clegg	advanced	forthwith	upon	a	seat	and	occupied	it	before	beginning
错过	克莱格	先进的	立即	之上	一个	座位	和	占领	它	前	开始

.

:

.

克莱格小姐随即走到一个座位上坐下，然后才开始演讲。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [fɜːrst] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	see	Mrs	.	Macy	first	,	'	n	'	she	told	me	all	as	to	how	it	happened	.
"	我	看	太太	.	梅西百货	第一的	,	-	n	-	她	讲述	我	全部	作为	到	如何	它	发生	.

“我先见到了梅西太太，她把事情经过都告诉了我。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː] [bæk] ['sʌmərsɔːlt] - [en] - [dʒʌst] [mɪst] - - [ðə; ði] [kæt] ,

She	says	you	turned	two	back	somersaults	'	n	'	just	missed	squashin	'	the	cat	,
她	说道	你	转向	二	后退	空翻	-	n	-	只是	错过	-	-	这	猫	,

她说你翻了两个后空翻，差点就压死那只猫了。

- [en] - - [tiː] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [toʊld] [hɜːr; hər] - [tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['plæntɪn] -

'	n	'	'	t	young	Dr	.	Brown	told	her	'	t	if	he	hadn't	been	so	busy	plantin	'
-	n	-	-	t	年轻的	博士	.	棕色的	讲述	她	-	t	如果	他	之前没有	到过	所以	忙碌的	普兰汀	-

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] - [ə; eɪ] - [felt] - [tiː] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['nɑːθɪn] -

his	garden	to	-	day	he	certainly	would	'	a	'	felt	'	t	it	'	d	'	a	'	been	nothin	'
他的	花园	到	-	天	他	当然	会	-	一个	-	毛毡	-	t	它	-	d	-	一个	-	到过	什么也没有	-

[bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə] [ˌdaɪəg'noʊs] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] .

but	right	to	diagnose	you	all	over	.
但	正确的	到	诊断	你	全部	超过	.

年轻的布朗医生告诉她，如果他今天不是忙着种花，他肯定会觉得给你做个全面的诊断再合适不过了。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eint] [nʌn] [tuː] ['oʊvər] - [pliːzd] - [tiː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] ,

Mrs	.	Macy	says	she	ain't	none	too	over	-	pleased	'	t	the	way	he	spoke	,	for	,
太太	.	梅西百货	说道	她	不是	没有任何	也	超过	-	高兴	-	t	这	方式	他	辐	,	为了	,

梅西太太说她对他说话的方式很不满意，因为

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːrdər] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [kɪk] - [en] - [juːd] [ɔːt]

to	her	order	o	'	thinkin	'	,	you	had	a	pretty	serious	kick	'	n	'	you'd	ought
到	她	命令	o	-	思考	-	,	你	有	一个	漂亮的	严肃的	踢	-	n	-	你会	应该

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	realize	it	.
到	意识到	它	.

按照她的想法，你受到了相当严重的打击，你应该意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] - [ef] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] [waɪl]

She	wanted	me	to	ask	you	'	f	he	had	you	hang	to	the	head	-	board	while
她	通缉	我	到	问	你	-	f	他	有	你	悬挂	到	这	头	-	木板	尽管

[hiː; hi] [gɪv] [jʊr; jər] [leg] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [dʒɜːrk] ,

he	give	your	leg	a	good	hard	jerk	,
他	给	你的	腿	一个	好的	难的	混蛋	,

她想让我问你，他是不是让你挂在床头板上，然后狠狠地拽你的腿。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [seɪf] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊnz] [kʌm] [bæk]

'	cause	she	says	'	t	that's	the	only	real	safe	way	to	make	all	the	bones	come	back
-	原因	她	说道	-	t	那就是	这	仅有的	真实的	安全的	方式	到	制作	全部	这	骨头	来	后退

['ɪntuː] [pleɪs] ;

into	place	;
进入	地方	;

因为她说，那是唯一真正安全的办法，能让所有的骨头都复位；

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ef][juː; jʊ] [eint] ['ʃætərd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] - [ðə; ði]['dɑːktər]
she says ' f you ain't shattered you're bound to come straight pervided the doctor
她 说道 - f 你 不是 破碎 你是 边界 到 来 直的 - 这 医生
['dʒɜːks][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
jerks hard enough .
混蛋 难的 足够的 .

她说"如果你还没崩溃，你肯定会直接过来，医生猛地一拽。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [leɪm] [leg] [ðæt] [weɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] ,
She says they did her lame leg that way over thirty years ago , ' n ' she says ' t ,
她 说道 他们 做过 她 瘸 腿 那 方式 超过 三十 年 前 , - n - 她 说道 - t ,

她说三十多年前他们就是那样治好了她的跛腿，然后她说，

['sɪtɪn] - [daʊn] - [en] - [saɪd][baɪ][saɪd] ,
sittin ' down ' n ' side by side ,
坐着 - 向下 - n - 边 经过 边 ,

并排坐着，

[ʃiːd] [bet] ['eniθɪŋ] - [tiː][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [ɔːl][ðə; ði] ['diːkənz] ['kudnt] [pɪk] [aʊt] [wʌn][frʌm; frəm]
she'd bet anything ' t the minister ' n ' all the deacons couldn't pick out one from
棚 赌注 任何事物 - t 这 部长 - n - 全部 这 执事 不能 挑选 出去 一 从
[tiː] - ['ʌðər] .
t ' other .
t - 其他 .

她敢打赌，牧师和所有执事都分不清谁是谁。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .
She says all her trouble comes when she walks .
她 说道 全部 她 麻烦 来 什么时候 她 散步 .

她说她走路的时候总是会遇到各种麻烦。

[naɪts] - [en] - ['rɑːkɪn] - [ʃiːd] ['nevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] [hɜːr'self] .
Nights ' n ' rockin ' she'd never know she was lame herself .
夜晚 - n - 摇滚 - 棚 绝不 知道 她 曾是 瘸 她自己 .

夜夜笙歌，她永远不会知道自己其实很逊。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [lʊkt] ['slaɪtli] [dɪ'strest] .
" Mrs . Lathrop looked slightly distressed .
" 太太 . 拉思罗普 看起来 轻微地 苦恼 .

拉思罗普夫人看起来有些忧虑。

" ['mʌˌlɪnz] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - , - [en] - [ʃiːz] ['terəb(ə)l] [ˌʌp'set] ['oʊvər]
" Gran'ma Mullins come up while we was talkin ' , ' n ' she's terrible upset over
" 奶奶 穆林斯 来 向上 尽管 我们 曾是 谈话 - , - n - 她是 糟糕的 沮丧的 超过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"我们说话的时候，穆林斯奶奶走了过来，她因为你的事非常生气。"

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['leɪmnəs] , [ʃiː; ʃi] [sez] ; [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] - [es][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][rɪbz] ,
She never had no lameness , she says ; her trouble ' s all in her ribs ,
她 绝不 有 不 跛行 , 她 说道 ; 她 麻烦 - s 全部 在 她 肋骨 ,

她说，她从来没有跛过腿；她的问题全在肋骨上。

— [ðem; ðəm][rɪbz] - [tiː][goʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrmz] [daʊn] .
— them ribs ' t go from under your arms down .
— 他们 肋骨 - t 去 从 在下面 你的 武器 向下 .

——那些肋骨不是从你的腋下一直延伸到脚踝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['plæstər] ,
But she wants to know if you was put in plaster ,
但 她 想要 到 知道 如果 你 曾是 放 在 石膏 ,

但她想知道你是否打了石膏。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [fr] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [raɪt] [ɔːf] . "
' n ' she said f'r me to ask right off . "
- n - 她 说 f'r 我 到 问 正确的 离开 . "

她说让我马上问。

" [jes] ; [aɪ] — " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" Yes ; I — " replied Mrs . Lathrop .
" 是的 ; 我 — " 回复 太太 . 拉思罗普 .

“是的，我——”拉思罗普太太回答道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['suːzənz] [feɪs] ['daːkənd] .
" Susan's face darkened .
" 苏珊的 脸 变暗 .

苏珊的脸色阴沉了下来。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
" I declare , that's too bad .
" 我 宣布 , 那就是 也 坏的 .

“我只能说，这太糟糕了。”

- [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] - [es] [gɔːn] [naʊ] [tuː] .
' N ' young Dr . Brown ' s gone now too .
- N - 年轻的 博士 . 棕色的 - s 已消失 现在 也 .

年轻的布朗博士也去世了。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] - [en] - [ə'miljə] ['draɪvɪn] - [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
I see him ' n ' Amelia drivin ' out towards the Sperrits ' while I was in the
我 看 他 - n - 阿米莉亚 驾驶 - 出去 向 这 斯佩里特 - 尽管 我 曾是 在 这
[skwer] .
square .
正方形 .

我在广场上的时候，看到他和阿米莉亚开车朝斯佩里茨家的方向驶去。

[wel] , [ɪf] [its] [ɑːn] , [its] [ɑːn] , - [en] - [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
Well , if it's on , it's on , ' n ' the Lord be with you , Mrs . Lathrop ,
出色地 , 如果 它是 在 , 它是 在 , - n - 这 主 是 和 你 , 太太 . 拉思罗普 ,

好吧，既然开始了，那就开始了，愿上帝保佑你，拉思罗普夫人。

[fr] - [ef] ['mʌˌlɪnz] [sez] [truːθ] , [noʊ][wʌn] [els] [siː ən] [help] [juː; jʊ] [naʊ] .
f'r ' f Gran'ma Mullins says truth , no one else c'n help you now .
f'r - f 奶奶 穆林斯 说道 真相 , 不 一 别的 c'n 帮助 你 现在 .

如果奶奶穆林斯说的是实话，现在没人能帮到你了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] [wʌt] ['plæstər][ɪz] .
You see , she told Mrs . Macy ' n ' me what plaster is .
你 看 , 她 讲述 太太 . 梅西百货 - n - 我 什么 石膏 是 .

你看，她告诉了梅西太太和我什么是石膏。

[its] ['iːtɪn] - , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's eatin ' , that's what it is .
它是 吃 - , 那就是 什么 它 是 .

它就是在吃东西，仅此而已。

['plæstər] - [əl] [iːt] ['ɛniˌθɪn] - [raɪt] [ʌp] , [haɪd] , [her] , - [en] - [ɔːl] .
Plaster ' ll eat anythin ' right up , hide , hair , ' n ' all .
石膏 - 二 吃 任何东西 - 正确的 向上 , 隐藏 , 头发 , - n - 全部 .

石膏会把任何东西都吞噬掉，包括皮毛。

[ʃiː; ʃi] [sez] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [wen] [juː; jʊ] [smel] [ə; eɪ] [ded] [ræt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

She	says	don't	you	know	how	,	when	you	smell	a	dead	rat	in	the	wall	,
她	说道	不	你	知道	如何	,	什么时候	你	闻	一个	死的	鼠	在	这	墙	,

她说，难道你不知道，当你闻到墙里有死老鼠的味道时，该怎么形容吗?

[juː; jʊ] [θroʊ] [sʌm; səm]['plæstər][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

you	throw	some	plaster	in	on	him	,
你	扔	一些	石膏	在	在	他	,

你往他身上抹点石膏，

- [en] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][dəunt] [smel] [noʊ] [mɔːr] [ræt] - [kɔːz] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mɔːr] [ræt]

'	n	'	after	a	while	you	don't	smell	no	more	rat	'	cause	there	ain't	no	more	rat
-	n	-	后	一个	尽管	你	不	闻	不	更多的	鼠	-	原因	那里	不是	不	更多的	鼠

[ðer; ðər][tuː; tə] [smel] ;

there	to	smell	;
那里	到	闻	;

过了一段时间，你就闻不到老鼠的味道了，因为那里已经没有老鼠了;

[ðə; ði]['plæstər] - [es] [iːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] .

the	plaster	'	s	eat	him	all	up	.
这	石膏	-	s	吃	他	全部	向上	.

石膏把他彻底毁了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [læf] -

She	says	you	may	laugh	'
她	说道	你	可能	笑	-

她说你可能会笑。

[ef][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

f	you	feel	so	inclined	,
f	你	感觉	所以	倾斜	,

如果你有此意愿的话，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][leg] - [en] - [ə; eɪ] [ded] [ræt][bʌt; bət]

but	there	ain't	no	such	big	difference	between	your	leg	'	n	'	a	dead	rat	but
但	那里	不是	不	这样的	大的	不同之处	之间	你的	腿	-	n	-	一个	死的	鼠	但

[wʌt] ['itl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

what	it'll	pay	you	to	mark	her	words	.
什么	它将	支付	你	到	标记	她	字	.

但你的腿和死老鼠之间并没有什么太大的区别，记住她的话会让你受益匪浅。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ef][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ] [mɔːr] - [en] [iːt] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] ['itl] [stɪl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər]

She	says	'	f	it	don't	do	no	more	'	n	eat	the	skin	off	it'll	still	be	pretty	hard	for
她	说道	-	f	它	不	做	不	更多的	-	n	吃	这	皮肤	离开	它将	仍然	是	漂亮的	难的	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [skɪn] - [en] - [fiːl] [ðə; ði]['plæstər] ['gɔɪn] - [ɪn] [mɔːr] - [en] - [mɔːr] .

you	to	lay	there	without	no	skin	'	n	'	feel	the	plaster	goin	'	in	more	'	n	'	more	.
你	到	躺	那里	没有	不	皮肤	-	n	-	感觉	这	石膏	去	-	在	更多的	-	n	-	更多的	.

她说："如果它不再起作用，把皮都吃掉，你躺在那里没有皮，感觉石膏越来越深，那仍然会很难受。"

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

She	says	'	t	we	all	wish	him	well	,
她	说道	-	t	我们	全部	希望	他	出色地	,

她说，我们都祝他一切顺利。

- [en] - [jet] [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd][siː ən][dɪ'naɪ][æz; əz] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ɪz] [nt]

'	n	'	yet	no	one	in	their	right	mind	c'n	deny	as	young	Dr	.	Brown	is	n't
-	n	-	然而	不	一	在	他们的	正确的	头脑	c'n	否定	作为	年轻的	博士	.	棕色的	是	不

[oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] ,

old	Dr	.	Carter	,
老的	博士	.	卡特	,

然而，任何一个头脑正常的人都无法否认，年轻的布朗博士终究不是年老的卡特博士。

- [en] - [noʊ] [ə'maʊnt] [oʊ] - [wel] ['wɪʃɪn] - [siː ən]['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .

'	n	'	no	amount	o	'	well	wishin	'	c'n	ever	make	him	so	.
-	n	-	不	数量	o	-	出色地	许愿	-	c'n	曾经	制作	他	所以	.

再多的祝福也无法让他变成那样。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ef][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - [diː]['nevər] [rest] [tɪl] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] - [diː] [lʊkt]

She	says	'	f	she	was	you	she	'	d	never	rest	till	old	Dr	.	Carter	'	d	looked
她	说道	-	f	她	曾是	你	她	-	d	绝不	休息	直到	老的	博士	.	卡特	-	d	看起来

['ɪntuː] [ðæt] [leg] ,

into	that	leg	,
进入	那	腿	,

她说："如果她是你，她一定会让卡特老医生检查完你的腿，否则她绝不会罢休。"

[fr] [ə; eɪ][leg][ɪz][ə; eɪ][leg] ,

f'r	a	leg	is	a	leg	,
f'r	一个	腿	是	一个	腿	,

腿就是腿，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] - [tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][sɔːlt] [wʌt] - [əl][juː; jʊ][sɔːlt][wɪð; wɪθ] .

'	n	'	it	says	in	the	Bible	'	t	if	you	lose	your	salt	what	'	ll	you	salt	with	.
-	n	-	它	说道	在	这	圣经	-	t	如果	你	失去	你的	盐	什么	-	二	你	盐	和	.

圣经上说："如果你失去了盐，你用什么来调味呢？"

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [dɪ'stres] ['diːpənd] ['vɪzəbli] .

"	Mrs	.	Lathrop's	distress	deepened	visibly	.
"	太太	.	拉思罗普	痛苦	加深	明显地	.

拉思罗普太太的痛苦明显加重了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] - [en][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

"	I	tell	you	I	was	more	'	n	a	little	troubled	over	her	words	.
"	我	告诉	你	我	曾是	更多的	-	n	一个	小的	麻烦	超过	她	字	.

"我告诉你，她的话让我有点不安。"

['mʌˌlɪnz] [eint] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['nɑːθɪn] - ,

Gran'ma	Mullins	ain't	one	to	make	up	nothin	'	,
奶奶	穆林斯	不是	一	到	制作	向上	什么也没有	-	,

穆林斯奶奶可不是那种会编造谎言的人。

- [en] - [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] - [tiː] [ðæt] - [es] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['plæstər] .

'	n	'	I	know	myself	'	t	that	'	s	true	about	the	plaster	.
-	n	-	我	知道	我	-	t	那	-	s	真的	关于	这	石膏	.

我自己也知道，关于石膏，那确实是真的。

[aɪ] - ['viː] [iːt] [ʌp][ræts] [ðæt] [wei] [taɪm] - [en] - [ə'gen] , — [maɪs] [tuː] , [fr] [ðæt] ['mætər] .

I	'	ve	eat	up	rats	that	way	time	'	n	'	again	,	—	mice	too	,	f'r	that	matter	.
我	-	ve	吃	向上	老鼠	那	方式	时间	-	n	-	再次	,	—	小鼠	也	,	f'r	那	事情	.

我用这种方法吃过很多次老鼠，——当然，也吃过小鼠。

[ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fr] [juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] - [en] - ['hæpi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	'	d	be	an	awful	thing	f'r	you	to	lay	there	peaceful	'	n	'	happy	till	it
它	-	d	是	一个	可怕	事物	f'r	你	到	躺	那里	和平	-	n	-	快乐的	直到	它

[kʌm] [taɪm] [fr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'ræp] [jʊr; jər][leg] - [en] - [ðen] [wen] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [hæv; həv]

come	time	f'r	him	to	unwrap	your	leg	'	n	'	then	when	he	unwrapped	have
来	时间	f'r	他	到	拆开	你的	腿	-	n	-	然后	什么时候	他	拆开	有

[hɪm; ɪm][faɪnd][noʊ][leg][ɪn][ðə; ðiː]['sentər] .

him	find	no	leg	in	the	centre	.
他	寻找	不	腿	在	这	中心	.

如果你安详快乐地躺在那里，直到他要解开你腿上的绷带时，却发现腿不在中间，那将是一件非常可怕的事情。

['nɑːθɪn] - - [tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [help] ['eni] — [ðer; ðər][juː; jʊ] - [diː][biː; bi][wʌn] [leg] [gɔːn]

Nothin	'	'	t	he	could	say	would	help	any	—	there	you	'	d	be	one	leg	gone
什么也没有	-	-	t	他	可以	说	会	帮助	任何	—	那里	你	-	d	是	一	腿	已消失

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

他说什么都没用——那样你就永远失去一条腿了。

- [ef][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː] - [diː][ɔːl][biː; bi] ['dɪfrənt] ,

'	F	it	was	your	foot	,	it	'	d	all	be	different	,
-	F	它	曾是	你的	脚	,	它	-	d	全部	是	不同的	,

“如果受伤的是你的脚，那一切都会不一样了。”

[fr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑːp] [ə'raʊnd] [raɪt] [spraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [fʊt] ,

f'r	you	could	hop	around	right	spry	with	a	false	foot	,
f'r	你	可以	跳	大约	正确的	轻快	和	一个	错误的	脚	,

如果你能用假脚轻盈地跳来跳去，

[bʌt; bət][aɪ] - - [noʊ] [wʌt] [gʊd] [jʊr; jər] [fʊt] - [əl][duː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ɪn] [bɪ'twiːn] [gɔːn] .

but	I	d'n	'	know	what	good	your	foot	'	ll	do	you	with	the	leg	in	between	gone	.
但	我	-	-	知道	什么	好的	你的	脚	-	二	做	你	和	这	腿	在	之间	已消失	.

但我不知道你的腿没了，你的脚还能有什么用。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [oʊ] - [noʊ] ['riːəl] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [leg] , - [en] - -

I	never	hear	o	'	no	real	foot	on	a	false	leg	,	'	n	'	'
我	绝不	听到	o	-	不	真实的	脚	在	一个	错误的	腿	,	-	n	-	-

我从没听说过假腿上装着真脚，'n'

[ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] ['wʌndərɪn] - -

f	I	was	you	,	I	certainly	wouldn't	want	to	lay	wonderin	'	'
f	我	曾是	你	,	我	当然	不会	想	到	躺	好奇	-	-

如果我是你，我肯定不想躺在那里胡思乱想。

[ef][aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [tuː] [legz] [fr] [sɪks] [wiːks] . "

f	I	still	had	two	legs	f'r	six	weeks	.	"
f	我	仍然	有	二	腿	f'r	六	周	.	"

如果我的两条腿还能再用六个星期的话。”

" [sɪks] [wiːks] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [kə'læpst] [æt; ət][wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Six	weeks	!	"	cried	Mrs	.	Lathrop	,	with	a	start	that	collapsed	at	once	into	a
"	六	周	!	"	哭	太太	.	拉思罗普	,	和	一个	开始	那	倒塌	在	一次	进入	一个

[groʊn] ;

groan	;
呻吟	;

“六周了！”拉思罗普太太惊叫道，随即又呻吟起来；

" [mʌst; məst][aɪ] [leɪ] — "

"	must	I	lay	—	"
"	必须	我	躺	—	"

“我必须躺下——”

" ['mʌˌlɪnz] [sez] , " [pər'suːd] ['suːzn] ,

"	Gran'ma	Mullins	says	,	"	pursued	Susan	,
"	奶奶	穆林斯	说道	,	"	追击	苏珊	,

“穆林斯奶奶说，”苏珊追问道。

" - [tiː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] - [tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	'	t	the	reason	she	knows	so	much	about	it	all	is	'	t	she	had	a	cousin	with
"	-	t	这	原因	她	知道	所以	很多	关于	它	全部	是	-	t	她	有	一个	表哥	和

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] [wʌns] .

a	broken	leg	once	.
一个	破碎的	腿	一次	.

“她之所以对这一切了解得这么多，不是因为她有个表亲曾经腿骨折过吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [-] [noʊ] [kaʊ] - [es] [kɪkt] [hɪm; ɪm] , [ʒuːˌdʒuːs] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə] - - ,

It	wa'n't	no	cow	'	s	kicked	him	,	jus	'	he	was	give	to	meditatin	'	,
它	想	不	奶牛	-	s	踢	他	,	果汁	-	他	曾是	给	到	-	-	,

不是被牛踢了，只是他喜欢冥想。

- [en] - [waɪl] - - ['djʊrɪn] - [haʊs] - ['kliːnɪn] - [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [oʊ] -

'	n	'	while	meditatin	'	durin	'	house	-	cleanin	'	he	stepped	down	the	wrong	side	o	'
-	n	-	尽管	-	-	期间	-	房子	-	清洁	-	他	步	向下	这	错误的	边	o	-

[ðə; ði] [step] - ['lædər] .

the	step	-	ladder	.
这	步	-	梯子	.

'n' 在打扫房子时冥想，结果从梯子的错误一侧走了下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [driːm] [oʊ] - [plæstɜ˞ɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

She	says	the	doctor	didn't	so	much	'	s	dream	o	'	plasterin	'	him	up	,
她	说道	这	医生	没有	所以	很多	-	s	梦	o	-	塑形剂	-	他	向上	,

她说医生与其说是梦想着给他打上石膏，不如说是梦想着……

[hiː; hi] [pʊt] [splɪnts] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [en] - [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [faɪn] ,

he	put	splints	on	him	,	'	n	'	he	come	out	fine	,
他	放	夹板	在	他	,	-	n	-	他	来	出去	美好的	,

他给他打了夹板，然后他就没事了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

but	she	says	he	was	suthin	'	jus	'	awful	to	take	care	of	.
但	她	说道	他	曾是	苏辛	-	果汁	-	可怕	到	拿	关心	的	.

但她说照顾他简直太难了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [krɔːs] ,

They	thought	they	couldn't	stand	it	the	first	weeks	he	was	so	terrible	cross	,
他们	想法	他们	不能	站立	它	这	第一的	周	他	曾是	所以	糟糕的	叉	,

头几个星期他脾气暴躁得厉害，他们觉得根本无法忍受。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪt] ,

but	then	his	bones	begin	to	knit	,
但	然后	他的	骨头	开始	到	针织	,

但随后他的骨头开始愈合，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl] [ded] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] - [ef][ʃiː; ʃi] ['evər] [hɪr] ['ɛniˌθɪn] -

'	n	'	she	says	she	hopes	she	may	fall	dead	then	'	n	'	there	'	f	she	ever	hear	anythin	'
-	n	-	她	说道	她	希望	她	可能	落下	死的	然后	-	n	-	那里	-	f	她	曾经	听到	任何东西	-

[tuː; tə] ['iːkwəl] [ðæt] [leg] - - - .

to	equal	that	leg	-	knittin	'	.
到	平等的	那	腿	-	-	-	.

她说她希望自己能立刻倒地身亡，如果她以后再听到任何能与这种腿缠成一团的声音相比的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [soʊ][fɑːr] [aʊt] - [tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] - [en] - [goʊ]

She	said	they	was	livin	'	so	far	out	'	t	they	could	feel	to	leave	him	'	n	'	go
她	说	他们	曾是	生活	-	所以	远的	出去	-	t	他们	可以	感觉	到	离开	他	-	n	-	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ,

to	church	Sunday	,
到	教会	星期日	,

她说他们住的地方太偏僻了，以至于他们感觉不到离开他去教堂做礼拜的心情。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [gʊd]

'	n	'	she	says	when	they	was	comin	'	back	they	could	hear	him	knittin	'	a	good
-	n	-	她	说道	什么时候	他们	曾是	即将到来	-	后退	他们	可以	听到	他	-	-	一个	好的

[hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] . "

half	-	mile	away	.	"
一半	-	英里	离开	.	"

“她说，他们回来的时候，在半英里外都能听到他织毛衣的声音。”

" [dɪr] , [dɪr] — " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

" Dear , dear — " commented Mrs . Lathrop , giving a heave of unrest .

" 亲爱的 , 亲爱的 — " 评论 太太 . 拉思罗普 , 给予 一个 举 的 动荡 .

“哎呀，哎呀——”拉思罗普太太不安地叹了口气说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər][leg] [naʊ] ? " ['suːzn] [in'kwaiəd] .

" Can you feel your leg now ? " Susan inquired .

" 能 你 感觉 你的 腿 现在 ? " 苏珊 询问 .

“你现在能感觉到你的腿了吗？”苏珊问道。

" [jes] ; [aɪ] — "

" Yes ; I — "

" 是的 ; 我 — "

“是的，我——”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] , [maɪ] !

" Then it ' s all right so far , but , my !

" 然后 它 - s 全部 正确的 所以 远的 , 但 , 我的 !

“那么目前为止一切都还好，但是，我的天哪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

第4/8页

[juː; jʊ] [mʌs] - [nt] [bɪ'gɪn] ['gɛtɪn] - ['restləs] [ðɪs] [suːn] .

you	mus	'	n't	begin	gettin	'	restless	this	soon	.
你	音乐	-	不	开始	获得	-	不安	这	很快	.

你不能这么快就开始焦躁不安。

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [kɪkt] [sɪks] ['aʊərz] [jet] ,

You	ain't	been	kicked	six	hours	yet	,
你	不是	到过	踢	六	小时	然而	,

你还没被踢六个小时呢，

- [en] - [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [seɪm] [wei] [fr] [sɪks] [wiːks] .

'	n	'	you	'	ve	got	to	lay	that	same	way	f'r	six	weeks	.
-	n	-	你	-	ve	得到	到	躺	那	相同的	方式	f'r	六	周	.

而且你必须保持这个姿势躺六个星期。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['itl] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] - ,

After	a	while	it'll	be	pretty	bad	,	I	expeck	,
后	一个	尽管	它将	是	漂亮的	坏的	,	我	-	,

我估计过段时间情况会很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

but	you	ain't	got	nothin	'	to	complain	of	to	-	day	.
但	你	不是	得到	什么也没有	-	到	抱怨	的	到	-	天	.

但你今天没什么可抱怨的。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dʒʌst]['æftər][aɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] ,

I	see	the	minister	just	after	I	left	Mrs	.	Macy	,
我	看	这	部长	只是	后	我	左边	太太	.	梅西百货	,

我离开梅西太太家后不久就见到了牧师。

- [en] - [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

'	n	'	he	said	you	must	say	to	yourself	,
-	n	-	他	说	你	必须	说	到	你自己	,

他说，你必须对自己说，

- [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] - - [en] - [get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən]

'	Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	'	'	n	'	get	along	the	best	you	can
-	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	-	-	n	-	得到	沿着	这	最好的	你	能

.

:

.

“一天的苦难已经足够了”，“尽力而为吧。”

[aɪ][siːd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊt] [aʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [kaʊ] ,

I	c'd	see	he	was	some	put	out	over	your	gettin	'	a	cow	,
我	光盘	看	他	曾是	一些	放	出去	超过	你的	获得	-	一个	奶牛	,

我看得出来他因为你弄到一头牛而有点不高兴。

[fr] [hiː; hi][siːd] [nt] [bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] - [tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] ['gɔɪn] -

f'r	he	c'd	n't	but	understand	'	t	with	a	cow	over	the	fence	I	was	n't	goin	'
f'r	他	光盘	不	但	理解	-	t	和	一个	奶牛	超过	这	栅栏	我	曾是	不	去	-

[tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [mɪlk] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [krɪk] .

to	be	takin	'	milk	from	over	the	crick	.
到	是	拿	-	牛奶	从	超过	这	板球	.

f'r he c'd n't but understand 't with a cow over the fence I was n't going to be take a milk from the over crick.

[hiː; hi] [sed] - [tiː][jʊr; jər] ['biːn] - [kɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] - [en] - [ðə; ði][sɪnz][oʊ] - [ðə; ði] ['perənts]

He	said	'	t	your	bein	'	kicked	was	a	judgment	'	n	'	the	sins	o	'	the	parents
他	说	-	t	你的	是	-	踢	曾是	一个	判断	-	n	-	这	罪孽	o	-	这	父母

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][θɜːrd] - [en] - [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

should	be	visited	on	the	children	even	unto	the	third	'	n	'	fourth	generation	.
应该	是	到访	在	这	孩子们	甚至	到	这	第三	-	n	-	第四	一代	.

他说，你被踢是种惩罚，父母的罪孽应该由子孙后代承担，甚至延续到第三代、第四代。

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [huːz] [sɪnz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːnɪn] - , [ðə; ði] ['kaʊz] [ɔːr] - ,

I	did	n't	know	whose	sins	he	was	meanin	'	,	the	cow's	or	Jathrop's	,
我	做过	不	知道	谁	罪孽	他	曾是	含义	-	,	这	牛的	或者	-	,

我不知道他指的是谁的罪过，是牛的还是贾斯罗普的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [æsk] .

but	I	did	n't	ask	.
但	我	做过	不	问	.

但我没问。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

I	guess	we	'	d	ought	to	make	allowances	f'r	the	minister	,
我	猜测	我们	-	d	应该	到	制作	津贴	f'r	这	部长	,

我想我们应该对部长体谅一下。

— [hiː; hi] [eint] [siːmd] [tuː; tə]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [twɪnz] .

—	he	ain't	seemed	to	ever	be	able	to	bear	up	under	them	twins	.
—	他	不是	似乎	到	曾经	是	有能力的	到	熊	向上	在下面	他们	双胞胎	.

—他似乎一直都无法承受那对双胞胎的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪn] - - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] - [en] - ['drɔːɪn] - ['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['æftər]

He	was	pushin	'	'	em	in	the	carriage	to	-	day	'	n	'	drawin	'	little	Jane	after
他	曾是	推入	-	-	呃	在	这	运输	到	-	天	-	n	-	画	-	小的	简	后

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ɪk'spres] ['wægən] .

him	in	a	express	wagon	.
他	在	一个	表达	车皮	.

今天他推着马车送他们，然后开着快车拉着小简跟在后面。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] , - [en] - [hiː; hi] [sed] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - ['naɪsli] ,

I	asked	him	how	his	wife	was	,	'	n	'	he	said	she's	doin	'	nicely	,
我	问	他	如何	他的	妻子	曾是	,	-	n	-	他	说	她是	做	-	很好	,

我问他妻子怎么样，他说她很好。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['beɪbi] .

only	she	can't	decide	what	to	name	the	baby	.
仅有的	她	不能	决定	什么	到	姓名	这	婴儿	.

只是她还没决定给孩子取什么名字。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] ;

He	walked	with	me	a	piece	;
他	步行	和	我	一个	片	;

他陪我走了一段路；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] ,

it	seemed	to	do	him	good	to	speak	out	frank	'	n	'	open	,
它	似乎	到	做	他	好的	到	说话	出去	坦率	-	n	-	打开	,

坦诚直言似乎对他很有好处。

- [en] - [aɪ] [ges] [hiː; hi] [siːz] [mɔːr] - [en] - [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['hiːz] [meɪd] ;

'	n	'	I	guess	he	sees	more	'	n	'	more	what	a	mistake	he's	made	;
-	n	-	我	猜测	他	看到	更多的	-	n	-	更多的	什么	一个	错误	他是	制成	;

我想他越来越意识到自己犯了多大的错误；

[hiː; hi] ['kudnt] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃd] [sə'poʊz] ,

he	couldn't	but	see	it	,	I	sh'd	suppose	,
他	不能	但	看	它	,	我	嘘	认为	,

我想他不可能看不到这一点。

[fr] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [es][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] , - [en] - [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][ə'dɑːpt][wʌn] .

f'r	his	wife	'	s	had	four	children	in	three	years	,	'	n	'	I	didn't	even	adopt	one	.
f'r	他的	妻子	-	s	有	四	孩子们	在	三	年	,	-	n	-	我	没有	甚至	采纳	一	.

因为他妻子三年内生了四个孩子，而我一个也没收养。

[its] [ðæt] [fɔːr] - [ɪn] - [θriː] - ['jɪrz] ['bɪznəs] - [tiː] [siːmz] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [juːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst]

It's	that	four	-	in	-	three	-	years	business	'	t	seems	to	'	a	'	used	him	up	the	most
它是	那	四	-	在	-	三	-	年	商业	-	t	似乎	到	-	一个	-	用过的	他	向上	这	最多

.

:

.

似乎最让他精疲力竭的是三年内要出演四部电影这件事。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][aɪ'diːə] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

He	says	he	never	even	had	a	idea	'	t	it	could	be	done	.
他	说道	他	绝不	甚至	有	一个	主意	-	t	它	可以	是	完毕	.

他说他以前根本没想到这件事能做到。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] , - [en] - [hiː; hi] [sez] [its] [dʒʌst] [bɪn] [ʃɑːk] ['æftər]

He	says	his	first	wife	was	so	different	,	'	n	'	he	says	it's	just	been	shock	after
他	说道	他的	第一的	妻子	曾是	所以	不同的	,	-	n	-	他	说道	它是	只是	到过	震惊	后

[ʃɑːk] ,

shock	,
震惊	,

他说他的前妻和现在的妻子截然不同，“而且”他说，这简直是一波未平一波的打击。

- [en] - [tuː] [ʃɑːks] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [kʌm] .

'	n	'	two	shocks	when	the	twins	come	.
-	n	-	二	冲击	什么时候	这	双胞胎	来	.

双胞胎的到来带来了双重冲击。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

Little	Jane	caught	her	dress	in	a	wheel	while	we	was	talkin	'	,
小的	简	捕捉	她	裙子	在	一个	车轮	尽管	我们	曾是	谈话	-	,

我们说话的时候，小简的裙子被车轮卷住了。

- [en] - [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] - [en] - [ðə; ði] [ɪk'spres] - ['wægən][bəuθ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] - [tiː]

'	n	'	we	had	to	turn	her	'	n	'	the	express	-	wagon	both	upside	down	'	t
-	n	-	我们	有	到	转动	她	-	n	-	这	表达	-	车皮	两个都	上行	向下	-	t

[wʌns] [ə'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌn'waɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

once	afore	we	could	unwind	it	,
一次	之前	我们	可以	放松	它	,

我们不得不把她和快递车厢都翻个底朝天，不止一次，才能把它解开。

- [en] - [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðæt] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [twɪnz] [fel] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

'	n	'	while	we	was	doin	'	that	,	one	o	'	the	twins	fell	out	o	'	the	carriage	.
-	n	-	尽管	我们	曾是	做	-	那	,	一	o	-	这	双胞胎	跌倒	出去	o	-	这	运输	.

就在我们做这件事的时候，其中一个双胞胎从马车里摔了出来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [hiː; hi][dəunt] [θæŋk] [noʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [reɪs] - ['suːɪsaɪd] [wen] ['hiːz] [ə'raʊn] - ;

The	minister	says	he	don't	thank	no	man	to	talk	race	-	suicide	when	he's	aroun	'	;
这	部长	说道	他	不	感谢	不	男人	到	讲话	种族	-	自杀	什么时候	他是	周围	-	;

这位部长说，他不会感谢任何人在他面前谈论种族自杀；

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌnz] [koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fæməli] - [əl][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪlvər]

he	says	his	blood	runs	cold	to	think	what	his	family	'	ll	be	at	his	silver
他	说道	他的	血	跑步	寒冷的	到	思考	什么	他的	家庭	-	二	是	在	他的	银

['wɛdɪn] - .

weddin	'	.
婚礼	-	.

他说，一想到家人会在他的银婚仪式上作何反应，他就不寒而栗。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	tell	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	告诉	你	,	太太	.	拉思罗普	,

我告诉你，拉思罗普夫人，

[aɪ] [wɪl] [oʊn] - [tiː] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [sʌm; səm] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ɑːn] - [oʊ] - [hɪz; ɪz][nɑːt]

I	will	own	'	t	I've	always	felt	some	sore	at	the	minister	on	a'count	o	'	his	not
我	将要	自己的	-	t	我已经	总是	毛毡	一些	疮	在	这	部长	在	-	o	-	他的	不是

['mæriɪn] - [ˌem 'iː] ,

marryin	'	me	,
结婚	-	我	,

我承认，我一直对牧师怀有怨恨，因为他没有娶我。

[bʌt; bət] - [ef][aɪ]['evər] [dɪ'zaɪrd] ['eni] ['spiːʃiːz] [oʊ] - [rɪ'vendʒ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] - [diː][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] -

but	'	f	I	ever	desired	any	species	o	'	revenge	I	certainly	'	d	be	hard	to	please	'
但	-	f	我	曾经	想要的	任何	物种	o	-	复仇	我	当然	-	d	是	难的	到	请	-

但是，如果我想要任何形式的复仇，我肯定很难被满足。

[ef][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [twɪnz] [ə'hed]

f	I	didn't	get	it	to	-	day	when	I	see	him	with	twins	ahead
f	我	没有	得到	它	到	-	天	什么时候	我	看	他	和	双胞胎	前方

如果我今天没明白——当我看到他带着双胞胎在前面

- [en] - ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][bɪ'haɪnd] - [en] - [naɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

'	n	'	little	Jane	behind	'	n	'	nine	at	home	.
-	n	-	小的	简	在后面	-	n	-	九	在	家	.

'n' 小简在家九点钟后面。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] .

"	Mrs	.	Lathrop	sighed	.
"	太太	.	拉思罗普	叹了口气	.

拉思罗普太太叹了口气。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzn] .

"	That	reminds	me	o	'	what	I	come	over	to	ask	you	,	"	said	Susan	.
"	那	提醒	我	o	-	什么	我	来	超过	到	问	你	,	"	说	苏珊	.

“这让我想起了我来问你的事，”苏珊说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] ? "

"	Have	you	had	any	dinner	?	"
"	有	你	有	任何	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] ; [aɪ] — "

"	No	;	I	—	"
"	不	;	我	—	"

“不，我——”

" [ðen] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][sʌm; səm] [wen] [aɪ] [kʊk] [maɪn] .

"	Then	I'll	fix	you	some	when	I	cook	mine	.
"	然后	患病的使固定		你	一些	什么时候	我	厨师	矿	.

“那我做完饭的时候也给你做一些。”

[aɪ][siː ən][kɔːl] - - [en] - [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [wen] [ɪts] ['redi] .

I	c'n	call	Jathrop	'	n	'	have	him	bring	it	over	when	it's	ready	.
我	c'n	称呼	-	-	n	-	有	他	带来	它	超过	什么时候	它是	准备好	.

我可以给贾斯罗普打电话，让他做好后送过来。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [aɪ] [kʌm] [baɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkɪn] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kaʊ] .

I	see	him	in	the	yard	when	I	come	by	;	he	was	peekin	'	in	at	the	cow	.
我	看	他	在	这	院子	什么时候	我	来	经过	;	他	曾是	偷窥	-	在	在	这	奶牛	.

我路过时看到他在院子里；他正往里偷看那头牛。

[aɪ] [eint] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [oʊ] - - , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][siː ən] ['kæri] [ə; eɪ]

I	ain't	never	had	no	great	opinion	o	'	Jathrop	,	but	I	guess	he	c'n	carry	a
我	不是	绝不	有	不	伟大的	观点	o	-	-	,	但	我	猜测	他	c'n	携带	一个

[treɪ] .

tray	.
托盘	.

我从来都不太喜欢贾斯罗普，不过我想他至少能端托盘。

- [en] - [naʊ] [ə'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	N	'	now	afore	I	leave	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	N	-	现在	之前	我	离开	你	,	太太	.	拉思罗普	,

在我离开您之前，拉思罗普夫人，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌns] [mɔːr] - [es][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [fr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn]

I	will	say	jus	'	once	more	'	s	my	advice	is	f'r	you	to	keep	a	sharp	eye	on
我	将要	说	果汁	-	一次	更多的	-	s	我的	建议	是	f'r	你	到	保持	一个	锋利的	眼睛	在

[jʊr; jər][leg] ,

your	leg	,
你的	腿	,

我再说一遍，我的建议是，你一定要密切注意你的腿。

- [en] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['eniweɪ] [laɪk][juː; jʊ][kɑːnt] [fiːl] ['nɑːθɪn] - [aɪ'd][hæv; həv] [ðæt] ['plæstər] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

'	n	'	if	it	feels	anyway	like	you	can't	feel	nothin	'	I'd	have	that	plaster	off	in	a
-	n	-	如果	它	感觉	反正	喜欢	你	不能	感觉	什么也没有	-	ID	有	那	石膏	离开	在	一个

['dʒɪfi] .

jiffy	.
瞬间	.

如果感觉好像什么都感觉不到了，我会立刻把创可贴撕掉。

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɑːn] ?

How's	it	put	on	?
怎么样	它	放	在	?

它怎么穿戴?

[raʊnd] - [en] - [raʊn] - ? "

Round	'	n	'	roun	'	?	"
圆形的	-	n	-	圆	-	?	"

绕圈圈?

" ['hiːz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['wiːkli] ;

"	He's	sent	for	the	windin	'	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	weakly	;
"	他是	发送	为了	这	-	-	,	"	说	太太	.	拉思罗普	弱	;

“他派人去取绞刑架了，”拉思罗普太太虚弱地说；

" [its] [ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt][sʌm; səm]['plæstər] - [en] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [oʊ] - [tɔːr] [ʃiːt] .

"	it's	jus	'	got	some	plaster	'	n	'	a	long	piece	o	'	tore	sheet	.
"	它是	果汁	-	得到	一些	石膏	-	n	-	一个	长的	片	o	-	撕裂	床单	.

“它只有一些石膏和一长块撕碎的床单。”

" ['suːzn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Susan	moved	towards	the	door	.
"	苏珊	已搬	向	这	门	.

苏珊走向门口。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wʌt] ['evər] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][haɪnd][end][oʊ] - [ðæt] [kaʊ] [fɔːr; fər] ,

"	It	beats	me	what	ever	made	you	go	near	the	hind	end	o	'	that	cow	for	,
"	它	节拍	我	什么	曾经	制成	你	去	靠近	这	后	结尾	o	-	那	奶牛	为了	,

“我真搞不懂你为什么会靠近那头母牛的屁股。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	she	remarked	,	pausing	on	the	threshold	.
"	她	评论	,	暂停	在	这	临界点	.

“她停在门槛上，说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði][haɪnd][end] - [es] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] ['kɪkɪn] - ?

"	Don't	you	know	as	it	'	s	the	hind	end	'	s	always	does	the	kickin	'	?
"	不	你	知道	作为	它	-	s	这	后	结尾	-	s	总是	做	这	起作用	-	?

难道你不知道，总是屁股踢人吗?

[ðə; ði] [frʌnt] [end] [kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - — - [ɛn'lɛs] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːz] .

The	front	end	can't	do	nothin	'	—	'	nless	it	gores	.
这	正面	结尾	不能	做	什么也没有	-	—	-	nless	它	血腥	.

前端什么也做不了——除非它撞到角。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɔːr] ? "

Does	she	gore	?	"
做	她	血块	?	"

她会杀人吗?

" [oʊ] , [aɪ] - - [noʊ] , " [weɪld] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Oh	,	I	d'n	'	know	,	"	wailed	poor	Mrs	.	Lathrop	.
"	哦	,	我	-	-	知道	,	"	哀嚎	贫穷的	太太	.	拉思罗普	.

“哦，我不知道，”可怜的拉思罗普太太哀叹道。

" [aɪ] - [em] ['gɔɪn] - , " [sed] [mɪs] ['klɛg] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	I	'	m	goin	'	,	"	said	Miss	Clegg	,	turning	her	back	as	she	spoke	.
"	我	-	米	去	-	,	"	说	错过	克莱格	,	转弯	她	后退	作为	她	辐	.

“我走了，”克莱格小姐说着，转身背对着大家。

" [juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [leɪ] [stɪl] [naʊ] - [en] - [θɪŋk] [oʊ] - ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

"	You	jus	'	lay	still	now	'	n	'	think	o	'	pleasant	things	.
"	你	果汁	-	躺	仍然	现在	-	n	-	思考	o	-	令人愉快的	事物	.

你现在就静静地躺着，想想快乐的事情吧。

['nɑːθɪn] - [els] [kɑːnt] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɛn'lɛs] [ðə; ði] [haʊs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz]['faɪər] .

Nothin	'	else	can't	happen	to	you	'	nless	the	house	catches	fire	.
什么也没有	-	别的	不能	发生	到	你	-	nless	这	房子	捕获物	火	.

除非房子着火，否则你不会再有其他事发生了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .

"	Then	she	went	out	and	away	.
"	然后	她	去	出去	和	离开	.

然后她就出去走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['suːzn] ['entərd] [nekst] [dɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sekənd]

It	was	late	in	the	afternoon	that	Susan	entered	next	door	on	her	second
它	曾是	晚的	在	这	下午	那	苏珊	进入	下一个	门	在	她	第二

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

visitation	of	mercy	.
探视	的	怜悯	.

那天下午晚些时候，苏珊第二次前来探望，走进了隔壁的家。

" [dɪd][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['dɪnər] ?

"	Did	you	like	your	dinner	?
"	做过	你	喜欢	你的	晚餐	?

你喜欢你的晚餐吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,
" she inquired ,
" 她 询问 ,

她问道："

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she brought a rocker to where it would command a fine view of the
作为 她 带来 一个 摇滚乐 到 在哪里 它 会 命令 一个 美好的 看法 的 这
[bed][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
bed and its occupant .
床 和 它是 居住者 .

她搬来一把摇椅，放在可以清楚地看到床和床上的人的位置。

" ['dɪnər] !
" Dinner !
" 晚餐 !

"晚餐！

[aɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ] —
I ain't had no —
我 不是 有 不 —

我没有——

" [mɪs] ['klɛg] [skriːmd] .
" Miss Clegg screamed .
" 错过 克莱格 尖叫 .

克莱格小姐尖叫起来。

" [eint] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] !
" Ain't had no dinner !
" 不是 有 不 晚餐 !

"我还没吃晚饭呢！"

[waɪ] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .
Why , I give it to Jathrop with my own hands .
为什么 , 我 给 它 到 - 和 我的 自己的 双手 .

为什么？我亲手把它交给贾斯罗普。

['ɛvriˌθɪŋ] - [hɑːt] ,
Everythin ' hot ,
一切 - 热的 ,

一切都很热，

- [en] - [ðə; ði] [hoʊl] [tʌkt] [ʌp] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] - [tiː][aɪ] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] [naɪts] .
' n ' the whole tucked up nice in the cloth ' t I put over the bird - cage nights .
- n - 这 所有的 塞进去 向上 好的 在 这 布 - t 我 放 超过 这 鸟 - 笼 夜晚 .

整个东西都妥妥地塞进了我盖在鸟笼上的布里，度过了那些夜晚。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ['ɔːf(ə)l] [strɔːŋ] [soʊ] - [es][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] ,
I made the tea awful strong so ' s to keep up your strength ,
我 制成 这 茶 可怕 强的 所以 - s 到 保持 向上 你的 力量 ,

我把茶泡得很浓，这样才能让你保持体力。

- [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][oʊ] - [egz] , - [en] - [wʌn][wʌz; wəz] [freʃ] , [aɪ] [noʊ] .
' n ' there was a scramble o ' eggs , ' n ' one was fresh , I know .
- n - 那里 曾是 一个 争夺 o - 鸡蛋 , - n - 一 曾是 新鲜的 , 我 知道 .

然后就有一堆炒鸡蛋，其中一个是新鲜的，我知道。

[wət'evər] [siː ən][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
Whatever c'n he have done with it , do you suppose ? "
任何 c'n 他 有 完毕 和 它 , 做 你 认为 ? "

你觉得他会用它做什么呢?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [eɪt] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [bɪ'gæn] .

"	Maybe	he	ate	—	"	Mrs	.	Lathrop	began	.
"	或许	他	吃	—	"	太太	.	拉思罗普	开始	.

“也许他吃了——”拉思罗普太太开口道。

[hɜːr; hər] [frend] [tʃɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [skriːm] .

Her	friend	chopped	her	off	with	a	second	scream	.
她	朋友	切碎	她	离开	和	一个	第二	尖叫	.

她的朋友用第二声尖叫结束了她的生命。

" [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! — - ['læθrəp] !

"	Ate	it	!	—	Jathrop	Lathrop	!
"	吃	它	!	—	-	拉思罗普	!

“吃了！——贾斯罗普·拉思罗普！”

— [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - [tiː] [aɪv] [bɪn] - - [maɪ'self] [tuː; tə] [fiːd] - ['læθrəp] !

—	Do	you	mean	to	tell	me	'	t	I've	been	stewin	'	myself	to	feed	Jathrop	Lathrop	!
—	做	你	意思是	到	告诉	我	-	t	我已经	到过	-	-	我	到	喂养	-	拉思罗普	!

—你是想告诉我，我一直都在为自己养活贾斯罗普·拉思罗普而苦恼吗?

- [en] - [ðæt] [gʊd] [eg] [tuː] .

'	N	'	that	good	egg	too	.
-	N	-	那	好的	蛋	也	.

“还有”那颗好鸡蛋。

- [en] - [ɔːl] [maɪ] [tiː] .

'	N	'	all	my	tea	.
-	N	-	全部	我的	茶	.

“N”我所有的茶。

[aɪ] [dɪ'kler] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ægrəveɪtɪd] .

I	declare	,	but	I	am	aggravated	.
我	宣布	,	但	我	是	加重	.

我声明，但我很生气。

[ðə; ði] ['faɪər] - [es] [aʊt] [naʊ] - [en] - ['ɛvriˌθɪŋ] - - [es] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːr] [aɪ'd] [goʊ] - [en] - [kʊk] [juː; jʊ] ['sʌθɪn] - [els] ,

The	fire	'	s	out	now	'	n	'	everythin	'	'	s	put	away	or	I'd	go	'	n	'	cook	you	suthin	'	else	,
这	火	-	s	出去	现在	-	n	-	一切	-	-	s	放	离开	或者	ID	去	-	n	-	厨师	你	苏辛	-	别的	,

火灭了，东西都收起来了，不然我就给你做点别的了。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevər] [trʌst] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] . "

but	I'd	never	trust	that	young	man	to	carry	it	over	.	"
但	ID	绝不	相信	那	年轻的	男人	到	携带	它	超过	.	"

但我绝不会相信那个年轻人能把这件事传承下去。

" [aɪ] [eint] [hʌn] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	I	ain't	hun	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	我	不是	亨	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“我不是——”拉思罗普太太说。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] - [ef] [juː; jʊ] [eint] .

"	It's	certainly	your	good	luck	'	f	you	ain't	.
"	它是	当然	你的	好的	运气	-	f	你	不是	.

如果你不是，那当然是你的好运。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ['hævɪn] - [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [jʊr; jər] ['dɪnər] !

But	to	think	o	'	him	havin	'	the	face	to	eat	up	your	dinner	!
但	到	思考	o	-	他	拥有	-	这	脸	到	吃	向上	你的	晚餐	!

但想想他那副吃掉你晚餐的表情!

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ˌɛfˈɑːr] ['ɛniˌθɪn] - .

But	he's	got	the	face	fr	anythin	'	.
但	他是	得到	这	脸	fr	任何东西	-	.

但他长着一张什么脸都能驾驭。

- [ef][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fr] ['hɜːrtɪn] - [jʊr; jər] ['fiːlɪnz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ'd][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [tel] [juː; jʊ] -

'	F	it	wasn't	f'r	hurtin	'	your	feelin's	,	Mrs	.	Lathrop	,	I'd	jus	'	up	'	n	'	tell	you	'
-	F	它	不是	f'r	受伤	-	你的	感觉	,	太太	.	拉思罗普	,	ID	果汁	-	向上	-	n	-	告诉	你	-

[tiː] ,

t	,
t	,

“如果不是怕伤了您的心，拉思罗普太太，我早就直接告诉您了。”

[tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ,

to	my	order	o	'	thinkin	'	,
到	我的	命令	o	-	思考	-	,

按照我的思路，

- ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] - [en][hiː; hi][dɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

Jathrop	always	did	look	more	like	a	frog	'	n	he	did	like	his	own	father	,
-	总是	做过	看	更多的	喜欢	一个	青蛙	-	n	他	做过	喜欢	他的	自己的	父亲	,

贾斯罗普看起来总是更像一只青蛙，而不是像他自己的父亲。

- [en] - [aɪl] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] - [tiː]

'	n	'	I'll	take	my	Bible	oath	'	t
-	n	-	患病的	拿	我的	圣经	誓言	-	t

我会宣誓效忠圣经。

[aɪv] [toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [taɪmz] .

I've	told	Mrs	.	Macy	that	a	hunderd	times	.
我已经	讲述	太太	.	梅西百货	那	一个	一百	时代	.

我已经跟梅西太太说过一百遍了。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][hiː; hi] [eint] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][oʊ] - [noʊ][frɑːg] ,

She	says	'	t	he	ain't	active	enough	to	remind	her	o	'	no	frog	,
她	说道	-	t	他	不是	积极的	足够的	到	提醒	她	o	-	不	青蛙	,

她说他不够活跃，连青蛙都提醒不了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [oʊnz] [ʌp] - [tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] - [en] - [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [wʌn] .

but	she	always	owns	up	'	t	his	eyes	'	n	'	mouth	is	like	one	.
但	她	总是	拥有	向上	-	t	他的	眼睛	-	n	-	嘴	是	喜欢	一	.

但她总是承认“他的眼睛和嘴巴就像一体的”。

- [ef][aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ'd] [seɪ] ,

'	F	I	was	talkin	'	to	any	one	but	you	,	I'd	say	,
-	F	我	曾是	谈话	-	到	任何	一	但	你	,	ID	说	,

“FI 跟除了你以外的任何人都在说话，我想说。”

[spɑːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːn] - [en] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪvɪn] - [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]

spot	him	with	green	'	n	'	he	could	make	you	a	nice	livin	'	alongside	o	'	the
点	他	和	绿色的	-	n	-	他	可以	制作	你	一个	好的	生活	-	旁边	o	-	这

[dɔːg] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [daɪm] [mju'ziːəm] ,

dog	-	faced	boy	in	a	Dime	Museum	,
狗	-	面对	男生	在	一个	一角硬币	博物馆	,

找到一个有钱人，他就能让你和那个在廉价博物馆里长着狗脸的男孩一起过上不错的生活。

— - [en] - ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [muːv] .

—	'	n	'	never	need	to	move	.
—	-	n	-	绝不	需要	到	移动	.

——永远不需要搬家。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] , [juː; jʊ] [eint] ['veri] ['laɪvli] ['enihaʊ] ,

As	a	family	,	you	ain't	very	lively	anyhow	,
作为	一个	家庭	,	你	不是	非常	热闹	无论如何	,

你们一家人本来就没什么活力。

- [en] - [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] - [tiː][ðə; ði] [kaʊ] - [es] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - ['peɪʃ(ə)ns] .

'	n	'	I	ain't	much	surprised	'	t	the	cow	'	s	gettin	'	out	o	'	patience	.
-	n	-	我	不是	很多	惊讶	-	t	这	奶牛	-	s	获得	-	出去	o	-	耐心	.

我一点也不惊讶这头牛快要失去耐心了。

[ʃiːz] [bɪn] [træmpɪn] - [ə'raʊn] - - [en] - [muːɪn] - [ə; eɪ][lɑːt] [ðɪs] [læst] ['aʊər] .

She's	been	trampin	'	aroun	'	'	n	'	mooin	'	a	lot	this	last	hour	.
她是	到过	蹦床	-	周围	-	-	n	-	哞哞	-	一个	很多	这	最后的	小时	.

过去一个小时里，她一直在四处走动，还不停地哞哞叫。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [baɪ][wɪð; wɪθ][sɪks][oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	minister	was	walkin	'	by	with	six	o	'	the	childern	,
这	部长	曾是	步行	-	经过	和	六	o	-	这	儿童	,

牧师带着六个孩子走过，

- [en] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] - [en] - [æskt] - [ef] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] - [tiː] [kɪkt] [juː; jʊ] .

'	n	'	the	childern	come	'	n	'	asked	'	f	they	could	see	the	cow	'	t	kicked	you	.
-	n	-	这	儿童	来	-	n	-	问	-	f	他们	可以	看	这	奶牛	-	t	踢	你	.

孩子们过来问，他们能不能看到牛没有踢你。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] , [soʊ][wiː; wi] ['buːstɪd] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp]

I	didn't	see	no	good	reason	why	not	,	so	we	boosted	'	em	all	up
我	没有	看	不	好的	原因	为什么	不是	,	所以	我们	增强	-	呃	全部	向上

我看不出有什么理由不这么做，所以我们就把它们全都提升了。

[soʊ] - [es] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [oʊ] - [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

so	'	s	they'd	have	a	good	view	o	'	her	through	the	little	window	.
所以	-	s	他们会	有	一个	好的	看法	o	-	她	通过	这	小的	窗户	.

这样他们就能透过小窗户清楚地看到她了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kwoʊtɪd] - [waɪld] ['bʊlz] [oʊ] - ['beiʃən] - - [en] - - ['mʌzl] [nɑːt][ðə; ði][ɑːks] - [tiː] [trɛdəθ]

The	minister	quoted	'	Wild	bulls	o	'	Bashan	'	'	n	'	'	Muzzle	not	the	ox	'	t	treadeth
这	部长	引	-	荒野	公牛	o	-	巴山	-	-	n	-	-	枪口	不是	这	牛	-	t	踩踏

[aʊt] [ðə; ði][kɔːrn] ,

out	the	corn	,
出去	这	玉米	,

部长引用了《巴珊的野牛》和《不要给踩谷的牛戴上口套》，

- - [en] - [aɪ] [felt] [laɪk] [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm] - [ef][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [hiː; hi] [siː] [wʌn] .

'	'	n	'	I	felt	like	askin	'	him	'	f	he	didn't	know	a	cow	when	he	see	one	.
-	-	n	-	我	毛毡	喜欢	问	-	他	-	f	他	没有	知道	一个	奶牛	什么时候	他	看	一	.

我当时真想问问他，他是不是连牛都认不出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['baɪb(ə)l] [tɔːk] , [ðoʊ] ,

She	looked	cross	enough	for	any	Bible	talk	,	though	,
她	看起来	叉	足够的	为了	任何	圣经	讲话	,	尽管	,

不过，她看上去很不高兴，根本不想听人讲圣经。

- [en] - ['reɪtʃəl] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [skerd] - [en] - [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] .

'	n	'	Rachel	Rebecca	was	awful	scared	'	n	'	they	all	begin	to	cry	.
-	n	-	瑞秋	丽贝卡	曾是	可怕	害怕的	-	n	-	他们	全部	开始	到	哭	.

瑞秋和丽贝卡吓坏了，她们都开始哭了起来。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] - [en] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kʊki] [ə'piːs] , - [en] - [ðæt] [smuːðd] - [ɪm]

I	took	'	em	into	my	kitchen	'	n	'	give	'	em	a	cooky	apiece	,	'	n	'	that	smoothed	'	em
我	采取	-	呃	进入	我的	厨房	-	n	-	给	-	呃	一个	饼干	一块	,	-	n	-	那	平滑	-	呃

[aʊt] .

out	.
出去	.

我把他们带到厨房，每人给了他们一块饼干，这样他们就平静下来了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [pliːzd] ; [hiː; hi]['kwoʊtɪd] - ['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

The	minister	was	real	pleased	;	he	quoted	'	Even	as	ye	did	it	unto	the
这	部长	曾是	真实的	高兴	;	他	引	-	甚至	作为	是的	做过	它	到	这

[liːst] [oʊ] - [ðiːz] ,

least	o	'	these	,
至少	o	-	这些	,

牧师非常高兴；他引用了经文："你们既做在这些事中最小的一个身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , - [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] - [en] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [tuː] .

ye	did	it	unto	me	,	'	so	I	took	the	hint	'	n	'	give	him	a	cooky	too	.
是的	做过	它	到	我	,	-	所以	我	采取	这	暗示	-	n	-	给	他	一个	饼干	也	.

你们这样对我，所以我领会了你们的意思，也给了他一块饼干。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [tuː; tə] [tiː] .

They	was	goin	'	up	to	Mrs	.	Brown's	to	tea	.
他们	曾是	去	-	向上	到	太太	.	布朗的	到	茶	.

他们要去布朗太太家喝茶。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks][oʊ] - - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] .

I	must	say	she	'	s	pretty	good	to	have	six	o	'	'	em	all	to	once	.
我	必须	说	她	-	s	漂亮的	好的	到	有	六	o	-	-	呃	全部	到	一次	.

不得不说，她同时照顾六个孩子真的挺厉害的。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['twɪstɪd] ['wɪrəli] .

"	Mrs	.	Lathrop	twisted	wearily	.
"	太太	.	拉思罗普	扭曲	疲劳	.

拉思罗普太太疲惫地扭动着身子。

" [siː ən][juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər][leg] ?

"	C'n	you	feel	your	leg	?
"	c'n	你	感觉	你的	腿	?

你感觉不到你的腿吗?

" [hɜːr; hər] [frend] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	her	friend	asked	anxiously	.
"	她	朋友	问	焦虑地	.

她的朋友焦急地问道。

" [jes] , [aɪ][siː ən] [fiːl] — "

"	Yes	,	I	c'n	feel	—	"
"	是的	,	我	c'n	感觉	—	"

"是的，我能感觉到——"

" ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Mrs	.	Macy	was	up	this	afternoon	.
"	太太	.	梅西百货	曾是	向上	这	下午	.

"梅西太太今天下午起来了。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] [mɔːr] - [en] - [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər][juː; jʊ] .

She	says	she	'	s	more	'	n	'	more	worried	over	you	.
她	说道	她	-	s	更多的	-	n	-	更多的	担心	超过	你	.

她说她越来越担心你。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dəunt] [wɪʃ] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [wel] ,

She	says	it	is	n't	as	she	don't	wish	young	Dr	.	Brown	well	,
她	说道	它	是	不	作为	她	不	希望	年轻的	博士	.	棕色的	出色地	,

她说并非如此，她并不希望年轻的布朗医生一切顺利。

- [en] - [ʃiː; ʃi] - [es] - - [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmtaɪm] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʒuːˌdʒuːs] -

'	n	'	she	'	s	intendin	'	to	call	him	in	sometime	herself	when	she	knows	jus	'
-	n	-	她	-	s	-	-	到	称呼	他	在	有时	她自己	什么时候	她	知道	果汁	-

[wʌt] - [es][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]

what	'	s	the	matter	with	her	'	n	'	jus	'	what	she	'	d	ought	to	take	for
什么	-	s	这	事情	和	她	-	n	-	果汁	-	什么	她	-	d	应该	到	拿	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她打算找个时间亲自把他叫过来，等她弄清楚自己到底出了什么问题，以及应该采取什么措施的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt]

but	she	says	'	t	in	your	circumstances	there	ain't	a	mite	o	'	doubt	but	what
但	她	说道	-	t	在	你的	情况	那里	不是	一个	螨虫	o	-	怀疑	但	什么

[juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] - [es][fæst] - [es][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪkt]

you	'	d	ought	to	have	old	Dr	.	Carter	'	s	fast	'	s	he	could	be	raked
你	-	d	应该	到	有	老的	博士	.	卡特	-	s	快速地	-	s	他	可以	是	耙过的

['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] .

over	here	from	Meadville	.
超过	这里	从	米德维尔	.

但她说，在你的情况下，毫无疑问，你应该让老卡特医生尽快过来，他可以从米德维尔被赶过来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [legz] [ɪz] [skers] [bɜːrdz] ,

She	says	legs	is	scarce	birds	,
她	说道	腿	是	稀少	鸟类	,

她说腿是稀有鸟类，

- [en] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] - - [wʌn] [ɑːn] ['evri] [jʌŋ] [mæn] - [es][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]

'	n	'	you	can't	go	lavishin	'	one	on	every	young	man	'	s	is	anxious	to	build	up	a
-	n	-	你	不能	去	-	-	一	在	每一个	年轻的	男人	-	s	是	焦虑的	到	建造	向上	一个

['præktɪs] [ɑːn][juː; jʊ] .

practice	on	you	.
实践	在	你	.

你不能对每个年轻人都大手大脚，他们都渴望在你身上建立起关系。

[ʃiː; ʃi] [sez] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] - [es][ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [kliːn] [breɪk] - [es] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ['enihaʊ] ?

She	says	how	do	you	know	'	s	it	'	s	a	clean	break	'	s	you've	got	there	anyhow	?
她	说道	如何	做	你	知道	-	s	它	-	s	一个	干净的	休息	-	s	你已经	得到	那里	无论如何	?

她说，你怎么知道你已经彻底断绝关系了呢?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['fræktʃər] .

Maybe	it	'	s	a	fracture	.
或许	它	-	s	一个	断裂	.

也许是骨折。

[ə; eɪ] ['fræktʃər] - [es] [wen] [ðə; ði] [boʊn] ['splɪntərz] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] - [en] - [fænz] [aʊt] ['evri] [weɪ] [ˌɪn'saɪd]

A	fracture	'	s	when	the	bone	splinters	all	to	pieces	'	n	'	fans	out	every	way	inside
一个	断裂	-	s	什么时候	这	骨	碎片	全部	到	件	-	n	-	粉丝	出去	每一个	方式	里面

骨折是指骨头碎裂成无数碎片，向四面八方散开。

[oʊ] - [jʊr; jər][leg] .

o	'	your	leg	.
o	-	你的	腿	.

你的腿。

[oʊ] - [kɔːrs] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [eint] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [kliːn] [breɪks] [jet] ,

O	'	course	young	Dr	.	Brown	ain't	got	beyond	clean	breaks	yet	,
哦	-	课程	年轻的	博士	.	棕色的	不是	得到	超过	干净的	休息	然而	,

当然，年轻的布朗博士还没能彻底摆脱困境。

- [en] - [ɪf] [jʊə(r)] ['splɪntəd] [ɪn] [pleɪs] [oʊ] - ['biːn] - [kliːn] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

'	n	'	if	you're	splintered	in	place	o	'	bein	'	clean	you	don't	want	him	to	learn	the
-	n	-	如果	你是	破碎的	在	地方	o	-	是	-	干净的	你	不	想	他	到	学习	这

['dɪfrəns] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːst] .

difference	at	your	cost	.
不同之处	在	你的	成本	.

如果你内心充满矛盾，不愿保持清白，你肯定不希望他以你的代价来体会其中的区别。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][leg] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

If	you	lose	your	leg	,	Mrs	.	Lathrop	,	it	certainly	will	be	a	awful	thing	for
如果	你	失去	你的	腿	,	太太	.	拉思罗普	,	它	当然	将要	是	一个	可怕	事物	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

拉思罗普太太，如果您失去一条腿，那对您来说肯定是一件非常糟糕的事情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːnt] ['evər] [seɪ] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

A	woman	can't	ever	say	'	s	she	was	a	brakeman	or	in	the	war	,
一个	女士	不能	曾经	说	-	s	她	曾是	一个	制动员	或者	在	这	战争	,

女人永远不能说自己当过列车员或参加过战争。

- [en] - [ðem; ðəm] - [es][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [iks'kjuːziz] - [es][kæn; kən][biː; bi] [gɪv] .

'	n	'	them	'	s	the	only	good	excuses	'	s	can	be	give	.
-	n	-	他们	-	s	这	仅有的	好的	借口	-	s	能	是	给	.

只有这些才是合理的借口。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] - [en] - [ðə; ði] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	too	,	if	you	have	a	wooden	leg	'	n	'	the	wind	catches	you	at	it	,
然后	,	也	,	如果	你	有	一个	木制的	腿	-	n	-	这	风	捕获物	你	在	它	,

还有，如果你有一条木腿，风吹到你的木腿上，

['itl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] - [es] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['skerkroʊ] - [en][ə; eɪ]

it'll	take	you	in	a	way	'	s	'	ll	make	you	look	more	like	a	scarecrow	'	n	a
它将	拿	你	在	一个	方式	-	s	-	二	制作	你	看	更多的	喜欢	一个	稻草人	-	n	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

它会把你带走，让你看起来更像个稻草人，基督徒。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] - [tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

Mrs	.	Macy	says	'	t	she	was	speakin	'	to	Mr	.	Kimball	about	you	,
太太	.	梅西百货	说道	-	t	她	曾是	说话	-	到	先生	.	金博尔	关于	你	,

梅西太太说她跟金博尔先生谈起你了。

- [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['sɪriəs] [fr] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

'	n	'	he	was	nigh	to	serious	f'r	once	in	his	life	.
-	n	-	他	曾是	夜	到	严肃的	f'r	一次	在	他的	生活	.

他这辈子几乎有一次认真过头了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [sez] - [tiː] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [oʊ] - [hɔːrs] - ['haɪdz][wɪð; wɪθ]['plæstər] - [en] - [ðæt]

She	says	he	says	'	t	they	take	the	hair	off	o	'	horse	-	hides	with	plaster	'	n	'	that
她	说道	他	说道	-	t	他们	拿	这	头发	离开	o	-	马	-	隐藏	和	石膏	-	n	-	那

['wʊd(ə)n] [legz][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

wooden	legs	is	very	hard	to	get	comfortable	.
木制的	腿	是	非常	难的	到	得到	舒服的	.

她说，他说他们用石膏去除马皮上的毛，而且木腿很难坐得舒服。

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [en] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [tiː][aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər]

I	s'pose	the	long	'	n	'	short	of	it	would	be	'	t	I'd	have	to	come	over
我	假设	这	长的	-	n	-	短的	的	它	会	是	-	t	ID	有	到	来	超过

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪn] - - [en] - [hʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

every	mornin	'	'	n	'	hook	it	on	to	you	,
每一个	早晨	-	-	n	-	钩	它	在	到	你	,

我想简而言之就是，我得每天早上过来把它挂到你那儿。

— - [ef][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] - [ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][juː; jʊ] [hæf] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

—	'	f	it	was	left	to	Jathrop	he'd	probably	have	you	half	o	'	the	time	with
—	-	f	它	曾是	左边	到	-	他会	大概	有	你	一半	o	-	这	时间	和

[jʊr; jər] [toʊz] [ˈpɔɪntɪn] - [bæk] - [en] - [jʊr; jər] [hiːl] [ɪn] [frʌnt] .

your	toes	pointin	'	back	'	n	'	your	heel	in	front	.
你的	脚趾	指向	-	后退	-	n	-	你的	脚跟	在	正面	.

——如果让贾斯罗普来做，他可能会让你一半时间脚尖朝后，脚跟朝前。

[siː ən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

C'n	you	feel	it	now	?	"
c'n	你	感觉	它	现在	?	"

你现在感觉到了吗?

" [jes] ; [aɪ] — "

"	Yes	;	I	—	"
"	是的	;	我	—	"

“是的，我——”

" [ðen] [its] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

"	Then	it's	still	there	,	but	,	Lord	!
"	然后	它是	仍然	那里	,	但	,	主	!

“它还在那里，但是，我的天哪!

[haʊ] [ðæt] [kaʊ] [dʌz] [kɪk] - [en] - [pʊl] - [en] - [muː] !

how	that	cow	does	kick	'	n	'	pull	'	n	'	moo	!
如何	那	奶牛	做	踢	-	n	-	拉	-	n	-	哞	!

那头牛真是又踢又拽又哞!

[waɪ] [dəunt] - [duː] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Why	don't	Jathrop	do	suthin	'	to	her	?
为什么	不	-	做	苏辛	-	到	她	?

为什么贾斯罗普不拿她做点什么?

[ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tendid] [tuː; tə] .

She'd	ought	to	be	tended	to	.
棚	应该	到	是	倾向于	到	.

她应该得到照顾。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [skwer] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	you	come	right	square	down	to	it	,
什么时候	你	来	正确的	正方形	向下	到	它	,

说到底，

[ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [fr] [ˈkɪkɪn] - [juː; jʊ] - [en] - [hiː; hi][ɪz] [fr] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] .

she	ain't	no	more	to	blame	f'r	kickin	'	you	'	n	'	he	is	f'r	lookin	'	like	a	frog	.
她	不是	不	更多的	到	责备	f'r	起作用	-	你	-	n	-	他	是	f'r	在看	-	喜欢	一个	青蛙	.

她踢你不是她的错，而他长得像只青蛙才是他的错。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [meɪd] [soʊ] .

They	was	each	made	so	.
他们	曾是	每个	制成	所以	.

他们都是这样被制造出来的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [milkt] [ʒu:ˌdʒu:s] -

But	even	then	she'd	ought	to	be	milked	jus	'
但	甚至	然后	棚	应该	到	是	挤奶	果汁	-

但即便如此，她也应该被挤奶。

[ðə; ði] [seɪm] , - [en] - - - [di:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɛtɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

the	same	,	'	n	'	Jathrop	'	d	ought	to	be	settin	'	at	it	.	"
这	相同的	,	-	n	-	-	-	d	应该	到	是	塞廷	-	在	它	.	"

同样，贾斯罗普也应该坐下来做这件事。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] — "

"	I	don't	want	—	"
"	我	不	想	—	"

“我不想——”

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪm; ɪm][ɔ:r][ˌem 'i:][ɔ:r][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

"	It's	got	to	be	him	or	me	or	the	butcher	,
"	它是	得到	到	是	他	或者	我	或者	这	屠夫	,

“要么是他，要么是我，要么是屠夫。”

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt] [si:] [noʊ] [gʊd] - [en] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

'	n	'	I	must	say	I	don't	see	no	good	'	n	'	sufficient	reason	why	it	should	be
-	n	-	我	必须	说	我	不	看	不	好的	-	n	-	充足的	原因	为什么	它	应该	是

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我必须说，我看不出有任何充分的理由说明为什么应该是我。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] - , [nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [kaʊ] ,

I	didn't	have	Jathrop	,	nor	yet	the	cow	,
我	没有	有	-	,	也不	然而	这	奶牛	,

我当时既没有贾斯罗普，也没有那头牛。

- [en] - [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃd] [leɪ] [maɪ'self]['oʊpən][tu:; tə] ['bi:n] - [snæpt] [ɔ:f] ['eni] [wer] ,

'	n	'	I	don't	see	why	I	sh'd	lay	myself	open	to	bein	'	snapped	off	any	where	,
-	n	-	我	不	看	为什么	我	嘘	躺	我	打开	到	是	-	啪啪	离开	任何	在哪里	,

我不明白我为什么要让自己处于随时可能被人夺去性命的风险之中。

[ʒu:ˌdʒu:s] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [sʌn] - [es][hæf][ə; eɪ] [fu:l] — [ðə; ði] [hed] [hæf] .

jus	'	because	your	son	'	s	half	a	fool	—	the	head	half	.
果汁	-	因为	你的	儿子	-	s	一半	一个	傻子	—	这	头	一半	.

仅仅因为你儿子有一半是傻瓜——是头脑那一半。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [groʊn] .

"	Mrs	.	Lathrop	groaned	.
"	太太	.	拉思罗普	呻吟	.

拉思罗普太太呻吟了一声。

" [naʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ju:z][ɪn] [ðæt] " [sed] ['su:zn] ['fɜ:rmli] ;

"	Now	there	ain't	no	use	in	that	"	said	Susan	firmly	;
"	现在	那里	不是	不	使用	在	那	"	说	苏珊	牢牢	;

“现在那样做也没用了，”苏珊坚定地说；

" [lɑ:ts][oʊ] - [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] - [en] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	lots	o	'	things	might	be	worse	'	n	they	are	.
"	很多	o	-	事物	可能	是	更糟	-	n	他们	是	.

很多事情可能比现在更糟。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['broʊkən][bəuθ][jʊr; jər] [legz] ,

She	might	'	a	'	broken	both	your	legs	,
她	可能	-	一个	-	破碎的	两个都	你的	腿	,

她可能打断了你的双腿。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [breɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] .

or	she	may	break	both	his	when	he	tries	to	milk	her	to	-	night	.
或者	她	可能	休息	两个都	他的	什么时候	他	尝试	到	牛奶	她	到	-	夜晚	.

或者，当他今晚试图榨干她的时候，她可能会把他的两个都弄断。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	must	look	on	the	bright	side	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	必须	看	在	这	明亮的	边	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，你得往好处想。

- [en] - [nɑːt] [twɪst] [ə'raʊn] - [laɪk] [juːd] [bɪn] [ɪn][bed] [fɔːr] [wiːks] - [en] - ['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [mɔːr]

'	n	'	not	twist	aroun	'	like	you'd	been	in	bed	four	weeks	'	n	'	only	had	two	more
-	n	-	不是	捻	周围	-	喜欢	你会	到过	在	床	四	周	-	n	-	仅有的	有	二	更多的

[ə'hed] [oʊ] - [juː; jʊ] .

ahead	o	'	you	.
前方	o	-	你	.

别像已经卧床四周，只剩下两周时间了那样扭来扭去。

[ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][ɪz] [ə'hed] [naʊ] , - [en] - - [oʊ] - - - [en] - [saɪn] - ,

The	whole	six	is	ahead	now	,	'	n	'	instid	o	'	wrigglin	'	'	n	'	sighin	'	,
这	所有的	六	是	前方	现在	,	-	n	-	-	o	-	-	-	-	n	-	叹息	-	,

六个人都走在前面了，不再扭动叹息，

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [juː; jʊ] .

you'd	ought	to	think	how	good	it	is	as	I'm	here	to	take	care	o	'	you	.
你会	应该	到	思考	如何	好的	它	是	作为	我是	这里	到	拿	关心	o	-	你	.

你应该想想，有我在身边照顾你，这有多好。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː] , [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ,

I	must	say	'	t	,	to	my	order	o	'	thinkin	'	,
我	必须	说	-	t	,	到	我的	命令	o	-	思考	-	,

我必须说，就我的想法而言，

[jʊr; jər][leg][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [naɪ] - [es][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] - [es][ɑːn][juː; jʊ] .

your	leg	is	goin	'	to	be	pretty	nigh	'	s	hard	on	me	'	s	on	you	.
你的	腿	是	去	-	到	是	漂亮的	夜	-	s	难的	在	我	-	s	在	你	.

你的腿会非常疼，这对我来说很难，对你来说也很难。

- [ef][aɪ][kɑːnt] [trʌst] - [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] - [es] ['kæri] [ə; eɪ] [treɪ] ['æftər] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

'	F	I	can't	trust	Jathrop	to	so	much	'	s	carry	a	tray	after	I've	been	to	all	the
-	F	我	不能	相信	-	到	所以	很多	-	s	携带	一个	托盘	后	我已经	到过	到	全部	这

['bɑːðər] [oʊ] - ['kʊkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

bother	o	'	cookin	'	it	,
打扰	o	-	烹饪	-	它	,

“我可不能相信贾斯罗普能把这么重要的事都做好，让他端盘子什么的，我费了那么多功夫才把饭做好。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] - [es][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

it	stands	to	reason	'	s	I	must	be	kitin	'	with	'	em	all	day	long	.
它	站立	到	原因	-	s	我	必须	是	-	-	和	-	呃	全部	天	长的	.

理所当然，我肯定整天都在和他们一起放风筝。

[aɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I'm	very	friendly	with	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
我是	非常	友好的	和	你	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我和您关系很友好。

- [en] - ['weðər] ['sɪŋg(ə)l][ɔːr] [tuː] - [legd] [aɪ'd] ['nevər] [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ; [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

'	n	'	whether	single	or	two	-	legged	I'd	never	but	wish	you	well	;	still	,	I	am	a
-	n	-	无论	单身的	或者	二	-	腿	ID	绝不	但	希望	你	出色地	;	仍然	,	我	是	一个

[rɪtʃ] ['wʊmən] ,

rich	woman	,
富有的	女士	,

无论你是单身还是双腿，我都会衷心祝愿你一切顺利；不过，我可是个有钱人。

- [en] - ['biːn] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

'	n	'	bein	'	a	rich	woman	,
-	n	-	是	-	一个	富有的	女士	,

身为富婆，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [bæk] - [en] - [fɔːrθ] ['oʊvər]

it	does	seem	kind	o	'	hard	for	me	to	have	to	slave	back	'	n	'	forth	over
它	做	似乎	种类	o	-	难的	为了	我	到	有	到	奴隶	后退	-	n	-	前进	超过

[ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ;

the	fence	for	six	weeks	;
这	栅栏	为了	六	周	;

对我来说，要在篱笆那边来回奔波六个星期，确实有点辛苦；

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] - [tiː] , [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] ,

but	,	such	bein	'	the	case	,	it	strikes	me	'	t	,	of	us	two	,
但	,	这样的	是	-	这	案件	,	它	罢工	我	-	t	,	的	我们	二	,

但是，既然如此，我觉得，我们俩之间，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] - [es] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [groʊnɪn] - .

you	certainly	ain't	the	one	'	s	'	d	ought	to	be	doin	'	the	groanin	'	.
你	当然	不是	这	一	-	s	-	d	应该	到	是	做	-	这	呻吟	-	.

你当然不应该发出呻吟声。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'pɪrd] [kən'traɪt] [ænd; ənd] [dʌm] .

"	Mrs	.	Lathrop	appeared	contrite	and	dumb	.
"	太太	.	拉思罗普	出现	懊悔	和	哑的	.

拉思罗普夫人显得懊悔不已，哑口无言。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] - [en] - [get] ['sʌpər] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , ['raɪzɪŋ] ;

"	I	guess	I'll	go	'	n	'	get	supper	now	,	"	said	her	visitor	,	rising	;
"	我	猜测	患病的	去	-	n	-	得到	晚餐	现在	,	"	说	她	游客	,	上升	;

“我想我现在该去吃晚饭了，”来访者说着站了起来；

" [wen] [its] [gɑːt] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm] .

"	when	it's	got	I'll	bring	you	over	some	.
"	什么时候	它是	得到	患病的	带来	你	超过	一些	.

“等有了，我就给你带一些过来。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] - [wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] .

I	ain't	goin	'	to	trust	Jathrop	with	nothin	'	again	,	I	know	.
我	不是	去	-	到	相信	-	和	什么也没有	-	再次	,	我	知道	.

我知道，我以后什么事都不会再相信贾斯罗普了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['iːtɪn] - [jʊr; jər] ['dɪnər] !

To	think	o	'	his	eatin	'	your	dinner	!
到	思考	o	-	他的	吃	-	你的	晚餐	!

想想他竟然吃了你的晚餐！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

I	must	say	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	t	if	you	was	cut	out	to	be	a	mother	,
我	必须	说	,	太太	.	拉思罗普	,	-	t	如果	你	曾是	切	出去	到	是	一个	母亲	,

拉思罗普夫人，我得说，你天生就适合当母亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] - [tiː][juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] - ,

it	certainly	seems	a	pity	'	t	you	never	got	beyond	Jathrop	,
它	当然	似乎	一个	遗憾	-	t	你	绝不	得到	超过	-	,

你没能超越贾斯罗普，这确实令人惋惜。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] - [es]['evər] [siː] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	no	one	'	s	ever	see	him	could	believe	it	of	you	.
为了	不	一	-	s	曾经	看	他	可以	相信	它	的	你	.

因为没有人见过他，所以没人会相信你会做出这种事。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] - [es] ['eni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] [fr] ['stɑːpɪn] - [raɪt] [ɔːf]
I don't suppose ' s any one in their senses could blame you f'r stoppin ' right off
我 不 认为 - s 任何 一 在 他们的 感官 可以 责备 你 f'r 停止 - 正确的 离开
[ʃɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] - [diː] [gɔːn] - [en] - [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
short when you see what you ' d gone ' n ' done the first time .
短的 什么时候 你 看 什么 你 - d 已消失 - n - 完毕 这 第一的 时间 .

我想任何一个头脑清醒的人都不会责怪你第一次看到自己做了什么之后立刻停下来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Mrs . Lathrop made no attempt to reply .
" 太太 . 拉思罗普 制成 不 试图 到 回复 .

拉思罗普夫人没有试图回复。

[mɪs] ['klɛg] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] .
Miss Clegg left the room , and returned not until she came with the supper .
错过 克莱格 左边 这 房间 , 和 返回 不是 直到 她 来了 和 这 晚餐 .

克莱格小姐离开了房间，直到端着晚餐才回来。

" [aɪ][dɪd] [nt] [siː] - ['noʊwer] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
" I did n't see Jathrop nowhere , " she announced as she entered ,
" 我 做过 不 看 - 无处 , " 她 宣布 作为 她 进入 ,

“我根本没看到贾斯罗普，”她边说边走了进去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] - [es] ['gɔɪn] - [ɑːn][ʒuː˛dʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] . "
" but the cow ' s goin ' on jus ' awful . "
" 但 这 奶牛 - s 去 - 在 果汁 - 可怕 . "

“但是这头牛的情况糟透了。”

" - - [es] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] — "
" Jathrop ' s gone for the — "
" - - s 已消失 为了 这 — "

“贾斯罗普走了——”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
" Well , I am glad .
" 出色地 , 我 是 高兴的 .

“嗯，我很高兴。”

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - [es][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] - [es] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
The butcher ' s the only one ' s ' d ought to go near her .
这 屠夫 - s 这 仅有的 一 - s - d 应该 到 去 靠近 她 .

只有屠夫才应该靠近她。

[aɪ] - [aɪ][siːd] - [ə; eɪ] - [milkt] [hɜːr; hər] , - [en] - -
I persume I c'd ' a ' milked her , ' n ' '
我 - 我 光盘 - 一个 - 挤奶 她 , - n - -

我估计我给她挤过奶，n'

[ef][ʃiː; ʃi] - [diː] [bɪn] [maɪ] [kaʊ] [aɪ][wəd] - [ə; eɪ] - [milkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['biːn] - - [es][ʃiː; ʃi] [-] [maɪn]
f she ' d been my cow I w'd ' a ' milked her , but bein ' ' s she wa'n't mine
f 她 - d 到过 我的 奶牛 我 会 - 一个 - 挤奶 她 , 但 是 - - s 她 想 矿

如果她是我的牛，我早就挤她的奶了，但她不是我的。

[aɪ][dɪd] [nt] [siː] [noʊ] [gʊd] - [en] - [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃd] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [teɪk] [ə; eɪ] ['ɪntrəst]

I	did	n't	see	no	good	'	n	'	sufficient	reason	why	I	sh'd	so	much	'	s	take	a	interest
我	做过	不	看	不	好的	-	n	-	充足的	原因	为什么	我	嘘	所以	很多	-	s	拿	一个	兴趣

[ɪn][hɜːr; hər] .

in	her	.
在	她	.

我看不出有什么充分的理由让我对她如此感兴趣。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] - [tiː][aɪ][dɪd]['sɔːrtər] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kɪk] - ['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

I	will	own	'	t	I	did	sorter	ache	to	see	her	kick	Jathrop	into	kingdom	come	,
我	将要	自己的	-	t	我	做过	分拣机	疼痛	到	看	她	踢	-	进入	王国	来	,

我承认，我确实有点渴望看到她把贾斯罗普踢到天涯海角。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] - [tiː]['hiːd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

but	the	chances	are	'	t	he'd	'	a	'	come	out	alive	,
但	这	机会	是	-	t	他会	-	一个	-	来	出去	活	,

但他很有可能活着出来。

- [en] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] - [ə; eɪ] - [peɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

'	n	'	so	it	would	n't	'	a	'	paid	in	the	end	.
-	n	-	所以	它	会	不	-	一个	-	有薪酬的	在	这	结尾	.

所以最终不会支付。

[aɪ] - [əl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][stɑːp] [muːɪn] - , [ðoʊ] .

I	'	ll	be	glad	to	hear	her	stop	mooin	'	,	though	.
我	-	二	是	高兴的	到	听到	她	停止	哞哞	-	,	尽管	.

不过，我倒希望她别再哞哞叫了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , - [en] - [ʃiː; ʃi] - [es][kep] - [raɪt] [ɑːn]['evər] [sɪns] .

I	was	sick	o	'	the	noise	afore	she	begun	,	'	n	'	she	'	s	kep	'	right	on	ever	since	.
我	曾是	生病的	o	-	这	噪音	之前	她	开始	,	-	n	-	她	-	s	保持	-	正确的	在	曾经	自从	.

在她开始之前我就已经受够了噪音，而她从那以后就一直不停地吵闹。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['blændli] [nɑːn] - [kə'mɪtl]

"	Mrs	.	Lathrop	ate	a	little	and	drank	a	little	,	looking	blandly	non	-	committal
"	太太	.	拉思罗普	吃	一个	小的	和	喝	一个	小的	,	寻找	平淡地	非	-	入狱

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

as	she	did	so	.
作为	她	做过	所以	.

“拉思罗普太太吃了一点东西，喝了一点水，神情平静而漠不关心。”

[mɪs] ['klɛg] [rɔkt] ['vɪgərəsli] .

Miss	Clegg	rocked	vigorously	.
错过	克莱格	摇滚	大力	.

克莱格小姐用力摇晃着身体。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] ['plæstər] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] .

"	I	can't	get	that	plaster	out	o	'	my	head	,	"	she	continued	presently	.
"	我	不能	得到	那	石膏	出去	o	-	我的	头	,	"	她	持续	目前	.

“我头上的石膏取不下来，”她过了一会儿又说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['ruːmətɪzəm] ['enihaʊ] .

"	I	wonder	if	it	won't	give	you	rheumatism	anyhow	.
"	我	想知道	如果	它	惯于	给	你	风湿病	无论如何	.

“我怀疑它会不会让你得风湿病。”

['diːkən] [waɪt] [gɑːt] ['ruːmətɪzəm] [frʌm; frəm]['muːvɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['plæstər][wʌz; wəz]

Deacon	White	got	rheumatism	from	movin	'	into	a	house	where	the	plaster	was
执事	白色的	得到	风湿病	从	移动	-	进入	一个	房子	在哪里	这	石膏	曾是

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

迪肯·怀特因为搬进一间墙面石膏潮湿的房子而得了风湿病。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n]['ɪtəd][biː; bi] [wɜːrs] [jet] [ɪf] [its] [taɪd] [raɪt] [taɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	n	'	it	stands	to	reason	it'd	be	worse	yet	if	it's	tied	right	tight	to	you	.
-	n	-	它	站立	到	原因	它会	是	更糟	然而	如果	它是	系	正确的	紧的	到	你	.

可以预见，如果它紧紧地绑在你身上，情况会更糟。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['meɪsi] ;

I	must	say	'	t	I	agree	with	Mrs	.	Macy	;
我	必须	说	-	t	我	同意	和	太太	.	梅西百货	;

我必须说，我同意梅西夫人的观点；

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] .

I	think	you'd	ought	to	have	old	Dr	.	Carter	.
我	思考	你会	应该	到	有	老的	博士	.	卡特	.

我觉得你应该去找卡特老医生。

[oʊ] - [kɔːrs] ['itl] [kɔːst] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] ['miːdvɪl] ,

O	'	course	it'll	cost	suthin	'	to	have	him	over	from	Meadville	,
哦	-	课程	它将	成本	苏辛	-	到	有	他	超过	从	米德维尔	,

当然，把他从米德维尔请过来肯定要花点钱。

[bʌt; bət] ['itl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

but	it'll	cost	you	a	sight	more	to	have	a	wooden	leg	up	from	the	city	.
但	它将	成本	你	一个	视线	更多的	到	有	一个	木制的	腿	向上	从	这	城市	.

但是，从城市里搭个木腿上去，花费可就多了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɪk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

There	ain't	no	sense	in	tryin	'	to	save	money	over	a	kick	,	Mrs	.	Lathrop	,
那里	不是	不	感觉	在	尝试	-	到	节省	钱	超过	一个	踢	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，为了省钱而放弃一次踢球机会是没有意义的。

- [en] - [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [jʊr; jər] - - [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] -

'	n	'	what's	the	good	o	'	your	economizin	'	all	these	years	'
-	n	-	是什么	这	好的	o	-	你的	-	-	全部	这些	年	-

你这些年节俭到底有什么好处?

[ef][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn'dʌldʒ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?

f	you	can't	indulge	yourself	a	little	when	you	want	to	?
f	你	不能	放纵	你自己	一个	小的	什么时候	你	想	到	?

如果你不能在想稍微放纵一下自己的时候就这么做呢?

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . [ʃɔːz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʒuːˌdʒuːs] - [ðem; ðəm] ['veri] [self] - [seɪm] [wɜːrdz] —

That's	what	Mr	.	Shores	said	to	me	—	jus	'	them	very	self	-	same	words	—
那就是	什么	先生	.	海岸	说	到	我	—	果汁	-	他们	非常	自己	-	相同的	字	—

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fænsi] [griːn] - [en] - ['jeloʊ] ['pærəsɔːl] - [es][hiː; hi][hæd; həd]

when	he	wanted	to	sell	me	that	fancy	green	'	n	'	yellow	parasol	'	s	he	had
什么时候	他	通缉	到	卖	我	那	想要	绿色的	-	n	-	黄色的	阳伞	-	s	他	有

[ʌp] [fr] ['iːstər] .

up	f'r	Easter	.
向上	f'r	复活节	.

肖尔斯先生就是这么跟我说的——就是这几句话——当时他想把复活节用的那把漂亮的绿黄相间的阳伞卖给我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ]['pærəsɔːl] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] - [noʊz][dɔːg] [fr] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

I	didn't	want	no	parasol	,	though	;	it	had	a	pointed	-	nose	dog	f'r	a	handle	,
我	没有	想	不	阳伞	,	尽管	;	它	有	一个	尖	-	鼻子	狗	f'r	一个	处理	,

但我并不想要阳伞；它的伞柄是一个尖鼻子狗的造型。

- [en] - [aɪ] ['dɪdnt] ['fænsi] [maɪ'self] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [noʊz] ,

'	n	'	I	didn't	fancy	myself	goin	'	to	church	hangin	'	on	to	a	dog's	nose	,
-	n	-	我	没有	想要	我	去	-	到	教会	悬挂	-	在	到	一个	狗的	鼻子	,

我可不想像狗一样拽着鼻子去教堂。

['i:v(ə)n] - [ef][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] .

even	'	f	it	was	silver	-	plated	.
甚至	-	f	它	曾是	银	-	镀	.

即使是镀银的。

[aɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] [əd'maɪərər][oʊ] - [gri:n] - [en] - ['jeloʊ] , ['ni:ðər] ,

I	ain't	no	great	admirer	o	'	green	'	n	'	yellow	,	neither	,
我	不是	不	伟大的	仰慕者	o	-	绿色的	-	n	-	黄色的	,	两者都不	,

我也不是很喜欢绿黄配色，

- [en] - [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [flæt] - [en] - [pleɪn] - [ti:][aɪ] [-] [θru:] [maɪ] - - ['jɪrz] [jet] .

'	n	'	so	I	told	him	flat	'	n	'	plain	'	t	I	wa'n't	through	my	economizin	'	years	yet	.
-	n	-	所以	我	讲述	他	平坦的	-	n	-	清楚的	-	t	我	想	通过	我的	-	-	年	然而	.

于是我直截了当地告诉他，我的节俭岁月还没结束呢。

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði]['pærəsɔ:l][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ,

He	sold	the	parasol	to	Mrs	.	Jilkins	,
他	卖	这	阳伞	到	太太	.	-	,

他把阳伞卖给了吉尔金斯太太。

- [en] - [ʃi:; ʃi][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θʌm] - [en] - [kʌm] [naɪ] [tu:; tə] ['breikˌin] - [hɜ:r; hər] [θʌm] .

'	n	'	she	let	it	down	on	her	thumb	'	n	'	come	nigh	to	breakin	'	her	thumb	.
-	n	-	她	让	它	向下	在	她	拇指	-	n	-	来	夜	到	打破	-	她	拇指	.

她不小心把球砸在了拇指上，差点把拇指弄断了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] ['kæri] [noʊ]['pærəsɔ:l] - [es][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ʃʌt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪn] - [hɜ:r; hər]

She	says	she	won't	carry	no	parasol	'	s	she	can't	shut	down	without	riskin	'	her
她	说道	她	惯于	携带	不	阳伞	-	s	她	不能	关闭	向下	没有	风险	-	她

[θʌm] - [en] - [ʃi:; ʃi] - [es]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] ['oʊvər][tu:; tə] ['mi:dvɪl] .

thumb	'	n	'	she	'	s	goin	'	to	give	it	to	her	niece	over	to	Meadville	.
拇指	-	n	-	她	-	s	去	-	到	给	它	到	她	侄女	超过	到	米德维尔	.

她说她不会带任何她关不掉的阳伞，否则会伤到她的拇指，她要把阳伞交给住在米德维尔的侄女。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] ['wʊmən] - - ,

She	says	her	niece	is	awful	womans	-	rightsy	,
她	说道	她	侄女	是	可怕	女人	-	-	,

她说她侄女是个可怕的女权主义者，

- [en] - [kæn; kən] [swɪŋ] [dʌm] - ['belz] - [en] - [lʊk] ['oʊvər] ['bækwərd] - [ti:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hi:lz] ,

'	n	'	can	swing	dumb	-	bells	'	n	'	look	over	backward	'	t	her	own	heels	,
-	n	-	能	摇摆	哑的	-	铃铛	-	n	-	看	超过	落后	-	t	她	自己的	高跟鞋	,

她能挥动哑铃，还能回头看看自己的脚后跟。

- [en] - [ðæt] ['pærəsɔ:l] - [əl][bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

'	n	'	that	parasol	'	ll	be	nothin	'	but	child's	play	to	her	.
-	n	-	那	阳伞	-	三	是	什么也没有	-	但	孩子的	玩	到	她	.

对她来说，那把阳伞简直就是小菜一碟。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vju:z] [maɪ'self] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [bi'li:vd]

I	ain't	no	sympathy	with	such	views	myself	—	I	never	was	one	as	believed
我	不是	不	同情	和	这样的	浏览	我	—	我	绝不	曾是	一	作为	相信

[ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn] ['wʊmən] - [raɪts] .

overmuch	in	womans	'	rights	.
过多	在	女人	-	权利	.

我本人对这种观点毫无同情心——我从来都不是一个过分相信女性权利的人。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][let][ðə; ði][men][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] ,

My	idea	is	to	let	the	men	have	the	rights	,
我的	主意	是	到	让	这	男人	有	这	权利	,

我的想法是让男性拥有权利，

- [en] - [ðen] [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [duː] - [es] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	n	'	then	they're	satisfied	to	let	you	do	'	s	you	please	.
-	n	-	然后	它们是	使满意	到	让	你	做	-	s	你	请	.

然后他们就乐意让你随心所欲了。

- [es] [fɑːr] - [es] [maɪ] [ˌɑːb'zɜːrvə] — [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

'	S	far	'	s	my	observa	—	Lord	have	mercy	on	us	!
-	S	远的	-	s	我的	观察	—	主	有	怜悯	在	我们	!

'S far 's my observa—主啊，怜悯我们吧!

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['klɛgz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

"	The	cause	of	the	abrupt	termination	of	Miss	Clegg's	speech	was	a	sudden
"	这	原因	的	这	突然	终止	的	错过	克莱格的	演讲	曾是	一个	突然

['kræʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

crashing	back	of	the	house	,
崩溃	后退	的	这	房子	,

“克莱格小姐演讲突然中断的原因是房子后墙突然发生巨响。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

followed	by	a	rush	and	a	swish	at	the	side	.
随后	经过	一个	匆忙	和	一个	嗖嗖	在	这	边	.

随后是一阵快速冲刺和一次侧身抽射。

[ðə; ði] ['frendli] ['vɪzɪtər] [meɪd] [wʌn] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [aʊt] ,

The	friendly	visitor	made	one	jump	for	the	window	,	took	one	look	out	,
这	友好的	游客	制成	一	跳	为了	这	窗户	,	采取	一	看	出去	,

这位友好的访客纵身跃向窗边，向外望去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	was	off	and	away	.
和	曾是	离开	和	离开	.

然后就离开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	door	slammed	before	Mrs	.	Lathrop	got	her	mouth	open	to	ask	what	was
这	门	猛烈抨击	前	太太	.	拉思罗普	得到	她	嘴	打开	到	问	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

拉思罗普太太还没来得及张嘴问发生了什么事，门就砰地一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

She	called	,	but	no	answer	came	.
她	称为	,	但	不	回答	来了	.

她打电话过去，但是没人接。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gruː] ['wɪri] [ɪn] [hɜːr; hər]

Then	she	waited	,	and	waited	some	more	,	and	finally	grew	weary	in	her
然后	她	等待	,	和	等待	一些	更多的	,	和	最后	生长	厌倦	在	她

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

waiting	and	fell	asleep	.
等待	和	跌倒	睡着了	.

然后她等啊等，等了很久，最后等得疲惫不堪，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli] .

She	slept	long	and	dreamlessly	.
她	睡着了	长的	和	无梦地	.

她睡得很久，没有做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

It	was	well	after	seven	when	the	noise	of	footsteps	awakened	her	.
它	曾是	出色地	后	七	什么时候	这	噪音	的	脚步声	觉醒	她	.

直到七点多，一阵脚步声才把她吵醒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsuːzn] .

It	was	Susan	.
它	曾是	苏珊	.

是苏珊。

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [treɪ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][hɜːr; hər][mæd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

Having	left	the	tray	behind	in	her	mad	flight	of	the	night	before	,
拥有	左边	这	托盘	在后面	在	她	疯狂的	航班	的	这	夜晚	前	,

她前一天晚上匆忙赶路时把托盘落下了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] [ɪn]

she	had	come	over	with	the	teapot	in	one	hand	and	a	plate	of	toast	in
她	有	来	超过	和	这	茶壶	在	一	手	和	一个	盘子	的	吐司	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

她一手拿着茶壶，一手拿着一盘烤面包走了过来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈmɪsɪz] . [læθrəps] [əˈtenʃ(ə)n] ,

But	it	was	not	the	breakfast	which	attracted	Mrs	.	Lathrop's	attention	,
但	它	曾是	不是	这	早餐	哪个	吸引	太太	.	拉思罗普	注意力	,

但吸引拉思罗普太太注意的并非早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbɚz] [feɪs] .

it	was	the	expression	of	her	neighbor's	face	.
它	曾是	这	表达	的	她	邻居	脸	.

那是她邻居脸上的表情。

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ɪmˈprɪntɪd] [ðer; ðər] ,

Tidings	of	vast	importance	were	deeply	imprinted	there	,
消息	的	广阔的	重要性	是	深	印记	那里	,

那里深深地铭刻着极其重要的消息。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈklɛg] [set][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] !

and	when	Miss	Clegg	set	the	teapot	down	and	said	,	"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	!
和	什么时候	错过	克莱格	放	这	茶壶	向下	和	说	,	"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	!

克莱格小姐放下茶壶，说道：“好吧，拉思罗普太太！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

"	there	was	that	within	the	tone	of	her	voice	which	seemed	to	cause	the
"	那里	曾是	那	之内	这	语气	的	她	嗓音	哪个	似乎	到	原因	这

[ˈveri] [er] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [ɪn][ˌænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

very	air	to	quiver	in	anticipation	.
非常	空气	到	颤动	在	预期	.

“她说话的语气中有一种令人屏息的紧张感，仿佛连空气都因期待而颤抖。”

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] — "

"	Is	anything	the	—	"
"	是	任何事物	这	—	"

“是任何——”

" [ˈmætər] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

" [ˈsuːzn] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Susan	put	down	the	toast	and	drew	herself	up	to	her	full	height	as	she
"	苏珊	放	向下	这	吐司	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

苏珊放下烤面包，挺直了身子，一边说话一边站直了身子。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" Yes , Mrs . Lathrop , a good deal is the matter .
" 是的 , 太太 . 拉思罗普 , 一个 好的 交易 是 这 事情 .

“是的，拉思罗普夫人，这确实是一笔不小的交易。”

[juː; jʊ] [eint] [siːn] - , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You ain't seen Jathrop , have you ? "
你 不是 已见 - , 有 你 ? "

你没见过贾斯罗普吧?

" [noʊ] ; [wer] — "
" No ; where — "
" 不 ; 在哪里 — "

“不；在哪儿——”

" ['hiːz] [gɔːn] ! "
" He's gone ! "
" 他是 已消失 ! "

他走了!

" [gɔːn] ? "
" Gone ? "
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [gɔːn] .
" Gone .
" 已消失 .

走了。

['mɪstər] . - [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] ['hiːd] ['betər] [goʊ] ['sʌmwer] - [en] - [hiː; hi]
Mr . Weskin give him to understand as he'd better go somewhere ' n ' he
先生 . - 给 他 到 理解 作为 他会 更好的 去 某处 - n - 他
[gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] - [en] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
got on a train ' n ' did it .
得到 在 一个 火车 - n - 做过 它 .

韦斯金先生让他明白他最好去某个地方，于是他上了火车，就这么做了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [lɪn(t)ʃ] . "
If he hadn't , he might ' a ' been lynched . "
如果 他 之前没有 , 他 可能 - 一个 - 到过 被私刑处死 . "

如果他没有那样做，他可能早就被私刑处死了。

" [lɪn(t)ʃ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] .
" Lynched ! " screamed the mother , sitting suddenly up .
" 被私刑处死 ! " 尖叫 这 母亲 , 坐着 突然 向上 .

“被私刑处死了！”母亲尖叫着，猛地坐了起来。

[ə; eɪ] ['daɪrfəl] ['krækɪŋ] [rɪ'zaʊndid] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
A direful cracking resounded under the bed - clothes as she did so ,
一个 雒 裂纹 回荡着 在下面 这 床 - 衣服 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，被子底下传来一声凄厉的爆裂声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪts]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)l]['pɔːrtent] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] .
but in the excitement of the moment its possible evil portent went unnoticed .
但 在 这 激动 的 这 片刻 它是 可能的 邪恶的 预兆 去 未被察觉 .

但在当时的兴奋之中，它可能带来的不祥之兆却被忽视了。

" [lɪn(t)ʃ] , " [rɪ'piːtɪd] ['suːzn] ; " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , - [en] - ['biːn] - - [es]
" Lynched , " repeated Susan ; " that's what I said , ' n ' bein ' ' s
" 被私刑处死 , " 重复 苏珊 ; " 那就是 什么 我 说 , - n - 是 - - s

“被私刑处死，”苏珊重复道；“我就是这么说的，而且是……”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] - [en] - [fɪr] [noʊ][mæn] ,

I	was	brought	up	to	speak	the	truth	'	n	'	fear	no	man	,
我	曾是	带来	向上	到	说话	这	真相	-	n	-	害怕	不	男人	,

我从小就被教育要说真话，无所畏惧。

[juː; jʊ][siː ən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈbiːn] - [soʊ] .

you	c'n	depend	upon	its	bein	'	so	.
你	c'n	依赖	之上	它是	是	-	所以	.

你可以指望它就是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] ,

But	you	must	eat	your	breakfast	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	你	必须	吃	你的	早餐	,	太太	.	拉思罗普	,

但是您必须吃早餐，拉思罗普太太。

— [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪn] - [ɔːr] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [streŋθ] - [en] - [ðen] [blʌd] [ˈpɔɪzn] -

—	you	mustn't	go	without	eatin	'	or	you'll	lose	your	strength	'	n	'	then	blood	poison	'
—	你	不得	去	没有	吃	-	或者	你会	失去	你的	力量	-	n	-	然后	血	毒	-

[əl][set][ɪn] . -

ll	set	in	.	'
二	放	在	.	-

——你不能挨饿，否则你会失去体力，然后就会患上败血症。

[en] - [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] - [tiː][ˈmɪstər] . - [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ɪf] [juːd] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪl] .

N	'	that	reminds	me	'	t	Mr	.	Weskin	asked	me	yesterday	if	you'd	made	your	will	.
N	-	那	提醒	我	-	t	先生	.	-	问	我	昨天	如果	你会	制成	你的	将要	.

对了，这让我想起来，韦斯金先生昨天问我你是否立好了遗嘱。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你？〃

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] — "

"	No	;	but	I	want	to	know	about	—	"
"	不	;	但	我	想	到	知道	关于	—	"

“不，但我很想知道——”

" [hiː; hi] [sez] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːf] .

"	He	says	you'd	ought	to	right	off	.
"	他	说道	你会	应该	到	正确的	离开	.

他说你应该把钱注销掉。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] - [es][noʊ] [ˈtelɪn] - [wer] [ˈɛniˌθɪn] - - [əl][end] - [en] - [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi]

He	says	there	'	s	no	tellin	'	where	anythin	'	'	ll	end	'	n	'	it	'	s	wise	to	be
他	说道	那里	-	s	不	告诉	-	在哪里	任何东西	-	-	二	结尾	-	n	-	它	-	s	明智的	到	是

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

prepared	for	the	worst	.
准备	为了	这	最差	.

他说，谁也说不准事情最终会如何发展，做好最坏的打算才是明智之举。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [tæk] - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

He	said	he	knowed	a	man	as	walked	on	a	tack	'	n	'	jus	'	called	it	a
他	说	他	已知	一个	男人	作为	步行	在	一个	钉	-	n	-	果汁	-	称为	它	一个

[tæk] ,

tack	,
钉	,

他说他认识一个人，他踩到钉子上，就直接称之为钉子。

- [en] - [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tæk] - [en] - [ðen] [ðə; ði][toʊ] - [en] - [ðen] [ðə; ði] [fʊt] ,

'	n	'	first	they	had	to	cut	off	the	tack	'	n	'	then	the	toe	'	n	'	then	the	foot	,
-	n	-	第一的	他们	有	到	切	离开	这	钉	-	n	-	然后	这	脚趾	-	n	-	然后	这	脚	,

首先他们得剪掉钉子，然后是脚趾，最后是脚掌。

- [en] - [ðeɪ] [kept] [ɑːn] - - [hɪm; ɪm] ['haɪər] - [en] - ['haɪər] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [tɔːl]
' n ' they kept on slicin ' him higher ' n ' higher till he died without no will a tall
- n - 他们 保留 在 - - 他 更高 - n - 更高 直到 他 死亡 没有 不 将要 一个 高的
.
:
.

他们不断地把他往上切，直到他毫无意志地死去。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['wɔznt] [noʊ] [tæk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] ,
I said you wasn't no tack but a cow , but he said it was all one ,
我 说 你 不是 不 钉 但 一个 奶牛 , 但 他 说 它 曾是 全部 一 ,

我说你不是马具而是一头牛，但他却说它们都是一体的。

- [en] - [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [es][fɑːr] - [es][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][goʊ] .
' n ' I guess it is ' s far ' s the lawyers go .
- n - 我 猜测 它 是 - s 远的 - s 这 律师 去 .

我想这就是律师们所能做到的极限了。

[aɪ] - ['ɪtəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɔɪər] - [es] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][ə; eɪ] [tæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] — - [en]
I expeck it'd be only a poor lawyer ' s couldn't argue a tack into a cow — ' n
我 - 它会 是 仅有的 一个 贫穷的 律师 - s 不能 争论 一个 钉 进入 一个 奶牛 — - n
- [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
' out of her again ,
- 出去 的 她 再次 ,

我估计只有穷律师才会无法把钉子钉进牛肚子里——然后再从她身上拔出来。

[tuː] , [fr] [ðæt] ['mætər] — - [en] - ['mɪstər] . - [eɪnt] [noʊ] [pʊr] — "
too , f'r that matter — ' n ' Mr . Weskin ain't no poor — "
也 , f'r 那 事情 — - n - 先生 . - 不是 不 贫穷的 — "

而且，就这一点而言——韦斯金先生也并非穷人——”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jɑː] — "
" But about Ja — "
" 但 关于 是 — "

“但是关于Ja——”

" — ['lɔɪər] .
" — Lawyer .
" — 律师 .

“-律师。

['hiːz] - [es] [faɪn] - [es] [ðeɪ] [meɪk] .
He's ' s fine ' s they make .
他是 - s 美好的 - s 他们 制作 .

他很好，他们做的。

[oʊ] - [kɔːrs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,
O ' course a good deal o ' the time no one knows what he means ,
哦 - 课程 一个 好的 交易 o - 这 时间 不 一 知道 什么 他 方法 ,

当然，很多时候没人知道他的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [-] - [hɪm; ɪm] , [fr] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [juː; jʊ] - [dəunt]
but that ain't nothin ' ag'in ' him , f'r I think with a lawyer you ginerally don't
但 那 不是 什么也没有 - 再次 - 他 , f'r 我 思考 和 一个 律师 你 - 不
.
:
.

但那对他来说没什么大不了的，因为我觉得有了律师，一般情况下就不会这样。

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ðer; ðər] ['bɪznəs] [nɑːt][tuː; tə] [let] [noʊ][wʌn] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,
It's a part o ' their business not to let no one know what they mean ,
它是 一个 部分 o - 他们的 商业 不是 到 让 不 一 知道 什么 他们 意思是 ,

不让任何人知道他们的真实意图是他们的商业策略之一。

[fr] - [ef] [lɔ:] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][noʊ][wʌn] - [di:]['evər] [get] [fu:ld] .
f'r - f law was simple no one - d ever get fooled .
f'r - f 法律 曾是 简单的 不 一 - d 曾经 得到 被骗了 .

如果法律很简单，就不会有人上当受骗。

" - [en] - - — "
" - N - - — "
" - N - - — "

“和 Jath——”

" ['hi:z] [gɔ:n] .
" He's gone .
" 他是 已消失 .

他走了。

[ju:; jʊ][si: ən] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fr] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɔ:l] [seɪf] .
You c'n make your mind easy about him , f'r he got away all safe .
你 c'n 制作 你的 头脑 简单的 关于 他 , f'r 他 得到 离开 全部安全的 .

你可以放心了，因为他已经安全逃脱了。

['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [en] - [naɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
Hiram Mullins chased him clear to the station - n - nigh to catched him ,
希拉姆 穆林斯 追逐 他 清除 到 这 车站 - n - 夜 到 被抓住了 他 ,

希拉姆·穆林斯一路追到车站，差点就抓住了他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [ʒu:ˌdʒu:s] - ['mu:vɪn] - [aʊt] ,
but there was a train jus - movin - out ,
但 那里 曾是 一个 火车 果汁 - 移动 - 出去 ,

但当时有一列火车正驶出车站。

- [en] - - [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] ['kæləˌbu:s] - [en] -
- n - - Jathrop shinned up the little fire - escape on the back o - the calaboose - n -
闪耀 向上 这 小的 火 - 逃脱 在 这 后退 o - 这 卡拉布斯 - n -
[wʌz; wəz] [ɔ:f] . -
was off . '
曾是 离开 . -

贾斯罗普顺着车厢后面的小型防火梯爬上去，然后就走了。

[en] - [naʊ] - [ti:][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
N - now - t he is gone , Mrs . Lathrop ,
N - 现在 - t 他 是 已消失 , 太太 . 拉思罗普 ,

现在他走了，拉思罗普太太。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [aʊt] [pleɪn] - [en] - [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] - [es] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fr]
I'm goin - to right out plain - n - tell you to your face - s it's a good thing f'r
我是 去 - 到 正确的 出去 清楚的 - n - 告诉 你 到 你的 脸 - s 它是 一个 好的 事物 f'r
[ju:; jʊ] - [es][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
you - s he is gone ,
你 - s 他 是 已消失 ,

我就直说了，当面告诉你，他走了对你来说是件好事。

- [en] - [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] - [es] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] - [ti:] [ðæt] [treɪn] [wʌz; wəz][soʊ]
- n - you want to thank Heaven - s sent him to you - t that train was so
- n - 你 想 到 感谢 天堂 - s 发送 他 到 你 - t 那 火车 曾是 所以
['hændi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [-] . "
handy to take him away ag'in . "
便利 到 拿 他 离开 再次 . "

“你想感谢上天把他送到你身边，可那列火车又那么方便地把他带走了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['fi:bli] .
" But what — " asked Mrs . Lathrop feebly .
" 但 什么 — " 问 太太 . 拉思罗普 虚弱地 .

“可是——”拉思罗普太太虚弱地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" It was the cow , " said Susan .
" 它 曾是 这 奶牛 , " 说 苏珊 .

“是那头牛，”苏珊说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [aɪ] [rʌn] [læst] [naɪt] ?
" Don't you remember how I run last night ?
" 不 你 记住 如何 我 跑步 最后的 夜晚 ?

你不记得我昨晚是怎么跑的吗?

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , - [en] - [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] - [es][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ɔːr] [mɛˈbi] [ðə; ði]
I hear a noise , ' n ' my first thought was ' s it was Jathrop or mebbe the
我 听到 一个 噪音 , - n - 我的 第一的 想法 曾是 - s 它 曾是 - 或者 也许 这
['bʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,

我听到一声响动，我的第一反应是“是贾斯罗普还是屠夫？”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [teɪl] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn][oʊ] -
but I got to the window jus ' in time to see a tail make the turn o '
但 我 得到 到 这 窗户 果汁 - 在 时间 到 看 一个 尾巴 制作 这 转动 o -
[ðə; ði] [geɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

但我及时跑到窗边，正好看到一条尾巴转过大门。

- [en] - [ðə; ði] ['siːɪn] - [ðə; ði] [teɪl] [ʃoʊd] [raɪt] [ɔːf] - [es][ˌaɪ ˈtiː]
' n ' the seein ' the tail showed right off ' s it
- n - 这 看到 - 这 尾巴 显示 正确的 离开 - s 它

看到尾巴就露出来了，就是这样。

[wɔrnt]
warn't
警告

警告

- [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
Jathrop nor yet the butcher .
- 也不 然而 这 屠夫 .

贾斯罗普还不是屠夫。

[siːmz] - [tiː] - , [nɑːt] ['siːɪn] - [noʊ] [rɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,
Seems ' t Jathrop , not seein ' no ring to tie her to ,
似乎 - t - , 不是 看到 - 不 戒指 到 领带 她 到 ,

看来不是贾斯罗普，没看到任何能把她和戒指联系起来的东西。

[taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [ræk] - [en] - [ɪn][hɜːr; hər] [muːɪn] - [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
tied her to a spoke in the hay - rack ' n ' in her mooin ' she broke it .
系 她 到 一个 辐 在 这 干草 - 架子 - n - 在 她 哞哞 - 她 打破 它 .

把她绑在干草架的一根辐条上，她哞哞叫着就把辐条弄断了。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] - [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] - [en] - [ðen] ['bʌstɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
Seems't then she squose out into the chicken - coop ' n ' then busted right through the
- 然后 她 - 出去 进入 这 鸡 - 合作社 - n - 然后 被捕 正确的 通过 这
['waɪər] - - - [en] - [set] [ɔːf] .
wire nettin ' ' n ' set off .
金属丝 - - - n - 放 离开 .

然后她似乎挤进了鸡舍，然后直接冲破了铁丝网，跑掉了。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [laɪk] [waɪld]['faɪər] , [ðeɪ] [seɪ] .
She run like wild fire , they say .
她 跑步 喜欢 荒野 火 , 他们 说 .

他们说她跑得像野火一样快。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [raɪt] [fr] [taʊn] - [en] - [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

She	headed	right	f'r	town	'	n	'	down	the	main	street	.
她	标题	正确的	f'r	镇	-	n	-	向下	这	主要的	街道	.

她径直走出镇子，沿着主街走去。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ['lɪkəti] - [splɪt] ,

She	come	into	the	square	lickety	-	split	,
她	来	进入	这	正方形	快快	-	分裂	,

她飞快地走进了广场，

- [en] - [ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði][bænd] - [stænd]

'	n	'	the	town	committee	was	in	the	middle	of	it	examinin	'	the	band	-	stand
-	n	-	这	镇	委员会	曾是	在	这	中间	的	它	-	-	这	乐队	-	站立

[wer] [dʒʌdʒ] [fɪtʃ] [sez] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stæmp] - [en] - [paʊnd] [ɪn]

where	Judge	Fitch	says	'	t	it	shakes	when	he	has	to	stamp	'	n	'	pound	in
在哪里	法官	惠誉	说道	-	t	它	奶昔	什么时候	他	有	到	邮票	-	n	-	磅	在

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .

his	speeches	.
他的	演讲	.

镇委员会正在检查乐队演奏台，菲奇法官说，当他在演讲中跺脚敲击时，演奏台会摇晃。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [soʊ] ['sʌd(ə)n] - [tiː] [ðeɪ] [dɪd] [nt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	come	on	the	committee	so	sudden	'	t	they	did	n't	even	know	what	it	was	.
她	来	在	这	委员会	所以	突然	-	t	他们	做过	不	甚至	知道	什么	它	曾是	.

她突然加入委员会，他们甚至都不知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['diːkən] [waɪt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

She	knocked	Deacon	White	over	on	his	back	,
她	敲门	执事	白色的	超过	在	他的	后退	,

她把迪肯·怀特撞倒在地，仰面朝天。

- [en] - [θruː] ['mɪstər] . [ʃɔːz] [soʊ][hɑːrd] [-] - [ðə; ði] [wɔtɝɪn] - - [trɔːf] - [tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'spendər]

'	n	'	threw	Mr	.	Shores	so	hard	ag'in	'	the	waterin	'	-	trough	'	t	all	his	suspender
-	n	-	扔	先生	.	海岸	所以	难的	再次	-	这	水	-	-	槽	-	t	全部	他的	背带

[tɪnz] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] - [en] - [bɪ'haɪnd] .

tins	come	out	before	'	n	'	behind	.
罐头	来	出去	前	-	n	-	在后面	.

'n' 把肖尔斯先生狠狠地摔在水槽上，以至于他所有的吊带都前后脱落了。

['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][sɪks] [nuː] ['tiːˌkʌps] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

Gran'ma	Mullins	was	comin	'	across	with	six	new	teacups	done	up	in	each	hand	.
奶奶	穆林斯	曾是	即将到来	-	穿过	和	六	新的	茶杯	完毕	向上	在	每个	手	.

穆林斯奶奶走了过来，两只手里各拿着六个崭新的茶杯。

[ed][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

Ed	was	comin	'	along	after	her	with	the	saucers	,
艾德	曾是	即将到来	-	沿着	后	她	和	这	碟子	,

艾德拿着飞碟跟在她后面。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [toʊld]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [trʌst] [ed]

but	she'd	told	Mr	.	Kimball	right	out	to	his	face	as	she	would	n't	trust	Ed
但	棚	讲述	先生	.	金博尔	正确的	出去	到	他的	脸	作为	她	会	不	相信	艾德

[wɪð; wɪθ] ['nɑːθɪn] - [æz; əz][hæd; həd] ['hændlz] - [en] - [soʊ] [ʃiːd] ['kæri] [ðem; ðəm] [kʌps] [hoʊm] [hɜːr'self] .

with	nothin	'	as	had	handles	'	n	'	so	she'd	carry	them	cups	home	herself	.
和	什么也没有	-	作为	有	把手	-	n	-	所以	棚	携带	他们	杯子	家	她自己	.

但她当面告诉了金博尔先生，她什么都不信任埃德，因为杯子有把手，所以她要自己把杯子带回家。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] [hɪt] [hɜːr; hər] ['kɔːnərɪŋ] , - [en] - [ðem; ðəm] [kʌps] - [en] - [hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ] [went] [ɔːl]['oʊvər]

The	cow	hit	her	cornering	,	'	n	'	them	cups	'	n	'	her	false	teeth	went	all	over
这	奶牛	打	她	转弯	,	-	n	-	他们	杯子	-	n	-	她	错误的	牙齿	去	全部	超过

[ðə; ðɪ] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

母牛撞到了她，她的杯子和假牙散落了整个广场。

[sʌm; səm][oʊ] - - [ɪm] [hɪt] ['diːkən] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [gæspɪn] - ,

Some	o	'	'	em	hit	Deacon	White	in	the	face	where	he	lay	gaspin	'	,
一些	o	-	-	呃	打	执事	白色的	在	这	脸	在哪里	他	躺	加斯平	-	,

他们中有些人打中了躺在地上喘息的迪肯·怀特的脸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['nevər] [stɑːpt] .

but	the	cow	never	stopped	.
但	这	奶牛	绝不	停止	.

但那头牛却从未停下脚步。

[ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [fluː] .

She	jus	'	flew	.
她	果汁	-	飞翔	.

她刚刚飞走了。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [hɜːɪn] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rest] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] - [tiː][ðə; ðɪ]

Mr	.	Fisher	was	hurryin	'	along	to	join	the	rest	o	'	the	committee	'	t	the
先生	.	费舍尔	曾是	匆忙	-	沿着	到	加入	这	休息	o	-	这	委员会	-	t	这

['bændstænd] ,

bandstand	,
乐队演奏台	,

费舍尔先生正匆匆赶去乐队演奏台和其他委员会成员会合。

- [en] - [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][nekst] .

'	n	'	he	met	her	next	.
-	n	-	他	遇见	她	下一个	.

然后，他遇到了她。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [gaʊdʒd] ['mɪstər] . ['fɪʃɝz] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ə'raʊnd]

She	lowered	her	head	'	n	'	jus	'	gouged	Mr	.	Fisher's	three	-	quarters	around
她	降低	她	头	-	n	-	果汁	-	被挖空	先生	.	渔夫的	三	-	四分之一	大约

[hɪm; ɪm] - [en] - [tɔːr] [raɪt] [ɑːn] .

him	'	n	'	tore	right	on	.
他	-	n	-	撕裂	正确的	在	.

她低下头，一把抓破了费舍尔先生四分之三的身体，然后继续撕扯。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [krɪk] [roʊd] ,

She	took	the	crick	road	,
她	采取	这	板球	路	,

她沿着溪流小路走，

- [en] - ['pɑːli] ['ælən] - [en] - [sæm][djʊ'ruːi][wʌz; wəz][aʊt] [wɑːkɪn] - - [en] - [siː] [hɜːr; hər] [pæs] .

'	n	'	Polly	Allen	'	n	'	Sam	Duruy	was	out	walkin	'	'	n	'	see	her	pass	.
-	n	-	波莉	艾伦	-	n	-	山姆	杜鲁伊	曾是	出去	步行	-	-	n	-	看	她	经过	.

'n' Polly Allen 'n' Sam Duruy 出去散步，看到她经过。

[ðeɪ] [seɪ] [griːst] [laɪtɪnɪn] - [wʌz; wəz] ['dɔŋkiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

They	say	greased	lightenin	'	was	donkeys	to	the	way	she	went	.
他们	说	涂油	闪电	-	曾是	驴	到	这	方式	她	去	.

他们说，对她来说，闪电般的速度就像驴子一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

The	minister	'	n	'	the	six	childern	was	jus	'	comin	'	home	from	Mrs	.
这	部长	-	n	-	这	六	儿童	曾是	果汁	-	即将到来	-	家	从	太太	.

['braʊnz] ,

Brown's	,
布朗的	,

牧师和六个孩子刚从布朗太太家回来。

- [en] - [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kʌm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

'	n	'	the	five	childern	at	home	was	all	come	runnin	'	to	meet	them	.
-	n	-	这	五	儿童	在	家	曾是	全部	来	跑步	-	到	见面	他们	.

家里的五个孩子都跑过来迎接他们。

[ðə; ði] [kaʊ] [tʃɑːrdʒd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [bʌntʃ] ,

The	cow	charged	right	into	the	middle	o	'	the	bunch	,
这	奶牛	带电	正确的	进入	这	中间	o	-	这	束	,

那头母牛径直冲进了羊群中间。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [ɔːl] [ðem; ðəm] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [fr] [wʌn] [spel] .

'	n	'	the	minister	'	n	'	all	them	eleven	childern	is	laid	out	f'r	one	spell	.
-	n	-	这	部长	-	n	-	全部	他们	十一	儿童	是	铺设	出去	f'r	一	拼写	.

大臣和所有那十一个孩子都被摆放成一排，准备施法。

" [wel] , - [en] - ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [stɑːp] .

"	Well	,	'	n	'	even	then	she	did	n't	stop	.
"	出色地	,	-	n	-	甚至	然后	她	做过	不	停止	.

“嗯，即便如此，她也没有停下来。”

[siːmd] [laɪk] [plaʊɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [streŋθ] .

Seemed	like	ploughin	'	through	the	minister's	family	only	give	her	fresh	strength	.
似乎	喜欢	耕作	-	通过	这	部长	家庭	仅有的	给	她	新鲜的	力量	.

似乎与牧师一家周旋只会让她更加精力充沛。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [streɪt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [krɪk] [roʊd] ,

She	kept	right	straight	on	down	the	crick	road	,
她	保留	正确的	直的	在	向下	这	板球	路	,

她沿着溪边小路径直往前走，

- [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn]['mɪstər] . - [en] - ['mɪsɪz] . - .

'	n	'	jus	'	by	the	ditch	she	come	on	Mr	.	'	n	'	Mrs	.	Jilkins	.
-	n	-	果汁	-	经过	这	沟	她	来	在	先生	.	-	n	-	太太	.	-	.

她就在沟渠边遇到了吉尔金斯夫妇。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] ,

They	was	comin	'	up	to	town	to	spend	the	night	with	the	Whites	,
他们	曾是	即将到来	-	向上	到	镇	到	花费	这	夜晚	和	这	白人	,

他们进城是为了在怀特家过夜。

- [en] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [griːn] - [en] - ['jeloʊ] ['pærəsɔːl] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

'	n	'	they	had	the	green	'	n	'	yellow	parasol	all	done	up	to	send	to	Mrs	.
-	n	-	他们	有	这	绿色的	-	n	-	黄色的	阳伞	全部	完毕	向上	到	发送	到	太太	.

-	-	[niːs]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪm]	.
Jilkins	'	niece	along	with	'	em	.
-	-	侄女	沿着	和	-	呃	.

他们还准备好了那把绿黄相间的阳伞，打算和他们一起送给吉尔金斯太太的侄女。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] - [es] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] ,

The	cow	was	'	s	unexpected	to	them	as	to	every	one	else	,
这	奶牛	曾是	-	s	意外	到	他们	作为	到	每一个	一	别的	,

这头牛的出现对他们来说，就像对其他人一样，都是意料之外的。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ðə; ði] ['pærəsɔːl] [raɪt] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

'	n	'	she	hit	the	parasol	right	square	in	the	middle	.
-	n	-	她	打	这	阳伞	正确的	正方形	在	这	中间	.

她一拳正中阳伞的正中间。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

It	broke	,
它	打破	,

它坏了，

- [en] - [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɔːl] [bʌst] [aʊt] - [en] - [pʌntʃt] ['mɪstər] . - [fʊl] [oʊ] - [hoʊlz] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

'	n	'	the	wires	all	bust	out	'	n	'	punched	Mr	.	Jilkins	full	o	'	holes	afore	he
-	n	-	这	电线	全部	摔碎	出去	-	n	-	拳击	先生	.	-	满的	o	-	孔	之前	他

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	time	to	point	it	at	his	wife	.
有	时间	到	观点	它	在	他的	妻子	.

电线全部断裂，在吉尔金斯先生来得及把枪指向他妻子之前，就把他打得浑身是洞。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ʃer] ['enihaʊ] , [ðoʊ] ,

She	got	her	share	anyhow	,	though	,
她	得到	她	分享	无论如何	,	尽管	,

不过她最终还是分到了她那份。

[fr] [ðæt] ['dɔgz] [noʊz] ['hænd(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'raʊn] - [hɜːr; hər] [leg] - [en] - [θɹoʊd] [hɜːr; hər]

f'r	that	dog's	nose	handle	caught	her	right	aroun	'	her	leg	'	n	'	throwed	her
f'r	那	狗的	鼻子	处理	捕捉	她	正确的	周围	-	她	腿	-	n	-	扔	她

[hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

head	foremost	into	the	ditch	.
头	首先	进入	这	沟	.

那只狗的鼻子勾住了她的腿，把她的头猛地甩进了沟里。

" - [en] - [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [nt] [stɑːp] [ðen] !

"	'	N	'	the	cow	did	n't	stop	then	!
"	-	N	-	这	奶牛	做过	不	停止	然后	!

“然后，那头牛并没有停下来！”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , - [en] - [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] .

She	rushed	right	along	,	'	n	'	on	the	first	bridge	was	Mrs	.	Macy	.
她	匆忙	正确的	沿着	,	-	n	-	在	这	第一的	桥	曾是	太太	.	梅西百货	.

她一路飞奔，在第一座桥上看到了梅西太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - ['wʌndərɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

She	was	standin	'	wonderin	'	what	was	to	pay	up	the	road	,
她	曾是	替身	-	好奇	-	什么	曾是	到	支付	向上	这	路	,

她站在那里，想知道前面的路程需要付多少钱。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

'	n	'	then	she	see	it	was	a	cow	.
-	n	-	然后	她	看	它	曾是	一个	奶牛	.

然后她才发现那是一头牛。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ɪz] [ɑːn] [kaʊz] .

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	know	what	Mrs	.	Macy	is	on	cows	.
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	你	知道	什么	太太	.	梅西百货	是	在	牛	.

拉思罗普太太，你知道梅西太太对奶牛的看法。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [diː] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maʊs] [rʌn] [ʌp] [hɜːr; hər] [skəːts]

I	hear	her	say	one	day	as	she	'	d	rather	have	a	mouse	run	up	her	skirts
我	听到	她	说	一	天	作为	她	-	d	相当	有	一个	老鼠	跑步	向上	她	裙子

['eni] [deɪ] - [en] [ə; eɪ] [kaʊ] .

any	day	'	n	a	cow	.
任何	天	-	n	一个	奶牛	.

有一天，我听到她说，她宁愿让老鼠爬进她的裙子里，也不愿让牛爬进去。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] - [tiː][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][goʊ] - [wei] [raʊnd] [baɪ] ['tʃeri] [pɑːnd] ['suːnər] - [en][biː; bi][ə'loʊn]

She	told	me	'	t	she	often	go	'	way	round	by	Cherry	Pond	sooner	'	n	be	alone
她	讲述	我	-	t	她	经常	去	-	方式	圆形的	经过	樱桃	池塘	很快	-	n	是	独自的

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

with	one	in	the	road	,
和	一	在	这	路	,

她告诉我，她经常绕道樱桃池，宁愿独自一人在路上。

- [en] - [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [sə'poʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] [skerd] .

'	n	'	such	bein	'	the	case	,	you	can't	suppose	but	what	she	was	mortal	scared	.
-	n	-	这样的	是	-	这	案件	,	你	不能	认为	但	什么	她	曾是	凡人	害怕的	.

既然如此，你只能想到她当时有多么害怕。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] - [es][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [hɔːrnz] - [en] - [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ɪts]

Her	story	is	'	s	she	only	had	time	to	see	its	horns	'	n	'	the	wildness	of	its
她	故事	是	-	s	她	仅有的	有	时间	到	看	它是	角	-	n	-	这	野性	的	它是

[aɪz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [dɪd] [pə'zes] [hɜːr; hər] .

eyes	afore	she	never	will	know	what	did	possess	her	.
眼睛	之前	她	绝不	将要	知道	什么	做过	具有	她	.

她的故事是，她只来得及看到它的角和它狂野的眼神，就永远无法知道是什么占据了她的心。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [nɪr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

She	never	see	a	cow	that	near	in	all	her	life	before	,
她	绝不	看	一个	奶牛	那	靠近	在	全部	她	生活	前	,

她以前从未如此近距离地见过牛。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] - [ef] [ðæt] - [es][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] [feɪs] [tuː; tə] ,

'	n	'	she	says	'	f	that	'	s	the	way	they	look	face	to	,
-	n	-	她	说道	-	f	那	-	s	这	方式	他们	看	脸	到	,

她说："如果这就是他们面对面看的方式，

[ʃiː; ʃi] [eint] [sər'praɪzd] - [tiː][foʊks][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [wen] ['mɪlkɪn] - .

she	ain't	surprised	'	t	folks	sit	a	little	back	when	milkin	'	.
她	不是	惊讶	-	t	各位	坐	一个	小的	后退	什么时候	挤奶	-	.

她并不惊讶人们在挤奶时会稍微往后靠一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	nigh	to	on	to	her	,
它	曾是	夜	到	在	到	她	,

几乎就要到她那里了，

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] - [tiː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['næroʊ] - [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [eint] .

'	n	'	you	know	yourself	'	t	the	bridge	is	narrow	'	n	'	Mrs	.	Macy	ain't	.
-	n	-	你	知道	你自己	-	t	这	桥	是	狭窄的	-	n	-	太太	.	梅西百货	不是	.

你自己也知道，桥很窄，梅西太太可不是。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] ,

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	you	c'n	believe	me	or	not	jus	'	'	s	you	please	,
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	你	c'n	相信	我	或者	不是	果汁	-	-	s	你	请	,

拉思罗普太太，信不信由你，随你便。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [es][juː; jʊ] - [əl][biː; bi] [daʊtɪn] - ['enihaʊ] ,

'	cause	it	'	ll	be	Mrs	.	Macy	'	s	you	'	ll	be	doubtin	'	anyhow	,
-	原因	它	-	二	是	太太	.	梅西百货	-	s	你	-	二	是	怀疑	-	无论如何	,

因为无论如何，你都会怀疑梅西夫人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ['hæpənd] .

but	this	is	what	she	says	happened	.
但	这	是	什么	她	说道	发生	.

但她说事情经过是这样的。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['suːzn] [leɪd] [ɔːf] [ðə; ði][plæn][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

The	bridge	is	here	,	you	know	,	"	Susan	laid	off	the	plan	on	her	knee	,
这	桥	是	这里	,	你	知道	,	"	苏珊	铺设	离开	这	计划	在	她	膝盖	,

你知道，桥就在这里，"苏珊单膝跪地，把计划摆在了桌上。

" - [en] - [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [hɪr] .

"	'	n	'	the	road	is	here	.
"	-	n	-	这	路	是	这里	.

路就在这里。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [laɪk] [mæd] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

The	cow	was	runnin	'	like	mad	along	here	,
这	奶牛	曾是	跑步	-	喜欢	疯狂的	沿着	这里	,

那头牛沿着这条路狂奔，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [wʌz; wəz] [waɪt] - [en] - [trɛmblɪn] - [soʊ] - [tiː][ðə; ði] [hoʊl] [brɪdʒ] [ʃʊk] ['ʌndər]

'	n	'	Mrs	.	Macy	was	white	'	n	'	tremblin	'	so	'	t	the	whole	bridge	shook	under
-	n	-	太太	.	梅西百货	曾是	白色的	-	n	-	颤抖	-	所以	-	t	这	所有的	桥	摇晃	在下面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

梅西太太脸色苍白，浑身颤抖，以至于整座桥在她脚下都摇晃起来。

[raɪt] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

right	atop	of	it	.
正确的	顶部	的	它	.

就在上面。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪn] - [deɪ]

She	says	to	her	dyin	'	day
她	说道	到	她	垂死	-	天

她直到临终都这么说

[ʃiː; ʃi] - [əl] ['nevər] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [græbd] [hɜːr; hər][skəːts] ,

she	'	ll	never	see	how	she	done	it	,	but	she	jus	'	grabbed	her	skirts	,
她	-	二	绝不	看	如何	她	完毕	它	,	但	她	果汁	-	抓住	她	裙子	,

她永远不会知道自己是怎么做到的，但她只是抓住了裙子。

[spred] - [ɪm] [aʊt] [waɪd] - [en] - [sed] - [ʃuː] ! - - [es] [laʊd] - [es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

spread	'	em	out	wide	'	n	'	said	'	Shoo	!	'	'	s	loud	'	s	she	could	.
传播	-	呃	出去	宽的	-	n	-	说	-	嘘	!	-	-	s	大声	-	s	她	可以	.

她张开双腿，大声喊道："嘘！"声音大得惊人。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] - [tiː][ðə; ði] [kaʊ] [stɑːpt] , [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ðæt] ['sekənd] ;

Her	story	is	'	t	the	cow	stopped	,	like	she	was	struck	dumb	that	second	;
她	故事	是	-	t	这	奶牛	停止	,	喜欢	她	曾是	击	哑的	那	第二	;

她的故事不是说那头牛突然停了下来，就像她那一刻突然哑口无言一样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ʌp] - [es] ['prɪti] [ə; eɪ] [rɪr] - [es]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [əl]['evər][æsk][tuː; tə] [siː] ,

then	she	reared	up	'	s	pretty	a	rear	'	s	Mrs	.	Macy	'	ll	ever	ask	to	see	,
然后	她	饲养	向上	-	s	漂亮的	一个	后部	-	s	太太	.	梅西百货	-	二	曾经	问	到	看	,

然后她扬起了前蹄，那是梅西太太这辈子都不想看到的漂亮屁股。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

'	n	'	then	she	fell	sideways	into	the	mill	-	race	.
-	n	-	然后	她	跌倒	侧身	进入	这	磨	-	种族	.

然后她侧身跌进了磨坊水渠里。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊl] - [en] - [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [daʊn] - [en] - ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] ,

The	water	was	on	full	'	n	'	she	went	right	down	'	n	'	into	the	mill	-	wheel	,
这	水	曾是	在	满的	-	n	-	她	去	正确的	向下	-	n	-	进入	这	磨	-	车轮	,

水流很大，她径直冲了下去，掉进了水车里。

- [en] - [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] - [en] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [bʌdʒ] .

'	n	'	some	of	her	caught	in	it	'	n	'	she	could	n't	budge	.
-	n	-	一些	的	她	捕捉	在	它	-	n	-	她	可以	不	预算	.

她被困在其中，动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː] [skwɪn(t)ʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [sʌm; səm] , - [en] - [muːd] [sʌm; səm] , - [en] -

It	squinched	her	right	up	,	'	n	'	she	kicked	some	,	'	n	'	mooed	some	,	'	n	'
它	眯眼	她	正确的	向上	,	-	n	-	她	踢	一些	,	-	n	-	哞哞	一些	,	-	n	-

[bʌst] [ðə; ði] [wiːl]

bust	the	wheel
摔碎	这	车轮

它把她挤得直不起腰，她踢了几脚，哞哞叫了几声，还把方向盘撞坏了。

[sʌm; səm] , - [en] - [daɪd] .

some	,	'	n	'	died	.
一些	,	-	n	-	死亡	.

有些人死了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [-] ['wɑːstɪn] - [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] .

"	But	Mrs	.	Macy	wa'n't	wastin	'	no	time	or	words	on	the	cow	.
"	但	太太	.	梅西百货	想	浪费	-	不	时间	或者	字	在	这	奶牛	.

“但是梅西太太可没时间也没话跟这头牛说。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - - [es][fæst] - [es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['nɪrəst] [nɔɪz] [wʌz; wəz]

She	was	walkin	'	'	s	fast	'	s	she	could	along	to	where	the	nearest	noise	was
她	曾是	步行	-	-	s	快速地	-	s	她	可以	沿着	到	在哪里	这	最近的	噪音	曾是

['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] .

comin	'	from	.
即将到来	-	从	.

她加快脚步，朝着最近发出声音的地方走去。

" [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . - ['sɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ['pikin] - ['pærəsɔːl][aʊt][oʊ] - [hɪm'self] - [en] -

"	First	she	found	Mr	.	Jilkins	sittin	'	on	a	stump	pickin	'	parasol	out	o	'	himself	'	n	'
"	第一的	她	成立	先生	.	-	坐着	-	在	一个	树桩	皮金	-	阳伞	出去	o	-	他自己	-	n	-

['swerɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] - [es]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ˌhɪr'æftər] .

swearin	'	in	a	way	'	s	Mrs	.	Macy	hopes	to	be	spared	hereafter	.
发誓	-	在	一个	方式	-	s	太太	.	梅西百货	希望	到	是	幸存	此后	.

“她先是发现吉尔金斯先生坐在树桩上，一边从自己身上拔出阳伞，一边咒骂，梅西太太希望以后再也不要经历这种事了。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [brɪdʒ] [saɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

While	she	was	jus	'	bridge	side	o	'	him	,
尽管	她	曾是	果汁	-	桥	边	o	-	他	,

当她就在他桥边时，

['mɪsɪz] . - [kʌm] [skræmblɪn] - [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪtʃ] ['mædər] - [en]['sɪksti] - [faɪv] ['hɔːnɪts] .

Mrs	.	Jilkins	come	scramblin	'	up	out	o	'	the	ditch	madder	'	n	sixty	-	five	hornets	.
太太	.	-	来	争夺	-	向上	出去	o	-	这	沟	茜草	-	n	六十	-	五	大黄蜂	.

吉尔金斯太太慌慌张张地从沟里爬出来，手里还拿着六十五只黄蜂。

[siːmz] [ʃiː; ʃi] - [diː][gɑːt][moʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [twaɪs] ,

Seems	she	'	d	got	most	to	the	top	twice	,
似乎	她	-	d	得到	最多	到	这	顶部	两次	,

她似乎两次都登上了榜首。

- [en] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] - [tiː] [ʃiːd] [slɪd] [kliːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

'	n	'	it	was	so	slippery	'	t	she'd	slid	clean	back	to	the	bottom	again	.
-	n	-	它	曾是	所以	滑	-	t	棚	滑行	干净的	后退	到	这	底部	再次	.

地面太滑了，她又滑回了水底。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sɪnz] [fər'evər] - [en] - ['evər] ,

Mrs	**.**	**Macy**	**says**	**the**	**Lord**	**forgive**	**her**	**all**	**her**	**sins**	**forever**	**'**	**n**	**'**	**ever**	**,**
太太	.	梅西百货	说道	这	主	原谅	她	全部	她	罪孽	永远	-	n	-	曾经	,

梅西夫人说，愿主永远宽恕她所有的罪过。

- [ef] [ʃiː; ʃi] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ə'fɔːr] .

'	**f**	**she**	**ever**	**see**	**such**	**a**	**sight**	**afore**	**.**
-	f	她	曾经	看	这样的	一个	视线	之前	.

如果她以前见过这样的景象的话。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [spɑːts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wei] [bɪ'jɑːnd] - - .

She	**tried**	**to**	**wring**	**her**	**out**	**in**	**spots**	**,**	**but**	**she**	**was**	**way**	**beyond**	**wringin**	**'**	**.**
她	尝试	到	拧	她	出去	在	地点	,	但	她	曾是	方式	超过	-	-	.

她试图在某些方面榨干她，但她已经筋疲力尽，榨不干了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siː] - [tiː] [ə; eɪ] [glæns] -

Mrs	**.**	**Macy**	**says**	**she**	**ain't**	**been**	**a**	**widow**	**so**	**long**	**but**	**what**	**she**	**see**	**'**	**t**	**a**	**glance**	**'**
太太	.	梅西百货	说道	她	不是	到过	一个	寡妇	所以	长的	但	什么	她	看	-	t	一个	瞥一眼	-

[tiː] [ðeɪ] - [diː] [biː; bi] ['betər] - [en] - ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [θɜːrd] ['pɑːrti] [baɪ] ,

t	**they**	**'**	**d**	**be**	**better**	**'**	**n**	**'**	**happier**	**without**	**no**	**third**	**party**	**by**	**,**
t	他们	-	d	是	更好的	-	n	-	更快乐	没有	不	第三	派对	经过	,

梅西太太说她守寡时间不长，但她瞥见的情况是，如果没有第三者介入，他们会过得更好、更幸福。

- [en] - [soʊ] [ʃiː; ʃi] [left] - [ɪm] - [en] - [went] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz]

'	**n**	**'**	**so**	**she**	**left**	**'**	**em**	**'**	**n**	**'**	**went**	**on**	**to**	**where**	**the**	**minister**	**'**	**n**	**'**	**his**	**family**	**was**
-	n	-	所以	她	左边	-	呃	-	n	-	去	在	到	在哪里	这	部长	-	n	-	他的	家庭	曾是

['fiːbli] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ə'gen] .

feebly	**tryin**	**'**	**to**	**put**	**themselves**	**together**	**again**	**.**
虚弱地	尝试	-	到	放	他们自己	一起	再次	.

于是她离开了他们，继续前往牧师和他的家人正在努力重整旗鼓的地方。

['pɑːli] ['ælən] - [en] - [sæm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['hɛlpɪn] - - [ɪm] ,

Polly	**Allen**	**'**	**n**	**'**	**Sam**	**was**	**there**	**helpin**	**'**	**'**	**em**	**,**
波莉	艾伦	-	n	-	山姆	曾是	那里	帮助	-	-	呃	,

Polly Allen 和 Sam 也在那里帮忙。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] .

'	**n**	**'**	**Mrs**	**.**	**Allen**	**was**	**up**	**on**	**the**	**porch**	**with**	**the**	**minister's**	**wife**	**.**
-	n	-	太太	.	艾伦	曾是	向上	在	这	门廊	和	这	部长	妻子	.

艾伦太太和牧师的妻子在门廊上。

[siːmz] - [tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['sɪtɪn] - [ʌp] ,

Seems	**'**	**t**	**was**	**her**	**first**	**sittin**	**'**	**up**	**,**
似乎	-	t	曾是	她	第一的	坐着	-	向上	,

看来这不是她第一次坐起来。

- [en] - [ðeɪ] - [diː] [gɑːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [ʒuːˌdʒuːs] - [ɪn] [taɪm]

'	**n**	**'**	**they**	**'**	**d**	**got**	**her**	**out**	**in**	**a**	**rocker**	**to**	**see**	**him**	**come**	**home**	**jus**	**'**	**in**	**time**
-	n	-	他们	-	d	得到	她	出去	在	一个	摇滚乐	到	看	他	来	家	果汁	-	在	时间

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['oʊvər] .

to	**see**	**him**	**run**	**over**	**.**
到	看	他	跑步	超过	.

他们把她放在摇椅上，让她去看他回家，结果正好看到他开车撞倒了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] ['ɔːf(ə)l] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃʊr] ,

She	**took**	**on**	**awful**	**'**	**cause**	**she**	**thought**	**'**	**t**	**he**	**was**	**killed**	**,**	**sure**	**,**
她	采取	在	可怕	-	原因	她	想法	-	t	他	曾是	被杀	,	当然	,

她承担了可怕的责任，因为她以为他死了，当然了。

- [en] - [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [nt] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [dʌn] [hɜːr; hər] [ʌp] [kəm'pliːtli] .

'	n	'	then	when	she	found	'	t	he	was	n't	,	the	shock	done	her	up	completely	.
-	n	-	然后	什么时候	她	成立	-	t	他	曾是	不	,	这	震惊	完毕	她	向上	完全地	.

'n' 然后当她发现 't 他不是 n't 时，她彻底震惊了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [streɪt] [bæk] [ɪn][bed] ,

They	had	to	put	her	straight	back	in	bed	,
他们	有	到	放	她	直的	后退	在	床	,

他们不得不立刻把她放回床上。

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en][hɪz; ɪz]['broʊkən][noʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [en] - [went] [tuː; tə]

'	n	'	then	they	put	the	minister	'	n	his	broken	nose	in	with	her	'	n	'	went	to
-	n	-	然后	他们	放	这	部长	-	n	他的	破碎的	鼻子	在	和	她	-	n	-	去	到

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][rest][oʊ] - - [ɪm] .

work	on	the	rest	o	'	'	em	.
工作	在	这	休息	o	-	-	呃	.

然后他们把牧师连同他断掉的鼻子一起放进她那里，然后开始对付其他人。

[sæm][djʊ'ruːi][gɑːt] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ðer; ðər] - [es] [kwɪk] - [es][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Sam	Duruy	got	young	Dr	.	Brown	there	'	s	quick	'	s	he	could	,
山姆	杜鲁伊	得到	年轻的	博士	.	棕色的	那里	-	s	快的	-	s	他	可以	,

山姆·杜鲁伊很快就抓住了年轻的布朗博士，他能做到的就做到了。

- [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] - [en] - [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] - [en] -

'	n	'	young	Dr	.	Brown	took	off	his	coat	'	n	'	rolled	up	his	sleeves	'	n	'
-	n	-	年轻的	博士	.	棕色的	采取	离开	他的	外套	-	n	-	滚动	向上	他的	袖子	-	n	-

[ʒuːˌdʒuːs] - [went] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

jus	'	went	for	'	em	.
果汁	-	去	为了	-	呃	.

年轻的布朗博士脱下外套，卷起袖子，就冲了上去。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] - - - [es][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][leg] ,

He	got	the	bandagin	'	'	s	was	ordered	for	your	leg	,
他	得到	这	-	-	-	s	曾是	订购	为了	你的	腿	,

他拿到了包扎你腿的绷带，

- [en] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fæməli] .

'	n	'	used	it	right	up	on	the	minister's	family	.
-	n	-	用过的	它	正确的	向上	在	这	部长	家庭	.

'n' 直接把这招用在了部长的家人身上。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃɔːz] - ['flæksiːd] - [en] - [ɔːl] ['kɪmbəlz] ['kɑːt(ə)n] ,

He	sent	for	all	Shores	'	flaxseed	'	n	'	all	Kimball's	cotton	,
他	发送	为了	全部	海岸	-	亚麻籽	-	n	-	全部	金博尔的	棉布	,

他下令收缴了肖尔斯所有的亚麻籽和金博尔所有的棉花。

- [en] - [ðen] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [pɪtʃ] [ɪn] !

'	n	'	then	if	he	did	n't	pitch	in	!
-	n	-	然后	如果	他	做过	不	沥青	在	!

'n' 如果他不帮忙呢！

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [en] - [wiː; wi][set] ['pɑːli] [tuː; tə]['fraɪɪn] - ['poʊltɪs] ,

I	was	there	by	that	time	,	'	n	'	we	set	Polly	to	fryin	'	poultices	,
我	曾是	那里	经过	那	时间	,	-	n	-	我们	放	波莉	到	油炸	-	药膏	,

那时我已经到了，我们让波莉去炸药膏。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] [slæpt] - [ɪm] [ɑːn][hɑːt] .

'	n	'	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	slapped	'	em	on	hot	.
-	n	-	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	被掌掴	-	呃	在	热的	.

我和梅西太太一起把它们涂得滚烫。

[sæm][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrs][tuː; tə][get][ðə; ði]['dɑːktɚz] - - - ['niːdlz] - [en] - [θred] ,

Sam	was	sent	with	the	horse	to	get	the	doctor's	darnin	'	-	needles	'	n	'	thread	,
山姆	曾是	发送	和	这	马	到	得到	这	医生的	-	-	-	针	-	n	-	线	,

山姆奉命骑马去给医生取缝衣针和线。

- [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [en] - [tel] ['dʒɑːni]

'	n	'	young	Dr	.	Brown	told	him	to	drive	by	the	station	'	n	'	tell	Johnny
-	n	-	年轻的	博士	.	棕色的	讲述	他	到	驾驶	经过	这	车站	-	n	-	告诉	约翰尼

[tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [fr][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] - [en] - [help]

to	telegraph	to	Meadville	f'r	old	Dr	.	Carter	to	come	over	'	n	'	help
到	电报	到	米德维尔	f'r	老的	博士	.	卡特	到	来	超过	-	n	-	帮助

[hɪm; ɪm] - [es][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

him	'	s	fast	as	he	could	.
他	-	s	快速地	作为	他	可以	.

年轻的布朗医生告诉他开车去车站，告诉约翰尼发电报到米德维尔，让老卡特医生尽快过来帮助他。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [wɪʃ] - [tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	wish	'	t	you	could	'	a	'	been	there	to	see	us	.
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我	希望	-	t	你	可以	-	一个	-	到过	那里	到	看	我们	.

“拉思罗普夫人，真希望您当时也能在场看看我们。”

[ðə; ði]['wɔːtər][ʒuːˌdʒuːs] - ['striːmd] [ɔːf]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [en] - [ˌem 'iː] , - [en] - [aɪ][bet][ðem; ðəm] ['poʊltɪs]

The	water	jus	'	streamed	off	Mrs	.	Macy	'	n	'	me	,	'	n	'	I	bet	them	poultices
这	水	果汁	-	流媒体	离开	太太	.	梅西百货	-	n	-	我	,	-	n	-	我	赌注	他们	药膏

[wʌz; wəz][hɑːt] ,

was	hot	,
曾是	热的	,

水珠顺着梅西太太和我流了下来，我敢肯定那些药膏很烫。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['nevər] [æskt] [fr][ə; eɪ]['nʌðər] [oʊ] - [ðer; ðər][oʊn] [friː] [wɪl] .

for	no	one	never	asked	f'r	a	nother	o	'	their	own	free	will	.
为了	不	一	绝不	问	f'r	一个	另一个	o	-	他们的	自己的	自由的	将要	.

因为没有人会出于自己的自由意志去要求另一个人。

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vest] ,

Young	Dr	.	Brown	soon	had	to	take	off	his	vest	,
年轻的	博士	.	棕色的	很快	有	到	拿	离开	他的	背心	,

年轻的布朗医生很快就不得不脱掉他的背心。

- [en] - [roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] - [mɔːr] [haɪ] ,

'	n	'	roll	up	his	sleeves	c'nsiderably	more	high	,
-	n	-	卷	向上	他的	袖子	-	更多的	高的	,

'n'卷起袖子，高度明显更高，

- [en] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] - [tiː] ['biːvərz] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

'	n	'	I	will	say	'	t	beavers	was	nothin	'	to	the	way	he	worked	.
-	n	-	我	将要	说	-	t	海狸	曾是	什么也没有	-	到	这	方式	他	工作	.

我要说的是，海狸跟他的工作方式比起来根本不算什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][læst][wʌn] ['soʊd] [ɔːf] - [en] - [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

When	he	had	the	last	one	sewed	off	'	n	'	was	ready	to	go	,
什么时候	他	有	这	最后的	一	缝制的	离开	-	n	-	曾是	准备好	到	去	,

当他缝好最后一个伤口，准备离开时，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [left] - [es][hiː; hi][dɪd][nt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][duː] .

he	looked	like	there	was	nothin	'	left	'	s	he	did	n't	know	how	to	do	.
他	看起来	喜欢	那里	曾是	什么也没有	-	左边	-	s	他	做过	不	知道	如何	到	做	.

他看起来好像已经没有什么他不会的了。

[hiː; hi] [brʌŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

He	brung	me	home	in	his	buggy	.
他	带来	我	家	在	他的	有缺陷的	.

他用婴儿车把我送回家了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [leɪt] ,

I	know	it	was	pretty	late	,
我	知道	它	曾是	漂亮的	晚的	,

我知道当时已经很晚了。

- [en] - [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hænd][tuː; tə] [əˈpruːv] [oʊ] - [ˈbʌgi] - [ˈraɪdɪn] - [ˈæftər][dɑːrk] ,

'	n	'	I	never	was	no	great	hand	to	approve	o	'	buggy	-	ridin	'	after	dark	,
-	n	-	我	绝不	曾是	不	伟大的	手	到	批准	o	-	有缺陷的	-	骑行	-	后	黑暗的	,

我从来都不太赞成天黑后乘坐马车。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈmærid] - [en] - [aɪ] [θɔːt] - [es][noʊ] [ˈriːəl] [hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [oʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	he's	married	'	n	'	I	thought	'	s	no	real	harm	could	come	o	'	it	,
但	他是	已婚	-	n	-	我	想法	-	s	不	真实的	伤害	可以	来	o	-	它	,

但他已婚，我想应该不会有什么真正的伤害吧。

[soʊ][aɪ][ʌp] - [en] - [ɪn] .

so	I	up	'	n	'	in	.
所以	我	向上	-	n	-	在	.

于是我立刻进去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪsi] [sed] [ʃiː; ʃi] - [diː] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] - [en] - [sliːp] [wɪð; wɪθ] - [ˈlaɪzə; ˈliːzə] - - [en] - [ˈreɪtʃəl]

Mrs	.	Macy	said	she	'	d	stay	all	night	'	n	'	sleep	with	'	Liza	Em'ly	'	n	'	Rachel
太太	.	梅西百货	说	她	-	d	停留	全部	夜晚	-	n	-	睡觉	和	-	莉莎	-	-	n	-	瑞秋

[rɪˈbekə] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [bed] .

Rebecca	in	the	little	half	-	bed	.
丽贝卡	在	这	小的	一半	-	床	.

梅西太太说她要留下来和丽莎·艾米莉、瑞秋·丽贝卡一起睡在小半床上，过夜。

[wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [θruː] [taʊn] ,

We	come	up	along	through	town	,
我们	来	向上	沿着	通过	镇	,

我们沿着小镇一路向上走，

- [en] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] [siː] [ðə; ðɪ] [skwer] [soʊ] [geɪ] [ˈeni] [ɪˈlekʃ(ə)n] [naɪt] - [es][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læst]

'	n	'	I	tell	you	I	never	see	the	square	so	gay	any	election	night	'	s	it	was	last
-	n	-	我	告诉	你	我	绝不	看	这	正方形	所以	同性恋	任何	选举	夜晚	-	s	它	曾是	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我告诉你，我从没见过哪个选举之夜广场像昨晚那样热闹。

[nɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , - [en] - [ˈmɪstər] . [ˈkɪmbəl] [wʌz; wəz] [ˈsɛlɪn] - [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] - [tiː] [fɔːr]

Not	a	store	was	closed	,	'	n	'	Mr	.	Kimball	was	sellin	'	soda	-	water	'	t	four
不是	一个	店铺	曾是	关闭	,	-	n	-	先生	.	金博尔	曾是	销售	-	苏打	-	水	-	t	四

[sents] [ə; eɪ] [glæs] ,

cents	a	glass	,
分	一个	玻璃	,

没有一家商店关门，金博尔先生还在卖苏打水，一杯才四美分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [oʊ] - [kɔːrt] [ˈplæstər] [θɹoʊd] [ɪn][æt; ət] [ðæt] .

with	a	small	sheet	o	'	court	plaster	throwed	in	at	that	.
和	一个	小的	床单	o	-	法庭	石膏	扔	在	在	那	.

还附赠了一小块法庭用的石膏。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [braʊn] [stɑːpt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [bæk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [en] - [mɪks] [ˈsʌθɪn] - - [tiː] [ðeɪ]

Dr	.	Brown	stopped	to	go	in	back	o	'	the	fountain	'	n	'	mix	suthin	'	'	t	they
博士	.	棕色的	停止	到	去	在	后退	o	-	这	喷泉	-	n	-	混合	苏辛	-	-	t	他们

[kiːp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

keep	there	for	him	,
保持	那里	为了	他	,

布朗博士停下来，走到喷泉后面，混合了一些他们专门为他准备的东西。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] - [es]
' n ' it was then ' s
- n - 它 曾是 然后 - s

'n' 当时是's

[aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] - .
I hear about Jathrop .
我 听到 关于 - .

我听说过贾斯罗普。

" [siːmz] - [tiː] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] - [en] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] - [diː] [rʌn] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" Seems ' t along about ' n hour after the cow ' d run over everybody ,
" 似乎 - t 沿着 关于 - n 小时 后 这 奶牛 - d 跑步 超过 大家 ,

“似乎在牛撞倒所有人大约一个小时后，

- [kʌm] - - [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] ['tʃeri] [pɑːnd] [wei] .
Jathrop come moonin ' back from where the butcher lives out Cherry Pond way .
- 来 - - 后退 从 在哪里 这 屠夫 生活 出去 樱桃 池塘 方式 .

Jathrop从樱桃池那边的屠夫家回来了。

[siːmz] - [tiː][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ʒuːˌdʒuːs] - [sɔːrt][oʊ] - [set] ['evri] [wʌn] - [es] ['wɔznt] [ə; eɪ]
Seems ' t the sight o ' his calmness jus ' sort o ' set every one ' s wasn't a
似乎 - t 这 视线 o - 他的 平静 果汁 - 种类 o - 放 每一个 一 - s 不是 一个
[rek] [plʌm] ['kreɪzi] .
wreck plum crazy .
破坏 李子 疯狂的 .

似乎他那份沉着冷静，让每个人都安心了不少，没那么慌乱。

[siːmz] - [tiː] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ['diːkən] [waɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] - [tiː][hɪm; ɪm] - [en]
Seems ' t when he asked what was up Deacon White shook his fist ' t him ' n
似乎 - t 什么时候 他 问 什么 曾是 向上 执事 白色的 摇晃 他的 拳头 - t 他 - n
- [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] — [strʌŋ] [ʌp] ,
' said he was what ' d ought to be up — strung up ,
- 说 他 曾是 什么 - d 应该 到 是 向上 — 串 向上 ,

当他问发生了什么事时，迪肯·怀特似乎朝他挥了挥拳头，说他应该被吊起来——

- [en] - ['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɔtɝɪn] - - [trɔːf] .
' n ' Hiram Mullins wanted to souse him in the waterin ' - trough .
- n - 希拉姆 穆林斯 通缉 到 汤 他 在 这 水 - - 槽 .

希拉姆·穆林斯想把他扔进水槽里淋个透湿。

[siːmz] - [tiː]['haɪrəm][wʌz; wəz][mæd] - [kɔːz] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tiːθ] [oʊ] - ['mʌˌlɪnz]
Seems ' t Hiram was mad ' cause he paid for them teeth o ' Gran'ma Mullins
似乎 - t 希拉姆 曾是 疯狂的 - 原因 他 有薪酬的 为了 他们 牙齿 o - 奶奶 穆林斯
,
,
,

看来希拉姆很生气，因为他付了钱给穆林斯奶奶换牙。

- [en] - [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [tuː] .
' n ' the teacups too .
- n - 这 茶杯 也 .

还有茶杯。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['laɪvli] ,
Well , it was pretty lively ,
出色地 , 它 曾是 漂亮的 热闹 ,

嗯，当时气氛相当热闹。

- [en] - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['eni] [wʌn] [nuː] ['mɪstər] . - ['drɔːd] - [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə]
' n ' the first thing any one knew Mr . Weskin drawed Jathrop off to one side to
- n - 这 第一的 事物 任何 一 知道 先生 . - 绘制 - 离开 到 一 边 到
[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
cross - examine him a little ,
叉 - 检查 他 一个 小的 ,

就在大家最意想不到的时候，韦斯金先生把贾斯罗普拉到一边，对他进行了一番盘问。

- [en] - ['haɪrəm] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] [fr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
' n ' Hiram see him start to run f'r the station .
- n - 希拉姆 看 他 开始 到 跑步 f'r 这 车站 .

希拉姆看到他开始朝车站跑去。

['haɪrəm] ['dɪdnt] [weɪst] [noʊ] [wɜːrdz] ['faɪndɪn] - [fɔːlt] - [tiː] ['lɔɪər] - ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][goʊ] ,
Hiram didn't waste no words findin ' fault ' t Lawyer Weskin's lettin ' him go ,
希拉姆 没有 浪费 不 字 发现 - 过错 - t 律师 - 莱廷 - 他 去 ,

希拉姆毫不犹豫地指出韦斯金律师不会放他走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][ʒuːˌdʒuːs] - ['dʒʌmpɪn] - .
but he went after him jus ' jumpin ' .
但 他 去 后 他 果汁 - 跳跳 - .

但他还是跳起来追了上去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , - [en] - [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][oʊ] - - .
He didn't catch him , though , ' n ' so that's the end o ' Jathrop .
他 没有 抓住 他 , 尽管 , - n - 所以 那就是 这 结尾 o - - .

但他没能抓住他，所以贾斯罗普的故事就此结束了。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] .
" Miss Clegg paused , and drew a long , refreshing breath .
" 错过 克莱格 暂停 , 和 画 一个 长的 , 令人耳目一新 气息 .

克莱格小姐停顿了一下，深深地吸了一口气。

" [aɪ] [ges] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I guess you've had a nice breakfast , " she said in a minute ,
" 我 猜测 你已经 有 一个 好的 早餐 , " 她 说 在 一个 分钟 ,

“看来你早餐吃得不错啊，”她过了一会儿说道。

" ['oʊnli] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] . "
" only you'd ought to eat more . "
" 仅有的 你会 应该 到 吃 更多的 . "

“只是你应该多吃点。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" I didn't feel much — " said Mrs . Lathrop .
" 我 没有 感觉 很多 — " 说 太太 . 拉思罗普 .

“我没什么感觉——”拉思罗普太太说。

" [wel] , [juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] .
" Well , you ' d ought to .
" 出色地 , 你 - d 应该 到 .

“嗯，你应该这么做。”

['haʊz] [jʊr; jər][leg] ?
How's your leg ?
怎么样 你的 腿 ?

你的腿怎么样了?

[siː ən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
C'n you feel it this mornin ' ? "
c'n 你 感觉 它 这 早晨 - ? "

你今天早上感觉到了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][siː ən] — "
" Oh , yes , I c'n — "
" 哦 , 是的 , 我 c'n — "

“哦，是的，我可以——”

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .
" Then it's all right so far .
" 然后 它是 全部 正确的 所以 远的 .

“那么目前为止一切都还不错。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [læst] [naɪt] - [es][juː; jʊ][siː ən] [fiːl] [ə; eɪ][leg]['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː] - [es] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
But I hear last night ' s you c'n feel a leg even after it ' s been cut off .
但 我 听到 最后的 夜晚 - s 你 c'n 感觉 一个 腿 甚至 后 它 - s 到过 切 离开 .

但我昨晚听说，即使腿被砍断了，你仍然可以感觉到它。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [es] ['sʌfəz] ['ɔːf(ə)l] [jet] [ɪn][ə; eɪ][leg][æz; əz][hiː; hi][lɔːst]
Mrs . Macy says she heard of a man ' s suffers awful yet in a leg as he lost
太太 . 梅西百货 说道 她 听到 的 一个 男人 - s 遭受 可怕 然而 在 一个 腿 作为 他 丢失的
[ɪn][ə; eɪ][plænɪn] - - [mɪl] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
in a planin ' - - mill over thirty years ago . "
在 一个 计划 - - 磨 超过 三十 年 前 . "

梅西太太说，她听说有个男人三十多年前在刨木厂失去一条腿，至今仍饱受折磨。

" [maɪ] [lɔːrd] [ə'laɪv] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" My Lord alive ! " cried Mrs . Lathrop .
" 我的 主 活 ! " 哭 太太 . 拉思罗普 .

“我的主还活着！”拉思罗普太太喊道。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃʊr] ['weðər] [jʊr; jər][leg] - [es] [stɪl] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .
" So you see you ain't sure whether your leg ' s still there or not .
" 所以 你 看 你 不是 当然 无论 你的 腿 - s 仍然 那里 或者 不是 .

所以你看，你都不确定你的腿是否还在那里。

[haʊ'evər] , [aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [leg][ɔːr][noʊ][leg] .
However , I ' ve got to go , leg or no leg .
然而 , 我 - ve 得到 到 去 , 腿 或者 不 腿 .

但是，不管有没有腿，我都得走。

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [aɪ] - [diː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [tuː; tə][bɔɪl] - [ɪm]
I told Mrs . Macy I ' d be at the minister's at half - past eight to boil ' em
我 讲述 太太 . 梅西百货 我 - d 是 在 这 部长 在 一半 - 过去的 八 到 熬 - 呃
[ɔːl] [freʃ] - [en] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mɔːr] - [en] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
all fresh ' n ' I ain't got more ' n time to make it easy .
全部 新鲜的 - n - 我 不是 得到 更多的 - n 时间 到 制作 它 简单的 .

我告诉梅西太太，我会在八点半到牧师家把它们都煮熟，我没有更多时间让它变得容易。

[aɪ] - [əl][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪnər] . "
I ' ll be home to get you some dinner . "
我 - 二 是 家 到 得到 你 一些 晚餐 . "

我回家后会给你做晚饭。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [jɑː] —
" I wish I knew where Ja —
" 我 希望 我 知道 在哪里 是 —

“我希望我知道Ja——

" ['suːzn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] .
" Susan stopped in the act of bending for the tray .
" 苏珊 停止 在 这 行为 的 弯曲 为了 这 托盘 .

苏珊弯腰去拿托盘的动作停了下来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ! — ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Lathrop	!	—	Mrs	.
"	太太	.	拉思罗普	!	—	太太	.

“拉思罗普夫人！——夫人

['læθrəp] !

Lathrop	!
拉思罗普	!

拉思罗普！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] - [es][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [θɹoʊd] [raɪt]

Do	you	mean	to	say	'	s	you	don't	know	a	blessin	'	when	it	'	s	throwed	right
做	你	意思是	到	说	-	s	你	不	知道	一个	祝福	-	什么时候	它	-	s	扔	正确的

[skwer] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [laɪk] ['jestərdeɪ] ?

square	in	your	face	like	yesterday	?
正方形	在	你的	脸	喜欢	昨天	?

你是想说“即使福气像昨天一样直接送到你面前，你也浑然不觉”吗?

- - [es] [gɔ:n] , - [en] - [hi:; hi] [kɑ:nt] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

Jathrop	'	s	gone	,	'	n	'	he	can't	never	come	back	,
-	-	s	已消失	,	-	n	-	他	不能	绝不	来	后退	,

贾斯罗普走了，他再也回不来了。

- [en] - [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ten] [legz] [ju:; jʊ] - [di:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [oʊ] - - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə]

'	n	'	if	you	had	ten	legs	you	'	d	ought	to	yield	the	last	one	o	'	'	em	up	to
-	n	-	如果	你	有	十	腿	你	-	d	应该	到	屈服	这	最后的	一	o	-	-	呃	向上	到

['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [aʊt] [oʊ] - [ʃɪr] ['grætɪtu:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bi:n] - [tʊk] .

Heaven	without	a	murmur	out	o	'	sheer	gratitude	over	his	bein	'	took	.
天堂	没有	一个	低语	出去	o	-	透明	感激	超过	他的	是	-	采取	.

即使你有十条腿，你也应该毫不抱怨地把最后一条腿献给天堂，以表达对他的感激之情。

[naʊ] [ju:; jʊ] [leɪ] [stɪl] [ðer; ðər] - [en] - [dəunt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] ,

Now	you	lay	still	there	'	n	'	don't	even	think	such	foolishness	,
现在	你	躺	仍然	那里	-	n	-	不	甚至	思考	这样的	愚蠢	,

现在你就躺在那儿别动，别再想这种蠢事了。

[ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][hɜ:rz] ,

or	the	Lord	may	lose	his	patience	like	the	cow	did	hers	,
或者	这	主	可能	失去	他的	耐心	喜欢	这	奶牛	做过	她的	,

否则，上帝可能会像那头母牛一样失去耐心。

- [en] - ['æftər] ['fi:lɪn] - - [en] - ['si:ɪn] - - [en] - ['hɪrɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [kaʊ] [si: ən][du:] ,

'	n	'	after	feelin	'	'	n	'	seein	'	'	n	'	hearin	'	what	a	cow	c'n	do	,
-	n	-	后	感觉	-	-	n	-	看到	-	-	n	-	听觉	-	什么	一个	奶牛	c'n	做	,

在亲身感受、亲眼目睹、亲耳聆听了母牛能做到的事情之后，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [fi:l] ['noʊˌweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [lɔ:rd] -

I	shouldn't	feel	noways	inclined	to	rouse	the	Lord	'
我	不应该	感觉	不	倾斜	到	唤醒	这	主	-

我不应该有任何想要惊动主的念头。

[ef][aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

f	I	was	you	.
f	我	曾是	你	.

如果我是你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['su:zn] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [treɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	So	saying	,	Susan	took	up	her	tray	and	left	the	room	.
"	所以	说	,	苏珊	采取	向上	她	托盘	和	左边	这	房间	.

说完，苏珊端起托盘离开了房间。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] - [legd] [wʌn] ,

The	morning	was	very	long	to	the	broken	-	legged	one	,
这	早晨	曾是	非常	长的	到	这	破碎的	-	腿	一	,

对腿受伤的人来说，这个上午过得非常漫长。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	found	herself	quite	unable	to	sleep	under	such	circumstances	.
WHO	成立	她自己	相当	无法	到	睡觉	在下面	这样的	情况	.

在这种情况下，她发现自己根本无法入睡。

[hɜːr; hər][maɪnd][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [reɪs] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Her	mind	did	not	exactly	race	about	among	the	startling	developments	of	the	past
她	头脑	做过	不是	确切地	种族	关于	之中	这	令人震惊	发展	的	这	过去的

[fjuː] ['aʊərz] ,

few	hours	,
很少	小时	,

过去几个小时里发生的种种惊人事态发展，并没有让她的思绪飞速运转起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dwel] ['duːbiəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][pæst] , ['prez(ə)nt] ,

but	it	did	dwell	dubiously	upon	the	more	unfortunate	phases	of	past	,	present	,
但	它	做过	住	可疑地	之上	这	更多的	不幸	阶段	的	过去的	,	展示	,

[ænd; ənd] (['pɑːsəb(ə)l]) ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] .

and	(	possible	)	future	events	.
和	(	可能的	)	未来	活动	.

但它却对过去、现在和（可能）未来事件中较为不幸的阶段进行了可疑的描述。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['klɛgz] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stuːp]

She	was	glad	beyond	words	when	she	heard	Miss	Clegg's	step	on	the	kitchen	stoop
她	曾是	高兴的	超过	字	什么时候	她	听到	错过	克莱格的	步	在	这	厨房	哈腰

[ə'baʊt] [nuːn] ,

about	noon	,
关于	中午	,

中午时分，当她听到克莱格小姐在厨房台阶上的脚步声时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['rɑːkər] ,

and	two	minutes	later	Susan	was	occupying	the	rocker	,
和	二	分钟	之后	苏珊	曾是	占领	这	摇滚乐	,

两分钟后，苏珊就坐在了摇椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	repast	which	she	had	brought	with	her	was	beginning	to
和	这	餐饮	哪个	她	有	带来	和	她	曾是	开始	到

['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [frend] .

occupy	her	friend	.
占据	她	朋友	.

她带来的食物开始让她的朋友分心。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] - [es][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ;

"	It	'	s	jus	'	awful	'	s	you	can't	get	out	,	"	the	visitor	said	sympathetically	;
"	它	-	s	果汁	-	可怕	-	s	你	不能	得到	出去	,	"	这	游客	说	同情地	;

“真是太糟糕了，你出不去，”来访者同情地说；

" [jʊə(r)] ['mɪsɪn] - [θɪŋz] - [es] [juːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] — [nɑːt] - [ef][juː; jʊ]

"	you're	missin	'	things	'	s	you'll	never	have	a	chance	to	see	again	—	not	'	f	you
"	你是	米辛	-	事物	-	s	你会	绝不	有	一个	机会	到	看	再次	—	不是	-	f	你

[lɪv; laɪv] - [es] [haɪ] - [es] - .

live	'	s	high	'	s	Methusylem	.
居住	-	s	高的	-	s	-	.

“你错过了你再也没有机会看到的东西——如果你活得像玛土撒拉一样高，就不会错过。”

[ðə; ði] [hoʊl] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɔːr] [els] [ɑːn][ðə; ði] [krɪk] [roʊd] .

The	whole	c'mmunity	is	in	the	square	or	else	on	the	crick	road	.
这	所有的	-	是	在	这	正方形	或者	别的	在	这	板球	路	.

整个社区的人都在广场上，或者在小溪路上。

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

They've	got	the	minister	laid	out	on	the	sofa	,	like	he	was	a	president	,
他们有	得到	这	部长	铺设	出去	在	这	沙发	,	喜欢	他	曾是	一个	总统	,

他们把部长像总统一样摆在沙发上。

- [en] - ['pɑːli] ['ælən] - [es] [raɪt] [ðer; ðər] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] - [en] - [kiːp] [ðə; ði][laɪn]

'	n	'	Polly	Allen	'	s	right	there	every	minute	to	open	the	door	'	n	'	keep	the	line
-	n	-	波莉	艾伦	-	s	正确的	那里	每一个	分钟	到	打开	这	门	-	n	-	保持	这	线

- - !

amovin	'	!
-	-	!

'n Polly Allen 每时每刻都在那里开门，让队伍保持流动!

['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - ['evri] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] ;

Every	one	wants	to	see	the	minister	'	n	'	every	one	wants	to	see	the	cow	;
每一个	一	想要	到	看	这	部长	-	n	-	每一个	一	想要	到	看	这	奶牛	;

每个人都想见见部长，每个人都想见见那头牛；

[soʊ][sʌm; səm] [goʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɜːrst] - [en] - [ðə; ði] [kaʊ] ['leɪtər] ,

so	some	goes	for	the	minister	first	'	n	'	the	cow	later	,
所以	一些	去	为了	这	部长	第一的	-	n	-	这	奶牛	之后	,

所以，先说部长，后说牛。

- [en] - ['ʌðər] [lʊks] - [tiː][ðə; ði] [kaʊ] [fɜːrst] - [en] - [teɪks] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

'	n	'	others	looks	'	t	the	cow	first	'	n	'	takes	the	minister	in	on	the	way	back	.
-	n	-	其他的	看起来	-	t	这	奶牛	第一的	-	n	-	需要	这	部长	在	在	这	方式	后退	.

其他人先看了看牛，然后顺路把部长带了进去。

[ðeɪ] [ɔːl][stɑːp][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . - - - [ɑːn][ðə; ði]

They	all	stop	one	way	or	the	other	to	look	down	at	Mrs	.	Jilkins	'	clawin's	on	the
他们	全部	停止	一	方式	或者	这	其他	到	看	向下	在	太太	.	-	-	-	在	这

[saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

side	o	'	the	ditch	,
边	o	-	这	沟	,

他们都停下来，或多或少地低头看着吉尔金斯太太在沟渠边的爪子。

- [en] - [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

'	n	'	they	say	the	way	she	dug	in	the	time	she	finally	made	it's	almost	beyond	belief	.
-	n	-	他们	说	这	方式	她	挖	在	这	时间	她	最后	制成	它是	几乎	超过	信仰	.

他们说，她最终取得成功时所展现出的拼搏精神简直令人难以置信。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [ɪts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

The	minister	says	it's	nothin	'	but	a	joy	to	him	to	welcome	his	friends	.
这	部长	说道	它是	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	他	到	欢迎	他的	朋友们	.

部长表示，欢迎朋友们的到来让他感到无比高兴。

[hiː; hi] [leiz] [ðer; ðər] - [en] - [k'woʊts] - [ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] - [en] - ['biləuz] [went] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

He	lays	there	'	n	'	quotes	'	All	thy	waves	'	n	'	billows	went	right	over	me	,
他	躺下	那里	-	n	-	引号	-	全部	你的	波浪	-	n	-	波澜	去	正确的	超过	我	,

他躺在那里，引用诗句：“你所有的波浪和巨浪都从我身上涌过。”

- - [en] - [smaɪlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] ,

'	'	n	'	smiles	under	his	cotton	,
-	-	n	-	微笑	在下面	他的	棉布	,

''n'在棉质睡衣下露出微笑，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] - [ef][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ['hiːd] [seɪ] - - [læθrəps] [kaʊ] - [es]

but	Mr	.	Kimball	says	'	f	he	told	the	truth	he'd	say	'	Jathrop	Lathrop's	cow	'	s
但	先生	.	金博尔	说道	-	f	他	讲述	这	真相	他会	说	-	-	拉思罗普	奶牛	-	s

[went] [raɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] - - .

went	right	over	me	'	instid	.
去	正确的	超过	我	-	-	.

但金博尔先生说，如果他说的是实话，他会说“贾斯罗普·拉思罗普的牛直接从我身上碾过去了”。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [es][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'vaɪvɪn] - ['betər] - [en][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	must	say	'	s	the	minister	seems	to	be	survivin	'	better	'	n	his	wife	.
"	我	必须	说	-	s	这	部长	似乎	到	是	生存	-	更好的	-	n	他的	妻子	.

“我必须说，这位部长似乎比他的妻子过得更好。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [tiː][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] ,

She	says	she	thought	'	t	the	baby	was	the	last	straw	,
她	说道	她	想法	-	t	这	婴儿	曾是	这	最后的	稻草	,

她说她觉得生孩子是压垮骆驼的最后一根稻草。

- [en] - [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .

'	n	'	now	here	was	a	cow	ten	thousand	times	worse	.
-	n	-	现在	这里	曾是	一个	奶牛	十	千	时代	更糟	.

现在，这里出现了一头比这糟糕一万倍的牛。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['biːn] - [rɪ'zaɪnd] [ɪz][ɔːl] [raɪt] - [ef][juː; jʊ][siː ən][biː; bi][ə'loʊn] - [en] - [sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːs] ,

She	says	bein	'	resigned	is	all	right	'	f	you	c'n	be	alone	'	n	'	sit	down	in	peace	,
她	说道	是	-	辞职	是	全部	正确的	-	f	你	c'n	是	独自的	-	n	-	坐	向下	在	和平	,

她说，如果你能独自一人静静地坐着，那么接受现实也没什么不好。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][siːd] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] - [en] -

but	she'd	like	to	know	how	any	one	c'd	resign	themselves	to	a	husband	'	n	'
但	棚	喜欢	到	知道	如何	任何	一	光盘	辞职	他们自己	到	一个	丈夫	-	n	-

[twelv] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['freʃli] [stept] [ɑːn] .

twelve	childern	all	freshly	stepped	on	.
十二	儿童	全部	新鲜的	步	在	.

但她想知道，怎么会有人甘愿面对一个被践踏的丈夫和十二个孩子。

[aɪ][toʊld] ['hɝːz] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ['hædnt] [bɪn] [tʌtʃt] ,

I	told	her's	the	new	baby	hadn't	been	touched	,
我	讲述	她的	这	新的	婴儿	之前没有	到过	感动	,

我告诉她，新生儿还没有被碰过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['peɪɪn] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['traɪfəlz] [laɪk] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] .

but	she	seemed	beyond	payin	'	attention	to	trifles	like	tellin	'	the	truth	.
但	她	似乎	超过	支付	-	注意力	到	琐事	喜欢	告诉	-	这	真相	.

但她似乎对说真话这种小事毫不在意。

" [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] - [es] ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['kɑːt(ə)n] - [en] - [oʊld]

"	Young	Dr	.	Brown	'	s	awful	anxious	for	some	fresh	cotton	'	n	'	old
"	年轻的	博士	.	棕色的	-	s	可怕	焦虑的	为了	一些	新鲜的	棉布	-	n	-	老的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrtər][tuː; tə][get] [hɪr] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] .

Dr	.	Carter	to	get	here	from	Meadville	.
博士	.	卡特	到	得到	这里	从	米德维尔	.

“年轻的布朗医生非常渴望一些新鲜的棉花，也盼望老卡特医生能从米德维尔赶来。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [dres] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃərz] [ɪr] - [ef] ['enibɑːdi] [siː ən]['evər] [kætʃ]

He	says	he	wants	to	dress	Henry	Ward	Beecher's	ear	'	f	anybody	c'n	ever	catch
他	说道	他	想要	到	裙子	亨利	沃德	比彻的	耳朵	-	f	任何人	c'n	曾经	抓住

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

Henry	Ward	Beecher	.
亨利	沃德	比彻	.

他说，如果有人能抓住亨利·沃德·比彻，他就要给亨利·沃德·比彻的耳朵包扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

第5/8页

- ['laɪzə; 'liːzə] - - [es]['gɔɪn] - [ə'raʊnd] ['hʌgɪn] - [hɜːr'self] - [en] - [groʊnɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,

' Liza Em'ly ' s goin ' around huggin ' herself ' n ' groanin ' to beat the band ,

- 莉莎 - - s 去 - 大约 拥抱 - 她自己 - n - 呻吟 - 到 打 这 乐队 ,

莉莎·艾米莉到处抱着自己，呻吟个不停，简直比乐队还吵。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but young Dr . Brown says he can't do nothin ' for her because

但 年轻的 博士 . 棕色的 说道 他 不能 做 什么也没有 - 为了 她 因为

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rɪb] - [en] - [praɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'gen] .

there ain't no way to get in behind a rib ' n ' pry it out to place again .

那里 不是 不 方式 到 得到 在 在后面 一个 肋骨 - n - 撬 它 出去 到 地方 再次 .

但年轻的布朗医生说他无能为力，因为没有办法从肋骨后面把它撬出来放回原位。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] - [tiː][hiː; hi] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - [plʌm] ['taɪərd] [aʊt] - - - [en] -

I guess the truth o ' the matter is ' t he ' s jus ' plum tired out piecin ' ' n '

我 猜测 这 真相 o - 这 事情 是 - t 他 - s 果汁 - 李子 疲劳的 出去 - - - n -

[mɛndɪn] - .

mendin ' .

门丁 - .

我想真相是他只是累得缝缝补补都筋疲力尽了。

[its] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] ['sjuːin] - [ʌp]['æftər] - [kaʊ] [tɔːr] [raʊnd] [laɪk] [ðæt] .

It's been a big job sewin ' up after Jathrop's cow tore round like that .

它是 到过 一个 大的 工作 缝合 - 向上 后 - 奶牛 撕裂 圆形的 喜欢 那 .

贾斯罗普的母牛那样横冲直撞之后，缝合伤口可真是一项大工程。

[ðeɪ] [seɪ] - [es][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə]['oʊvər] - - [en] - - ['oʊvər] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['fɪʃər]

They say ' s he had all of a foot to over - ' n ' - over along Mr . Fisher

他们 说 - s 他 有 全部 的 一个 脚 到 超过 - - n - - 超过 沿着 先生 . 费舍尔

,

,

,

他们说，他只差一英尺就能和费舍尔先生翻滚过去了。

- [en] - ['mɪstər] . - [ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - ['tʌftɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊfə] [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp] [wer] [hiː; hi]

' n ' Mr . Jilkins is jus ' tufted like a sofa where he stopped up where he

- n - 先生 . - 是 果汁 - 簇绒 喜欢 一个 沙发 在哪里 他 停止 向上 在哪里 他

[wʌz; wəz] ['skjuːəd] .

was skewered .

曾是 刺穿 .

吉尔金斯先生就像沙发一样，被刺穿的地方就像沙发一样，软绵绵的。

['mɪsɪz] . - [ɪz] ['prɪti] [hɑːt] [jet] ['oʊvər][ðə; ði] [pɛrəsɔlz] ['biːn] - [bʌst] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] - [diː] [roʊt] [hɜːr; hər]

Mrs . Jilkins is pretty hot yet over the parasol's bein ' bust ' cause she ' d wrote her

太太 . - 是 漂亮的 热的 然而 超过 这 阳伞 是 - 摔碎 - 原因 她 - d 写道 她

[niːs] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] - [en] - [hɜːr; hər] [niːs] - [es] [bɔːt]

niece ' s she was goin ' to give it to her ' n ' her niece ' s bought

侄女 - s 她 曾是 去 - 到 给 它 到 她 - n - 她 侄女 - s 买

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] - [en] - [griːn] [liːvz] [ʒuːˌdʒuːs] - [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

a hat with yellow buttercups ' n ' green leaves jus ' to match it .

一个 帽子 和 黄色的 毛茛 - n - 绿色的 树叶 果汁 - 到 匹配 它 .

吉尔金斯太太因为阳伞坏了而非常生气，因为她写信告诉她侄女要把阳伞送给她，而她侄女买了一顶有黄色毛茛花和绿色叶子的帽子来搭配。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huːz] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] , — [ˌaɪ 'tiː] - [es] [pʊr] ['mʌˌlɪnz] .

But	I'll	tell	you	who's	in	a	sad	way	,	—	it	'	s	poor	Gran'ma	Mullins	.
但	患病的	告诉	你	谁是	在	一个	伤心	方式	,	—	它	-	s	贫穷的	奶奶	穆林斯	.

但我可以告诉你谁处境悲惨——是可怜的穆林斯奶奶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] - [es] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] [raɪt] [end] [ʌp] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk]

From	the	first	second	'	s	they	got	her	right	end	up	again	she	begin	to	ask
从	这	第一的	第二	-	s	他们	得到	她	正确的	结尾	向上	再次	她	开始	到	问

['sʌθɪn] - ,

suthin	'	,
苏辛	-	,

从一开始，他们就抓住了她的把柄，她又开始问些什么。

- [en] - [ɑːn] - [oʊ] - [hɜːr; hər] [tiːθ] ['biːn] - [gɔːn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	n	'	on	a'count	o	'	her	teeth	bein	'	gone	no	one	could	make	out	what	it	was
-	n	-	在	-	o	-	她	牙齿	是	-	已消失	不	一	可以	制作	出去	什么	它	曾是

.

:
.

由于她的牙齿都掉了，所以没有人能分辨出那是什么。

['haɪrəm] ['dɪdnt] [get] [noʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪn] - - [en] - - - ,

Hiram	didn't	get	no	sleep	all	night	with	her	sighin	'	'	n	'	mumblin	'	,
希拉姆	没有	得到	不	睡觉	全部	夜晚	和	她	叹息	-	-	n	-	-	-	,

希拉姆整夜都没睡着，因为她一直叹气嘟囔。

- [en] - [tɔːrdz] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [noʊ] -

'	n	'	towards	mornin	'	he	made	out	'	s	she	was	wantin	'	to	know	'
-	n	-	向	早晨	-	他	制成	出去	-	s	她	曾是	想要	-	到	知道	-

临近清晨，他听出她想知道什么。

[ef]['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [diː] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [kʌps] - [es][ðə; ði] [kaʊ] [smæʃt] .

f	Mr	.	Kimball	'	d	replace	them	cups	'	s	the	cow	smashed	.
f	先生	.	金博尔	-	d	代替	他们	杯子	-	s	这	奶牛	粉碎	.

如果金博尔先生能把那些被牛打碎的杯子换掉就好了。

['haɪrəm] [went] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] - [en] - [æskt] , - [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sed] [nɑːt][ɑːn]['haɪrəmz]

Hiram	went	right	after	breakfast	'	n	'	asked	,	'	n	'	Mr	.	Kimball	said	not	on	Hiram's
希拉姆	去	正确的	后	早餐	-	n	-	问	,	-	n	-	先生	.	金博尔	说	不是	在	希拉姆的

[tɪn] - [taɪp] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

tin	-	type	he	wouldn't	.
锡	-	类型	他	不会	.

希拉姆吃完早饭就去问了，金博尔先生说，希拉姆的锡版照片他不会拍的。

[hiː; hi] [sed] ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - - [ɪm] [hɜːr'self] ['suːnər] - [en] [trʌst] [ed] ,

He	said	Gran'ma	Mullins	was	carryin	'	'	em	herself	sooner	'	n	trust	Ed	,
他	说	奶奶	穆林斯	曾是	携带	-	-	呃	她自己	很快	-	n	相信	艾德	,

他说，穆林斯奶奶宁愿自己扛着它们，也不愿相信埃德。

- [en] - [hiː; hi] [-] [tuː; tə] [bleɪm] [fr] [sʌtʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] - [es] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fænsi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-]

'	n	'	he	wa'n't	to	blame	f'r	such	wild	animals	'	s	might	naturally	fancy	takin
-	n	-	他	想	到	责备	f'r	这样的	荒野	动物	-	s	可能	自然	想要	拿

- ['æftər][hɜːr; hər] .

'	after	her	.
-	后	她	.

他不应该为此受到责备，因为这些野生动物自然而然地会喜欢模仿她。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] [baɪ] ['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [siː] [hɜːr; hər] [tiːθ] [get] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌstərd]

They	tried	to	console	her	by	lettin	'	her	see	her	teeth	get	put	in	a	mustard
他们	尝试	到	安慰	她	经过	莱廷	-	她	看	她	牙齿	得到	放	在	一个	芥末

[bɑːks] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛndɪd] ,

box	to	go	to	the	city	to	be	mended	,
盒子	到	去	到	这	城市	到	是	已修复	,

为了安慰她，他们让她看着自己的假牙被装进芥末盒里，送到城里去修补。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [es] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ,

but	the	worst	of	it	is	'	s	two	of	the	teeth	can't	be	found	in	the	square	,
但	这	最差	的	它	是	-	s	二	的	这	牙齿	不能	是	成立	在	这	正方形	,

但最糟糕的是，方块里找不到两颗牙齿。

- [en] - ['diːkən] [waɪt] [θɪŋks] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] - [ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ðer; ðər] [gæspɪn] - [soʊ] [waɪd]

'	n	'	Deacon	White	thinks	he	swallowed	'	em	when	he	laid	there	gaspin	'	so	wide
-	n	-	执事	白色的	思考	他	吞咽	-	呃	什么时候	他	铺设	那里	加斯平	-	所以	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

迪肯·怀特认为，当他躺在那里大口喘气时，他把它们都吞了下去。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊd] [sʌtʃ] [kwɪr] ['fiːlɪnz] - [es] [hiː; hi] [hæd; həd] [læs] - [naɪt] .

He	says	he	never	knowed	such	queer	feelin's	'	s	he	had	las	'	night	.
他	说道	他	绝不	已知	这样的	酷儿	感觉	-	s	他	有	最后	-	夜晚	.

他说他从未有过昨晚那样奇怪的感觉。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Mrs	.	Fisher	was	there	,
太太	.	费舍尔	曾是	那里	,

费舍尔太太也在那里。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] - [ef] ['diːkən] [waɪt] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] - [es] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

'	n	'	she	said	'	f	Deacon	White	was	bothered	'	s	to	how	to	act	with	them
-	n	-	她	说	-	f	执事	白色的	曾是	烦恼	-	s	到	如何	到	行为	和	他们

[tiːθ] [hiː; hi] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [goʊ] - [en] - [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['fɪʃər] - [kɔːz] [ðer; ðər] - [es] ['nɑːθɪn] -

teeth	he	only	needed	to	go	'	n	'	consult	Mr	.	Fisher	'	cause	there	'	s	nothin	'
牙齿	他	仅有的	需要	到	去	-	n	-	咨询	先生	.	费舍尔	-	原因	那里	-	s	什么也没有	-

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] - [es] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [eint] [ʃʊr] - [tiː] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] - [en] ['eni] [wʌn]

in	the	wide	world	'	s	Mr	.	Fisher	ain't	sure	'	t	he	knows	more	about	'	n	any	one
在	这	宽的	世界	-	s	先生	.	费舍尔	不是	当然	-	t	他	知道	更多的	关于	-	n	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

她说，如果迪肯·怀特担心如何处理他的牙齿，他只需要去咨询费舍尔先生，因为在这个广阔的世界里，没有什么比费舍尔先生更了解的了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] ['suːtɪd] - [tiː] [ðə; ði] [wei] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [brɔːt]

She	says	Mr	.	Fisher	ain't	a	bit	suited	'	t	the	way	young	Dr	.	Brown	brought
她	说道	先生	.	费舍尔	不是	一个	少量	适合	-	t	这	方式	年轻的	博士	.	棕色的	带来

[hɪz; ɪz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] ,

his	edges	together	,
他的	边缘	一起	,

她说费舍尔先生一点也不像年轻的布朗医生那样，把头发梳理得服帖整齐。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [sez] - [tiː][ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [suːn] - [es][hiː; hi] [eint] [soʊ] [stɪf] - [en] - [sɔːr] [əˈbaʊt]

'	n	'	she	says	he	says	'	t	jus	'	as	soon	'	s	he	ain't	so	stiff	'	n	'	sore	about
-	n	-	她	说道	他	说道	-	t	果汁	-	作为	很快	-	s	他	不是	所以	僵硬的	-	n	-	疮	关于

['liːnɪn] - ['oʊvər][hiː; hi] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðem; ðəm] ['stɪtʃɪz] [aʊt] - [en] - [soʊ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]

leanin	'	over	he	'	s	goin	'	to	take	all	them	stitches	out	'	n	'	sew	himself	up	the
倾斜	-	超过	他	-	s	去	-	到	拿	全部	他们	针脚	出去	-	n	-	缝	他自己	向上	这

[weɪ] - [tiː][hiː; hi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] .

way	'	t	he	'	d	ought	to	be	sewed	.
方式	-	t	他	-	d	应该	到	是	缝制的	.

她说，他说，只要他不再因为弯腰而感到僵硬和疼痛，他就会把所有的缝线都拆掉，然后按照他应该被缝合的方式把自己缝合起来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][bed] .

"	Mrs	.	Lathrop	turned	a	little	in	bed	.
"	太太	.	拉思罗普	转向	一个	小的	在	床	.

拉思罗普太太在床上翻了个身。

[əˈgen] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [nɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Again	the	cracking	noise	might	be	heard	,
再次	这	裂纹	噪音	可能	是	听到	,

可能再次听到噼啪声，

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['ment(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	one	of	the	friends	had	mental	leisure	to	notice	it	.
但	两者都不	一	的	这	朋友们	有	精神的	闲暇	到	注意	它	.

但这两位朋友都没有闲暇注意到这一点。

" ['mɪstər] . - [stɑːpt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , " ['suːzn] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Mr	.	Weskin	stopped	me	on	my	way	home	,	"	Susan	continued	,
"	先生	.	-	停止	我	在	我的	方式	家	,	"	苏珊	持续	,

“韦斯金先生在我回家的路上拦住了我，”苏珊继续说道。

" - [en] - [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [steps] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

"	'	n	'	asked	me	what	steps	you	was	intendin	'	to	take	in	regard	to	the
"	-	n	-	问	我	什么	步骤	你	曾是	-	-	到	拿	在	看待	到	这

['lɔˌsuːts] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] — "

lawsuits	for	damages	—	"
诉讼	为了	损害	—	"

“然后问我，你打算对损害赔偿诉讼采取什么步骤——”

" ['dæmɪdʒɪz] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .

"	Damages	!	"	cried	Mrs	.	Lathrop	in	great	fright	.
"	损害	!	"	哭	太太	.	拉思罗普	在	伟大的	惊吓	.

“损失惨重！”拉思罗普太太惊恐地喊道。

" [jes] , [jʊr; jər] ['kaʊz] ['dæmɪdʒɪz] . "

"	Yes	,	your	cow's	damages	.	"
"	是的	,	你的	牛的	损害	.	"

“是的，你的牛受到了损害。”

" [maɪ] [kaʊ] !

"	My	cow	!
"	我的	奶牛	!

“我的牛！”

[aɪ][dɪd] [nt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [get] [kɪkt] [baɪ] — "

I	did	n't	have	nothin	'	to	do	with	her	except	get	kicked	by	—	"
我	做过	不	有	什么也没有	-	到	做	和	她	除了	得到	踢	经过	—	"

除了被她踢了一脚之外，我跟她没有任何关系——”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	know	,	but	Mr	.	Weskin	explained	all	that	to	me	.
"	我	知道	,	但	先生	.	-	解释	全部	那	到	我	.

“我知道，但韦斯金先生已经向我解释过了。”

- - [es] [gɔːn]

Jathrop	'	s	gone
-	-	s	已消失

贾斯罗普走了

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , - [en] - [soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [nekst] .

nobody	knows	where	,	'	n	'	so	you	come	next	.
无人	知道	在哪里	,	-	n	-	所以	你	来	下一个	.

没人知道接下来会发生什么，所以你就是下一个。

- [ef] ['hiːz] [pruːvd] [ded] ['liːvɪn] - ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi] [jɔːrz] ,

'	F	he's	proved	dead	leavin	'	property	it	'	d	be	yours	,
-	F	他是	已证实	死的	离开	-	财产	它	-	d	是	你的	,

“如果他被证实死亡并留下财产，那财产就归你了。”

- [en] - [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] ['dæmɪdʒ] - ['suːts][juː; jʊ] [ɪn'herɪt] - [ɪm] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] . "

'	n	'	if	he	leaves	damage	-	suits	you	inherit	'	em	jus	'	the	same	.	"
-	n	-	如果	他	树叶	损害	-	西装	你	继承	-	呃	果汁	-	这	相同的	.	"

“如果他留下损害赔偿诉讼，你照样继承。”

" [maɪ] ['hevəns] ! "

"	My	heavens	!	"
"	我的	天	!	"

我的天哪！

" ['mɪstər] . - [sez] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [en] - [hiː; hi] [mʌs] - [noʊ] .

"	Mr	.	Weskin	says	that's	how	it	is	,	'	n	'	he	mus	'	know	.
"	先生	.	-	说道	那就是	如何	它	是	,	-	n	-	他	音乐	-	知道	.

“韦斯金先生说情况就是这样，他肯定知道。”

[aɪ] - ['viː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['rɛˌspɛk] [fɔːr; fər] [wʌt] ['mɪstər] . - [noʊz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

I	'	ve	always	had	a	great	respeck	for	what	Mr	.	Weskin	knows	ever	since	he
我	-	ve	总是	有	一个	伟大的	尊重	为了	什么	先生	.	-	知道	曾经	自从	他

[went] ['ɪntuː] [kɔːrt] - [en] - [pruːvd] - [es][ðə; ði] [mɪl] - [es][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [krɪk] [frʌm; frəm]

went	into	court	'	n	'	proved	'	s	the	mill	'	s	the	other	side	o	'	the	crick	from
去	进入	法庭	-	n	-	已证实	-	s	这	磨	-	s	这	其他	边	o	-	这	板球	从

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

where	it	is	,
在哪里	它	是	,

自从韦斯金先生上法庭证明磨坊位于小溪的另一边之后，我就一直非常尊重他的专业知识。

[ʒuːˌdʒuːs] - [baɪ]['hævɪn] - ['haɪrəm] ['mʌˌlɪnz] - [en] - [sæm][djʊ'ruːi][stænd][ʌp] - [en] - [swer] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs]

jus	'	by	havin	'	Hiram	Mullins	'	n	'	Sam	Duruy	stand	up	'	n	'	swear	the	mill	-	race
果汁	-	经过	拥有	-	希拉姆	穆林斯	-	n	-	山姆	杜鲁伊	站立	向上	-	n	-	发誓	这	磨	-	种族

[rʌn] - [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

run	'	round	behind	it	.
跑步	-	圆形的	在后面	它	.

只需让海勒姆·穆林斯和萨姆·杜鲁伊站起来发誓，磨坊水渠就在它后面流淌。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	could	see	how	he	done	it	,
我	绝不	可以	看	如何	他	完毕	它	,

我始终没能弄明白他是怎么做到的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [tuː; tə] [bleɪm] [maɪ'self] [nʌn] [fr] [ðæt] ,

but	I	never	felt	to	blame	myself	none	f'r	that	,
但	我	绝不	毛毡	到	责备	我	没有任何	f'r	那	,

但我从未为此责怪过自己。

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈnʌðər] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] - [es][ˈdɔɪɪn] - [ˈenihaʊ] .

' cause it takes another lawyer to see what a lawyer ' s doin ' anyhow .

- 原因 它 需要 其他 律师 到 看 什么 一个 律师 - s 做 - 无论如何 .

因为总得有另一个律师才能看清律师在做什么。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [sez] [ˈɛniˌθɪn] - - [es][soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

When a lawyer says anythin ' ' s so to me ,

什么时候 一个 律师 说道 任何东西 - - s 所以 到 我 ,

当律师说任何话时，对我来说都是如此。

[aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] - [ef][hiː; hi] [-] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]

I never take no time to disbelieve him ' cause ' f he wa'n't able to prove

我 绝不 拿 不 时间 到 怀疑 他 - 原因 - f 他 想 有能力的 到 证明

[ðə; ði] [truːθ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪɪn] - [hiː; hi] - [diː] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] .

the truth o ' his own lyin ' he ' d never get to be in the law a tall .

这 真相 o - 他的 自己的 躺着 - 他 - d 绝不 得到 到 是 在 这 法律 一个 高的 .

我从不怀疑他，因为如果他不能证明自己撒谎的真相，他就永远不可能在法律界混出一席之地。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [nʌn] ,

On the other hand , though , I don't trust him none ,

在 这 其他 手 , 尽管 , 我 不 相信 他 没有任何 ,

但另一方面，我一点也不信任他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

even if I ain't a mite o ' doubt as to what he says .

甚至 如果 我 不是 一个 螨虫 o - 怀疑 作为 到 什么 他 说道 .

即使我对他说的话没有丝毫怀疑。

[bɪˈliːvɪn] - [ɪz] [tʃiːp] ,

Believin ' is cheap ,

相信 - 是 便宜的 ,

相信是廉价的，

[juː; jʊ][siː ən] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪb(ə)l] - [en] - [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][kɔːst][ə; eɪ] [sent] - [en] - [ɪz] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə]

you c'n believe the whole Bible ' n ' it won't cost a cent ' n ' is suthin ' to

你 c'n 相信 这 所有的 圣经 - n - 它 惯于 成本 一个 中心 - n - 是 苏辛 - 到

[jʊr; jər] [ˈkredɪt] ;

your credit ;

你的 信用 ;

你可以相信整本圣经，这不会花费你一分钱，而且对你来说也是一件值得骄傲的事；

[bʌt; bət] [ˈtrʌstɪn] - [lɪv; laɪv][foʊks][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspensɪv] .

but trustin ' live folks is always expensive .

但 信任 - 居住 各位 是 总是 昂贵的 .

但信任活生生的人总是要付出代价的。

- [ef] [ˈlɔɪər] - [sez] - [es][juː; jʊ][siː ən][biː; bi] [ˈsuːd] ,

' F Lawyer Weskin says ' s you c'n be sued ,

- F 律师 - 说道 - s 你 c'n 是 被起诉 ,

韦斯金律师说，你可能会被起诉。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈprɪti] [seɪf] [tuː; tə] [fiːl] [its] [soʊ] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] - [es][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] - [es] [sent]

you ' re pretty safe to feel it's so — the more so ' s it was him ' s sent

你 - 关于 漂亮的 安全的 到 感觉 它是 所以 — 这 更多的 所以 - s 它 曾是 他 - s 发送

- [ɔːf] [soʊ] [slɪk] .

Jathrop off so slick .

- 离开 所以 光滑 .

你完全可以放心，事情就是这样——尤其是当是他把贾斯罗普打发走的时候，情况更是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] - [tiː]

But I ain't so sure ' t

但 我 不是 所以 当然 - t

但我不太确定

[aɪ] - [diː][sɪt] [daʊn] - [en] - [let][hɪm; ɪm] [suː] [ˌem 'iː] - [ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	'	d	sit	down	'	n	'	let	him	sue	me	'	f	I	was	you	.
我	-	d	坐	向下	-	n	-	让	他	起诉	我	-	f	我	曾是	你	.

如果我是你，我会坐下来让他起诉我。

[hiː; hi][siː ən] [suː] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

He	c'n	sue	,	from	now	on	,
他	c'n	起诉	,	从	现在	在	,

他现在可以起诉了。

[bʌt; bət] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['weðər] [hiː; hi] [gets] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [fʌn] [aʊt] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

but	it's	for	you	to	c'nsider	whether	he	gets	anythin	'	but	fun	out	o	'	it
但	它是	为了	你	到	-	无论	他	获得	任何东西	-	但	乐趣	出去	o	-	它

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但你需要考虑他从中除了玩乐之外是否还能得到其他什么。

- [ef][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['suːd] , [its] [oʊnɪn] - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] - ['viː] [dʌn] ['sʌθɪn] - ,

'	F	you	'	re	willin	'	to	be	sued	,	it's	ownin	'	you	know	you	'	ve	done	suthin	'	,
-	F	你	-	关于	威林	-	到	是	被起诉	,	它是	拥有	-	你	知道	你	-	ve	完毕	苏辛	-	,

如果你愿意承担被起诉的风险，那就说明你知道自己做了某件事。

- [en] - [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn]

'	n	'	you	ain't	done
-	n	-	你	不是	完毕

你还没完呢

['nɑːθɪn] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

nothin	'	—	it	was	the	cow's	did	it	to	you	.
什么也没有	-	—	它	曾是	这	牛的	做过	它	到	你	.

没什么——是牛把你弄伤的。

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [fr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [baɪ] [oʊnɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['biːn] -

There	ain't	nothin	'	to	be	gained	f'r	even	the	wicked	by	ownin	'	up	to	bein	'
那里	不是	什么也没有	-	到	是	获得	f'r	甚至	这	邪恶	经过	拥有	-	向上	到	是	-

['wɪkɪd] [ɪn] [kɔːrt] ,

wicked	in	court	,
邪恶	在	法庭	,

即使是恶人，在法庭上承认自己的恶行也得不到任何好处。

- [en] - [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [get] [ɔːf] [baɪ] [oʊnɪn] - [ʌp] [tuː; tə] ['biːn] - ['ɪnəs(ə)nt] .

'	n	'	they	often	get	off	by	ownin	'	up	to	bein	'	innocent	.
-	n	-	他们	经常	得到	离开	经过	拥有	-	向上	到	是	-	清白的	.

他们往往通过承认自己无罪而脱罪。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [luːz] ['nɑːθɪn] - [baɪ] ['swerɪn] - - [es][ˌaɪ 'tiː] [-] [juː; jʊ] ,

You	can't	never	lose	nothin	'	by	swearin	'	'	s	it	wa'n't	you	,
你	不能	绝不	失去	什么也没有	-	经过	发誓	-	-	s	它	想	你	,

你发誓说“是不是你干的”也不会失去任何东西。

- [en] - - [es][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] [ɪk'stendɪd] ,

'	n	'	'	s	far	as	my	observation	'	s	extended	,
-	n	-	-	s	远的	作为	我的	观察	-	s	扩展	,

就我观察的范围而言，仅此而已。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] - [es]['stɑːrts] [aʊt] [baɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] - [en] - ['seɪɪn] - , - [jes] , [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	person	'	s	starts	out	by	tryin	'	to	be	honest	'	n	'	sayin	'	,	'	Yes	,	I	done	it	,
一个	人	-	s	开始	出去	经过	尝试	-	到	是	诚实的	-	n	-	说	-	,	-	是的	,	我	完毕	它	,

一个人一开始会试图坦诚地说：“是的，我做了。”

- [su:n] [faindz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [leɪd][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] - [en] - ['nevər]
' soon finds themselves with the whole neighborhood laid at their door ' n ' never
- 很快 发现 他们自己 和 这 所有的 邻里 铺设 在 他们的 门 - n - 绝不
[noʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
no thanks for it ,
不 谢谢 为了 它 ,

很快，他们就发现整个街坊邻居都来找他们帮忙，却从来没有一句感谢的话。

['ni:ðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

" ['mɪstər] . - [sez] - [ti:] ['di:kən] [waɪt] [sez] - [ti:][sʌm; səm][wʌn] - [es][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fr]
" Mr . Weskin says ' t Deacon White says ' t some one ' s got to pay him f'r
" 先生 . - 说道 - t 执事 白色的 说道 - t 一些 一 - s 得到 到 支付 他 f'r
['hæpənɪn] - [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['mʌˌlɪnz] - [ti:θ] [wen] [hi:; hi] [-] ['θɪŋkɪn] - .
happenin ' to swallow Gran'ma Mullins ' teeth when he wa'n't thinkin ' .
发生 - 到 吞 奶奶 穆林斯 - 牙齿 什么时候 他 想 思考 - .

“韦斯金先生说，怀特执事说，有人得赔偿他，因为他一时疏忽吞下了穆林斯奶奶的牙齿。”

[wel] , - [ef] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['ɛniˌθɪn] - ,
Well , ' f he's got a right to anythin ' ,
出色地 , - f 他是 得到 一个 正确的 到 任何东西 - ,

嗯，如果他有权得到任何东西的话，

['prɪti] [naɪ] [ɔ:l][ðə; ði] - - [es][gɑ:t][ə; eɪ]['i:kwəl] [raɪt] .
pretty nigh all the c'mmunity ' s got a equal right .
漂亮的 夜 全部 这 - - s 得到 一个 平等的 正确的 .

几乎所有社区成员都享有平等的权利。

[ðer; ðər] - [es]['mɪstər] . ['fɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][saɪd] , - [en] - [ðem; ðəm] [naɪn] ['ti:ˌkʌps]
There ' s Mr . Fisher with a slice out o ' his side , ' n ' them nine teacups
那里 - s 先生 . 费舍尔 和 一个 片 出去 o - 他的 边 , - n - 他们 九 茶杯

瞧，费舍尔先生肋骨上被切了一块，还有那九个茶杯。

[oʊ] - ['mʌˌlɪnz] - .
o ' Gran'ma Mullins ' .
o - 奶奶 穆林斯 - .

哦，奶奶穆林斯。

[ðer; ðər] - [es]['mɪstər] . - ['gɔɪn] - [tu:; tə][set][ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pærəsɔ:l] [pʌntʃ] [hi:; hi][gɑ:t] ,
There ' s Mr . Jilkins goin ' to set a price for every parasol punch he got ,
那里 - s 先生 . - 去 - 到 放 一个 价格 为了 每一个 阳伞 冲床 他 得到 ,

吉尔金斯先生打算给每次被阳伞打一拳都标价。

- [en] - ['mɪsɪz] . - ['gɔɪn] - [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] ['pærəsɔ:l] .
' n ' Mrs . Jilkins goin ' to want a new parasol .
- n - 太太 . - 去 - 到 想 一个 新的 阳伞 .

吉尔金斯太太肯定想要一把新阳伞。

" - [en] - [ðen] [ˌaɪ 'ti:] - [di:][bi:; bi][ʒuːˌdʒu:s] - [laɪk] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [tu:; tə][pɜ:rk] [ʌp] - [en] -
" ' N ' then it ' d be jus ' like young Dr . Brown to perk up ' n '
" - N - 然后 它 - d 是 果汁 - 喜欢 年轻的 博士 . 棕色的 到 福利 向上 - n -
[send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] ,
send you a bill ,
发送 你 一个 账单 ,

“然后，年轻的布朗博士很可能会突然精神一振，给你寄张账单。”

- [oʊ] - ['biːn] - - ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪn] - [hiː; hi] [oʊz] [streɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

instid	o	'	bein	'	everlastin'ly	grateful	for	all	the	teachin	'	he	owes	straight	to	you
-	o	-	是	-	-	感激的	为了	全部	这	教学	-	他	欠款	直的	到	你

.

:

.

相反，他并没有对你给予他的所有教导表示由衷的感激。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] - [moʊst] ['evri] [kaɪnd] [oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] - [en] - [tuː; tə] [juːz] [ʌp]

He's	had	a	chance	to	perform	'	most	every	kind	o	'	operation	'	n	'	to	use	up
他是	有	一个	机会	到	履行	-	最多	每一个	种类	o	-	手术	-	n	-	到	使用	向上

[ðə; ði] [læst] [drɑːp] [oʊ] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['lɪnəmənt] [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [oʊ] - [ðæt] [wʌn] [kaʊ] .

the	last	drop	o	'	all	his	old	liniments	jus	'	as	a	result	o	'	that	one	cow	.
这	最后的	降低	o	-	全部	他的	老的	擦剂	果汁	-	作为	一个	结果	o	-	那	一	奶牛	.

因为那头牛，他有机会做了"几乎所有类型的"手术，并且用光了他所有的旧药膏的最后一滴。

[ðen] [tuː] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɔːl] [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] ['oʊvər] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Then	too	he's	had	a	chance	to	call	old	Dr	.	Carter	over	in	consultation	,
然后	也	他是	有	一个	机会	到	称呼	老的	博士	.	卡特	超过	在	咨询	,

此外，他还有机会请老卡特医生过来会诊。

- [en] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [oʊ] - [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nt] [oʊ] - - [ɪzpɛktəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] -

'	n	'	in	the	ordinary	run	o	'	things	he	could	n't	o	'	'	xpected	to	have	nothin	'
-	n	-	在	这	普通的	跑步	o	-	事物	他	可以	不	o	-	-	预期	到	有	什么也没有	-

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [fr] ['jɪrz] - [en] - ['jɪrz] .

to	consult	about	f'r	years	'	n	'	years	.
到	咨询	关于	f'r	年	-	n	-	年	.

'n'在正常情况下，他不可能'n'指望多年来都没有任何事情可以咨询。

['hiːz] [ə; eɪ] [meɪd] [jʌŋ] [mæn] - [en] - [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [ʒuːˌdʒuːs] - ['oʊɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

He's	a	made	young	man	'	n	'	all	in	one	night	,	jus	'	owin	'	to	you	,
他是	一个	制成	年轻的	男人	-	n	-	全部	在	一	夜晚	,	果汁	-	欧文	-	到	你	,

他一夜之间就成了个成功的年轻男子汉，这一切都归功于你。

- [en] - [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	n	'	the	last	time	he	whipped	his	horse	through	the	square	to	-	day	,
-	n	-	这	最后的	时间	他	鞭打	他的	马	通过	这	正方形	到	-	天	,

今天，他最后一次策马穿过广场时，

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['bɪzi] - [tiː] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] - [diː] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm]

Mr	.	Kimball	said	he	looked	so	busy	'	t	he	supposed	they	'	d	elect	him
先生	.	金博尔	说	他	看起来	所以	忙碌的	-	t	他	据称	他们	-	d	选	他

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['meɪər] .

our	next	mayor	.
我们的	下一个	市长	.

金博尔先生说他看上去很忙，他觉得他们会选他当下一任市长。

" [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [nt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fr] [ðə; ði] ['kaʊz] ['gɛtɪn] - , - [en] - - [wʌz; wəz] .

"	You	was	n't	responsible	f'r	the	cow's	gettin	'	,	'	n	'	Jathrop	was	.
"	你	曾是	不	负责任的	f'r	这	牛的	获得	-	,	-	n	-	-	曾是	.

"你对牛的死不负有责任，贾斯罗普才是罪魁祸首。"

[its] - - [es] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] ,

It's	Jathrop	'	s	is	to	blame	,
它是	-	-	s	是	到	责备	,

都是贾斯罗普的错，

- [en] - [ɪf] ['eni] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['suːd] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm; ɪm] ,

'	n	'	if	any	one's	to	be	sued	it	'	d	ought	to	be	him	,
-	n	-	如果	任何	一个人的	到	是	被起诉	它	-	d	应该	到	是	他	,

"而且"如果要起诉谁，那应该是他。

- [en] - [hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] ['prɑːpərti] [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ] ,

'	n	'	he	ain't	got	no	property	but	the	cow	,
-	n	-	他	不是	得到	不	财产	但	这	奶牛	,

他除了那头牛之外，没有任何其他财产。

- [en] - [ʃiːz] [hʌŋ] [ʌp] [ded] - [en] - [hɜːr; hər] [oʊn] ['dæmɪdʒ] , [soʊ] [its] [noʊ][juːz][sʌm; səm] - [hɪm; ɪm] [fr] ['ɛniˌθɪn] - .

'	n	'	she's	hung	up	dead	'	n	'	her	own	damage	,	so	it's	no	use	sum	'	him	f'r	anythin	'	.
-	n	-	她是	悬挂	向上	死的	-	n	-	她	自己的	损害	,	所以	它是	不	使用	和	-	他	f'r	任何东西	-	.

她已经死了，都是她自己造成的伤害，所以对他来说没有任何用处。

[foʊks] - [es] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [dəunt] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [lɔː] ['trʌblz] ,

Folks	'	s	ain't	got	nothin	'	don't	never	have	any	law	troubles	,
各位	-	s	不是	得到	什么也没有	-	不	绝不	有	任何	法律	麻烦	,

那些一无所有的人从来不会遇到任何法律麻烦。

- [en] - - [ɪz] [gɔːn] [ɔːf] - [en] - [soʊ][hiː; hi] - [es] ['speʃəli] ['hændi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['ɛvriˌθɪŋ] - .

'	n	'	Jathrop	is	gone	off	'	n	'	so	he	'	s	specially	handy	to	blame	for	everythin	'	.
-	n	-	-	是	已消失	离开	-	n	-	所以	他	-	s	特别	便利	到	责备	为了	一切	-	.

'n' Jathrop 走了 'n' 所以他特别容易成为一切事情的替罪羊。

- [es][fɑːr] - [es][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] - - ,

'	S	far	'	s	my	observation	'	s	'	xtended	,
-	S	远的	-	s	我的	观察	-	s	-	-	,

就我目前的观察而言，

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɔːlweɪz] [foʊks][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] - [es] [its] ['waɪzɪst][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [tuː; tə] ,

it	'	s	always	folks	a	long	ways	off	'	s	it's	wisest	to	lay	all	the	faults	to	,
它	-	s	总是	各位	一个	长的	方式	离开	-	s	它是	最明智的	到	躺	全部	这	故障	到	,

总是那些远在天边的人，把所有的过错都归咎于他们才是最明智的做法。

- [en] - -

'	n	'	'
-	n	-	-

'n'

[ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] —

f	I	was	you	—
f	我	曾是	你	—

如果我是你——

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	suddenly	started	out	of	her	head	.
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	突然	开始	出去	的	她	头	.

拉思罗普太太的眼睛突然瞪大了。

" [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [maɪ] [leg] !

"	I	can't	feel	my	leg	!
"	我	不能	感觉	我的	腿	!

“我感觉不到我的腿了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['suːzn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Susan	sprang	to	her	feet	.
苏珊	弹簧	到	她	脚	.

苏珊猛地站了起来。

" [its] [ðə; ði]['plæstər] !
" It's the plaster !
" 它是 这 石膏 !

“是石膏！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ðen] , ['sta:tiŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" she exclaimed ; then , starting towards the door ,
" 她 惊呼 ; 然后 , 开始 向 这 门 ,

她惊呼一声，然后朝门口走去。

" [aɪ] - [əl] [rʌn] - [en] - [get] [ðə; ði] [æks] - [en] - [hæk] [ju:; jʊ] [raɪt] [aʊt] . "
" I ' ll run ' n ' get the axe ' n ' hack you right out . "
" 我 - 二 跑步 - n - 得到 这 斧头 - n - 黑客 你 正确的 出去 . "

“我这就跑去拿斧子，把你砍下来。”

" [noʊ] — [noʊ] , " [skri:md] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [nɑ:t][ðə; ði][æks] . "
" No — no , " screamed Mrs . Lathrop , " not the axe . "
" 不 — 不 , " 尖叫 太太 . 拉思罗普 , " 不是 这 斧头 . "

“不——不，”拉思罗普太太尖叫道，“不要斧头。”

" [ðen] [aɪ] - [əl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ti:ketl] - [en] - [pɔ:r] ['bɔɪlɪn] - ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:fənz] - [en]
" Then I ' ll bring up the teakettle ' n ' pour boilin ' water on it till it softens ' n
" 然后 我 - 二 带来 向上 这 茶壶 - n - 倒 沸腾 - 水 在 它 直到 它 软化 - n
- [kʌmz] [ɔ:f] . "
' comes off . "
- 来 离开 . "

“然后我就把茶壶拿上来，用开水冲，直到它软化脱落。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] — "
" No , I don't want — "
" 不 , 我 不 想 — "

“不，我不想——”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " — ['su:zn] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pru:vl] , — " [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ]
" Well , Mrs . Lathrop , " — Susan looked her disapproval , — " seems to me you
" 出色地 , 太太 . 拉思罗普 , " — 苏珊 看起来 她 不赞成 , — " 似乎 到 我 你
- [ˌɑ:r 'i:] [ʒu:ˌdʒu:s] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌsi] .
' re jus ' a little fussy .
- 关于 果汁 - 一个 小的 挑剔的 .

“嗯，拉思罗普太太，”苏珊露出不满的神色，“我觉得你有点太挑剔了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [eint] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɔ:f] [ɔ:r] [soʊkt] [ɔ:f] ,
I must say if you ain't willin ' to have it broke off or soaked off ,
我 必须 说 如果 你 不是 威林 - 到 有 它 打破 离开 或者 浸泡过 离开 ,

我必须说，如果你不愿意把它掰下来或者泡掉，

[aɪ] [kɑ:nt] [wel] [si:] [haʊ] [its] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [gɑ:t] [ɔ:f] .
I can't well see how it's goin ' to be got off .
我 不能 出色地 看 如何 它是 去 - 到 是 得到 离开 .

我实在看不出该如何把它弄下来。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [bʌntʃt] [hɜ:r'self] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [nɔɪz]
" Mrs . Lathrop bunched herself somewhat , and a grating and powdering noise
" 太太 . 拉思罗普 成束的 她自己 有些 , 和 一个 格栅 和 粉末 噪音
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

“拉思罗普太太有些蜷缩着身子，发出刺耳的摩擦声和粉末飞溅的声音。”

" [aɪ] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] !
" I drew it right up !
" 我 画 它 正确的 向上 !

“我亲手画的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" she cried joyfully .
" 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

['suːzənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌenɪg'mætɪk] .
Susan's expression became enigmatic .
苏珊的 表达 成为 神秘的 .

苏珊的表情变得难以捉摸。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [mə'nuːvə] ['fɜːrðər] .
Mrs . Lathrop manoeuvred further .
太太 . 拉思罗普 操纵 更远 .

拉思罗普夫人继续施展她的策略。

" [aɪ] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" I straightened it out !
" 我 拉直 它 出去 !

“我把它理顺了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['fɜːrðər] .
" she announced further .
" 她 宣布 更远 .

她进一步宣布。

[mɪs] ['klɛg] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] .
Miss Clegg approached the bed .
错过 克莱格 接近 这 床 .

克莱格小姐走向床边。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [broʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [diːp] [dɪs'gʌst] .
" I don't believe ' s it was ever broke , " she said in deep disgust .
" 我 不 相信 - s 它 曾是 曾经 打破 , " 她 说 在 深的 厌恶 .

“我不相信它曾经坏过，”她厌恶地说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] [hiː; hi] [-] [ʃʊr] , " [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kən'tɪnjuːd] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" Dr . Brown said he wa'n't sure , " the invalid continued , elongating and
" 博士 . 棕色的 说 他 想 当然 , " 这 无效的 持续 , 拉长 和
[kən'træktɪŋ] [hɜːr'self] , ['kætərpɪlər] - [laɪk] ,
contracting herself , caterpillar - like ,
承包 她自己 , 毛虫 - 喜欢 ,

“布朗医生说他也不确定，”病人继续说道，同时像毛毛虫一样伸长和收缩着身体。

- " [hiː; hi] [sed] - [es] [hiː; hi] - [diː] [weɪt] [ðə; ði] - - — "
' " he said ' s he ' d wait the windin ' — "
- " 他 说 - s 他 - d 等待 这 - - — "

“他说他会等到转弯——”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [sed] ['suːzn] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] - ['viː] [ʒuː ˌdʒuːs] - [θɔːt] !
" Mrs . Lathrop , " said Susan suddenly , " I ' ve jus ' thought !
" 太太 . 拉思罗普 , " 说 苏珊 突然 , " 我 - ve 果汁 - 想法 !

“拉思罗普太太，”苏珊突然说道，“我刚刚想到！”

[its] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] - [es] [ðə; ði] ['bʊtʃər] - [en] - [ðə; ði] [mæn] - [es] [mendz] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] - [es] ['kʌmɪn] -
It's this afternoon ' s the butcher ' n ' the man ' s mends church spires ' s comin '
它是 这 下午 - s 这 屠夫 - n - 这 男人 - s 修补 教会 尖塔 - s 即将到来 -
[tə'geðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] .
together to get the cow out o ' the mill - wheel .
一起 到 得到 这 奶牛 出去 o - 这 磨 - 车轮 .

今天下午，屠夫和修缮教堂尖顶的人要齐心协力把牛从磨坊水车里弄出来。

[ðə; ði] [hoʊl] - - [es]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
The whole c'mmunity ' s goin ' down to look on ,
这 所有的 - - s 去 - 向下 到 看 在 ,

整个社区的人都会下去围观。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [noʊ] [gʊd] - [en] - - ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [goʊ] [tuː] .
' n ' I can't see no good ' n ' s'fficient reason why you should n't go too .
- n - 我 不能 看 不 好的 - n - - 原因 为什么 你 应该 不 去 也 .

我看不出有什么充分的理由让你不去。

[aɪ] - [əl] [help] [juː; jʊ] [dres] , - [en] - [wiː; wi] - [əl] ['skɜːri] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [naʊ] .
I ' ll help you dress , ' n ' we ' ll scurry along right now .
我 - 二 帮助 你 裙子 , - n - 我们 - 二 疾走 沿着 正确的 现在 .

我来帮你穿衣服，我们这就赶紧走。

- [ef][wiː; wi] [miːt] ['mɪstər] . - - [en] - [hiː; hi] [sez] ['lɔːsuːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' F we meet Mr . Weskin ' n ' he says lawsuit to you ,
- F 我们 见面 先生 . - - n - 他 说道 诉讼 到 你 ,

“如果我们遇到韦斯金先生，而他却对你提起诉讼，

[juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [tel] [hɪm; ɪm] - [es][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə] [suː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θ'rəʊɪn] -
you jus ' up ' n ' tell him ' s you ' re goin ' to sue him for throwin '
你 果汁 - 向上 - n - 告诉 他 - s 你 - 关于 去 - 到 起诉 他 为了 投掷 -
[juː; jʊ] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər][ɑːn] - [oʊ] - [nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [jʊr; jər]['oʊnli][sʌn] - [es]
you head foremost into a fever on a'count o ' not knowin ' where your only son ' s
你 头 首先 进入 一个 发烧 在 - o - 不是 知道 - 在哪里 你的 仅有的 儿子 - s
[bɪn] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] ,
been gone all night ,
到过 已消失 全部 夜晚 ,

你直接告诉他，你要起诉他，因为他让你整晚都不知道你唯一的儿子去了哪里，害得你发高烧。

- [en] - - [ef] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['evər][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] - [es][hɪnt][æt; ət]
' n ' ' f young Dr . Brown ever has the face to so much ' s hint at
- n - - f 年轻的 博士 . 棕色的 曾经 有 这 脸 到 所以 很多 - s 暗示 在
[ə; eɪ] [bɪl] ,
a bill ,
一个 账单 ,

'n' 'f 年轻的布朗博士长着一张如此多的脸，暗示着一项法案，

[juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [aʊt] - [en] - [æsk][hɪm; ɪm] - [ef][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [leg] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,
you jus ' out ' n ' ask him ' f he knows a whole leg when he sees one ,
你 果汁 - 出去 - n - 问 他 - f 他 知道 一个 所有的 腿 什么时候 他 看到 一 ,

你直接问他能不能一眼认出一条完整的腿，

- [en] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt] ['ænsər] , [seɪ] - [tiː][juː; jʊ] - ['viː][gɑːt] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['plæstər] .
' n ' if he don't answer , say ' t you ' ve got two in spite o ' his plaster .
- n - 如果 他 不 回答 , 说 - t 你 - ve 得到 二 在 尽管如此 o - 他的 石膏 .

如果他不回答，就说“尽管他打了石膏，你还是有两个孩子”。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [oʊ] - ['ɛniˌθɪn] - - [ef][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][dəunt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
There's always a way out o ' anythin ' ' f a person only don't try to think it
有 总是 一个 方式 出去 o - 任何东西 - - f 一个 人 仅有的 不 尝试 到 思考 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

对任何人来说，总会有办法摆脱困境，只要你不去仔细思考。

[bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [spiːks] [ʌp] [ʃɑːrp] - [en] - [dɪ'saɪdɪd] .
but jus ' speaks up sharp ' n ' decided .
但 果汁 - 说话 向上 锋利的 - n - 决定 .

但贾斯说话干脆利落，果断果断。

[kʌm] [ɑːn] - [en] - [get] [ʌp] [naʊ] ， - [en] - [aɪ] - [əl] [help] [juː; jʊ] ['hɜːri] ，

Come	on	'	n	'	get	up	now	,	'	n	'	I	'	ll	help	you	hurry	,
来	在	-	n	-	得到	向上	现在	，	-	n	-	我	-	二	帮助	你	匆忙	，

快起来吧，我扶你快点。

- [en] - [jʊr; jər] [leg] [wəʊnt] [mɪs] ['nɑːθɪn] - ['æftər] [ɔːl] .

'	n	'	your	leg	won't	miss	nothin	'	after	all	.
-	n	-	你的	腿	惯于	错过	什么也没有	-	后	全部	.

你的腿最终也不会错过任何东西。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

"	Mrs	.	Lathrop	got	out	of	bed	at	once	.
"	太太	.	拉思罗普	得到	出去	的	床	在	一次	.

拉思罗普太太立刻起床了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['suːzn] ['klɛgz] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən]

SUSAN	CLEGG'S	COUSIN	MARION
苏珊	克莱格的	表哥	玛丽昂

苏珊·克莱格的表妹玛丽昂

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ，

Mrs	.	Lathrop	was	of	a	placid	disposition	,
太太	.	拉思罗普	曾是	的	一个	平静	处置	，

拉思罗普夫人性情温和。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr]

and	not	inclined	towards	even	that	species	of	mental	activity	which	a	more
和	不是	倾斜	向	甚至	那	物种	的	精神的	活动	哪个	一个	更多的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [dɪ'mændz] .

than	usual	amount	of	astonishment	demands	.
比	通常	数量	的	惊讶	需求	.

甚至不倾向于进行那种因异常惊讶而需要的脑力活动。

['ðerfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['veri] ['reɪni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['wʌndɝd] [wer]

Therefore	when	she	saw	Susan	going	out	one	very	rainy	day	she	merely	wondered	where
所以	什么时候	她	锯	苏珊	去	出去	一	非常	下雨	天	她	仅仅	想知道	在哪里

[hɜːr; hər] [ˌenər'dʒetɪk] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ，

her	energetic	neighbor	was	going	,
她	精力充沛	邻居	曾是	去	，

因此，在一个雨天，当她看到苏珊出门时，她只是好奇这位精力充沛的邻居要去哪里。

[ænd; ənd] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ，

and	when	,	an	hour	later	,	she	observed	the	same	lady	returning	,
和	什么时候	,	一个	小时	之后	,	她	观察到	这	相同的	女士	返回	，

一个小时后，当她看到同一位女士再次返回时，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɜːrðər]

she	continued	her	usual	trend	of	thought	by	the	mildest	possible	further
她	持续	她	通常	趋势	的	想法	经过	这	最温和	可能的	更远

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

development	of	a	species	of	curiosity	as	to	where	she	had	been	.
发展	的	一个	物种	的	好奇心	作为	到	在哪里	她	有	到过	.

她继续着她一贯的思考方式，只是在她对自己去过的地方产生了一种极其轻微的好奇心。

[mɪs] ['klɛg] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Miss	**Clegg**	**perceived**	**the**	**interested**	**gaze**	**directed**	**towards**	**her**	**out**	**of**	**the**	**kitchen**
错过	克莱格	感知	这	感兴趣的	目光	指导	向	她	出去	的	这	厨房

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [nekst] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

window	**and**	**decided**	**to**	**go**	**in**	**next**	**door**	**for**	**a**	**little**	**visit**	**.**
窗户	和	决定	到	去	在	下一个	门	为了	一个	小的	访问	.

克莱格小姐察觉到有人从厨房窗户向她投来感兴趣的目光，于是决定去隔壁拜访一下。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] , ['entərd] ['mɪsɪz] . [læθrəps] , [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði]

To	**that**	**end**	**she**	**passed**	**her**	**own**	**gate**	**,**	**entered**	**Mrs**	**.**	**Lathrop's**	**,**	**proceeded**	**up**	**the**
到	那	结尾	她	通过了	她	自己的	门	,	进入	太太	.	拉思罗普	,	继续	向上	这

[frʌnt] [wɔːk] ,

front	**walk**	**,**
正面	走	,

为此，她穿过自家大门，进入拉思罗普太太家，沿着前院小路往上走。

[stækt] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [poʊsts] , ['kerfəli] [dɪ'spoʊzd]

stacked	**her**	**dripping**	**umbrella**	**against**	**one**	**of**	**the**	**piazza**	**posts**	**,**	**carefully**	**disposed**
堆叠	她	滴落	伞	反对	一	的	这	广场	帖子	,	小心	处置

[hɜːr; hər] ['rʌbər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

her	**rubbers**	**beside**	**the**	**umbrella**	**,**
她	橡胶	旁	这	伞	,

她把滴水的雨伞靠在广场的一根柱子上，小心翼翼地把橡皮擦放在雨伞旁边。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**then**	**entered**	**the**	**house**	**.**
和	然后	进入	这	房子	.

然后进入了房子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	**found**	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**seated**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
她	成立	太太	.	拉思罗普	坐着	在	这	厨房	.

她发现拉思罗普太太坐在厨房里。

" [waɪ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] — "

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**that**	**lady**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**was**	**gone**	**on**	**up**	**to**	**see**	**—**	**"**
"	为什么	,	"	说	那	女士	,	"	我	想法	你	曾是	已消失	在	向上	到	看	—	"

“为什么？”那位女士说，“我还以为你上去看——”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**visitor**	**,**
"	不	,	"	说	这	游客	,

“不，”来访者说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [wʌn] [waɪl] .

"	**I**	**was**	**to**	**see**	**her**	**last**	**week**	**and**	**I**	**sha'n't**	**go**	**again**	**for**	**one**	**while**	**.**
"	我	曾是	到	看	她	最后的	星期	和	我	不会	去	再次	为了	一	尽管	.

“我上周本来要去看她，但我一段时间内都不会再去了。”

['mɪsɪz] . [braʊn] - [en] - [ˌem 'iː] [hæz; həz] [bɪn] [frendz] - [en] - [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz]

Mrs	**.**	**Brown**	**'**	**n**	**'**	**me**	**has**	**been**	**friends**	**'**	**n**	**'**	**good**	**friends**	**for**	**too**	**many**	**years**
太太	.	棕色的	-	n	-	我	有	到过	朋友们	-	n	-	好的	朋友们	为了	也	许多	年

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] ,

to	**break**	**off**	**sudden**	**,**
到	休息	离开	突然	,

我和布朗太太是多年的朋友，而且是好朋友，突然断绝关系太不合适了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['nevər] - [ɪzpɛktəd] - [es] [ʃi:d] [bi:; bi] [wʌn] [tu:; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'si:t] [ɑ:n] [ˌem 'i:] - [en] -

but	still	I	never	'	xpected	'	s	she'd	be	one	to	try	a	new	receipt	on	me	'	n	'
但	仍然	我	绝不	-	预期	-	s	棚	是	一	到	尝试	一个	新的	收据	在	我	-	n	-

['nevər] [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [tʃɔɪsɪz] [tu:; tə] ['weðər] [aɪ'd] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌfɪf'ti:n]

never	give	me	my	choice's	to	whether	I'd	risk	it	or	not	until	a	good	fifteen
绝不	给	我	我的	选择	到	无论	ID	风险	它	或者	不是	直到	一个	好的	十五

['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ'd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [læst] [baɪt] .

minutes	after	I'd	swallowed	the	last	bite	.
分钟	后	ID	吞咽	这	最后的	咬	.

但我仍然"没想到"她会尝试一种新的食谱，而且在我咽下最后一口后足足十五分钟才让我自己选择是否要冒险尝试。

[aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] ['ɛni¸θɪn] - [bʌt; bət] ['bɪtər] [stɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] - [en] - [læst] [naɪt] .

I	can't	feel	anythin	'	but	bitter	still	when	I	think	of	yesterday	'	n	'	last	night	.
我	不能	感觉	任何东西	-	但	苦的	仍然	什么时候	我	思考	的	昨天	-	n	-	最后的	夜晚	.

每当我想起昨天和昨晚的事，心中依然只有苦涩。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] - [es] ['ɪnəs(ə)nt] - [es] [ə; eɪ] [mju:l] ['i:tɪn] - ['θɪs(ə)l] , - [en] - [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	was	sittin	'	there	'	s	innocent	'	s	a	mule	eatin	'	thistles	,	'	n	'	all	of	a
我	曾是	坐着	-	那里	-	s	清白的	-	s	一个	骡子	吃	-	蓟	,	-	n	-	全部	的	一个

['sʌd(ə)n]

sudden
突然

我当时坐在那里，看着一头无辜的骡子吃蓟，突然间

[aɪ] [felt] [tu:; tə] [seɪ] , - ['mɪsɪz] . [braʊn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] ['beɪkɪn] - ['paʊdər] [ɔ:r] [ji:st] [ɪn] [ðæt] [keɪk] ? -

I	felt	to	say	,	'	Mrs	.	Brown	,	did	you	put	bakin	'	powder	or	yeast	in	that	cake	?	'
我	毛毡	到	说	,	-	太太	.	棕色的	,	做过	你	放	烘焙	-	粉末	或者	酵母	在	那	蛋糕	?	-

我当时很想问："布朗太太，您在蛋糕里放的是泡打粉还是酵母？"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] - [es] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] - [ti:] [ʃi:d] [ʌp] - [en] - [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sʌθɪn] - - [es] [ə; eɪ]

It	was	then	'	s	she	told	me	'	t	she'd	up	'	n	'	made	it	with	suthin	'	'	s	a
它	曾是	然后	-	s	她	讲述	我	-	t	棚	向上	-	n	-	制成	它	和	苏辛	-	-	s	一个

['pedlər] [θɹoʊd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

peddler	throwed	in	at	the	door	.
小贩	扔	在	在	这	门	.

就在那时，她告诉我，她靠着一个小贩扔到门口的东西，就发了财。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] ? -

'	Where's	the	label	?	'
-	在哪里?	这	标签	?	-

标签在哪儿?

[aɪ] [sez] ,

I	says	,
我	说道	,

我说，

['pʌtɪn] - [maɪ] [hænd] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [moʊst] [ni:d] [oʊ] - ['noʊɪn] - [wʌt] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

puttin	'	my	hand	to	where	I	felt	the	most	need	o	'	knowin	'	what	in	creation	to
普丁	-	我的	手	到	在哪里	我	毛毡	这	最多	需要	o	-	知道	-	什么	在	创建	到

[kʌm] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɪn] [ˌem 'i:] .

come	I	had	got	in	me	.
来	我	有	得到	在	我	.

我把手放在我最渴望知道我体内蕴藏着怎样的未来创造的地方。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [ef] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bə:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] ;

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	f	she	hadn't	burned	up	the	label	;
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	-	f	她	之前没有	烧伤	向上	这	标签	;

拉思罗普太太，要是她没把标签烧掉就好了；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [fr] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [hoʊm] - [en] - [kʌm] [naɪ] [tuː; tə]['daɪɪn] -

so	there	was	nothin	'	f'r	me	to	do	but	go	home	'	n	'	come	nigh	to	dyin	'
所以	那里	曾是	什么也没有	-	f'r	我	到	做	但	去	家	-	n	-	来	夜	到	垂死	-

[ʌv; əv][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] .

of	I	did	n't	know	what	.
的	我	做过	不	知道	什么	.

所以除了回家，眼睁睁看着自己濒临死亡之外，我别无选择，而我却不知道自己究竟得了什么病。

[aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [bʊk] , - [ðə; ði] ['hændi] ['fæməli] [frend] ,

I	'	ve	got	a	book	,	'	The	Handy	Family	Friend	,
我	-	ve	得到	一个	书	,	-	这	便利	家庭	朋友	,

我有一本书，书名是《实用家庭助手》。

- - [es] [telz] [wʌt] [juː; jʊ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər][juː; jʊ] - ['viː] [tʊk] ['ɛniˌθɪn] - ,

'	'	s	tells	what	you	'	d	ought	to	take	after	you	'	ve	took	anythin	'	,
-	-	s	讲述	什么	你	-	d	应该	到	拿	后	你	-	ve	采取	任何东西	-	,

's 告诉你服用任何东西之后应该服用什么，

- [en] - [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - [wei] [θruː] [tuː; tə] [siː] - [ef][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ruːl] [fr] [wen] [juː; jʊ][dəunt]

'	n	'	I	read	it	'	way	through	to	see	'	f	there	was	any	rule	f'r	when	you	don't
-	n	-	我	读	它	-	方式	通过	到	看	-	f	那里	曾是	任何	规则	f'r	什么时候	你	不

[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - ['viː] [tʊk] ,

know	what	you	'	ve	took	,
知道	什么	你	-	ve	采取	,

我通读了一遍，想看看当你不知道自己服用了什么药物时，有没有什么规则可以遵循。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-] [noʊ][də'rekʃ(ə)nz] , - [en] - [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['kɑːmli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['hɑːpɪn] -

but	there	wa'n't	no	directions	,	'	n	'	so	I	jus	'	calmly	spent	the	night	hoppin	'
但	那里	想	不	方向	,	-	n	-	所以	我	果汁	-	平静地	花费	这	夜晚	跳跃	-

[ə'baʊt] [laɪk] [mæd] ,

about	like	mad	,
关于	喜欢	疯狂的	,

但是没有指示，所以我就平静地度过了一整夜，像疯了一样到处乱蹦乱跳。

- [en] - [aɪ] - [em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [tiː] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪnz] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] .

'	n	'	I	'	m	free	to	confess	'	t	there'll	be	a	coolness	in	my	feelin's	towards	Mrs	.
-	n	-	我	-	米	自由的	到	承认	-	t	将会	是	一个	凉爽	在	我的	感觉	向	太太	.

[braʊn] [ˌhens'fɔːrθ] .

Brown	henceforth	.
棕色的	今后	.

我可以坦白地说，从今以后我对布朗太太的感情将会变得冷淡。

[aɪ] [eint] [sed] ['nɑːθɪn] - [də'rekt][tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [maɪ] [fʊl] [maɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] .

I	ain't	said	nothin	'	direct	to	her	herself	,	but	I	spoke	my	full	mind	to	Mrs	.
我	不是	说	什么也没有	-	直接的	到	她	她自己	,	但	我	辐	我的	满的	头脑	到	太太	.

['meɪsi] ,

Macy	,
梅西百货	,

我没直接跟她本人说过什么，但我把心里话说给了梅西太太。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - [es][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let]['mɪsɪz] . [braʊn] [noʊ] [maɪ]

'	n	'	Mrs	.	Macy	give	me	to	understand	'	s	she	should	let	Mrs	.	Brown	know	my
-	n	-	太太	.	梅西百货	给	我	到	理解	-	s	她	应该	让	太太	.	棕色的	知道	我的

- ,

sufferin's	,
-	,

梅西太太让我明白，她应该让布朗太太知道我的痛苦。

- [en] - [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [es][aɪ][felt][sʌm; səm][hɜːrt]['oʊvər]['biːn] - [pɪrst] [tuː; tə]

'	n	'	I	mentioned	to	Mr	.	Kimball	'	s	I	felt	some	hurt	over	bein	'	pierced	to
-	n	-	我	提及	到	先生	.	金博尔	-	s	我	毛毡	一些	伤害	超过	是	-	穿孔	到

[ðə; ði] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [keɪk] - [es]['noʊbɑːdi] ['noʊd] [wʌt] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	core	with	cake	'	s	nobody	knowed	what	had	raised	it	,
这	核	和	蛋糕	-	s	无人	已知	什么	有	提高	它	,

我跟金博尔先生提到，我感觉有点受伤，因为蛋糕扎进了我的心脏，但没人知道是什么原因引起的。

- [en] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [læft] - [en] - [sed] [mɛ'bi] [keɪn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	,	although	he	laughed	'	n	'	said	mebbe	Cain	raised	it	,
-	n	-	,	虽然	他	笑了	-	n	-	说	也许	该隐	提高	它	,

“n”，虽然他笑着说“也许是该隐举起了它”，

[stɪl] [aɪ] [fiːl] [hiː; hi] - [es] [seɪf] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] .

still	I	feel	he	'	s	safe	to	tell	every	one	in	town	.
仍然	我	感觉	他	-	s	安全的	到	告诉	每一个	一	在	镇	.

但我仍然觉得他可以放心地告诉镇上的每个人。

[aɪ][wɑːnt] - [es] ['evri] [wʌn] [ʃd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	'	s	every	one	sh'd	know	it	.
我	想	-	s	每一个	一	嘘	知道	它	.

我希望每个人都知道。

[aɪ] [kən'sɪdər] - [tiː] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] - [es] - -

I	consider	'	t	when	a	woman	goes	to	see	another	woman	she	'	s	unsuspectin	'
我	考虑	-	t	什么时候	一个	女士	去	到	看	其他	女士	她	-	s	-	-

我认为，当一个女人去见另一个女人时，她是毫无戒心的。

[oʊ] - ['eni] [nuː] ['spiːʃiːz] [oʊ] - [keɪk] - ['reɪz(ə)n] - ,

o	'	any	new	species	o	'	cake	-	raisin	'	,
o	-	任何	新的	物种	o	-	蛋糕	-	葡萄干	-	,

任何新的蛋糕葡萄品种，

- [en] - - [ef][ðer; ðər][ɪz]['eni] [nuː] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][maɪ] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] - [es][ˌaɪ 'tiː] - [diː]

'	n	'	'	f	there	is	any	new	species	in	the	wind	my	view	o	'	the	matter	is	'	s	it	'	d
-	n	-	-	f	那里	是	任何	新的	物种	在	这	风	我的	看法	o	-	这	事情	是	-	s	它	-	d

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] - [en] - [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] .

ought	to	be	tried	on	somebody	else	'	n	'	not	on	me	.
应该	到	是	尝试	在	某人	别的	-	n	-	不是	在	我	.

'n' '如果风中出现了任何新物种，我的看法是''应该在别人身上试验'，而不是在我身上试验。

" [mɪs] ['klɛg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [hɑːrd] .

"	Miss	Clegg	stopped	and	shook	her	head	hard	.
"	错过	克莱格	停止	和	摇晃	她	头	难的	.

克莱格小姐停下脚步，用力摇了摇头。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Where	have	you	—	"	began	Mrs	.	Lathrop	.
"	在哪里	有	你	—	"	开始	太太	.	拉思罗普	.

“你去了哪里——”拉思罗普太太开口道。

" [oʊ] , [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .

"	Oh	,	that	reminds	me	,	"	said	the	caller	with	a	sudden	start	.
"	哦	,	那	提醒	我	,	"	说	这	呼叫者	和	一个	突然	开始	.

“哦，这让我想起来了，”来电者突然说道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]

She	paused	a	second	,	as	if	to	gather	force	for	the	proper	delivery	of
她	暂停	一个	第二	,	作为	如果	到	收集	力量	为了	这	恰当的	送货	的

[hɜːr; hər][nekst] [spiːtʃ] ;

her	next	speech	;
她	下一个	演讲	;

她停顿了一秒，仿佛在积蓄力量，以便更好地发表接下来的演讲；

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [gloʊ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət] [ɪg'zɔːltɪd] ['traɪʌmf] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] .

a	wondrous	glow	of	unconscious	but	exalted	triumph	rose	to	her	visage	.
一个	奇妙的	辉光	的	无意识	但	崇高	胜利	玫瑰	到	她	面容	.

她脸上升起一抹无意识却又无比崇高的胜利光辉。

" [aɪ] [went] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I	went	,	"	she	announced	,
"	我	去	,	"	她	宣布	,

“我去了，”她宣布道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [haɪ] - [kiːd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn]

her	voice	high	-	keyed	with	confidence	as	to	what	was	about	to	fall	upon
她	嗓音	高的	-	按键	和	信心	作为	到	什么	曾是	关于	到	落下	之上

[ðə; ði] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

the	totally	unprepared	placidity	of	the	unsuspecting	Mrs	.	Lathrop	,
这	完全	毫无准备	平静	的	这	毫无戒心的	太太	.	拉思罗普	,

她语气高亢，充满自信，仿佛在预告即将降临在毫无防备的拉思罗普太太平静生活中的事情。

— " [aɪ] [went] [tuː; tə] [poʊst] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] !

—	"	I	went	to	post	a	letter	to	Cousin	Marion	!
—	"	我	去	到	邮政	一个	信	到	表哥	玛丽昂	!

“我去给表妹玛丽昂寄信了！”

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [dʒɔː] [drɑːpt] .

"	Mrs	.	Lathrop's	jaw	dropped	.
"	太太	.	拉思罗普	颚	掉落	.

拉思罗普太太惊得下巴都快掉下来了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

A	sudden	and	complete	paralysis	of	all	her	faculties	seemed	to	be	the
一个	突然	和	完全的	麻痹	的	全部	她	学院	似乎	到	是	这

[ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ə'staʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

immediate	effect	of	her	friend's	astounding	communication	.
即时	影响	的	她	朋友们	惊人	沟通	.

朋友惊人的交流似乎立即导致她所有能力都完全瘫痪了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['suːzn] [rɔkt]

For	a	full	half	-	minute	there	was	silence	in	the	kitchen	while	Susan	rocked
为了	一个	满的	一半	-	分钟	那里	曾是	沉默	在	这	厨房	尽管	苏珊	摇滚

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hævək] [rɔːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

and	enjoyed	the	sight	of	the	havoc	wrought	by	her	speech	.
和	享受	这	视线	的	这	混乱	锻	经过	她	演讲	.

厨房里静悄悄的，足足有半分钟，苏珊摇晃着身子，欣赏着她演讲造成的混乱景象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['gædərd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]

But	at	last	Mrs	.	Lathrop	gathered	some	fragments	out	of	the	wreck	of
但	在	最后的	太太	.	拉思罗普	聚集	一些	片段	出去	的	这	破坏	的

[hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] , —

her	sensibilities	and	said	feebly	,	—
她	感性	和	说	虚弱地	,	—

但最终，拉思罗普夫人从她破碎的情感中拼凑出一些碎片，虚弱地说：

" [waɪ] , ['suːzn] , [aɪ] ['nevər] [hɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] — "

"	Why	,	Susan	,	I	never	hear	as	you	had	one	single	—	"
"	为什么	,	苏珊	,	我	绝不	听到	作为	你	有	一	单身的	—	"

“苏珊，我从没听说你有过单身——”

" [nɔːr] [ˌem 'iː] , ['niːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːlər] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sluːs] - [geɪts] ['oʊpənd] ,

"	Nor	me	,	neither	,	"	said	the	caller	,	—	and	then	the	sluice	-	gates	opened	,
"	也不	我	,	两者都不	,	"	说	这	呼叫者	,	—	和	然后	这	水闸	-	大门	打开	,

“我也是，我也是，”打电话的人说——然后水闸打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [swept] [θruː] [ænd; ənd]['mædli][ɑːn] [ə'gen] , — " [nɔːr][ˌem 'iː] , ['niːðər] ,

and	the	stream	swept	through	and	madly	on	again	,	—	"	nor	me	,	neither	,
和	这	溪流	扫荡	通过	和	疯狂地	在	再次	,	—	"	也不	我	,	两者都不	,

['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

Mrs	.	Lathrop	.
太太	.	拉思罗普	.

溪流奔涌而过，又疯狂地向前奔涌——“我也不行，拉思罗普太太也不行。”

[aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [oʊ] - ['eni] [sʌtʃ] [-] [ɑːn] ,

I	never	even	dreamed	o	'	any	such	goin's	on	,
我	绝不	甚至	梦见	o	-	任何	这样的	戈因斯	在	,

我做梦也没想到会发生这种事。

- [en] - [aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] - [es][ðə; ði] [ʃɑːk] - [es] [kʌm] - [es] ['hevi] [ɑːn][ˌem 'iː] - [es][ɑːn][juː; jʊ] .

'	n	'	I	c'n	assure	you	'	s	the	shock	'	s	come	'	s	heavy	on	me	'	s	on	you	.
-	n	-	我	c'n	保证	你	-	s	这	震惊	-	s	来	-	s	重的	在	我	-	s	在	你	.

我可以向你保证，这种冲击对我来说很沉重，对你来说也很沉重。

[aɪ] [went] [ʌp] ['gærət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - - [es] ['ɪnəs(ə)nt] - [es][ə; eɪ] [beɪb] [huːz] ['mʌðər] - [es] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,

I	went	up	garret	this	mornin	'	'	s	innocent	'	s	a	babe	whose	mother	'	s	yet	unborn	,
我	去	向上	阁楼	这	早晨	-	-	s	清白的	-	s	一个	宝贝	谁	母亲	-	s	然而	未出生的	,

我今天早上去了阁楼，那里有个天真无邪的婴儿，她的母亲还没出生。

- [en] - [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

'	n	'	there	I	found	her	.	"
-	n	-	那里	我	成立	她	.	"

“然后我就在那里找到了她。”

" [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	In	the	garret	!	"	cried	Mrs	.	Lathrop	.
"	在	这	阁楼	!	"	哭	太太	.	拉思罗普	.

“在阁楼里！”拉思罗普太太喊道。

[mɪs] ['klɛg] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

Miss	Clegg	drew	a	long	breath	.
错过	克莱格	画	一个	长的	气息	.

克莱格小姐长长地吸了一口气。

" [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] . - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [ˌʌnɪk'spektɪd] - [es][ðə; ði] ['kʌmɪn] - [oʊ] - ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

"	In	a	trunk	.	'	N	'	jus	'	'	s	unexpected	'	s	the	comin	'	o	'	Judgment	Day	.
"	在	一个	树干	.	-	N	-	果汁	-	-	s	意外	-	s	这	即将到来	-	o	-	判断	天	.

“在后备箱里。‘N’ 只是意想不到的是，审判日即将到来。”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] ,

Mrs	.	Lathrop	,	you	c'n	believe	me	or	not	jus	'	'	s	you	please	,
太太	.	拉思罗普	,	你	c'n	相信	我	或者	不是	果汁	-	-	s	你	请	,

拉思罗普夫人，信不信由你，随你便。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['gɑːsp(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][flæp][oʊ] -

but	I	give	you	my	Gospel	word	of	honor	as	when	I	turned	down	the	flap	o	'
但	我	给	你	我的	福音	单词	的	荣誉	作为	什么时候	我	转向	向下	这	瓣膜	o	-

[ə; eɪ] [trʌŋk] - [en] - [siː] [ðæt] [oʊld] ['maʊsi] ['letər] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrnərˌweɪz] ,

a	trunk	'	n	'	see	that	old	mousey	letter	stuck	in	it	cornerways	,
一个	树干	-	n	-	看	那	老的	小老鼠	信	卡住	在	它	拐角处	,

但我以我福音中那份荣誉之言向你保证，就像我掀开箱子的盖子，看到那封老旧的、老鼠写的信歪斜地卡在里面一样。

[aɪ][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [oʊ] - ['faɪndɪn] - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][oʊ] - ['faɪndɪn] - [ə; eɪ] [mɔːθ] ,

I	no	more	thought	o	'	findin	'	a	cousin	than	I	did	o	'	findin	'	a	moth	,
我	不	更多的	想法	o	-	发现	-	一个	表哥	比	我	做过	o	-	发现	-	一个	蛾	,

我从未想过要找到表亲，就像我从未想过要找到一只飞蛾一样。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [skers] [mɔθs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
' n ' you know how scarce moths is with me ;
- n - 你 知道 如何 稀少 蛾子 是 和 我 ;

你知道我这里飞蛾有多少；

[aɪ] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [siːn] [wʌn] - [ɪkˈsɛpt][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,
I ain't so much ' s seen one ' xcept on your side o ' the house in twenty years ,
我 不是 所以 很多 - s 已见 一 - 除了 在 你的 边 o - 这 房子 在 二十 年 ,

二十年来，除了你家那边，我几乎没见过别的。

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] .
I do believe .
我 做 相信 .

我相信。

- [en] - [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [seɪ] - [es][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['letər] ,
' N ' I could n't in conscience say ' s I was pleased when I did see the letter ,
- N - 我 可以 不 在 良心 说 - s 我 曾是 高兴 什么时候 我 做过 看 这 信 ,

“不”，我良心上过不去，不能说我看到那封信时很高兴。

[fr] [aɪ] [θɔːts] [laɪk] - [es][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] ,
f'r I thought's like ' s not it was a bill ,
f'r 我 想法 喜欢 - s 不是 它 曾是 一个 账单 ,

f'r 我以为就像's not it is a bill,

- [en] - ['enihaʊ] [aɪ] [-] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [pliːzd] [æt; ət] ['ɛniˌθɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — [aɪ]
' n ' anyhow I wa'n't inclined to be over - pleased at anythin ' this mornin ' — I
- n - 无论如何 我 想 倾斜 到 是 超过 - 高兴 在 任何东西 - 这 早晨 - — 我
- [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ˌem ˈiː] ? "
persume you saw how the minister come in on me ? "
- 你 锯 如何 这 部长 来 在 在 我 ? "

“反正我今天早上也没心情高兴——我想你也看到牧师是怎么进来的吧？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " said Mrs . Lathrop , " I see him .
" 是的 , " 说 太太 . 拉思罗普 , " 我 看 他 .

“是的，”拉思罗普太太说，“我看见他了。”

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-”

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['beɪbi]['æftər][ˌem ˈiː] ,
" Wanted to name the baby after me ,
" 通缉 到 姓名 这 婴儿 后 我 ,

“想用我的名字给孩子命名，”

- [en] - [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['næmɪn] - [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]
' n ' I call it a pretty time to come namin ' a baby when a woman has
- n - 我 称呼 它 一个 漂亮的 时间 到 来 纳明 - 一个 婴儿 什么时候 一个 女士 有
[gɑːt][wʌn][leg][ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] - [en] - [hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][bæts] .
got one leg on a ladder ' n ' her head tied up for bats .
得到 一 腿 在 一个 梯子 - n - 她 头 系 向上 为了 蝙蝠 .

我觉得，当一个女人一只脚踩在梯子上，脑袋被绑得像蝙蝠一样的时候，给孩子取名真是个好时机。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] - ['pedlər] [frʌm; frəm] ['miːdvɪl] , - [en] - [aɪ] [rʌn] [fr] [maɪ][ræg] -
I thought he was the tin - peddler from Meadville , ' n ' I run f'r my rag -
我 想法 他 曾是 这 锡 - 小贩 从 米德维尔 , - n - 我 跑步 f'r 我的 抹布 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

我以为他是米德维尔来的卖锡罐的小贩，于是我赶紧跑去拿我的破布袋。

- [en] - [ðen] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈæftər][ɔːl] !

'	n	'	then	there	it	was	only	the	minister	after	all	!
-	n	-	然后	那里	它	曾是	仅有的	这	部长	后	全部	!

“然后”结果发现，原来只是部长而已!

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [pliːzd] [ə; eɪ] [tɔːl] , - [en] - [aɪ][dɪd] [nt] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈniːðər] .

Well	,	I	was	n't	pleased	a	tall	,	'	n	'	I	did	n't	ask	him	in	,	neither	.
出色地	,	我	曾是	不	高兴	一个	高的	,	-	n	-	我	做过	不	问	他	在	,	两者都不	.

嗯，我不太喜欢那个高个子，而且我也没有邀请他进来。

[aɪ] [stʊd] [fer] - [en] - [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

I	stood	fair	'	n	'	square	in	the	doorway	,
我	站立	公平的	-	n	-	正方形	在	这	门口	,

我笔直地站在门口，

- [en] - - [ef][hiː; hi][wʌz; wəz] - - - [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [lʊk] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt]

'	n	'	'	f	he	was	'	xpectin	'	to	see	me	look	happy	over	havin	'	a	compliment
-	n	-	-	f	他	曾是	-	-	-	到	看	我	看	快乐的	超过	拥有	-	一个	赞扬

[peɪd] [ˌem ˈiː] ,

paid	me	,
有薪酬的	我	,

如果他“期望”看到我因为得到赞扬而高兴，

- [tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [taɪm] - [es][hiː; hi][dɪd] [nt] [get] [wʌt] [hiː; hi] - [ɪzpɛktəd] .

'	t	was	one	more	time	'	s	he	did	n't	get	what	he	'	xpected	.
-	t	曾是	一	更多的	时间	-	s	他	做过	不	得到	什么	他	-	预期	.

这是他又一次没有得到他想要的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , — - [ˈpeɪɪn] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] ,

That	was	what	he	called	it	,	—	'	payin	'	me	a	compliment	,
那	曾是	什么	他	称为	它	,	—	-	支付	-	我	一个	赞扬	,

他就是这么称呼的——“恭维我”。

- — - [en] - [aɪ] [mʌs] - [seɪ] - [es][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] - [es] [ˈprɪti] [haɪ] - [floʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [fr] [ʒuːˌdʒuːs] -

'	—	'	n	'	I	mus	'	say	'	s	it	struck	me	'	s	pretty	high	-	flown	language	f'r	jus	'
-	—	-	n	-	我	音乐	-	说	-	s	它	击	我	-	s	漂亮的	高的	-	飞行	语言	f'r	果汁	-

['sɪmpli] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['beɪbi]['æftər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] -

simply	wantin	'	to	name	a	thirteenth	baby	after	the	richest	woman	in	the	c'mmunity
简单地	想要	-	到	姓名	一个	第十三	婴儿	后	这	最富有的	女士	在	这	-

.

:

.

'—'n' 我必须说，这让我觉得用词相当华丽，仅仅是为了给第十三个孩子取名时要用社区里最富有的女人的名字。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tuː; tə] [weɪt] [əˈfɔːr] ['θɪŋkɪn] -

Seems	to	me	thirteen	was	a	good	many	to	wait	afore	thinkin	'
似乎	到	我	十三	曾是	一个	好的	许多	到	等待	之前	思考	-

我觉得十三岁是个足够长的时间，可以等一段时间再考虑这个问题。

[oʊ] - [ˌem ˈiː] ['enihaʊ] , - [en] - [aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz] [ʃʊr] - [es]

o	'	me	anyhow	,	'	n	'	I	ain't	noways	sure	'	s
o	-	我	无论如何	,	-	n	-	我	不是	不	当然	-	s

对我来说，我也不确定。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['beɪbi] [neɪmd] ['æftər][ˌem ˈiː] ['eniweɪ] .

I	want	a	thirteenth	baby	named	after	me	anyway	.
我	想	一个	第十三	婴儿	命名	后	我	反正	.

反正我想要第十三个孩子跟我同名。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [laɪk] [sʌm; səm][foʊks] , - [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [es] [wel] - [es][aɪ][duː] ,

I	never	was	foolish	like	some	folks	,	'	n	'	you	know	that	'	s	well	'	s	I	do	,
我	绝不	曾是	愚蠢	喜欢	一些	各位	,	-	n	-	你	知道	那	-	s	出色地	-	s	我	做	,

我从不像某些人那样愚蠢，你知道的，我的确知道。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] ,

Mrs	.	Lathrop	,	but	still	you	know	,	too	,
太太	.	拉思罗普	,	但	仍然	你	知道	,	也	,

拉思罗普夫人，但你也知道，

- [es] [its] ['nevər] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] - [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [oʊ] - ['lædərz] - [en] -

'	s	it's	never	nothin	'	but	safe	to	keep	away	fr'm	the	under	side	o	'	ladders	'	n	'
-	s	它是	绝不	什么也没有	-	但	安全的	到	保持	离开	-	这	在下面	边	o	-	梯子	-	n	-

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ˌθɜːr'tiːn] .

the	number	thirteen	.
这	数字	十三	.

远离梯子底部和数字十三永远都是最安全的。

[aɪ] - ['viː] [hɜːrd] ['mʌˌlɪnz] [tel] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] - [es] [haʊ] - [ef][ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] - [ə; eɪ] - [gɔːn]

I	'	ve	heard	Gran'ma	Mullins	tell	a	dozen	times	'	s	how	'	f	she	'	d	never	'	a	'	gone
我	-	ve	听到	奶奶	穆林斯	告诉	一个	打	时代	-	s	如何	-	f	她	-	d	绝不	-	一个	-	已消失

\- - [ɑːn] [twaɪs] [ˌθɜːr'tiːn] — [ðæts] ['twenti] - [sɪks] — [oʊ] - [dʒʊ'laɪ]

picnickin	'	on	twice	thirteen	—	that's	twenty	-	six	—	o	'	July
-	-	在	两次	十三	—	那就是	二十	-	六	—	o	-	七月

我听穆林斯奶奶讲过不下十几次，说如果她当初没在13号——也就是7月26号——去野餐，那该多好。

[ʃiː; ʃi] - [diː] ['nevər] - [ə; eɪ] - [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [en] - [maɪt]

she	'	d	never	'	a	'	met	her	husband	,	'	n	'	might
她	-	d	绝不	-	一个	-	遇见	她	丈夫	,	-	n	-	可能

她从未见过她的丈夫，而且可能

[oʊ] - ['mærid] ['diːkən] [waɪt] .

o	'	married	Deacon	White	.
o	-	已婚	执事	白色的	.

o'嫁给了执事怀特。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['æftər] [hɜːr; hər] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ,

They	was	both	after	her	,	'	n	'	she	picked	out	the	wrong	one	,
他们	曾是	两个都	后	她	,	-	n	-	她	挑选	出去	这	错误的	一	,

他们俩都想得到她，结果她选错了人。

- [en] - [fɜːrst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] - [en] - [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

'	n	'	first	he	went	to	the	war	'	n	'	then	he	went	to	the	dogs	,
-	n	-	第一的	他	去	到	这	战争	-	n	-	然后	他	去	到	这	狗	,

他先是上了战场，然后又被狗咬死了。

- [en] - [naʊ] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] - [en] - ['diːkən] ['waɪts, 'hwaɪts] [waɪf] ['ɔːrdərɪn] -

'	n	'	now	there	she	is	in	a	four	-	room	cottage	'	n	'	Deacon	White's	wife	orderin	'
-	n	-	现在	那里	她	是	在	一个	四	-	房间	小屋	-	n	-	执事	怀特	妻子	订购	-

[ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [aɪs] - [bɑːks] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] - [en] - [hɪm; ɪm] ['nevər] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	patent	ice	-	box	out	o	'	a	catalogue	'	n	'	him	never	sayin	'	a	word	.
一个	专利	冰	-	盒子	出去	o	-	一个	目录	-	n	-	他	绝不	说	-	一个	单词	.

现在她住在一间四室小屋里，而怀特执事的妻子正在从产品目录上订购一台专利冰柜，而他却一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [siːd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [oʊ] - ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

She	c'd	'	a	'	took	a	world	o	'	comfort	with	his	daughter	,
她	光盘	-	一个	-	采取	一个	世界	o	-	舒适	和	他的	女儿	,

她从他女儿那里得到了莫大的安慰。

- [en] - [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [wɪð; wɪθ] ['haɪrəm] ,

'	n	'	I	don't	believe	she	takes	none	to	speak	o	'	with	Hiram	,
-	n	-	我	不	相信	她	需要	没有任何	到	说话	o	-	和	希拉姆	,

我不相信她会和希拉姆说话。

- [en] - ['eniweɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kliːn] [pʊt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'fɔːr] [aɪ] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ,

'	n	'	anyway	I	was	clean	put	out	with	the	minister	afore	I	even	see	him	,
-	n	-	反正	我	曾是	干净的	放	出去	和	这	部长	之前	我	甚至	看	他	,

反正我还没见到部长就已经对他非常反感了。

[fr] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [ðæt] [wei]
f'r I can't abide that way
f'r 我 不能 遵守 那 方式

我无法接受那种做法

[hi:; hi] - [en] - [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bəuθ] [gɑ:t] [oʊ] - ['tɑ:kən] - - [en] - ['tɑ:kən] - - [en] - ['nevər] ['gɛtɪn] - [ə'raʊn] - [tu:; tə]
he ' n ' his wife's both got o ' talkin ' ' n ' talkin ' ' n ' never gettin ' aroun ' to
他 - n - 他的 妻子的 两个都 得到 o - 谈话 - - n - 谈话 - - n - 绝不 获得 - 周围 - 到
['seɪɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] .
sayin ' what they set out to .
说 - 什么 他们 放 出去 到 .

他和他妻子总是喋喋不休，却始终没能说出他们想说的话。

[aɪ] [laɪk] [foʊks] - [es] [ɪz] [raɪt] [kwɪk] - [en] - [ʃɑ:rp] , - [en] - [ði:z] ['roʊmɪn] - ,
I like folks ' s is right quick ' n ' sharp , ' n ' these roamin ' ,
我 喜欢 各位 - s 是 正确的 快的 - n - 锋利的 , - n - 这些 漫游 - ,

我喜欢人们的“迅速而敏锐”，以及这些四处游荡的人。

- - [kaɪnd] [oʊ] - - - ['tɔ:kəz] [eint] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ə; eɪ] [tɔ:l] . -
meanderin ' kind o ' everlastin ' talkers ain't my idea a tall . '
- - 种类 o - - - 谈话者 不是 我的 主意 一个 高的 . -

那种没完没了、喋喋不休的人可不是我心目中的理想人选。

[en] - [aɪ] - [em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] - [es] [aɪ] [dɪd] [get] [sʌm; səm] ['tempərd] [tu:; tə] - [deɪ] ['stændɪn] - [ðer; ðər]
N ' I ' m free to confess ' s I did get some tempered to - day standin ' there
N - 我 - 米 自由的 到 承认 - s 我 做过 得到 一些 淬火 到 - 天 替身 - 那里
['lɪsənɪn] - [tu:; tə] [wʌt] [dɪd] [nt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] [noʊ] [mɔ:r] - [en] [ə; eɪ] ['pʊsi] - ['wɪloʊ] ,
listenin ' to what did n't interest me no more ' n a pussy - willow ,
听着 - 到 什么 做过 不 兴趣 我 不 更多的 - n 一个 猫 - 柳 ,

我坦白承认，今天站在那里听着那些我不再感兴趣的东西——柳絮——我确实有点生气了。

- [en] - [ˌem 'i:] [waɪld] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rutɪn] - [ʌp] ['gærət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
' n ' me wild to be rootin ' up garret all the time .
- n - 我 荒野 到 是 根部 - 向上 阁楼 全部 这 时间 .

而我则一直热衷于在阁楼里翻找东西。

" [oʊ] - [kɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
" O ' course he had to tell me all about the baby ,
" 哦 - 课程 他 有 到 告诉 我 全部 关于 这 婴儿 ,

“他当然要把关于孩子的一切都告诉我。”

- [en] - [haʊ] [fə'lɪʃə] ['hi:mənz] [ɪz] [ʒu:ˌdʒu:s] - [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪli] ['ri:dɪn] - [eɪdʒ] - [en] - - [es] [waɪld]
' n ' how Felicia Hemans is jus ' come to the silly readin ' age ' n ' ' s wild
- n - 如何 费利西亚 赫曼斯 是 果汁 - 来 到 这 愚蠢的 阅读 - 年龄 - n - - s 荒野
[tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [brjn'hildə] .
to name it Brunhilde .
到 姓名 它 布伦希尔德 .

费利西亚·赫曼斯刚刚到了爱读书的年纪，却把它命名为布伦希尔德，这真是太疯狂了。

[si:mz] - [es] [fə'lɪʃə] ['hi:mənz] [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [brjn'hildə] - [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [aʊt] [fr] [ˌem 'i:] .
Seems ' s Felicia Hemans is out for Brunhilde ' n ' the minister's out f'r me .
似乎 - s 费利西亚 赫曼斯 是 出去 为了 布伦希尔德 - n - 这 部长 出去 f'r 我 .

看来费利西亚·赫曼斯要和布伦希尔德搭档了，而部长则要和我分道扬镳了。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [oʊ] -
I never hear o '
我 绝不 听到 o -

我从没听说过

[noʊ] [brjn'hildə] , - [en] - [aɪ] [ʌp] - [en] - [toʊld] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [soʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
no Brunhilde , ' n ' I up ' n ' told the minister so to his face .
不 布伦希尔德 , - n - 我 向上 - n - 讲述 这 部长 所以 到 他的 脸 .

没有布伦希尔德，我当面告诉了部长。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['enihaʊ] ? -
' Who is she anyhow ? '
- WHO 是 她 无论如何 ? -

她到底是谁?

[aɪ] [sez] , [flæt] - [en] - [pleɪn] ,
I says , flat ' n ' plain ,
我 说道 , 平坦的 - n - 清楚的 ,

我说，平淡无奇，

[fɔːr; fər] [lɔːrd] [noʊz] - [ef] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ][oʊld] ['flænəlz] [fɔːr; fər]
for Lord knows ' f he'd found a rich relation I wanted my old flannels for
为了 主 知道 - f 他会 成立 一个 富有的 关系 我 通缉 我的 老的 法兰绒 为了
['kliːnɪn] - [klɔːðz] [ˌhɪr'æftər] .
cleanin ' cloths hereafter .
清洁 - 布料 此后 .

天知道，如果他找到了富有的亲戚，我以后就想用我的旧法兰绒布做清洁抹布了。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [kspleɪnd] - [es] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [gɑːt] [brjn'hildə] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði] ['nɪb(ə)l]
But he ' xplained ' s Felicia Hemans got Brunhilde out o ' a book — the Nibble
但 他 - 解释 - s 费利西亚 赫曼斯 得到 布伦希尔德 出去 o - 一个 书 — 这 蚕食
['sʌθɪn] - - [ɑːr] ['ʌðər] .
suthin ' ' r other .
苏辛 - - r 其他 .

但他解释说，费利西亚·赫曼斯从一本书中找到了布伦希尔德——《Nibble》杂志就是其中之一。

- [oʊ] , [wel] , - [aɪ] [sez] ,
' Oh , well , ' I says ,
- 哦 , 出色地 , - 我 说道 ,

“哦，好吧，”我说。

- [ɪf] [juː; jʊ][siː ən][biː; bi] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ]['næmɪn] - [jʊr; jər]['fæməli]['æftər][ræts] - [en] - [maɪs][aɪ] [ges] [juː; jʊ]
' if you c'n be suited with namin ' your family after rats ' n ' mice I guess you
- 如果 你 c'n 是 适合 和 纳明 - 你的 家庭 后 老鼠 - n - 小鼠 我 猜测 你
[siː ən] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
c'n leave me out ,
c'n 离开 我 出去 ,

“如果你觉得用老鼠的名字来命名你的家人很合适，那我想你也可以把我排除在外吧。”

- [aɪ] [sez] , - [en] - [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [bækt] [ɔːf] [soʊ] - [es][tuː; tə][traɪ] - [en] - [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,
' I says , ' n ' I kind o ' backed off so ' s to try ' n ' set him a - goin ' ,
- 我 说道 , - n - 我 种类 o - 支持的 离开 所以 - s 到 尝试 - n - 放 他 一个 - 去 - ,

我说，“然后我有点退缩了，想让他开始行动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
but he stood still ,
但 他 站立 仍然 ,

但他却站在那里，一动不动。

- [en] - [oʊ] - [kɔːrs] [noʊ] [truː] ['krɪstʃən] [siː ən] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] —
' n ' o ' course no true Christian c'n shut her door in her minister's face —
- n - o - 课程 不 真的 基督教 c'n 关闭 她 门 在 她 部长 脸 —
['iːv(ə)n] - [ef][ʃiː; ʃi][ɪz][stɑːrk]['kreɪzi][tuː; tə][get][tuː; tə] ['kliːnɪn] - [hɜːr; hər] ['gærət] .
even ' f she is stark crazy to get to cleanin ' her garret .
甚至 - f 她 是 斯塔克 疯狂的 到 得到 到 清洁 - 她 阁楼 .

当然，没有哪个真正的基督徒会把牧师拒之门外——即使她疯了也要去打扫她的阁楼。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [neɪm] [hɜːr; hər] ['mɪni] ['æftər] [jɔːr'self] ? -
' Why don't you name her Minnie after yourself ? '
- 为什么 不 你 姓名 她 米妮 后 你自己 ? -

“为什么不给她取名叫米妮，跟你的名字一样呢？”

[aɪ] [sez] (['mɪnɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ]) , [bʌt; bət][aɪ][siːd] [siː] - [tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] .

I	says	(	Minister	,	you	know	)	,	but	I	c'd	see	'	t	he	didn't	take	to	that	a	tall	.
我	说道	(	部长	,	你	知道	)	,	但	我	光盘	看	-	t	他	没有	拿	到	那	一个	高的	.

我说（部长，你知道的），但我看到他并没有接受那个高个子。

- [oʊ] , [wel] , - [aɪ] [sez] [ðen] , ['fiːlɪn] - - [tiː][aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,

'	Oh	,	well	,	'	I	says	then	,	feelin	'	'	t	I	must	get	rid	o	'	him	somehow	,
-	哦	,	出色地	,	-	我	说道	然后	,	感觉	-	-	t	我	必须	得到	摆脱	o	-	他	不知何故	,

“哦，好吧，”我说道，感觉我必须想办法摆脱他。

- [neɪm] [hɜːr; hər]['æftər][ˌem 'iː] - [ef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] - [en] - [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] — - - [en] -

'	name	her	after	me	'	f	you	want	to	'	n	'	I'll	give	her	—	'	'	n	'
-	姓名	她	后	我	-	f	你	想	到	-	n	-	患病的	给	她	—	-	-	n	-

“如果你愿意，就用我的名字给她命名吧，我会给她——”

[aɪ][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [maɪ] ['blɛsɪn] - ,

I	was	jus	'	goin	'	to	say	'	my	blessin	'	,
我	曾是	果汁	-	去	-	到	说	-	我的	祝福	-	,

我本来只想说“我的祝福”，

- - [en] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] - [en] - — [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	'	n	'	such	a	look	come	over	his	face	'	n	'	—	well	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	-	n	-	这样的	一个	看	来	超过	他的	脸	-	n	-	—	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

“他脸上露出了那样的表情——嗯，拉思罗普夫人，

['meɪbi] [aɪ] - [em] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [fr] [maɪ] [oʊn] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [hæd; həd][ðə; ði]

maybe	I	'	m	too	tender	-	hearted	f'r	my	own	good	,	but	I	jus	'	had	the
或许	我	-	米	也	投标	-	心地	f'r	我的	自己的	好的	,	但	我	果汁	-	有	这

['fiːlɪn] - -

feelin	'	'
感觉	-	-

也许我太心软了，但我就是有这种感觉。

[tiː][aɪ][siːd] - [es] ['iːzi] [pʊl] [ðə; ði] [legz] [ɔːf] [oʊ] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv][flaɪ] - [es][tuː; tə] - [ðæt] [feɪs] ,

t	I	c'd	'	s	easy	pull	the	legs	off	o	'	a	live	fly	'	s	to	disapp'int	that	face	,
t	我	光盘	-	s	简单的	拉	这	腿	离开	o	-	一个	居住	飞	-	s	到	-	那	脸	,

把活苍蝇的腿扯下来很容易，就能让那张脸失望。

- [en] - [soʊ][aɪ] [sez] - [ə; eɪ]['dɑːlər] - [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] .

'	n	'	so	I	says	'	a	dollar	'	right	off	quick	before	I	really	thought	.
-	n	-	所以	我	说道	-	一个	美元	-	正确的	离开	快的	前	我	真的	想法	.

所以，我没仔细思考就脱口而出“一美元”。

- [en] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

'	N	'	what	do	you	think	?	—	what	do	you	think	?
-	N	-	什么	做	你	思考	?	—	什么	做	你	思考	?

你觉得呢？——你觉得呢？

- [ef][juː; jʊ] - [əl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [nt] [lʊk] ['oʊvərli] [pliːzd] ,

'	F	you	'	ll	believe	me	he	did	n't	look	overly	pleased	,
-	F	你	-	三	相信	我	他	做过	不	看	过于	高兴	,

如果你相信我，他看起来并不太高兴。

- [en] - [æt; ət] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɔːrm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

'	n	'	at	that	I	did	warm	up	a	little	.
-	n	-	在	那	我	做过	温暖的	向上	一个	小的	.

那一刻，我的心情确实稍微好转了一些。

[juː; jʊ][dəunt] - [ɪspɛkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , - [en] - [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] - [tiː]

You	don't	'	xpect	much	of	a	minister	,	'	n	'	I	think	as	a	general	rule	'	t
你	不	-	期望	很多	的	一个	部长	,	-	n	-	我	思考	作为	一个	一般的	规则	-	t

你不会对部长抱有太高的期望，而且我认为一般来说……

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] - [ɪspɛkt] ['grætɪtuːd] , - [en] - [ə; eɪ]

we	'	re	pretty	patient	with	ours	,	but	you	do	'	xpect	gratitude	,	'	n	'	a
我们	-	关于	漂亮的	病人	和	我们的	,	但	你	做	-	期望	感激	,	-	n	-	一个

['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

dollar's	a	dollar	,
美元	一个	美元	,

我们对自己的人很有耐心，但你确实希望他们心存感激，而且一美元就是一美元。

- [en] - [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] ['gærət] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [aɪ] [felt] [maɪ] ['tempər] ['kʌmɪn] - ['prɪti] [haɪ] ,

'	n	'	considerin	'	the	garret	into	the	bargain	,	I	felt	my	temper	comin	'	pretty	high	,
-	n	-	考虑	-	这	阁楼	进入	这	便宜货	,	我	毛毡	我的	脾气	即将到来	-	漂亮的	高的	,

再加上阁楼也得算在内，我感觉自己快要火冒三丈了。

- [en] - [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] - [diː] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [əˈlɔːŋ] - [en] - [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ]

'	n	'	I	jus	'	out	with	what	I	'	d	been	thinkin	'	all	along	'	n	'	I	spoke	the	truth
-	n	-	我	果汁	-	出去	和	什么	我	-	d	到过	思考	-	全部	沿着	-	n	-	我	辐	这	真相

[flæt] - [en] - [pleɪn] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

flat	'	n	'	plain	right	to	his	face	.
平坦的	-	n	-	清楚的	正确的	到	他的	脸	.

于是，我把我一直以来的想法都说了出来，我直截了当地当着他的面说出了真相。

- [aɪ] - - [noʊ] , - [aɪ] [sez] ,

'	I	d'n	'	know	,	'	I	says	,
-	我	-	-	知道	,	-	我	说道	,

“我不知道，”我说。

- [waɪ] [aɪ] [ʃd] [biː; bi] - [ɪzpɛktəd] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['beɪbi] [mɔːr] - [en][ə; eɪ]['dɑːlər] .

'	why	I	sh'd	be	'	xpected	to	give	your	baby	more	'	n	a	dollar	.
-	为什么	我	嘘	是	-	预期	到	给	你的	婴儿	更多的	-	n	一个	美元	.

为什么我应该给你的孩子一美元以上?

[ʃiː; ʃi] [eint] [maɪ]['beɪbi] , - [en] - [juː; jʊ] [noʊ] - [es]

She	ain't	my	baby	,	'	n	'	you	know	'	s
她	不是	我的	婴儿	,	-	n	-	你	知道	-	s

她不是我的孩子，你知道的。

[wel] - [es][aɪ][duː] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [fr] [ðæt] [laɪz] ,

well	'	s	I	do	where	the	blame	f'r	that	lies	,
出色地	-	s	我	做	在哪里	这	责备	f'r	那	谎言	,

好吧，我不知道这责任到底在谁身上。

- - [en] - [ðen] [aɪ] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

'	'	n	'	then	I	banged	the	door	in	his	face	.
-	-	n	-	然后	我	砰的一声	这	门	在	他的	脸	.

然后我就在他面前砰地一声关上了门。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Maybe	it	was	n't	jus	'	the	proper	thing	to	do	,
或许	它	曾是	不	果汁	-	这	恰当的	事物	到	做	,

也许这样做并不合适，

[bʌt; bət] - [ef] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðɪs]

but	'	f	ever	a	woman	had	no	need	for	a	minister	it	was	me	this
但	-	f	曾经	一个	女士	有	不	需要	为了	一个	部长	它	曾是	我	这

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

但是，如果说有哪个女人不需要牧师，那今天早上就是我了。

" ['suːzn] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Susan	paused	,	and	Mrs	.	Lathrop	seized	the	chance	to	interpose	a	question	.
"	苏珊	暂停	,	和	太太	.	拉思罗普	查获	这	机会	到	插入	一个	问题	.

苏珊停顿了一下，拉思罗普太太抓住机会插话问道。

" - [en] - [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] —
" ' N ' about your cousin —
" - N - 关于 你的 表哥 —

“关于你表弟——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['klɛg] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
" But Miss Clegg was already started again .
" 但 错过 克莱格 曾是 已经 开始 再次 .

但克莱格小姐已经开始了。

" [aɪ][duː][get][soʊ] ['ægrəveɪtɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I do get so aggravated when I think about the minister , " she went on .
" 我 做 得到 所以 加重 什么时候 我 思考 关于 这 部长 , " 她 去 在 .

“我一想到那位部长就非常生气，”她继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪsi] ['jestərdeɪ] - [es][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] - [es] - [ef][aɪ][hæv; həv]
" I was sayin ' to Mrs . Macy yesterday ' s it does seem ' s ' f I have
" 我 曾是 说 - 到 太太 . 梅西百货 昨天 - s 它 做 似乎 - s - f 我 有
['hɑːrdər][wɜːrk] ['kiːpɪn] - [ɑːn]['smaɪlɪn] - [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mɪnɪstər] - [en] - ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb]
harder work keepin ' on smilin ' terms with my own minister ' n ' even a Job
更难 工作 保持 - 在 微笑 - 条款 和 我的 自己的 部长 - n - 甚至 一个 工作
[maɪt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [lʊk] [fɔːr; fər] .
might in reason look for .
可能 在 原因 看 为了 .

“我昨天跟梅西太太说，看来如果我要努力跟我的牧师保持微笑关系，甚至找份工作，都比我想象的要难得多。”

[aɪ] [wʊd] [nt] [biː; bi][noʊ] ['wʊmən] -
I would n't be no woman '
我 会 不 是 不 女士 -

我不会成为任何女人。

[ef][aɪ][hæd; həd] [nt] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['fiːlɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [wei] - [tiː][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [taʊn] ['telɪn] -
f I had n't shown some feelin ' over the way ' t he went about town tellin '
f 我 有 不 所示 一些 感觉 - 超过 这 方式 - t 他 去 关于 镇 告诉 -

如果我没有对他在城里到处散播谣言的方式表现出一些感情，

[raɪt] - [en] - [left] [haʊ] [naɪs] [ðem; ðəm] [oʊ] - [maɪn] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðeɪ] [ʃrʌŋk] [tuː] [smɔːl]
right ' n ' left how nice them stockin's o ' mine fit him after they shrunk too small
正确的 - n - 左边 如何 好的 他们 长袜 o - 矿 合身 他 后 他们 缩小 也 小的
[fr] [ˌem 'iː] ,
f'r me ,
f'r 我 ,

左右摇摆，我的丝袜缩水后穿在他身上真是太合适了，可惜对我来说太小了。

- [en] - [jet] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] , - - [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
' n ' yet I ain't a mite o ' doubt but what , a'cordin ' to the Bible ,
- n - 然而 我 不是 一个 螨虫 o - 怀疑 但 什么 , - - 到 这 圣经 ,

但我丝毫没有怀疑，但根据圣经，又能怎样呢?

[aɪ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] - [en] - [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
I ' d ought to ' a ' forgive him ' n ' turned the other cheek into the bargain .
我 - d 应该 到 - 一个 - 原谅 他 - n - 转向 这 其他 脸颊 进入 这 便宜货 .

我应该原谅他，并且以德报怨。

['mɪsɪz] . [kreg] [sez] - [es]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [eint] [mɪnsɪn] - ['mætərz] [nʌn] ,
Mrs . Craig says ' s Mr . Kimball ain't mincin ' matters none ,
太太 . 克雷格 说道 - s 先生 . 金博尔 不是 肉毒素 - 事情 没有任何 ,

克雷格太太说：“金博尔先生一点也不含糊其辞。”

[bʌt; bət][ɪz][ʒuːˌdʒuːs] - ['stætn] - [ɔːl]['oʊvər] - [es] [its] [ɔːl][ɑːn] - [oʊ] - [maɪ]['hævɪn] - [bɔːt] [ðə; ði]

but	is	jus	'	statin	'	all	over	'	s	it's	all	on	a'count	o	'	my	havin	'	bought	the
但	是	果汁	-	他汀类药物	-	全部	超过	-	s	它是	全部	在	-	o	-	我的	拥有	-	买	这

[wʊl] [oʊ] - [ʃɔːz] ;

wool	o	'	Shores	;
羊毛	o	-	海岸	;

但这一切都只是因为我买了肖尔斯的羊毛；

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][hiː; hi] [sez] - [tiː] [ɪf] [aɪ] - [diː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

she	says	'	t	he	says	'	t	if	I	'	d	bought	it
她	说道	-	t	他	说道	-	t	如果	我	-	d	买	它

她说，他说，如果我买了它

[oʊ] - [hɪm; ɪm]

o	'	him
o	-	他

哦，他

[aɪ] - [diː][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ɔːl] [fɔːr] [per] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	'	d	be	wearin	'	all	four	pair	this	very	day	.
我	-	d	是	穿着	-	全部	四	一对	这	非常	天	.

今天我就会把这四双鞋都穿上。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [es]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] - [es][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] - [tiː] , ['siːɪn] - [θɪŋz] [ɪz] - [es] [ðeɪ] [ɪz] ,

She	says	'	s	Mrs	.	Fisher	says	'	s	he	told	her	'	t	,	seein	'	things	is	'	s	they	is	,
她	说道	-	s	太太	.	费舍尔	说道	-	s	他	讲述	她	-	t	,	看到	-	事物	是	-	s	他们	是	,

她说，费舍尔太太说，他告诉她，看到事情就是，他们是，

['hiːz] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ʃrɪŋkɪn] - [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

he's	lookin	'	to	see	them	stockin's	keep	right	on	shrinkin	'	down	through	the
他是	在看	-	到	看	他们	长袜	保持	正确的	在	收缩	-	向下	通过	这

['mɪnɪstɚz] ['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [end] [ʌp] - [es] [sɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['beɪbi] .

minister's	family	until	they	end	up	'	s	socks	on	the	thirteenth	baby	.
部长	家庭	直到	他们	结尾	向上	-	s	袜子	在	这	第十三	婴儿	.

他想看看这些长筒袜会如何不断地在牧师一家中不断缩小，直到最后变成第十三个孩子的袜子。

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

A	joke's	a	joke	,
一个	笑话	一个	开玩笑	,

笑话就是笑话，

- [en] - [aɪ][siː ən] [siː] [ðə; ði] [-] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] - [es] [kwɪk] - [es] ['eni] [wʌn] ,

'	n	'	I	c'n	see	the	p'int	o	'	a	good	joke	'	s	quick	'	s	any	one	,
-	n	-	我	c'n	看	这	品脱	o	-	一个	好的	开玩笑	-	s	快的	-	s	任何	一	,

我能很快看出一个好笑话的精髓，任何人都可以。

[bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [seɪ] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

but	I	mus	'	say	I	fail	to	see	any	fun	in	such	a	remark	.
但	我	音乐	-	说	我	失败	到	看	任何	乐趣	在	这样的	一个	评论	.

但我必须说，我完全看不出这种说法有什么乐趣可言。

- [es][fɑːr] - [es][maɪ] [ˌɒbzər'veɪʃənz] - - , [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - ['leɪdɪlaɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

'	S	far	'	s	my	observation's	'	xtended	,	there	ain't	nothin	'	ladylike	in	the	minister's
-	S	远的	-	s	我的	观察结果	-	-	,	那里	不是	什么也没有	-	淑女	在	这	部长

['wɛrɪn] - [maɪ] ,

wearin	'	my	stockin's	,
穿着	-	我的	长袜	,

就我观察而言，牧师穿着我的长袜，这其中没有任何淑女风范。

[nɔːr] [jet] [ɪn]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [ɛntɚteɪnɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

nor	yet	in	Mr	.	Kimball's	entertainin	'	the	whole	c'mmunity	with	'	em	.
也不	然而	在	先生	.	金博尔的	娱乐	-	这	所有的	-	和	-	呃	.

金博尔先生还没有用他们招待整个社区。

- - [tuː; tə][maɪ] ['mænər] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ,

A'cordin ' to my manner o ' thinkin ' ,

- - 到 我的 方式 o - 思考 - ,

依我之见，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] - [əl] [gɪv] [ə'weɪ] [fɔːr] [per] [oʊ] - [brænd] - [nuː] [hænd] - [nɪt] [fɔːr; fər][noʊ]

a woman as ' ll give away four pair o ' brand - new hand - knit stockin's for no

一个 女士 作为 - 三 给 离开 四 一对 o - 品牌 - 新的 手 - 针织 长袜 为了 不

['betər] ['riːz(ə)n] - [en] - [tiː][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʃrʌŋk] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnstep] ,

better reason ' n ' t the heels shrunk down under her instep ,

更好的 原因 - n - t 这 高跟鞋 缩小 向下 在下面 她 脚背 ,

一个女人会毫无理由地送出四双全新的手工编织长袜，即使袜跟在她脚背下缩水了。

[ɪz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [diːd] [oʊ] - ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪn'sted] [oʊ] - ['leɪɪn] - [hɜːr'self]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['mænər]

is doin ' a deed o ' Christian charity instead o ' layin ' herself open to all manner

是 做 - 一个 契据 o - 基督教 慈善机构 反而 o - 躺着 - 她自己 打开 到 全部 方式

[oʊ] - [fʌn] - ['mækɪn] - .

o ' fun - makin ' .

o - 乐趣 - 制造 - .

她没有沉溺于各种寻欢作乐，而是行了一件基督教慈善之举。

- [en] - [aɪ] [eint] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] - [es] [vjuːz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] , ['iːðər] ,

' N ' I ain't the only one ' s views the thing so serious , either ,

- N - 我 不是 这 仅有的 一 - s 浏览 这 事物 所以 严肃的 , 任何一个 ,

而且，我并不是唯一一个认为这件事如此严肃的人。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [ʃɔːz] [fiːlz] [ʒuːˌdʒuːs] - - [es][bæd] - [es]

for Mr . Shores feels jus ' ' s bad ' s

为了 先生 . 海岸 感觉 果汁 - - s 坏的 - s

肖尔斯先生感觉糟透了

[aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I do about it .

我 做 关于 它 .

我会尽力而为。

[hiː; hi] [kʌm] ['rʌnɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , - [en] - [æskt] [ˌem 'iː] -

He come runnin ' to catch me the other day , ' n ' asked me '

他 来 跑步 - 到 抓住 我 这 其他 天 , - n - 问 我 -

前几天他跑过来追我，问我：

[ef][aɪ][hæd; həd] [nt] [mɛ'bi] [juːst] [koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['wɑːʃɪn] - .

f I had n't mebbe used cold water for the first washin ' .

f 我 有 不 也许 用过的 寒冷的 水 为了 这 第一的 洗涤 - .

如果我第一次洗衣服时没有用冷水的话。

[aɪ][dɪd] [nt] [fiːl] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [nʌn] [fr] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

I did n't feel to thank him none f'r his interest afore he opened his mouth ,

我 做过 不 感觉 到 感谢 他 没有任何 f'r 他的 兴趣 之前 他 打开 他的 嘴 ,

他开口之前，我都没觉得有必要感谢他的关心。

[bʌt; bət][aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

but I c'n assure you , Mrs . Lathrop ,

但 我 c'n 保证 你 , 太太 . 拉思罗普 ,

但我可以向您保证，拉思罗普夫人，

- [tiː]['æftər]['hiːd] [spoʊk] [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [stʊd] [ðer; ðər] [plʌm] - ['petrɪfaɪd] - [en] - [stɑːk] - ['stærɪn] - [fr] - [es]

' t after he'd spoke I jus ' stood there plum - petrified ' n ' stock - starin ' f'r ' s

- t 后 他会 辐 我 果汁 - 站立 那里 李子 - 石化 - n - 库存 - 星光 - f'r - s

[mʌtʃ] - [es][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

much ' s a minute

很多 - s 一个 分钟

他讲完话后，我就呆立在那里，吓得魂飞魄散，愣愣地盯着他看了足足一分钟。

[əˈfɔːr]
afore
之前

之前

[aɪ][siːd][get] [vɔɪs] [tuː; tə][æsk] [huː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ]
I c'd get voice to ask who give him the authority to teach me how to wash
我 光盘 得到 嗓音 到 问 WHO 给 他 这 权威 到 教 我 如何 到 洗
[maɪ] [oʊn] .
my own stockin's .
我的 自己的 长袜 .

我真想问问他，谁给了他权力教我怎么洗自己的长袜。

- [en] - [ðen] , [wen] [aɪ][dɪd] [spiːk] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] - [es][tuː; tə] ['seɪɪn] - [ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [aɪ]
' N ' then , when I did speak , I made no bones ' s to sayin ' jus ' what I
- N - 然后 , 什么时候 我 做过 说话 , 我 制成 不 骨头 - s 到 说 - 果汁 - 什么 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

然后，当我开口说话时，我毫不掩饰地表达了我的想法。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [oʊ] - ['ɛniˌθɪn] - [ɔːr] ['enibɑːdi] [ə'raʊn] - [friː] ,
I never was one to give my opinion o ' anythin ' or anybody aroun ' free ,
我 绝不 曾是 一 到 给 我的 观点 o - 任何东西 - 或者 任何人 周围 - 自由的 ,

我从来都不是那种会随意对任何人和事发表意见的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][æt; ət]['mɪstər] . [ʃɔːz] .
but I certainly did feel to be open at Mr . Shores .
但 我 当然 做过 感觉 到 是 打开 在 先生 . 海岸 .

但我确实觉得应该对肖尔斯先生敞开心扉。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [es] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [oʊ] -
I told him ' s shrunk stockin's to my order o ' thinkin ' was a species o '
我 讲述 他 - s 缩小 长袜 到 我的 命令 o - 思考 - 曾是 一个 物种 o -
[spɪlt] [mɪlk] - [es] ['noʊd] [noʊ]['tɜːrnɪn] - ,
spilt milk ' s knowed no turnin ' ,
洒了 牛奶 - s 已知 不 转弯 - ,

我告诉他，缩水的长袜按照我的意愿缩水了，就像泼出去的牛奶一样，无法挽回。

- [en] - [aɪ] ['fɜːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː]
' n ' I further told him ' t
- n - 我 更远 讲述 他 - t

我进一步告诉他

[aɪ] - [diː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] - [ef][hiː; hi] - [en] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [wʊd]
I ' d take it ' s a great kindness ' f he ' n ' the rest o ' the town would
我 - d 拿 它 - s 一个 伟大的 仁慈 - f 他 - n - 这 休息 o - 这 镇 会
[ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] [raɪt] [ʌp] [taɪt] [ɑːn][maɪ] .
shut their mouths right up tight on my stockin's .
关闭 他们的 嘴 正确的 向上 紧的 在 我的 长袜 .

如果他和镇上其他人能对我的袜子闭上嘴，我将感激不尽。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sez] , - ['mɪstər] . [ʃɔːz] ,
I says to him , I says , ' Mr . Shores ,
我 说道 到 他 , 我 说道 , - 先生 . 海岸 ,

我对他说，我说，“肖尔斯先生，

[wen] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪ'ləʊpt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [fju:] — [ðə; ði] ['veri] [fju:] — - [es] [bleɪmd]

when	your	wife	eloped	I	was	one	o	'	the	few	—	the	very	few	—	'	s	blamed
什么时候	你的	妻子	私奔	我	曾是	一	o	-	这	很少	—	这	非常	很少	—	-	s	被指责

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

你妻子私奔时，我是极少数责怪她的人之一。

- [en] - [aɪ] [beg] - [en] - [preɪ] - [ti:] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [oʊ] - [jʊr; jər] [wʊl] [wəʊnt] [fɔ:rs] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]

'	n	'	I	beg	'	n	'	pray	'	t	the	quality	o	'	your	wool	won't	force	me	to	change	my
-	n	-	我	求	-	n	-	祈祷	-	t	这	质量	o	-	你的	羊毛	惯于	力量	我	到	改变	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我恳求并祈祷，你们羊毛的质量不会让我改变主意。

[jʊr; jər] [klɜ:rk] - [ti:] [ʃi:; ʃi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] , - [aɪ] [sez] ,

Your	clerk	'	t	she	eloped	with	,	'	I	says	,
你的	职员	-	t	她	私奔	和	,	-	我	说道	,

“她是不是跟你的职员私奔了？”我说。

- [wʌns] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [θri:] [sent] [pi:s] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪm] , - [aɪ] [sez] ,

'	once	give	me	a	nickel	three	cent	piece	in	place	of	a	dime	,	'	I	says	,
-	一次	给	我	一个	镍	三	中心	片	在	地方	的	一个	一角硬币	,	-	我	说道	,

“有一次，你给我一个五分钱的硬币，而不是一个一角硬币，”我说。

- - [en] - [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['wɑ:ʃɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [bri:ðd]

'	'	n	'	up	to	the	first	washin	'	o	'	them	stockin's	I	never	so	much	'	s	breathed
-	-	n	-	向上	到	这	第一的	洗涤	-	o	-	他们	长袜	我	绝不	所以	很多	-	s	呼吸

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mɛ'bi] - - [ðæt] ['sev(ə)n] [sents] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

a	suspicion	of	your	mebbe	dividin	'	that	seven	cents	with	him	.
一个	怀疑	的	你的	也许	-	-	那	七	分	和	他	.

直到第一次洗那双长袜的时候，我从未怀疑过你可能会和他平分那七美分。

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [naʊ] , - [aɪ] [sez] ,

But	I	ain't	so	sure	now	,	'	I	says	,
但	我	不是	所以	当然	现在	,	-	我	说道	,

但我现在不太确定了，”我说。

- - [en] - [aɪ] [eint] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] - [əl] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] ,

'	'	n	'	I	ain't	prepared	to	say	what	I	'	ll	think	from	now	on	,
-	-	n	-	我	不是	准备	到	说	什么	我	-	二	思考	从	现在	在	,

“我还没准备好说出我以后会怎么想。”

- - [en] - [ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['li:vɪn] - [hɪm; ɪm] [gʊd] - [en] - [mi:k] , [aɪ] [si: ən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;

'	'	n	'	then	I	walked	off	,	leavin	'	him	good	'	n	'	meek	,	I	c'n	assure	you	;
-	-	n	-	然后	我	步行	离开	,	离开	-	他	好的	-	n	-	温顺	,	我	c'n	保证	你	;

然后我就走了，留下他温顺乖巧，我可以向你保证；

- [en] - [ðə; ði] [kʌm] - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [æz; əz] [maɪ] [treɪd] ,

'	n	'	the	come	-	out	o	'	that	little	game	is	as	my	trade	,
-	n	-	这	来	-	出去	o	-	那	小的	游戏	是	作为	我的	贸易	,

而那场小游戏的结局正是我的职业。

[wɪtʃ] [reɪndʒd] - [ten] [tu:; tə] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] - [en] - ['ɔ:lweɪz] [kæʃ] ,

which	ranged	fr'm	ten	to	fifty	cents	a	week	'	n	'	always	cash	,
哪个	范围	-	十	到	五十	分	一个	星期	-	n	-	总是	现金	,

每周金额从十美分到五十美分不等，而且总是现金支付。

[ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ˌhɪr'æftər] .

is	lost	to	him	forever	hereafter	.
是	丢失的	到	他	永远	此后	.

从此以后，他将永远失去这一切。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Mrs	.	Lathrop	was	fairly	choking	with	impatience	.
"	太太	.	拉思罗普	曾是	相当	窒息	和	不耐烦	.

拉思罗普太太几乎要被她的不耐烦哽咽了。

" - [en] - [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] — " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['su:zn] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [rest] .

"	'	N	'	your	cousin	—	"	she	interjected	quickly	,	as	Susan	halted	for	a	slight	rest	.
"	-	N	-	你的	表哥	—	"	她	插话	迅速地	,	作为	苏珊	停止	为了	一个	轻微	休息	.

“还有你表妹——”她迅速插话道，因为苏珊停下来稍作休息。

" [jes] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ,

"	Yes	,	"	said	that	lady	,
"	是的	,	"	说	那	女士	,

“是的，”那位女士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɪlɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l]

with	a	certain	chilling	air	of	having	up	to	now	suffered	from	inexcusable
和	一个	肯定	令人不寒而栗	空气	的	拥有	向上	到	现在	遭受	从	不可原谅

[nɪ'glekt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ,

neglect	on	the	part	of	her	friend	,
忽视	在	这	部分	的	她	朋友	,

她语气中带着一丝不寒而栗的意味，仿佛她一直以来都遭受着朋友不可饶恕的忽视。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - - [es][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] - [ti:][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

"	I	was	thinkin	'	'	s	it	was	about	time	'	t	you	begin	to	show	some
"	我	曾是	思考	-	-	s	它	曾是	关于	时间	-	t	你	开始	到	展示	一些

['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — - [en] - [ˌem 'i:] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][oʊ] -

interest	in	what	I	come	over	to	tell	you	—	'	n	'	me	here	for	the	best	part	o	'
兴趣	在	什么	我	来	超过	到	告诉	你	—	-	n	-	我	这里	为了	这	最好的	部分	o	-

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər] [ɔ:l'redi] .

a	good	half	-	hour	already	.
一个	好的	一半	-	小时	已经	.

“我当时就在想，你该开始对我过来跟你说的话表现出一些兴趣了——而我已经在这里待了将近半个小时了。”

[wel] , - [en] - [maɪ]['kʌz(ə)n] !

Well	,	'	n	'	my	cousin	!
出色地	,	-	n	-	我的	表哥	!

还有我的表弟！

[ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['letər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

She	come	out	o	'	a	letter	,	Mrs	.	Lathrop	,
她	来	出去	o	-	一个	信	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普太太，她从一封信里出来了。

[ə; eɪ][oʊld][tɔ:rn] ['letər] - [es][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] ['prɑ:bəbli] - [ə; eɪ] - [θɹoʊd]

a	old	torn	letter	'	s	you	or	any	other	ordinary	person	would	probably	'	a	'	throwed
一个	老的	撕裂	信	-	s	你	或者	任何	其他	普通的	人	会	大概	-	一个	-	扔

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['ri:dɪn] - .

away	without	even	readin	'	.
离开	没有	甚至	阅读	-	.

一封破旧的信，你或者任何其他普通人可能都不会看就扔掉了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [wʌn][tu:; tə][du:] [θɪŋz] ['slɪpʃɑ:d] ,

But	I	was	never	one	to	do	things	slipshod	,
但	我	曾是	绝不	一	到	做	事物	草率	,

但我做事从来不会马虎敷衍了事。

- [en] - [aɪ] [ri:d] ['evri] [skræp] - [es][aɪ] - ['vi:][gɑ:t][taɪm][tu:; tə] [pi:s] [tə'geðər] ,

'	n	'	I	read	every	scrap	'	s	I	'	ve	got	time	to	piece	together	,
-	n	-	我	读	每一个	废料	-	s	我	-	ve	得到	时间	到	片	一起	,

我会阅读所有我能抽出时间拼凑起来的零碎信息。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] - [es][aɪ] [ʃd] [kwɪt] [wɜːrk] - [es] [suːn] - [es]

so	it	was	nothin	'	but	natural	'	s	I	sh'd	quit	work	'	s	soon	'	s
所以	它	曾是	什么也没有	-	但	自然的	-	s	我	嘘	辞职	工作	-	s	很快	-	s

所以，我很快就要辞职了，这完全是自然而然的事情。

[aɪ] [siː] ['kʌz(ə)n] ['mɛriːənz] ['letər] - [en] - [sɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	Cousin	Marion's	letter	'	n	'	sit	right	down	to	read	it	.
我	看	表哥	玛丽昂的	信	-	n	-	坐	正确的	向下	到	读	它	.

我看到了表妹玛丽昂的信，立刻坐下来阅读。

- [en] - [its] [gʊd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [tuː] ,

'	N	'	it's	good	as	I	did	too	,
-	N	-	它是	好的	作为	我	做过	也	,

“N”也很好，我也一样。

[fɔːr; fər] - [ef][aɪ] - [diː] [bɪn] ['kerləs] - [en] - [bəːnd] [maɪ] ['rʌbɪʃ] [ˌʌn'red] ,

for	'	f	I	'	d	been	careless	'	n	'	burned	my	rubbish	unread	,
为了	-	f	我	-	d	到过	粗心	-	n	-	烧伤	我的	垃圾	未读	,

如果我粗心大意，把没看的垃圾都烧掉了，

['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] - [diː] ['sɜːrt(ə)nli] - [ə; eɪ] - [bɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skræps] ,

Cousin	Marion	'	d	certainly	'	a	'	burnt	with	the	other	scraps	,
表哥	玛丽昂	-	d	当然	-	一个	-	烧焦的	和	这	其他	碎屑	,

表妹玛丽昂肯定和其他残羹剩饭一起被烧掉了。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mɪnɪts] - [es][aɪ] - ['viː]

'	n	'	as	a	consequence	I'd	'	a	'	missed	about	the	happiest	minutes	'	s	I	'	ve
-	n	-	作为	一个	结果	ID	-	一个	-	错过	关于	这	最快乐	分钟	-	s	我	-	ve

['noʊd] [sɪns] ['fɑːðər] [daɪd] .

knowed	since	father	died	.
已知	自从	父亲	死亡	.

因此，我错过了父亲去世以来我经历过的最快乐的时光。

[juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , [ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	c'n	believe	me	or	not	,	jus	'	'	s	you	please	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	c'n	相信	我	或者	不是	,	果汁	-	-	s	你	请	,	太太	.	拉思罗普	,

信不信由你，拉思罗普夫人。

[bʌt; bət][aɪ][kraɪd]['oʊvər] [ðæt] ['letər] ; - [en] - [ɪf] [sʌm; səm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ][noʊz] ,

but	I	cried	over	that	letter	;	'	n	'	if	some	was	the	dust	in	my	nose	,
但	我	哭	超过	那	信	;	-	n	-	如果	一些	曾是	这	灰尘	在	我的	鼻子	,

但我为那封信哭了；如果有些泪水是鼻腔里的灰尘，

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [lɔːrd] [noʊz] ,

the	rest	was	real	affection	,	for	,	Lord	knows	,
这	休息	曾是	真实的	感情	,	为了	,	主	知道	,

其余的都是真情实感，因为，上帝知道。

[wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['skrætʃɪn] - [aʊt] [maɪs] - [en] - ['kɔbˌwebz] [juː; jʊ] [eint] ['lʊkɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

when	you	'	re	scratchin	'	out	mice	'	n	'	cobwebs	you	ain't	lookin	'	to	find	a
什么时候	你	-	关于	抓挠	-	出去	小鼠	-	n	-	蜘蛛网	你	不是	在看	-	到	寻找	一个

[rɪ'leɪʃn] [nʌn] .

relation	none	.
关系	没有任何	.

当你忙着清除老鼠和蜘蛛网的时候，你根本不会想着去寻找任何亲戚。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	anyhow	,	there	she	was	,
但	无论如何	,	那里	她	曾是	,

但不管怎样，她就在那里。

- [en] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] — [fr] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [roʊt] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz]

'	n	'	if	she	ain't	died	in	the	mean	time	—	f'r	the	letter	was	wrote	over	fifty	years
-	n	-	如果	她	不是	死亡	在	这	意思是	时间	—	f'r	这	信	曾是	写道	超过	五十	年

[ə'goʊ] — [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['sʌθɪn] - [oʊ] - ['fæməli] [laɪf] [jet] .

ago	—	I	may	know	suthin	'	o	'	family	life	yet	.
前	—	我	可能	知道	苏辛	-	o	-	家庭	生活	然而	.

如果她在这段时间里还没去世——因为这封信是五十多年前写的——我或许还能了解一些家庭生活的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['letər] - [tiː] [aɪ] ['evər] [riːd] .

It	was	the	beautifullest	letter	'	t	I	ever	read	.
它	曾是	这	最美丽的	信	-	t	我	曾经	读	.

这是我读过的最美的一封信。

[juː; jʊ] [siːd] [nt] [ɪ'mædʒɪn] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	c'd	n't	imagine	nothin	'	more	beautiful	.
你	光盘	不	想象	什么也没有	-	更多的	美丽的	.

你无法想象还有什么比这更美好的事物。

[aɪm] [ə'freɪd] - [es] [mɛ'bi] ['mʌðər] - [en] - [ˌem 'iː] [mɪs'dʒʌdʒd] ['fɑːðər] , ['oʊɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] - - [ʌp]

I'm	afraid	'	s	mebbe	mother	'	n	'	me	misjudged	father	,	owin	'	to	the	everlastin	'	up
我是	害怕的	-	s	也许	母亲	-	n	-	我	判断失误	父亲	,	欧文	-	到	这	-	-	向上

- [en] - [daʊn] [sterz] ,

'	n	'	down	stairs	,
-	n	-	向下	楼梯	,

我恐怕是母亲和我误判了父亲，这都是因为没完没了的上下楼梯造成的。

- [en] - ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] - [tiː]

'	n	'	mother	used	to	say	right	out	'	t
-	n	-	母亲	用过的	到	说	正确的	出去	-	t

妈妈过去常常直接说“t

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nek] [tuː; tə] [nek] [taɪ] - [es] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] ['kloʊsɪst] [tuː; tə] ,

it	was	a	neck	to	neck	tie	'	s	to	which	he	stuck	closest	to	,
它	曾是	一个	脖子	到	脖子	领带	-	s	到	哪个	他	卡住	最接近	到	,

这是他最亲近的那种人与人之间的紧密联系。

[hɪz; ɪz] [bed] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	bed	or	his	money	.
他的	床	或者	他的	钱	.

他的床还是他的钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , - [en] - [ðɪs] ['letər] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	wasn't	always	like	that	,	'	n	'	this	letter	proves	it	,
但	他	不是	总是	喜欢	那	,	-	n	-	这	信	证明	它	,

但他并非一直如此，这封信就证明了这一点。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [gɪv] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] [tuː; tə] - [ə; eɪ] -

for	Heaven	knows	what	he	must	'	a	'	give	Cousin	Marion	to	'	a	'
为了	天堂	知道	什么	他	必须	-	一个	-	给	表哥	玛丽昂	到	-	一个	-

['evər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [wɜːrdz] - [es] [ðem; ðəm] .

ever	brought	her	to	write	him	such	words	'	s	them	.
曾经	带来	她	到	写	他	这样的	字	-	s	他们	.

天知道他必须给表妹玛丽昂什么，才能让她写下这些话。

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Not	to	deceive	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
不是	到	欺骗	你	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我不想骗您，

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] - [en] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːðərd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	letter	was	that	grateful	that	I	was	more	'	n	a	little	bothered	over	it	.
这	信	曾是	那	感激的	那	我	曾是	更多的	-	n	一个	小的	烦恼	超过	它	.

信中充满了感激之情，以至于我反而有点为此感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] ['veri] ['laɪkli] - [es][juː; jʊ] [ʃd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - [maɪ] ['fiːlɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	is	n't	very	likely	'	s	you	sh'd	be	able	to	understan	'	my	feelin's	to	their
它	是	不	非常	可能	-	s	你	嘘	是	有能力的	到	理解	-	我的	感觉	到	他们的

[fʊl] ,

full	,
满的	,

你不太可能完全理解我的感受。

- [en] - [jet] [juː; jʊ][siː ən] [mɛ'bi] [ges] - [es][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]

'	n	'	yet	you	c'n	mebbe	guess	'	s	it	ain't	altogether	a	agreeable	thing	to
-	n	-	然而	你	c'n	也许	猜测	-	s	它	不是	共	一个	同意	事物	到

['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] - [tiː][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtɪv] [fleʃ] - [en] - [blʌd] ['fɑːðɚz] [gɑːt] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] ['kælɪn]

suddenly	find	out	'	t	your	own	native	flesh	'	n	'	blood	father's	got	distant	relations	callin
突然	寻找	出去	-	t	你的	自己的	本国的	肉	-	n	-	血	父亲的	得到	遥远	关系	卡林

- [daʊn] ['deɪli] - [ɑːn][hɪm; ɪm] [fr] [hɪz; ɪz] - - [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

'	down	daily	blessin's	on	him	f'r	his	overwhelmin	'	generosity	.
-	向下	日常的	-	在	他	f'r	他的	-	-	慷慨	.

然而，你或许可以猜到，突然发现自己的亲生父亲有远房亲戚每天都在为他慷慨大方而祈福，这并不是一件令人愉快的事情。

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

That's	what	she	said	in	the	letter	,
那就是	什么	她	说	在	这	信	,

她在信里是这么说的。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] - [es][ðə; ði] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] ['rʌnɪn] - [daʊn] [maɪ] ['bækboʊn] - [es][aɪ]

'	n	'	I	can't	deny	'	s	the	words	sent	a	cold	chill	runnin	'	down	my	backbone	'	s	I
-	n	-	我	不能	否定	-	s	这	字	发送	一个	寒冷的	寒意	跑步	-	向下	我的	骨干	-	s	我

[riːd] - [ɪm] .

read	'	em	.
读	-	呃	.

我无法否认，当我读到这些话时，一股寒意顺着我的脊背直窜而去。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,

"	The	whole	letter	was	writ	in	the	same	style	,
"	这	所有的	信	曾是	写	在	这	相同的	风格	,

整封信的写作风格都一样，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [raɪt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	it	didn't	take	long	f'r	me	to	see	right	straight	through	it	,
-	n	-	它	没有	拿	长的	f'r	我	到	看	正确的	直的	通过	它	,

我很快就看穿了它。

- [en] - [hætʃ] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] - [tiː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [tiː][aɪ] ['nevər] [hɪr] [oʊ] - ['kʌz(ə)n]

'	n	'	hatch	more	'	n	a	suspicion	'	t	the	reason	'	t	I	never	hear	o	'	Cousin
-	n	-	孵化	更多的	-	n	一个	怀疑	-	t	这	原因	-	t	我	绝不	听到	o	-	表哥

['meəriən, 'mæriən] [ə'fɔːr] [wʌz; wəz] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

Marion	afore	was	'	cause	she	was	head	over	heels	in	love	with	father	.
玛丽昂	之前	曾是	-	原因	她	曾是	头	超过	高跟鞋	在	爱	和	父亲	.

'n' hatch more 'na suspicion 't the reason 't I never heard o' Cousin Marion afore was because she was hell over heels love with father.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ['tʌtʃɪn] - [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] ['biːn] - [wʌn][oʊ]

It	was	real	touchin	'	too	to	think	how	near	her	letter	came	to	bein	'	one	o
它	曾是	真实的	触摸	-	也	到	思考	如何	靠近	她	信	来了	到	是	-	一	o

- ['mʌðɚz] ,

'	mother's	,
-	母亲的	,

想到她的信差点就成了母亲的信，真是令人感动。

- [en] - [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [sniːzd] [tɪl][aɪ][kraɪd] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][sed]

'	n	'	in	the	end	I	jus	'	sneezed	till	I	cried	,	for	,	to	my	shame	be	it	said
-	n	-	在	这	结尾	我	果汁	-	打喷嚏	直到	我	哭	,	为了	,	到	我的	耻辱	是	它	说

,

,

,

最后我竟然打喷嚏打到哭了，说来惭愧，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

Mrs	.	Lathrop	,
太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人

- [tiː][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] - [es] [θɪk] [ɪn][maɪ] ['gærət] [ðɪs] [deɪ] - [es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['pɑːrlər][ðə; ði] [jɪr]

'	t	the	dust	was	'	s	thick	in	my	garret	this	day	'	s	it	is	in	your	parlor	the	year
-	t	这	灰尘	曾是	-	s	厚的	在	我的	阁楼	这	天	-	s	它	是	在	你的	客厅	这	年

[ə'raʊn] - .

aroun	'	.
周围	-	.

今天我阁楼里的灰尘很厚，就像你客厅里一年到头都是这样。

" ['suːzn] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər]

"	Susan	paused	to	shake	her	head	and	use	her	pocket	-	handkerchief	over
"	苏珊	暂停	到	摇	她	头	和	使用	她	口袋	-	手帕	超过

[hɜːr; hər] ['sʊvəˌnɪrz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

her	souvenirs	in	general	.
她	纪念品	在	一般的	.

苏珊停顿了一下，摇了摇头，然后用口袋里的手帕捂住她的纪念品。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sæt] [dʌm] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

Mrs	.	Lathrop	sat	dumb	and	attentive	.
太太	.	拉思罗普	卫星	哑的	和	细心	.

拉思罗普太太静静地坐着，一言不发，全神贯注。

" ['meəriən, 'mæriən][prɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , " [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [kən'tɪnjuːd]

"	Marion	Prim	was	her	name	,	"	the	narrator	continued
"	玛丽昂	普里姆	曾是	她	姓名	,	"	这	旁白	持续

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“她的名字叫玛丽昂·普里姆，”叙述者接着说道。

" - [en] - [ʃiː; ʃi] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['nɑːksvɪl] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kʌm] [læst][ɑːk'toʊbər] .

"	'	n	'	she	writ	it	from	Knoxville	fifty	-	one	years	ago	come	last	October	.
"	-	n	-	她	写	它	从	诺克斯维尔	五十	-	一	年	前	来	最后的	十月	.

“她于五十一年前的去年十月在诺克斯维尔写下了这篇文章。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Did	you	ever	hear	of	her	?
做过	你	曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [skruːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] ['θɔːtfəli] ,

"	Mrs	.	Lathrop	screwed	her	face	up	thoughtfully	,
"	太太	.	拉思罗普	螺丝	她	脸	向上	深思熟虑	,

拉思罗普太太若有所思地皱起了眉头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] .

but	was	forced	to	screw	it	into	a	negation	after	all	.
但	曾是	强制	到	拧紧	它	进入	一个	否定	后	全部	.

但最终还是被迫将其扭曲成否定句。

" [siːmz] ['fʌni] - [tiː] ['fɑːðər] ['nevər] [spoʊk] [oʊ] - [hɜːr; hər]['æftər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][pæst] ['biːn] -

"	Seems	funny	'	t	father	never	spoke	o	'	her	after	mother	was	so	far	past	bein	'
"	似乎	有趣的	-	t	父亲	绝不	辐	o	-	她	后	母亲	曾是	所以	远的	过去的	是	-

['dʒeləs] - [es][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

jealous	'	s	to	be	buried	.
嫉妒的	-	s	到	是	埋葬	.

“真奇怪，母亲去世后，父亲再也没提起过她，那时她早已过了嫉妒的年纪，已经入土为安了。”

[hiː; hi][siːd] - [ə; eɪ] - [sed] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [ðem; ðəm] ['jɪrz] , - [en] - -

He	c'd	'	a	'	said	anythin	'	about	anybody	them	years	,	'	n	'	'
他	光盘	-	一个	-	说	任何东西	-	关于	任何人	他们	年	,	-	n	-	-

这些年他什么都没说，也没说过任何人的坏话。

[ef][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] ,

f	I	had	time	to	listen	I'd	'	a	'	been	bound	to	hear	,
f	我	有	时间	到	听	ID	-	一个	-	到过	边界	到	听到	,

如果我有时间听，我肯定会听到的。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [wʌn] [wɜːrd][oʊ] - ['fæməli] - [ɪk'sɛpt][tuː; tə]

but	to	my	certain	knowledge	he	never	said	one	word	o	'	family	'	xcept	to
但	到	我的	肯定	知识	他	绝不	说	一	单词	o	-	家庭	-	除了	到

[rɪ'mɑːrk] ['oʊvər] - [en] - ['oʊvər] - [es][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] - [es][hiː; hi][hæd; həd] [nt] [gɑːt]

remark	over	'	n	'	over	'	s	he	thanked	the	Lord	Almighty	'	s	he	had	n't	got
评论	超过	-	n	-	超过	-	s	他	谢谢	这	主	全能者	-	s	他	有	不	得到

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

但据我所知，他从未提及过家庭，只是反复感谢全能的上帝，说他没有家人。

[wɪtʃ] [wɜːrdz] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] - [es]['sɪgnɪˌfaɪɪn] - - [es][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪn] - [ðə; ði] [truːθ] .

which	words	I	naturally	took	'	s	signifyin	'	'	s	he	was	speakin	'	the	truth	.
哪个	字	我	自然	采取	-	s	表示	-	-	s	他	曾是	说话	-	这	真相	.

我自然而然地认为这些话意味着他说的是真话。

[stɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

Still	a	man	is	a	man	,
仍然	一个	男人	是	一个	男人	,

男人终究是男人。

- [en] - [ðɪs] ['letər] [pruːvz] - [es][juː; jʊ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [oʊ] - [wʌn] - [es][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed]

'	n	'	this	letter	proves	'	s	you	can't	even	be	sure	o	'	one	'	s	has	been	in	bed
-	n	-	这	信	证明	-	s	你	不能	甚至	是	当然	o	-	一	-	s	有	到过	在	床

['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] [fr] ['twenti] ['jɪrz] ,

under	your	own	eye	f'r	twenty	years	,
在下面	你的	自己的	眼睛	f'r	二十	年	,

这封信证明，你甚至无法确定一个人是否在你眼皮底下卧床二十年。

[fr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] - [es][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['sʌθɪn] - [els]

f'r	it	not	only	shows	'	s	he	did	have	a	relation	,	but	it	shows	suthin	'	else
f'r	它	不是	仅有的	演出	-	s	他	做过	有	一个	关系	,	但	它	演出	苏辛	-	别的

[tuː] ;

too	;
也	;

这不仅表明他确实有关系，而且还表明了其他一些事情；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] ,

it	shows	me	,
它	演出	我	,

它向我展示了，

- [es][hæz; həz][hæd; həd] [fɔːr] [men] [ɔːl]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ,

'	s	has	had	four	men	all	tryin	'	to	marry	me	inside	o	'	the	same	week	,
-	s	有	有	四	男人	全部	尝试	-	到	结婚	我	里面	o	-	这	相同的	星期	,

一周之内，竟然有四个男人想娶我。

- [tiː] ['sʌθɪn] - ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [lʌv] - ['mækɪn] - - [diː] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] - [es] [roʊt] [ðɪs]

'	t	suthin	'	pretty	close	to	love	-	makin	'	'	d	passed	between	her	'	s	wrote	this
-	t	苏辛	-	漂亮的	关闭	到	爱	-	制造	-	-	d	通过了	之间	她	-	s	写道	这

['letər] - [en] - [hɪm; ɪm] - [es] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [hɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

letter	'	n	'	him	'	s	kept	it	carefully	hid	away	till	long	after	he	was	dead	.
信	-	n	-	他	-	s	保留	它	小心	隐藏	离开	直到	长的	后	他	曾是	死的	.

她和他之间发生过非常接近性爱的事情，她写了这封信，并小心翼翼地把它藏了起来，直到他去世很久以后才拿出来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪn] - - [en] - [ə; eɪ] [daʊn] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪnz] - [es]

There's	a	shakiness	about	the	writin	'	'	n	'	a	down	-	hilledness	about	the	lines	'	s
有	一个	摇晃	关于	这	写作	-	-	n	-	一个	向下	-	-	关于	这	线条	-	s

[lets] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [oʊ] - [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

lets	me	right	into	the	secret	o	'	their	hearts	,
让我们	我	正确的	进入	这	秘密	o	-	他们的	心	,

文字略显不稳，行文也略显拖沓，却让我得以窥见他们内心深处的秘密。

- [en] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ges] - [tiː] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən][siːd][get] ['mʌni] [aʊt] [oʊ] -

'	n	'	I'm	willin	'	to	venture	a	guess	'	t	Cousin	Marion	c'd	get	money	out	o	'
-	n	-	我是	威林	-	到	风险投资	一个	猜测	-	t	表哥	玛丽昂	光盘	得到	钱	出去	o	-

['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [les] [peɪn] - [en] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ,

father	with	less	pain	'	n	mother	could	,
父亲	和	较少的	疼痛	-	n	母亲	可以	,

我敢打赌，表妹玛丽昂从父亲那里拿到钱比母亲要轻松得多。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['kloʊzɪn] - [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - .

under	which	circumstances	I	don't	blame	mother	for	closin	'	down	on	the	subjeck	.
在下面	哪个	情况	我	不	责备	母亲	为了	关闭	-	向下	在	这	-	.

在这种情况下，我不会责怪母亲对此事保持沉默。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['letər] [ʌp] - [en] - [daʊn] - [en] - [haɪnd][end][tuː; tə] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	The	more	I	consider	that	letter	up	'	n	'	down	'	n	'	hind	end	to	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	这	更多的	我	考虑	那	信	向上	-	n	-	向下	-	n	-	后	结尾	到	,	太太	.	拉思罗普	,

“我越是仔细思考那封写给拉思罗普夫人的信，就越觉得……”

[ðə; ði] ['pleɪnər] [aɪ] [siː] - [es] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] - [en] - ['ɑːbɪdɪn] -

the	plainer	I	see	'	s	Cousin	Marion	must	'	a	'	been	a	sore	'	n	'	abidin	'
这	更朴素	我	看	-	s	表哥	玛丽昂	必须	-	一个	-	到过	一个	疮	-	n	-	阿比丁	-

[θɔːrn] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - ['fɑːðər] - [en] - ['mʌðər] .

thorn	inside	o	'	father	'	n	'	mother	.
刺	里面	o	-	父亲	-	n	-	母亲	.

我越看越觉得，表妹玛丽昂一定是父母心中一根难以忍受的刺。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'ræləsɪs] !

Perhaps	it	was	that	as	give	him	the	paralysis	!
也许	它	曾是	那	作为	给	他	这	麻痹	!

也许正是那让他瘫痪了！

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] - [es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - [əb'skjʊr] ,

The	doctor	said	'	s	it	was	suthin	'	obscure	,
这	医生	说	-	s	它	曾是	苏辛	-	朦胧	,

医生说，这事儿很蹊跷。

- [en] - - [ef] ['sʌθɪn] - - [es] [eint] [faʊnd] [aʊt] [tɪl] ['jɪrz] ['æftər][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ded] [eint] [əb'skjʊr] [aɪ][dəunt]

'	n	'	'	f	suthin	'	'	s	ain't	found	out	till	years	after	you	'	re	dead	ain't	obscure	I	don't
-	n	-	-	f	苏辛	-	-	s	不是	成立	出去	直到	年	后	你	-	关于	死的	不是	朦胧	我	不

[noʊ] [wʌt] [ɪz] .

know	what	is	.
知道	什么	是	.

'n' 'f 某事在你死后多年才被发现，这不算晦涩难懂，我不知道什么才算。

['eniweɪ] [aɪ] - ['viː] [tʊk] [maɪ][stænd] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [teɪk] .

Anyway	I	'	ve	took	my	stand	'	n	'	it	was	the	only	sensible	one	to	take	.
反正	我	-	ve	采取	我的	站立	-	n	-	它	曾是	这	仅有的	明智的	一	到	拿	.

总之，我已经表明了我的立场，而且这是我唯一明智的选择。

[ðɪs] - [es][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] - ['viː]['evər][hæd; həd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ]

This	'	s	the	first	chance	I	'	ve	ever	had	in	all	my	life	to	get	a	nice	change
这	-	s	这	第一的	机会	我	-	ve	曾经	有	在	全部	我的	生活	到	得到	一个	好的	改变

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪn] - [bɔːrd] ,

without	payin	'	board	,
没有	支付	-	木板	,

这是我这辈子第一次有机会不用付住宿费就能过上这么好的日子。

- [en] - [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [sæt] [raɪt] [daʊn] - [en] - [roʊt] [tuː; tə]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] - [tiː] -

'	n	'	so	I	jus	'	sat	right	down	'	n	'	wrote	to	Cousin	Marion	'	t	'
-	n	-	所以	我	果汁	-	卫星	正确的	向下	-	n	-	写道	到	表哥	玛丽昂	-	t	-

于是我就坐下来，给表妹玛丽昂写信。

[ef]

f
f

f

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] - [diː] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] - [en] - [spend] [nekst] ['sʌndeɪ] .

it	was	convenient	to	her	I	'	d	come	to	Knoxville	'	n	'	spend	next	Sunday	.
它	曾是	方便的	到	她	我	-	d	来	到	诺克斯维尔	-	n	-	花费	下一个	星期日	.

对她来说，我下周日去诺克斯维尔过节很方便。

[ʃiː; ʃi] - [es] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] - [tiː] ['biːn] - [rɪ'membər] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

She	'	s	bound	to	be	pleased	'	t	bein	'	remembered	after	fifty	years	,
她	-	s	边界	到	是	高兴	-	t	是	-	记得	后	五十	年	,

五十年后没人记得她，她肯定会很高兴的。

- [en] - [aɪ] - ['viː][gɑːt] ['fɑːðɚz] [noʊz] , - [en] - [ðæt] - [əl] [help] [sʌm; səm] , [oʊ] - [kɔːrs] .

'	n	'	I	'	ve	got	father's	nose	,	'	n	'	that	'	ll	help	some	,	o	'	course	.
-	n	-	我	-	ve	得到	父亲的	鼻子	,	-	n	-	那	-	二	帮助	一些	,	o	-	课程	.

而且我遗传了父亲的鼻子，这当然会有一些帮助。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] - [en] [ded] , - [en] - -

She	can't	be	worse	'	n	dead	,	'	n	'	'
她	不能	是	更糟	-	n	死的	,	-	n	-	-

她不可能比死了更糟了，也不可能比死了更糟了。

[ef] [ʃiːz] [ded] - [en] - [dəunt] ['ænsər] [aɪ] ['ʃænt] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] - [ə'nʌðər] [θɔːt] ,

f	she's	dead	'	n	'	don't	answer	I	sha'n't	never	give	the	subjeck	another	thought	,
f	她是	死的	-	n	-	不	回答	我	不会	绝不	给	这	-	其他	想法	,

如果她死了而且不回答，我以后再也不会考虑这件事了。

[fr] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [eint] [gɑːt] ['veri] [fɑːnd]

f'r	I	naturally	ain't	got	very	fond
f'r	我	自然	不是	得到	非常	喜爱

我自然不太喜欢

[oʊ] - [hɜːr; hər][ʒuːˌdʒuːs] - [frʌm; frəm]['faɪndɪn] - [hɜːr; hər] ['mʌsti] [oʊld] ['letər] [stʌk] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæp]

o	'	her	jus	'	from	findin	'	her	musty	old	letter	stuck	in	behind	the	flap
o	-	她	果汁	-	从	发现	-	她	发霉的	老的	信	卡住	在	在后面	这	瓣膜

[ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] - [es][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [hæk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðiːz] [læst] ['twenti] ['jɪrz] .

of	a	trunk	'	s	I	'	ve	been	achin	'	to	hack	to	pieces	these	last	twenty	years	.
的	一个	树干	-	s	我	-	ve	到过	阿钦	-	到	黑客	到	件	这些	最后的	二十	年	.

自从在箱子的翻盖后面发现她那封发霉的旧信后，我就一直渴望把这封信撕成碎片，这已经持续了二十年。

[aɪ] ['nevər] [went] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['gærət] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [skɪnd] [maɪ'self] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðæt] [trʌŋk] ,

I	never	went	up	in	my	garret	without	I	skinned	myself	somewhere	on	that	trunk	,
我	绝不	去	向上	在	我的	阁楼	没有	我	去皮	我	某处	在	那	树干	,

我每次上阁楼，都会不小心把自己的皮剥下来，粘在那个树干上。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][ʌp] ['gærət] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	you	know	how	often	I	go	up	garret	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	你	知道	如何	经常	我	去	向上	阁楼	,	太太	.	拉思罗普	,

你知道我上阁楼的次数有多多，拉思罗普太太。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - - [es][aɪ] - ['viː] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [skɪnd] [fɜːrst] - [en] - [læst] .

so	it	goes	without	sayin	'	'	s	I	'	ve	been	considerably	skinned	first	'	n	'	last	.
所以	它	去	没有	说	-	-	s	我	-	ve	到过	相当	去皮	第一的	-	n	-	最后的	.

所以，不言而喻，我从头到尾都被剥了不少皮。

[bʌt; bət] - [ef][ʃiː; ʃi] [ʃd] [biː; bi] [ə'laɪv] - [en] - [aɪ] [ʃd] [get] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

But	'	f	she	sh'd	be	alive	'	n	'	I	sh'd	get	to	go	there	,
但	-	f	她	嘘	是	活	-	n	-	我	嘘	得到	到	去	那里	,

但如果她还活着，而我又能去那里，

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [tɔːk]

the	Lord	knows	I	certainly	shall	rejoice	to	have	some	o	'	my	own	to	talk
这	主	知道	我	当然	将	麾	到	有	一些	o	-	我的	自己的	到	讲话

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

上帝知道，能和自己的亲人聊天，我一定会非常高兴。

[fr] [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] - [en]['wɔːtər] , - [en] - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] ,

f'r	blood	is	thicker	'	n	water	,	'	n	'	although	I	don't	want	to	hurt	your	feelin's	,
f'r	血	是	较厚	-	n	水	,	-	n	-	虽然	我	不	想	到	伤害	你的	感觉	,

血浓于水，虽然我不想伤害你的感情，

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [stɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [dɪ'naɪ] - [es][juː; jʊ] [eint] [noʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .

Mrs	.	Lathrop	,	still	you	can't	in	conscience	deny	'	s	you	ain't	no	conversationalist	.
太太	.	拉思罗普	,	仍然	你	不能	在	良心	否定	-	s	你	不是	不	健谈者	.

拉思罗普夫人，但你无法昧着良心否认你不是一个健谈的人。

['noʊbɑːdi][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌhɪrə'baʊts] , ['niːðər] .

Nobody	is	that	I	know	hereabouts	,	neither	.
无人	是	那	我	知道	附近	,	两者都不	.

据我所知，附近没有人是这样的。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɔːks] [sʌm; səm] ,

The	minister	talks	some	,
这	部长	会谈	一些	,

部长谈了一会儿，

[bʌt; bət][aɪ] - [em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] - [en][aɪ]['evər]

but	I	'	m	always	thinkin	'	how	much	more	I	want	to	tell	him	things	'	n	I	ever
但	我	-	米	总是	思考	-	如何	很多	更多的	我	想	到	告诉	他	事物	-	n	我	曾经

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

want	to	hear	what	he	has	to	say	,
想	到	听到	什么	他	有	到	说	,

但我总是想着，我还有很多话想对他说，却很少想听他怎么说。

[soʊ][aɪ] [kɑːnt] [ɪn] [truːθ] [fiːl] - [es][hɪz; ɪz]['tɑːkən] - ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

so	I	can't	in	truth	feel	'	s	his	talkin	'	gives	me	much	pleasure	.
所以	我	不能	在	真相	感觉	-	s	他的	谈话	-	给予	我	很多	乐趣	.

所以说实话，我感觉不到他的谈话给我带来了多少乐趣。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [es] [greɪt] [ɑːn][gæspɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [get] ['veri] [fɑːr]

Mrs	.	Macy	'	s	great	on	gaspin	'	,	but	she	don't	as	a	general	thing	get	very	far
太太	.	梅西百货	-	s	伟大的	在	加斯平	-	,	但	她	不	作为	一个	一般的	事物	得到	非常	远的

,

,

梅西太太很擅长喘气，但总的来说，她在这方面做得并不出色。

- [en] - [soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [en] - [ʃɔːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] - [tiː] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] [eint]

'	n	'	so	the	long	'	n	'	short	o	'	the	whole	thing	is	'	t	if	Cousin	Marion	ain't
-	n	-	所以	这	长的	-	n	-	短的	o	-	这	所有的	事物	是	-	t	如果	表哥	玛丽昂	不是

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fr] [ðə; ði] ['betər] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['noʊˌweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fr] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

a	change	f'r	the	better	she	can't	noways	be	a	change	f'r	the	worst	,
一个	改变	f'r	这	更好的	她	不能	不	是	一个	改变	f'r	这	最差	,

所以，总而言之，如果表妹玛丽昂不是带来好的结果，她也不可能带来坏的结果。

- [en] - [soʊ][aɪ] - ['viː] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪl] [raɪt] [ɪn] - [en] - [rɪsk] [hɜːr; hər] .

'	n	'	so	I	'	ve	made	up	my	mind	to	sail	right	in	'	n	'	risk	her	.
-	n	-	所以	我	-	ve	制成	向上	我的	头脑	到	帆	正确的	在	-	n	-	风险	她	.

所以，我决定直接驶入，冒这个险。

" [aɪ] - ['viː] [θɔːt] - [es][ˌaɪ 'tiː] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [keɪn] [fɔːr; fər]

"	I	'	ve	thought	'	s	it	'	ll	be	a	nice	idea	to	take	her	father's	cane	for
"	我	-	ve	想法	-	s	它	-	二	是	一个	好的	主意	到	拿	她	父亲的	甘蔗	为了

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;

a	present	;
一个	展示	;

“我想，把她父亲的拐杖作为礼物送给她，应该是个不错的主意；

[ˌaɪ 'tiː] - [əl] ['ʃʊrli] [kʌm] ['veri] ['hændi][tuː; tə][hɜːr; hər] , — - [ef][ʃiː; ʃi] - [es] [ə'laɪv][ə; eɪ][tɔːl] ,

it	'	ll	surely	come	very	handy	to	her	,	—	'	f	she	'	s	alive	a	tall	,
它	-	二	一定	来	非常	便利	到	她	,	—	-	f	她	-	s	活	一个	高的	,

这肯定会对她非常有用，——如果她还活着的话，一个高个子，

— - [en] - [sɪns] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] ['oʊvər] - [pə'sweidid] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['baɪˌɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['pæt(ə)nt]

—	'	n	'	since	Mr	.	Kimball	over	-	persuaded	me	into	buyin	'	one	o	'	them	patent
—	-	n	-	自从	先生	.	金博尔	超过	-	被说服	我	进入	购买	-	一	o	-	他们	专利

['kɑːrpɪt] - ['biːtəz] ,

carpet	-	beaters	,
地毯	-	击球手	,

——自从金博尔先生极力劝说我买了一台那种专利地毯拍打器之后，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	ain't	no	manner	o	'	service	to	me	.
它	不是	不	方式	o	-	服务	到	我	.

这对我来说根本算不上服务。

[nɑːt] - [es][aɪ] [eint] [ʃʊr] - [tiː]

Not	'	s	I	ain't	sure	'	t
不是	-	s	我	不是	当然	-	t

不是“我不确定”。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [keɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ,

I	don't	really	prefer	the	cane	to	the	patent	,
我	不	真的	更喜欢	这	甘蔗	到	这	专利	,

我其实并不更喜欢拐杖而不是专利拐杖。

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] - [en] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

but	I	'	ve	paid	for	the	new	thing	'	n	'	I	ain't	goin	'	to	go	to	work	to
但	我	-	ve	有薪酬的	为了	这	新的	事物	-	n	-	我	不是	去	-	到	去	到	工作	到

[meɪk] [maɪ'self] [fiːl] - [es][aɪ] - ['viː]['weɪstɪd][maɪ] ['mʌni] .

make	myself	feel	'	s	I	'	ve	wasted	my	money	.
制作	我	感觉	-	s	我	-	ve	浪费	我的	钱	.

但我已经为新东西付了钱，我不会去上班让自己觉得钱白花了。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['biːtər] [eɪn] - [tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [tɔːk][baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] ,

The	carpet	-	beater	ain	'	t	up	to	Mr	.	Kimball's	talk	by	long	odds	,
这	地毯	-	击打者	艾因	-	t	向上	到	先生	.	金博尔的	讲话	经过	长的	赔率	,

这台地毯拍打机远不及金博尔先生所说的那么厉害。

- [en] - [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['tɜːrnɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [eg] - ['biːtər] [ɪn][ðə; ði][wɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [laɪk][hiː; hi]

'	n	'	so	far	from	turnin	'	into	a	egg	-	beater	in	the	wink	of	your	eye	like	he
-	n	-	所以	远的	从	转弯	-	进入	一个	蛋	-	击打者	在	这	眨眼	的	你的	眼睛	喜欢	他

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

'n' 远没有像他承诺的那样眨眼间就变成打蛋器，

[juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][grɪp][ˌaɪ 'tiː][fæst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [niːz] - [en] - [get][jʊr; jər] [bæk] [-] [ə; eɪ]['flaʊər]

you	'	ve	got	to	grip	it	fast	between	your	knees	'	n	'	get	your	back	ag'in	a	flour
你	-	ve	得到	到	紧握	它	快速地	之间	你的	膝盖	-	n	-	得到	你的	后退	再次	一个	面粉

- [bɪn] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɛniˌθɪn] - [ə; eɪ][tɔːl] .

-	bin	to	turn	it	into	anythin	'	a	tall	.
-	垃圾桶	到	转动	它	进入	任何东西	-	一个	高的	.

你必须用膝盖紧紧夹住它，然后背靠着面粉桶，才能把它变成高高的东西。

- [en] - [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɜːrn] ,

'	N	'	then	when	it	does	turn	,
-	N	-	然后	什么时候	它	做	转动	,

“N”当它转弯时，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːn] - [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ʌp][soʊ] [kwɪk] - [tiː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [moʊst]

so	far	from	bein	'	a	joy	it	lets	up	so	quick	'	t	you	find	yourself	most
所以	远的	从	是	-	一个	喜悦	它	让我们	向上	所以	快的	-	t	你	寻找	你自己	最多

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

它远非快乐，快乐消逝得如此之快，以至于你几乎在任何地方都找不到它。

['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɜːr; hər] [breɪs] [-] [ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

Mrs	.	Craig	was	gettin	'	her	brace	ag'in	the	hen	-	house	,
太太	.	克雷格	曾是	获得	-	她	支撑	再次	这	母鸡	-	房子	,

克雷格太太正在鸡舍里做支架。

- [en] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][let] [ʌp][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] - [tiː][ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ðə; ði] ['henˌhaʊs] - [en] - [ə; eɪ]

'	n	'	when	it	let	up	she	sat	down	so	sudden	'	t	she	smashed	the	henhouse	'	n	'	a
-	n	-	什么时候	它	让	向上	她	卫星	向下	所以	突然	-	t	她	粉碎	这	鸡窝	-	n	-	一个

[hoʊl] ['sɛtɪn] - [oʊ] - [dʌk] - [egz] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] [bɪ'twiːn] .

whole	settin	'	o	'	duck	-	eggs	not	to	speak	of	the	hen	between	.
所有的	塞廷	-	o	-	鸭子	-	鸡蛋	不是	到	说话	的	这	母鸡	之间	.

当风停了，她突然坐下，结果把鸡舍砸碎了，还砸碎了一整箱鸭蛋，更不用说中间的母鸡了。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] - [tiː] ['siːɪn] - - [es][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [egz] - [en]['kɑːrpəts] ,

Mrs	.	Macy	says	'	t	seein	'	'	s	she	has	more	eggs	'	n	carpets	,
太太	.	梅西百货	说道	-	t	看到	-	-	s	她	有	更多的	鸡蛋	-	n	地毯	,

梅西太太说，她还有更多的鸡蛋和地毯，所以没看到。

[ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [biːts] [hɜːr; hər]['kɑːrpəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [end] - [en] - [dəunt] [fʌs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

she	jus	'	beats	her	carpets	with	the	egg	end	'	n	'	don't	fuss	to	change
她	果汁	-	节拍	她	地毯	和	这	蛋	结尾	-	n	-	不	大惊小怪	到	改变

['evər] .

ever	.
曾经	.

她就用鸡蛋那头拍打地毯，从来不费心去换。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] [wʌt] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪz] - [tiː][ðə; ði] [rɪŋ] - [es][juː; jʊ] [slaɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

Mrs	.	Fisher	says	what	puts	her	out	is	'	t	the	ring	'	s	you	slide	up	to	close	the
太太	.	费舍尔	说道	什么	放置	她	出去	是	-	t	这	戒指	-	s	你	滑动	向上	到	关闭	这

[hwisks] [fɔːr; fər] ['kɪlɪn] - [flaɪz] [wəʊnt] [steɪ] [ʌp] ,

whisks	for	killin	'	flies	won't	stay	up	,
搅拌器	为了	杀戮	-	苍蝇	惯于	停留	向上	,

费舍尔太太说让她生气的不是戒指，而是用来关上打蚊子的搅拌器，它总是弹不起来。

- [en][ðə; ði] [flaɪz] [dəunt] [get] [kɪld] [bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [get] [hɪt]

'	n	the	flies	don't	get	killed	but	jus	'	get	hit
-	n	这	苍蝇	不	得到	被杀	但	果汁	-	得到	打

苍蝇不会被杀死，只是会被击中。

[soʊ] [ðeɪ] [bʌz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪn] - [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] .

so	they	buzz	without	stoppin	'	from	then	on	.
所以	他们	嗡嗡声	没有	停止	-	从	然后	在	.

所以从那时起，他们就一直嗡嗡作响，不停歇。

['mɪsɪz] . - [sez] [raɪt] [aʊt] - [es][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ,

Mrs	.	Jilkins	says	right	out	'	s	she	considers	the	whole	thing	a	swindle	,
太太	.	-	说道	正确的	出去	-	s	她	考虑	这	所有的	事物	一个	骗取	,

吉尔金斯太太直言不讳地说，她认为整件事都是一场骗局。

- [en] - - [ef]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [wʌz; wəz] [nt] - - [hɪz; ɪz] [stɔːr] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃd] [tel]

'	n	'	'	f	Mr	.	Kimball	was	n't	rentin	'	his	store	o	'	her	brother	she	sh'd	tell
-	n	-	-	f	先生	.	金博尔	曾是	不	-	-	他的	店铺	o	-	她	兄弟	她	嘘	告诉

[hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	so	to	his	face	.
他	所以	到	他的	脸	.

如果金博尔先生没有把店租给她哥哥，她就应该当面告诉他。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] ['meʒər] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] - [es] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][oʊ] - ['eni] ['riːəl]

She	says	the	three	-	inch	measure	on	the	handle	'	s	too	short	to	be	o	'	any	real
她	说道	这	三	-	英寸	措施	在	这	处理	-	s	也	短的	到	是	o	-	任何	真实的

['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

service	on	a	farm	,
服务	在	一个	农场	,

她说，手柄上的三英寸刻度太短了，在农场里根本起不到任何实际作用。

- [en] - [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪz] - [tiː]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [kiːps] [hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l] ['dɪpt] [ɪn] ['kerəsiːn] [ɔːr][hiː; hi]

'	n	'	her	opinion	is	'	t	Mr	.	Kimball	keeps	his	sample	dipped	in	kerosene	or	he
-	n	-	她	观点	是	-	t	先生	.	金博尔	保持	他的	样本	浸入	在	煤油	或者	他

['nevər] [kʊd; kəd][snæp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [en] - [aʊt] [soʊ] [kwɪk] .

never	could	snap	it	in	'	n	'	out	so	quick	.
绝不	可以	折断	它	在	-	n	-	出去	所以	快的	.

她认为，金博尔先生一定是把样品浸在煤油里，否则他不可能这么快地把它放进去又拿出来。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði][fækt] - [tiː] , ['hævɪn] - [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyhow	it	all	comes	in	the	end	to	the	fact	'	t	,	havin	'	bought	it	,
无论如何	它	全部	来	在	这	结尾	到	这	事实	-	t	,	拥有	-	买	它	,

总之，归根结底，这一切都源于我买下了它。

[aɪ] - [əl][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] -
I ' ll work it '
我 - 三 工作 它 -

我会努力的。

[ef][aɪ][daɪ] [fr] [ˌaɪ ˈtiː] , - [en] - [soʊ] [ˈkʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən][siː ən][hæv; həv][ðə; ði] [keɪn] ,
f I die f'r it , ' n ' so Cousin Marion c'n have the cane ,
f 我 死 f'r 它 , - n - 所以 表哥 玛丽昂 c'n 有 这 甘蔗 ,

如果我因此而死，那么表妹玛丽昂就可以用那根拐杖了。

- [en] - [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] - ['hæpi] ['juːzɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
' n ' may she be everlastin'ly happy usin ' it .
- n - 可能 她 是 - 快乐的 使用 - 它 .

愿她永远幸福地使用它。

[aɪ][dɪd] [nt] [get][maɪ] [trʌŋk] [daʊn] - [kɔːz] [aɪ] - [əl][hæv; həv]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [pæk] ['enihaʊ] ,
I did n't get my trunk down ' cause I ' ll have Friday to pack anyhow ,
我 做过 不 得到 我的 树干 向下 - 原因 我 - 二 有 星期五 到 盒 无论如何 ,

我没把后备箱放下来，因为反正我周五还有时间收拾行李。

- [en] - ['eni] [wʌn][siː ən][slaɪd][ə; eɪ] [trʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['eni] [taɪm] ,
' n ' any one c'n slide a trunk down a ladder any time ,
- n - 任何 一 c'n 滑动 一个 树干 向下 一个 梯子 任何 时间 ,

任何人都可以随时把箱子从梯子上滑下来，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kɑːnt] ['nevər] [slaɪd] ['nɑːθɪn] - [ʌp] ['noʊwer] .
but nobody can't never slide nothin ' up nowhere .
但 无人 不能 绝不 滑动 什么也没有 - 向上 无处 .

但没有人能永远把东西塞到任何地方。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ʃd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ['pʌtɪn] - [bæk][ə; eɪ] [trʌŋk] - [tiː][aɪ] - [diː] [hɔːld] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]
I sh'd look like a fool puttin ' back a trunk ' t I ' d hauled out to visit a
我 嘘 看 喜欢 一个 傻子 普丁 - 后退 一个 树干 - t 我 - d 拖拽 出去 到 访问 一个
['kʌz(ə)n] [huː] [laɪk] [ɪ'nʌf] [daɪd] [ə'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
cousin who like enough died afore I was born ,
表哥 WHO 喜欢 足够的 死亡 之前 我 曾是 出生 ,

我真该像个傻瓜一样把拖出来的行李箱放回原位，那行李箱是我为了去看望一位在我出生前就去世的表亲而拉出来的。

- [en] - [aɪ] [eint] [noʊ] [fuːl] , — ['nevər] [wʌz; wəz] - [en] - ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
' n ' I ain't no fool , — never was ' n ' never will be .
- n - 我 不是 不 傻子 , — 绝不 曾是 - n - 绝不 将要 是 .

我可不是傻瓜，过去不是，将来也不会是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [breθ] .
" There was a short stop for a fresh supply of breath .
" 那里 曾是 一个 短的 停止 为了 一个 新鲜的 供应 的 气息 .

“我们短暂地停下来喘口气。”

" [aɪ] ['wʌndər] - [ef] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" I wonder ' f — " began Mrs . Lathrop .
" 我 想知道 - f — " 开始 太太 . 拉思罗普 .

“我真想知道——”拉思罗普太太开口说道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [oʊ] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [mɪs] ['klɛg] [went] [ɑːn] ['prɑːmptli] ,
" The difficulty o ' all things in this world , " Miss Clegg went on promptly ,
" 这 困难 o - 全部 事物 在 这 世界 , " 错过 克莱格 去 在 及时 ,

“世间万物之难，”克莱格小姐继续说道。

" [ɪz] - [tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [ə; eɪ] [tɔːl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk]
" is ' t if you have any brains a tall you ' re bound to have so much work
" 是 - t 如果 你 有 任何 大脑 一个 高的 你 - 关于 边界 到 有 所以 很多 工作
[fɔːr; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呃 .

“如果你有点脑子，个子又高，你肯定会有很多工作要做。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðɪs] ['faɪndɪn] - [oʊ] - ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən][noʊ] [daʊt] [lʊks] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] - [en] -
this findin ' o ' Cousin Marion no doubt looks simple enough to you ' n '
这 发现 - o - 表哥 玛丽昂 不 怀疑 看起来 简单的 足够的 到 你 - n -
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
the world in general ,
这 世界 在 一般的 ,

对你和世人来说，找到表妹玛丽昂这件事无疑看起来很简单。

- [en] - [jet] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ʌp] - [en] - [daʊn] - [en] - [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [nuː] [laɪts] [aɪ]
' n ' yet the more I turn her up ' n ' down ' n ' inside out the more new lights I
- n - 然而 这 更多的 我 转动 她 向上 - n - 向下 - n - 里面 出去 这 更多的 新的 灯 我
[get] .
get .
得到 .

然而，我越是把她翻来覆去地调整，就越能发现新的亮点。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] - [tiː] [aɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
When you come to consider ' t I only found the letter this mornin ' ,
什么时候 你 来 到 考虑 - t 我 仅有的 成立 这 信 这 早晨 - ,

当你想到“我今天早上才找到这封信”时，

- [en] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sʌpər] - [taɪm] [jet] ,
' n ' that it ain't supper - time yet ,
- n - 那 它 不是 晚餐 - 时间 然而 ,

而且现在还没到晚饭时间呢。

[juː; jʊ][siː ən] ['iːzi] [siː] - [es][maɪ] ['deɪz] [bɪn] [mɔːr] - [en] [fʊl] [oʊ] - [breɪn] - [wɜːrk] .
you c'n easy see ' s my day's been more ' n full o ' brain - work .
你 c'n 简单的 看 - s 我的 天 到过 更多的 - n 满的 o - 脑 - 工作 .

你很容易就能看出我今天一直在忙着脑力劳动。

['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Comin ' up the street this afternoon ,
即将到来 - 向上 这 街道 这 下午 ,

今天下午沿着街道走来，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [oʊ] - ['kʌz(ə)n] ['mɛriːənz] ['biːn] - [pʊr] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
the question o ' the possibility o ' Cousin Marion's bein ' poor come into my mind .
这 问题 o - 这 可能性 o - 表哥 玛丽昂的 是 - 贫穷的 来 进入 我的 头脑 .

我突然想到，表妹玛丽昂会不会很穷。

[aɪ][siː ən] [spiːk] [aʊt] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] - [soʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] - [tiː]
I c'n speak out freely to you , Mrs . Lathrop , ' n ' so I will remark ' t
我 c'n 说话 出去 自由 到 你 , 太太 . 拉思罗普 , - n - 所以 我 将要 评论 - t

拉思罗普夫人，我可以对您畅所欲言，所以我将发表一些看法。

[aɪ][siː ən] [ˌgærən'tiː] - [es] ['fɑːðər] ['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [leɪt] ['jɪrz] , - [en] - -
I c'n guarantee ' s father never give her nothin ' o ' late years , ' n ' '
我 c'n 保证 - s 父亲 绝不 给 她 什么也没有 - o - 晚的 年 , - n - -

我可以保证，她父亲晚年从未给她任何东西，而且

[ef] [ʃiːz] [pʊr] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [teɪk] [noʊ]['iːg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ʒuːˌdʒuːs] - ['hwʌtəl] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi]

f	she's	poor	it	don't	take	no	eagle	eye	to	know	jus	'	what'll	happen	when	she
f	她是	贫穷的	它	不	拿	不	鹰	眼睛	到	知道	果汁	-	什么会	发生	什么时候	她

[gets] [maɪ] ['letər] .

gets	my	letter	.
获得	我的	信	.

如果她很穷，不用多深的眼光也能知道她收到我的信后会发生什么。

- [ef][ðə; ði] ['letər] ['hædnt] [bɪn] ['poʊstɪd] - [en] - [ðə; ði] [sæk] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ə'fɔːr] [aɪ] [θɔːt]

'	F	the	letter	hadn't	been	posted	'	n	'	the	sack	gone	to	the	train	afore	I	thought
-	F	这	信	之前没有	到过	发布	-	n	-	这	解雇	已消失	到	这	火车	之前	我	想法

[oʊ] - [ðɪs] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] ,

o	'	this	view	o	'	the	matter	,
o	-	这	看法	o	-	这	事情	,

“如果信还没寄出，包裹还没送到火车上，我就想到了这件事的这种看法。”

[aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [es][aɪ]['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɔːl] .

I'm	free	to	confess	'	s	I	never	would	'	a	'	posted	it	a	tall	.
我是	自由的	到	承认	-	s	我	绝不	会	-	一个	-	发布	它	一个	高的	.

我可以坦白地说，我永远不会把它发布得这么高。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['diːˌnaɪɪn] - , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [tiː] ,

For	there's	no	use	denyin	'	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	t	,
为了	有	不	使用	否认	-	,	太太	.	拉思罗普	,	-	t	,

拉思罗普夫人，否认也没用，

- [ef][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] [ʃd] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'skɪn] - [tuː; tə] ['bɔːroʊ] - [es]

'	f	my	visit	to	Cousin	Marion	sh'd	lead	to	her	askin	'	to	borrow	'	s
-	f	我的	访问	到	表哥	玛丽昂	嘘	带领	到	她	问	-	到	借	-	s

[mʌtʃ] - [es][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

much	'	s	a	quarter	,
很多	-	s	一个	四分之一	,

如果我去拜访表妹玛丽昂，她可能会问我借多少钱，

[aɪ] - ['bɪtərli] [rɪ'gret] ['evər]['hævɪn] - [klɔːd] [hɜːr; hər][aʊt][frʌm; frəm] [bæk] [oʊ] - [ðæt] [trʌŋk] - [flæp] .

I	sh'll	bitterly	regret	ever	havin	'	clawed	her	out	from	back	o	'	that	trunk	-	flap	.
我	-	苦涩地	后悔	曾经	拥有	-	爪子	她	出去	从	后退	o	-	那	树干	-	瓣膜	.

我一定会后悔当初把她从后备箱盖后面抓出来。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] - [es][siː ən]['evər] [kʌm] [oʊ] - - - ['mʌni] [tuː; tə] [ðɛms] [eint]

There	ain't	no	possible	good	'	s	c'n	ever	come	o	'	lendin	'	money	to	them's	ain't
那里	不是	不	可能的	好的	-	s	c'n	曾经	来	o	-	-	-	钱	到	它们是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

able	to	pay	it	back	,
有能力的	到	支付	它	后退	,

借钱给他们绝对不会有任何好处，因为他们根本还不起。

- [en] - [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['bɪtər] [kɔːst][wʌns] - [en] - [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd]

'	n	'	I	learned	that	lesson	to	my	bitter	cost	once	'	n	'	for	all	time	when	I	had
-	n	-	我	学习	那	课	到	我的	苦的	成本	一次	-	n	-	为了	全部	时间	什么时候	我	有

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][sæm][djʊ'ruːi] .

that	little	business	with	Sam	Duruy	.
那	小的	商业	和	山姆	杜鲁伊	.

'n' 我和 Sam Duruy 的那次小生意让我付出了惨痛的代价，也让我永远地吸取了那个教训。

[ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['liː'kiːn] - [tuː; tə][lend] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

That	took	all	the	likin	'	to	lend	out	o	'	me	,
那	采取	全部	这	点赞	-	到	借	出去	o	-	我	,

那花了我所有的喜欢才让我离开，

- [en] - ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] - [ef][aɪ]['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	Heaven	help	me	'	f	I	ever	forget	it	.
-	n	-	天堂	帮助	我	-	f	我	曾经	忘记	它	.

'n' 老天保佑我，如果我忘记了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [seɪf] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , — [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ɔːl] [fɔːr] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [huːf] ,

I	thought	I	was	so	safe	,	Mrs	.	Lathrop	,	—	I	looked	in	all	four	o	'	his	hoofs	,
我	想法	我	曾是	所以	安全的	,	太太	.	拉思罗普	,	—	我	看起来	在	全部	四	o	-	他的	蹄子	,

拉思罗普太太，我以为我很安全——我仔细检查了他的四只蹄子。

- [en] - [swɪʃt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [iːtʃ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [en] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['laɪvli] ,

'	n	'	swished	my	handkerchief	in	each	o	'	his	eyes	,	'	n	'	he	was	certainly	lively	,
-	n	-	嗖的一声	我的	手帕	在	每个	o	-	他的	眼睛	,	-	n	-	他	曾是	当然	热闹	,

我用手帕在他每只眼睛前擦了擦，他看起来精神抖擞。

[soʊ][aɪ] [plæŋkt] [daʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [en] - [sæm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['draɪvɪn] -

so	I	planked	down	my	little	five	dollars	'	n	'	Sam	was	to	keep	on	drivin	'
所以	我	木板	向下	我的	小的	五	美元	-	n	-	山姆	曾是	到	保持	在	驾驶	-

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

于是我拿出我仅有的五美元，而山姆则继续驾着马。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] - [es]

Well	,	you	know	'	s
出色地	,	你	知道	-	s

嗯，你知道的

[wel] - [es][aɪ][duː] [wʌt] ['hæpənd] , - [en] - [ðə; ði] [skɪn] [brɔːt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

well	'	s	I	do	what	happened	,	'	n	'	the	skin	brought	seventy	-	five	cents	.
出色地	-	s	我	做	什么	发生	,	-	n	-	这	皮肤	带来	七十	-	五	分	.

好吧，我做了发生了什么事，那张皮带来了七十五美分。

[sæm] ['suːd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Sam	sued	the	railroad	,
山姆	被起诉	这	铁路	,

山姆起诉了铁路公司。

- [en] - [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nt] [riːd] [ðə; ði] - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] . -

'	n	'	the	railroad	asked	why	he	did	n't	read	the	'	Look	out	for	the	Locomotive	.	'
-	n	-	这	铁路	问	为什么	他	做过	不	读	这	-	看	出去	为了	这	机车	.	-

铁路部门问他为什么不看“小心火车”的标志。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kɔːrt] - [en] - [swer] - [es][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [riːd] ,

I	told	him	to	go	into	court	'	n	'	swear	'	s	he	could	n't	read	,
我	讲述	他	到	去	进入	法庭	-	n	-	发誓	-	s	他	可以	不	读	,

我让他去法庭发誓说他不识字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [dʒʌdʒ] [fɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['tiːtʃər] - [en] - ['noʊd] - [es][hiː; hi]

but	he	said	Judge	Fitch	used	to	be	his	school	-	teacher	'	n	'	knowed	'	s	he
但	他	说	法官	惠誉	用过的	到	是	他的	学校	-	老师	-	n	-	已知	-	s	他

[kʊd; kəd] . -

could	.	'
可以	.	-

但他表示，菲奇法官曾是他的老师，并且知道自己能做到。

[en] - [ðen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [maɪ'self] - [en] - [swer] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - [es][ðə; ði]

N	'	then	I	offered	to	go	to	court	myself	'	n	'	swear	on	the	Bible	'	s	the
N	-	然后	我	提供	到	去	到	法庭	我	-	n	-	发誓	在	这	圣经	-	s	这

[hoʊl] [taʊn] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] - [es] [mɔːr] - [en][hæf][ə; eɪ]['ɪdiət] ,

whole	town	looked	on	him	'	s	more	'	n	half	a	idiot	,
所有的	镇	看起来	在	他	-	s	更多的	-	n	一半	一个	笨蛋	,

然后我主动提出亲自去法庭，对着圣经发誓。全镇的人都看着他，觉得他简直是个半个白痴。

- [en] - ['mɪstər] . [djʊ'ruːi][ʒuːˌdʒuːs] - [sæt] [raɪt] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

'	n	'	Mr	.	Duruy	jus	'	sat	right	flat	down	on	the	whole	thing	.
-	n	-	先生	.	杜鲁伊	果汁	-	卫星	正确的	平坦的	向下	在	这	所有的	事物	.

杜鲁伊先生就那样平坐在了整个上面。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

So	they	did	n't	even	pay	his	lawyer	,
所以	他们	做过	不	甚至	支付	他的	律师	,

所以他们甚至都没付他律师费。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - - [tiː][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [peɪ] [ˌem 'iː] ; - [en] - [ðen] ,

'	n	'	it	goes	without	sayin	'	'	t	o	'	course	he	could	n't	pay	me	;	'	n	'	then	,
-	n	-	它	去	没有	说	-	-	t	o	-	课程	他	可以	不	支付	我	;	-	n	-	然后	,

当然，他不可能付钱给我；然后，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

do	you	know	,	Mrs	.	Lathrop	,
做	你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您知道吗?

- [ef][hiː; hi][dɪd] [nt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

'	f	he	did	n't	have	the	impudence	this	very	afternoon	to	stop	me	down	in	the
-	f	他	做过	不	有	这	厚颜无耻	这	非常	下午	到	停止	我	向下	在	这

[skwer] - [en] - [æsk][ˌem 'iː] - [ef][aɪ] [wʊd] [nt] [lend] [hɪm; ɪm] [ten] [sents] [ɑːn][ə; eɪ] ['ruːstər] !

square	'	n	'	ask	me	'	f	I	would	n't	lend	him	ten	cents	on	a	rooster	!
正方形	-	n	-	问	我	-	f	我	会	不	借	他	十	分	在	一个	公鸡	!

如果他今天下午没有厚颜无耻地在广场上拦住我，问我愿不愿意借给他十美分买只公鸡就好了!

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]['oʊvər] [ðæt] , [aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	was	pretty	nigh	to	put	out	over	that	,	I	c'n	assure	you	.
我	曾是	漂亮的	夜	到	放	出去	超过	那	,	我	c'n	保证	你	.

我可以向你保证，我当时差点就为此发火了。

[aɪ] [mʌs] - - [ə; eɪ] - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [fr] - [es] [mʌtʃ] - [es][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'fɔːr] [aɪ] [senst] - [tiː]

I	mus	'	'	a	'	stared	at	him	f'r	'	s	much	'	s	ten	seconds	afore	I	sensed	'	t
我	音乐	-	-	一个	-	凝视	在	他	f'r	-	s	很多	-	s	十	秒	之前	我	感觉到的	-	t

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] - [tiː] [mɛ'bi]

he	was	really	fool	enough	to	think	'	t	mebbe
他	曾是	真的	傻子	足够的	到	思考	-	t	也许

我盯着他看了足足十秒钟，才意识到他真傻到以为也许.....

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː] .

I	was	fool	enough	too	.
我	曾是	傻子	足够的	也	.

我当时也傻得可以。

- [en] - [ðen] [aɪ] [let] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

'	N	'	then	I	let	out	at	him	.
-	N	-	然后	我	让	出去	在	他	.

然后我冲他喊了一声"N"。

- [nɑːt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [laɪf][ɪn][maɪ]['bɑːdi] , - [aɪ] [sez] ,

'	Not	while	I	have	the	breath	o	'	life	in	my	body	,	'	I	says	,
-	不是	尽管	我	有	这	气息	o	-	生活	在	我的	身体	,	-	我	说道	,

"只要我还有一口气，就绝不可能，"我说。

— - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] - [es]

—	'	n	'	it	shook	'	s
—	-	n	-	它	摇晃	-	s

——它摇晃着

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , — - [nɑːt] - [ef][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

I	**said**	**it**	**,**	**—**	**'**	**not**	**'**	**f**	**I**	**know**	**my**	**own**	**mind**	**.**
我	说	它	,	—	-	不是	-	f	我	知道	我的	自己的	头脑	.

我说的是——“如果我知道自己的想法”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

第6/8页

[wɒts] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [sez] ,
What's **to** **guarantee** **me** **,** **'** **I** **says** **,**
是什么 到 保证 我 , - 我 说道 ,

“有什么能保证我？”我说道。

- - [es][jʊr; jər] ['ruːstər] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - - - [ɑːn][ðə; ði]
' **'** **s** **your** **rooster** **won't** **take** **it** **into** **his** **head** **to** **go** **a** **-** **promenadin** **'** **on** **the**
- - s 你的 公鸡 惯于 拿 它 进入 他的 头 到 去 一个 - - - 在 这
['reɪlweɪ] [træk] ? -
railway **track** **?** **'**
铁路 追踪 ? -

“你的公鸡难道不会一时兴起跑到铁轨上散步吗？”

[aɪ] [sez] .
I **says** **.**
我 说道 .

我说。

[hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] - [es] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ded] , [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] - [en] [ten] [sents]
He **begin** **to** **tell** **'** **s** **how** **,** **even** **dead** **,** **the** **rooster** **was** **worth** **more** **'** **n** **ten** **cents**
他 开始 到 告诉 - s 如何 , 甚至 死的 , 这 公鸡 曾是 值得 更多的 - n 十 分
.
:
.

他开始讲述，即使死了，这只公鸡也值十美分以上。

- [aɪ] - - [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [aɪ] [sez] ,
' **I** **d'n** **'** **know** **about** **that** **,** **'** **I** **says** **,**
- 我 - - 知道 关于 那 , - 我 说道 ,

“我不知道这件事，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː] - [es]['noʊˌweɪz] ['laɪkli] - [tiː] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['endʒɪn] -
' **it** **don't** **strike** **me** **'** **s** **noways** **likely** **'** **t** **when** **he** **suddenly** **observes** **the** **engine** **'**
- 它 不 罢工 我 - s 不 可能 - t 什么时候 他 突然 观察 这 引擎 -
[moʊst][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
most **on** **top** **o** **'** **him** **,**
最多 在 顶部 o - 他 ,

“我一点也不觉得奇怪，他突然发现引擎就在他头顶上。”

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] - [en] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [skwer] - [en] - ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs]
he's **goin** **'** **to** **take** **the** **time** **'** **n** **'** **trouble** **to** **lay** **his** **head** **square** **'** **n** **'** **even** **across**
他是 去 - 到 拿 这 时间 - n - 麻烦 到 躺 他的 头 正方形 - n - 甚至 穿过
[ðə; ði][reɪl] ,
the **rail** **,**
这 轨 ,

他会花时间和精力，把头稳稳地横放在栏杆上。

- [en] - [juː; jʊ] [noʊ] - [es]
' **n** **'** **you** **know** **'** **s**
- n - 你 知道 - s

你知道的

[wel] - [es][aɪ][duː] - [tiː][noʊ] ['ruːstər] [kɪld] ['kɔːrnərˌweɪz] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ] ['nɪk(ə)l]
well ' s I do ' t no rooster killed cornerways ain't never goin ' to bring no nickel
出色地 - s 我 做 - t 不 公鸡 被杀 拐角处 不是 绝不 去 - 到 带来 不 镍
[ə'piːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɔːrnərz] .
apiece for his corners .
一块 为了 他的 角落 .

好吧，我不知道，一只被杀的公鸡，在角落里永远不会为它的角落带来五分钱。

[noʊ] , ['mɪstər][sæm][djʊ'ruːi] , - [aɪ] [sez] , - [jʊr; jər] ['laɪvli] ['hɔrsəz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , - [aɪ] [sez] ,
No , Mister Sam Duruy , ' I says , ' your lively horse's taught me a lesson , ' I says ,
不 , 先生 山姆 杜鲁伊 , - 我 说道 , - 你的 热闹 马匹 教授 我 一个 课 , - 我 说道 ,

“不，萨姆·杜鲁伊先生，”我说，“你那匹活泼的马给我上了一课，”我说。

- - [en] - [ˌhɪr'æftər] [aɪ][dəunt][lend][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] - [es][ə; eɪ] [eg] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]
' ' n ' hereafter I don't lend no money on so much ' s a egg without I see a
- - n - 此后 我 不 借 不 钱 在 所以 很多 - s 一个 蛋 没有 我 看 一个
[gʊd] [kɜːrb] - [bɪt] [bɔːt] - [en] - [pʊt][ɪn][ɪts] [maʊθ] [fɜːrst] ,
good curb - bit bought ' n ' put in its mouth first ,
好的 抑制 - 少量 买 - n - 放 在 它是 嘴 第一的 ,

''n 以后，除非我先看到它嘴里叼着一个好的狗牙根，否则我不会借钱给这么多鸡蛋。

- [aɪ] [sez] ; - [en] - [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] ,
' I says ; ' n ' then I walked off ,
- 我 说道 ; - n - 然后 我 步行 离开 ,

我说：“然后我就走开了。”

- [en] - [ðə; ðɪ][end][oʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] - [tiː] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['mɛriːənz] [pʊr]
' n ' the end o ' it all is ' t if Cousin Marion's poor
- n - 这 结尾 o - 它 全部 是 - t 如果 表哥 玛丽昂的 贫穷的

这一切的结局并非是表妹玛丽昂穷

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [eint] ['veri] [waɪld][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][faɪnd][aʊt] - [es][aɪm] [rɪtʃ] .
I certainly ain't very wild to have her find out ' s I'm rich .
我 当然 不是 非常 荒野 到 有 她 寻找 出去 - s 我是 富有的 .

我当然不想让她发现我很有钱。

" [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [eint] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['iːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
" But then , I ain't very anxious to have her rich either , I must say ,
" 但 然后 , 我 不是 非常 焦虑的 到 有 她 富有的 任何一个 , 我 必须 说 ,

“不过说实话，我也不太想让她变得富有。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [noʊ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] - [tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [es] [rɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - [diː]
for it don't take no blind man to figger out ' t if she ' s rich the money ' d
为了 它 不 拿 不 瞎的 男人 到 菲格 出去 - t 如果 她 - s 富有的 这 钱 - d
[ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [maɪn] .
ought to ' a ' been mine .
应该 到 - 一个 - 到过 矿 .

明眼人都能看出，如果她有钱，那笔钱本来就应该是我的。

- [en] - [ðæt] - [es][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪn] - , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
' N ' that ' s a awful feelin ' , Mrs . Lathrop ,
- N - 那 - s 一个 可怕 感觉 - , 太太 . 拉思罗普 ,

“那是一种糟糕的感觉，拉思罗普太太。”

— [ðə; ðɪ] ['fiːlɪn] - - [es] ['ʌðər] [foʊks] - [es] [rɪtʃ] [ɑːn] ['mʌni] - [es] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [jɔːrz] .
— the feelin ' ' s other folks ' s rich on money ' s ' d ought to ' a ' been yours .
— 这 感觉 - - s 其他 各位 - s 富有的 在 钱 - s - d 应该 到 - 一个 - 到过 你的 .

—感觉别人有钱，本来应该是你的。

[aɪ] [eint] [ʃʊr] - [es][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] - [ef] [sʌtʃ] - [es][ðə; ði][fækts][oʊ] -

I	ain't	sure	'	s	I	want	to	know	Cousin	Marion	'	f	such	'	s	the	facts	o	'
我	不是	当然	-	s	我	想	到	知道	表哥	玛丽昂	-	f	这样的	-	s	这	事实	o	-

[hɜːr; hər] [keɪs] ,

her	case	,
她	案件	,

我不确定我是否想知道表妹玛丽昂的案情真相。

- [en] - - [es] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['biːn] - [pʊr] - [en] - ['wɑːntɪn] - ['mʌni] [oʊ] - [ˌem 'iː] ,

'	n	'	'	s	between	her	bein	'	poor	'	n	'	wantin	'	money	o	'	me	,
-	n	-	-	s	之间	她	是	-	贫穷的	-	n	-	想要	-	钱	o	-	我	,

她既穷又想从我这里得到钱，

- [en] - [hɜːr; hər] ['biːn] - [rɪtʃ] [ɑːn] ['mʌni] [raɪt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] ['pɑːkɪt] ,

'	n	'	her	bein	'	rich	on	money	right	out	o	'	my	pocket	,
-	n	-	她	是	-	富有的	在	钱	正确的	出去	o	-	我的	口袋	,

她靠着从我口袋里掏出来的钱发了财，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [mɛ'biː] ['klʌm] [ðæt] ['lædər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['iːv(ə)l] ['aʊər] [fr] [maɪ] ['fjuːtʃər] [piːs]

I	feel	like	I	mebbe	clum	that	ladder	this	mornin	'	in	a	evil	hour	f'r	my	future	peace
我	感觉	喜欢	我	也许	笨蛋	那	梯子	这	早晨	-	在	一个	邪恶的	小时	f'r	我的	未来	和平

[oʊ] - [maɪnd] .

o	'	mind	.
o	-	头脑	.

我觉得我今天早上可能在一个不吉利的时间笨手笨脚地爬上了梯子，这会影响我未来的安宁。

" - [en] - [ðen] , [tuː] ,

"	'	N	'	then	,	too	,
"	-	N	-	然后	,	也	,

“'N'也一样，

- [ef][ʃiː; ʃi] - [es] [rɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː]

'	f	she	'	s	rich	I	certainly	can't	go	to	see	her	without	I	buy	me	a	new
-	f	她	-	s	富有的	我	当然	不能	去	到	看	她	没有	我	买	我	一个	新的

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

如果她很有钱，那我去看她的话，肯定得先买顶新帽子。

- [ef][ʃiː; ʃi] - [es] [rɪtʃ] ,

'	F	she	'	s	rich	,
-	F	她	-	s	富有的	,

如果她很有钱，

[oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ɔːf] - [es][aɪ] - [em] [rɪtʃ] [tuː] , - [en] - ['biːn] - - [es]

o	'	course	I	want	her	to	see	right	off	'	s	I	'	m	rich	too	,	'	n	'	bein	'	'	s
o	-	课程	我	想	她	到	看	正确的	离开	-	s	我	-	米	富有的	也	,	-	n	-	是	-	-	s

当然，我希望她立刻就能看出我也很富有，而且.....

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][oʊld] [frendz] - [en] - [ə'loʊn] [hɪr] [tə'geðər] ,

we	'	re	old	friends	'	n	'	alone	here	together	,
我们	-	关于	老的	朋友们	-	n	-	独自的	这里	一起	,

我们是老朋友，现在孤零零地聚在一起。

[aɪ][siː ən] ['truːθfəli] [steɪt] - [es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ˌmɪs'trʌst] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]

I	c'n	truthfully	state	'	s	she	could	n't	in	reason	mistrust	no	such	thing	from	my
我	c'n	说实话	状态	-	s	她	可以	不	在	原因	不信任	不	这样的	事物	从	我的

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

我可以毫不夸张地说，她不可能不相信我说的任何话。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːnɪt] ,
It **'** **s** **a** **good** **bonnet** **,**
它 - s 一个 好的 引擎盖 ,

这是一顶好帽子。

- [en] - [its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːnɪt] [jɪr] [ɪn] - [en] - [jɪr] [aʊt] - [en] - [ɪn] [reɪn] - [en] - [ʃaɪn] [tɜːrn][æn; ən]
' **n** **'** **it's** **been** **a** **good** **bonnet** **year** **in** **'** **n** **'** **year** **out** **'** **n** **'** **in** **rain** **'** **n** **'** **shine** **turn** **an**
- n - 它是 到过 一个 好的 引擎盖 年 在 - n - 年 出去 - n - 在 雨 - n - 闪耀 转动 一个
- [tɜːrn] [ə'baʊt] ,
' **turn** **about** **,**
- 转动 关于 ,

'n' 多年来，它一直是个好帽子，无论晴雨，都能翻转翻转，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə] - - [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ][ˌaʊt'saɪdər] ,
but **I** **never** **was** **give** **to** **deceivin** **'** **myself** **no** **more** **nor** **a** **outsider** **,**
但 我 绝不 曾是 给 到 - - 我 不 更多的 也不 一个 局外人 ,

但我从不自欺欺人，也不再是局外人。

- [en] - [soʊ][aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [seɪ] - [tiː]
' **n** **'** **so** **I** **will** **frankly** **say** **'** **t**
- n - 所以 我 将要 坦率地说 说 - t

所以，坦白地说，我.....

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [lɔːŋ] [pæst][ɪts][fɜːrst] ['ʃaɪnɪnɪs] .
it **'** **s** **long** **past** **its** **first** **shininess** **.**
它 - s 长的 过去的 它是 第一的 光泽 .

它早已失去了最初的光泽。

[mɪs] [waɪt] - [es] ['freʃənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Miss **White** **'** **s** **freshened** **it** **up** **two** **times** **for** **me** **,**
错过 白色的 - s 清新 它 向上 二 时代 为了 我 ,

怀特小姐帮我重新洗过两次衣服了。

- [en] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [nuː] ['rɪbənz] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðər] ['iːstər] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
' **n** **'** **I** **always** **have** **new** **ribbons** **to** **tie** **it** **every** **other** **Easter** **,** **but** **still** **,**
- n - 我 总是 有 新的 丝带 到 领带 它 每一个 其他 复活节 , 但 仍然 ,

而且，我每隔一年的复活节都会用新的丝带系它，但是，

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɔːr] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bɑːks] , [ɪts] [deɪ] [ɪz][pæst][fɔːr; fər] ['lʊkɪn] - [brænd] - [nuː] ,
in **the** **box** **or** **out** **o** **'** **the** **box** **,** **its** **day** **is** **past** **for** **lookin** **'** **brand** **-** **new** **,**
在 这 盒子 或者 出去 o - 这 盒子 , 它是 天 是 过去的 为了 在看 - 品牌 - 新的 ,

不管是在盒子里还是在盒子外，它都已经过了看起来像全新的时候了。

- [en] - [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] - [es][ə; eɪ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪn'klaɪnd]
' **n** **'** **I** **don't** **deny** **the** **truth** **'** **s** **a** **more** **foolish** **woman** **might** **feel** **some** **inclined**
- n - 我 不 否定 这 真相 - s 一个 更多的 愚蠢 女士 可能 感觉 一些 倾斜
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

我不否认这个事实，但一个更愚蠢的女人可能会有这种倾向。

[soʊ] , [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] ,
So **,** **such** **bein** **'** **the** **case** **,**
所以 , 这样的 是 - 这 案件 ,

既然如此，

['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] - [en] - [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] - [en] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Cousin **Marion** **'** **n** **'** **a** **new** **bonnet** **comes** **to** **one** **'** **n** **'** **the** **same** **thing** **,**
表哥 玛丽昂 - n - 一个 新的 引擎盖 来 到 一 - n - 这 相同的 事物 ,

表妹玛丽昂和一顶新帽子，其实是一回事。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] - [es] ['bɑːnɪt] - ['baɪˌɪn] - - [es][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['spɛndɪn] - ['mʌni] - [es][ɪz]['oʊvər] -

'	n	'	I	can't	say	'	s	bonnet	-	buyin	'	'	s	a	way	o	'	spendin	'	money	'	s	is	over	-
-	n	-	我	不能	说	-	s	引擎盖	-	购买	-	-	s	一个	方式	o	-	花费	-	钱	-	s	是	超过	-

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

agreeable	to	me	.
同意	到	我	.

我不能说买帽子这种花钱方式对我来说过于令人愉快。

[haʊ'evər] , - [ef][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , - [en] - [aɪ] ['ʃænt] [kraɪ]['oʊvər] ['nɑːθɪn] - .

However	,	'	f	it	is	to	be	it	is	to	be	,	'	n	'	I	sha'n't	cry	over	nothin	'	.
然而	,	-	f	它	是	到	是	它	是	到	是	,	-	n	-	我	不会	哭	超过	什么也没有	-	.

然而，既然事已至此，我也不会为无事哭泣。

[aɪ] - [əl] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,

I	'	ll	buy	the	bonnet	,
我	-	二	买	这	引擎盖	,

我来买引擎盖。

- [en] - [aɪ] [ges] - [ef][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [aɪ][siː ən] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [kwɪk] -

'	n	'	I	guess	'	f	she	talks	to	me	about	her	money	I	c'n	come	out	right	quick	'
-	n	-	我	猜测	-	f	她	会谈	到	我	关于	她	钱	我	c'n	来	出去	正确的	快的	-

[en] - [ʃɑːrp] - [en] - [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪn] .

n	'	sharp	'	n	'	talk	about	mine	.
n	-	锋利的	-	n	-	讲话	关于	矿	.

我想，如果她跟我谈论她的钱，我也可以立刻切入正题，谈谈我的钱。

- [en] - [aɪ] [ges] [aɪ][siː ən] [tɔːk] [hɜːr; hər] [daʊn] — [aɪ] - [əl][traɪ] [gʊd] - [en] - [hɑːrd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

'	N	'	I	guess	I	c'n	talk	her	down	—	I	'	ll	try	good	'	n	'	hard	,	I	know	that	.
-	N	-	我	猜测	我	c'n	讲话	她	向下	—	我	-	二	尝试	好的	-	n	-	难的	,	我	知道	那	.

“我想我可以劝服她——我会尽力而为，我知道这一点。”

- [en] - - [ef][ʃiː; ʃi] [ʃd] [pʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] - [əl][ʒuːˌdʒuːs] - [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt]

'	N	'	'	f	she	sh'd	put	me	beyond	all	patience	,	I	'	ll	jus	'	make	no	bones	about
-	N	-	-	f	她	嘘	放	我	超过	全部	耐心	,	我	-	二	果汁	-	制作	不	骨头	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她让我彻底失去耐心，我也会毫不掩饰地表达我的不满。

[bʌt; bət] [get] [raɪt] [ʌp] - [en] - [smæʃ] [hɜːr; hər] [flæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] [oʊ] - ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

but	get	right	up	'	n	'	smash	her	flat	with	her	own	letter	o	'	fifty	years	ago
但	得到	正确的	向上	-	n	-	粉碎	她	平坦的	和	她	自己的	信	o	-	五十	年	前

.

:

.

但立刻起身，用她五十年前的那封信砸碎她的公寓。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi][siːd][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə]

I	don't	believe	nobody	c'd	put	on	airs	in	the	face	o	'	their	own	name	signed	to
我	不	相信	无人	光盘	放	在	播出	在	这	脸	o	-	他们的	自己的	姓名	签名	到

['biːn] - [seɪvd] [frʌm; frəm][wɑːnt][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ,

bein	'	saved	from	want	by	the	kind	,
是	-	已保存	从	想	经过	这	种类	,

我不相信有人会在自己签名的时候摆架子，毕竟他们是为了摆脱贫困而受人恩惠。

- - [hænd][oʊ] - [maɪ] [ded] - [en] - [gɔːn] ['fɑːðər] .

graspin	'	hand	o	'	my	dead	'	n	'	gone	father	.
-	-	手	o	-	我的	死的	-	n	-	已消失	父亲	.

紧握着我已故父亲的手。

" ['suːzn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" Susan ceased speaking , and rose suddenly to her feet .
" 苏珊 停止 请讲 , 和 玫瑰 突然 到 她 脚 .

苏珊停止了说话，突然站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪn] - [ə'baʊt] ['sʌpər] ,
" I must go , " she said ; " it's time I was seein ' about supper ,
" 我 必须 去 , " 她 说 ; " 它是 时间 我 曾是 看到 - 关于 晚餐 ,

“我得走了，”她说，“我该准备晚饭了。”

- [en] - [its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɜːrst] - [en] - [læst] .
' n ' it's been a hard day first ' n ' last .
- n - 它是 到过 一个 难的 天 第一的 - n - 最后的 .

'n'今天真是艰难的一天，从头到尾都是如此。

[its] [bɪn] - - - , - [en] - [aɪ] [kliːnd] [ðə; ði] ['gærət] [tuː] ,
It's been ' xcitin ' , ' n ' I cleaned the garret too ,
它是 到过 - - - , - n - 我 已清洗 这 阁楼 也 ,

真是太刺激了，我还把阁楼也打扫干净了。

- [en] - [ðen] [maɪ][maɪnd] - [es][ɔːl] [ˌʌp'set] - [es][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] - [en] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][lɑːt]
' n ' then my mind ' s all upset ' s to travelling ' n ' I've got to consider a lot
- n - 然后 我的 头脑 - s 全部 沮丧的 - s 到 旅行 - n - 我已经 得到 到 考虑 一个 很多
[ə'fɔːr] [aɪ][siː ən] [dɪ'saɪd] - [es][tuː; tə] ['ɛniˌθɪn] - .
afore I c'n decide ' s to anythin ' .
之前 我 c'n 决定 - s 到 任何东西 - .

然后我的思绪就完全被旅行占据了，在做任何决定之前，我必须考虑很多事情。

- [en] - [aɪ]['oʊnli] [fiːl] [plʌm] [ʃʊr] [oʊ] - [wʌn] [θɪŋ] ,
' N ' I only feel plum sure o ' one thing ,
- N - 我 仅有的 感觉 李子 当然 o - 一 事物 ,

我只对一件事感到十分确定，

- [en] - [ðæt] [ɪz] - [es][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [noʊ] [nuː] ['bɑːnɪt] .
' n ' that is ' s I don't want to buy no new bonnet .
- n - 那 是 - s 我 不 想 到 买 不 新的 引擎盖 .

'n' 就是 's 我不想买新的引擎盖。

['bɔnɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [oʊ] - ['mʌni] ,
Bonnets is a awful waste o ' money ,
引擎盖 是 一个 可怕 浪费 o - 钱 ,

买帽子简直是浪费钱。

- [en] - [aɪv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] - [es] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] .
' n ' I've got nothin ' inside o ' me ' s cries out to extravagance .
- n - 我已经 得到 什么也没有 - 里面 o - 我 - s 哭泣 出去 到 奢侈 .

“我内心空无一物”这句话是对奢侈的呐喊。

[bʌt; bət] ['spiːkɪn] - [oʊ] - [weɪst] [ri'maindz] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'gen] - [es][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [noʊ]
But speakin ' o ' waste reminds me over again ' s I don't want to throw no
但 说话 - o - 浪费 提醒 我 超过 再次 - s 我 不 想 到 扔 不
[mɔːr] [taɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
more time away on you ,
更多的 时间 离开 在 你 ,

但说到浪费时间，我又一次想起，我不想再在你身上浪费时间了。

[soʊ] , - [es][aɪm] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] - [en] - ['oʊpən] , [aɪl] [ʒuːˌdʒuːs] - [seɪ] [soʊ] - [en] - [goʊ] [naʊ] .
so , ' s I'm always frank ' n ' open , I'll jus ' say so ' n ' go now .
所以 , - s 我是 总是 坦率 - n - 打开 , 患病的 果汁 - 说 所以 - n - 去 现在 .

所以，我向来坦诚直率，我就直说了，然后就走了。

" [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['suːzn] ['klɛg] [hæd; həd] [meɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] " ['meəriən, 'mæriən][prɪm] ,

"	The	letter	which	Susan	Clegg	had	mailed	to	her	cousin	"	Marion	Prim	,
"	这	信	哪个	苏珊	克莱格	有	邮寄	到	她	表哥	"	玛丽昂	普里姆	,

['nɑːksvɪl] ,

Knoxville	,
诺克斯维尔	,

苏珊·克莱格寄给她表妹玛丽昂·普里姆（Marion Prim，诺克斯维尔）的信

" [dɪd] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

"	did	actually	reach	the	hands	of	the	person	for	whom	it	was	intended	,
"	做过	实际上	抵达	这	双手	的	这	人	为了	谁	它	曾是	故意的	,

“确实送到了收件人手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [brɔːt] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

and	the	evening	of	the	second	day	after	brought	an	answer	which	the	two
和	这	晚上	的	这	第二	天	后	带来	一个	回答	哪个	这	二

[frendz] ['stʌdid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑːrknəs] .

friends	studied	together	in	a	mutual	intellectual	darkness	.
朋友们	研究	一起	在	一个	相互的	知识分子	黑暗	.

第二天晚上，答案揭晓了，两位朋友在彼此的理解迷雾中共同研究了这个答案。

" [sez] [ʃiːz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - - ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [deɪ] - [es][ðə; ði]

"	Says	she's	lived	for	fifty	years	on	the	motto	,	'	S'fficient	unto	the	day	'	s	the
"	说道	她是	居住地	为了	五十	年	在	这	座右铭	,	-	-	到	这	天	-	s	这

['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] ,

evil	thereof	,
邪恶的	其中	,

她说她五十年来一直奉行着这样的座右铭：“祸患一日不愈，便已足够。”

- - [en] - [naʊ] [maɪ] ['lɛtərz] [kʌm] , " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['suːzn] [vɔɪst] [hɜːr; hər]

'	'	n	'	now	my	letter's	come	,	"	—	it	was	thus	that	Susan	voiced	her
-	-	n	-	现在	我的	信的	来	,	"	—	它	曾是	因此	那	苏珊	配音	她

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

understanding	of	the	matter	,
理解	的	这	事情	,

“现在我的信到了，”苏珊这样表达了她对这件事的理解。

— " [sez] [aɪ][siː ən] [kʌm] -

—	"	says	I	c'n	come	'
—	"	说道	我	c'n	来	-

——“他说我可以来”

[ef][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , - [en] - [mɛ'bi] ['itl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] !

f	I	want	to	,	'	n	'	mebbe	it'll	be	some	consolation	!
f	我	想	到	,	-	n	-	也许	它将	是	一些	安慰	!

如果我想的话，也许这会给我带来一些安慰！

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɔːrdʒəl] , [bʌt; bət][aɪ] - [em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] - [tiː] - [ef]

I	don't	call	that	by	no	means	cordial	,	but	I	'	m	bound	to	consider	'	t	'	f
我	不	称呼	那	经过	不	方法	亲切	,	但	我	-	米	边界	到	考虑	-	t	-	f

我并不认为这算不上友好，但我必须考虑一下。

['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] - [es] ['eni] [kɪn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['veri] ['oʊpən] -

Cousin	Marion	'	s	any	kin	to	father	she	could	n't	naturally	be	very	open	-
表哥	玛丽昂	-	s	任何	亲属	到	父亲	她	可以	不	自然	是	非常	打开	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

表妹玛丽昂和父亲没有任何血缘关系，所以她天生可能不太热情开朗。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'loʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] - [en] - [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

'	n	'	I	must	overlook	her	with	a	good	grace	'	n	'	a	clear	conscience	.
-	n	-	我	必须	俯瞰	她	和	一个	好的	优雅	-	n	-	一个	清除	良心	.

我必须以宽容和问心无愧的态度原谅她。

[aɪ] - [əl][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] - ['viː] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] ,

I	'	ll	go	because	I	'	ve	made	up	my	mind	to	go	,
我	-	三	去	因为	我	-	ve	制成	向上	我的	头脑	到	去	,

我决定去了，因为我已经下定决心要去了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ] [trʌŋk] [nɔːr] [jet] [baɪ] [noʊ] [nuː] ['bɑːnɪt] .

but	I	won't	take	no	trunk	nor	yet	buy	no	new	bonnet	.
但	我	惯于	拿	不	树干	也不	然而	买	不	新的	引擎盖	.

但我不会拿走后备箱盖，也不会买新的引擎盖。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] ['kaʊntər] [əd'vaɪs] , [mɪs] ['klɛg] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Lathrop	offering	no	counter	advice	,	Miss	Clegg	returned	to	the	shelter	of
"	太太	.	拉思罗普	提供	不	柜台	建议	,	错过	克莱格	返回	到	这	庇护所	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːf] ,

her	own	roof	,
她	自己的	屋顶	,

拉思罗普太太没有提出任何反驳意见，克莱格小姐便回到了自己家的屋顶下避难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ðæt] [in'sjuːd] ,

and	to	judge	by	the	banging	and	squeaking	that	ensued	,
和	到	法官	经过	这	砰砰作响	和	吱吱作响	那	随后	,

从随后传来的砰砰声和吱吱声判断，

['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [aʊt] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [reɪd]

burglars	were	barred	out	from	even	daring	to	dream	of	a	possible	raid
窃贼	是	禁止	出去	从	甚至	大胆	到	梦	的	一个	可能的	袭击

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

during	the	absence	which	was	to	be	upon	the	following	day	.
期间	这	缺席	哪个	曾是	到	是	之上	这	下列的	天	.

窃贼们甚至连幻想在第二天主人不在家期间进行抢劫的念头都被禁止了。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [piːs] [fel] ['oʊvər][ɔːl][ænd; ənd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

About	nine	o'clock	peace	fell	over	all	and	lasted	until	the	dawn	of	the	eventful
关于	九	点钟	和平	跌倒	超过	全部	和	持续	直到	这	黎明	的	这	多事

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

大约九点钟，和平降临大地，一直持续到那个充满变故的星期六黎明。

[wen] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

When	Susan	was	all	ready	to	start	for	the	station	,
什么时候	苏珊	曾是	全部	准备好	到	开始	为了	这	车站	,

当苏珊准备出发去车站时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['wɔːrmli]

she	called	her	friend	to	the	fence	and	shook	hands	with	her	so	warmly
她	称为	她	朋友	到	这	栅栏	和	摇晃	双手	和	她	所以	热情地

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

that	the	tears	overflowed	the	awe	in	the	other's	eyes	.
那	这	眼泪	溢出	这	敬畏	在	这	其他的	眼睛	.

她把朋友叫到栅栏边，热情地和她握手，以至于对方眼中充满了敬畏之情，泪水夺眶而出。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	Good	-	bye	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	好的	-	再见	,	太太	.	拉思罗普	,

“再见，拉思罗普夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts] ['sɑːm.bəɹ.nəs] [ænd; ənd]
" she said with a solemnity that had nothing to relieve its sombreness and
" 她 说 和 一个 严肃 那 有 没有什么 到 缓解 它是 阴郁 和
[mʌtʃ] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
much to deepen the impressiveness of the moment .
很多 到 深化 这 令人印象深刻 的 这 片刻 .

"她语气庄重地说，这种庄重感丝毫没有减轻此刻的沉重气氛，反而加深了这一刻的震撼人心。"

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

"再见！

[aɪ] - [em]['gɔɪn] - [naʊ] , - [en] - [aɪ] - [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,
I ' m goin ' now , ' n ' I sh'll be back this evenin ' ,
我 - 米 去 - 现在 , - n - 我 - 是 后退 这 晚上 - ,

我现在要走了，今晚就会回来。

- [en] - [soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,
' n ' so help me God while I'm gone ,
- n - 所以 帮助 我 上帝 尽管 我是 已消失 ,

愿上帝保佑我，在我离开的这段时间里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [guːs] - [fleʃ] [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] -
for I have a goose - flesh kind o ' a sensation '
为了 我 有 一个 鹅 - 肉 种类 o - 一个 感觉 -

因为我有一种鸡皮疙瘩的感觉。

[tiː]
t
t

t

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
I'm goin ' to get a surprise .
我是 去 - 到 得到 一个 惊喜 .

我会收到一份惊喜。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - [rʌŋ] ['saɪləns] .
" Mrs . Lathrop clung to her in a heart - wrung silence .
" 太太 . 拉思罗普 紧紧抓住 到 她 在 一个 心 - 拧干 沉默 .

拉思罗普太太紧紧地抱着她，心中充满痛苦，却又沉默不语。

[bəuθ][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
Both the friends were deeply affected ,
两个都 这 朋友们 是 深 做作的 ,

两位朋友都深受影响。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['suːzənz]['ɔːrd(ə)neri] ['evri]
feeling that this journey was a something quite apart from Susan's ordinary every
感觉 那 这 旅行 曾是 一个 某物 相当 除 从 苏珊的 普通的 每一个
- [deɪ] ['lɪt(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
- day little expeditions to the city .
- 天 小的 探险 到 这 城市 .

感觉这次旅行与苏珊平常每天去城里的小旅行截然不同。

['faɪnəli] [mɪs] ['klɛg] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] , ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['rɪŋklz] [ɪn]
Finally Miss Clegg withdrew her hand , straightened out the resultant wrinkles in
最后 错过 克莱格 退出 她 手 , 拉直 出去 这 结果 皱纹 在
[hɜːr; hər] [mɪt] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
her mitt , and stalked away .
她 手套 , 和 跟踪 离开 .

最后，克莱格小姐收回了手，抚平了手套上因此产生的褶皱，然后大步走开了。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] ['sædli] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɑːkər] ,

Mrs	.	Lathrop	sighed	sadly	,	returned	to	her	own	rocker	,
太太	.	拉思罗普	叹了口气	令人遗憾的是	,	返回	到	她	自己的	摇滚乐	,

拉思罗普太太悲伤地叹了口气，回到自己的摇椅上。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

and	entered	upon	the	course	of	a	long	day	of	patient	waiting	.
和	进入	之上	这	课程	的	一个	长的	天	的	病人	等待	.

于是开始了漫长的一天的病人等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs]

It	was	about	three	in	the	afternoon	that	,	to	her	great	surprise	,	she	saw	Miss
它	曾是	关于	三	在	这	下午	那	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	锯	错过

['klɛg] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Clegg	returning	.
克莱格	返回	.

大约下午三点，令她大吃一惊的是，她看到克莱格小姐回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

There	was	something	altogether	new	and	strange	in	the	gait	of	the	latter
那里	曾是	某物	共	新的	和	奇怪的	在	这	步态	的	这	后者

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

while	she	was	at	a	distance	,
尽管	她	曾是	在	一个	距离	,

当她站在远处时，后者的步态却呈现出一种完全陌生而奇怪的特征。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpənd] [tə'geðər] .

and	as	she	drew	nearer	Mrs	.	Lathrop's	eyes	and	mouth	opened	together	.
和	作为	她	画	更近	太太	.	拉思罗普	眼睛	和	嘴	打开	一起	.

随着她走近，拉思罗普太太的眼睛和嘴巴同时张开了。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðæt] ['suːzn] [druː] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

The	nearer	that	Susan	drew	the	more	provocative	of	astonishment	was	her
这	更近	那	苏珊	画	这	更多的	挑衅	的	惊讶	曾是	她

['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

general	appearance	.
一般的	外貌	.

苏珊越走近，她那副模样就越发引人注目，令人惊叹。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	sum	up	the	whole	state	of	the	case	in	as	few	words	as	possible	,
到	和	向上	这	所有的	状态	的	这	案件	在	作为	很少	字	作为	可能的	,

用尽可能简洁的语言概括整个案件的情况，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['berli] [sə'vaɪvd] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn]

I	will	say	that	she	seemed	to	have	barely	survived	some	hitherto	totally	unknown
我	将要	说	那	她	似乎	到	有	仅仅	幸存下来	一些	迄今为止	完全	未知

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .

species	of	catastrophe	.
物种	的	灾难	.

我想说，她似乎侥幸从某种前所未闻的灾难中幸存下来。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] , —

Mrs	.	Lathrop	,	much	overcome	,	ran	to	the	door	and	cried	,	—
太太	.	拉思罗普	,	很多	克服	,	跑	到	这	门	和	哭	,	—

拉思罗普太太情绪激动，跑到门口哭了起来——

" [kʌm] ['oʊvər] !

"	Come	over	!
"	来	超过	!

“过来！

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['ket(ə)l] — "
I've got the kettle — "
我已经 得到 这 壶 — "

我拿着水壶——”

" [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['enihaʊ] , " ['suːzn] [kɔːld] ['fiːbli] [bæk] , [ænd; ənd] ['wɪrəli] ['drægɪŋ] [hɜːr'self]
" I was comin ' anyhow , " Susan called feebly back , and wearily dragging herself
" 我 曾是 即将到来 - 无论如何 , " 苏珊 称为 虚弱地 后退 , 和 疲劳 拖拽 她自己
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,

“反正我也要来，”苏珊虚弱地回应道，然后疲惫地拖着身子穿过大门。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [sæŋk] [daʊn] ['faɪnəli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃerz]
along the walk , and up the steps , sank down finally in one of the kitchen chairs
沿着 这 走 , 和 向上 这 步骤 , 沉没 向下 最后 在 一 的 这 厨房 椅子
.
:
.

沿着小路，爬上台阶，最后瘫坐在厨房的一把椅子上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['heɪsnd] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] .
Mrs . Lathrop hastened to fortify her with hot tea and gingerbread .
太太 . 拉思罗普 加快 到 强化 她 和 热的 茶 和 姜饼 .

拉思罗普太太赶紧给她端来热茶和姜饼，让她恢复体力。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['oʊnli] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk]
She ate and drank in silence for some time , only volunteering , as she took
她 吃 和 喝 在 沉默 为了 一些 时间 , 仅有的 志愿服务 , 作为 她 采取
[ðə; ði] [θɜːrd] [kʌp] , —
the third cup , —
这 第三 杯子 , —

她默默地吃喝了好一会儿，直到拿起第三杯时才主动开口——

" [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] . "
" I ain't had nothin ' since I left home . "
" 我 不是 有 什么也没有 - 自从 我 左边 家 . "

“自从离开家后，我就一无所有了。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [bɪ'gæn] ['iːgərli] .
" Didn't you find your — " Mrs . Lathrop began eagerly .
" 没有 你 寻找 你的 — " 太太 . 拉思罗普 开始 急切地 .

“你没找到你的——”拉思罗普太太急切地开口道。

" ['kʌz(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz] [jet]
" Cousin ? " said the traveller , in a tone that suggested revelations as yet
" 表哥 ? " 说 这 游客 , 在 一个 语气 那 建议 启示 作为 然而
[ˌʌnri'viːld] , — " [oʊ] ,
unrevealed , — " oh ,
未公开 , — " 哦 ,

“表亲？”旅行者问道，语气中似乎隐藏着尚未揭晓的秘密，“哦，

[jes] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] .
yes , Mrs . Lathrop , I found my cousin .
是的 , 太太 . 拉思罗普 , 我 成立 我的 表哥 .

是的，拉思罗普太太，我找到我表弟了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .
" Mrs . Lathrop felt herself to be silenced , and spoke no more .
" 太太 . 拉思罗普 毛毡 她自己 到 是 沉默 , 和 辐 不 更多的 .

拉思罗普夫人感到自己被噤声了，便不再说话了。

[mɪs] ['klɛg] [dræŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] .
Miss Clegg drank all the tea and ate all the gingerbread .
错过 克莱格 喝 全部 这 茶 和 吃 全部 这 姜饼 .

克莱格小姐喝光了所有的茶，吃光了所有的姜饼。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['sætɪsfaɪd] ,
Then , when there was nothing else left to do , she declared herself satisfied ,
然后 , 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 左边 到 做 , 她 声明 她自己 使满意 ,

然后，当一切都无事可做时，她宣布自己已经满足了。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] ['mɜːrsɪləsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['lɪsənər] , [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ʃɑːt] .
and fixing her gaze mercilessly upon the quaking listener , discharged her first shot .
和 定影 她 目光 无情地 之上 这 震动 听众 , 出院 她 第一的 射击 .

她毫不留情地盯着瑟瑟发抖的听众，打出了第一枪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɔːn] !
" I wish I'd never gone !
" 我 希望 ID 绝不 已消失 !

我真希望我从未去过！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪts] [truːθ] [ɪn] [fʊl] .
" This statement was made with a vigor that supported its truth in full .
" 这 陈述 曾是 制成 和 一个 活力 那 有 它是 真相 在 满的 .

“这一声明语气坚定有力，完全符合事实。”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
Mrs . Lathrop quivered slightly , and waited breathlessly to hear more .
太太 . 拉思罗普 颤抖 轻微地 , 和 等待 气喘吁吁 到 听到 更多的 .

拉思罗普太太微微颤抖了一下，屏住呼吸等待着听到更多。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɔːn] , - [en] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
" I wish I'd never gone , ' n ' for the future , Mrs . Lathrop ,
" 我 希望 ID 绝不 已消失 , - n - 为了 这 未来 , 太太 . 拉思罗普 ,

“我真希望我从未去过那里，拉思罗普夫人，为了未来……”

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] - [es] [briːð] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
I'll thank you to never so much ' s breathe a relation anywhere near me ,
患病的 感谢 你 到 绝不 所以 很多 - s 呼吸 一个 关系 任何地方 靠近 我 ,

我会感谢你，让你永远不要在我身边留下任何痕迹。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fæməli] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['geɪbriəl] - [en] - [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
for I've had enough family to - day to last me from here to Gabriel ' n ' his trumpet ,
为了 我已经 有 足够的 家庭 到 - 天 到 最后的 我 从 这里 到 加布里埃尔 - n - 他的 喇叭 ,

因为我今天见到的家人已经足够让我从这里一直到加百列和他的小号响起。

- [en] - - [ef] [aɪ] ['evər] [fər'get] [ðɪs] ['aʊər] [meɪ] [aɪ] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
' n ' ' f I ever forget this hour may I die in that one .
- n - - f 我 曾经 忘记 这 小时 可能 我 死 在 那 一 .

如果我忘记了这一刻，愿我死在那一刻。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːspt] .
" Mrs . Lathrop gasped .
" 太太 . 拉思罗普 倒吸一口气 .

拉思罗普夫人倒吸了一口气。

['suːzn] [kɔft] [ænd; ənd] [gript] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] .

Susan	coughed	and	gripped	her	hands	tightly	together	.
苏珊	咳嗽	和	紧握	她	双手	紧紧	一起	.

苏珊咳嗽了一声，双手紧紧地握在一起。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] - [es][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] - [əl] [brɪŋ] [fɔːrθ]

"	Mrs	.	Lathrop	,	the	Bible	says	'	s	we	may	never	know	what	a	day	'	ll	bring	forth
"	太太	.	拉思罗普	,	这	圣经	说道	-	s	我们	可能	绝不	知道	什么	一个	天	-	二	带来	前进

,

,

,

“拉思罗普夫人，《圣经》上说，我们永远无法预知明天会发生什么。”

- [en] - - [ef][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [hætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n]

'	n	'	'	f	I'd	'	a	'	known	that	this	day	was	gettin	'	ready	to	hatch	such	a	Cousin
-	n	-	-	f	ID	-	一个	-	已知	那	这	天	曾是	获得	-	准备好	到	孵化	这样的	一个	表哥

['meəriən, 'mæriən] - [es][aɪ] [faʊnd] ,

Marion	'	s	I	found	,
玛丽昂	-	s	我	成立	,

如果我早知道今天会孵出这样一个玛丽昂表妹，我就不会发现了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] - [ə; eɪ] - [spent] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

I	certainly	would	'	a	'	spent	it	some	other	way	.
我	当然	会	-	一个	-	花费	它	一些	其他	方式	.

我当然会用其他方式花掉这笔钱。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['loʊvɪn] - ['spɪrɪt] - [es][aɪ] [pɪnd] [maɪ] [weɪv] [ɑːn][ɪn] ,

When	I	think	o	'	the	cheerful	lovin	'	spirit	'	s	I	pinned	my	wave	on	in	,
什么时候	我	思考	o	-	这	快乐	爱	-	精神	-	s	我	已置顶	我的	海浪	在	在	,

当我想到那快乐而充满爱意的精神，我便挥动着手臂，

- [en] - [ðen] [rɪ'flekt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ,

'	n	'	then	reflect	on	what	I	pinned	it	on	to	,
-	n	-	然后	反映	在	什么	我	已置顶	它	在	到	,

然后反思我把它钉在了什么上面，

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fiːl] - [tiː] [ɪf] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

I	can't	but	feel	'	t	if	I	ain't	a	fool	I	'	d	ought	to	be	one	,
我	不能	但	感觉	-	t	如果	我	不是	一个	傻子	我	-	d	应该	到	是	一	,

我不禁觉得，如果我不是个傻瓜，那我应该就是个傻瓜才对。

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .

'	n	'	I	can't	say	nothin	'	stronger	for	the	way	I	feel	.
-	n	-	我	不能	说	什么也没有	-	更强	为了	这	方式	我	感觉	.

我无法用更强烈的语言来表达我的感受。

[ðeɪ] [seɪ] - [es][ðə; ði]['dev(ə)l] - [es][ðə; ði] ['fɑːðər] [oʊ] - [laɪz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['slændər] .

They	say	'	s	the	Devil	'	s	the	father	o	'	lies	,	but	it's	a	slander	.
他们	说	-	s	这	魔鬼	-	s	这	父亲	o	-	谎言	,	但	它是	一个	诽谤	.

他们说“魔鬼是谎言之父”，但这是一种诽谤。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪn] - ['eɪndʒl][baɪ][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðæt] ['letər] - [es][aɪ] [faʊnd] .

The	Devil	is	a	floatin	'	angel	by	the	side	o	'	that	letter	'	s	I	found	.
这	魔鬼	是	一个	漂浮	-	天使	经过	这	边	o	-	那	信	-	s	我	成立	.

魔鬼就像一个漂浮的天使，就在那封信的旁边，而我竟然找到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

It	was	a	lie	,	Mrs	.	Lathrop	,	a	lie	from	first	to	last	,
它	曾是	一个	说谎	,	太太	.	拉思罗普	,	一个	说谎	从	第一的	到	最后的	,

拉思罗普夫人，那是一个谎言，从头到尾都是谎言。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [raɪt]
' n ' it makes my blood run cold to think o ' all the years that I lived right
- n - 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 到 思考 o - 全部 这 年 那 我 居住地 正确的
[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - ['nevər] - [es] [mʌtʃ] - [es] [driːmd] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [trʌŋk]
underneath it ' n ' never ' s much ' s dreamed o ' the iniquity up in that old trunk
下 它 - n - 绝不 - s 很多 - s 梦见 o - 这 罪恶 向上 在 那 老的 树干
['oʊvər][maɪ] [hed] .
over my head .
超过 我的 头 .

想到我曾生活在它下面那么多年，却从未想过头顶上那个旧箱子里藏着多少罪恶，我就不寒而栗。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːspt] [ə'gen] .
" Mrs . Lathrop gasped again .
" 太太 . 拉思罗普 倒吸一口气 再次 .

拉思罗普太太又倒吸了一口气。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" Mrs . Lathrop , I never had it in me to conceal nothin ' from you .
" 太太 . 拉思罗普 , 我 绝不 有 它 在 我 到 隐藏 什么也没有 - 从 你 .

“拉思罗普夫人，我从来没有勇气对您隐瞒任何事情。”

[wiːv] [bɪn] [gʊd] [frendz] - [en] - [truː] [θruː] [θɪk] - [en] - [θɪn] ,
We've been good friends ' n ' true through thick ' n ' thin ,
我们已经 到过 好的 朋友们 - n - 真的 通过 厚的 - n - 薄的 ,

我们一直是真挚的好朋友，无论顺境逆境。

[θruː] [maɪ] ['fɑːðər] - [en] - [jʊr; jər] [sʌn] - [en] - ['evri] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [oʊ] - ['hev(ə)n] - [sent] [ɪn'flɪkʃn] ,
through my father ' n ' your son ' n ' every other species o ' Heaven - sent infliction ,
通过 我的 父亲 - n - 你的 儿子 - n - 每一个 其他 物种 o - 天堂 - 发送 施加 ,

通过我的父亲、你的儿子以及其他所有来自上天的苦难，

[fr] ['jɪrz] - [en] - ['jɪrz] - [en] - ['jɪrz] .
f'r years ' n ' years ' n ' years .
f'r 年 - n - 年 - n - 年 .

多年来。

- [en] - [naʊ] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [truːθ] [oʊ] - [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .
' N ' now I ain't goin ' to shut you out o ' the inside truth o ' this awful day .
- N - 现在 我 不是 去 - 到 关闭 你 出去 o - 这 里面 真相 o - 这 可怕 天 .

现在我不会再让你对这糟糕一天的真相一无所知了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][set] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [braɪt] - [en] - [biːmən] - ,
You see me set off this mornin ' bright ' n ' beamin ' ,
你 看 我 放 离开 这 早晨 - 明亮的 - n - 比明 - ,

你今天早上看到我神采奕奕地出发，

- [en] - [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] ['bɜːrnɪn] - - [en] - ['bɪtər] ,
' n ' you see me come home this night burnin ' ' n ' bitter ,
- n - 你 看 我 来 家 这 夜晚 燃烧 - - n - 苦的 ,

今晚你会看到我回到家，怒火中烧，苦涩难耐。

- [en] - [its] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['raɪts] [juː; jʊ] [ʃd] [biː; bi] ['fʊli] [tʊk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'twɪkst] - [en] -
' n ' it's nothin ' but right's you sh'd be fully took in to the betwixt ' n '
- n - 它是 什么也没有 - 但 权利 你 嘘 是 完全 采取 在 到 这 中间 - n -
[bɪ'twiːn] .
between .
之间 .

'n' 完全是权利，你应该完全被带入到两者之间。

['itl] [mɛ'bi] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm][deɪ] [ɪf] ['ɛni¸θɪn] - [ʃd] [kʌm] [ʌp] - [es][led][ju:; jʊ]

It'll	mebbe	be	a	lesson	to	you	some	day	if	anythin	'	sh'd	come	up	'	s	led	you
它将	也许	是	一个	课	到	你	一些	天	如果	任何东西	-	嘘	来	向上	-	s	引领	你

[tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə] ['hæpi] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

to	look	to	be	extra	happy	all	of	a	sudden	,
到	看	到	是	额外的	快乐的	全部	的	一个	突然	,

如果某件事让你突然显得格外高兴，也许有一天它会给你带来一些启示。

- [en] - [ju:l] [rɪ'membər] [ðɪs] ['aʊər] - [en] - [ʒu:¸dʒu:s] - ['fɜ:rmli][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] - [en] - [ʃʌt]

'	n	'	you'll	remember	this	hour	'	n	'	jus	'	firmly	go	back	into	the	house	'	n	'	shut
-	n	-	你会	记住	这	小时	-	n	-	果汁	-	牢牢	去	后退	进入	这	房子	-	n	-	关闭

[ðə; ði] [dɔ:r] - [en] - [seɪ] ,

the	door	'	n	'	say	,
这	门	-	n	-	说	,

你会记住这一个小时，然后坚定地回到屋里，关上门，说：

- ['laɪfs] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] - [en] - [ə; eɪ] [sner] , [laɪk] ['su:zn] ['klɛgz] ['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən] . -

'	Life's	a	delusion	'	n	'	a	snare	,	like	Susan	Clegg's	Cousin	Marion	.	'
-	生活的	一个	错觉	-	n	-	一个	圈套	,	喜欢	苏珊	克莱格的	表哥	玛丽昂	.	-

“人生就像苏珊·克莱格的表妹玛丽昂一样，既是幻觉又是陷阱。”

[its] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n] - [es][ɔ:l][ɪz]['vænəti] [naʊ] ,

It's	better	for	you	to	learn	the	lesson	'	s	all	is	vanity	now	,
它是	更好的	为了	你	到	学习	这	课	-	s	全部	是	虚荣	现在	,

你最好现在就明白“一切皆虚空”这个教训。

[ðæn; ðən][tu:; tə][weɪt] - [en] - [hæv; həv][¸aɪ 'ti:][fɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [¸ʌnɪk'spektɪd] ['pɪkl] - [dʒɑ:r] ,

than	to	wait	'	n	'	have	it	fall	on	your	head	like	a	unexpected	pickle	-	jar	,
比	到	等待	-	n	-	有	它	落下	在	你的	头	喜欢	一个	意外	泡菜	-	罐	,

与其坐等它像一个意想不到的泡菜罐一样砸到你头上，

[ðə; ði] [wei] - [es] [ðɪs] [deɪ] - [es] [fel] [ɑ:n] [maɪn] .

the	way	'	s	this	day	'	s	fell	on	mine	.
这	方式	-	s	这	天	-	s	跌倒	在	矿	.

今天发生的一切，都落在了我的肩上。

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [gru:] [bɪg] .

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	grew	big	.
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	生长	大的	.

拉思罗普太太的眼睛睁大了。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

"	Mrs	.	Lathrop	,	in	the	first	place	I	started	out	all	wrong	.
"	太太	.	拉思罗普	,	在	这	第一的	地方	我	开始	出去	全部	错误的	.

“拉思罗普夫人，首先，我一开始就完全错了。”

['nɑ:ksvɪl] [eint] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][ə; eɪ][tɔ:l] .

Knoxville	ain't	on	this	line	a	tall	.
诺克斯维尔	不是	在	这	线	一个	高的	.

诺克斯维尔不在这条线上。

[its] [ɑ:n][ðə; ði][ə; eɪ] . - [en] - [bi:] . , - [en] - ['oʊnli][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .

It's	on	the	A	.	'	n	'	B	.	,	'	n	'	only	the	junction	is	on	this	line	.
它是	在	这	一个	.	-	n	-	B	.	,	-	n	-	仅有的	这	交汇处	是	在	这	线	.

它位于 A 线和 B 线之间，只有这个交汇点在这条线上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [dəunt][ju:; jʊ]['nevər] [trʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə][noʊ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][oʊ] - [sɪn] - [en]

Mrs	.	Lathrop	,	don't	you	never	trust	yourself	to	no	junction	in	this	world	o	'	sin	'	n
太太	.	拉思罗普	,	不	你	绝不	相信	你自己	到	不	交汇处	在	这	世界	o	-	罪	-	n

- ['sɑ:roʊ] ,

'	sorrow	,
-	悲哀	,

拉思罗普夫人，在这个充满罪恶和悲伤的世界里，你永远不要把自己置于任何境地。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːli] [siː] [fɪt][tuː; tə] [kə'mɪt] .

whatever	else	you	may	in	your	folly	see	fit	to	commit	.
任何	别的	你	可能	在	你的	蠢事	看	合身	到	犯罪	.

无论你出于愚蠢还想做出什么其他事情。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [siː ən][ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [wel] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ,

My	experience	c'n	jus	'	'	s	well	be	a	warnin	'	to	you	too	,
我的	经验	c'n	果汁	-	-	s	出色地	是	一个	警告	-	到	你	也	,

我的经历或许也能给你一些警示。

[fr] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]['ɑːmnɪbəs] ,

f'r	I	was	put	off	three	miles	from	where	there	ain't	no	omnibus	,
f'r	我	曾是	放	离开	三	英里	从	在哪里	那里	不是	不	综合	,

f'r 我被困在离公交车站三英里远的地方，那里根本没有公共汽车。

- [en] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊd] - [es][ɪz][leɪd] [aʊt] [θriː] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪl] .

'	n	'	I	had	to	leg	it	over	a	road	'	s	is	laid	out	three	hills	to	the	mile	.
-	n	-	我	有	到	腿	它	超过	一个	路	-	s	是	铺设	出去	三	丘陵	到	这	英里	.

我不得不飞奔过一条路，这条路每英里有三座小山。

[aɪ] [eɪnt] [wʌn] - [es][ɪz] [gɪv] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] ,

I	ain't	one	'	s	is	give	to	idle	words	,
我	不是	一	-	s	是	给	到	闲置的	字	,

我不是那种喜欢说空话的人，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] - [tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] ['klʌm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hɪl] [aɪ] ['hædnt] [noʊ][kaɪnd][oʊ] -

but	I	will	remark	'	t	by	the	time	I'd	clum	the	fourth	hill	I	hadn't	no	kind	o	'
但	我	将要	评论	-	t	经过	这	时间	ID	笨蛋	这	第四	爬坡道	我	之前没有	不	种类	o	-

['fæməli] ['fiːlɪnz] [left] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

family	feelin's	left	alive	within	me	,
家庭	感觉	左边	活	之内	我	,

但我要说的是，当我翻过第四座山的时候，我的内心已经没有任何家庭情感了。

- [en] - [wen] [aɪ][dɪd] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] [pʌft] [aʊt] -

'	n	'	when	I	did	finally	get	to	Knoxville	I	was	so	nigh	to	puffed	out	'
-	n	-	什么时候	我	做过	最后	得到	到	诺克斯维尔	我	曾是	所以	夜	到	膨胀的	出去	-

当我最终到达诺克斯维尔时，我已经筋疲力尽了。

[tiː]

t
t

t

[aɪ][siːd]['hɑːrdli][faɪnd] [breθ] [tuː; tə][æsk] [wer] ['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən][dɪd][lɪv; laɪv] .

I	c'd	hardly	find	breath	to	ask	where	Cousin	Marion	did	live	.
我	光盘	几乎	寻找	气息	到	问	在哪里	表哥	玛丽昂	做过	居住	.

我几乎喘不过气来，问表妹玛丽昂住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['skɪpɪn] - [roʊp] - [es][aɪ] [æskt] ,

It	was	a	boy	skippin	'	rope	'	s	I	asked	,
它	曾是	一个	男生	跳过	-	绳索	-	s	我	问	,

我问："那是一个在跳绳的男孩吗？"

- [en] - [hiː; hi] ['nevər] [kwɪt] ['skɪpɪn] - [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] [aʊt] [oʊ] - [pə'laɪtnəs] .

'	n	'	he	never	quit	skippin	'	for	one	second	out	o	'	politeness	.
-	n	-	他	绝不	辞职	跳过	-	为了	一	第二	出去	o	-	礼貌	.

但他出于礼貌，一秒钟都没停止跳跃。

[siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stedi] [ɑːn][ə; eɪ][bet] ,

Seems	he	was	doin	'	a	thousand	steady	on	a	bet	,
似乎	他	曾是	做	-	一个	千	稳定的	在	一个	赌注	,

他好像一直在打赌，一口气下了1000美元。

- [en] - [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [es][aɪ] [felt] ['prɪti] ['fuːlɪʃ] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] - [en] - [hɪz; ɪz] [roʊp] [laɪk]

'	n	'	I'm	free	to	confess	'	s	I	felt	pretty	foolish	askin	'	questions	'	n	'	his	rope	like
-	n	-	我是	自由的	到	承认	-	s	我	毛毡	漂亮的	愚蠢	问	-	问题	-	n	-	他的	绳索	喜欢

[tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrd] .

to	catch	on	my	nose	every	other	word	.
到	抓住	在	我的	鼻子	每一个	其他	单词	.

'n'我可以坦白's我觉得自己问问题很傻'n'他的绳子好像每说一个字就要勾住我的鼻子。

[aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt] , [ðoʊ] , - [es] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] [lɪvd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [oʊ] - [taʊn]

I	finally	made	out	,	though	,	'	s	Cousin	Marion	lived	out	the	other	end	o	'	town
我	最后	制成	出去	,	尽管	,	-	s	表哥	玛丽昂	居住地	出去	这	其他	结尾	o	-	镇

,

,

,

不过，我最终还是弄清楚了，表妹玛丽昂住在城另一头。

- [en] - [soʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

'	n	'	so	I	walked	on	till	I	come	to	the	road	.
-	n	-	所以	我	步行	在	直到	我	来	到	这	路	.

于是我继续往前走，直到走到马路上。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊd] [oʊ] - [hɪlz] ,

Mrs	.	Lathrop	,	it	was	another	road	o	'	hills	,
太太	.	拉思罗普	,	它	曾是	其他	路	o	-	丘陵	,

拉思罗普太太，那又是一条蜿蜒起伏的山路。

- [en] - [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] - [es] [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ɪn] [wʌn]

'	n	'	I	must	say	'	s	the	sight	made	my	blood	run	cold	for	the	third	time	in	one
-	n	-	我	必须	说	-	s	这	视线	制成	我的	血	跑步	寒冷的	为了	这	第三	时间	在	一

[deɪ] .

day	.
天	.

我必须说，这景象让我一天之内第三次感到不寒而栗。

[fr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] ['sɪriəsli] [oʊ] - [ʒuːˌdʒuːs] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [treɪn] [ə'weɪ] [-] - [en] -

F'r	a	minute	I	thought	seriously	o	'	jus	'	takin	'	a	train	away	ag'in	'	n	'
弗	一个	分钟	我	想法	严重地	o	-	果汁	-	拿	-	一个	火车	离开	再次	-	n	-

['lɛtɪn] - ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] ['fɪdl] [ə'loʊn] [fr] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

lettin	'	Cousin	Marion	fiddle	alone	f'r	another	fifty	years	,
莱廷	-	表哥	玛丽昂	小提琴	独自的	f'r	其他	五十	年	,

我曾认真地想过，要不就再次坐火车离开，让表妹玛丽昂独自再待五十年吧。

[fr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [oʊ] - ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [es] [aɪ] [wʌz; wəz] - [moʊst] [ded] ,

f'r	I	give	you	my	word	o	'	honor	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	s	I	was	'	most	dead	,
f'r	我	给	你	我的	单词	o	-	荣誉	,	太太	.	拉思罗普	,	-	s	我	曾是	-	最多	死的	,

拉思罗普夫人，我以我的荣誉向您保证，我当时几乎已经死了。

- [en] - [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɑːn] ,

'	n	'	Lord	only	knows	what	made	me	keep	on	,
-	n	-	主	仅有的	知道	什么	制成	我	保持	在	,

只有上帝才知道是什么让我坚持了下来。

[fr] [wʌt] [keɪm] ['æftər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'evər] -

f'r	what	came	after	was	enough	to	shake	my	faith	in	the	Lord	forever	'
f'r	什么	来了	后	曾是	足够的	到	摇	我的	信仰	在	这	主	永远	-

至于之后发生的事，足以让我永远动摇对主的信仰。

[ef][aɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] - [es]['eni] [wʌn][bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][seɪ]

f	I	really	believed	'	s	any	one	but	Cousin	Marion	had	one	word	to	say
f	我	真的	相信	-	s	任何	一	但	表哥	玛丽昂	有	一	单词	到	说

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

in	the	matter	.
在	这	事情	.

如果我真的相信，除了表妹玛丽昂之外的任何人，在这件事上都只说了一句话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɔːl] [θɪŋz] - [es][ɪz][bɪ'gʌn] ,

But	I	was	raised	to	finish	up	all	things	'	s	is	begun	,
但	我	曾是	提高	到	结束	向上全部		事物	-	s	是	开始	,

但我从小就被教育要把所有事情做完，无论事情已经开始什么。

- [en] - [aɪ] [snæpt] [maɪ] [tiːθ] [taɪt] [tə'geðər] - [en] - [set] [aʊt]['oʊvər][ðem; ðəm]['ekstrə] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

'	n	'	I	snapped	my	teeth	tight	together	'	n	'	set	out	over	them	extra	hills	with	all
-	n	-	我	啪啪	我的	牙齿	紧的	一起	-	n	-	放	出去	超过	他们	额外的	丘陵	和	全部

[ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - [es][aɪ][siːd] [skreɪp] [ʌp] [fr] [ðə; ði] [niːd] [oʊ] - [ðə; ði]['moʊmənt] .

the	resignation	'	s	I	c'd	scrape	up	f'r	the	need	o	'	the	moment	.
这	辞职	-	s	我	光盘	刮	向上	f'r	这	需要	o	-	这	片刻	.

于是我咬紧牙关，带着此刻所能积攒的所有无奈，翻越了那些额外的山丘。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ˌɪn'saɪd] - [en] - [hɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	was	hot	inside	'	n	'	hot	outside	,
我	曾是	热的	里面	-	n	-	热的	外部	,

我当时感觉内外都很热。

[bʌt; bət][aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] - [en] - [soʊ][aɪ] [pegd] [raɪt] [əˈlɔːŋ]

but	I'd	made	up	my	mind	to	see	the	thing	through	'	n	'	so	I	pegged	right	along
但	ID	制成	向上	我的	头脑	到	看	这	事物	通过	-	n	-	所以	我	钉住	正确的	沿着

.

:
.

但我已经下定决心要把这件事做完，所以我就坚持了下来。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [ef][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][wɪð; wɪθ]['baɪbəlz] [əˈbʌv] - [en] -

"	Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	f	I	was	on	the	witness	stand	with	Bibles	above	'	n	'
"	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	-	f	我	曾是	在	这	证人	站立	和	圣经	多于	-	n	-

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

“嗯，拉思罗普夫人，如果我站在证人席上，头顶和脚下都放着圣经，

[aɪ][siːd] [nt] [bʌt; bət] [swer] - [es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] - [ef][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sent] .

I	c'd	n't	but	swear	'	s	it	was	two	miles	'	f	it	was	a	cent	.
我	光盘	不	但	发誓	-	s	它	曾是	二	英里	-	f	它	曾是	一个	中心	.

我没有，但我发誓，如果是一分钱的话，那就是两英里。

- [en] - ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuː] [maɪlz] .

'	N	'	even	then	they	was	a	long	two	miles	.
-	N	-	甚至	然后	他们	曾是	一个	长的	二	英里	.

即使那时，两英里也是很长的路程。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] ['veri] [læst] [legz] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

I	was	on	my	very	last	legs	when	I	got	there	,
我	曾是	在	我的	非常	最后的	腿	什么时候	我	得到	那里	,

我到达那里的时候已经奄奄一息了。

- [en] - ['nɑːθɪn] - - [tiː][aɪ] [siː] [ri'vaivd][ˌem 'iː] [nʌn] .

'	n	'	nothin	'	'	t	I	see	revived	me	none	.
-	n	-	什么也没有	-	-	t	我	看	复活	我	没有任何	.

'n' nothin' 't I see can be reverted me none.

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ðə; ði] ['ɔ:fʊl] [oʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] - [es]['evər][ju:; jʊ] [si:] — [pɪgz][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Lathrop	,	the	awfullest	old	tumble	-	down	house	'	s	ever	you	see	—	pigs	in	the
太太	.	拉思罗普	,	这	最可怕的	老的	翻滚	-	向下	房子	-	s	曾经	你	看	—	猪	在	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

拉思罗普太太，你见过最破旧、最可怕的房子吗？院子里还有猪！

- [en] - - [prɪm] - [ɑ:n][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst] ! - [en] - [ˌem 'i:]['stændɪn] - ['pɑ:n'tæ] - [fɔ:r; fər] [breθ] , - [en] -

'	n	'	'	Prim	'	on	the	gate	-	post	!	'	N	'	me	standin	'	pantin	'	for	breath	,	'	n	'
-	n	-	-	普里姆	-	在	这	门	-	邮政	!	-	N	-	我	替身	-	潘廷	-	为了	气息	,	-	n	-

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] - [ɪm] [ɔ:l] !

related	to	'	em	all	!
有关的	到	-	呃	全部	!

'n' 'Prim' 站在门柱上！'n' 我站在那里气喘吁吁，'n' 和他们所有人都有亲戚关系！

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	grew	bigger	and	bigger	.
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	生长	大	和	大	.

拉思罗普太太的眼睛越睁越大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][oʊld][mæn][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn][wʌn] [bu:t] - [en] -

"	There	was	a	old	man	a	-	sittin	'	on	a	chair	on	the	porch	in	one	boot	'	n	'
"	那里	曾是	一个	老的	男人	一个	-	坐着	-	在	一个	椅子	在	这	门廊	在	一	启动	-	n	-

[wʌn] ['slɪpər] - [en] - [ə; eɪ] [keɪn] .

one	slipper	'	n	'	a	cane	.
一	拖鞋	-	n	-	一个	甘蔗	.

“有个老人坐在门廊的椅子上，一只脚穿着靴子，一只脚穿着拖鞋，拄着拐杖。”

[hi:; hi] [lʊkt] - [ti:]

He	looked	'	t
他	看起来	-	t

他看起来不像

[ˌem 'i:] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [di:][bi:; bi] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ˌem 'i:][ʌp] [ə'laɪv] -

me	'	s	if	it	'	d	be	nothin	'	but	a	joy	to	him	to	eat	me	up	alive	'
我	-	s	如果	它	-	d	是	什么也没有	-	但	一个	喜悦	到	他	到	吃	我	向上	活	-

[en] - [ʒu:ˌdʒu:s] - ['relɪʃ] [tu:; tə] [nɔ:] [ðə; ði] [boʊnz] ['æftərwərdz] .

n	'	jus	'	relish	to	gnaw	the	bones	afterwards	.
n	-	果汁	-	尽情享用	到	啃	这	骨头	然后	.

如果对我而言，把我活活吃掉，然后津津有味地啃食骨头，只会让他感到无比快乐，那我真是太高兴了。

[ju:; jʊ][si: ən] ['meɪbi] ['ri:əlaɪz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You	c'n	maybe	realize	,	Mrs	.	Lathrop	,
你	c'n	或许	意识到	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，您或许能意识到……

- [es][aɪ] ['wɔznt] [noʊ] [weɪz] ['hæpi] - [es][aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] - [en] - [sed] -

'	s	I	wasn't	no	ways	happy	'	s	I	walked	a	little	piece	up	towards	him	'	n	'	said	'
-	s	我	不是	不	方式	快乐的	-	s	我	步行	一个	小的	片	向上	向	他	-	n	-	说	-

[es][aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

s	I	'	d	like	to	see	my	cousin	,
s	我	-	d	喜欢	到	看	我的	表哥	,

我一点也不高兴，我朝他走了一小段路，说：“我想见见我的表弟。”

['meəriən, 'mæriən] [prɪm] .

Marion	Prim	.
玛丽昂	普里姆	.

玛丽昂·普里姆。

[hiː; hi] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nɑːd] - [es] [siːmd] - [es] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] - [diː][flai][ɔːf] ,

He	give	such	a	nod	'	s	seemed	'	s	if	his	head	'	d	fly	off	,
他	给	这样的	一个	点头	-	s	似乎	-	s	如果	他的	头	-	d	飞	离开	,

他点头的幅度之大，仿佛他的脑袋随时都会飞出去似的。

- [en] - [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] - [en] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

'	n	'	I	took	it	'	s	she	was	somewhere	near	'	n	'	a	-	comin	'	.
-	n	-	我	采取	它	-	s	她	曾是	某处	靠近	-	n	-	一个	-	即将到来	-	.

'n' 我以为她就在附近 'n' 快到了。

[soʊ] , - [es][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

So	,	'	s	I	was	all	used	up	,
所以	,	-	s	我	曾是	全部	用过的	向上	,

所以，我当时已经筋疲力尽了。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	jus	'	started	to	sink	right	down	on	the	steps	to	wait	for	her	.
我	果汁	-	开始	到	下沉	正确的	向下	在	这	步骤	到	等待	为了	她	.

我径直坐在台阶上等她。

" [oʊ] , [maɪ] [soʊl] - [en] - ['bɑːdi] , [ðæt] ['mɪnɪt] ! — [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] ! — [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] !

"	Oh	,	my	soul	'	n	'	body	,	that	minute	!	—	The	awful	shock	!	—	Oh	,	Mrs	.	Lathrop	!
"	哦	,	我的	灵魂	-	n	-	身体	,	那	分钟	!	—	这	可怕	震惊	!	—	哦	,	太太	.	拉思罗普	!

“哦，我的灵魂和身体，那一刻！——真是可怕的打击！——哦，拉思罗普夫人！”

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] - [es][hiː; hi] [gɪv] !

you	never	in	all	your	life	dreamed	such	a	yell	'	s	he	give	!
你	绝不	在	全部	你的	生活	梦见	这样的	一个	叫喊	-	s	他	给	!

你这辈子都没想过他会发出这样的吼声！

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [went] [def] !

I	like	to	'	a	'	went	deaf	!
我	喜欢	到	-	一个	-	去	聋	!

我喜欢“a”聋了！

[aɪ] [dʒʌmpt] [wɜːrs] - [en] - [ef][aɪ] - [diː] [bɪn] [ʃɑːt] [stoʊn] - [ded] .

I	jumped	worse	'	n	'	f	I	'	d	been	shot	stone	-	dead	.
我	跳了起来	更糟	-	n	-	f	我	-	d	到过	射击	石头	-	死的	.

我跳得比被当场击毙还厉害。

[waɪld] ['wuːpɪn] - ['indiəns][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - ['beɪbz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Wild	whoopin	'	Indians	was	sleepin	'	babes	beside	him	.
荒野	痛击	-	印度人	曾是	睡觉	-	宝贝们	旁	他	.

狂野的印第安人身边睡着了几个美女。

- [nɑːt][ɑːn][maɪ] [steps] ! -

'	Not	on	my	steps	!	'
-	不是	在	我的	步骤	!	-

“别在我家台阶上！”

[hiː; hi] [ʃriːkt] , ['paʊndɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] - [en] - ['ʃeɪkɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , — - [nɑːt][ɑːn]

he	shrieked	,	poundin	'	with	his	cane	'	n	'	shakin	'	with	his	fist	,	—	'	not	on
他	尖叫	,	重击	-	和	他的	甘蔗	-	n	-	摇晃	-	和	他的	拳头	,	—	-	不是	在

[maɪ] [steps] ,

my	steps	,
我的	步骤	,

他尖叫着，用拐杖捶打着地面，挥舞着拳头——“别在我家台阶上！”

- [hiː; hi] [hauld] ['laʊdər] - [en][ɔːl] [bɪ'loʊ] , — - [nɑːt] [waɪl] [aɪ] - [em][ə'laɪv] ! — [nɑːt] [waɪl] [aɪ][siː ən]

'	he	howled	louder	'	n	all	below	,	—	'	not	while	I	'	m	alive	!	—	not	while	I	c'n
-	他	嚎叫	更大声	-	n	全部	以下	,	—	-	不是	尽管	我	-	米	活	!	—	不是	尽管	我	c'n

[prɪ'vent] !

prevent	!
防止	!

他嚎叫得比下面所有人都更大声，“只要我还活着，就绝不！只要我阻止不了！”

— [nɑːt] [waɪl] [aɪ][siː ən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! — [noʊ] ['klɛg] [sɪts] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [naʊ] - [en] - [nɑːt] ['nevər] ! -

—	not	while	I	c'n	help	it	!	—	no	Clegg	sits	afore	me	,	not	now	'	n	'	not	never	!	'
—	不是	尽管	我	c'n	帮助	它	!	—	不	克莱格	坐着	之前	我	,	不是	现在	-	n	-	不是	绝不	!	-

——只要我还能阻止，就绝不可能！——克莱格休想坐在我面前，现在不行，以后也不行！

[juː; jʊ][siː ən][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [es][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][sæt] [daʊn] ['ʌndər]

You	c'n	imagine	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	s	I	didn't	get	very	far	to	sat	down	under
你	c'n	想象	,	太太	.	拉思罗普	,	-	s	我	没有	得到	非常	远的	到	卫星	向下	在下面

[ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

them	circumstances	.
他们	情况	.

拉思罗普太太，您能想象吗，在那种情况下，我根本没能坐下。

[aɪ] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] , - [en] - [aɪ] [bækt] [ɔːf] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] - [en] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	trembled	all	over	,	'	n	'	I	backed	off	quite	a	little	ways	'	n	'	looked	at	him	.
我	颤抖	全部	超过	,	-	n	-	我	支持的	离开	相当	一个	小的	方式	-	n	-	看起来	在	他	.

我浑身颤抖，后退了一段距离，看着他。

[hiː; hi] [kept] ['tʃoʊkɪn] - - [en] - [gæspɪn] - - [en] - ['pɜːrp(ə)l] - [en] - [swɑːlowɪn] - ,

He	kept	chokin	'	'	n	'	gaspin	'	'	n	'	purple	'	n	'	swallowin	'	,
他	保留	乔金	-	-	n	-	加斯平	-	-	n	-	紫色的	-	n	-	吞咽	-	,

他不停地呛咳、喘息、脸色发紫，然后继续吞咽。

- [en] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt][ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən]

'	n	'	after	a	while	I	got	up	courage	to	ask	him	where	Cousin	Marion
-	n	-	后	一个	尽管	我	得到	向上	勇气	到	问	他	在哪里	表哥	玛丽昂

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

过了一会儿，我鼓起勇气问他表妹玛丽昂在哪里。

- [en] - [ðen] — [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ! — - [en] - [ðen] — [wel] , ['ɑːnɪst] , [aɪ] [θɔːts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

'	N	'	then	—	oh	,	Mrs	.	Lathrop	!	—	'	n	'	then	—	well	,	honest	,	I	thought's	he	was
-	N	-	然后	—	哦	,	太太	.	拉思罗普	!	—	-	n	-	然后	—	出色地	,	诚实的	,	我	想法	他	曾是

['gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌst] ! — - [en] - [ðen] ,

goin	'	to	bust	!	—	'	n	'	then	,
去	-	到	摔碎	!	—	-	n	-	然后	,

然后——哦，拉思罗普太太！——然后——说真的，我以为他要崩溃了！——然后，

- [aɪm] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] ! -

'	I'm	Cousin	Marion	!	'
-	我是	表哥	玛丽昂	!	-

“我是表妹玛丽昂！”

[hiː; hi] [jeld] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , — - [aɪm] ['kʌz(ə)n] ['meəriən, 'mæriən] , ['suːzn] ['klɛg] ! -

he	yelled	right	in	my	face	,	—	'	I'm	Cousin	Marion	,	Susan	Clegg	!	'
他	大喊	正确的	在	我的	脸	,	—	-	我是	表哥	玛丽昂	,	苏珊	克莱格	!	-

他冲着我的脸大喊：“我是表妹玛丽昂，苏珊·克莱格！”

- [en] - [æt; ət] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	at	that	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	在	那	,	太太	.	拉思罗普	,

就这样，拉思罗普夫人

[aɪ] [went] [soʊ] [feɪnt] [ɪn][maɪ] [niːz] - [en] - [soʊ] ['rʌmbli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] - [tiː][juː; jʊ][siːd] - [ə; eɪ] - [klʌbd]

I	went	so	faint	in	my	knees	'	n	'	so	rumbly	in	my	ears	'	t	you	c'd	'	a	'	clubbed
我	去	所以	头晕的	在	我的	膝盖	-	n	-	所以	隆隆作响	在	我的	耳朵	-	t	你	光盘	-	一个	-	俱乐部

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] - [en] - ['gægd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [oʊ] - [heɪ] [ðæt] ['mɪnɪt] .

me	with	a	straw	'	n	'	gagged	me	with	a	wisp	o	'	hay	that	minute	.
我	和	一个	稻草	-	n	-	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	和	一个	烟雾	o	-	干草	那	分钟	.

我当时双腿发软，耳朵嗡嗡作响，你差点就用吸管打我，用一缕干草堵住我的嘴。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [stʊd] ['stærɪn] - , - [en] - [juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][dʒʌsts][juː; jʊ] [pliːz] ,

I	jus	'	stood	starin	'	,	'	n	'	you	c'n	believe	me	or	not	just's	you	please	,
我	果汁	-	站立	星光	-	,	-	n	-	你	c'n	相信	我	或者	不是	只是	你	请	,

我只是站在那里盯着看，信不信由你，随你便。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] [tuː; tə] ['fɔːlən] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

but	I	never	was	so	nigh	to	fallen	over	backwards	in	all	my	life	before	.
但	我	绝不	曾是	所以	夜	到	倒下	超过	向后	在	全部	我的	生活	前	.

但我生平第一次差点向后摔倒。

[aɪ][siːd] [fiːl] [koʊld][drɑːps][laɪk] ['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] ,

I	c'd	feel	cold	drops	like	water	on	a	duck's	back	,
我	光盘	感觉	寒冷的	滴	喜欢	水	在	一个	鸭子的	后退	,

我能感觉到冰冷的水滴落在鸭背上，就像水滴落在鸭背上一样。

- [en] - [maɪ] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪkst] - [tiː] -

'	n	'	my	senses	was	that	mixed	'	t	'
-	n	-	我的	感官	曾是	那	混合	-	t	-

我的感官是那种混合的“t”。

[ef] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː] - [es][maɪ] [hiːlz] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [her] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['daʊtɪd] [juː; jʊ] .

f	you'd	told	me	'	s	my	heels	was	in	my	hair	I	wouldn't	'	a	'	doubted	you	.
f	你会	讲述	我	-	s	我的	高跟鞋	曾是	在	我的	头发	我	不会	-	一个	-	怀疑	你	.

如果你告诉我我的高跟鞋卡在头发里了，我肯定不会怀疑你。

[aɪ] - - [noʊ] - [es][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [skerd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'fɔːr] ,

I	d'n	'	know	'	s	I	ever	was	scared	in	all	my	life	afore	,
我	-	-	知道	-	s	我	曾经	曾是	害怕的	在	全部	我的	生活	之前	,

我以前从未感到过害怕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [skriːmd] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrdz] , [maɪ] ['veri] [in'saidz][gɑːt] ['klæmi] .

but	when	he	screamed	them	awful	words	,	my	very	insides	got	clammy	.
但	什么时候	他	尖叫	他们	可怕	字	,	我的	非常	内部	得到	湿冷的	.

但当他喊出那些可怕的话语时，我感觉五脏六腑都冒汗了。

[aɪ][siːd] [nt] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [wɜːrd] , [aɪ][siːd] [nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [muːv] ;

I	c'd	n't	say	a	livin	'	word	,	I	c'd	n't	make	a	livin	'	move	;
我	光盘	不	说	一个	生活	-	单词	,	我	光盘	不	制作	一个	生活	-	移动	;

我一句话也说不出来，我一个动作也做不了；

[aɪ][siːd]['oʊnli][stænd] - [en] - [ʃeɪk] - [en] - ['lɪs(ə)n] , - [en] - [hɪm; ɪm] ['kiːpɪn] - [ɑːn] ['jɛlɪn] - - [en] - ['paʊndɪn] - [laɪk] [mæd] .

I	c'd	only	stand	'	n	'	shake	'	n	'	listen	,	'	n	'	him	keepin	'	on	yellin	'	'	n	'	poundin	'	like	mad	.
我	光盘	仅有的	站立	-	n	-	摇	-	n	-	听	,	-	n	-	他	保持	-	在	大喊	-	-	n	-	重击	-	喜欢	疯狂的	.

我只能站在那里，浑身颤抖，听着他疯狂地大喊大叫，捶打着。

" - ['suːzn] ['klɛg] , - [hiː; hi] [skriːmd] , - ['suːzn] ['klɛg] ,

"	'	Susan	Clegg	,	'	he	screamed	,	'	Susan	Clegg	,
"	-	苏珊	克莱格	,	-	他	尖叫	,	-	苏珊	克莱格	,

“‘苏珊·克莱格！’他尖叫道，‘苏珊·克莱格！’

- — - [en] - [hiː; hi] [kep] - ['paʊndɪn] - ['hɑːrdər] - [en] - ['hɑːrdər] - [en] - ['gɛtɪn] - ['rɛdɚ] - [en] - ['rɛdɚ] ['evri]
' — ' n ' he kep ' poundin ' harder ' n ' harder ' n ' gettin ' redder ' n ' redder every
- — - n - 他 保持 - 重击 - 更难 - n - 更难 - n - 获得 - 更红 - n - 更红 每一个
['mɪnɪt] , — - ['suːzn] ['klɛg] ,
minute , — ' Susan Clegg ,
分钟 , — - 苏珊 克莱格 ,

“——他越捶越用力，脸也越来越红，”——苏珊·克莱格

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] ; [aɪv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ;
I'm glad you've come ; I've wanted you to come ;
我是 高兴的 你已经 来 ; 我已经 通缉 你 到 来 ;

我很高兴你来了；我一直都希望你来；

[aɪv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
I've wanted you to come f'r a long time .
我已经 通缉 你 到 来 f'r 一个 长的 时间 .

我一直都希望你能来。

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [huː] ['ɪtəd][biː; bi] ,
I did n't know who it'd be ,
我 做过 不 知道 WHO 它会 是 ,

我不知道会是谁，

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [bɪn] ['wɑːntɪn] - ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] - [en] - [bɪn] [weɪtɪn] - [fr] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
but I ' ve been wantin ' somebody to come ' n ' been waitin ' f'r ' em to come
但 我 - ve 到过 想要 - 某人 到 来 - n - 到过 等待 - f'r - 呃 到 来
[fr] ['fɪfti] ['jɪrz] - [en] - [mɔːr] [tuː] .
f'r fifty years ' n ' more too .
f'r 五十 年 - n - 更多的 也 .

但我一直盼望有人来，也等了他们五十多年了。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊldɪn][ɪn] [fr] ['fɪfti] ['jɪrz] !
I've been holdin in f'r fifty years !
我已经 到过 持有 在 f'r 五十 年 !

我已经忍了五十年了！

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fr] ['fɪfti] ['jɪrz] !
I've been thinkin ' what I wanted to say f'r fifty years !
我已经 到过 思考 - 什么 我 通缉 到 说 f'r 五十 年 !

五十年来，我一直在思考我想说的话！

[naʊ] [aɪ][siː ən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Now I c'n say it !
现在 我 c'n 说 它 !

现在我可以说了！

[naʊ] [aɪ][siː ən][biː; bi] ['hæpi] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] !
Now I c'n be happy sayin ' it !
现在 我 c'n 是 快乐的 说 - 它 !

现在我可以开心地说出这句话了！

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪrz] [ə; eɪ] - - - [ðer; ðər] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jɔːrz] - [əl]
I wish it was your father's ears a - shiverin ' there afore me , but yours ' ll
我 希望 它 曾是 你的 父亲的 耳朵 一个 - - - 那里 之前 我 , 但 你的 - 二
[duː] . -
do . '
做 . -

我希望在我面前瑟瑟发抖的是你父亲的耳朵，不过你的也行。

" [maɪ] ['hevəns] [ə'laɪv] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm; ɪm] !
" My heavens alive , Mrs . Lathrop , you'd ought to ' a ' seen him !
" 我的 天 活 , 太太 . 拉思罗普 , 你会 应该 到 - 一个 - 已见 他 !

“我的天哪，拉思罗普太太，你应该看看他！”

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] - [en] - [frʌm; frəm]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][məuz] - [blæk] ,

He	went	from	red	to	purple	'	n	'	from	purple	to	mos	'	black	,
他	去	从	红色的	到	紫色的	-	n	-	从	紫色的	到	莫斯	-	黑色的	,

他的颜色从红色变成了紫色，然后又从紫色变成了苔藓般的黑色。

- [en] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [raɪt] [aʊt] ,

'	n	'	his	eyes	stood	right	out	,
-	n	-	他的	眼睛	站立	正确的	出去	,

他的眼睛格外引人注目。

- [en] - [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] - [en] - [skriːmd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ðiː]

'	n	'	he	shook	his	cane	right	in	my	face	'	n	'	screamed	loud	enough	to	set	the
-	n	-	他	摇晃	他的	甘蔗	正确的	在	我的	脸	-	n	-	尖叫	大声	足够的	到	放	这

[ded] ['dʒʌmpɪn] - .

dead	jumpin	'	.
死的	跳跳	-	.

他把拐杖怼到我脸上，大声叫喊，声音大得能把死人都吓跳起来。

" - ['suːzn] ['klɛg] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

"	'	Susan	Clegg	,	your	father	was	a	shark	!
"	-	苏珊	克莱格	,	你的	父亲	曾是	一个	鲨鱼	!

“苏珊·克莱格，你父亲是个鲨鱼！”

['suːzn] ['klɛg] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] !

Susan	Clegg	,	your	father	was	a	skinflint	!
苏珊	克莱格	,	你的	父亲	曾是	一个	吝啬鬼	!

苏珊·克莱格，你父亲是个吝啬鬼！

['suːzn] ['klɛg] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['maɪzər] !

Susan	Clegg	,	your	father	was	a	miser	!
苏珊	克莱格	,	你的	父亲	曾是	一个	吝啬鬼	!

苏珊·克莱格，你父亲是个守财奴！

['suːzn] ['klɛg] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] ! - -

Susan	Clegg	,	your	father	was	a	thief	!	'	'
苏珊	克莱格	,	你的	父亲	曾是	一个	贼	!	-	-

苏珊·克莱格，你父亲是个小偷！

[en] - [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] -

n	'	all	this	with	me	where	I	c'dn't
n	-	全部	这	和	我	在哪里	我	-

所有这些和我在一起，我却无法做到

[bʌt; bət] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [en] - [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

but	hear	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	n	'	he	must	'	a	'	known	it	too	.
但	听到	,	太太	.	拉思罗普	,	-	n	-	他	必须	-	一个	-	已知	它	也	.

但是，拉思罗普夫人，你听我说，他也肯定知道。

- ['suːzn] ['klɛg] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	Susan	Clegg	,	I	was	a	young	man	in	difficulties	,	'	he	says	,
-	苏珊	克莱格	,	我	曾是	一个	年轻的	男人	在	困难	,	-	他	说道	,

“苏珊·克莱格，我当时是一个身处困境的年轻人，”他说。

- - [en] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hʌndɚd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bæd] , - [hiː; hi] [sez] , - - [en] - -

'	'	n	'	I	wanted	a	hunderd	dollars	bad	,	'	he	says	,	'	'	n	'	'
-	-	n	-	我	通缉	一个	一百	美元	坏的	,	-	他	说道	,	-	-	n	-	-

“我当时特别想要一百美元，”他说，“而且……”

[ef][aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

f	I'd	had	it
f	ID	有	它

如果我拥有它

[aɪ][siːd] - [ə; eɪ] - [bɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] - [en] - ['mærid] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]

I	c'd	'	a	'	bought	into	a	nice	business	'	n	'	married	a	nice	girl	with	a	nice
我	光盘	-	一个	-	买	进入	一个	好的	商业	-	n	-	已婚	一个	好的	女孩	和	一个	好的

['prɑːpərti] - [en] - [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['blɑːsəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] - [en] - [siːn] [ðə; ðɪ][fɪg] - [triːz] [oʊ] -

property	'	n	'	made	this	place	blossom	like	a	wilderness	'	n	'	seen	the	fig	-	trees	o	'
财产	-	n	-	制成	这	地方	开花	喜欢	一个	荒野	-	n	-	已见	这	如图	-	树木	o	-

[maɪ][fɪg] - [triːz] ['sɪtɪn] - [ɪn][maɪ] [ʃeɪd] .

my	fig	-	trees	sittin	'	in	my	shade	.
我的	如图	-	树木	坐着	-	在	我的	阴影	.

我本可以投资一家不错的公司，娶一个拥有好房产的好姑娘，让这个地方像荒野一样繁荣昌盛，看到我的无花果树在我的树荫下茁壮成长。

- [en] - [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

'	N	'	I	went	to	your	father	,
-	N	-	我	去	到	你的	父亲	,

“N”我去找了你父亲，

- [en] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [oʊ] - ['hɑːrts] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	n	'	I	told	him	all	the	inmost	recesses	o	'	my	heart	o	'	hearts	,	'	he	says	,
-	n	-	我	讲述	他	全部	这	最	凹陷处	o	-	我的	心	o	-	心	,	-	他	说道	,

“我把我内心深处的所有秘密都告诉了他，”他说。

- - [en] - - [kspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] - [en] - [waɪ] - [en] - ['werfɔːr] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] - [bʌt; bət]

'	'	n	'	'	xplained	to	him	how	'	n	'	why	'	n	'	wherefore	the	business	c'dn't	but
-	-	n	-	-	解释	到	他	如何	-	n	-	为什么	-	n	-	因此	这	商业	-	但

[peɪ] ,

pay	,
支付	,

向他解释了为什么这家企业不得不支付费用。

- [en] - [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][gɜːrl] - [en] - - [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] ,

'	n	'	then	took	him	to	see	the	girl	'	n	'	p'inted	out	all	her	good	p'ints	,
-	n	-	然后	采取	他	到	看	这	女孩	-	n	-	-	出去	全部	她	好的	点	,

然后她带他去看那个女孩，并把她所有好画都画了出来。

- [en] - [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

'	n	'	then	asked	him	to	lend	me	the	hunderd	dollars	,
-	n	-	然后	问	他	到	借	我	这	一百	美元	,

然后我问他能不能借我一百美元。

- [en] - [haɪrd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [hɔːrs] - [en] - [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	n	'	hired	a	livery	horse	'	n	'	drove	him	home	to	think	about	it	.	'
-	n	-	雇用	一个	涂装	马	-	n	-	驾驶	他	家	到	思考	关于	它	.	-

于是他租了一匹马，把他送回家好好想想。

[en] - [wʌt] ['fɑːloʊd] ['æftər] , ['suːzn] ['klɛg] , - — [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

N	'	what	followed	after	,	Susan	Clegg	,	'	—	oh	,	Mrs	.	Lathrop	,
N	-	什么	随后	后	,	苏珊	克莱格	,	-	—	哦	,	太太	.	拉思罗普	,

苏珊·克莱格，接下来发生的事——哦，拉思罗普夫人，

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sweld] - [en] - [bluːd] [raɪt] [ðen] !

I	never	see	the	like	o	'	the	way	he	suddenly	swelled	'	n	'	blued	right	then	!
我	绝不	看	这	喜欢	o	-	这	方式	他	突然	肿胀	-	n	-	蓝色	正确的	然后	!

我从未见过他当时那样突然脸色发青、肿胀起来的样子！

— - - [en] - [wʌt] [kʌm] [nekst] ?

—	'	'	n	'	what	come	next	?
—	-	-	n	-	什么	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[aɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [en] - ['trʌstɪn] - [fɔːr; fər] [wʌn] [lɔːŋ] - [en] - - -
I waited the wait o ' the innocent ' n ' trustin ' for one long ' n ' unremittin '
我 等待 这 等待 o - 这 清白的 - n - 信任 - 为了 一 长的 - n - - -
[wiːk] , - [en] - [ðen] ,
week , ' n ' then ,
星期 , - n - 然后 ,

我像天真无邪、满怀信任的人那样，苦等了整整一周，然后，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [mæd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪn] - [ɑːn] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] [baɪ] [deɪ] - [en] - [baɪ] [naɪt]
when I was nigh to mad with sittin ' on red - hot needles by day ' n ' by night
什么时候 我 曾是 夜 到 疯狂的 和 坐着 - 在 红色的 - 热的 针 经过 天 - n - 经过 夜晚
[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns] ,
without let or hindrance ,
没有 让 或者 障碍 ,

当我日夜不停地坐在滚烫的针头上，几乎要疯掉的时候，没有任何阻碍或阻挠，

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ['ænsər] ?
what did he answer ?
什么 做过 他 回答 ?

他回答了什么?

— [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - [es] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [hænd] ,
— what did he answer to him ' s laid in the hollow o ' his hand ,
— 什么 做过 他 回答 到 他 - s 铺设 在 这 空洞的 o - 他的 手 ,

——他如何回答他，答案就藏在他的掌心。

- - ['fʊli] - [en] - ['friːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːɪn] - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ˌaɪ 'tiː] - [diː] [biː; bi] ?
confidin ' fully ' n ' freely in his seein ' what a good investment it ' d be ?
- - 完全 - n - 自由 在 他的 看到 - 什么 一个 好的 投资 它 - d 是 ?

他完全坦诚地告诉别人，他认为这是一笔不错的投资?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ['ænsər] , ['suːzn] ['klɛg] ?
What did he answer , Susan Clegg ?
什么 做过 他 回答 , 苏珊 克莱格 ?

苏珊·克莱格，他怎么回答的?

[hiː; hi] ['ænsər] - [es] [hiː; hi] [siːd] [nt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He answered ' s he c'd n't do it ,
他 回答 - s 他 光盘 不 做 它 ,

他回答说他做不到。

- [en] - - [es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nt] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] [wət'evər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
' n ' ' s it was n't no possible use whatever to ask him again !
- n - - s 它 曾是 不 不 可能的 使用 任何 到 问 他 再次 !

再问他一遍也完全没用!

['suːzn] ['klɛg] , [aɪ] [smæʃt] [ə; eɪ] ['waɪndər] , - [hiː; hi] [sez] , - [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sez] ,
Susan Clegg , I smashed a winder , ' he says , ' right then ' n ' there , ' he says ,
苏珊 克莱格 , 我 粉碎 一个 卷线器 , - 他 说道 , - 正确的 然后 - n - 那里 , - 他 说道 ,

苏珊·克莱格，我当时砸碎了一个卷帘门，他说，‘就在那儿，’他说，

- - [en] - [aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðæt] ['letər] - [es] [juː; jʊ] [faʊnd] ,
' ' n ' I writ a letter ' n ' it must ' a ' been that letter ' s you found ,
- - n - 我 写 一个 信 - n - 它 必须 - 一个 - 到过 那 信 - s 你 成立 ,

我写了一封信，你找到的肯定就是那封信。

[fr] [aɪ] ['nevər] [rɪt] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['ʌðər] [ə'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] . -
f'r I never writ him no other afore or after . '
f'r 我 绝不 写 他 不 其他 之前 或者 后 . -

因为我之前或之后从未给他写过信。

[en] - [ðen] [aɪ] [went] [west] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] - [en] - [aɪ][dɪd] [nt] [meɪk] [noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

N	'	then	I	went	West	to	make	my	fortune	'	n	'	I	did	n't	make	no	fortune	,
N	-	然后	我	去	西方	到	制作	我的	财富	-	n	-	我	做过	不	制作	不	财富	,

然后我去了西部去发财，结果却没发到财。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [hʌndɝd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [en] - [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ['lɪkəti] - [splɪt] [tuː; tə]

but	I	got	my	hands	on	a	hunderd	dollars	'	n	'	I	come	home	lickety	-	split	to
但	我	得到	我的	双手	在	一个	一百	美元	-	n	-	我	来	家	快快	-	分裂	到

[baɪ] [ðæt] ['bɪznəs] - [en] - ['mæri] [ðæt] [gɜːrl] .

buy	that	business	'	n	'	marry	that	girl	.
买	那	商业	-	n	-	结婚	那	女孩	.

但我弄到了一百美元，然后飞奔回家买下那家公司，娶了那个女孩。

[aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] - [en] - ['nætʃ(ə)rəl] - [tiː][aɪ] [ʃd]

I	went	first	to	see	about	the	business	'	s	it	was	right	'	n	'	natural	'	t	I	sh'd
我	去	第一的	到	看	关于	这	商业	-	s	它	曾是	正确的	-	n	-	自然的	-	t	我	嘘

,

,

,

我先去了解了一下生意情况，感觉很对，很自然，对吧?

- [en] - [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] , ['suːzn] ['klɛg] , [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd] ? -

'	n	'	what	did	I	find	,	Susan	Clegg	,	what	did	I	find	?	'
-	n	-	什么	做过	我	寻找	,	苏珊	克莱格	,	什么	做过	我	寻找	?	-

“那我发现了什么，苏珊·克莱格，我发现了什么？”

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] , [bɔːrn][ɔːr][ˌʌn'bɔːrn] .

Mrs	.	Lathrop	,	I	never	see	the	like	in	all	my	days	,	born	or	unborn	.
太太	.	拉思罗普	,	我	绝不	看	这	喜欢	在	全部	我的	天	,	出生	或者	未出生的	.

拉思罗普夫人，我一生中从未见过像她这样的人，无论是出生的还是未出生的。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [jel] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

I	thought	he'd	yell	my	head	off	.
我	想法	他会	叫喊	我的	头	离开	.

我以为他会对我大吼大叫。

- [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] - [bɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [maɪ] ['bɪznəs] , - [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn]

'	I	found	your	father'd	bought	the	business	,	my	business	,	'	n	'	I	was	left	out	in
-	我	成立	你的	-	买	这	商业	,	我的	商业	,	-	n	-	我	曾是	左边	出去	在

[ðə; ði] ['friːzɪn] - ,

the	freezin	'	,
这	冷冻	-	,

“我发现你父亲买下了我的生意，而我却被抛弃了。”

['aɪsi] [koʊld] !

icy	cold	!
冰冷的	寒冷的	!

冰冷刺骨!

['suːzn] ['klɛg] , [aɪ] [smæʃt] [ə; eɪ] ['teɪbl] , - [hiː; hi] [sez] , - - [en] - [tuː] [tʃerz] , - [hiː; hi] [sez] ,

Susan	Clegg	,	I	smashed	a	table	,	'	he	says	,	'	'	n	'	two	chairs	,	'	he	says	,
苏珊	克莱格	,	我	粉碎	一个	桌子	,	-	他	说道	,	-	-	n	-	二	椅子	,	-	他	说道	,

“苏珊·克莱格，我砸碎了一张桌子，”他说，“还有两把椅子，”他说。

- - [en] - [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] - [en] - [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

'	'	n	'	I	went	to	see	the	girl	'	n	'	ask	her	to	wait	a	little	longer	,
-	-	n	-	我	去	到	看	这	女孩	-	n	-	问	她	到	等待	一个	小的	更长	,

于是我去找了那个女孩，请她再等一会儿。

— - [en] - , ['faɪər] - [en] - ['brɪmstoʊn] - [en] - [ˌsɔːlt'piːtər] , - [ef][jʊr; jər]['fɑːðər] ['hædnt] [gɔːn] - [en] - ['mærid]
— ' n ' , Fire ' n ' Brimstone ' n ' Saltpetre , ' f your father hadn't gone ' n ' married
— - n - , 火 - n - 硫磺 - n - 硝 , - f 你的 父亲 之前没有 已消失 - n - 已婚
[ðə; ði][gɜːrl] , — [maɪ][gɜːrl] !
the girl , — my girl !
这 女孩 , — 我的 女孩 !

—'n'，火、硫磺和硝石，'如果你的父亲没有去娶那个女孩，——我的女孩！

" - - [en] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [peɪ] , - [hiː; hi] [sez] , - - [en] - [aɪ] ['vaʊd] ['blʌdi] ['mɜːrdər] ,
" ' ' N ' there was all below to pay , ' he says , ' ' n ' I vowed bloody murder ,
" - - N - 那里 曾是 全部 以下 到 支付 , - 他 说道 , - - n - 我 发誓 血腥 谋杀 ,

“下面所有人都要付出代价，”他说，“我发誓要杀人灭口。”

- [hiː; hi] [sez] , - - [en] - [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][ʌp] - [en] - [baʊnd] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
- ' he says , ' ' n ' they had me up ' n ' bound me over to keep the peace ,
- 他 说道 , - - n - 他们 有 我 向上 - n - 边界 我 超过 到 保持 这 和平 ,

他说：“他们把我抓起来，绑起来以维持治安。”

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
- ' n ' then they moved away .
- n - 然后 他们 已搬 离开 .

然后他们就搬走了。

- [en] - [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fr] [maɪ] ['vendʒəns] , - [hiː; hi] [sez] , - - [en] - [aɪv] ['weɪtɪd] ['fɪfti] ['jɪrz]
- ' N ' I sat down to wait f'r my vengeance , ' he says , ' ' n ' I've waited fifty years
- N - 我 卫星 向下 到 等待 f'r 我的 复仇 , - 他 说道 , - - n - 我已经 等待 五十 年
,
,
,

“我坐下来等待复仇，”他说，“我已经等了五十年了。”

- [hiː; hi] [sez] .
- ' he says .
- 他 说道 .

他说。

- [aɪv] [spent] ['fɪfti] ['jɪrz] [graɪndɪn] - [maɪ] [tiːθ] - [en] - - - [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [maɪ] ['fjʊri] , - [en] -
- ' I've spent fifty years grindin ' my teeth ' n ' whettin ' the edge o ' my fury , ' n '
- 我已经 花费 五十 年 磨练 - 我的 牙齿 - n - - - 这 边缘 o - 我的 愤怒 , - n -
[naʊ] — -
now — '
现在 — -

“我花了五十年时间咬牙切齿，磨砺着我的怒火，现在——”

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" Mrs . Lathrop , I didn't wait to hear no more .
" 太太 . 拉思罗普 , 我 没有 等待 到 听到 不 更多的 .

“拉思罗普夫人，我没等她再说下去。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] .
I didn't feel like I had strength to .
我 没有 感觉 喜欢 我 有 力量 到 .

我感觉自己没有力气了。

[aɪ] [rʌn] .
I run .
我 跑步 .

我跑步。

- [en] - , ['hevəns] , [haʊ] [aɪ] [rʌn] !
' N ' , heavens , how I run !
- N - , 天 , 如何 我 跑步 !

“N”，天哪，我跑得真快！

[aɪ] [lɪt] [aʊt] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I lit out like I was paid for it ,
我 点燃 出去 喜欢 我 曾是 有薪酬的 为了 它 ,

我像收了钱似的溜走了，

- [en] - [aɪ] [bet] [aɪ] ['klʌm] ['evri] [læst] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [hɪlz] - [es] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌp] - [es] [ðə; ði] [daʊn] .
' n ' I bet I clum every last one o ' them hills ' s fast on the up ' s the down .
- n - 我 赌注 我 笨蛋 每一个 最后的 一 o - 他们 丘陵 - s 快速地 在 这 向上 - s 这 向下 .

我敢打赌，我爬遍了每一座山，上坡和下坡都很快。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʒuːˌdʒuːs] - ['pʊlɪn] - [aʊt] [fr]
When I got to the station there was a train jus ' pullin ' out f'r
什么时候 我 得到 到 这 车站 那里 曾是 一个 火车 果汁 - 拉林 - 出去 f'r

我到车站的时候，正好有一列火车开出来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] , - [en] - [aɪ] [hɑːpt] [ə'bɔːrd] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] .
I didn't know where , ' n ' I hopped aboard like I was shot .
我 没有 知道 在哪里 , - n - 我 跳跃 船上 喜欢 我 曾是 射击 .

我不知道该去哪里，就跟中枪了一样跳上了车。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['miːdvɪl] ,
It took me to Meadville ,
它 采取 我 到 米德维尔 ,

它把我带到了米德维尔，

- [en] - [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - ['ekstrə] [fer] - [en] - [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [bæk]
' n ' I had to pay the ' xtra fare ' n ' wait two hours to get another back
- n - 我 有 到 支付 这 - 额外 票价 - n - 等待 二 小时 到 得到 其他 后退
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我不得不支付额外的车费，然后等两个小时才能再坐一次车回来。

- [en] - [aɪ] [eɪnt] ['riːəli] [hæf] [θruː] ['ʃeɪkɪn] - [jet] .
' n ' I ain't really half through shakin ' yet .
- n - 我 不是 真的 一半 通过 摇晃 - 然而 .

我还没摇晃到一半呢。

" ['suːzn] [stɑːpt] ,
" Susan stopped ,
" 苏珊 停止 ,

苏珊停了下来，

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [wʌn]
took out her handkerchief and carefully passed it over her brow as one
采取 出去 她 手帕 和 小心 通过了 它 超过 她 眉头 作为 一
[huː] [straivz] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [tɔːr'mentɪŋ] ['vɪʒənz] .
who strives to brush away tormenting visions .
WHO 努力 到 刷子 离开 折磨 愿景 .

她拿出手帕，小心翼翼地拂过额头，仿佛要拂去脑海中痛苦的景象。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sæt] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv]
Mrs . Lathrop sat mute and motionless , completely overwhelmed by the recital of
太太 . 拉思罗普 卫星 沉默的 和 静止不动 , 完全地 不堪重负 经过 这 独奏会 的
[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['trædʒɪk] ['stɔːri] .
her friend's tragic story .
她 朋友们 悲惨 故事 .

拉思罗普夫人默默地坐在那里，一动不动，完全被朋友的悲惨遭遇所震撼。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] ['klɛg] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

After	a	few	minutes	Miss	Clegg	put	her	handkerchief	back	in	her	pocket	and
后	一个	很少	分钟	错过	克莱格	放	她	手帕	后退	在	她	口袋	和

[tɜːrnd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

turned	a	sad	and	solemn	,
转向	一个	伤心	和	庄严	,

几分钟后，克莱格小姐把手帕放回口袋，神情悲伤而严肃。

[jet] ['tendər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

yet	tender	look	upon	her	companion	.
然而	投标	看	之上	她	伴侣	.

但她看向同伴的眼神却很温柔。

" [lɔːrd] [noʊz] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] ,

"	Lord	knows	I'm	done	with	relations	from	this	day	on	,
"	主	知道	我是	完毕	和	关系	从	这	天	在	,

“老天作证，从今天起，我再也不想谈恋爱了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

"	she	said	slowly	but	with	great	distinctness	.
"	她	说	缓慢地	但	和	伟大的	明显	.

她缓慢但清晰地说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌhɪr'æftər] [aɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ʒuːˌdʒuːs] - [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	I	feel	like	hereafter	I'll	be	content	with	jus	'	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	我	感觉	喜欢	此后	患病的	是	内容	和	果汁	-	你	,	太太	.	拉思罗普	,

“我觉得以后只要有你，我就心满意足了，拉思罗普夫人。”

- [en] - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [strɔːŋgər] [fr] [wʌt] [aɪv] [ʒuːˌdʒuːs] - [lɪvd] [θruː] .

'	n	'	I	can't	say	nothin	'	stronger	f'r	what	I've	jus	'	lived	through	.
-	n	-	我	不能	说	什么也没有	-	更强	f'r	什么	我已经	果汁	-	居住地	通过	.

对于我刚刚经历的一切，我无法用更强烈的语言来形容。

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	filled	with	gratitude	at	this	compliment	.
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	已填	和	感激	在	这	赞扬	.

拉思罗普太太听到这句赞美，眼中充满了感激之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

THE	MINISTER'S	VACATION
这	部长	假期

部长休假

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['soʊɪŋ]

Mrs	.	Lathrop	had	been	unable	to	attend	the	usual	Friday	afternoon	Sewing
太太	.	拉思罗普	有	到过	无法	到	出席	这	通常	星期五	下午	缝纫

[sə'saɪəti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪklɪŋ] .

Society	on	account	of	her	pickling	.
社会	在	帐户	的	她	腌制	.

拉思罗普太太因为腌制食物而无法参加每周五下午的缝纫协会例会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	completely	forgotten	what	day	of	the	week	it	was	until	she	had
她	有	完全地	被遗忘的	什么	天	的	这	星期	它	曾是	直到	她	有

[pɪkt] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kjuːkʌmbərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]

picked	all	of	a	dozen	cucumbers	and	it	was	then	too	late	to	stay	the
挑选	全部	的	一个	打	黄瓜	和	它	曾是	然后	也	晚的	到	停留	这

[taɪd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

tide	of	events	.
潮	的	活动	.

直到她摘了十二根黄瓜后才完全忘记今天是星期几，那时已经太晚了，无法阻止事态的发展。

[ðə; ði] ['pɪklɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

The	pickling	had	to	go	forward	,
这	腌制	有	到	去	向前	,

腌制工作必须继续进行。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

and	one	of	the	best	listeners	in	the	Sewing	Society	was	forced	to	remain
和	一	的	这	最好的	听众	在	这	缝纫	社会	曾是	强制	到	保持

[ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

away	in	consequence	.
离开	在	结果	.

因此，缝纫社里一位最善于倾听的成员被迫缺席。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn]

"	I	guess	you'll	have	to	go	a	—	"	she	called	across	the	open	space	between
"	我	猜测	你会	有	到	去	一个	—	"	她	称为	穿过	这	打开	空间	之间

[ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['suːzn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [mɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

their	kitchen	doors	when	she	saw	Susan	putting	on	her	black	mitts	in	the	window
他们的	厨房	门	什么时候	她	锯	苏珊	推杆	在	她	黑色的	手套	在	这	窗户

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

about	two	o'clock	,
关于	二	点钟	,

“我想你得走了——”她看到苏珊大约两点钟方向窗外戴上了她的黑色手套，便隔着厨房门之间的空隙喊道。

— [ðə; ði]['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

—	the	hour	at	which	they	usually	sallied	forth	in	company	.
—	这	小时	在	哪个	他们	通常	突袭	前进	在	公司	.

——他们通常结伴出发的时间。

" [ə'loʊn] , " ['suːzn] [kɔːld] [bæk] — " [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [ə'loʊn] .

"	Alone	,	"	Susan	called	back	—	"	well	,	I	should	say	'	t	I	am	goin	'	alone	.
"	独自的	,	"	苏珊	称为	后退	—	"	出色地	,	我	应该	说	-	t	我	是	去	-	独自的	.

“一个人，”苏珊回头说，“嗯，应该说我是一个人去的。”

- [ef][juː; jʊ] - [siː] [jɔːr'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ;

'	F	you	c'u'd	see	yourself	this	minute	,	Mrs	.	Lathrop	;
-	F	你	-	看	你自己	这	分钟	,	太太	.	拉思罗普	;

拉思罗普夫人，如果您能看看您此刻的样子；

[juːd] ['iːzi] [ˌʌndər'stænd] - [tiː]['iːv(ə)n] - [ef][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] - [diː]

you'd	easy	understand	'	t	even	'	f	you	wanted	to	go	no	one	in	their	senses	'	d
你会	简单的	理解	-	t	甚至	-	f	你	通缉	到	去	不	一	在	他们的	感官	-	d

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fr] [fɪr] [oʊ] - ['biːn] - [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

be	able	to	go	with	you	f'r	fear	o	'	bein	'	took	for	a	lunatic	.
是	有能力的	到	去	和	你	f'r	害怕	o	-	是	-	采取	为了	一个	疯子	.

你很容易就能理解，即使你想去，也没有哪个神志清醒的人会和你一起去，因为他们害怕被当成疯子。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [glɑːnst] ['duːbiəsli] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr'self] .

"	Mrs	.	Lathrop	glanced	dubiously	down	over	herself	.
"	太太	.	拉思罗普	瞥了一眼	可疑地	向下	超过	她自己	.

拉思罗普太太疑惑地低头打量了一下自己。

" [aɪ] [spɪlt] — " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .

"	I	spilt	—	"	she	began	apologetically	.
"	我	洒了	—	"	她	开始	带着歉意地	.

“我洒了——”她歉意地说道。

" [aɪ][siː ən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['suːzn] ,

"	I	c'n	see	it	from	here	,	"	said	Susan	,
"	我	c'n	看	它	从	这里	,	"	说	苏珊	,

“我从这里就能看到，”苏珊说。

" - [en] - - [es] [lɔːŋ] - [es] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [raɪt] [naʊ] - [tiː] ,

"	'	n	'	'	s	long	'	s	we're	on	the	subjeck	I	want	to	remark	right	now	'	t	,
"	-	n	-	-	s	长的	-	s	是	在	这	-	我	想	到	评论	正确的	现在	-	t	,

“既然我们正在讨论这个主题，我现在想说的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['sɛtɪn] - [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] - [es] ['bloʊɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

with	the	wind	settin	'	the	way	it	'	s	blowin	'	to	-	day	,
和	这	风	塞廷	-	这	方式	它	-	s	吹	-	到	-	天	,

鉴于今天的风向，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrn] ['nɑːθɪn] - [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

I	don't	want	you	to	burn	nothin	'	while	I'm	gone	.
我	不	想	你	到	烧伤	什么也没有	-	尽管	我是	已消失	.

我不在的时候，我不想让你烧任何东西。

- [ef] [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] ['biːn] - [soʊ]['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	F	you'll	excuse	my	bein	'	so	open	with	you	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	F	你会	原谅	我的	是	-	所以	打开	和	你	,	太太	.	拉思罗普	,

“如果您不介意我如此坦诚地和您说话，拉思罗普夫人，”

[aɪl] [seɪ] - [tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['nɑːθɪn] - [baɪ]['bɜːrnɪn] -

I'll	say	'	t	a	woman	in	your	circumstances	ought	not	to	waste	nothin	'	by	burnin	'
患病的	说	-	t	一个	女士	在	你的	情况	应该	不是	到	浪费	什么也没有	-	经过	燃烧	-

[ˌaɪ ˈtiː] ['enihaʊ] ,

it	anyhow	,
它	无论如何	,

我觉得像你这样的女人，无论如何都不应该浪费东西，不应该随意烧掉。

- [en] - - [ef][ʃiː; ʃi] [dʌz] [duː] ['ɛniˌθɪn] - [soʊ] ['fuːlɪʃ] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [diː] [ɔːt]

'	n	'	'	f	she	does	do	anythin	'	so	foolish	no	woman	in	my	circumstances	'	d	ought
-	n	-	-	f	她	做	做	任何东西	-	所以	愚蠢	不	女士	在	我的	情况	-	d	应该

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːl] [smeld] [ʌp] . "

to	have	her	house	all	smelled	up	.	"
到	有	她	房子	全部	闻起来	向上	.	"

“如果她真做了什么蠢事，像我这样的女人，绝对不应该让家里充满异味。”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - — " [bɪˈgæn][ðə; ði] ['neɪbər] .

"	I	ain't	goin	'	—	"	began	the	neighbor	.
"	我	不是	去	-	—	"	开始	这	邻居	.

“我不去——”邻居开口说道。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] - [tiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mɪts] ; [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ]

"	That	reminds	me	'	t	I	am	,	"	rejoined	she	of	the	black	mitts	;	and	so	saying
"	那	提醒	我	-	t	我	是	,	"	重新加入	她	的	这	黑色的	手套	;	和	所以	说

,

,

,

“这让我想起了我，”她指着黑色手套说道；说着，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːn] [diˈpɑːtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [wɔːk] ,

she	quitted	the	window	and	was	presently	seen	departing	down	her	front	walk	,
她	辞职	这	窗户	和	曾是	目前	已见	离开	向下	她	正面	走	,

她从窗边下来，随即被人看到沿着门前的步道离开。

— [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒetɪd] ['ɪrə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv][noʊ]

—	a	pleasing	object	in	a	bonnet	of	the	jetted	era	and	a	shawl	of	no
—	一个	令人愉悦	目的	在	一个	引擎盖	的	这	喷射式	时代	和	一个	披肩	的	不

[deɪt] [wət'evər] .

date	whatever	.
日期	任何	.

—一顶喷气式飞机时代的帽子里戴着一件令人愉悦的饰品，还有一条不知年代的披肩。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'twiːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪnɪgər] ['ket(ə)l]

Mrs	.	Lathrop	divided	her	afternoon	between	active	service	over	the	vinegar	kettle
太太	.	拉思罗普	分割	她	下午	之间	积极的	服务	超过	这	醋	壶

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [rests] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɑːkər] .

and	long	rests	of	delicious	unconsciousness	in	the	kitchen	rocker	.
和	长的	休息	的	可口的	无意识	在	这	厨房	摇滚乐	.

拉思罗普太太下午的时间一半用来忙碌地熬制醋，一半用来在厨房摇椅上享受长时间的惬意昏睡。

[hɜːr; hər] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [wɔːr] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [rɪ'grets] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt]

Her	temperament	was	not	one	which	wore	itself	out	in	vain	regrets	over	what	might
她	气质	曾是	不是	一	哪个	穿着	本身	出去	在	徒劳	遗憾	超过	什么	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

她的性情并非那种会沉溺于对过往遗憾而徒劳无功的人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['suːzn]

and	then	too	she	knew	that	Susan	was	at	the	meeting	and	from	Susan
和	然后	也	她	知道	那	苏珊	曾是	在	这	会议	和	从	苏珊

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ðer; ðər][træn'spaɪər] .

she	would	learn	all	that	might	there	transpire	.
她	会	学习	全部	那	可能	那里	发散	.

而且她也知道苏珊会参加会议，她会从苏珊那里了解到会议上可能发生的一切。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['fɜːrðɪst]

About	half	-	past	five	she	began	to	glance	out	of	the	window	which	looked	furthest
关于	一半	-	过去的	五	她	开始	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	哪个	看起来	最远

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

大约五点半的时候，她开始向窗外张望，那扇窗户能看到街道的最远处。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

and	some	ten	minutes	later	her	watching	was	rewarded	by	the	sight	of
和	一些	十	分钟	之后	她	观看	曾是	奖励	经过	这	视线	的

[mɪs] ['klɛg] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] .

Miss	Clegg	and	another	lady	approaching	slowly	.
错过	克莱格	和	其他	女士	接近	缓慢地	.

大约十分钟后，她的观察得到了回报，她看到克莱格小姐和另一位女士缓缓走来。

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

An	animated	conversation	appeared	to	be	in	progress	between	the	two	,
一个	动画	对话	出现	到	是	在	进步	之间	这	二	,

两人之间似乎正在进行一场热烈的交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [læθrəps] ['dɪrɪst] [frend] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt] [waɪl]

and	at	the	gate	of	Mrs	.	Lathrop's	dearest	friend	they	made	a	long	halt	while
和	在	这	门	的	太太	.	拉思罗普	亲爱的	朋友	他们	制成	一个	长的	停止	尽管

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['vɪgər]

the	latter	appeared	to	be	laying	down	some	form	of	law	with	uncommon	vigor
这	后者	出现	到	是	躺下	向下	一些	形式	的	法律	和	罕见	活力

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪts] [pɔɪnts] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

and	pointing	its	points	off	with	her	knitting	,
和	指向	它是	积分	离开	和	她	针织	,

在拉思罗普太太最亲密的朋友家门口，他们长时间驻足，只见这位朋友似乎正在以异乎寻常的热情制定某种法律，并用她的毛线针指点着法律的要点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'wɔntɪdli] ['rekləs] .

which	she	waved	about	in	a	manner	unwontedly	reckless	.
哪个	她	挥手	关于	在	一个	方式	出乎意料地	鲁莽	.

她以一种反常的鲁莽方式挥舞着它。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] — ['hævɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [spɪlt] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Lathrop	—	having	not	only	spilt	more	during	the	afternoon	,
太太	.	拉思罗普	—	拥有	不是	仅有的	洒了	更多的	期间	这	下午	,

拉思罗普太太——不仅在下午洒了更多东西，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [twaɪs] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] " ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] "

but	also	been	twice	the	victim	of	what	is	technically	known	as	"	boiling	over	"
但	还	到过	两次	这	受害者	的	什么	是	技术上来说	已知	作为	"	沸腾	超过	"

— [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['pɑːrti] ,

—	felt	quite	unable	to	make	a	third	at	the	gate	party	,
—	毛毡	相当	无法	到	制作	一个	第三	在	这	门	派对	,

但也两次遭遇了技术上所谓的"沸腾"——感觉完全无法在门口的聚会上进行第三次。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	so	was	forced	to	masticate	her	impatience	and	hover	in	the	window
和	所以	曾是	强制	到	咀嚼	她	不耐烦	和	徘徊	在	这	窗户

[ʌn'tɪl] ['suːzn] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][hɜːr; hər][wɔːk] .

until	Susan	turned	at	last	and	came	up	her	walk	.
直到	苏珊	转向	在	最后的	和	来了	向上	她	走	.

于是，她只好强忍着不耐烦，在窗边徘徊，直到苏珊终于转身走上她的小路。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] — " [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːgər] ['weɪtər] .

"	Can	you	come	—	"	then	called	the	eager	waiter	.
"	能	你	来	—	"	然后	称为	这	渴望的	服务员	.

"你能过来一下吗——"那位急切的服务员喊道。

" [nɑːt] [tɪl] ['æftər][aɪ][get][maɪ] ['sʌpər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	till	after	I	get	my	supper	,	"	the	other	replied	.
"	不是	直到	后	我	得到	我的	晚餐	,	"	这	其他	回复	.

"等我吃完晚饭再说吧。"另一个人回答道。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [said] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

Mrs	.	Lathrop	sighed	,	and	forced	herself	to	further	patience	.
太太	.	拉思罗普	叹了口气	,	和	强制	她自己	到	更远	耐心	.

拉思罗普太太叹了口气，强迫自己继续保持耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n] [wen] [mɪs] ['klɛg] ['faɪnəli] [keɪm] ['oʊvər] .

It	was	all	of	seven	when	Miss	Clegg	finally	came	over	.
它	曾是	全部	的	七	什么时候	错过	克莱格	最后	来了	超过	.

克莱格小姐终于过来的时候，已经是七点了。

" [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I'll	sit	on	the	steps	,	"	she	announced	.
"	患病的	坐	在	这	步骤	,	"	她	宣布	.

"我就坐在台阶上吧，"她宣布道。

" ['biːn] - - [es][wɪə(r)] [sʌtʃ] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [meɪ] - [es] [wel] [seɪ] [raɪt] [hɪr] - [en] - [naʊ] -
" **Bein** - - **s** **we're** **such** **friends** , **Mrs** . **Lathrop** , **I** **may** - **s** **well** **say** **right** **here** - **n** - **now** -
" 贝因 - - s 是 这样的 朋友们 , 太太 . 拉思罗普 , 我 可能 - s 出色地 说 正确的 这里 - n - 现在 -
[tiː]
t
t

“既然我们是这样的朋友，拉思罗普太太，我就当面说吧。”

[aɪ] [wʊd] [nt] [sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər][noʊ] ['mʌni] .
I **would** **n't** **sit** **down** **in** **your** **kitchen** **this** **night** **for** **no** **money** **.**
我 会 不 坐 向下 在 你的 厨房 这 夜晚 为了 不 钱 .

今晚就算没钱，我也不会在你家厨房坐下。

[aɪ'd] ['kæri] [ðə; ði][spɑːts] [tɪl] [aɪ][daɪd][moʊst] ['laɪkli] - [en] - [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm]
I'd **carry** **the** **spots** **till** **I** **died** **most** **likely** - **n** - **have** **no** **one** **but** **myself** **to** **blame**
ID 携带 这 地点 直到 我 死亡 最多 可能 - n - 有 不 一 但 我 到 责备
[fr] [ˌaɪ 'tiː] .
f'r **it** **.**
f'r 它 .

我大概会带着这些斑点直到死去，而且除了我自己，谁也怪不了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fr]
You **may** **not** **thank** **me** **f'r**
你 可能 不是 感谢 我 f'r

你可能不会感谢我。

['seɪɪn] -
sayin **'**
说 -

说

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

[tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
to **your** **face** **,**
到 你的 脸 ,

当面说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] [soʊ] [mʌtʃ] - [es][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌg] ,
but **it** **isn't** **in** **me** **to** **deceive** **so** **much** **'** **s** **a** **water** **-** **bug** **,**
但 它 不是 在 我 到 欺骗 所以 很多 - s 一个 水 - 漏洞 ,

但我天性不忍心欺骗这么多水黾，

- [en] - - [ef][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hʌndɚd] [aɪ][siːd]['nevər] [fər'get] ['siːɪn] -
' **n** **'** **'** **f** **I** **live** **to** **be** **a** **hunderd** **I** **c'd** **never** **forget** **seein** **'**
- n - - f 我 居住 到 是 一个 一百 我 光盘 绝不 忘记 看到 -

如果我活到一百岁，我永远不会忘记看到

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] [wʌns] .
you **make** **a** **chocolate** **cake** **once** **.**
你 制作 一个 巧克力 蛋糕 一次 .

你只做过一次巧克力蛋糕。

[aɪ][siːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [keɪk] - [en] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [iːt] [ɔːf][oʊ] - [maɪ] [kʌfs] - [en] - ['kɑːlər]
I **c'd** **make** **a** **chocolate** **cake** **'** **n** **'** **a** **king** **might** **eat** **off** **o** **'** **my** **cuffs** **'** **n** **'** **collar**
我 光盘 制作 一个 巧克力 蛋糕 - n - 一个 国王 可能 吃 离开 o - 我的 袖口 - n - 衣领
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] ,
when **I** **was** **through** **,**
什么时候 我 曾是 通过 ,

我能做出巧克力蛋糕，做完之后，连国王都可能从我的袖口和领子上吃掉它。

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃɔːklət] [keɪk] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

but	what	surprised	me	about	your	chocolate	cake	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	什么	惊讶	我	关于	你的	巧克力	蛋糕	,	太太	.	拉思罗普	,

但令我惊讶的是，拉思罗普夫人，您的巧克力蛋糕.....

[wʌz; wəz] - [tiː][juː; jʊ][dɪd] [nt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [end] ,

was	'	t	you	did	n't	get	into	the	oven	with	it	in	the	end	,
曾是	-	t	你	做过	不	得到	进入	这	烤箱	和	它	在	这	结尾	,

最后你没把它放进烤箱里吧?

[fɔːr; fər] [aɪl] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] - [es][juː; jʊ][hæd; həd] - [es] [mʌtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] - [es][ɑːn] ['eni] [pæn] . "

for	I'll	take	my	Bible	oath	'	s	you	had	'	s	much	on	you	'	s	on	any	pan	.	"
为了	患病的	拿	我的	圣经	誓言	-	s	你	有	-	s	很多	在	你	-	s	在	任何	平底锅	.	"

因为我以圣经发誓，你身上有很多东西，在任何平底锅上。

" [wiː; wi][siː ən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['plezntli] .

"	We	c'n	sit	on	the	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	pleasantly	.
"	我们	c'n	坐	在	这	—	"	说	太太	.	拉思罗普	愉快	.

“我们可以坐在——”拉思罗普太太愉快地说。

" [aɪ] - [em] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːlər] ,

"	I	'	m	sittin	'	there	already	,	"	said	the	caller	,
"	我	-	米	坐着	-	那里	已经	,	"	说	这	呼叫者	,

“我已经坐在那儿了，”来电者说。

" - [en] - [wen'evər] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	'	n	'	whenever	you	get	ready	to	listen	I	'	ll	tell	you	about	this	afternoon	,
"	-	n	-	每当	你	得到	准备好	到	听	我	-	二	告诉	你	关于	这	下午	,

“等你准备好听的时候，我就跟你说说今天下午发生的事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntərˌestɪn] - ['miːtɪn] - - [tiː] [wiːv] [hæd; həd] [sɪns] ['mɪsɪz] . -

for	it	was	the	most	interestin	'	meetin	'	'	t	we've	had	since	Mrs	.	Jewett's
为了	它	曾是	这	最多	有趣的	-	会议	-	-	t	我们已经	有	自从	太太	.	-

[leg] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] - [en] - [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ðə; ði] [kroʊˈʃeɪ] - [hʊk] [soʊ][fɑːr][ɪn] — [juː; jʊ]

leg	come	off	to	her	chair	'	n	'	she	run	the	crochet	-	hook	so	far	in	—	you
腿	来	离开	到	她	椅子	-	n	-	她	跑步	这	钩针编织	-	钩	所以	远的	在	—	你

- - ?

recollec	'	?
-	-	?

因为这是我们自朱厄特太太的腿从椅子上掉下来，然后她把钩针插得那么深以来最有趣的一次会议——你还记得吗?

— - [en] - [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

—	'	n	'	the	doctors	didn't	know	which	way	to	pull	it	out	.
—	-	n	-	这	医生	没有	知道	哪个	方式	到	拉	它	出去	.

医生们不知道该如何把它取出来。

[jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θruː] - [kɔːz] [ðə; ði] [hʊk] [wʊd]

Young	Dr	.	Brown	was	for	pushin	'	it	on	through	'	cause	the	hook	would
年轻的	博士	.	棕色的	曾是	为了	推入	-	它	在	通过	-	原因	这	钩	会

[kætʃ] -

catch	'
抓住	-

年轻的布朗博士主张继续前进，因为钩子会钩住。

[ef][hiː; hi] ['drɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊˈʃeɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

f	he	drawed	it	out	on	the	crochet	principle	,
f	他	绘制	它	出去	在	这	钩针编织	原则	,

如果他按照钩针原理画出来的话，

- [en] - [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

'	n	'	old	Dr	.	Carter	said	it	wouldn't	do	to	put	it	through	'	cause	it
-	n	-	老的	博士	.	卡特	说	它	不会	做	到	放	它	通过	-	原因	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] [ˌtʃaɪ'niːz] [θɪŋ] - [tiː][oʊld] ['kæptɪn] - ['fɑːðər] [brɔːt] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] - [en]

was	a	fancy	Chinese	thing	'	t	old	Captain	Jewett's	father	brought	from	China	'	n
曾是	一个	想要	中国人	事物	-	t	老的	队长	-	父亲	带来	从	中国	-	n

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['mækɪn] - [tuː]

'	there	was	a	man's	head	on	the	other	end	with	his	mustache	makin	'	two
-	那里	曾是	一个	男人的	头	在	这	其他	结尾	和	他的	胡子	制造	-	二

[kroʊ'ʃeɪ] - [hʊks] ,

crochet	-	hooks	,
钩针编织	-	钩子	,

老卡特医生说，把它放进去不行，因为那是老朱厄特船长的父亲从中国带来的一个花哨的中国玩意儿，另一端是一个人的头，他的胡子做成了两个钩针。

[wʌn] [iːtʃ] [saɪd] . "

one	each	side	.	"
一	每个	边	.	"

两边各一个。

" [wʌt] [dɪd] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	What	did	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	什么	做过	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“到底发生了什么——”拉思罗普太太说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? — ['mɪsɪz] .

"	Don't	you	remember	?	—	Mrs	.
"	不	你	记住	?	—	太太	.

“你不记得了吗？”——夫人

['dʒuːɪt] [kʌm] [tuː; tə] - [en] - [toʊld] - [ɪm] - [tiː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['niːdlz] - [en] - - [tiː][ɔːl] [ðeɪ]

Jewett	come	to	'	n	'	told	'	em	'	t	the	middle	was	for	needles	'	n	'	'	t	all	they
朱厄特	来	到	-	n	-	讲述	-	呃	-	t	这	中间	曾是	为了	针	-	n	-	-	t	全部	他们

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] ,

had	to	do	was	to	unscrew	it	'	n	'	take	it	out	opposite	ways	,
有	到	做	曾是	到	拧开	它	-	n	-	拿	它	出去	对面的	方式	,

朱厄特过来告诉他们，中间那个孔是用来插针的，他们只需要把它拧开，然后从相反的方向取出来就行了。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , - [en] - [ðen] [ðeɪ] [dɪd] ,

'	n	'	then	she	fainted	,	'	n	'	then	they	did	,
-	n	-	然后	她	昏厥	,	-	n	-	然后	他们	做过	,

然后她晕倒了，然后他们就.....

- [en] - [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːn] - ['niːdlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	no	one	thought	of	there	bein	'	needles	in	it	,
-	n	-	不	一	想法	的	那里	是	-	针	在	它	,

没有人想到里面会有针头。

- [en] - [ðeɪ] [fel] [aʊt] - [en] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃuːtɪn] - [peɪnz] [frʌm; frəm]['hævɪn] - - [ɪm] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

'	n	'	they	fell	out	'	n	'	she	had	shootin	'	pains	from	havin	'	'	em	in	her	for
-	n	-	他们	跌倒	出去	-	n	-	她	有	射击	-	疼痛	从	拥有	-	-	呃	在	她	为了

['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

ever	so	long	.
曾经	所以	长的	.

它们脱落了，她因为长期把它们留在体内而感到剧烈的疼痛。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - [tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - ['mɪsɪz]

Mrs	.	Macy	was	sayin	'	only	the	other	day	'	t	to	her	order	o	'	thinkin	'	Mrs
太太	.	梅西百货	曾是	说	-	仅有的	这	其他	天	-	t	到	她	命令	o	-	思考	-	太太

. ['dʒuːɪt] [daɪd][oʊ] - [ðə; ði] - - - ['niːdlz] .

.	Jewett	died	o	'	the	darnin	'	-	needles	.
.	朱厄特	死亡	o	-	这	-	-	-	针	.

梅西太太前几天还在说，她以为朱厄特太太是被缝补针勒死的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['græbɪn] - [hɜːr'self] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] ,

She	says	she	was	forever	grabbin	'	herself	somewhere	with	a	sudden	yell	,
她	说道	她	曾是	永远	抓取	-	她自己	某处	和	一个	突然	叫喊	,

她说她总是突然尖叫着抓住自己身体的某个地方。

- [en] - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʒuːˌdʒuːs] - [ðem; ðəm] ['niːdlz] ,

-	n	-	no	matter	what	the	doctors	said	it	was	jus	'	them	needles	,
-	n	-	不	事情	什么	这	医生	说	它	曾是	果汁	-	他们	针	,

不管医生怎么说，都只是那些针头而已。

- [en] - [noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] - [es] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	n	'	no	sensible	person	'	s	saw	her	actions	could	doubt	it	.
-	n	-	不	明智的	人	-	s	锯	她	行动	可以	怀疑	它	.

任何一个明事理的人看到她的行为后都不会对此表示怀疑。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst] ['kiːpɪn] - [luːs] ['niːdlz]

Mrs	.	Macy	says	it	was	a	awful	lesson	to	her	against	keepin	'	loose	needles
太太	.	梅西百货	说道	它	曾是	一个	可怕	课	到	她	反对	保持	-	松动的	针

[ɪn] [skruː] [θɪŋz] ,

in	screw	things	,
在	拧紧	事物	,

梅西太太说，这件事给她留下了一个惨痛的教训，让她以后再也不用把散落的针头放在螺丝钉里了。

— [ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][hɜːr; hər] [sʌn] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [wɪð; wɪθ] ['evri]

—	she	says	'	t	her	son	sent	her	a	egg	from	the	World's	Fair	with	every
—	她	说道	-	t	她	儿子	发送	她	一个	蛋	从	这	世界的	公平的	和	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

kind	of	needle	in	it	,
种类	的	针	在	它	,

她说她儿子从世博会上寄给她一个鸡蛋，里面装着各种各样的针。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

but	she	wasn't	takin	'	no	chances	,
但	她	不是	拿	-	不	机会	,

但她不敢冒险。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['niːdlz] [raɪt] [aʊt] - [en] - [pʊt] ['bʌtnz] [ɪn] [ɪn'sted] . "

'	n	'	she	took	them	needles	right	out	'	n	'	put	buttons	in	instead	.	"
-	n	-	她	采取	他们	针	正确的	出去	-	n	-	放	按钮	在	反而	.	"

然后她把针拔出来，换成了纽扣。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][daɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] — "

"	I	remember	she	died	,	"	said	Mrs	.	Lathrop	thoughtfully	,	"	but	I	—	"
"	我	记住	她	死亡	,	"	说	太太	.	拉思罗普	深思熟虑	,	"	但	我	—	"

"我记得她去世了，"拉思罗普太太若有所思地说，"但我——"

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] ['suːzn] .

"	It	don't	matter	,	"	said	Susan	.
"	它	不	事情	,	"	说	苏珊	.

"没关系，"苏珊说。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [hɑːt] !

"	My	,	but	it's	hot	!
"	我的	,	但	它是	热的	!

"我的天，好热啊！"

[its] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] [ðɪs] [wiːk] ,
It's been awful hot this week ,
它是 到过 可怕 热的 这 星期 ,

这周天气热得要命。

- [en] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['bailin] - [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər]
' n ' this afternoon it was all but bilin ' down there in that little parlor
- n - 这 下午 它 曾是 全部 但 比林 - 向下 那里 在 那 小的 客厅

今天下午，那间小客厅里几乎全是喧闹声。

[oʊ] - ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] .
o ' Mrs . Craig's .
o - 太太 . 克雷格的 .

克雷格太太的。

[aɪ][wʌz; wəz] [fr] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌˌlɪnz] [rɔkt] [ɔːf][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wʌns] -
I was f'r sittin ' on the porch , but Gran'ma Mullins rocked off a porch once '
我 曾是 f'r 坐着 - 在 这 门廊 , 但 奶奶 穆林斯 摇滚 离开 一个 门廊 一次 -

我当时正坐在门廊上，但奶奶穆林斯曾经从门廊上摔下来过。

[en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fr] ['sɪtɪn] - [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɑːk] [ɔːf] ['nɑːθɪn] - .
n ' she was f'r sittin ' where she couldn't rock off nothin ' .
n - 她 曾是 f'r 坐着 - 在哪里 她 不能 岩石 离开 什么也没有 - .

她坐在一个什么都做不了的地方。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
I said she could sit on the grass ,
我 说 她 可以 坐 在 这 草 ,

我说她可以坐在草地上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌsi] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] — [sed] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - ['spaɪdər][bɪt][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌns] -
but she was fussy about that too — said a poison - spider bit her foot once '
但 她 曾是 挑剔的 关于 那 也 — 说 一个 毒 - 蜘蛛 少量 她 脚 一次 -
[en] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn] [rɛgl͡ɚ] ['evri] [jɪr] [fr] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] .
n ' she had it come on reg'lar every year f'r seven years after .
n - 她 有 它 来 在 reg'lar 每一个 年 f'r 七 年 后 .

但她对这方面也很挑剔——她说有一次一只毒蜘蛛咬了她的脚，之后七年里，每年都会定期复发。

[aɪ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['fiːlɪn] - [pʊt] [aʊt] ,
I come nigh to feelin ' put out ,
我 来 夜 到 感觉 - 放 出去 ,

我几乎要感到失望了，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [spoʊk] [ʌp][dʒʌst] [ðen] - [en] - [æskt] - [ef] [wiːd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['noʊtɪst] [haʊ]
but Mrs . Sperrit spoke up just then ' n ' asked ' f we'd any of us noticed how
但 太太 . 斯佩里特 辐 向上 只是 然后 - n - 问 - f 我们会 任何 的 我们 注意到 如何
['terəb(ə)l][wɔːrn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - - [en] - ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] - [tiː]['hiːd] [ɔːt]
terrible worn the minister's wife was lookin ' ' n ' didn't we think ' t he'd ought
糟糕的 磨损 这 部长 妻子 曾是 在看 - - n - 没有 我们 思考 - t 他会 应该
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
to have a vacation ?
到 有 一个 假期 ?

但就在这时，斯佩里特太太开口问道："我们当中有没有人注意到牧师的妻子看起来多么憔悴？难道我们不觉得他应该休假吗？"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [fr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] - [tiː] [wiːv]
It was that ' t made the meetin ' so interesting f'r in all the years ' t we've
它 曾是 那 - t 制成 这 会议 - 所以 有趣的 f'r 在 全部 这 年 - t 我们已经
[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [noʊ][wʌn] ['evər] [θɔːt] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'fɔːr] ,
had the minister no one ever thought o ' givin ' him a vacation afore ,
有 这 部长 不 一 曾经 想法 o - 给予 - 他 一个 假期 之前 ,

正是这一点让这次会议变得如此有趣，因为这么多年来，从来没有人想过让他休假。

- [en] - [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] - [en] - [haʊ] ['stedi] [wiːv] [gɔːn] [tuː; tə]

'	n	'	when	you	think	how	long	we've	had	him	'	n	'	how	steady	we've	gone	to
-	n	-	什么时候	你	思考	如何	长的	我们已经	有	他	-	n	-	如何	稳定的	我们已经	已消失	到

[tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

church	as	a	consequence	,
教会	作为	一个	结果	,

想想我们拥有他这么久，也想想因此我们一直坚持去教堂，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][aɪ] [θɪŋk] - [tiː] [its] [mɔːr] - [en] - - - [tiː][wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	must	say	'	t	I	think	'	t	it's	more	'	n	surprisin	'	'	t	we	didn't	give	him	a
我	必须	说	-	t	我	思考	-	t	它是	更多的	-	n	-	-	-	t	我们	没有	给	他	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

vacation	long	ago	.
假期	长的	前	.

我必须说，我觉得更令人惊讶的是，我们竟然没有早点给他放假。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] ,

I	must	say	,	though	,
我	必须	说	,	尽管	,

不过我必须说，

- [tiː][maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ]

'	t	my	first	idea	was	'	t	it	was	a	curious	thing	to	give	the	minister	a
-	t	我的	第一的	主意	曾是	-	t	它	曾是	一个	好奇的	事物	到	给	这	部长	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

vacation	so	as	to	rest	his	wife	,
假期	所以	作为	到	休息	他的	妻子	,

我最初的想法是，让部长休假以便他的妻子休息，这难道不是一件很奇怪的事情吗?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] - -

although	I	d'n	'
虽然	我	-	-

虽然我没有

[noʊ] - [es][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪn] - ['kɪndər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [en][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fr]

know	'	s	we	could	do	any	thin	'	kinder	for	her	'	n	to	get	rid	of	him	f'r
知道	-	s	我们	可以	做	任何	薄的	-	幼儿园	为了	她	-	n	到	得到	摆脱	的	他	f'r

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

知道我们可以做任何事，对她更友善一些，让她暂时摆脱他。

[ðen] [tuː] , [tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - , ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [eɪnt] ['riːəli] ['evər][ɪn] [niːd] [oʊ] - [noʊ]

Then	too	,	to	my	order	o	'	thinkin	'	,	our	minister	ain't	really	ever	in	need	o	'	no
然后	也	,	到	我的	命令	o	-	思考	-	,	我们的	部长	不是	真的	曾经	在	需要	o	-	不

[rest] ,

rest	,
休息	,

而且依我看来，我们的部长其实根本不需要休息。

[ænd; ənd] - [ef][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] - [set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] . -

and	'	f	he	needs	a	change	my	say	would	be	'	Set	him	to	work	.	'
和	-	f	他	需求	一个	改变	我的	说	会	是	-	放	他	到	工作	.	-

如果他需要改变，我的建议是"让他去工作"。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I	said	all	that	to	'	em	all	down	there	,
我	说	全部	那	到	-	呃	全部	向下	那里	,

我把那些话都跟他们说了。

- [en] - ['mɪsɪz] . [went] [ɑːn] [ðen] - [en] - [sed] - [tiː][hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [fr] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə]

'	n	'	Mrs	.	Sperrit	went	on	then	'	n	'	said	'	t	her	idea	was	f'r	'	em	both	to
-	n	-	太太	.	斯佩里特	去	在	然后	-	n	-	说	-	t	她	主意	曾是	f'r	-	呃	两个都	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

斯佩里特太太接着说，她的想法是让他们俩都走。

[soʊ] - [es][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][sɔːrt][oʊ] - [teɪk] [ə; eɪ] ['brɛθɪn] - [speɪs] [tə'geðər] .

so	'	s	we	could	all	sort	o	'	take	a	breathin	'	space	together	.
所以	-	s	我们	可以	全部	种类	o	-	拿	一个	呼吸	-	空间	一起	.

这样我们大家就可以一起喘口气了。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɛθɪn] ,

I	agreed	with	her	about	the	breathin	,
我	同意	和	她	关于	这	呼吸	,

我同意她关于呼吸方面的看法。

- [fr] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [noʊ] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] - [en]['aʊərz]['evər][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn]

'	f'r	I	don't	believe	no	other	minister	'	n	ours	ever	had	thirteen	children	born	in
-	f'r	我	不	相信	不	其他	部长	-	n	我们的	曾经	有	十三	孩子们	出生	在

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

the	same	house	,
这	相同的	房子	,

我不相信我们教会的其他牧师有过在同一所房子里生下十三个孩子的经历。

- [en] - [aɪm] [friː] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] - [tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstər] [dɪd] [nt] ['ɔːlweɪz] [sɪt][soʊ]['sɑːlɪd][fɔːr; fər] [nuː]

'	n	'	I'm	free	to	remark	'	t	if	a	new	minister	did	n't	always	sit	so	solid	for	new
-	n	-	我是	自由的	到	评论	-	t	如果	一个	新的	部长	做过	不	总是	坐	所以	坚硬的	为了	新的

[wɔːl] - ['peɪpər] - [en] - [ðə; ði] ['sɪstərn] [kliːnd] [aʊt] ,

wall	-	paper	'	n	'	the	cistern	cleaned	out	,
墙	-	纸	-	n	-	这	水箱	已清洗	出去	,

我也可以评论说，如果一位新部长并非总是对新壁纸和清理水箱如此坚定，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] - [tiː][ðə; ði][læst][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] - [en] - [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

I'm	pretty	sure	'	t	the	last	half	-	dozen	childern	'	n	'	his	second	wife	would	certainly
我是	漂亮的	当然	-	t	这	最后的	一半	-	打	儿童	-	n	-	他的	第二	妻子	会	当然

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːn] - [bɔːrn] ['elsˌwer] . -

have	found	themselves	bein	'	born	elsewhere	.	'
有	成立	他们自己	是	-	出生	别处	.	-

我非常肯定，他和他的第二任妻子最后那六个孩子肯定会出生在别的地方。

[en] - , [sʌtʃ] ['biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [noʊ][mæn] [fr] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [taɪm] ,

N	'	,	such	bein	'	the	case	,	I	don't	blame	no	man	f'r	wantin	'	a	little	free	time	,
N	-	,	这样的	是	-	这	案件	,	我	不	责备	不	男人	f'r	想要	-	一个	小的	自由的	时间	,

既然如此，我也不怪任何人想要一点空闲时间。

- [en] - [soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][ɪn] ,

'	n	'	so	I	joined	in	,
-	n	-	所以	我	加入	在	,

于是我也加入了。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [muːvd] - [tiː][wiː; wi][ɔːl] [ˌʌn'bʌtn] ['aʊər; ɑːr]['kɑːlərz] - [en] - [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,

'	n	'	Mrs	.	Allen	moved	'	t	we	all	unbutton	our	collars	'	n	'	discuss	the	matter	,
-	n	-	太太	.	艾伦	已搬	-	t	我们	全部	解开	我们的	项圈	-	n	-	讨论	这	事情	,

艾伦太太提议我们都解开衣领，讨论一下这件事。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][kæp] - [en] - [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] .

'	n	'	Gran'ma	Mullins	took	off	her	cap	'	n	'	we	begun	right	then	'	n	'	there	.
-	n	-	奶奶	穆林斯	采取	离开	她	帽	-	n	-	我们	开始	正确的	然后	-	n	-	那里	.

奶奶穆林斯摘下帽子，我们就在那里开始了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] - [tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] - [kɔːz]

Mrs	.	Brown	said	'	t	if	they	was	a	-	goin	'	now	was	a	very	good	time	'	cause
太太	.	棕色的	说	-	t	如果	他们	曾是	一个	-	去	-	现在	曾是	一个	非常	好的	时间	-	原因

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

the	baby	was	a	year	old	,
这	婴儿	曾是	一个	年	老的	,

布朗太太说，如果他们现在要去，那真是个好时机，因为孩子已经一岁了。

- [en] - [aɪ] [sed] - [tiː]

'	n	'	I	said	'	t
-	n	-	我	说	-	t

我说“t”

[aɪ][siːd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] [ðə; ði]['beɪbi]

I	c'd	agree	with	her	there	'	cause	if	we	waited	till	next	summer	the	baby
我	光盘	同意	和	她	那里	-	原因	如果	我们	等待	直到	下一个	夏天	这	婴儿

[maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][ɔːr] ['meɪbi] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] — [fr] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː]

might	be	only	a	month	old	or	maybe	only	a	week	old	—	f'r	I	must	say	'	t
可能	是	仅有的	一个	月	老的	或者	或许	仅有的	一个	星期	老的	—	f'r	我	必须	说	-	t

[soʊ][fɑːr] - [es][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz][noʊ] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] [haʊ] [oʊld][ə; eɪ]

so	far	'	s	my	observation	'	s	extended	there	never	is	no	countin	'	on	how	old	a
所以	远的	-	s	我的	观察	-	s	扩展	那里	绝不	是	不	计数	-	在	如何	老的	一个

['mɪnɪstɚz] ['beɪbi] - [es]['gɔɪn] - [biː; bi] - [tiː] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .

minister's	baby	'	s	goin	'	be	'	t	any	given	time	.
部长	婴儿	-	s	去	-	是	-	t	任何	给定	时间	.

我同意她的看法，因为如果我们等到明年夏天，孩子可能才一个月大，甚至可能才一周大——就我目前的观察来看，永远无法预料牧师的孩子在任何时候会多大。

['mʌˌlɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] - [en] - [sed] - [tiː] [ɪf] [wiːd] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [ʃiːd] [goʊ] [bɪ'loʊ]

Gran'ma	Mullins	interrupted	me	'	n	'	said	'	t	if	we'd	excuse	her	she'd	go	below
奶奶	穆林斯	中断	我	-	n	-	说	-	t	如果	我们会	原谅	她	棚	去	以下

[hɜːr; hər]['kɑːlər] - [en] - [ˌʌn'bʌtn] [hɜːr; hər][tɑːp] ['bʌt(ə)n] - [kɔːz] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] -

her	collar	'	n	'	unbutton	her	top	button	'	cause	her	cousin	bought	it	ready	-
她	衣领	-	n	-	解开	她	顶部	按钮	-	原因	她	表哥	买	它	准备好	-

[meɪd] - [en] - [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] - [tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld]

made	'	n	'	all	she	could	tell	the	clerk	was	'	t	she	was	seventy	-	three	years	old
制成	-	n	-	全部	她	可以	告诉	这	职员	曾是	-	t	她	曾是	七十	-	三	年	老的

- [en] - [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nek] .

'	n	'	so	perhaps	it	was	only	natural	'	t	it	should	bind	a	little	in	the	neck	.
-	n	-	所以	也许	它	曾是	仅有的	自然的	-	t	它	应该	绑定	一个	小的	在	这	脖子	.

穆林斯奶奶打断了我的话，说如果我们允许她离开，她要走到衣领下面，解开最上面的扣子，因为那是她表妹买的现成衣服，她只能告诉店员她已经七十三岁了，所以领口有点紧也是很正常的。

- [en] - [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

'	N	'	so	she	did	,
-	N	-	所以	她	做过	,

所以她照做了。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [friː] - [en] -

'	n	'	then	she	moved	her	head	around	till	she	was	sure	she	was	all	free	'	n	'
-	n	-	然后	她	已搬	她	头	大约	直到	她	曾是	当然	她	曾是	全部	自由的	-	n	-

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

then	she	said	,
然后	她	说	,

然后她转动了一下头，直到确定自己完全自由了，然后她说：

- - [en] - [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ? -

'	'	N	'	now	as	to	them	childern	?	'
-	-	N	-	现在	作为	到	他们	儿童	?	-

“那么，孩子们呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

It	was	kind	of	a	shock	,
它	曾是	种类	的	一个	震惊	,

这有点出乎我的意料，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [en] - [ˈmɪsɪz] . [kreg] [sed] [ˈprɪti] [ˈfiːb(ə)l] -

for	no	one	had	thought	about	the	childern	'	n	'	Mrs	.	Craig	said	pretty	feeble	-
为了	不	一	有	想法	关于	这	儿童	-	n	-	太太	.	克雷格	说	漂亮的	微弱	-

[laɪk] - [tiː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ][rest][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn]

like	'	t	it	wouldn't	be	no	rest	to	send	the	minister's	wife	off	with	thirteen
喜欢	-	t	它	不会	是	不	休息	到	发送	这	部长	妻子	离开	和	十三

[ˈtʃɪldrən] ,

childern	,
儿童	,

因为没有人考虑过孩子们的问题，克雷格太太虚弱地说，送牧师的妻子带着十三个孩子走可不是一件轻松的事。

- [en] - [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [ˈprɪti] [ʃɑːrp] - [en] - [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [ðə; ði] [taʊn] - [diː][get] [ɪf]

'	n	'	I	spoke	up	pretty	sharp	'	n	'	asked	what	kind	of	a	rest	the	town	'	d	get	if
-	n	-	我	辐	向上	漂亮的	锋利的	-	n	-	问	什么	种类	的	一个	休息	这	镇	-	d	得到	如果

[ðem; ðəm] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .

them	thirteen	childern	was	left	behind	.
他们	十三	儿童	曾是	左边	在后面	.

于是我厉声问道，如果把那十三个孩子留下来，镇上还能有什么安宁可言？

[aɪ][siːd] [siː] - [tiː][aɪd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðen] ,

I	c'd	see	'	t	I'd	hit	the	nail	on	the	head	then	,
我	光盘	看	-	t	ID	打	这	指甲	在	这	头	然后	,

我当时就觉得我一语中的了。

[ʒuːˌdʒuːs] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [əˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

jus	'	by	the	way	'	t	they	all	waited	to	get	a	drink	afore	going	any	further	.
果汁	-	经过	这	方式	-	t	他们	全部	等待	到	得到	一个	喝	之前	去	任何	更远	.

顺便提一下，他们都等了一会儿才去喝点东西。

" [mɪs] [ˈklɛg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Miss	Clegg	stopped	and	drew	a	deep	breath	.
"	错过	克莱格	停止	和	画	一个	深的	气息	.

克莱格小姐停下脚步，深吸了一口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæθrəp] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˈfɪrf(ə)l] .

Mrs	.	Lathrop	looked	anxious	,	not	to	say	fearful	.
太太	.	拉思罗普	看起来	焦虑的	,	不是	到	说	可怕	.

拉思罗普太太看起来很焦虑，甚至可以说是害怕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [æz; əz] [bɪˈgʌn] [əˈgen] , " [ðə; ði]['nærəreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [kənˈtɪnjuːd]

"	It	was	Mrs	.	Sperrit	as	begun	again	,	"	the	narrator	continued
"	它	曾是	太太	.	斯佩里特	作为	开始	再次	,	"	这	旁白	持续

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

“又是斯佩里特太太，”叙述者接着说道。

" ['mɪsɪz] . [sed] [waɪ] [nɑːt][dɪˈvaɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] - [en] - [iːtʃ] [teɪk] [wʌn] ,

"	Mrs	.	Sperrit	said	why	not	divide	the	children	up	among	us	all	'	n	'	each	take	one	,
"	太太	.	斯佩里特	说	为什么	不是	划分	这	孩子们	向上	之中	我们	全部	-	n	-	每个	拿	一	,

斯佩里特太太说，为什么不把孩子们分给我们每个人一个呢？

- [en] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkən] - [sens] [tɪl] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] - - ,

'	n	'	she	looked	to	be	talkin	'	sense	till	they	started	dividin	'	,
-	n	-	她	看起来	到	是	谈话	-	感觉	直到	他们	开始	-	-	,

她说的一开始似乎很有道理，直到他们开始争论不休。

- [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] - [tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [wʌnz] - [en] - [noʊ]

'	n	'	then	it	turned	out	'	t	naturally	every	one	wanted	the	big	easy	ones	'	n	'	no
-	n	-	然后	它	转向	出去	-	t	自然	每一个	一	通缉	这	大的	简单的	一个	-	n	-	不

[wʌn] ['wɑːntɪd] [ɔː'gʌstəs] .

one	wanted	Augustus	.
一	通缉	奥古斯都	.

结果发现，并非每个人都想要那些容易赚大钱的人，而且没有人想要奥古斯都。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ʌn'iːzi] [maɪ'self][fɔːr; fər] [fɪr] - [tiː]

I	was	dreadful	uneasy	myself	for	fear	'	t
我	曾是	可怕	不安	我	为了	害怕	-	t

我本人也感到非常不安，害怕……

[aɪ'd][biː; bi] - [ɪzpɛktəd] [tuː; tə] [teɪk] [brjn'hildə] ['suːzn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɜːr; hər][haɪnd][hæf] ['biːn] -

I'd	be	'	xpected	to	take	Brunhilde	Susan	on	account	o	'	her	hind	half	bein	'
ID	是	-	预期	到	拿	布伦希尔德	苏珊	在	帐户	o	-	她	后	一半	是	-

[neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

named	for	me	,
命名	为了	我	,

人们会期望我接受布伦希尔德·苏珊这个名字，因为她的后半身是以我的名字命名的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [lɔːŋ] ,

but	I	didn't	have	to	worry	long	,
但	我	没有	有	到	担心	长的	,

但我无需担心太久，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ælən] [sed] - [tiː] [ʃiːd] [teɪk] [brjn'hildə] ['suːzn] - [kɔːz] ['pɑːliːz] [tendid] [brjn'hildə]

for	Mrs	.	Allen	said	'	t	she'd	take	Brunhilde	Susan	'	cause	Polly's	tended	Brunhilde
为了	太太	.	艾伦	说	-	t	棚	拿	布伦希尔德	苏珊	-	原因	波莉的	倾向于	布伦希尔德

['suːzn] [soʊ] [mʌtʃ] -

Susan	so	much	'
苏珊	所以	很多	-

艾伦太太说她会收养布伦希尔德·苏珊，因为波莉一直很照顾布伦希尔德·苏珊。

[tiː][ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [brjn'hildə] ['suːzn] - [əl][stænd] - [en] - [brjn'hildə] ['suːzn] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt]

t	she	knows	just	what	Brunhilde	Susan	'	ll	stand	'	n	'	Brunhilde	Susan	knows	just	what
t	她	知道	只是	什么	布伦希尔德	苏珊	-	二	站立	-	n	-	布伦希尔德	苏珊	知道	只是	什么

['pɑːli] - [əl][stænd] .

Polly	'	ll	stand	.
波莉	-	二	站立	.

她知道布伦希尔德·苏珊会坚持什么，而布伦希尔德·苏珊也知道波莉会坚持什么。

[soʊ] [brjn'hildə] ['suːzn] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'set] - [en] - [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

So	Brunhilde	Susan	was	fixed	,	but	every	one	else	was	all	upset	'	n	'	undecided	,
所以	布伦希尔德	苏珊	曾是	固定的	,	但	每一个	一	别的	曾是	全部	沮丧的	-	n	-	未决定	,

所以布伦希尔德和苏珊的结局定了，但其他人都很沮丧，犹豫不决。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] - [tiː] ['nɑːθɪn] - ['wʊdnt] [wɜːrk] ,

'	n	'	it	was	plain	'	t	nothin	'	wouldn't	work	,
-	n	-	它	曾是	清楚的	-	t	什么也没有	-	不会	工作	,

很明显，什么都行不通。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['meɪsi] [ʌp] - [en] - [prə'poʊzd] - [tiː] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] -

so	Mrs	.	Macy	up	'	n	'	proposed	'	t	they	put	all	but	the	baby	in	a	sugar	-	bowl	'
所以	太太	.	梅西百货	向上	-	n	-	建议的	-	t	他们	放	全部	但	这	婴儿	在	一个	糖	-	碗	-

[en] - [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] - [en] - [drɔː] .

n	'	shake	'	em	up	'	n	'	draw	.
n	-	摇	-	呃	向上	-	n	-	画	.

于是梅西太太提议，把除了婴儿以外的所有东西都放在糖罐里，摇晃均匀，然后抽签。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd] , - [en] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - - - , [aɪ][siː ən] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , we did , ' n ' it was ' xcitin ' , I c'n tell you ,
" 出色地 , 我们 做过 , - n - 它 曾是 - - - , 我 c'n 告诉 你 ,

“嗯，我们确实这么做了，而且非常刺激，我可以告诉你。”

- [en] - [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
' n ' I wish you'd been there to see their faces .
- n - 我 希望 你会 到过 那里 到 看 他们的 面孔 .

真希望你当时也在场，能看到他们的表情。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [druː] [fɜːrst] , ['siːɪn] - - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn] ,
Mrs . Macy drew first , seein ' ' t it was her plan ,
太太 . 梅西百货 画 第一的 , 看到 - - t 它 曾是 她 计划 ,

梅西太太先抽签，因为这正是她的计划。

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [pʊt] [aʊt]['oʊvər] ['gɛtɪn] - ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
' n ' she was awful put out over gettin ' Henry Ward Beecher .
- n - 她 曾是 可怕 放 出去 超过 获得 - 亨利 沃德 比彻 .

她对嫁给亨利·沃德·比彻这件事非常生气。

[siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['juːzɪŋ][hɜːr; hər] ['trʌndl] - [bed] ,
Seems she was countin ' on using her trundle - bed ,
似乎 她 曾是 计数 - 在 使用 她 滚动 - 床 ,

看来她原本打算用她的折叠床。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [raɪt] [flæt] [aʊt] - [tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][hɜːr; hər] ['trʌndl] - [bed] ,
' n ' she said right flat out ' t she must use her trundle - bed ,
- n - 她 说 正确的 平坦的 出去 - t 她 必须 使用 她 滚动 - 床 ,

她直截了当地说，她必须用她的折叠床。

- [en] - [soʊ][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [pʊt] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [raɪt] [streɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] -
' n ' so she jus ' up ' n ' put Henry Ward Beecher right straight back in the sugar -
- n - 所以 她 果汁 - 向上 - n - 放 亨利 沃德 比彻 正确的 直的 后退 在 这 糖 -
[boʊl] .
bowl .
碗 .

于是她就直接把亨利·沃德·比彻放回了糖罐里。

['mɪsɪz] . [swiːt] [druː] [nekst] , - [en] - - [ef][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [tuː] ,
Mrs . Sweet drew next , ' n ' ' f she didn't get Henry Ward Beecher too ,
太太 . 甜的 画 下一个 , - n - - f 她 没有 得到 亨利 沃德 比彻 也 ,

接下来是斯威特太太抽签，如果她没抽到亨利·沃德·比彻，

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mædər] [jet] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [sliːp]
' n ' she was madder yet ' cause she was intendin ' to have her child sleep
- n - 她 曾是 茜草 然而 - 原因 她 曾是 - - 到 有 她 孩子 睡觉
[wɪð; wɪθ] ['emə] ,
with Emma ,
和 艾玛 ,

她更加生气了，因为她打算让自己的孩子和艾玛一起睡。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] - [tiː][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæd; həd][ʒuːˌdʒuːs] - [gɑːt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['emə] ,
' n ' she said ' t her child had jus ' got to sleep with Emma ,
- n - 她 说 - t 她 孩子 有 果汁 - 得到 到 睡觉 和 艾玛 ,

她说她的孩子刚和艾玛睡了一觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʌp] - [en] - [stʌft] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [tuː] .
so she up ' n ' stuffed Henry Ward Beecher back into the sugar - bowl too .
所以 她 向上 - n - 填充 亨利 沃德 比彻 后退 进入 这 糖 - 碗 也 .

所以她又把亨利·沃德·比彻塞回了糖罐里。

[ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɔː] ,

Then	Mrs	.	Brown	wanted	to	draw	,
然后	太太	.	棕色的	通缉	到	画	,

然后布朗太太想画画，

- [en] - [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] - [en] - [ʃʊk] - [ɪm] [ʌp] [hɑːrd] ,

'	n	'	so	they	put	on	the	cover	'	n	'	shook	'	em	up	hard	,
-	n	-	所以	他们	放	在	这	覆盖	-	n	-	摇晃	-	呃	向上	难的	,

于是他们盖上盖子，用力摇晃，

- [en] - [aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɔː]

'	n	'	I	couldn't	but	be	a	little	took	with	how	anxious	they	was	to	draw
-	n	-	我	不能	但	是	一个	小的	采取	和	如何	焦虑的	他们	曾是	到	画

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [twelv] ['tʃɪldrən] - [en] - [ˌsɪks'tiːn] ['wɪmɪn] ,

when	there	was	only	twelve	childern	'	n	'	sixteen	women	,
什么时候	那里	曾是	仅有的	十二	儿童	-	n	-	十六	女性	,

我不禁有些惊讶，明明只有十二个孩子和十六个女人，他们却如此急切地想要画画。

[soʊ] - [tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] - [tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [æz; əz] ['kudnt] [get] [noʊ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪv]

so	'	t	stood	to	reason	'	t	there	was	four	as	couldn't	get	no	child	to	save
所以	-	t	站立	到	原因	-	t	那里	曾是	四	作为	不能	得到	不	孩子	到	节省

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

所以，不难理解为什么会有四个孩子，因为他们找不到孩子来救自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [nʌn] [maɪ'self] — [aɪ] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] - [en] - [sæt] -

I	didn't	try	to	draw	none	myself	—	I	hauled	out	a	lot	of	stitches	'	n	'	sat	back'n
我	没有	尝试	到	画	没有任何	我	—	我	拖拽	出去	一个	很多	的	针脚	-	n	-	卫星	-

- [sed] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] [aɪ'd] [kʌm] - [en] - [drɔː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː] ,

'	said	when	they	was	all	through	I'd	come	'	n	'	draw	for	you	and	me	too	,
-	说	什么时候	他们	曾是	全部	通过	ID	来	-	n	-	画	为了	你	和	我	也	,

我自己没尝试画——我拆了很多针，然后坐下来说等他们都弄好了，我就来给你和我自己画。

- [en] - [ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [ɔːl] [hɝːɪn] - ['mɪsɪz] . [braʊn] , - [en] - -

'	n	'	then	I	watched	'	em	all	hurryin	'	Mrs	.	Brown	,	'	n	'	'
-	n	-	然后	我	观看	-	呃	全部	匆忙	-	太太	.	棕色的	,	-	n	-	-

然后我看着他们都匆匆忙忙地赶着布朗太太走，然后.....

[ef] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [seɪm] - [es] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] !

f	she	didn't	get	Henry	Ward	Beecher	same	'	s	all	the	rest	!
f	她	没有	得到	亨利	沃德	比彻	相同的	-	s	全部	这	休息	!

如果她没能得到亨利·沃德·比彻，那其他人也一样！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

But	she	was	perfectly	satisfied	,
但	她	曾是	完美	使满意	,

但她非常满意。

— [ʃiː; ʃi] [sed] - [tiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [naʊ] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['braʊnz] [gɔːn] - [en] - ['mærid]

—	she	said	'	t	she	was	lonesome	now	young	Dr	.	Brown's	gone	'	n	'	married
—	她	说	-	t	她	曾是	寂寞	现在	年轻的	博士	.	布朗的	已消失	-	n	-	已婚

[ænd; ənd] - [tiː] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [siːd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	'	t	Henry	Ward	Beecher	c'd	have	his	room	.
和	-	t	亨利	沃德	比彻	光盘	有	他的	房间	.

她说她现在很孤独，年轻的布朗医生已经结婚了，亨利·沃德·比彻可以住他的房间了。

[soʊ] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - [boʊl] [æt; ət] [læst] ,

So	Henry	Ward	Beecher	was	out	o	'	the	sugar	-	bowl	at	last	,
所以	亨利	沃德	比彻	曾是	出去	o	-	这	糖	-	碗	在	最后的	,

所以亨利·沃德·比彻终于摆脱了困境。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['setld] . "

'	n	'	I	must	say	'	t	it	was	a	great	relief	to	see	him	settled	.	"
-	n	-	我	必须	说	-	t	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	看	他	定居	.	"

“我必须说，看到他安顿下来，我真是松了一口气。”

" [huː] [druː] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Who	drew	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	WHO	画	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“是谁画的——”拉思罗普太太问道。

" ['mɪsɪz] . [swiːt] [druː] [nekst] .

"	Mrs	.	Sweet	drew	next	.
"	太太	.	甜的	画	下一个	.

接下来是斯威特夫人抽签。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [druː] [ɔː'gʌstəs] , - [en] - [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] - [tiː] [ʃiːd] [gɑːt] [ɔː'gʌstəs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [mɪns]

'	N	'	she	drew	Augustus	,	'	n	'	when	she	see	'	t	she'd	got	Augustus	she	didn't	mince
-	N	-	她	画	奥古斯都	,	-	n	-	什么时候	她	看	-	t	棚	得到	奥古斯都	她	没有	剁碎

['mætərz] [nʌn] ,

matters	none	,
事情	没有任何	,

她画了奥古斯都，当她看到自己抽到了奥古斯都时，她毫不含糊。

— [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [sed] [ʃiːd] ['nevər] [hæv; həv][noʊ] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , [nɑːt] [naʊ] - [en] - [nɑːt]

—	she	jus	'	said	she'd	never	have	no	Augustus	in	her	house	,	not	now	'	n	'	not
—	她	果汁	-	说	棚	绝不	有	不	奥古斯都	在	她	房子	,	不是	现在	-	n	-	不是

['nevər] ,

never	,
绝不	,

——她刚才说她永远不会让奥古斯都进她家，现在不会，以后也不会。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] , - [en] - [sʌm; səm][wʌn] [sed] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

'	n	'	she	put	him	right	back	,	'	n	'	some	one	said	'	t	it	wasn't	fair	.
-	n	-	她	放	他	正确的	后退	,	-	n	-	一些	一	说	-	t	它	不是	公平的	.

她把他放了回去，有人说这不公平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [boʊl] [ʌp] [gʊd] ,

But	they	shook	the	bowl	up	good	,
但	他们	摇晃	这	碗	向上	好的	,

但他们把碗摇晃得很厉害。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] - [diː] [bɪn] ['traɪɪn] - [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - [tiː] [ðeɪ]

'	n	'	Gran'ma	Mullins	'	d	been	tryin	'	so	hard	to	get	a	chance	at	it	'	t	they
-	n	-	奶奶	穆林斯	-	d	到过	尝试	-	所以	难的	到	得到	一个	机会	在	它	-	t	他们

[let][hɜːr; hər] [kʌm] [nekst] ,

let	her	come	next	,
让	她	来	下一个	,

奶奶穆林斯一直很努力地想争取这个机会，但他们却没让她排在后面。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [druː] , - [en] - — [maɪ][lɔːrd] !

'	n	'	she	drew	,	'	n	'	—	my	Lord	!
-	n	-	她	画	,	-	n	-	—	我的	主	!

她画了，然后——我的天哪！

— [ʃiː; ʃi] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [skriːm] [laɪk] [ʃiːd] - [ə; eɪ] [sneɪk] - [en] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

—	she	let	off	a	scream	like	she'd	draw'd	a	snake	'	n	'	it	seemed	'	t	it	was
—	她	让	离开	一个	尖叫	喜欢	棚	-	一个	蛇	-	n	-	它	似乎	-	t	它	曾是

['bɑːbi] [ʃiːd] [gɑːt] ,

Bobby	she'd	got	,
鲍比	棚	得到	,

她发出了一声尖叫，就像画了一条蛇一样，而她似乎抓到的不是别人，而是鲍比。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] , [fer] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][noʊ] [smɔːl] [bɔɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːd] - ['mʌðə]

'	n	'	she	said	,	fair	or	not	,	she	couldn't	abide	no	small	boy	since	she	god	-	mothered
-	n	-	她	说	,	公平的	或者	不是	,	她	不能	遵守	不	小的	男生	自从	她	上帝	-	母亲

[sæm][djʊ'ruːi] ,

Sam	Duruy	,
山姆	杜鲁伊	,

“然后，”她说，“不管公平与否，自从她当了萨姆·杜鲁伊的教母之后，她就无法容忍任何小男孩。”

- [en] - [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['pʌtɪn] - ['bɑːbi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ,

'	n	'	so	we	must	excuse	her	puttin	'	Bobby	back	into	the	sugar	-	bowl	,
-	n	-	所以	我们	必须	原谅	她	普丁	-	鲍比	后退	进入	这	糖	-	碗	,

所以我们必须原谅她把鲍比放回糖罐里。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] ['bɑːbi] [gɑːt][pʊt] .

and	so	back	into	the	sugar	-	bowl	Bobby	got	put	.
和	所以	后退	进入	这	糖	-	碗	鲍比	得到	放	.

于是，鲍比又被放回了糖罐里。

[ðen] ['evri] [wʌn] [bɪ'gɪn] ['seɪɪn] - - [tiː][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] ,

Then	every	one	begin	sayin	'	'	t	it	wasn't	fair	,
然后	每一个	一	开始	说	-	-	t	它	不是	公平的	,

然后大家都开始说这不公平，

- [en] - ['mɪsɪz] . [stʊd] [ʌp] - [en] - [sed] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

'	n	'	Mrs	.	Sperrit	stood	up	'	n	'	said	she	knowed	a	good	way	.
-	n	-	太太	.	斯佩里特	站立	向上	-	n	-	说	她	已知	一个	好的	方式	.

斯佩里特太太站起来说她知道一个好办法。

[wiːd] [pʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] - [en] - [ɔːl] [drɔː] ['nʌmbərz] - [en] - [ðen] [tʃuːz]

We'd	put	sixteen	numbers	in	the	sugar	-	bowl	'	n	'	all	draw	numbers	'	n	'	then	choose
我们会	放	十六	数字	在	这	糖	-	碗	-	n	-	全部	画	数字	-	n	-	然后	选择

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ,

from	the	childern	in	accordance	with	our	numbers	,
从	这	儿童	在	根据	和	我们的	数字	,

我们会在糖罐里放十六个数字，大家一起抽取数字，然后根据抽到的数字从孩子们中挑选孩子。

[noʊ] . [wʌn] ['gɛtɪn] - [fɜːrst] [pɪk] - [en] - [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['sekənd] - [en] - [soʊ][ɑːn] .

No	.	1	gettin	'	first	pick	'	n	'	No	.	2	second	'	n	'	so	on	.
不	.	1	获得	-	第一的	挑选	-	n	-	不	.	2	第二	-	n	-	所以	在	.

第一名优先选择，第二名次之，以此类推。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , - [en] - [aɪ] [druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [hɑːrt] , [aɪ][siː ən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

So	we	did	it	,	'	n	'	I	drew	with	a	pretty	heavy	heart	,	I	c'n	assure	you	,
所以	我们	做过	它	,	-	n	-	我	画	和	一个	漂亮的	重的	心	,	我	c'n	保证	你	,

所以我们这么做了，我可以向你保证，我当时心情非常沉重。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [fɔːr; fər][lɔːrd] [noʊz] [wʌt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ɪf] — "

Mrs	.	Lathrop	,	for	Lord	knows	what	I'd	'	a	'	done	if	—	"
太太	.	拉思罗普	,	为了	主	知道	什么	ID	-	一个	-	完毕	如果	—	"

拉思罗普夫人，天知道如果——”

" [aɪ][siːd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən] — " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [frend] .

"	I	c'd	'	a	'	taken	—	"	interposed	the	friend	.
"	我	光盘	-	一个	-	已采取	—	"	插入	这	朋友	.

“我本可以拿走——”朋友插话道。

" [jes] , - [en] - [juːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tuː; tə] [tuː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	'	n	'	you'd	'	a	'	had	to	too	,	"	rejoined	the	other	.
"	是的	,	-	n	-	你会	-	一个	-	有	到	也	,	"	重新加入	这	其他	.

“是的，你也必须这么做，”另一个人重新说道。

" [aɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - - [raʊnd] , ['preɪɪn] - ['hev(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ;
" I thought o ' that as I was feelin ' ' round , prayin ' Heaven to guide me ;
" 我 想法 o - 那 作为 我 曾是 感觉 - - 圆形的 , 祈祷 - 天堂 到 指导 我 ;

“我摸索着四处走动，祈求上天指引我的时候，就想到了这一点；

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][gɑːt] - ,
' n ' it did too , for I got 14 ,
- n - 它 做过 也 , 为了 我 得到 - ,

确实如此，因为我得了14分。

- [en] - ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ʃɪr] ['sɜːrkəs][fɔːr; fər]
' n ' after that the rest o ' the meetin ' was nothin ' but sheer circus for
- n - 后 那 这 休息 o - 这 会议 - 曾是 什么也没有 - 但 透明 马戏团 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

在那之后，剩下的会议对我来说简直就是一场闹剧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [mɪst] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
That was what you missed , Mrs . Lathrop ,
那 曾是 什么 你 错过 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普夫人，这就是你错过的。

[fr] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sjuːin] - [sə'saɪəti] [ə'gen] .
f'r I don't believe there ever was or ever will be such a Sewin ' Society again .
f'r 我 不 相信 那里 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 这样的 一个 缝合 - 社会 再次 .

我不相信以前有过，将来也会再有这样的缝纫协会。

['evri] [wʌn] [kwɪt] ['sjuːin] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , - [en] - ['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi] , [huː] - [diː][gɑːt][noʊ] . [wʌn] ,
Every one quit sewin ' in the first place , ' n ' Mrs . Duruy , who ' d got No . 1 ,
每一个 一 辞职 缝合 - 在 这 第一的 地方 , - n - 太太 . 杜鲁伊 , WHO - d 得到 不 . 1 ,

首先，每个人都放弃了缝纫，还有排名第一的杜鲁伊太太。

[rɪ'flektɪd] [sʌm; səm] - [en] - [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] - [diː] [teɪk] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] - [kɔːz] [fə'lɪʃə] [siːd] [help]
reflected some ' n ' then said she ' d take Felicia Hemans ' cause Felicia c'd help
反映 一些 - n - 然后 说 她 - d 拿 费利西亚 赫曼斯 - 原因 费利西亚 光盘 帮助
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sjuːin] - .
her with her sewin ' .
她 和 她 缝合 - .

她反思了一下，然后说她会带上费利西亚·赫曼斯，因为费利西亚会帮她做缝纫。

['mɪsɪz] . [swiːt] [wʌz; wəz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['reɪtʃəl] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['emə] .
Mrs . Sweet was No . 2 , ' n ' she took Rachel Rebecca to sleep with Emma .
太太 . 甜的 曾是 不 . 2 , - n - 她 采取 瑞秋 丽贝卡 到 睡觉 和 艾玛 .

斯威特太太是二号人物，她把瑞秋·丽贝卡带到艾玛身边睡觉。

[ðen] [kʌm] ['mʌˌlɪnz] ,
Then come Gran'ma Mullins ,
然后 来 奶奶 穆林斯 ,

然后是穆林斯奶奶，

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] - [en] - [ðen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] - [kɔːz]
' n ' she studied a long while ' n ' then at last she decided on little Jane ' cause
- n - 她 研究 一个 长的 尽管 - n - 然后 在 最后的 她 决定 在 小的 简 - 原因
['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [sʌks] [hɜːr; hər] [θʌm] - [en] - [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
little Jane sucks her thumb ' n ' that's the sign of a good child .
小的 简 真糟糕 她 拇指 - n - 那就是 这 符号 的 一个 好的 孩子 .

她仔细研究了很久，最后决定选小简，因为小简吮吸拇指，那是好孩子的标志。

[ðen] ['mɪsɪz] . [keɪm] [nekst] ,
Then Mrs . Sperrit came next ,
然后 太太 . 斯佩里特 来了 下一个 ,

接下来是斯佩里特夫人。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [teɪk] ['bɑːbi] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][noʊ] ['mɪstʃɪf] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

'	n	'	she	said	she'd	take	Bobby	'	cause	he	couldn't	do	no	mischief	out	on	the	farm	.
-	n	-	她	说	棚	拿	鲍比	-	原因	他	不能	做	不	恶作剧	出去	在	这	农场	.

她说她会带走鲍比，因为他在农场里不会惹是生非。

['mʌˌlɪnz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] - [en] - [sed] [ðem; ðəm] [lɑːfs] [best] [æz; əz] [lɑːfs] [læst] ,

Gran'ma	Mullins	shook	her	head	'	n	'	said	them	laughs	best	as	laughs	last	,
奶奶	穆林斯	摇晃	她	头	-	n	-	说	他们	笑声	最好的	作为	笑声	最后的	,

穆林斯奶奶摇了摇头，说道："笑声最好，因为笑声最持久。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [stʌk] [tuː; tə] ['bɑːbi] - [en] - ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mʌˌlɪnz]

but	Mrs	.	Sperrit	stuck	to	Bobby	'	n	'	didn't	pay	no	attention	to	Gran'ma	Mullins
但	太太	.	斯佩里特	卡住	到	鲍比	-	n	-	没有	支付	不	注意力	到	奶奶	穆林斯

.

:

.

但斯佩里特太太始终支持鲍比，对穆林斯奶奶不予理睬。

[wel] — [ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tʊk] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ,

Well	—	then	Mrs	.	Brown	took	Henry	Ward	Beecher	,
出色地	—	然后	太太	.	棕色的	采取	亨利	沃德	比彻	,

嗯——然后布朗夫人带走了亨利·沃德·比彻，

- [en] - ['mɪsɪz] . ['kɪmbəl] [tʊk] ['bɪli] - [kɔːz] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['enihaʊ] ,

'	n	'	Mrs	.	Kimball	took	Billy	'	cause	he's	in	the	store	anyhow	,
-	n	-	太太	.	金博尔	采取	比利	-	原因	他是	在	这	店铺	无论如何	,

金博尔太太带走了比利，因为他反正也在店里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

第7/8页

- [en] - ['mɪsɪz] . ['mækswel] [tʊk] - ['laɪzə; 'liːzə] - [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] , - [en] - ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [tʊk] [dʒɑːn]

'	n	'	Mrs	.	Maxwell	took	'	Liza	Em'ly	to	rip	,	'	n	'	Mrs	.	Fisher	took	John
-	n	-	太太	.	麦克斯韦	采取	-	莉莎	-	到	撕裂	,	-	n	-	太太	.	费舍尔	采取	约翰

['bʌnjən] [fɔːr; fər] [wiːdz] .

Bunyan	for	weeds	.
班扬	为了	杂草	.

麦克斯韦尔太太把丽莎·埃姆利带去撕碎，费舍尔太太把约翰·班扬带去除草。

- [en] - [ðen] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [dʒʌst] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][læst][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌndl] - [bed] ,

'	N	'	then	Mrs	.	Macy	just	pounced	on	the	last	girl	for	her	trundle	-	bed	,
-	N	-	然后	太太	.	梅西百货	只是	猛扑	在	这	最后的	女孩	为了	她	滚动	-	床	,

然后，梅西太太就扑向最后一个女孩，抢走了她的折叠床。

- [en] - ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['prɪti] [mæd][æt; ət][ðer; ðər]['biːn] - [noʊ] [mɔːr] ['gɜːlz]['æftər][ðə; ði][læst]

'	n	'	Mrs	.	Jilkins	was	pretty	mad	at	there	bein	'	no	more	girls	after	the	last
-	n	-	太太	.	-	曾是	漂亮的	疯狂的	在	那里	是	-	不	更多的	女孩们	后	这	最后的

[wʌn] - [en] - [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [flaʊns] - [en] - [sed] - [dʒoʊ'siːfəs] ,

one	'	n	'	she	give	a	sort	o	'	flounce	'	n	'	said	'	Josephus	,
一	-	n	-	她	给	一个	种类	o	-	猛冲	-	n	-	说	-	约瑟夫斯	,

吉尔金斯太太对最后一个女孩之后就再也没有女孩了非常生气，她踱了个懒腰，说道：“约瑟夫斯，

- - [en] - [mɪs] [waɪt] [gɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [groʊn] - [en] - [sed] - [fɑːks] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [deθ] .

'	'	n	'	Miss	White	give	a	sort	o	'	groan	'	n	'	said	'	Fox	'	in	a	voice	like	death	.
-	-	n	-	错过	白色的	给	一个	种类	o	-	呻吟	-	n	-	说	-	狐狸	-	在	一个	嗓音	喜欢	死亡	.

怀特小姐发出了一声呻吟，用死一般的声音说：“狐狸。”

- [en] - [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] ! — ['mɪsɪz] .

'	N	'	then	come	the	time	!	—	Mrs	.
-	N	-	然后	来	这	时间	!	—	太太	.

“N” 到时候就到了！——夫人

['deɪvɪsən] [wʌz; wəz][noʊ] . - , - [en] - ['evri] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Davison	was	No	.	12	,	'	n	'	every	one	knew	it	,
戴维森	曾是	不	.	-	,	-	n	-	每一个	一	知道	它	,

戴维森是12号球员，人人都知道这一点。

- [en] - ['evri] [wʌn] - [diː] [bɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [en] - [ʃiː; ʃi] ['hædnt]

'	n	'	every	one	'	d	been	lookin	'	at	her	from	time	to	time	'	n	'	she	hadn't
-	n	-	每一个	一	-	d	到过	在看	-	在	她	从	时间	到	时间	-	n	-	她	之前没有

[bɪn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][noʊ][wʌn] ,

been	lookin	'	at	no	one	,
到过	在看	-	在	不	一	,

每个人都时不时地看着她，而她却从未看过任何人。

['oʊnli][ʒuːˌdʒuːs] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['nʌmbər] ,

only	jus	'	at	her	number	,
仅有的	果汁	-	在	她	数字	,

只是看到了她的号码，

- [en] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃiːd] [gɑːt] ([fɔːr; fər] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
' n ' when the time come f'r her to say who she'd got (for naturally she didn't
- n - 什么时候 这 时间 来 f'r 她 到 说 WHO 棚 得到 (为了 自然 她 没有
[hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs])
have no choice)
有 不 选择)

当她不得不说出自己和谁在一起的时候（因为她自然别无选择）。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] ,
she didn't say nothin ' at all ,
她 没有 说 什么也没有 - 在 全部 ,

她一句话也没说。

['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [θɪŋz] - [en] - [stʌf] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk]
only just begun to pick up all her work things ' n ' stuff ' em in that little black
仅有的 只是 开始 到 挑选 向上 全部 她 工作 事物 - n - 东西 - 呃 在 那 小的 黑色的
[biːd] [bæg] [oʊ] - [hɜːrz] ,
bead bag o ' hers ,
珠子 包 o - 她的 ,

她刚开始收拾工作用品，把它们塞进那个黑色的小珠子包里。

- [en] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['miːnɪn] - [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['stʌfɪn] - - [tiː] [sed] [mɔːr] - [en] [wʌz; wəz]
' n ' there was a meanin ' way about her stuffin ' ' t said more ' n was
- n - 那里 曾是 一个 含义 - 方式 关于 她 馅料 - - t 说 更多的 - n 曾是
['nesəseri] . — [bʌt; bət] [oʊ] - [kɔːrs] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [spiːk] ,
necessary . — But o ' course some one had to speak ,
必要的 . — 但 o - 课程 一些 一 有 到 说话 ,

她的言论别有用心，无需赘言。——但总得有人说点什么吧。

[soʊ] ['mɪsɪz] . [swiːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smaɪl] - [en] - [seɪ] , - - [en] - ['mɪsɪz] . ['deɪvɪsən] [gets] [ɔː'gʌstəs] ! -
so Mrs . Sweet begun to smile ' n ' say , ' ' N ' Mrs . Davison gets Augustus ! '
所以 太太 . 甜的 开始 到 微笑 - n - 说 , - - N - 太太 . 戴维森 获得 奥古斯都 ! -

于是斯威特太太笑着说："戴维森太太得到了奥古斯都！"

- [en] - [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪsən] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] [tʃer] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv]
' n ' at that Mrs . Davison come up out o ' her chair like it was a live
- n - 在 那 太太 . 戴维森 来 向上 出去 o - 她 椅子 喜欢 它 曾是 一个 居住
[koʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

这时，戴维森太太像触电般从椅子上跳了起来。

- [en] - [ʃʊk] [ɔːl] ['oʊvər] - [en] - [glɛəd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , - [en] - [sed] , - ['leɪdiz] ,
' n ' shook all over ' n ' glared right in front of her , ' n ' said , ' Ladies ,
- n - 摇晃 全部 超过 - n - 怒目而视 正确的 在 正面 的 她 , - n - 说 , - 女士们 ,

她浑身颤抖，怒目而视，说道："女士们，

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
this may appear as a joke to you ,
这 可能 出现 作为 一个 开玩笑 到 你 ,

你或许觉得这是个玩笑，

[bʌt; bət] [its] [fɑːr] [frʌm; frəm] [siːmɪn] - ['fʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [gets] [ɔː'gʌstəs] .
but it's far from seemin ' funny to the one as gets Augustus .
但 它是 远的 从 西明 - 有趣的 到 这 一 作为 获得 奥古斯都 .

但对于奥古斯都来说，这远非一件有趣的事。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [ɔː'gʌstəs] [raɪt] [skwer] - [en] - [ʃɑːrp] - [en] - [flæt] - [en] - [naʊ] ,
I decline Augustus right square ' n ' sharp ' n ' flat ' n ' now ,
我 衰退 奥古斯都 正确的 正方形 - n - 锋利的 - n - 平坦的 - n - 现在 ,

我拒绝奥古斯都的直截了当、尖锐、平坦，现在。

- [en] - [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə]['evər] [ə'gen] [pleɪ]

'	n	'	if	I	ever	hear	another	word	on	the	subjeck	I	shall	cease	to	ever	again	play
-	n	-	如果	我	曾经	听到	其他	单词	在	这	-	我	将	停止	到	曾经	再次	玩

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ! -

the	organ	in	church	on	Sunday	!	'
这	器官	在	教会	在	星期日	!	-

“如果我再听到有人提起这个话题，我以后就再也不在教堂里弹管风琴了！”

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .

"	Miss	Clegg	paused	dramatically	.
"	错过	克莱格	暂停	戏剧性地	.

克莱格小姐戏剧性地停顿了一下。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks] .

Mrs	.	Lathrop	opened	her	mouth	in	awe	at	the	climax	.
太太	.	拉思罗普	打开	她	嘴	在	敬畏	在	这	高潮	.

拉思罗普夫人被高潮场面惊呆了，张大了嘴巴。

" [wel] , [juː; jʊ][siːd] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌst] ['set(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] !

"	Well	,	you	c'd	'	a	'	heard	the	dust	settle	for	a	minute	or	two	!
"	出色地	,	你	光盘	-	一个	-	听到	这	灰尘	定居	为了	一个	分钟	或者	二	!

“嗯，你应该能听到尘埃落定一两分钟的声音！”

[noʊ][wʌn] ['kudnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,

No	one	couldn't	think	o	'	nothin	'	to	say	,
不	一	不能	思考	o	-	什么也没有	-	到	说	,

谁也想不出该说什么。

[fr] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sʌθɪn] - - [tiː][noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [oʊ] -

f'r	the	only	thing	to	say	was	suthin	'	'	t	no	one	in	their	senses	would	think	o	'
f'r	这	仅有的	事物	到	说	曾是	苏辛	-	-	t	不	一	在	他们的	感官	会	思考	o	-

['seɪɪn] - ,

sayin	'	,
说	-	,

因为唯一能说的话，是任何一个神志清醒的人都不会想到要说的话。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	o	'	course	some	one	had	to	say	it	,
但	o	-	课程	一些	一	有	到	说	它	,

当然，总得有人说出来。

- [en] - ['mɪsɪz] . [kreg] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [læst] - [en] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['stændɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] - [en] -

'	n	'	Mrs	.	Craig	got	up	at	last	'	n	'	with	the	tears	standin	'	in	her	eyes	'	n	'
-	n	-	太太	.	克雷格	得到	向上	在	最后的	-	n	-	和	这	眼泪	替身	-	在	她	眼睛	-	n	-

[ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [sæd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [naɪs]['taɪdi] [haʊs] ,

a	kind	o	'	sad	look	all	around	her	nice	tidy	house	,
一个	种类	o	-	伤心	看	全部	大约	她	好的	整齐的	房子	,

克雷格太太终于起床了，她眼里噙着泪水，环顾着自己整洁漂亮的房子，脸上带着一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi][sɔːrt][oʊ] - [said] [aʊt] , - [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrgən]['sʌndiz; -deiz] , - [en] - [aɪl] [teɪk]

she	sort	o	'	sighed	out	,	'	We	must	have	the	organ	Sundays	,	'	n	'	I'll	take
她	种类	o	-	叹了口气	出去	,	-	我们	必须	有	这	器官	星期日	,	-	n	-	患病的	拿

[ɔː'gʌstəs] . -

Augustus	.	'
奥古斯都	.	-

她叹了口气说：“星期天我们一定要用管风琴，我带奥古斯都来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [er] [oʊ] - ['biːn] - ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] ,

There	was	a	air	o	'	bein	'	sorry	for	her	all	over	,
那里	曾是	一个	空气	o	-	是	-	对不起	为了	她	全部	超过	,

到处都弥漫着对她的同情之情。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - [en] - [nɑːt][ðem; ðəm] - [tiː] [ðeɪ] ['kudnt]

but	every	one	was	so	glad	it	was	her	'	n	'	not	them	'	t	they	couldn't
但	每一个	一	曾是	所以	高兴的	它	曾是	她	-	n	-	不是	他们	-	t	他们	不能

[help] ['biːn] - [mɔːr] [rɪ'liːvd] - [en] ['ɛniˌθɪn] - [els] ,

help	bein	'	more	relieved	'	n	anythin	'	else	,
帮助	是	-	更多的	松了口气	-	n	任何东西	-	别的	,

但每个人都庆幸是她而不是他们，他们不禁感到如释重负。

- [en] - [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] - [tiː][wiː; wi][wʌz; wəz][hɑːt] , - [en] - ['hʌŋgri] [tuː] ,

'	n	'	then	we	all	remembered	'	t	we	was	hot	,	'	n	'	hungry	too	,
-	n	-	然后	我们	全部	记得	-	t	我们	曾是	热的	,	-	n	-	饥饿的	也	,

然后我们都想起，我们又热又饿。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][oʊ] - - - ['mɪsɪz] . ['ælən][tuː; tə][goʊ] - [en] - [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

so	we	made	short	work	o	'	app'intin	'	Mrs	.	Allen	to	go	'	n	'	tell	the	minister
所以	我们	制成	短的	工作	o	-	-	-	太太	.	艾伦	到	去	-	n	-	告诉	这	部长

[haʊ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

how	everythin	'	was	arranged	for	his	vacation	,
如何	一切	-	曾是	安排	为了	他的	假期	,

于是我们很快就安排艾伦太太去告诉牧师他假期的所有安排。

- [en] - - [tiː]['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ['prɪti] [prɑːmpt][tuː; tə] -

'	n	'	'	t	it'd	be	a	favor	to	us	all	if	he	could	get	away	pretty	prompt	to	-
-	n	-	-	t	它会	是	一个	偏爱	到	我们	全部如果		他	可以	得到	离开	漂亮的	迅速的	到	-

['mɔːroʊ] [soʊ] - [es][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

morrow	so	'	s	we	could	be	all	settled	down	for	Sunday	.
明天	所以	-	s	我们	可以	是	全部	定居	向下	为了	星期日	.

如果他明天能尽快离开，对我们所有人来说都是件好事，这样我们星期天就可以安顿下来了。

['mɪsɪz] . [sez] [ʃiːl] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] ,

Mrs	.	Sperrit	says	she'll	take	the	bird	right	along	with	Bobby	,
太太	.	斯佩里特	说道	壳	拿	这	鸟	正确的	沿着	和	鲍比	,

斯佩里特太太说她会带着这只鸟和鲍比一起走。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] - [tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [brjn'hildə] ['suːzn] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel]

'	n	'	Mrs	.	Allen	says	'	t	if	they	have	Brunhilde	Susan	they	can	just	as	well
-	n	-	太太	.	艾伦	说道	-	t	如果	他们	有	布伦希尔德	苏珊	他们	能	只是	作为	出色地

[fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] [tuː] ,

fuss	with	the	cow	too	,
大惊小怪	和	这	奶牛	也	,

艾伦太太说，既然他们有布伦希尔德·苏珊，那他们也可以去照看那头牛。

[soʊ] - [es][fɑːr][æz; əz][aɪ][siː ən] [siː] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] , - [en] - [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em]

so	'	s	far	as	I	c'n	see	there'll	be	no	church	Sunday	,	'	n	'	I	certainly	am
所以	-	s	远的	作为	我	c'n	看	将会	是	不	教会	星期日	,	-	n	-	我	当然	是

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

就我目前所见，星期天不会有教堂礼拜，我对此当然非常感激。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [tiː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪn] - - [tiː][aɪ][wʌz; wəz]

for	all	the	time	'	t	I	was	in	church	last	Sunday	I	was	wishin	'	'	t	I	was
为了	全部	这	时间	-	t	我	曾是	在	教会	最后的	星期日	我	曾是	许愿	-	-	t	我	曾是

[ɪn][ðə; ði] [krɪk] - ,

in	the	crick	instid	,
在	这	板球	-	,

上周日我在教堂的那段时间，我一直希望自己能在小溪里。

- [en] - [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [θɔːts] - - .

'	n	'	I	don't	consider	such	thoughts	upliftin	'	.
-	n	-	我	不	考虑	这样的	想法	-	-	.

我不认为这种想法令人振奋。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [slæpt] [æt; ət][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] .

"	Mrs	.	Lathrop	slapped	at	a	mosquito	.
"	太太	.	拉思罗普	被掌掴	在	一个	蚊子	.

拉思罗普太太拍打了一只蚊子。

" [ðeɪ] [seɪ] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ['lʌki] - [en] [rɪtʃ] , " [sed] ['suːzn] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] ,

"	They	say	it's	better	to	be	born	lucky	'	n	rich	,	"	said	Susan	,	getting	up	to	go	,
"	他们	说	它是	更好的	到	是	出生	幸运的	-	n	富有的	,	"	说	苏珊	,	获得	向上	到	去	,

“他们说生来幸运又富有更好，”苏珊说着，起身要走。

" - [en] - [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [pruːvz] - [tiː] [its] [truː] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

"	'	n	'	what	you	said	jus	'	now	,	Mrs	.	Lathrop	,	proves	'	t	it's	true	in	your	case	.
"	-	n	-	什么	你	说	果汁	-	现在	,	太太	.	拉思罗普	,	证明	-	t	它是	真的	在	你的	案件	.

“拉思罗普夫人，您刚才所说的话，就证明了这一点在您身上是正确的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [brjn'hildə] ['suːzn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

For	if	I	had	been	obliged	to	take	Brunhilde	Susan	or	any	other	of	'	em	,
为了	如果	我	有	到过	有义务	到	拿	布伦希尔德	苏珊	或者	任何	其他	的	-	呃	,

因为如果我不得不选择布伦希尔德、苏珊或她们中的任何一个，

['ɪtəd] ['ʃʊrli] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [ker] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

it'd	surely	'	a	'	been	a	awful	care	to	you	just	now	,
它会	一定	-	一个	-	到过	一个	可怕	关心	到	你	只是	现在	,

刚才那件事对你来说肯定很糟糕。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɪklɪn] - - [en] - [jʊr; jər][nɑːt] ['biːn] - [noʊ] [greɪt] [hænd][æt; ət] ['tʃɪldrən] ['enihaʊ] .

what	with	your	picklin	'	'	n	'	your	not	bein	'	no	great	hand	at	childern	anyhow	.
什么	和	你的	泡菜	-	-	n	-	你的	不是	是	-	不	伟大的	手	在	儿童	无论如何	.

你整天忙着腌菜，而且你本来就不擅长带孩子。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sloʊ] [nɑːdz] .

"	Mrs	.	Lathrop	assented	with	two	slow	nods	.
"	太太	.	拉思罗普	同意	和	二	慢的	点头	.

拉思罗普夫人缓缓点头两次表示同意。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] - [en] - [ˌem 'iː] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] , " [sed] ['suːzn] ,

"	Mrs	.	Brown	'	n	'	me	walked	home	together	,	"	said	Susan	,
"	太太	.	棕色的	-	n	-	我	步行	家	一起	,	"	说	苏珊	,

“布朗太太和我一起走回家，”苏珊说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

as	she	slowly	turned	her	steps	in	the	direction	of	her	own	house	.
作为	她	缓慢地	转向	她	步骤	在	这	方向	的	她	自己的	房子	.

她缓缓转身，朝着自己家的方向走去。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [θɪŋks] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] ['gɛtɪn] - ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .

"	Mrs	.	Brown	thinks	she's	got	the	flower	o	'	the	flock	in	gettin	'	Henry	Ward	Beecher	.
"	太太	.	棕色的	思考	她是	得到	这	花	o	-	这	群	在	获得	-	亨利	沃德	比彻	.

布朗太太认为她找到了最优秀的男人——亨利·沃德·比彻。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz][soʊ][bɪg] ['hiːl] [biː; bi][noʊ] [ker] [ə; eɪ][tɔːl] ,

She	says	he's	so	big	he'll	be	no	care	a	tall	,
她	说道	他是	所以	大的	地狱	是	不	关心	一个	高的	,

她说他个子很高，所以不会在意身高。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "

except	to	fill	his	pitcher	once	in	a	while	.	"
除了	到	充满	他的	投手	一次	在	一个	尽管	.	"

除了偶尔去给他的水壶添水之外。”

" [its] ['mɪsɪz] . [kreg] [æz; əz][hæz; həz] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	It's	Mrs	.	Craig	as	has	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	它是	太太	.	克雷格	作为	有	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“是克雷格太太——”拉思罗普太太说道。

" [jes] , [aɪ] [ʃd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'sentid] ['su:zn] .

"	Yes	,	I	sh'd	say	so	,	"	assented	Susan	.
"	是的	,	我	嘘	说	所以	,	"	同意	苏珊	.

“是的，我同意，”苏珊赞同道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] .

And	then	they	spoke	no	more	.
和	然后	他们	辐	不	更多的	.

然后他们就再也没有说话了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] , ['tæri:d] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	minister	,	on	the	receipt	of	his	parishioners	'	ultimatum	,	tarried	not	upon	the
这	部长	,	在	这	收据	的	他的	教区居民	-	最后通牒	,	滞留	不是	之上	这

['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,

order	of	his	going	,
命令	的	他的	去	,

牧师收到教区居民的最后通牒后，立即遵命离开。

[bʌt; bət] [went] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] .

but	went	almost	at	once	.
但	去	几乎	在	一次	.

但几乎立刻就消失了。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ə'pɑ:n]

Indeed	he	and	his	wife	packed	with	such	alacrity	that	at	ten	o'clock	upon
的确	他	和	他的	妻子	包装	和	这样的	敏捷	那	在	十	点钟	之上

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ]) [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [gɔ:n] ,

the	following	day	(	which	was	Saturday	)	they	were	both	gone	,
这	下列的	天	(	哪个	曾是	周六	)	他们	是	两个都	已消失	,

事实上，他和妻子收拾行李的速度非常快，以至于第二天（星期六）上午十点，他们俩就已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][bɜ:rd] ,

and	the	thirteen	children	,	the	bird	,
和	这	十三	孩子们	,	这	鸟	,

还有那十三个孩子，那只鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [soʊ'saɪɪti:z]

and	the	cow	had	all	been	distributed	according	to	the	Sewing	Society's
和	这	奶牛	有	全部	到过	分布式	根据	到	这	缝纫	社会的

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

这头牛已经按照缝纫协会的计划全部分配完毕。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑ:t] ,

The	day	was	intensely	hot	,
这	天	曾是	强烈地	热的	,

那天天气酷热难耐。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [bəuθ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [spred] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	in	spite	of	the	deep	interest	which	both	felt	in	the	wide	-	spread	situation	,
和	在	尽管如此	的	这	深的	兴趣	哪个	两个都	毛毡	在	这	宽的	-	传播	情况	,

尽管两人都对这一普遍局势深感关注，

['ni:ðər] ['su:zn] [nɔ:r]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hɜ:rd] ['eni] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [si:ts] [ʌv; əv][wɔ:r]

neither	Susan	nor	Mrs	.	Lathrop	heard	any	news	from	the	thirteen	seats	of	war
两者都不	苏珊	也不	太太	.	拉思罗普	听到	任何	消息	从	这	十三	座位	的	战争

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

until	late	in	the	afternoon	.
直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午晚些时候，苏珊和拉思罗普夫人才从十三个战点听到任何消息。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['klɛg] ,

At	**that**	**hour**	**Mrs**	**.**	**Macy**	**called**	**on**	**Miss**	**Clegg**	**,**
在	那	小时	太太	. 梅西百货		称为	在	错过	克莱格	,

就在这时，梅西太太去拜访了克莱格小姐。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][kɔːl][ðə; ði]['lætər] [wɔːkt] " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [skwer] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**after**	**the**	**call**	**the**	**latter**	**walked**	**"**	**as**	**far**	**as**	**the**	**square**	**"**	**with**	**her**
和	后	这	称呼	这	后者	步行	"	作为	远的	作为	这	正方形	"	和	她

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

通话结束后，后者和她的朋友一起走到了广场。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][aʊt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Lathrop**	**saw**	**them**	**go**	**out**	**together**	**from**	**her**	**kitchen**	**window**	**,**	**and**
太太	.	拉思罗普	锯	他们	去	出去	一起	从	她	厨房	窗户	,	和

[wen] ['suːzn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

when	**Susan**	**failed**	**to**	**return**	**,**
什么时候	苏珊	失败的	到	返回	,

拉思罗普太太从厨房窗户看到他们一起出去，苏珊迟迟没有回来，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

she	**possessed**	**her**	**soul**	**with**	**all**	**the**	**unlimited**	**resignation**	**which**	**was**	**her**
她	拥有	她	灵魂	和	全部	这	无限	辞职	哪个	曾是	她

[strɔːŋ] [pɔɪnt] .

strong	**point**	**.**
强的	观点	.

她以无条件的顺从掌控着自己的灵魂，而这正是她的优势所在。

['suːzn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Susan	**did**	**not**	**return**	**until**	**seven**	**o'clock**	**.**
苏珊	做过	不是	返回	直到	七	点钟	.

苏珊直到七点钟才回来。

" [aɪ] [eint] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [stuːp] ,

"	**I**	**ain't**	**comin**	**'**	**over**	**,**	**"**	**she**	**called**	**from**	**the**	**back**	**stoop**	**,**
"	我	不是	即将到来	-	超过	,	"	她	称为	从	这	后退	哈腰	,

“我不过来，”她从后门台阶上喊道。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ;

before	**Mrs**	**.**	**Lathrop**	**could**	**get**	**to**	**the**	**fence**	**;**
前	太太	.	拉思罗普	可以	得到	到	这	栅栏	;

在拉思罗普太太走到栅栏边之前；

" [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [tel] - [en] - ['ʌndər] [ðem; ðəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [eint] [wʌn]

"	**there**	**ain't**	**nothin**	**'**	**particular**	**to**	**tell**	**'**	**n**	**'**	**under**	**them**	**circumstances**	**I**	**ain't**	**one**
"	那里	不是	什么也没有	-	特别的	到	告诉	-	n	-	在下面	他们	情况	我	不是	一

[tuː; tə] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**bother**	**to**	**tell**	**it**	**.**
到	打扰	到	告诉	它	.

“没什么特别要说的，在这种情况下，我也不打算费心去说。”

['evri] [wʌn] - [tiː][aɪ] [siː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['rʌnɪn] - [ə'baʊt] - [en] - - - [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðeə(r)]

Every	**one**	**'**	**t**	**I**	**see**	**was**	**out**	**runnin**	**'**	**about**	**'**	**n**	**'**	**recountin**	**'**	**how**	**much**	**better**	**they're**
每一个	一	-	t	我	看	曾是	出去	跑步	-	关于	-	n	-	-	-	如何	很多	更好的	它们是

['dɔɪɪn] - [ðæn; ðən] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

doin	**'**	**than**	**might**	**'**	**a**	**'**	**been**	**expected**	**.**
做	-	比	可能	-	一个	-	到过	预期的	.

我看到的每个人都在四处奔走，讲述着他们现在的状况比预期要好得多。

['mɪsɪz] . ['kreɪgz] ['ɔːf(ə)l] [pliːzd] ['oʊvər] [ɔː'gʌstəs] , [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kliːn] ['slændər][ðə; ði] [tɔːk]

Mrs	**.**	**Craig's**	**awful**	**pleased**	**over**	**Augustus**	**,**	**says**	**it**	**was**	**all**	**clean**	**slander**	**the**	**talk**
太太	.	克雷格的	可怕	高兴	超过	奥古斯都	,	说道	它	曾是	全部	干净的	诽谤	这	讲话

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	**him**	**,**
关于	他	,

克雷格太太对奥古斯都非常满意，她说那些关于他的传言都是彻头彻尾的诽谤。

[fɔːr; fər] ['hiːz] - [es] [gʊd] - [es][goʊld] , [ʒuːˌdʒuːs] - [leiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [en] - [sez] ,

for	**he's**	**'**	**s**	**good**	**'**	**s**	**gold**	**,**	**jus**	**'**	**lays**	**on**	**his**	**back**	**on**	**the**	**floor**	**'**	**n**	**'**	**says**	**,**
为了	他是	-	s	好的	-	s	金子	,	果汁	-	躺下	在	他的	后退	在	这	地面	-	n	-	说道	,

因为他是个好人，就像黄金一样，他只是仰面躺在地板上说：

- [wɑːʃ] - ?

'	**Wash**	**zhat**	**?**
-	洗	-	?

洗那个?

[ɪz] - [ə; eɪ][flai] ?

Is	**zhat**	**a**	**fly**	**?**
是	-	一个	飞	?

那是不是只苍蝇?

[dʒiː][ə; eɪ][flai] ?

Zhi	**a**	**fly**	**?**
智	一个	飞	?

芝一只苍蝇?

['ʒuː] [ə; eɪ][flai] ? -

Zhu	**a**	**fly**	**?**	**'**
朱	一个	飞	?	-

朱是苍蝇吗? '

[ɔːr] - [wɑːʃ] - ?

or	**'**	**Wash**	**zhat**	**?**
或者	-	洗	-	?

或者“洗那个？”

- ['dɪnər] ?

Zhat	**dinner**	**?**
-	晚餐	?

晚餐吃什么?

[dʒiː] ['dɪnər] ?

Zhi	**dinner**	**?**
智	晚餐	?

芝晚餐?

['ʒuː] ['dɪnər] ? -

Zhu	**dinner**	**?**	**'**
朱	晚餐	?	-

朱吃饭? '

- [en] - [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] - [jes] — [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] - ['prɪti] [prɑːmpt] .

'	**n**	**'**	**all**	**you**	**have**	**to**	**say**	**is**	**'**	**Yes**	**—**	**No**	**—**	**No**	**—**	**No**	**'**	**pretty**	**prompt**	**.**
-	n	-	全部	你	有	到	说	是	-	是的	—	不	—	不	—	不	-	漂亮的	迅速的	.

你只需要说“是—否—否—否”，非常迅速。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dəunt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][noʊ] [ker] [ə; eɪ] [tɔːl] - [en] - [ʃiːz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

She	says	she	don't	consider	him	no	care	a	tall	'	n	'	she's	glad	to	have	the
她	说道	她	不	考虑	他	不	关心	一个	高的	-	n	-	她是	高兴的	到	有	这

[tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [raɪt] [aʊt] . — ['mɪsɪz] .

chance	to	say	so	right	out	.	—	Mrs	.
机会	到	说	所以	正确的	出去	.	—	太太	.

她说她并不认为他是个高个子男人，她很高兴有机会直截了当地说出来。——夫人

['fɪʃər] [wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [waɪl] ['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

Fisher	was	into	the	store	while	Mrs	.	Craig	was	talkin	'	,
费舍尔	曾是	进入	这	店铺	尽管	太太	.	克雷格	曾是	谈话	-	,

克雷格太太说话的时候，费舍尔正在店里。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] - [mjuːzd] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][dʒɑːn] ['bʌnjən] .

'	n	'	she	says	she's	'	mused	to	death	over	John	Bunyan	.
-	n	-	她	说道	她是	-	沉思	到	死亡	超过	约翰	班扬	.

她说她“对约翰·班扬着迷不已”。

[siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn]['feɪvər][oʊ] - ['mɪstər] . ['fɪʃɚz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Seems	she	was	never	in	favor	o	'	Mr	.	Fisher's	havin	'	a	garden	,
似乎	她	曾是	绝不	在	偏爱	o	-	先生	.	渔夫的	拥有	-	一个	花园	,

看来她从来就不赞成费舍尔先生拥有一个花园。

- [en] - [naʊ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] - [es] [gɔːn] - [en] - [pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [biːts] - [en] - [faɪv] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

'	n	'	now	John	Bunyan	'	s	gone	'	n	'	pulled	up	all	the	beets	'	n	'	five	rows	of
-	n	-	现在	约翰	班扬	-	s	已消失	-	n	-	拉	向上全部		这	甜菜	-	n	-	五	行	的

['lɪt(ə)l] ['rædɪʃiz] .

little	radishes	.
小的	萝卜	.

现在约翰·班扬走了，把所有的甜菜根和五排小萝卜都拔掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪˌɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːl][æn; ən] - ['læfɪn] - [tuː; tə] [terz] ['oʊvər] [haʊ] [mæd]['mɪstər] .

She	was	buyin	'	him	a	ball	an	'	laughin	'	to	tears	over	how	mad	Mr	.
她	曾是	购买	-	他	一个	球	一个	-	笑	-	到	眼泪	超过	如何	疯狂的	先生	.

['fɪʃər] [wʌz; wəz] .

Fisher	was	.
费舍尔	曾是	.

她给他买了个球，看到费舍尔先生气得跳脚，忍不住笑出了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [tʊk] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] - [en] - [ʃʊk] [hɪm; ɪm][hɑːrd] - [en] - [æskt]

She	says	he	took	John	Bunyan	by	the	shoulders	'	n	'	shook	him	hard	'	n	'	asked
她	说道	他	采取	约翰	班扬	经过	这	肩膀	-	n	-	摇晃	他	难的	-	n	-	问

[hɪm; ɪm] - [ef][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] - [en] - [ə; eɪ] [biːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

him	'	f	he	didn't	know	a	radish	'	n	'	a	beet	when	he	saw	one	,
他	-	f	他	没有	知道	一个	萝卜	-	n	-	一个	甜菜	什么时候	他	锯	一	,

她说他抓住约翰·班扬的肩膀，用力摇晃他，问他“看到萝卜和甜菜是不是都认不出来”。

- [en] - [dʒɑːn] ['bʌnjən] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] - [en] - [sed] ,

'	n	'	John	Bunyan	spoke	right	up	'	n	'	said	,
-	n	-	约翰	班扬	辐	正确的	向上	-	n	-	说	,

约翰·班扬立刻开口说道：

- [kɔːrs] [hiː; hi] ['noʊd] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] - [en] - [ə; eɪ] [biːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] ,

'	Course	he	knowed	a	radish	'	n	'	a	beet	when	he	saw	'	em	,
-	课程	他	已知	一个	萝卜	-	n	-	一个	甜菜	什么时候	他	锯	-	呃	,

他当然一眼就能认出萝卜和甜菜。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [biːt] [tɪl] ['æftər] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

but	how	was	any	one	to	see	a	radish	or	a	beet	till	after	he	pulled	it	up
但	如何	曾是	任何	一	到	看	一个	萝卜	或者	一个	甜菜	直到	后	他	拉	它	向上

[fɜːrst] ? -

first	?	'
第一的	?	-

但是，在拔出萝卜或甜菜之前，谁又能看清它们呢?

[oʊ] [maɪ] !

Oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Mrs	.	Fisher	says	Mr	.	Fisher	was	hot	about	it	,
但	太太	.	费舍尔	说道	先生	.	费舍尔	曾是	热的	关于	它	,

但费舍尔太太说费舍尔先生对此非常生气。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

'	n	'	it	was	all	of	a	half	hour	afore	he	got	over	his	mad	enough	to	be
-	n	-	它	曾是	全部	的	一个	一半	小时	之前	他	得到	超过	他的	疯狂的	足够的	到	是

['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] ['ɛniˌθɪn] - [els] ,

ready	to	teach	John	Bunyan	anythin	'	else	,
准备好	到	教	约翰	班扬	任何东西	-	别的	,

过了半个小时，他才平复了怒气，准备好好教训一下约翰·班扬。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] - - ,

'	n	'	then	he	wanted	to	show	him	the	first	principles	of	graftin	'	,
-	n	-	然后	他	通缉	到	展示	他	这	第一的	原则	的	-	-	,

然后他想向他展示嫁接的基本原理。

- [en] - [soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hændi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]

'	n	'	so	she	put	a	big	plate	of	apples	where	they	was	handy	for	the	boy	to
-	n	-	所以	她	放	一个	大的	盘子	的	苹果	在哪里	他们	曾是	便利	为了	这	男生	到

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

于是，她把一大盘苹果放在男孩伸手可及的地方。

- [en] - [kʌm] [daʊn] [taʊn] [hɜːr'self] .

'	n	'	come	down	town	herself	.
-	n	-	来	向下	镇	她自己	.

'n' 亲自来到市中心。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fens] [step] [baɪ] [step] ,

"	Mrs	.	Lathrop	had	approached	the	fence	step	by	step	,
"	太太	.	拉思罗普	有	接近	这	栅栏	步	经过	步	,

拉思罗普太太一步一步地走向栅栏，

[ænd; ənd] [naʊ] [liːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ɪts] [fɜːrm] [sə'pɔːrt] .

and	now	leaned	in	a	confidence	-	inspiring	attitude	against	its	firm	support	.
和	现在	倾斜	在	一个	信心	-	鼓舞人心	态度	反对	它是	公司	支持	.

现在，它以令人鼓舞的态度倚靠着它的坚定支持。

[ðə; ði] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [mɪs] ['klɛg] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

The	sight	seemed	to	affect	Miss	Clegg	without	her	being	conscious	of	the	fact	,
这	视线	似乎	到	影响	错过	克莱格	没有	她	存在	有意识的	的	这	事实	,

眼前的景象似乎对克莱格小姐产生了影响，尽管她自己并没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɔːlsoʊ] .

and	she	abandoned	her	first	position	on	the	doorstep	and	advanced	also	.
和	她	弃	她	第一的	位置	在	这	家门口	和	先进的	还	.

于是她放弃了在门口的初始位置，也向前走了一步。

" ['æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [maɪt] - [es] [wel] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [wi:; wi]['vɪzɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mɛntəd]
" After all , we might ' s well be comfortable while we visit , " she commented
" 后 全部 , 我们 可能 - s 出色地 是 舒服的 尽管 我们 访问 , " 她 评论
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

“毕竟，我们来这里旅游，最好还是住得舒服些，”她简单地评论道。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
when they found themselves adjusted as of old ,
什么时候 他们 成立 他们自己 调整 作为 的 老的 ,

当他们发现自己像以前一样适应了新环境时，

" - [en] - [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [hɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [nu:z] [ɪn] [taʊn] .
" ' n ' come to think it over I really did hear quite a piece o ' news in town .
" - n - 来 到 思考 它 超过 我 真的 做过 听到 相当 一个 片 o - 消息 在 镇 .

“仔细想想，我确实在镇上听到了一些相当劲爆的消息。”

['mɪsɪz] . [djʊ'ru:i] [sez] [ʃi:z] [set] [fə'lɪʃə] ['hi:mənz] [tu:; tə]['mækɪn] - [sæm][sʌm; səm] ['ʃɝ:ts] - [en] - [sæm][ɪz]
Mrs . Duruy says she's set Felicia Hemans to makin ' Sam some shirts ' n ' Sam is
太太 . 杜鲁伊 说道 她是 放 费利西亚 赫曼斯 到 制造 - 山姆 一些 衬衫 - n - 山姆 是
['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['sju:in] - - [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
runnin ' the sewin ' - machine for ' em .
跑步 - 这 缝合 - - 机器 为了 - 呃 .

杜鲁伊太太说她让费利西亚·赫曼斯给萨姆做些衬衫，萨姆正在操作缝纫机。

[naʊ]
Now
现在

现在

[oʊ] - [kɔ:rs] - [ef][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɔɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['fɪgər] [ɑ:n][ə; eɪ]
o ' course ' f it comes to such doin's the first day any one can figger on a
o - 课程 - f 它 来 到 这样的 行动 这 第一的 天 任何 一 能 菲格 在 一个
[wi:k] [ə'hed] ,
week ahead ,
星期 前方 ,

当然，如果真要这么做，任何人都可以提前一周开始计划。

- [en] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [seɪ] - [es] [mʌtʃ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [djʊ'ru:i] ,
' n ' I had a good mind to say ' s much to Mrs . Duruy ,
- n - 我 有 一个 好的 头脑 到 说 - s 很多 到 太太 . 杜鲁伊 ,

我当时很想对杜鲁伊太太说些什么，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eni] ['wɔ:rnɪn] - [aɪ'd] [best] [wɔ:rn]
but then I thought if I had it in me to do any warnin ' I'd best warn
但 然后 我 想法 如果 我 有 它 在 我 到 做 任何 警告 - ID 最好的 警告
[fə'lɪʃə] ,
Felicia ,
费利西亚 ,

但后来我想，如果我有能力发出警告，那我最好警告费利西亚。

- [en] - [æz; əz][fɑ:r] - [es][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz]
' n ' as far ' s my experience goes a woman afore she marries a man always
- n - 作为 远的 - s 我的 经验 去 一个 女士 之前 她 结婚 一个 男人 总是
[əd'maiəz] [hɪm; ɪm] [fʊl] - [es] [mʌtʃ] [ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] - [en] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [kæn; kən] ,
admires him full ' s much or maybe even more ' n ' his own mother can ,
钦佩 他 满的 - s 很多 或者 或许 甚至 更多的 - n - 他的 自己的 母亲 能 ,

就我的经验而言，一个女人在结婚前总是非常崇拜一个男人，甚至可能比他自己的母亲还要崇拜。

[soʊ] [its] [breθ] ['weɪstɪd] [tuː; tə][traɪ] - [en] - [tel] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [pleɪn] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	it's	breath	wasted	to	try	'	n	'	tell	either	of	'	em	a	plain	truth	about	him	.
所以	它是	气息	浪费	到	尝试	-	n	-	告诉	任何一个	的	-	呃	一个	清楚的	真相	关于	他	.

所以，试图告诉他们关于他的真相是徒劳的。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , - [es][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] ,

Now	you	know	,	Mrs	.	Lathrop	,	'	s	I	was	never	one	to	waste	my	breath	,
现在	你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,	-	s	我	曾是	绝不	一	到	浪费	我的	气息	,

现在你知道了，拉思罗普夫人，我从来都不是那种会浪费口舌的人。

[soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi] [sed] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] ['miːdvɪl] [tuː; tə]

so	when	Mrs	.	Duruy	said	'	s	she	was	thinkin	'	o	'	goin	'	over	to	Meadville	to
所以	什么时候	太太	.	杜鲁伊	说	-	s	她	曾是	思考	-	o	-	去	-	超过	到	米德维尔	到

['vɪzɪt][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

visit	her	cousin	,
访问	她	表哥	,

所以当杜鲁伊太太说她正打算去米德维尔看望她的表妹时，

[naʊ] - [es][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

now	'	s	she	had	somebody	to	keep	her	house	for	her	,
现在	-	s	她	有	某人	到	保持	她	房子	为了	她	,

现在有人帮她看房子了。

[aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [riˈmɑːkt] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [ʃiːd] [get][hɜːr; hər] [haʊs] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] - [en]

I	jus	'	remarked	as	I	hoped	she'd	get	her	house	back	when	she	come	back	'	n
我	果汁	-	评论	作为	我	希望	棚	得到	她	房子	后退	什么时候	她	来	后退	-	n

- [let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

'	let	it	go	at	that	.
-	让	它	去	在	那	.

我只是随口说了句，希望她回来后能把房子要回来，然后就没再提这件事了。

['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz][ɪn]['æftər] [meɪl] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] [brjn'hildə] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

Mrs	.	Allen	was	in	after	mail	,	'	n	'	she	said	Brunhilde	Susan	was	in	bed	,
太太	.	艾伦	曾是	在	后	邮件	,	-	n	-	她	说	布伦希尔德	苏珊	曾是	在	床	,

艾伦太太来取邮件的时候，她说布伦希尔德·苏珊已经上床睡觉了。

- [en] - [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [milkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , - [en] - [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['iːzi] ['oʊvər]

'	n	'	the	cow	was	all	milked	for	the	night	,	'	n	'	her	mind	was	easy	over
-	n	-	这	奶牛	曾是	全部	挤奶	为了	这	夜晚	,	-	n	-	她	头脑	曾是	简单的	超过

- [ɪm] [bəuθ] ;

'	em	both	;
-	呃	两个都	;

母牛晚上已经挤完了奶，她也为他们俩感到轻松自在；

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] ['æftər][sʌm; səm]['kwaɪnaɪn][tuː; tə][pʊt][ɑːn]

'	n	'	Gran'ma	Mullins	was	to	the	drug	-	store	after	some	quinine	to	put	on
-	n	-	奶奶	穆林斯	曾是	到	这	药品	-	店铺	后	一些	奎宁	到	放	在

['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] [θʌm] .

little	Jane's	thumb	.
小的	简的	拇指	.

奶奶穆林斯去药店买奎宁，准备涂在小简的大拇指上。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] - [əl][ʒuːˌdʒuːs] - [kjʊr] [hɜːr; hər][oʊ] - [θʌm] -

She	says	this	week	as	she	has	little	Jane	she	'	ll	jus	'	cure	her	o	'	thumb	-
她	说道	这	星期	作为	她	有	小的	简	她	-	二	果汁	-	治愈	她	o	-	拇指	-

['sʌkɪn] - [wʌns][æn; ən] - [fr] [ɔːl] [taɪm] [baɪ] ['kiːpɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [ɪn]['kwaɪnaɪn] .

suckin	'	once	an	'	f'r	all	time	by	keepin	'	it	dipped	in	quinine	.
吸吮	-	一次	一个	-	f'r	全部	时间	经过	保持	-	它	浸入	在	奎宁	.

她说这周她要照顾小简，所以打算用奎宁水浸泡她的拇指，彻底治好她的吮吸拇指的习惯。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [oʊ] - [ðer; ðər] ['biːn] - [ɪn] ['dɪfəkəltɪz]

"	I	didn't	see	none	o	'	the	others	,	but	I	didn't	hear	o	'	their	bein	'	in	difficulties
"	我	没有	看	没有任何	o	-	这	其他的	,	但	我	没有	听到	o	-	他们的	是	-	在	困难

,

,

,

“我没见到其他人，但也没听说他们遇到了什么困难。”

[soʊ][aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

so	I	come	home	.
所以	我	来	家	.

于是我回家了。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] [rɔk'sænə][sɪts] - [en] - [wiːps] [streɪt] [ə'lɔːŋ] ,

Mrs	.	Macy	says	Roxana	sits	'	n	'	weeps	straight	along	,
太太	.	梅西百货	说道	罗克萨娜	坐着	-	n	-	哭泣	直的	沿着	,

梅西太太说罗克萨娜一直坐着哭个不停。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['drɔːɪn] - ,

but	she	says	she	didn't	have	no	choice	as	to	her	drawin	'	,
但	她	说道	她	没有	有	不	选择	作为	到	她	画	-	,

但她说她对自己的画作没有选择权。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['biːn] - [noʊ] . [naɪn] - [en] - ['oʊnli]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] [rɔk'sænə][wʌz; wəz]

for	between	her	bein	'	No	.	9	'	n	'	only	havin	'	a	trundle	-	bed	Roxana	was
为了	之间	她	是	-	不	.	9	-	n	-	仅有的	拥有	-	一个	滚动	-	床	罗克萨娜	曾是

[dʒʌst] [fɔːrst] [raɪt] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

just	forced	right	down	her	throat	,
只是	强制	正确的	向下	她	喉	,

因为罗克萨娜是9号，而且只有一张折叠床，所以她只能被迫吞下那张床。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['bɑːðərɪn] - ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ][tɔːl] .

so	she	ain't	botherin	'	over	her	a	tall	.
所以	她	不是	烦扰	-	超过	她	一个	高的	.

所以她并不在意她的高个子。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

She	come	out	to	make	calls	this	afternoon	,
她	来	出去	到	制作	呼叫	这	下午	,

她今天下午出来打电话。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɑːrkɪtɪn] - [seɪm] - [es]['evər] ,

'	n	'	she	says	she	sh'll	see	to	her	own	marketin	'	same	'	s	ever	,
-	n	-	她	说道	她	-	看	到	她	自己的	市场营销	-	相同的	-	s	曾经	,

她说她会像以前一样自己负责市场营销。

- [en] - [rɔk'sænə][siː ən] [wiːp] [ɔːr][nɑːt] [wiːp] [tuː; tə][suːt][hɜːr'self] . "

'	n	'	Roxana	c'n	weep	or	not	weep	to	suit	herself	.	"
-	n	-	罗克萨娜	c'n	哭泣	或者	不是	哭泣	到	套装	她自己	.	"

“罗克珊娜想哭就哭，想不哭就不哭，随她自己。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['θɔːtfəli] .

"	I'm	glad	you	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	thoughtfully	.
"	我是	高兴的	你	—	"	说	太太	.	拉思罗普	深思熟虑	.

“我很高兴你——”拉思罗普太太若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [sed] ['suːzn] ['kwɪkli] , " [aɪm][glæd] - [en] - [aɪ] - ['ɔːlweɪz] [steɪ] [glæd] .

"	I	am	too	,	"	said	Susan	quickly	,	"	I'm	glad	'	n	'	I	sh'll	always	stay	glad	.
"	我	是	也	,	"	说	苏珊	迅速地	,	"	我是	高兴的	-	n	-	我	-	总是	停留	高兴的	.

“我也是，”苏珊赶紧说，“我很高兴，而且我会一直高兴下去。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [oʊ] - ['kærɪn] - [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

I	just	had	that	one	time	o	'	carin	'	for	children	,
我	只是	有	那	一	时间	o	-	卡林	-	为了	孩子们	,

我只照顾过一次孩子，

- [en] - [ðə; ði] [lɔːrd] [delt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪən] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

'	n	'	the	Lord	dealt	me	a	lion	instid	of	a	baby	,
-	n	-	这	主	已处理	我	一个	狮子	-	的	一个	婴儿	,

上帝赐予我的不是婴儿，而是一头狮子。

- [en] - [aɪ] - [em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [tiː] [aɪv] ['nevər] [siːn] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

'	n	'	I	'	m	free	to	confess	'	t	I've	never	seen	no	occasion	to	say	other	than
-	n	-	我	-	米	自由的	到	承认	-	t	我已经	绝不	已见	不	场合	到	说	其他	比

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Thy	Will	be	Done	.
你的	将要	是	完毕	.

我可以坦白地说，除了“愿你的旨意成就”之外，我从未想过要说别的话。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][duː] [bɪld] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪən] ,

The	sparrows	do	build	awful	in	the	notches	of	that	lion	,
这	麻雀	做	建造	可怕	在	这	缺口	的	那	狮子	,

麻雀在那头狮子的缺口里筑起了可怕的巢穴。

- [en] - [ðə; ði] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ægrəveits] [ˌem 'iː]

'	n	'	the	nest	in	his	mouth	aggravates	me
-	n	-	这	巢	在	他的	嘴	加剧	我

他嘴里的鸟巢让我很生气。

[soʊ][aɪ] - - [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [deɪz] ,

so	I	d'n	'	know	what	to	do	some	days	,
所以	我	-	-	知道	什么	到	做	一些	天	,

所以有时候我不知道该做什么，

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] ['ɔlz] [sed] - [en] - [dʌn] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

but	still	when	all's	said	'	n	'	done	a	sparrow's	nest	in	the	mouth	of	your	father's
但	仍然	什么时候	一切	说	-	n	-	完毕	一个	麻雀的	巢	在	这	嘴	的	你的	父亲的

['tuːmstoʊn] [eint] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪəl][æz; əz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bed] [naɪts] - [en] - ['kiːpɪn] - [ɪts]

tombstone	ain't	any	such	trial	as	gettin	'	a	child	to	bed	nights	'	n	'	keepin	'	its
墓碑	不是	任何	这样的	审判	作为	获得	-	一个	孩子	到	床	夜晚	-	n	-	保持	-	它是

[hændz] [kliːn] [wʊd] [biː; bi] .

hands	clean	would	be	.
双手	干净的	会	是	.

但说到底，在你父亲的墓碑口里发现一个麻雀窝，远不及让孩子晚上睡觉并保持双手干净来得棘手。

- [en] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪ] [ʃd] - - [ə; eɪ] - [kept] [ˌaɪ 'tiː]

'	N	'	if	I	had	adopted	a	child	,	Mrs	.	Lathrop	,	I	sh'd	cert'nly	'	a	'	kept	it
-	N	-	如果	我	有	已采用	一个	孩子	,	太太	.	拉思罗普	,	我	嘘	-	-	一个	-	保留	它

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

“如果我收养了一个孩子，拉思罗普太太，我肯定会把他/她照顾得干干净净。”

[fr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,

f'r	,	if	you'll	excuse	me	remarkin	'	it	right	in	your	face	,
f'r	,	如果	你会	原谅	我	-	-	它	正确的	在	你的	脸	,

f'r，恕我直言，

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [wɑːʃ] - [en] - [dʌst] - [en] - [biː; bi] [niːt] .

I	was	raised	to	wash	'	n	'	dust	'	n	'	be	neat	.
我	曾是	提高	到	洗	-	n	-	灰尘	-	n	-	是	整洁的	.

我从小就被教育要勤于洗漱、掸灰、保持整洁。

[ðæts] [waɪ] [ðæt] [nest] [ɪn][maɪ]['laɪənz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːz] ['stɪkɪn] - ['evri] [wei] [duː][traɪ]

That's	why	that	nest	in	my	lion's	mouth	with	the	straws	stickin	'	every	way	do	try
那就是	为什么	那	巢	在	我的	狮子的	嘴	和	这	吸管	粘	-	每一个	方式	做	尝试

[ˌem 'iː][soʊ] .

me	so	.
我	所以	.

这就是为什么我狮子嘴里那个乱七八糟的窝让我如此难受的原因。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] - [es] [fər'evər] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən] - [es]['reɪz(ə)n] - [ə; eɪ] [bɪrd] [ə'genst] [ðə; ði]

Mr	.	Kimball	'	s	forever	askin	'	me	if	the	lion	'	s	raisin	'	a	beard	against	the
先生	.	金博尔	-	s	永远	问	-	我	如果	这	狮子	-	s	葡萄干	-	一个	胡须	反对	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

金博尔先生总是问我，狮子是不是在为过冬而蓄须。

- [en] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪpɪn] -

'	n	'	the	other	day	he	said	he	was	give	to	understand	'	t	it	was	tippin	'
-	n	-	这	其他	天	他	说	他	曾是	给	到	理解	-	t	它	曾是	蒂平	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

前几天他说他明白事情有点失控了，

- [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [rɔː] [egz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

'	n	'	I	was	recommended	to	brace	him	up	by	givin	'	him	raw	eggs	for	his
-	n	-	我	曾是	受到推崇的	到	支撑	他	向上	经过	给予	-	他	生的	鸡蛋	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

有人建议我给他吃生鸡蛋当早餐，让他精神振奋。

[wel] , ['meɪbi] [ɔːl]['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] [ɪz] ['veri] ['wɪti] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][oʊ] - [wɪt] ,

Well	,	maybe	all	Mr	.	Kimball	says	is	very	witty	,	but	it's	a	poor	kind	o	'	wit	,
出色地	,	或许	全部	先生	.	金博尔	说道	是	非常	机智	,	但	它是	一个	贫穷的	种类	o	-	有	,

或许金博尔先生说的都是些很机智的话，但那是一种很拙劣的机智。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [ɪ'nʌf] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	makes	good	enough	jokes	about	the	rest	of	the	c'mmunity	,
他	制作	好的	足够的	笑话	关于	这	休息	的	这	-	,

他经常拿社区里的其他人开玩笑，而且玩笑开得还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

but	I	may	tell	you	in	confidence	,	Mrs	.	Lathrop	,
但	我	可能	告诉	你	在	信心	,	太太	.	拉思罗普	,

但我可以私下告诉你，拉思罗普夫人，

- [tiː][aɪ] [eint] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn][dʒoʊk] - [tiː] ['hiːz] [toʊld][ɑːn][ˌem 'iː] - [tiː]

'	t	I	ain't	never	heard	one	joke	'	t	he's	told	on	me	'	t
-	t	我	不是	绝不	听到	一	开玩笑	-	t	他是	讲述	在	我	-	t

我从来没听过他的笑话，他却出卖了我。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['iːv(ə)n] [hæf] - [wei] - - .

I	considered	even	half	-	way	amusin	'	.
我	经过考虑的	甚至	一半	-	方式	-	-	.

我觉得这甚至有点好玩。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

"	Mrs	.	Lathrop	shook	her	head	sadly	.
"	太太	.	拉思罗普	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

拉思罗普太太悲伤地摇了摇头。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

Then	they	went	in	.
然后	他们	去	在	.

然后他们就进去了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] ['truːli]['trɑːpɪk(ə)l] .

The	Sunday	which	followed	this	particular	Saturday	was	of	a	heat	truly	tropical	.
这	星期日	哪个	随后	这	特别的	周六	曾是	的	一个	热	真的	热带	.

紧随这个星期六之后的那个星期日，天气酷热难耐，宛如热带气候。

[ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛg] [ænd; ənd] ['læθrəp] ['haʊzɪz] [steɪd] ['taɪtli] [kloʊzd] [ɔːl] [deɪ] ,

All	the	blinds	of	the	Clegg	and	Lathrop	houses	stayed	tightly	closed	all	day	,
全部	这	百叶窗	的	这	克莱格	和	拉思罗普	房屋	入住	紧紧	关闭	全部	天	,

克莱格和拉思罗普两家的所有百叶窗整天都紧闭着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

and	it	is	only	fair	to	surmise	that	those	who	remained	behind	them	were
和	它	是	仅有的	公平的	到	推测	那	那些	WHO	剩余	在后面	他们	是

[nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['æbsəns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]

not	sorry	that	the	minister's	absence	allowed	them	to	do	so	with	a	clear
不是	对不起	那	这	部长	缺席	允许	他们	到	做	所以	和	一个	清除

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

可以合理推测，那些留在他们身后的人并不后悔部长不在场，因为他们可以问心无愧地这样做。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['suːzənz] ['ʃʌtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæŋ] ['oʊpən]

But	about	half	-	past	seven	in	the	evening	Susan's	shutters	began	to	bang	open
但	关于	一半	- 过去的		七	在	这	晚上	苏珊的	百叶窗	开始	到	砰	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæst] - [laɪk] [rɪ'pɔːrts] ,

with	a	succession	of	blast	-	like	reports	,
和	一个	演替	的	爆炸	-	喜欢	报告	,

但到了晚上七点半左右，苏珊家的百叶窗开始砰砰地打开，伴随着一连串像爆炸一样的巨响。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn]

and	shortly	after	she	emerged	from	her	kitchen	door	and	started	down	town
和	不久	后	她	出现	从	她	厨房	门	和	开始	向下	镇

.

:
.

不久之后，她走出厨房，开始向市中心走去。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Lathrop	,	who	was	of	course	cognizant	of	every	movement	on	her
太太	.	拉思罗普	,	WHO	曾是	的	课程	认知	的	每一个	移动	在	她

['neɪbɚz] [pɑːrt] ,

neighbor's	part	,
邻居	部分	,

拉思罗普太太当然对邻居的一举一动都了如指掌。

[sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .

saw	her	go	and	made	haste	to	be	ready	against	her	home	-	coming	.
锯	她	去	和	制成	匆忙	到	是	准备好	反对	她	家	-	未来	.

看到她离开，便赶紧做好准备迎接她回家。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['oʊpən] , [druː] [tuː] ['rɑːkɝz] [aʊt]

To	that	end	she	set	her	front	door	hospitably	open	,	drew	two	rockers	out
到	那	结尾	她	放	她	正面	门	热情好客	打开	,	画	二	摇滚乐手	出去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

upon	the	porch	,
之上	这	门廊	,

为此，她热情地敞开前门，把两把摇椅搬到门廊上。

[leɪd] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

laid	a	palm	-	leaf	fan	in	one	,	and	deposited	herself	in	the	other	.
铺设	一个	棕榈	-	叶子	扇子	在	一	,	和	已存	她自己	在	这	其他	.

她把一把棕榈叶扇放在一个洞里，自己则躺在另一个洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['klɛg] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] .

It	was	nearly	an	hour	before	Miss	Clegg	returned	from	town	.
它	曾是	几乎	一个	小时	前	错过	克莱格	返回	从	镇	.

将近一个小时后，克莱格小姐才从镇上回来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] .

She	appeared	very	warm	,	but	pleased	with	herself	for	having	gone	.
她	出现	非常	温暖的	,	但	高兴	和	她自己	为了	拥有	已消失	.

她看起来很热情，但也很庆幸自己去了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [fæn] ,

As	she	sank	down	in	the	chair	and	began	to	agitate	the	fan	,
作为	她	沉没	向下	在	这	椅子	和	开始	到	激荡	这	扇子	,

她瘫坐在椅子上，开始拨弄风扇。

['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] ['ferli] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Lathrop's	eyes	fairly	gleamed	with	anticipation	.
太太	.	拉思罗普	眼睛	相当	闪闪发光	和	预期	.

拉思罗普太太的眼中闪烁着期待的光芒。

" [aɪ] [spoʊz] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	s'pose	—	"	she	began	.
"	我	假设	—	"	她	开始	.

“我想——”她开口说道。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] ['suːzn] , " [siːmz] [ðeɪ] [eint] , ['æftər] [ɔːl] .

"	Well	,	no	,	"	said	Susan	,	"	seems	they	ain't	,	after	all	.
"	出色地	,	不	,	"	说	苏珊	,	"	似乎	他们	不是	,	后	全部	.

“嗯，不，”苏珊说，“看来他们终究不是。”

[ðə; ði] [er] [daʊn] [taʊn] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɛniˌθɪn] - [els] ,

The	air	down	town	is	more	like	a	revival	than	anythin	'	else	,
这	空气	向下	镇	是	更多的	喜欢	一个	复兴	比	任何东西	-	别的	,

市中心的气氛与其说是其他什么，不如说更像是一种复兴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] - [es] [ʌp] ['telɪn] - [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən] - ['kælɪn] - [aʊt] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] -

everybody	'	s	up	tellin	'	their	experience	an	'	callin	'	out	on	Heaven	to	save	'
大家	-	s	向上	告诉	-	他们的	经验	一个	-	卡林	-	出去	在	天堂	到	节省	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

每个人都站起来讲述自己的经历，并祈求上天拯救他们。

- [en] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['mɪsɪz] . [braʊn] !

'	N	'	the	worst	of	all	is	Mrs	.	Brown	!
-	N	-	这	最差	的	全部	是	太太	.	棕色的	!

最糟糕的是布朗太太！

— [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] - [tiː] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [wɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !

—	she	never	knew	'	t	Henry	Ward	Beecher	walks	in	his	sleep	!
—	她	绝不	知道	-	t	亨利	沃德	比彻	散步	在	他的	睡觉	!

——她从不知道亨利·沃德·比彻会在梦中行走！

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][aɪ][nɔːr]['noʊbɑːdi] [els] ,

No	more	did	I	nor	nobody	else	,
不	更多的	做过	我	也不	无人	别的	,

我和其他人一样，都没有再这样做过。

- [en] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][aɪ][duː] [θɪŋk] - [tiː][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [toʊld]

'	n	'	I	must	say	'	t	I	do	think	'	t	the	minister	'	d	ought	to	'	a	'	told
-	n	-	我	必须	说	-	t	我	做	思考	-	t	这	部长	-	d	应该	到	-	一个	-	讲述

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

some	of	us
一些	的	我们

我必须说，我认为部长应该告诉我们中的一些人。

['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'perd] ,

so's	we	could	'	a	'	been	a	little	prepared	,
所以也是	我们	可以	-	一个	-	到过	一个	小的	准备	,

所以，我们本可以稍微做好准备。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] - [es] [aɪv] [left] [kloʊðz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] - [es][aɪ'd]['nevər] ['rɪskt] -

for	there's	many	a	night	'	s	I've	left	clothes	out	on	the	line	'	s	I'd	never	risked	'
为了	有	许多	一个	夜晚	-	s	我已经	左边	衣服	出去	在	这	线	-	s	ID	绝不	冒险	-

因为有很多个夜晚，我把衣服晾在晾衣绳上，那是我从未想过要冒的险。

[ef][aɪ'd] [bɪn] [ə'wer] [oʊ] - [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [oʊ] - ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ['biːn] - [brɔːd] - [kæst] .

f	I'd	been	aware	o	'	the	possibility	o	'	Henry	Ward	Beecher	bein	'	broad	-	cast	.
f	ID	到过	意识到的	o	-	这	可能性	o	-	亨利	沃德	比彻	是	-	广阔	-	投掷	.

如果我早知道亨利·沃德·比彻的节目有可能播出就好了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] , [ðoʊ] , - [es][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [wɑːkɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz][ɪz] - -

Mrs	.	Brown	says	,	though	,	'	s	it	ain't	his	walkin	'	in	his	sleep	as	is	troublin	'
太太	.	棕色的	说道	,	尽管	,	-	s	它	不是	他的	步行	-	在	他的	睡觉	作为	是	-	-

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

不过，布朗太太说，真正让她担忧的并不是他梦游这件事。

[its] [hɪz; ɪz] ['iːtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːkɪn] - .

it's	his	eatin	'	in	his	walkin	'	.
它是	他的	吃	-	在	他的	步行	-	.

他走路时会吃饭。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] !

Mrs	.	Lathrop	,	you	never	hear	the	like	o	'	what	she	told	me	!
太太	.	拉思罗普	,	你	绝不	听到	这	喜欢	o	-	什么	她	讲述	我	!

拉思罗普太太，你绝对没听过她跟我说的那些事！

[its] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] !

It's	beyond	all	belief	!
它是	超过	全部	信仰	!

简直难以置信！

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['leɪər] - [keɪk] - [en] - [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['dɪnər] [paɪ] - [en] - [ðə; ði] [hoʊl] ['wiːks]

He	eat	the	Sunday	layer	-	cake	'	n	'	the	Sunday	-	dinner	pie	'	n	'	the	whole	week's
他	吃	这	星期日	层	-	蛋糕	-	n	-	这	星期日	-	晚餐	馅饼	-	n	-	这	所有的	本周

[tɪn][oʊ] - ['dəunʌts] ,

tin	o	'	doughnuts	,
锡	o	-	甜甜圈	,

他吃掉了星期天的千层蛋糕、星期天晚餐的馅饼，还有一整周的甜甜圈。

- [en] - [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] - [en] - ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

'	n	'	then	went	back	to	bed	'	n	'	never	turned	a	hair	.
-	n	-	然后	去	后退	到	床	-	n	-	绝不	转向	一个	头发	.

然后她又回到床上，一动不动。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] — [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Why	,	she	says	she	never	did	—	in	all	her	life	.
为什么	,	她	说道	她	绝不	做过	—	在	全部	她	生活	.

她说，为什么呢？她一辈子从来没有过。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] ['dʒeli] [striːks] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [æn; ən] - [felt] [hɪz; ɪz] ['stɪki] [dɔːr] - [nɑːb]

She	says	when	she	see	the	jelly	streaks	on	the	bed	an	'	felt	his	sticky	door	-	knob
她	说道	什么时候	她	看	这	果冻	连胜	在	这	床	一个	-	毛毡	他的	黏	门	-	旋钮

,

,

,

她说，当她看到床上的果冻状痕迹，摸到他黏糊糊的门把手时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

she	was	all	used	up	,
她	曾是	全部	用过的	向上	,

她已经筋疲力尽了。

[fɔːr; fər] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi]

for	Babes	in	the	Woods	was	criminal	beside	the	way	he	looked	to	be
为了	宝贝们	在	这	伍兹	曾是	刑事	旁	这	方式	他	看起来	到	是

['sliːpɪn] - .

sleepin	'	.
睡觉	-	.

就他那副睡着的样子而言，《林中迷童》简直就是犯罪。

- [en] - [hiː; hi] [dəunt] [rɪ'membər] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɑːt] [wʌn] ['lɪvɪn] - ['doʊnʌt] [dʌz]

'	N	'	he	don't	remember	nothin	'	a	tall	to	-	day	,	not	one	livin	'	doughnut	does
-	N	-	他	不	记住	什么也没有	-	一个	高的	到	-	天	,	不是	一	生活	-	油炸圈饼	做

[ðæt] [bɔɪ] - ,

that	boy	recolleck	,
那	男生	-	,

“他今天什么都不记得了，一个活生生的甜甜圈，那小子一个也不记得了。”

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] - [ef] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɑːn] - [oʊ] - [ðə; ði] ['empti] [tɪn]

'	n	'	she	says	'	f	she	didn't	know	it	to	be	so	on	a'count	o	'	the	empty	tin
-	n	-	她	说道	-	f	她	没有	知道	它	到	是	所以	在	-	o	-	这	空的	锡

[ʃiːd] [daʊt] [hɜːr'self] [æn; ən] - [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

she'd	doubt	herself	an	'	believe	him	by	choice	,
棚	怀疑	她自己	一个	-	相信	他	经过	选择	,

她说，如果不是因为那个空罐子，她会怀疑自己，并出于自己的选择而相信他。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] ['truːθfl] .

he	looks	so	truthful	.
他	看起来	所以	真实	.

他看起来好真诚。

[bʌt; bət] ['empti] [tɪnz] [ɪz] ['empti] [tɪnz] , - [en] - [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fækt] .

But	empty	tins	is	empty	tins	,	'	n	'	no	one	can	deny	that	fact	.
但	空的	罐头	是	空的	罐头	,	-	n	-	不	一	能	否定	那	事实	.

但空罐就是空罐，这一点谁也无法否认。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . [kreg] [tuː] .

"	I	see	Mrs	.	Craig	too	.
"	我	看	太太	.	克雷格	也	.

“我也见到克雷格太太了。”

['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [sʌm; səm] ['ɔːltərd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [vjuː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Mrs	.	Craig's	some	altered	as	to	her	yesterday's	view	in	regard	to
太太	.	克雷格的	一些	已修改	作为	到	她	昨天的	看法	在	看待	到

[ɔː'gʌstəs] .

Augustus	.
奥古斯都	.

克雷格夫人对奥古斯都的看法与昨天有所不同。

[ðæt] [kæt] - [tiː][ʃiː; ʃi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər] - [es] [gɔːn] , - [en] - [ʃiːz] [moʊst]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]

That	cat	'	t	she	makes	so	much	over	'	s	gone	,	'	n	'	she's	most	crazy	as	a
那	猫	-	t	她	制作	所以	很多	超过	-	s	已消失	,	-	n	-	她是	最多	疯狂的	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

她赖以生存的那只猫不见了，结果她变得非常疯狂。

[its] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːmz] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ['wɪntɚz] ,

It's	him	as	she	warms	her	feet	on	winters	,
它是	他	作为	她	温暖	她	脚	在	冬天	,

那是她在冬天暖脚时看到他的样子。

- [en] - [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [niːd] [oʊ] - [ˌaɪ 'tiː]

'	n	'	when	I	asked	her	how	under	the	sun	she	come	to	feel	the	need	o	'	it
-	n	-	什么时候	我	问	她	如何	在下面	这	太阳	她	来	到	感觉	这	需要	o	-	它

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] .

to	-	day	she	didn't	even	smile	.
到	-	天	她	没有	甚至	微笑	.

当我问她今天究竟是怎么了，为什么会有这种需求时，她连笑都没笑一下。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔː'gʌstəs] [raɪt] [ɔːf] - [es] [kwɪk] - [es][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	says	she	asked	Augustus	right	off	'	s	quick	'	s	she	missed	it	,
她	说道	她	问	奥古斯都	正确的	离开	-	s	快的	-	s	她	错过	它	,

她说她立刻就问了奥古斯都，但她错过了机会。

- [en] - [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , - [wɑːʃ] - ?

'	n	'	all	he	said	was	,	'	Wash	zhat	?
-	n	-	全部	他	说	曾是	,	-	洗	-	?

他只说了一句："洗那个？"

- [ə; eɪ][kæt] ?

Zhat	a	cat	?
-	一个	猫	?

什么猫?

[dʒiː][ə; eɪ][kæt] ?

Zhi	a	cat	?
智	一个	猫	?

志是只猫吗?

['ʒuː] [ə; eɪ][kæt] ? - -

Zhu	a	cat	?	'	'
朱	一个	猫	?	-	-

朱是猫吗? ''

[en] - [ʃiː; ʃi] [siː] - [tiː][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

n	'	she	see	'	t	there	wasn't	no	information	to	be	got	out	o	'	him	.
n	-	她	看	-	t	那里	不是	不	信息	到	是	得到	出去	o	-	他	.

她发现根本无法从他口中套出任何信息。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][bɑːr][ðə; ðɪ][kæt]['hiːz] ['prɪti] [gʊd] , ['oʊnli]['hiːz][soʊ] ['taɪərsəm] .

She	says	,	though	,	that	if	you	bar	the	cat	he's	pretty	good	,	only	he's	so	tiresome	.
她	说道	,	尽管	,	那	如果	你	酒吧	这	猫	他是	漂亮的	好的	,	仅有的	他是	所以	令人厌烦	.

不过她说，如果把猫排除在外，他其实还不错，只是太烦人了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər] , ['seɪɪn] - , - [wɑːʃ] - ?

He	follows	her	all	over	,	sayin	'	,	'	Wash	zhat	?
他	跟随	她	全部	超过	,	说	-	,	-	洗	-	?

他一路跟着她，说：“洗那个？”

- [ə; eɪ] [her] - [pɪn] ?

Zhat	a	hair	-	pin	?
-	一个	头发	-	别针	?

那是什么发夹?

[dʒiː] [ə; eɪ] [her] - [pɪn] ?

Zhi	a	hair	-	pin	?
智	一个	头发	-	别针	?

簪子?

['ʒuː] [ə; eɪ] [her] - [pɪn] ? -

Zhu	a	hair	-	pin	?	'
朱	一个	头发	-	别针	?	-

朱氏发簪?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['riːəli] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [its] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɛrɪn]

She	says	it	ain't	nothin	'	to	really	complain	of	,	but	it's	gettin	'	a	little	wearin
她	说道	它	不是	什么也没有	-	到	真的	抱怨	的	,	但	它是	获得	-	一个	小的	穿着

- ,

'	,
-	,

她说这没什么好抱怨的，但确实有点让人厌烦了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [mɔːr] ['wɜːrid] - [en] [hɜːr; hər] [tɔːk] [bɔːr] [aʊt] ,

'	n	'	she	was	lookin	'	more	worried	'	n	her	talk	bore	out	,
-	n	-	她	曾是	在看	-	更多的	担心	-	n	她	讲话	钻孔	出去	,

她看起来越来越担心，而且她的话也越来越有说服力。

[bʌt; bət] [mɪs] [waɪt] [kʌm] [ʌp] - [en] - [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [fɑːks] , - [en] - [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - ['endɪd] [ɔː'gʌstəs] .

but	Miss	White	come	up	'	n	'	begun	about	Fox	,	'	n	'	that	kind	o	'	ended	Augustus	.
但	错过	白色的	来	向上	-	n	-	开始	关于	狐狸	,	-	n	-	那	种类	o	-	结束	奥古斯都	.

但是怀特小姐走过来，开始谈论福克斯，奥古斯都的故事就此结束了。

[mɪs] [waɪt] [sez] - [ef] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['æftər] ['fɑːksəz] ['mɑːtəz] [hiː; hi]

Miss	White	says	'	f	the	minister	wanted	to	name	a	child	after	Fox's	Martyrs	he
错过	白色的	说道	-	f	这	部长	通缉	到	姓名	一个	孩子	后	狐狸的	殉道者	他

[wʌz; wəz] ['welkəm] ,

was	welcome	,
曾是	欢迎	,

怀特小姐说：“如果部长想以福克斯殉道者的名字给孩子命名，我们欢迎。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [en] - [hɜːr; hər] ['fæməli] ['nevər] ['bɑːgɪnd] [ɑːn] ['biːn] - [ðə; ði] ['mɑːtəz] .

but	she	'	n	'	her	family	never	bargained	on	bein	'	the	martyrs	.
但	她	-	n	-	她	家庭	绝不	讨价还价	在	是	-	这	殉道者	.

但她和她的家人从未想过自己会成为烈士。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] [fɑːks] [teɪks] [fɪts] [oʊ] - ['jɛlɪn] - - [en] - [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi] [dəunt] ['nevər] [stɑːp] .

She	says	'	t	Fox	takes	fits	o	'	yellin	'	'	n	'	when	he	begins	he	don't	never	stop	.
她	说道	-	t	狐狸	需要	适合	o	-	大喊	-	-	n	-	什么时候	他	开始	他	不	绝不	停止	.

她说，福克斯会突然大喊大叫，而且一旦开始就停不下来。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [def] , - [en] - [sed] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [en] - [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

Her	mother's	deaf	,	'	n	'	said	to	let	the	child	yell	it	out	'	n	'	teach	him	a
她	母亲的	聋	,	-	n	-	说	到	让	这	孩子	叫喊	它	出去	-	n	-	教	他	一个

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

她母亲是聋子，她说要让孩子喊出来，给他一个教训。

[bʌt; bət] ['di:kən] [waɪt] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪrz] [seɪm] [æz; əz]['evər] , - [en] - [hi:; hi] ['kudnt] [stænd]

but	Deacon	White	has	got	his	ears	same	as	ever	,	'	n	'	he	couldn't	stand
但	执事	白色的	有	得到	他的	耳朵	相同的	作为	曾经	,	-	n	-	他	不能	站立

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

但是怀特执事耳朵还是跟以前一样灵敏，他受不了这种噪音。

- [en] - [soʊ][hi:; hi] [haɪrd] [fɑ:ks][tu:; tə][stɑ:p][baɪ] - - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [es] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

'	n	'	so	he	hired	Fox	to	stop	by	promisin	'	him	a	trumpet	'	s	soon	as	the
-	n	-	所以	他	雇用	狐狸	到	停止	经过	-	-	他	一个	喇叭	-	s	很快	作为	这

[stɔ:r] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪn] - .

store	is	open	to	-	morrow	mornin	'	.
店铺	是	打开	到	-	明天	早晨	-	.

于是他雇佣了福克斯，让他明天早上商店一开门就过来，并承诺给他一支小号。

[mɪs] [waɪt] [sez] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ['baɪˌɪn] - ['trʌmpits] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][oʊ] - ['dɪsəplɪn] ,

Miss	White	says	her	mother	said	buyin	'	trumpets	was	a	poor	kind	o	'	discipline	,
错过	白色的	说道	她	母亲	说	购买	-	小号	曾是	一个	贫穷的	种类	o	-	纪律	,

怀特小姐说她母亲认为买小号是一种糟糕的管教方式。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] - [en] - [sed] [hɜ:r; hər]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]

'	n	'	Mrs	.	Fisher	come	along	just	then	'	n	'	said	her	notion	o	'	discipline	was
-	n	-	太太	.	费舍尔	来	沿着	只是	然后	-	n	-	说	她	概念	o	-	纪律	曾是

- - [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'sted] [oʊ] -

rewardin	'	the	good	instead	o	'
-	-	这	好的	反而	o	-

这时费舍尔太太走了过来，说她认为管教的原则是奖励好行为而不是坏行为。

[ðə; ði][bæd] ,

the	bad	,
这	坏的	,

坏的，

- [en] - - [ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [dʒɑ:n] ['bʌnjən] [ə; eɪ] [dɪʃ] [oʊ] - ['kʊkiz] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]

'	n	'	'	t	she	was	goin	'	to	give	John	Bunyan	a	dish	o	'	cookies	to	keep	in
-	n	-	-	t	她	曾是	去	-	到	给	约翰	班扬	一个	盘子	o	-	曲奇饼	到	保持	在

[hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃstænd] [drɔ:r] ,

his	washstand	drawer	,
他的	洗手台	抽屉	,

她本来打算给约翰·班扬一碟饼干，让他放在洗漱台的抽屉里。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [waɪl] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] [daʊn] [fɔ:r; fər]

'	cause	he	went	out	in	the	garden	this	mornin	'	while	Mr	.	Fisher	was	down	for
-	原因	他	去	出去	在	这	花园	这	早晨	-	尽管	先生	.	费舍尔	曾是	向下	为了

[ðə; ði] [meɪl] ,

the	mail	,
这	邮件	,

因为今天早上费舍尔先生下楼取邮件的时候，他去了花园里。

- [en] - [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['naɪts] ['les(ə)n] [ɪn] - - [ɑ:n] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər] ,

'	n	'	he	tried	his	last	night's	lesson	in	graftin	'	on	things	in	general	there	,
-	n	-	他	尝试	他的	最后的	夜晚	课	在	-	-	在	事物	在	一般的	那里	,

他把昨晚学到的嫁接技巧运用到了各种事物上。

- [en] - [hi:; hi] [græft] [kɔ:rn] - [en] - [pə'tetoz] - [en] - [ə'spærəgəs] [ɔ:l] [bæk] - [en] - [fɔ:rθ] - [en] - [kɪld] -

'	n	'	he	grafted	corn	'	n	'	potatoes	'	n	'	asparagus	all	back	'	n	'	forth	'	n	'	killed	'
-	n	-	他	嫁接	玉米	-	n	-	土豆	-	n	-	芦笋	全部	后退	-	n	-	前进	-	n	-	被杀	-

[ɪm] [ɔ:l] .

em	all	.
呃	全部	.

他把玉米、土豆和芦笋嫁接到别处，结果全死了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] - [en] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [dʒɑːn] ['bʌnjən] ,

She	says	Mr	.	Fisher	was	awful	mad	'	n	'	wanted	to	shake	John	Bunyan	,
她	说道	先生	.	费舍尔	曾是	可怕	疯狂的	-	n	-	通缉	到	摇	约翰	班扬	,

她说费舍尔先生当时非常生气，恨不得把约翰·班扬摇醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [toʊld]['mɪstər] . ['fɪʃər] - [tiː] [ʃiːd] [bɪn] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] - [tiː][ðer; ðər]

but	she	jus	'	up	'	n	'	told	Mr	.	Fisher	'	t	she'd	been	tellin	'	him	'	t	there
但	她	果汁	-	向上	-	n	-	讲述	先生	.	费舍尔	-	t	棚	到过	告诉	-	他	-	t	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['θiːəri] - [en] - ['præktɪs] [fr] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

was	a	mighty	big	difference	between	theory	'	n	'	practice	f'r	these	many	years	,
曾是	一个	强大的	大的	不同之处	之间	理论	-	n	-	实践	f'r	这些	许多	年	,

但她突然告诉费舍尔先生，这么多年来她一直告诉他，理论和实践之间存在着巨大的差异。

- [en] - - [tiː] [naʊ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][oʊ] - ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

'	n	'	'	t	now	John	Bunyan	was	sent	by	the	hand	o	'	Providence	to	show	him
-	n	-	-	t	现在	约翰	班扬	曾是	发送	经过	这	手	o	-	普罗维登斯	到	展示	他

[ʒuːˌdʒuːs] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

jus	'	what	she	meant	.
果汁	-	什么	她	意思是	.

现在，上帝派约翰·班扬来向他展示她的意思。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [tuː] , - [en] - [ʃiːz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

"	I	see	Mrs	.	Macy	too	,	'	n	'	she's	happy	for	the	whole	town	.
"	我	看	太太	.	梅西百货	也	,	-	n	-	她是	快乐的	为了	这	所有的	镇	.

“我也看到了梅西太太，她为全镇感到高兴。”

[siːmz] [rɔk'sænə][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌz(ə)n] - [tiː][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [sæt] - [en] -

Seems	Roxana	was	so	lonesome	for	the	other	dozen	'	t	she	jus	'	sat	'	n	'
似乎	罗克萨娜	曾是	所以	寂寞	为了	这	其他	打	-	t	她	果汁	-	卫星	-	n	-

[roʊld] [daʊn] [terz] ['stedi] ,

rolled	down	tears	steady	,
滚动	向下	眼泪	稳定的	,

看来罗克萨娜对其他十几个人感到非常孤独，她只是坐着，不停地流泪。

- [en] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɪsɪz] . [droʊv] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [tʊk]

'	n	'	this	afternoon	when	Mrs	.	Sperrit	drove	in	to	see	her	sister	she	jus	'	took
-	n	-	这	下午	什么时候	太太	.	斯佩里特	驾驶	在	到	看	她	姐姐	她	果汁	-	采取

[rɔk'sænə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Roxana	home	with	her	.
罗克萨娜	家	和	她	.

今天下午，斯佩里特太太开车来看望她姐姐时，就把罗克萨娜带回了家。

[ʃiː; ʃi] [sez] [rɔk'sænə] - [əl][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

She	says	Roxana	'	ll	be	happy	with	Bobby	on	the	farm	,
她	说道	罗克萨娜	-	二	是	快乐的	和	鲍比	在	这	农场	,

她说罗克萨娜会和鲍比一起在农场过得很开心。

- [en] - [its] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mækswel][ɪz] - - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] ,

'	n	'	it's	easy	to	be	seen	as	Mrs	.	Maxwell	is	envyin	'	Mrs	.	Macy	,
-	n	-	它是	简单的	到	是	已见	作为	太太	.	麦克斯韦	是	-	-	太太	.	梅西百货	,

很容易让人觉得麦克斯韦尔太太嫉妒梅西太太。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] [its] [æz; əz] [pleɪn] - [es][ðə; ði] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [oʊ] - [jʊr; jər] [feɪs] - [tiː] -

for	she	says	'	t	it's	as	plain	'	s	the	nose	on	the	outside	o	'	your	face	'	t	'
为了	她	说道	-	t	它是	作为	清楚的	-	s	这	鼻子	在	这	外部	o	-	你的	脸	-	t	-

['laɪzə; 'liːzə] - - [es] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] .

Liza	Em'ly	'	s	nothin	'	to	rip	.
莉莎	-	-	s	什么也没有	-	到	撕裂	.

因为她说，这就像你脸上的鼻子一样显而易见，丽莎·艾米莉没什么可撕的。

" [mɪs] ['klɛg] ['si:st] [spi:tʃ] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd][fæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

"	Miss	Clegg	ceased	speech	to	rock	and	fan	for	a	minute	or	two	.
"	错过	克莱格	停止	演讲	到	岩石	和	扇子	为了	一个	分钟	或者	二	.

克莱格小姐停止说话，摇晃着身体扇风一两分钟。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Did	you	see	—	"	asked	Mrs	.	Lathrop	.
"	做过	你	看	—	"	问	太太	.	拉思罗普	.

“你看到了吗——”拉思罗普太太问道。

" [aɪ] [si:] ['evri] [wʌn]['ɔ:lmoʊst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	see	every	one	almost	,	"	replied	the	other	.
"	我	看	每一个	一	几乎	,	"	回复	这	其他	.

“我几乎都看到了，”另一个人回答道。

" [aɪ] [si:] ['pɑ:li] ['ælən] ['wi:lɪn] - [brjn'hildə] ['su:zn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

"	I	see	Polly	Allen	wheelin	'	Brunhilde	Susan	around	the	square	.
"	我	看	波莉	艾伦	惠林	-	布伦希尔德	苏珊	大约	这	正方形	.

“我看到波莉·艾伦推着布伦希尔德·苏珊在广场上转悠。”

['pɑ:li] [sed] - [ti:][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊ] - [en] - [hɑ:rd][ɑ:n] [brjn'hildə] ['su:zn] .

Polly	said	'	t	the	heat	was	hard	on	the	cow	'	n	'	hard	on	Brunhilde	Susan	.
波莉	说	-	t	这	热	曾是	难的	在	这	奶牛	-	n	-	难的	在	布伦希尔德	苏珊	.

波莉说，天气炎热对母牛来说很不好受，对布伦希尔德·苏珊来说也很不好受。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kaʊz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌθɪn] - [ɑ:n] - [en] - [brjn'hildə] ['su:zənz] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]

She	says	the	cow's	got	to	have	suthin	'	on	'	n	'	Brunhilde	Susan's	got	to	have
她	说道	这	牛的	得到	到	有	苏辛	-	在	-	n	-	布伦希尔德	苏珊的	得到	到	有

['ɛvrɪˌθɪŋ] - [ɔ:f][ɔ:r] [ðeɪ] [eint] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pi:səbl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] .

everythin	'	off	or	they	ain't	neither	of	them	peaceable	to	live	with	long	.
一切	-	离开	或者	他们	不是	两者都不	的	他们	和平的	到	居住	和	长的	.

她说，母牛必须穿上衣服，布伦希尔德·苏珊必须脱光衣服，否则她们俩都无法长久地和平相处。

[aɪ] [eint] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] [brjn'hildə] ['su:zn] - [es][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] .

I	ain't	so	happy	over	Brunhilde	Susan	'	s	I	would	be	if	she	had	more	sense	.
我	不是	所以	快乐的	超过	布伦希尔德	苏珊	-	s	我	会	是	如果	她	有	更多的	感觉	.

我对布伦希尔德·苏珊的遭遇并不感到高兴，如果她更有智慧的话，我会更高兴的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - - [mu:] — [mu:] - [æt; ət] ['evri] [dɔ:g][ʃi:; ʃi] [si:] ,

She	was	cryin	'	'	Moo	—	moo	'	at	every	dog	she	see	,
她	曾是	哭泣	-	-	哞	—	哞	-	在	每一个	狗	她	看	,

她看到每只狗都会发出“哞——哞”的叫声。

- [en] - [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] , - [en] - [ðen] [ʃi:; ʃi][ʌp] - [en] - [lɔ:st][ˌaɪ 'ti:]

'	n	'	I	give	her	a	nickel	to	keep	her	quiet	,	'	n	'	then	she	up	'	n	'	lost	it
-	n	-	我	给	她	一个	镍	到	保持	她	安静的	,	-	n	-	然后	她	向上	-	n	-	丢失的	它

.

:
.

我给了她五分钱让她安静下来，结果她却突然发疯了。

[wi:; wi] ['hʌntɪd] [æn; ən] - ['hʌntɪd] - [en] - [dɪd] ['ɛvrɪˌθɪŋ] - [ɪn] ['kɪŋdəm] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] —

We	hunted	an	'	hunted	'	n	'	did	everythin	'	in	kingdom	come	to	find	it	—
我们	猎杀	一个	-	猎杀	-	n	-	做过	一切	-	在	王国	来	到	寻找	它	—

[fɔ:r; fər][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪdnt] [fi:l] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] — - [en] - ['faɪnəli] ['pɑ:li] [sed] - [es]

for	I	naturally	didn't	feel	to	come	away	without	it	—	'	n	'	finally	Polly	said	'	s
为了	我	自然	没有	感觉	到	来	离开	没有	它	—	-	n	-	最后	波莉	说	-	s

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

she	must	'	a	'	swallowed	it	,
她	必须	-	一个	-	吞咽	它	,

我们四处寻找，想尽一切办法去找到它——因为我自然不想空手而归——最后波莉说她一定是把它吞下去了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] , - - [en] - [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] - [en] [dɪs'gʌstɪd] .

'	n	'	she	asked	her	,	'	n	'	she	said	'	Yes	,	'	'	n	'	I	was	more	'	n	disgusted	.
-	n	-	她	问	她	,	-	n	-	她	说	-	是的	,	-	-	n	-	我	曾是	更多的	-	n	厌恶	.

她问她，她说“是的”，我更加感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ][stɑːrz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	full	minute	before	I	could	remember	to	thank	my	stars	as	it
它	曾是	一个	满的	分钟	前	我	可以	记住	到	感谢	我的	明星	作为	它

['wɔznt] [ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər] — - [es][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzi] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,

wasn't	a	half	-	dollar	—	'	s	it	might	easy	'	a	'	been	,
不是	一个	一半	-	美元	—	-	s	它	可能	简单的	-	一个	-	到过	,

过了整整一分钟我才想起来应该感谢老天，因为那不是五毛钱——不然它就很容易被骗了。

[fɔːr; fər] ['biːn] - [ðə; ði] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kaɪnd][oʊ] - [ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə] -

for	bein	'	the	namesake	of	a	child	kind	o	'	obliges	you	to	be	nice	to	'
为了	是	-	这	同名者	的	一个	孩子	种类	o	-	义务	你	到	是	好的	到	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

因为和孩子同名，所以你有义务对他们好一些。

[brjn'hildə] ['suːzn] [kɑːnt] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['nɑːθɪn] - [aʊt][oʊ] - [hɜːr; hər] [frʌnt] [hæf] ,

Brunhilde	Susan	can't	never	expect	to	get	nothin	'	out	o	'	her	front	half	,
布伦希尔德	苏珊	不能	绝不	预计	到	得到	什么也没有	-	出去	o	-	她	正面	一半	,

布伦希尔德·苏珊永远不能指望从她的前半身什么都得不到。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [gɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - [tiː][ðə; ði] [brjn'hildə] - [es] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [wʌz; wəz][soʊ]

for	I	was	give	to	understand	'	t	the	Brunhilde	'	s	Felicia	Hemans	was	so
为了	我	曾是	给	到	理解	-	t	这	布伦希尔德	-	s	费利西亚	赫曼斯	曾是	所以

[bʊk] - [tʊk] [wɪð; wɪθ][ɪz] [lɔːŋ] [ded] ,

book	-	took	with	is	long	dead	,
书	-	采取	和	是	长的	死的	,

因为我被赋予了理解布伦希尔德的费利西亚·赫曼斯如此痴迷于书籍，而她早已去世。

- ['drægd] [æt; ət] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] , - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][dʒɔɪnt]

'	Dragged	at	horses	'	tails	,	'	she	had	the	face	to	tell	me	—	the	joint
-	拖拽	在	马匹	-	尾巴	,	-	她	有	这	脸	到	告诉	我	—	这	联合的

['gɑːdmʌðər] ! — - - [en] - [huː] [baɪ] ? -

godmother	!	—	'	'	N	'	who	by	?	'
教母	!	—	-	-	N	-	WHO	经过	?	-

“被马尾巴拖着走，”她脸上带着这样的话——这位共同的教母！——“被谁拖着走？”

[aɪ] ['kudnt] [ɪn]['diːs(ə)nsi][bʌt; bət][æsk] . — - [baɪ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , - [sez] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] ,

I	couldn't	in	decency	but	ask	.	—	'	By	the	horses	,	'	says	Felicia	Hemans	,
我	不能	在	体面	但	问	.	—	-	经过	这	马匹	,	-	说道	费利西亚	赫曼斯	,

出于礼貌，我实在不好意思不问。——“我的天哪，”费利西亚·赫曼斯说道。

[ə; eɪ] - [gɪglɪn] - [fɪt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

a	-	gigglin	'	fit	to	beat	the	band	.
一个	-	咯咯笑	-	合身	到	打	这	乐队	.

笑得前仰后合，简直要笑翻全场。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [aɪm] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Well	,	Mrs	.	Lathrop	,	I'm	pretty	patient	with	the	young	in	general	,
出色地	,	太太	.	拉思罗普	,	我是	漂亮的	病人	和	这	年轻的	在	一般的	,

拉思罗普夫人，我一般对年轻人都很有耐心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] - [es][aɪ][kɑːnt][bʌt; bət] [fiːl] - [tiː] [wen] [ðem; ðəm] ['ʃɝːts] [oʊ] - [sæm] - [ɪz]

but	I	must	say	'	s	I	can't	but	feel	'	t	when	them	shirts	o	'	Sam	Duruy's	is
但	我	必须	说	-	s	我	不能	但	感觉	-	t	什么时候	他们	衬衫	o	-	山姆	-	是

[dʌn] - [en] - [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪz] ['ædɪd] [ʌp] ,

done	'	n	'	their	consequences	is	added	up	,
完毕	-	n	-	他们的	结果	是	额外	向上	,

但我必须说，当萨姆·杜鲁伊的那些衬衫被毁，以及由此产生的后果被计算出来时，我忍不住感到难过。

[its] [ə; eɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋ] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [liːst] , — [hɪm; ɪm][ɔːr] [fə'lɪʃə] .

it's	a	even	thing	which	draws	the	least	,	—	him	or	Felicia	.
它是	一个	甚至	事物	哪个	平局	这	至少	,	—	他	或者	费利西亚	.

很难说谁最不吸引人——是他还是费利西亚。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [toʊld][ˌem 'iː] - [tiː]['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi][hæz; həz][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɔːl] [wɑːʃt] - [en] - ['aiənd]

Mrs	.	Macy	told	me	'	t	Mrs	.	Duruy	has	her	things	all	washed	'	n	'	ironed
太太	.	梅西百货	讲述	我	-	t	太太	.	杜鲁伊	有	她	事物	全部	洗过	-	n	-	熨烫过的

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['miːdvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	go	to	Meadville	to	-	morrow	,
到	去	到	米德维尔	到	-	明天	,

梅西太太告诉我，杜鲁伊太太已经把行李都洗好熨好了，准备明天去米德维尔。

- [en] - [aɪ] ['rekən] - [tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] - [es][ɪz][æz; əz][blaɪnd] - [es] [ðæt] - [əl][biː; bi][ʒuːˌdʒuːs] - - [es] ['hæpi] [ɪn]

'	n	'	I	reckon	'	t	a	woman	'	s	is	as	blind	'	s	that	'	ll	be	jus	'	'	s	happy	in
-	n	-	我	估计	-	t	一个	女士	-	s	是	作为	瞎的	-	s	那	-	二	是	果汁	-	-	s	快乐的	在

['miːdvɪl] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

Meadville	as	anywhere	else	.
米德维尔	作为	任何地方	别的	.

我觉得，一个女人如果在米德维尔也能感到快乐，那她就是瞎子。

" ['suːzn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

"	Susan	paused	and	rose	from	her	seat	.
"	苏珊	暂停	和	玫瑰	从	她	座位	.

苏珊顿了顿，从座位上站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Are	you	a	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	.
"	是	你	一个	—	"	说	太太	.	拉思罗普	.

“你是——”拉思罗普太太说道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['klɛg] .

"	Looks	like	it	,	don't	it	?	"	replied	Miss	Clegg	.
"	看起来	喜欢	它	,	不	它	?	"	回复	错过	克莱格	.

“看起来是这样，不是吗？”克莱格小姐回答道。

" - [es][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fækt] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	'	S	a	matter	o	'	fact	,	Mrs	.	Lathrop	,
"	-	S	一个	事情	o	-	事实	,	太太	.	拉思罗普	,

“这是事实，拉思罗普夫人。”

[aɪm] [ðæt] [hɑːt] - [en] - ['taɪərd] - [diː][ˌaɪ 'tiː] - [diː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] [mɔːr] - [en][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

I'm	that	hot	'	n	'	tired	'	d	it	'	d	take	a	long	sight	more	'	n	you	to	keep	me
我是	那	热的	-	n	-	疲劳的	-	d	它	-	d	拿	一个	长的	视线	更多的	-	n	你	到	保持	我

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

我又热又累，你得花很长时间才能留住我。

[soʊ][aɪ] - [əl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] - [en] - [goʊ] .

so	I	'	ll	say	good	-	bye	'	n	'	go	.
所以	我	-	二	说	好的	-	再见	-	n	-	去	.

那我就道别走了。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [baʊndɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

"	On	Monday	the	thermometer	bounded	higher	than	ever	.
"	在	周一	这	温度计	有界	更高	比	曾经	.

周一，气温飙升至历史新高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃ] - [deɪ] [tuː] , [wɪtʃ] ['rendərd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ɪnfɪnətli] ['hɔtə(r)] [jet] .

It	was	wash	-	day	too	,	which	rendered	one	half	of	the	community	infinitely	hotter	yet	.
它	曾是	洗	-	天	也	,	哪个	渲染	一	一半	的	这	社区	无限地	更热	然而	.

那天也是洗衣日，这使得社区的一半人更加酷热难耐。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [hæf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [dɪd] ,

As	the	burden	of	the	minister's	vacation	fell	upon	the	same	half	that	the	washing	did	,
作为	这	负担	的	这	部长	假期	跌倒	之上	这	相同的	一半	那	这	洗涤	做过	,

部长休假期间的负担也落在了洗衣工作的同一半人身上。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [eks'tʃeindʒiŋ][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['traɪələz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

one	might	have	looked	for	very	little	friendly	exchanging	of	personal	trials	on	the	evening	that	followed	such	a	trying	day	.
一	可能	有	看起来	为了	非常	小的	友好的	交换	的	个人的	试验	在	这	晚上	那	随后	这样的	一个	尝试	天	.

在经历了如此艰难的一天之后，人们或许很难期待在当晚与他人友好地交流个人遭遇。

['suːzn] [felt] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [taʊn] .

Susan	felt	such	to	be	the	case	and	concluded	not	to	try	and	go	down	town	.
苏珊	毛毡	这样的	到	是	这	案件	和	结束	不是	到	尝试	和	去	向下	镇	.

苏珊觉得情况确实如此，于是决定不去市中心了。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪltɪd] ['kloʊvərz] ,

Mrs	.	Lathrop	took	two	or	three	wilted	clovers	,
太太	.	拉思罗普	采取	二	或者	三	枯萎的	三叶草	,

拉思罗普太太摘了两三株枯萎的三叶草，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [tʃuːd] [səb'mɪsɪvli] ['æftər] [tiː] ,

and	sat	on	her	steps	and	chewed	submissively	after	tea	,
和	卫星	在	她	步骤	和	咀嚼	拱手	后	茶	,

她坐在台阶上，喝完茶后顺从地咀嚼着东西。

— [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][wɑːft; wæft][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [græs] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [stuːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ;

—	too	much	overcome	even	to	waft	a	questioning	glance	across	the	interim	of	parched	grass	which	stretched	between	her	kitchen	stoop	and	that	of	her	friend	;
—	也	很多	克服	甚至	到	飘动	一个	提问	瞥一眼	穿过	这	临时	的	干渴	草	哪个	拉伸	之间	她	厨房	哈腰	和	那	的	她	朋友	;

—她甚至连从厨房台阶到朋友家台阶之间那片干涸的草地上瞥一眼的力气都没有了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] , [rɪ'mɔːrsfl] [stæb] .

but	the	latter	saw	her	sitting	there	and	felt	a	keen	,	remorseful	stab	.
但	这	后者	锯	她	坐着	那里	和	毛毡	一个	敏锐的	,	懊悔的	刺	.

但后者看到她坐在那里，心中涌起一阵强烈的悔恨之情。

" [aɪ] [ges] [aɪ] - [əl][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [fr] [ʒuːˌdʒuːs] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" I guess I ' ll go down in the square f'r jus ' five minutes ,
" 我 猜测 我 - 三 去 向下 在 这 正方形 f'r 果汁 - 五 分钟 ,

“我想我会在广场上待五分钟吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['sælɪaɪd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" she called to the dejected figure , and forthwith sallied out to the
" 她 称为 到 这 垂头丧气 数字 , 和 立即 突袭 出去 到 这
['kɑːnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

她向那个沮丧的身影喊了一声，然后立刻冲向了战场。

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [stretʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] ,
The five minutes stretched to an hour ,
这 五 分钟 拉伸 到 一个 小时 ,

五分钟变成了一个小时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ə'sliːp] [wen] [hɜːr; hər]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ]
and Mrs . Lathrop was frankly asleep when her vigil was terminated by
和 太太 . 拉思罗普 曾是 坦率地说 睡着了 什么时候 她 守夜 曾是 终止 经过
[hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [rɪ'tɜːrn] .
her neighbor's return .
她 邻居 返回 .

拉思罗普太太其实已经睡着了，直到邻居回来才结束了她的守夜。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
The latter came up and sat down on the steps ,
这 后者 来了 向上 和 卫星 向下 在 这 步骤 ,

后者走上前，坐在台阶上。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
heaving a mighty sigh as she did so .
起伏 一个 强大的 叹 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边长长地叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['sɪmpəθi] ,
" Well , I see Mrs . Brown , " she began in a tone of reminiscent sympathy ,
" 出色地 , 我 看 太太 . 棕色的 , " 她 开始 在 一个 语气 的 令人怀念的 同情 ,

“嗯，我明白了，布朗太太，”她用一种充满回忆和同情的语气说道。

" - [en] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - [tiː]['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli]
" ' n ' I can tell you ' t Mrs . Brown is in a situation not to be lightly
" - n - 我 能 告诉 你 - t 太太 . 棕色的 是 在 一个 情况 不是 到 是 轻轻
[sniːzd] ['oʊvər] . "
sneezed over . "
打喷嚏 超过 . "

“我可以告诉你，布朗太太的处境可不是小事一桩就能解决的。”

" [wʌt] [dɪd] — " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" What did — " remarked Mrs . Lathrop , rubbing her eyes .
" 什么 做过 — " 评论 太太 . 拉思罗普 , 擦 她 眼睛 .

“到底发生了什么——”拉思罗普太太揉着眼睛说道。

" [wʌt] [dɪd] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [duː] ?
" What did Henry Ward Beecher do ?
" 什么 做过 亨利 沃德 比彻 做 ?

亨利·沃德·比彻做了什么?

[wel] , [hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] - [es][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] .
Well , he jus ' up ' n ' did the same ' s the night afore .
出色地 , 他 果汁 - 向上 - n - 做过 这 相同的 - s 这 夜晚 之前 .

嗯，他前一天晚上也做了同样的事情。

[eɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [oʊ] - ['vetərənz] - ['pʊdɪŋ] - [es]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

Ate	the	Sons	o	'	Veterans	'	pudding	'	s	Mrs	.	Brown	had	all	ready	for	the	Lodge
吃	这	儿子们	o	-	退伍军人	-	布丁	-	s	太太	.	棕色的	有	全部	准备好	为了	这	小屋

['mi:tɪn] - ,

meetin	'	,
会议	-	,

吃了布朗太太为退伍军人协会会议准备的布丁。

- [en] - [ɔ:l][ðə; ði] [beɪkt] [bi:nz] - [es][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['deɪz] ['lʌntʃən] [tu:] .

'	n	'	all	the	baked	beans	'	s	was	for	to	-	day's	luncheon	too	.
-	n	-	全部	这	烘焙	豆子	-	s	曾是	为了	到	-	天	午餐	也	.

所有的烤豆也都是为今天的午餐准备的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dri:md] [æz; əz][noʊ]['hju:mən] ['bi:n] - [kʊd; kəd][hoʊld] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] .

She	says	she	never	dreamed	as	no	human	bein	'	could	hold	what	that	boy	can	.
她	说道	她	绝不	梦见	作为	不	人类	是	-	可以	抓住	什么	那	男生	能	.

她说她做梦也没想到，没有一个人能像那个男孩那样拥有如此强大的力量。

[ʃi:; ʃi] [sez] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [sez] - [ti:][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] - [en] - [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm]

She	says	young	Dr	.	Brown	says	'	t	he	wants	to	come	'	n	'	observe	him
她	说道	年轻的	博士	.	棕色的	说道	-	t	他	想要	到	来	-	n	-	观察	他

[tu:; tə] - [naɪt] - [ef][hi:; hi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['mi:dvɪl] [tu:; tə][get] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	-	night	'	f	he	don't	have	to	go	over	to	Meadville	to	get	two	of	his
到	-	夜晚	-	f	他	不	有	到	去	超过	到	米德维尔	到	得到	二	的	他的

[sɔ:z] ['ʃa:pənd] .

saws	sharpened	.
锯子	锋利	.

她说，年轻的布朗医生说，如果他不必去米德维尔磨两把锯子，他今晚想来观察他。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] [hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnvɛstəgeɪtən] -

Mrs	.	Brown	says	he	says	he's	goin	'	to	write	a	paper	for	the	Investigatin	'
太太	.	棕色的	说道	他	说道	他是	去	-	到	写	一个	纸	为了	这	调查	-

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

布朗太太说他说他要去给调查学会写一篇论文。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [sʌnz] [oʊ] - ['vetərənz] [nʌn] .

but	I	don't	see	how	that's	goin	'	to	help	the	Sons	o	'	Veterans	none	.
但	我	不	看	如何	那就是	去	-	到	帮助	这	儿子们	o	-	退伍军人	没有任何	.

但我看不出这能对退伍军人之子协会有什么帮助。

['dɑ:ktɚz] - [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] - [en] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] - [es][ɔ:l] [raɪt] - [es][fɑ:r] - [es] [ðeɪ] [goʊ] ,

Doctors	'	observations	'	n	'	investigations	'	s	all	right	'	s	far	'	s	they	go	,
医生	-	观察	-	n	-	调查	-	s	全部	正确的	-	s	远的	-	s	他们	去	,

医生的观察和调查结果都还不错，就目前而言，

[bʌt; bət][aɪ] [dɑ:n] - ['fænsi][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [oʊ] - [noʊ] [i:t] [ʌp]

but	I	don	'	fancy	as	they	can	be	made	to	take	the	place	o	'	no	eat	up
但	我	大学教师	-	想要	作为	他们	能	是	制成	到	拿	这	地方	o	-	不	吃	向上

['pʌdɪn] - [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

puddin	'	inside	o	'	no	son	of	a	veteran	.
布丁	-	里面	o	-	不	儿子	的	一个	老将	.

但我并不喜欢它们，因为它们可以取代老兵之子心中的布丁。

- [en] - ['enihaʊ] , ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] [ɔ:r][noʊ] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] ,

'	N	'	anyhow	,	Henry	Ward	Beecher	or	no	Henry	Ward	Beecher	,
-	N	-	无论如何	,	亨利	沃德	比彻	或者	不	亨利	沃德	比彻	,

不管怎样，不管是不是亨利·沃德·比彻。

['mɪsɪz] . [kreg] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - [ə'baʊt] ['fræntɪk]['oʊvər][hɜːr; hər][kæt] .

Mrs	.	Craig	'	s	jus	'	about	frantic	over	her	cat	.
太太	.	克雷格	-	s	果汁	-	关于	疯狂的	超过	她	猫	.

克雷格太太为了她的猫都快疯了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz]['kæts] [her] ['evriwer] - [en] - [ðə; ði][kæt] [eint] ['noʊwer] .

She	says	there's	cat's	hair	everywhere	'	n	'	the	cat	ain't	nowhere	.
她	说道	有	猫的	头发	到处	-	n	-	这	猫	不是	无处	.

她说到处都是猫毛，但猫却不见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [aʊt] [hɜːr; hər] - - - [en] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [her] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] .

She	was	doin	'	out	her	churnin	'	'	n	'	she	found	some	hairs	in	the	butter	.
她	曾是	做	-	出去	她	-	-	-	n	-	她	成立	一些	头发	在	这	黄油	.

她正在搅拌黄油，结果发现里面有一些头发。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] - [ef] ['meɪbi] [ɔː'gʌstəs] ['hædnt] [fed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ,

I	asked	her	'	f	maybe	Augustus	hadn't	fed	the	cat	to	the	cow	,
我	问	她	-	f	或许	奥古斯都	之前没有	美联储	这	猫	到	这	奶牛	,

我问她“奥古斯都是不是没把猫喂牛”，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sez] - [tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] ,

'	n	'	she	says	they	thought	o	'	that	,	but	her	husband	says	'	t	ain't	possible	,
-	n	-	她	说道	他们	想法	o	-	那	,	但	她	丈夫	说道	-	t	不是	可能的	,

她说他们也想过这个办法，但她丈夫说这不可能。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [eint] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [tɜːrnz]

for	there	ain't	room	for	a	cat	to	turn	over	in	the	place	where	a	cow	turns
为了	那里	不是	房间	为了	一个	猫	到	转动	超过	在	这	地方	在哪里	一个	奶牛	转弯

['evriθɪŋ] ['oʊvər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	over	afore	she	swallows	it	.
一切	超过	之前	她	燕子	它	.

因为在牛吞食之前会把所有东西翻来覆去地翻来覆去的地方，猫根本没有翻身的空间。

['mɪsɪz] . [kreg] [sez] , [bɪ'saɪdz] , - [tiː][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔː'gʌstəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [sed] , - [wɑːʃ]

Mrs	.	Craig	says	,	besides	,	'	t	she	asked	Augustus	,	but	he	jus	'	said	,	'	Wash
太太	.	克雷格	说道	,	除了	,	-	t	她	问	奥古斯都	,	但	他	果汁	-	说	,	-	洗

- ? — - [ə; eɪ] [kaʊ] ?

zhat	?	—	Zhat	a	cow	?
-	?	—	-	一个	奶牛	?

克雷格太太说，此外，她问过奥古斯都，但他只是说：“洗那是什么？——洗一头牛？”

— [dʒiː][ə; eɪ] [kaʊ] ? — ['ʒuː] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

—	Zhi	a	cow	?	—	Zhu	a	cow	?
—	智	一个	奶牛	?	—	朱	一个	奶牛	?

——芝一头牛？ ——朱牛？

- - [en] - [ʃiː; ʃi] [siː] [pleɪn] - [en] - [fər'evər] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['biːn] - [soʊ][bæd] ,

'	'	n	'	she	see	plain	'	n	'	forever	where	he	got	the	name	o	'	bein	'	so	bad	,
-	-	n	-	她	看	清楚的	-	n	-	永远	在哪里	他	得到	这	姓名	o	-	是	-	所以	坏的	,

她清楚地看到，他之所以被称为“坏蛋”，究竟是因为他从此名声扫地。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪn] - [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] - [en] - ['kudnt] [ɪn] ['ɑːnər] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	was	dyin	'	to	switch	him	'	n	'	couldn't	in	honor	say	as	she	had
为了	她	曾是	垂死	-	到	转变	他	-	n	-	不能	在	荣誉	说	作为	她	有

['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .

any	real	reason	to	.
任何	真实的	原因	到	.

因为她很想把他换掉，但出于荣誉感，她又说不出有什么真正的理由这么做。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] - [tiː][hɪm; ɪm] - [en] - [noʊ][wʌn] [els] - [es]

But	all	the	same	she	says	she's	as	sure	as	Fate	'	t	him	'	n	'	no	one	else	'	s
但	全部	这	相同的	她	说道	她是	作为	当然	作为	命运	-	t	他	-	n	-	不	一	别的	-	s

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [hɜːr; hər][kæt] — ['oʊnli] [haʊ] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

at	the	bottom	o	'	her	cat	—	only	how	in	all	creation	are	you	to	get	it	out
在	这	底部	o	-	她	猫	—	仅有的	如何	在	全部	创建	是	你	到	得到	它	出去

[oʊ] - [hɪm; ɪm] ?

o	'	him	?
o	-	他	?

但她仍然说，她像命运一样确信，是他，而不是其他人，在她猫的底部——只是，无论如何，你该如何把它从他身上弄出来呢?

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [her] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] - [en] - [her] [ɪn][ðə; ði] [bluːɪn] - ,

She	says	there	was	hairs	in	the	washtub	'	n	'	hairs	in	the	bluein	'	,
她	说道	那里	曾是	头发	在	这	洗衣盆	-	n	-	头发	在	这	蓝	-	,

她说洗衣盆里有头发，蓝色的裤子里也有头发。

- [en] - [wen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [swiːt] ['piːz] [ə'fɔːr] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [her] [ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] -

'	n	'	when	she	gathered	the	sweet	peas	afore	supper	she	see	a	hair	on	a	sweet	-
-	n	-	什么时候	她	聚集	这	甜的	豌豆	之前	晚餐	她	看	一个	头发	在	一个	甜的	-

[piː] [pɑːd] .

pea	pod	.
豌豆	荚	.

'n'当她在晚餐前采摘香豌豆时，她看到一个香豌豆荚上有一根毛。

[waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - ['sʌθɪn] - ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] - [en] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [her] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːlər]

While	we	was	talkin	'	suthin	'	tickled	her	'	n	'	she	found	a	hair	in	her	collar
尽管	我们	曾是	谈话	-	苏辛	-	挠痒	她	-	n	-	她	成立	一个	头发	在	她	衣领

.

:
.

我们正聊着天，她突然觉得痒痒的，然后发现衣领里有一根头发。

" ['mʌˌlɪnz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪk] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

"	Gran'ma	Mullins	came	along	up	from	the	crick	while	we	was	talkin	'	,
"	奶奶	穆林斯	来了	沿着	向上	从	这	板球	尽管	我们	曾是	谈话	-	,

“我们说话的时候，穆林斯奶奶从溪边走过来了。”

- [en] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [teɪl] [oʊ] - [woʊ] [seɪm] - [es][ðə; ði] [rest] .

'	n	'	she	had	her	tale	o	'	woe	same	'	s	the	rest	.
-	n	-	她	有	她	故事	o	-	悲哀	相同的	-	s	这	休息	.

她也有自己的悲惨遭遇，其他人也一样。

[siːmz] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] - [es][kwɪt][hɜːr; hər] [θʌm] , ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] ,

Seems	little	Jane	'	s	quit	her	thumb	,	owin	'	to	the	quinine	,
似乎	小的	简	-	s	辞职	她	拇指	,	欧文	-	到	这	奎宁	,

小简好像因为奎宁的缘故，失去了她的大拇指。

- [en] - [tʊk] [tuː; tə][baɪ'tiːn] - [hoʊlz] - [en] - ['tʃuːɪn] - - [en] - ['sʌkɪn] - ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ]

'	n	'	took	to	bitin	'	holes	'	n	'	chewin	'	'	n	'	suckin	'	everythin	'	that	she	can	lay
-	n	-	采取	到	咬	-	孔	-	n	-	咀嚼	-	-	n	-	吸吮	-	一切	-	那	她	能	躺

[hændz][ɑːn] .

hands	on	.
双手	在	.

她开始啃咬、咀嚼、吮吸她能抓到的一切东西。

[ʃiːz] [tʃuːd] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] - [slɪp] - [en] - [bɪt][hɜːr; hər] [ʃiːt] - [en] - [sʌkt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

She's	chewed	her	pillow	-	slip	'	n	'	bit	her	sheet	'	n	'	sucked	right	down	to	the
她是	咀嚼	她	枕头	-	滑	-	n	-	少量	她	床单	-	n	-	真烂	正确的	向下	到	这

[bræs] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] - ['mʌˌlɪnz] - ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [θɪŋz] .

brass	on	a	number	o	'	Gran'ma	Mullins	'	solid	silver	things	.
黄铜	在	一个	数字	o	-	奶奶	穆林斯	-	坚硬的	银	事物	.

她把枕套咬烂了，把床单咬碎了，还把奶奶穆林斯的一些纯银制品上的黄铜都吸了出来。

[ðeɪv] [traɪd] [skoʊldɪn] - - [en] - ['slæpɪn] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [kiːps] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði]

They've	tried	scoldin	'	'	n	'	slappin	'	,	but	she	jus	'	keeps	her	mouth	on	the
他们有	尝试	责骂	-	-	n	-	拍打	-	,	但	她	果汁	-	保持	她	嘴	在	这

['ræmpeɪdʒ] ,

rampage	,
横冲直撞	,

他们试过责骂和打骂，但她依然喋喋不休。

- [en] - [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θʌm] [fr] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] .

'	n	'	they	can't	get	her	to	go	back	to	her	thumb	f'r	love	nor	money	.
-	n	-	他们	不能	得到	她	到	去	后退	到	她	拇指	f'r	爱	也不	钱	.

'n'无论为了爱情还是金钱，他们都无法让她回到她的拇指身边。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [treɪd] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,

Mrs	.	Brown	said	she'd	be	glad	to	trade	Henry	Ward	Beecher	for	little	Jane	,
太太	.	棕色的	说	棚	是	高兴的	到	贸易	亨利	沃德	比彻	为了	小的	简	,

布朗太太说她很乐意用亨利·沃德·比彻交换小简。

- [en] - [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

'	n	'	I	strongly	advised	her	to	do	it	,
-	n	-	我	强烈	建议	她	到	做	它	,

我强烈建议她这样做。

[fr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['tʃuːɪn] - [tʃaɪld] - [es] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['iːtɪn] -

f'r	to	my	mind	a	chewin	'	child	'	s	more	to	be	counted	on	than	a	eatin	'
f'r	到	我的	头脑	一个	咀嚼	-	孩子	-	s	更多的	到	是	计数	在	比	一个	吃	-

[sliːp] - ['wɔːkər] ,

sleep	-	walker	,
睡觉	-	沃克	,

在我看来，一个会咀嚼的孩子比一个梦游吃东西的孩子更可靠。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl][oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [oʊ] - ['θɪŋkɪn] ,

but	we	was	evidently	all	o	'	the	same	way	o	'	thinkin	,
但	我们	曾是	显然	全部	o	-	这	相同的	方式	o	-	思考	,

但显然我们的想法都一样。

[fr] ['mʌˌlɪnz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] - [en] - ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] .

f'r	Gran'ma	Mullins	shook	her	head	'	n	'	wouldn't	change	.
f'r	奶奶	穆林斯	摇晃	她	头	-	n	-	不会	改变	.

奶奶穆林斯摇了摇头，不肯改变主意。

" [aɪ] [siː] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [daʊn] ['baɪˌɪn] - ['sʌθɪn] - [wɪð; wɪθ][sæm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə]

"	I	see	Felicia	Hemans	down	buyin	'	suthin	'	with	Sam	along	with	a	basket	to
"	我	看	费利西亚	赫曼斯	向下	购买	-	苏辛	-	和	山姆	沿着	和	一个	篮子	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn] .

carry	it	home	in	.
携带	它	家	在	.

“我看到费利西亚·赫曼斯和萨姆一起去买东西，还提着一个篮子准备带回家。”

[aɪ] [æskt] - [ef]['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi][wʌz; wəz] [gɔːn] , - [en] - [ðeɪ] [sed] [jes] , - [en] - [sæm] [grɪnd] - [en] -

I	asked	'	f	Mrs	.	Duruy	was	gone	,	'	n	'	they	said	yes	,	'	n	'	Sam	grinned	'	n	'
我	问	-	f	太太	.	杜鲁伊	曾是	已消失	,	-	n	-	他们	说	是的	,	-	n	-	山姆	咧嘴一笑	-	n	-

[fə'lɪʃə] ['gɪgld] ,

Felicia	giggled	,
费利西亚	咯咯地笑	,

我问杜鲁伊太太是否走了，他们说是的，萨姆咧嘴一笑，费利西亚咯咯地笑了起来。

[seɪm] - [es]['juːʒuəl] .

same	'	s	usual	.
相同的	-	s	通常	.

一切照旧。

[aɪ][siː ən] [siː] - [tiː][ðə; ði] ['ælənz] [ɪz][ɔːl] [pʊt] [aʊt] - [tiː]['sæmz] ['biːn] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

I	c'n	see	'	t	the	Allens	is	all	put	out	'	t	Sam's	bein	'	around	with	any	one	but
我	c'n	看	-	t	这	艾伦斯	是	全部	放	出去	-	t	山姆的	是	-	大约	和	任何	一	但

['pɑːli] ,

Polly	,
波莉	,

我看得出来艾伦一家都很不高兴，因为萨姆除了和波莉在一起之外，就没和其他任何人待在一起。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['ælən] [æskt] [ˌem 'iː] - [ef][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] -

'	n	'	Mrs	.	Allen	asked	me	'	f	I	really	thought	Mrs	.	Duruy	'	d	ought	to	'	a	'
-	n	-	太太	.	艾伦	问	我	-	f	我	真的	想法	太太	.	杜鲁伊	-	d	应该	到	-	一个	-

[gɔːn] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .

gone	off	like	that	.
已消失	离开	喜欢	那	.

艾伦太太问我，我是否真的认为杜鲁伊太太应该那样离开。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] [fɔːr; fər] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] - [kɔːz] [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi]

I	said	I	thought	it	was	a	awful	risk	for	Felicia	Hemans	'	cause	o	'	course	she
我	说	我	想法	它	曾是	一个	可怕	风险	为了	费利西亚	赫曼斯	-	原因	o	-	课程	她

[maɪt] ['mæri] [sæm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

might	marry	Sam	in	consequence	.
可能	结婚	山姆	在	结果	.

我说我认为这对费利西亚·赫曼斯来说是个非常糟糕的风险，因为她很可能会因此嫁给萨姆。

['mɪsɪz] . ['ælən] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Allen	didn't	like	it	,
太太	.	艾伦	没有	喜欢	它	,

艾伦太太不喜欢这样。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [brjn'hildə] ['suːzənz] ['kærɪdʒ] - [sprɪŋz] [soʊ][hɑːrd] - [tiː][ʃiː; ʃi] [meɪd] [brjn'hildə]

'	n	'	she	bounced	Brunhilde	Susan's	carriage	-	springs	so	hard	'	t	she	made	Brunhilde
-	n	-	她	弹跳	布伦希尔德	苏珊的	运输	-	弹簧	所以	难的	-	t	她	制成	布伦希尔德

['suːzn] [weɪk] [ʌp] .

Susan	wake	up	.
苏珊	唤醒	向上	.

她用力弹跳布伦希尔德·苏珊的马车弹簧，以至于把布伦希尔德·苏珊吵醒了。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Mr	.	Kimball	was	out	in	front	o	'	his	store	,
先生	.	金博尔	曾是	出去	在	正面	o	-	他的	店铺	,

金博尔先生当时正站在他店门前。

- [en] - [hiː; hi] ['hɔləd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɪv] - [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]

'	n	'	he	hollered	across	to	me	'	t	he	was	giv	'	to	understand	as
-	n	-	他	大声喊叫	穿过	到	我	-	t	他	曾是	给予	-	到	理解	作为

[brjn'hildə] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] ['mʌni] [ɔːl'redi] .

Brunhilde	Susan	was	learnin	'	to	hang	onto	money	already	.
布伦希尔德	苏珊	曾是	学习	-	到	悬挂	到	钱	已经	.

他对着我大喊，他明白布伦希尔德·苏珊已经开始学会守财了。

['evri] [wʌn] [læft] , - [en] - [aɪ] [dɪ'kler] - [ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ˌem 'i:]

Every	one	laughed	,	'	n	'	I	declare	'	t	for	the	life	o	'	me
每一个	一	笑了	,	-	n	-	我	宣布	-	t	为了	这	生活	o	-	我

大家都笑了，我发誓，我发誓

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [noʊ][wʌn][si: ən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk]['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbi:z] [swɑ:lowɪn] - [ə; eɪ] [lent] ['nɪk(ə)l] .

I	don't	see	how	no	one	c'n	make	a	joke	over	a	baby's	swallowin	'	a	lent	nickel	.
我	不	看	如何	不	一	c'n	制作	一个	开玩笑	超过	一个	婴儿的	吞咽	-	一个	借出的	镍	.

"

"																		

"

我不明白为什么没人能拿婴儿吞下借来的五分镍币这件事开玩笑。

" [hu:] — " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

"	Who	—	"	queried	Mrs	.	Lathrop	.
"	WHO	—	"	查询	太太	.	拉思罗普	.

“谁——”拉思罗普太太问道。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	Well	,	Mrs	.	Fisher	was	one	of	'	em	.
"	出色地	,	太太	.	费舍尔	曾是	一	的	-	呃	.

“嗯，费舍尔太太就是其中之一。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [ðoʊ] .

She	did	sort	of	explain	it	away	afterwards	,	though	.
她	做过	种类	的	解释	它	离开	然后	,	尽管	.

不过，事后她也算是对这件事做了某种解释。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] ['eni] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .

She	said	she	was	so	happy	she	laughed	at	any	nothin	'	at	all	.
她	说	她	曾是	所以	快乐的	她	笑了	在	任何	什么也没有	-	在	全部	.

她说她高兴极了，什么事都能让她笑出来。

[si:mz] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [set][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [tu:; tə] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] [græs] ,

Seems	Mr	.	Fisher	set	John	Bunyan	to	cuttin	'	the	grass	,
似乎	先生	.	费舍尔	放	约翰	班扬	到	切丁	-	这	草	,

看来费舍尔先生让约翰·班扬去割草了。

- [en] - [ðə; ði] [bɔɪ] [went] - [en] - [ʃɪrd] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][bed][oʊ] - [pɪ'tu:njəz] .

'	n	'	the	boy	went	'	n	'	sheared	right	over	the	bed	o	'	petunias	.
-	n	-	这	男生	去	-	n	-	剪切	正确的	超过	这	床	o	-	矮牵牛	.

男孩径直走过了矮牵牛花丛。

[si:mz] [ðem; ðəm] [pɪ'tu:njəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][oʊ] - ['mɪstər] . ['fɪʃɚz] [aɪ] - [en] - [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]

Seems	them	petunias	was	the	apple	o	'	Mr	.	Fisher's	eye	'	n	'	he	wanted	a
似乎	他们	矮牵牛	曾是	这	苹果	o	-	先生	.	渔夫的	眼睛	-	n	-	他	通缉	一个

[dɪʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mi:l] .

dish	of	'	em	with	every	meal	.
盘子	的	-	呃	和	每一个	一顿饭	.

看来费舍尔先生最喜欢矮牵牛花，每顿饭都要配上一盘。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] - [ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]

Mrs	.	Fisher	says	'	t	to	her	mind	a	woman	has	work	enough	gettin	'	the
太太	.	费舍尔	说道	-	t	到	她	头脑	一个	女士	有	工作	足够的	获得	-	这

[mi:lz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [tu:; tə][get] [pɪ'tu:njəz] [tu:] ,

meals	without	havin	'	to	get	petunias	too	,
餐	没有	拥有	-	到	得到	矮牵牛	也	,

费舍尔太太说：“在她看来，女人光是挣钱养家就已经够忙了，没必要再去买矮牵牛花了。”

- [en] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [meɪd]

'	n	'	she	was	nothin	'	but	glad	to	see	what	a	clean	shave	John	Bunyan	made
-	n	-	她	曾是	什么也没有	-	但	高兴的	到	看	什么	一个	干净的	刮胡子	约翰	班扬	制成

[oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

o	'	the	whole	thing	.
o	-	这	所有的	事物	.

她非常高兴看到约翰·班扬把整件事彻底解决了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] ['baɪˌɪn] - [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɑːrblz] .

She	was	down	town	buyin	'	him	some	marbles	.
她	曾是	向下	镇	购买	-	他	一些	弹珠	.

她当时在市中心给他买了些弹珠。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ʃɔːz] ['æftər] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [en] - [mɪs] [waɪt] [kʌm] [aʊt] [tə'geðər] .

She	went	into	Shores	after	'	em	,	an	'	she	'	n	'	Miss	White	come	out	together	.
她	去	进入	海岸	后	-	呃	,	一个	-	她	-	n	-	错过	白色的	来	出去	一起	.

她跟着他们去了肖尔斯，然后她和怀特小姐一起出来了。

[aɪ] [noʊ] ['sʌθɪn] - [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siː] [mɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] [feɪs] ,

I	know	suthin	'	had	happened	the	minute	I	see	Miss	White's	face	,
我	知道	苏辛	-	有	发生	这	分钟	我	看	错过	怀特	脸	,

我一看到怀特小姐的脸就知道出事了。

[fr] ['eɪndʒəlz] - - ['glɔːri] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

f'r	angels	chantin	'	glory	was	nothin	'	to	it	.
f'r	天使	-	-	荣耀	曾是	什么也没有	-	到	它	.

对于天使来说，歌颂荣耀算不了什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [ðæt] [fɑːks] ['nevər] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['bɑːrgən] [wʌn]

Do	you	know	,	Mrs	.	Lathrop	,	that	Fox	never	lived	up	to	the	trumpet	bargain	one
做	你	知道	,	太太	.	拉思罗普	,	那	狐狸	绝不	居住地	向上	到	这	喇叭	便宜货	一

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

拉思罗普夫人，您知道吗？福克斯公司从未兑现过一个小时的号角声承诺。

[bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [jeld] - [en] - [bluː] ['ɔːltərnət] ,

but	jus	'	yelled	'	n	'	blew	alternate	,
但	果汁	-	大喊	-	n	-	吹	备用	,

但只是大喊一声，吹了个口哨，

[tɪl] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [def] - [en] - [oʊld]['mɪsɪz] . [waɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɪr] ,

till	the	Deacon	was	nigh	to	deaf	'	n	'	old	Mrs	.	White	begun	to	hear	,
直到	这	执事	曾是	夜	到	聋	-	n	-	老的	太太	.	白色的	开始	到	听到	,

直到执事几乎耳聋，老怀特太太才开始听见。

- [en] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [moʊst] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [wen] ['mɪsɪz] . [kʌm] [ɪn]

'	n	'	they	was	all	'	most	fit	for	the	Insane	Asylum	when	Mrs	.	Sperrit	come	in
-	n	-	他们	曾是	全部	-	最多	合身	为了	这	疯狂的	庇护所	什么时候	太太	.	斯佩里特	来	在

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][skɜːrt][fɔːr; fər] [nuː] [breɪd] ,

to	leave	a	skirt	for	new	braid	,
到	离开	一个	裙子	为了	新的	编织	,

'n' 她们都"最适合去精神病院了"，这时斯佩里特太太进来留下一条裙子，准备编个新辫子。

- [en] - [ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [tʊk] [fɑːks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

'	n	'	she	jus	'	up	'	n	'	took	Fox	home	with	her	.
-	n	-	她	果汁	-	向上	-	n	-	采取	狐狸	家	和	她	.

然后她就直接把福克斯带回家了。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

She	says	'	t	he	can	make	all	the	noise	he	wants	to	out	on	the	farm	,
她	说道	-	t	他	能	制作	全部	这	噪音	他	想要	到	出去	在	这	农场	,

她说，他可以在农场里尽情地制造噪音。

- [en] - [ðə; ði] [waɪts] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn]['pærədaɪs][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] . "

' n ' the Whites is all but in Paradise as a result . "

- n - 这 白人 是 全部 但 在 天堂 作为 一个 结果 . "

因此，白人几乎已经身处天堂了。

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] — " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

" I sh'd think — " suggested Mrs . Lathrop .

" 我 嘘 思考 — " 建议 太太 . 拉思罗普 .

“我想她会这么想——”拉思罗普太太建议道。

" [wel] , [aɪ] - - [noʊ] , " [sed] ['suːzn] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

" Well , I d'n ' know , " said Susan ; " you may think so ,

" 出色地 , 我 - - 知道 , " 说 苏珊 ; " 你 可能 思考 所以 ,

“嗯，我不知道，”苏珊说；“你可能这么认为。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] .

but you didn't look like it when I come .

但 你 没有 看 喜欢 它 什么时候 我 来 .

但我来的时候，你看起来可不像。

[juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

You looked to be asleep , Mrs . Lathrop ,

你 看起来 到 是 睡着了 , 太太 . 拉思罗普 ,

拉思罗普太太，您看起来像睡着了。

- [en] - ['biːn] - - [es][tuː; tə] - ['deɪz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [en] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - [əl] ['laɪkli]

' n ' bein ' ' s to - day's been a hot Monday ' n ' to - morrow ' ll likely

- n - 是 - - s 到 - 天 到过 一个 热的 周一 - n - 到 - 明天 - 二 可能

[biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] ['tuːzdeɪ] ,

be a hot Tuesday ,

是 一个 热的 周二 ,

今天星期一很热，明天星期二可能也会很热。

[aɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

I feel some inclined that way myself .

我 感觉 一些 倾斜 那 方式 我 .

我自己也有些这种倾向。

[soʊ] [gʊd] - [naɪt] .

So good - night .

所以 好的 - 夜晚 .

晚安。

" ['suːzənz] ['prɑːfəsi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [keɪm] [truː] .

" Susan's prophecy as to what the next day would be came true .

" 苏珊的 预言 作为 到 什么 这 下一个 天 会 是 来了 真的 .

苏珊对第二天会发生什么的预言成真了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['tuːzdeɪ] ,

It was a scorching Tuesday ,

它 曾是 一个 灼热 周二 ,

那是一个酷热的星期二。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [skwer] " [held] [ə'pɑːn] [ðɪs]

and nothing but the feast of gossip which " the square " held upon this

和 没有什么 但 这 盛宴 的 闲话 哪个 " 这 正方形 " 握住 之上 这

[pər'tɪkjələr] [wiːk] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər][ɑːn][soʊ] ['sʌltri] [ə; eɪ] [naɪt] .

particular week could ever have drawn a crowd there on so sultry a night .

特别的 星期 可以 曾经 有 绘制 一个 人群 那里 在 所以 闷热 一个 夜晚 .

除了本周广场上举行的八卦盛宴之外，没有任何其他因素能在如此闷热的夜晚吸引人群聚集在那里。

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

"	But	every	one	was	out	,	"	she	told	Mrs	.	Lathrop	,
"	但	每一个	一	曾是	出去	,	"	她	讲述	太太	.	拉思罗普	,

“但所有人都出去了，”她告诉拉思罗普太太。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " - [en] -

as	they	met	by	the	fence	along	towards	nine	o'clock	,	"	'	n	'
作为	他们	遇见	经过	这	栅栏	沿着	向	九	点钟	,	"	-	n	-

当他们沿着栅栏向九点钟方向相遇时，“'n”

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðer; ðər] .

you'd	ought	to	'	a	'	been	there	.
你会	应该	到	-	一个	-	到过	那里	.

你应该去那里的。

['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [faʊnd] [hɜ:r; hər][kæt] , - [en] - [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] ,

Mrs	.	Craig's	found	her	cat	,	'	n	'	that	takes	the	lead	,
太太	.	克雷格的	成立	她	猫	,	-	n	-	那	需要	这	带领	,

克雷格太太找到了她的猫，这成了故事的重点。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] - [di:]['evər] -

for	she	come	back	of	her	own	accord	from	a	place	where	no	one	'	d	ever	'
为了	她	来	后退	的	她	自己的	符合	从	一个	地方	在哪里	不	一	-	d	曾经	-

[ə; eɪ] - [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] . "

a	'	expected	her	to	come	back	from	.	"
一个	-	预期的	她	到	来	后退	从	.	"

因为她是自愿从一个谁也没想到她会回来的地方回来的。

" [wer] [dɪd] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['i:gərli] .

"	Where	did	—	"	asked	Mrs	.	Lathrop	eagerly	.
"	在哪里	做过	—	"	问	太太	.	拉思罗普	急切地	.

“在哪里——”拉思罗普太太急切地问道。

" [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['bʌkɪt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['klɛg] ['prɑ:mptli] ,

"	Come	up	in	the	well	-	bucket	,	"	replied	Miss	Clegg	promptly	,
"	来	向上	在	这	出色地	-	桶	,	"	回复	错过	克莱格	及时	,

“坐井桶上来吧，”克莱格小姐立刻回答道。

— " [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['bʌkɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]

—	"	she	come	up	in	the	well	-	bucket	this	afternoon
—	"	她	来	向上	在	这	出色地	-	桶	这	下午

“她今天下午从井桶里上来了。”

[ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hər][teɪl] ,

all	but	her	tail	,
全部	但	她	尾巴	,

除了尾巴以外，

- [en] - [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔ:'gʌstəs] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [streɪnd] [ðæt] [θ'rəʊɪn] - [hɜ:r; hər][ɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] - [en] -

'	n	'	they	think	Augustus	must	'	a	'	strained	that	throwin	'	her	in	by	it	'	n	'
-	n	-	他们	思考	奥古斯都	必须	-	一个	-	紧张	那	投掷	-	她	在	经过	它	-	n	-

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [soʊkt] [ɔ:f]['ekstrə] ['i:zi] .

so	it	soaked	off	extra	easy	.
所以	它	浸泡过	离开	额外的	简单的	.

他们认为奥古斯都一定用力过猛，才把她扔进去，所以水很容易就流出来了。

['mɪsɪz] . [kreg] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət] , [lɔː] - ,

Mrs	**.**	**Craig**	**went**	**for**	**him**	**the**	**minute**	**she**	**see**	**the**	**cat**	**,**	**but**	**,**	**lor**	**'**	**,**
太太	.	克雷格	去	为了	他	这	分钟	她	看	这	猫	,	但	,	洛尔	-	,

克雷格太太一看到猫就冲过去看他，但是，唉……

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ɔː'gʌstəs] ; [hiː; hi][ʒuː,dʒuːs] - [sed] , - [wɑːʃ] - ? — - [ə; eɪ]

you	**can't**	**get**	**nothin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**Augustus**	**;**	**he**	**jus**	**'**	**said**	**,**	**'**	**Wash**	**zhat**	**?**	**—**	**Zhat**	**a**
你	不能	得到	什么也没有	-	出去	o	-	奥古斯都	;	他	果汁	-	说	,	-	洗	-	?	—	-	一个

[kæt] ?

cat	**?**
猫	?

你从奥古斯都那里什么也问不出来；他只会说，“洗那玩意儿？——那是什么猫？”

— [dʒiː][ə; eɪ][kæt] ? — ['ʒuː] [ə; eɪ][kæt] ? - -

—	**Zhi**	**a**	**cat**	**?**	**—**	**Zhu**	**a**	**cat**	**?**	**'**	**'**
—	智	一个	猫	?	—	朱	一个	猫	?	-	-

——芝猫？ ——朱猫？ ''

[en] - ['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz] [tuː] [mæd] [fr] [wɜːrdz] .

n	**'**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**was**	**too**	**mad**	**f'r**	**words**	**.**
n	-	太太	.	克雷格	曾是	也	疯狂的	f'r	字	.

克雷格太太气得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] [ðeɪv] [bɪn] [noʊtɪsən] - [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	**says**	**'**	**t**	**they've**	**been**	**noticin**	**'**	**a**	**curious**	**taste**	**in**	**the**	**water**	**,**
她	说道	-	t	他们有	到过	注意到	-	一个	好奇的	品尝	在	这	水	,

她说，他们注意到水里有一种奇怪的味道。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][oʊ] - ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [kæt] ,

but	**not**	**bein**	**'**	**in**	**the**	**habit**	**o**	**'**	**drinkin**	**'**	**the**	**house**	**cat**	**,**
但	不是	是	-	在	这	习惯	o	-	喝酒	-	这	房子	猫	,

但没有养成喝家猫奶的习惯，

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːn] - [hɪm; ɪm] .

they	**never**	**thought**	**of**	**its**	**bein**	**'**	**him**	**.**
他们	绝不	想法	的	它是	是	-	他	.

他们从未想过会是他。

[ʃiːz] ['trʌbld] ['oʊvər]['faɪndɪn] - [ðə; ði][kæt] - [en] - ['trʌbld] [sʌm; səm] [mɔːr] ['oʊvər][nɑːt]['faɪndɪn] - [ðə; ði]

She's	**troubled**	**over**	**findin**	**'**	**the**	**cat**	**'**	**n**	**'**	**troubled**	**some**	**more**	**over**	**not**	**findin**	**'**	**the**
她是	麻烦	超过	发现	-	这	猫	-	n	-	麻烦	一些	更多的	超过	不是	发现	-	这

[teɪl] .

tail	**.**
尾巴	.

她为找不到猫而烦恼，更让她烦恼的是找不到猫尾巴。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['mɪstər] . [kreg] [sez] - [tiː][hiː; hi] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] ['kliːnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ]

She	**says**	**Mr**	**.**	**Craig**	**says**	**'**	**t**	**he**	**wouldn't**	**consider**	**for**	**one**	**second**	**cleanin**	**'**	**out**	**a**
她	说道	先生	.	克雷格	说道	-	t	他	不会	考虑	为了	一	第二	清洁	-	出去	一个

[wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['kæts] [teɪl] ,

well	**for**	**a**	**trifle**	**like**	**a**	**cat's**	**tail**	**,**
出色地	为了	一个	琐事	喜欢	一个	猫的	尾巴	,

她说克雷格先生说，他绝不会为了像猫尾巴这样的小东西去清理一口井，哪怕一秒钟也不会。

- [en] - [jet] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['noʊˌweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪn] - [ɑːn]['kæts]

'	**n**	**'**	**yet**	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**she**	**ain't**	**noways**	**inclined**	**to**	**keep**	**on**	**livin**	**'**	**on**	**cat's**
-	n	-	然而	,	为了	她	部分	,	她	不是	不	倾斜	到	保持	在	生活	-	在	猫的

[her] [ɪn'defɪnətli] .

hairs	**indefinitely**	**.**
头发	无限期	.

然而，就她而言，她绝不打算无限期地靠猫毛为生。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː]['mɪstər] . [kreg] [sez] - [tiː][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['iːzi] [fɪʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] -

She	says	'	t	Mr	.	Craig	says	'	t	she	can	easy	fish	the	tail	up	with	the	well	-
她	说道	-	t	先生	.	克雷格	说道	-	t	她	能	简单的	鱼	这	尾巴	向上	和	这	出色地	-

['bʌkɪt] ,

bucket	,
桶	,

她说，克雷格先生说，她可以用井桶轻松地把尾巴捞上来。

[bʌt; bət] ['fɪʃɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌθɪn] - - [es][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [eɪnt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd]

but	fishin	'	for	suthin	'	'	s	you	can't	see	ain't	so	funny	as	a	woman's	husband
但	钓鱼	-	为了	苏辛	-	-	s	你	不能	看	不是	所以	有趣的	作为	一个	女性的	丈夫

- [es][æpt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

'	s	apt	to	make	out	.
-	s	易于	到	制作	出去	.

但是钓到你看不见的东西，并不像女人的丈夫喜欢亲热那样有趣。

- [es][fɑːr] - [es][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [es] - - ,

'	S	far	'	s	my	observation	'	s	'	xtended	,
-	S	远的	-	s	我的	观察	-	s	-	-	,

就我目前的观察而言，

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hwʌtɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɑːðər] [ɔːr] [mɛ'bi]

a	man	always	gives	his	wife	to	understand	that	what'd	be	a	bother	or	mebbe
一个	男人	总是	给予	他的	妻子	到	理解	那	什么	是	一个	打扰	或者	也许

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] - [əl][biː; bi][ʒuːˌdʒuːs] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

impossible	for	him	to	do	'	ll	be	jus	'	a	pleasant	afternoon	for	her	.
不可能的	为了	他	到	做	-	二	是	果汁	-	一个	令人愉快的	下午	为了	她	.

男人总是让妻子明白，对他来说很麻烦甚至不可能做的事情，对她来说却只是一个愉快的下午。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .

I	took	it	on	myself	to	tell	her	that	very	same	thing	.
我	采取	它	在	我	到	告诉	她	那	非常	相同的	事物	.

我决定亲自告诉她同样的话。

- [let] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] [ðæt] [teɪl] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , - [aɪ] [sez] ;

'	Let	him	fish	that	tail	himself	for	a	day	or	two	,	'	I	says	;
-	让	他	鱼	那	尾巴	他自己	为了	一个	天	或者	二	,	-	我	说道	;

“让他自己去钓那条鱼尾巴一两天吧，”我说；

- [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrtiəθ] [taɪm] - [tiː][hiː; hi]['waɪndz] [ʌp] [ðæt] ['bʌkɪt] - [en] - [faindz]

'	about	the	six	hundred	an	'	fortieth	time	'	t	he	winds	up	that	bucket	'	n	'	finds
-	关于	这	六	百	一个	-	第四十	时间	-	t	他	风	向上	那	桶	-	n	-	发现

[hɪm'self] [stɪl] [ʃɔːrt] [oʊ] - [ðæt] [teɪl]

himself	still	short	o	'	that	tail
他自己	仍然	短的	o	-	那	尾巴

大约六百四十次，他把桶卷起来，却发现尾巴还是不够。

[aɪl] ['ventʃər] [maɪ] [ges] - [tiː][hiː; hi][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][dʒoʊk] - [es] [faɪn] - [es][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . -

I'll	venture	my	guess	'	t	he	won't	find	the	joke	'	s	fine	'	s	he	did	at	first	.	'
患病的	风险投资	我的	猜测	-	t	他	惯于	寻找	这	开玩笑	-	s	美好的	-	s	他	做过	在	第一的	.	-

我猜他不会像一开始那样觉得这个笑话很好笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [gʊd] ['kɑːmən] - [sens]

But	she	was	too	used	up	to	know	when	she	was	havin	'	good	common	-	sense
但	她	曾是	也	用过的	向上	到	知道	什么时候	她	曾是	拥有	-	好的	常见的	-	感觉

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

talked	to	her	;
谈话	到	她	;

但她已经习惯了，以至于分不清什么时候是别人跟她讲了常识；

[ʃiː; ʃi][ʒuːˌdʒuːs] - [kep] - - - [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she jus ' kep ' wipin ' her eyes ,
她 果汁 - 保持 - - - 她 眼睛 ,

她不停地擦眼睛，

- [en] - [ðen] ['mɪsɪz] . [droʊv] [ʌp] - [en] - [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪgmərəʊl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
' n ' then Mrs . Sperrit drove up ' n ' the whole rigmarole had to be gone
- n - 然后 太太 . 斯佩里特 驾驶 向上 - n - 这 所有的 繁文缛节 有 到 是 已消失
['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
over again for her .
超过 再次 为了 她 .

然后斯佩里特太太开车来了，于是所有繁琐的手续又得为她重新办一遍。

[aɪ] [mʌs] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ən] - ['neɪbərli] , [fr] [ʃiː; ʃi] [læft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl]
I mus ' say that she behaved kind of un - neighborly , f'r she laughed fit to kill
我 音乐 - 说 那 她 表现 种类 的 联合国 - 邻里 , f'r 她 笑了 合身 到 杀
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

我必须说她的行为有点不友好，因为她笑得简直要笑死自己了。

- [en] - ['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [dɔɪnz] ,
' n ' Mrs . Craig was nigh to put out over such doin's ,
- n - 太太 . 克雷格 曾是 夜 到 放 出去 超过 这样的 行动 ,

克雷格太太几乎要为这种行为大发雷霆了。

— - [en] - [ðə; ði][kæt][nɑːt] [ded] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] ;
— ' n ' the cat not dead a week yet ;
— - n - 这 猫 不是 死的 一个 星期 然而 ;

—'n'猫还没死一个星期;

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . [gɑːt] [θruː] ['læfɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
but when Mrs . Sperrit got through laughin ' she made up f'r it all ,
但 什么时候 太太 . 斯佩里特 得到 通过 笑 - 她 制成 向上 f'r 它 全部 ,

但斯佩里特太太笑够了之后，就把一切都弥补了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [ʃiːd] [teɪk] [ɔː'gʌstəs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for she said if Mrs . Craig was willin ' she'd take Augustus home with her .
为了 她 说 如果 太太 . 克雷格 曾是 威林 - 棚 拿 奥古斯都 家 和 她 .

因为她说，如果克雷格太太愿意，她就把奥古斯都带回家。

['mɪsɪz] . [kreg] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][fɜːrst] ,
Mrs . Craig couldn't believe she was in earnest at first ,
太太 . 克雷格 不能 相信 她 曾是 在 认真 在 第一的 ,

克雷格太太起初不敢相信她是认真的。

- [en] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
' n ' then she wept again with sheer joy .
- n - 然后 她 哭泣 再次 和 透明 喜悦 .

然后她又喜极而泣。

- [en] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - [tiː]['mɪsɪz] . [dɪd] ?
' N ' what do you think ' t Mrs . Sperrit did ?
- N - 什么 做 你 思考 - t 太太 . 斯佩里特 做过 ?

你觉得斯佩里特夫人没做什么?

— [tʊk] [ɔː'gʌstəs] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɔːz] - [en] - [bɔːt] [ə; eɪ][dɔːg] - ['kɑːlər] - [en] -
— Took Augustus straight across to Mr . Shores ' n ' bought a dog - collar ' n '
— 拿 奥古斯都 直的 穿过 到 先生 . 海岸 - n - 买 一个 狗 - 衣领 - n -
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - [en] - ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
a chain for him ' n ' buckled it on right then and there .
一个 链 为了 他 - n - 弯曲 它 在 正确的 然后 和 那里 .

—我直接把奥古斯都带到肖尔斯先生那里，给他买了一个狗项圈和一条链子，然后当场给他戴上了。

- [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi][dəunt] [θroʊ] [noʊ][kæts] [daʊn] [noʊ] [welz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' I'll engage he don't throw no cats down no wells out on the farm , ' she says ,
- 患病的 从事 他 不 扔 不 猫 向下 不 水井 出去 在 这 农场 , - 她 说道 ,

“我会让他别把猫扔进农场的井里，”她说。

- [en] - [ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['sɪtɪn] - [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [prɪm] - [es][ə; eɪ]
' n ' then off she drove with the youngster sittin ' up beside her prim ' s a
- n - 然后 离开 她 驾驶 和 这 青少年 坐着 - 向上 旁 她 原始 - s 一个
['puːdl] . "
poodle . "
贵宾犬 . "

然后她就开车走了，孩子坐在她那只端庄的贵宾犬旁边。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] — " [æskt] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , ['tʃuːɪŋ] ['plezntli] .
" Did you hear — " asked Mrs . Lathrop , chewing pleasantly .
" 做过 你 听到 — " 问 太太 . 拉思罗普 , 咀嚼 愉快 .

“你听到了吗——”拉思罗普太太一边愉快地咀嚼着食物一边问道。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . [braʊn] , " ['suːzn] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] , — " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .
" I see Mrs . Brown , " Susan continued calmly , — " she was down in the square .
" 我 看 太太 . 棕色的 , " 苏珊 持续 平静地 , — " 她 曾是 向下 在 这 正方形 .

“我看到布朗太太了，”苏珊平静地继续说道，“她就在广场上。”

[siːmz] - [tiː] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [laɪk] [hiː; hi]
Seems ' t young Dr . Brown didn't get to observe Henry Ward Beecher like he
似乎 - t 年轻的 博士 . 棕色的 没有 得到 到 观察 亨利 沃德 比彻 喜欢 他
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

看来年轻的布朗博士并没有像他预期的那样观察到亨利·沃德·比彻。

[hiː; hi] - [en] - [ə'miljə] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['miːdvɪl] , - [en] - [mɛ'bi] [ðeɪl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
He ' n ' Amelia went over to Meadville , ' n ' mebbe they'll go on to the city
他 - n - 阿米莉亚 去 超过 到 米德维尔 , - n - 也许 他们会 去 在 到 这 城市
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
from there ,
从 那里 ,

他和阿米莉亚去了米德维尔，也许他们会从那里去城里。

[fr] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪz] ['sprɛdɪn] - [soʊ] - [tiː] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bɔrɪn] - - [mə'ʃiːn] ,
f'r his practice is spreadin ' so ' t he's got to buy a bigger borin ' - machine ,
f'r 他的 实践 是 传播 - 所以 - t 他是 得到 到 买 一个 大 博林 - - 机器 ,

因为他的业务范围越来越广，所以他不得不买一台更大的钻孔机。

- [en] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['bæstɪn] - [θred] [æn; ən] - ['niːdlz] .
' n ' he wants a lot more bastin ' thread an ' needles .
- n - 他 想要 一个 很多 更多的 巴斯汀 - 线 一个 - 针 .

他还想要更多的缝纫线和针。

[bʌt; bət] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp] - [en] - ['dɔɪɪn] - [æz; əz]['juːʒuəl] [læst] [naɪt] .
But Henry Ward Beecher was up ' n ' doin ' as usual last night .
但 亨利 沃德 比彻 曾是 向上 - n - 做 - 作为 通常 最后的 夜晚 .

但亨利·沃德·比彻昨晚像往常一样忙碌起来。

[hiː; hi] [skʌm] [tuː] [pænz] [oʊ] - [mɪlk] - [en] - ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [bæk] ,
He skum two pans o ' milk ' n ' didn't put the covers back ,
他 头垢 二 平底锅 o - 牛奶 - n - 没有 放 这 封面 后退 ,

他撇去了两锅牛奶的浮沫，却没把盖子盖回去。

[soʊ] [ə; eɪ] [dʒuːn] [bʌg] [gɑːt] [ɪn] .
so a June bug got in .
所以 一个 六月 漏洞 得到 在 .

所以，金龟子入侵了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] ['mɪsɪz] . [kreg] - [es] ['welkəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [kæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərz] [ðə; ði]

Mrs	.	Brown	says	Mrs	.	Craig	'	s	welcome	to	drink	her	cat	if	she	favors	the
太太	.	棕色的	说道	太太	.	克雷格	-	s	欢迎	到	喝	她	猫	如果	她	恩惠	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

布朗太太说，如果克雷格太太喜欢这个主意，她可以随意喝掉她的猫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] ['drɪŋkɪn] - [noʊ] [dʒuːn] [bʌgz] [hɜːr'self] ,

but	she	ain't	drinkin	'	no	June	bugs	herself	,
但	她	不是	喝酒	-	不	六月	漏洞	她自己	,

但她自己可不喝金枪鱼啤酒。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [pæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪgz] .

so	she	had	to	give	the	complete	pan	to	the	pigs	.
所以	她	有	到	给	这	完全的	平底锅	到	这	猪	.

所以她只好把整盘菜都给了猪。

- [en] - [hiː; hi] [iːt] [mɔːr] [tuː] !

'	N	'	he	eat	more	too	!
-	N	-	他	吃	更多的	也	!

而且他吃得也更多！

— [hiː; hi] [iːt] [ə'dʒɑːr] [oʊ] - ['wɔːtərmelən] ['pɪkəlz] - [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli] - [tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

—	he	eat	ajar	o	'	watermelon	pickles	'	n	'	all	the	calves	-	foot	jelly	'	t	was	all
—	他	吃	半开	o	-	西瓜	泡菜	-	n	-	全部	这	小牛	-	脚	果冻	-	t	曾是	全部

['redi] [fr] [oʊld] ['mɪsɪz] . [greɪs] .

ready	f'r	old	Mrs	.	Grace	.
准备好	f'r	老的	太太	.	优雅	.

—他吃掉了一罐西瓜泡菜和所有的牛蹄冻，这些都是为老格蕾丝太太准备的。

[its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒeli] ,

It's	a	serious	matter	about	the	jelly	,
它是	一个	严肃的	事情	关于	这	果冻	,

关于果冻的事很严重。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [greɪs] - [es] [moʊst] [ded] - [en] - [ɔːl] [ðə; ði] [kævz] [ɪn] [taʊn] [ɪz] [ə'laɪv] ,

for	Mrs	.	Grace	'	s	most	dead	'	n	'	all	the	calves	in	town	is	alive	,
为了	太太	.	优雅	-	s	最多	死的	-	n	-	全部	这	小牛	在	镇	是	活	,

格蕾丝太太死得最惨，而镇上所有的小牛都还活着。

- [en] - [soʊ] [wer] ['eni] [mɔːr] ['dʒeli] - [es] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] .

'	n	'	so	where	any	more	jelly	'	s	to	be	got	in	time	the	Lord	only	knows	.
-	n	-	所以	在哪里	任何	更多的	果冻	-	s	到	是	得到	在	时间	这	主	仅有的	知道	.

“所以，什么时候才能再弄到果冻，只有上帝才知道。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [θɪŋks] [sʌm; səm] [wʌn] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

Mrs	.	Brown	thinks	some	one	'	d	ought	to	write	to	the	minister	;
太太	.	棕色的	思考	一些	一	-	d	应该	到	写	到	这	部长	;

布朗太太认为应该有人写信给部长；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] - [es] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [iːt] [laɪk] [ðɪs] [naɪts] - [en] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ]

she	says	it	ain't	possible	'	s	he's	always	eat	like	this	nights	'	n	'	she	wants	to	know
她	说道	它	不是	可能的	-	s	他是	总是	吃	喜欢	这	夜晚	-	n	-	她	想要	到	知道

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

how	to	put	a	stop	to	it	.
如何	到	放	一个	停止	到	它	.

她说这不可能，他每晚都这样吃，她想知道怎样才能阻止他。

['mɪsɪz] . ['ælən] [θɪŋks] - [tiː] [sʌm; səm] [wʌn] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː] .

Mrs	.	Allen	thinks	'	t	some	one	'	d	ought	to	write	to	the	minister	too	.
太太	.	艾伦	思考	-	t	一些	一	-	d	应该	到	写	到	这	部长	也	.

艾伦太太认为也应该有人给部长写信。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][sæm] - [en] - [fə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [læst] [naɪt] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [hændz]

She	says	'	t	Sam	'	n	'	Felicia	was	down	on	the	bridge	last	night	a	-	holdin	'	hands	.
她	说道	-	t	山姆	-	n	-	费利西亚	曾是	向下	在	这	桥	最后的	夜晚	一个	-	持有	-	双手	.

她说昨晚山姆和菲利西亚在桥上手牵着手。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['pɑːli] [sɔː] - [ɪm] .

She	says	Polly	saw	'	em	.
她	说道	波莉	锯	-	呃	.

她说波莉看到了他们。

" - [en] - ['mʌˌlɪnz] [ɪz] [ə'nʌðər] [æz; əz] [θɪŋks] - [tiː][sʌm; səm][wʌn] - [diː] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	'	N	'	Gran'ma	Mullins	is	another	as	thinks	'	t	some	one	'	d	ought	to	write	to	the	minister	.
"	-	N	-	奶奶	穆林斯	是	其他	作为	思考	-	t	一些	一	-	d	应该	到	写	到	这	部长	.

“穆林斯奶奶也认为应该有人写信给部长。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] [ə; eɪ] - ['baɪˌɪn] - [sʌm; səm] ['hʌni] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] [θʌm] .

She	was	down	town	a	-	buyin	'	some	honey	to	put	on	little	Jane's	thumb	.
她	曾是	向下	镇	一个	-	购买	-	一些	蜂蜜	到	放	在	小的	简的	拇指	.

她当时在市中心买蜂蜜，准备涂在小简的大拇指上。

[ʃiːz] [ɔːl][bʌt; bət][stɑːrk][mæd] .

She's	all	but	stark	mad	.
她是	全部	但	斯塔克	疯狂的	.

她几乎疯了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [maɪs] - [en] - [mɔθs] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [dʒoʊks][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌhɪr'æftər] .

She	says	mice	'	n	'	moths	is	goin	'	to	be	mere	jokes	to	her	hereafter	.
她	说道	小鼠	-	n	-	蛾子	是	去	-	到	是	仅仅	笑话	到	她	此后	.

她说，以后老鼠和飞蛾对她来说就只是笑话了。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ef][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dəunt] [kʌm] [bæk] [suːn] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] - [əl][hæv; həv][hɜːr; hər] [sʌkt] [aʊt] [oʊ] - [bed] - [en] - [bɔːrd] .

She	says	'	f	the	minister	don't	come	back	soon	little	Jane	'	ll	have	her	sucked	out	o	'	bed	'	n	'	board	.
她	说道	-	f	这	部长	不	来	后退	很快	小的	简	-	二	有	她	真烂	出去	o	-	床	-	n	-	木板	.

她说：“如果牧师再不回来，小简就要被人从床上吸走。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] - [es] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - [tiː] [wer] [hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði] [græs] ['nevər] [gruː] [ə'gen] .

She	says	little	Jane	'	s	like	him	in	the	history	'	t	where	he	chewed	the	grass	never	grew	again	.
她	说道	小的	简	-	s	喜欢	他	在	这	历史	-	t	在哪里	他	咀嚼	这	草	绝不	生长	再次	.

她说小简就像历史上的他一样，他啃过的草再也没有长出来过。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] - [es][tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [əl][get] [bæk] .

There	seems	to	be	considerable	anxiety	'	s	to	when	the	minister	'	ll	get	back	.
那里	似乎	到	是	大量	焦虑	-	s	到	什么时候	这	部长	-	二	得到	后退	.

大家似乎都很焦虑，想知道部长什么时候回来。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - ,

Nobody	thought	to	ask	him	where	he	was	goin	'	,
无人	想法	到	问	他	在哪里	他	曾是	去	-	,

没有人想到问他要去哪里。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ['hiːz] [gɔːn] .

'	n	'	as	a	consequence	nobody	knows	where	he's	gone	.
-	n	-	作为	一个	结果	无人	知道	在哪里	他是	已消失	.

因此，没有人知道他去了哪里。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] ,

Nobody	thought	to	ask	him	when	he	was	comin	'	back	,
无人	想法	到	问	他	什么时候	他	曾是	即将到来	-	后退	,

没有人想到问他什么时候回来。

- [en] - - [es][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] ['hiːz] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['kʌmɪn] - [bæk] .

'	n	'	'	s	a	consequence	no	one	knows	when	he's	thinkin	'	o	'	comin	'	back	.
-	n	-	-	s	一个	结果	不	一	知道	什么时候	他是	思考	-	o	-	即将到来	-	后退	.

'n' 'sa 后果无人知晓他何时会考虑回来。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] - [tiː][hɪz; ɪz] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['taɪərd][oʊ]

Mr	.	Kimball	says	'	t	his	view	o	'	the	matter	is	as	the	minister	was	tired	o
先生	.	金博尔	说道	-	t	他的	看法	o	-	这	事情	是	作为	这	部长	曾是	疲劳的	o

- ['hævɪn] - [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] - [en] - [ɪz] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] .

'	havin	'	thirteen	children	'	n	'	is	gone	off	somewhere	else	to	begin	all	over	.
-	拥有	-	十三	孩子们	-	n	-	是	已消失	离开	某处	别的	到	开始	全部	超过	.

金博尔先生说，他认为这位部长厌倦了养育十三个孩子，于是去了别的地方重新开始。

[fʌn] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][aɪ'diːə] - [es][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌp'set] ['evri] [wʌn] .

Fun	or	not	,	the	idea	'	s	sort	of	upset	every	one	.
乐趣	或者	不是	,	这	主意	-	s	种类	的	沮丧的	每一个	一	.

不管好不好玩，这个想法让每个人都感到不安。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ,

They	went	down	to	see	where	he	bought	his	ticket	for	,
他们	去	向下	到	看	在哪里	他	买	他的	票	为了	,

他们下去查看他是在哪里买的票。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [sez] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

but	Johnny	says	he	only	took	it	to	the	junction	,
但	约翰尼	说道	他	仅有的	采取	它	到	这	交汇处	,

但约翰尼说他只把车开到了路口。

- [en] - [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] - [tiː][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] - [moʊst] ['ɛniˌθɪn] - .

'	n	'	my	own	experience	is	'	t	a	junction	may	lead	to	'	most	anythin	'	.
-	n	-	我的	自己的	经验	是	-	t	一个	交汇处	可能	带领	到	-	最多	任何东西	-	.

而我自己的经验是，一个交汇点可能通向“几乎任何东西”。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [sez] - [es][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd]

Mrs	.	Macy	says	'	s	there's	only	one	way	to	be	sure	whether	he's	gone	for	good
太太	.	梅西百货	说道	-	s	有	仅有的	一	方式	到	是	当然	无论	他是	已消失	为了	好的

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

梅西太太说，只有一种方法可以确定他是否真的离开了。

- [en] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [en] - [siː] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [mʌf]

'	n	'	that	is	to	go	up	to	the	house	'	n	'	see	whether	he	took	his	ear	-	muffs
-	n	-	那	是	到	去	向上	到	这	房子	-	n	-	看	无论	他	采取	他的	耳朵	-	耳罩

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

也就是说，要上去看看他有没有带耳罩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] - [tiː]['eni][mæn][huː] - [diː][pæk][hɪz; ɪz] [ɪr] - [mʌf] [ə; eɪ][wiːk] [laɪk]

for	it	stands	to	reason	'	t	any	man	who	'	d	pack	his	ear	-	muffs	a	week	like
为了	它	站立	到	原因	-	t	任何	男人	WHO	-	d	盒	他的	耳朵	-	耳罩	一个	星期	喜欢

[ðɪs] [eint] - - [tuː; tə]['evər] [rɪ'tɜːrn] .

this	ain't	intendin	'	to	ever	return	.
这	不是	-	-	到	曾经	返回	.

因为不难理解，任何一个像这样一周都带着耳罩的人，都不打算回来。

['evri] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [sens] [oʊ] - [ðæt] ,

Every	one	see	the	sense	o	'	that	,
每一个	一	看	这	感觉	o	-	那	,

每个人都明白其中的含义。

- [en] - [soʊ]['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [es] - [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ] - [en] - [lʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][tuː; tə] -

'	n	'	so	Mrs	.	Macy	'	s	app'inted	herself	to	go	'	n	'	look	the	house	over	to	-
-	n	-	所以	太太	.	梅西百货	-	s	-	她自己	到	去	-	n	-	看	这	房子	超过	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

morrow	mornin	'	.
明天	早晨	-	.

于是，梅西太太预约明天早上去看看那栋房子。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] - [tiː] - [ef][ʃiː; ʃi][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪr] - [mʌf] [ðə; ði] - - [əl][biː; bi] ['prɪti]

I	must	say	'	t	'	f	she	don't	find	them	ear	-	muffs	the	c'mmunity	'	ll	be	pretty
我	必须	说	-	t	-	f	她	不	寻找	他们	耳朵	-	耳罩	这	-	-	二	是	漂亮的

[bluː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

blue	to	-	morrow	night	.
蓝色的	到	-	明天	夜晚	.

我必须说，如果她找不到耳罩，明天晚上社区里的人都会很沮丧。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

No	one	knew	how	fond	they	was	of	the	minister	until	they	begin	to	find	out
不	一	知道	如何	喜爱	他们	曾是	的	这	部长	直到	他们	开始	到	寻找	出去

[wʌt] [ðem; ðəm] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] ['seprətli] .

what	them	thirteen	childern	come	to	when	you	add	'	em	all	up	separately	.
什么	他们	十三	儿童	来	到	什么时候	你	添加	-	呃	全部	向上	分别地	.

直到他们开始计算这十三个孩子加起来的总和，才知道他们有多喜欢这位牧师。

[aɪ] - -

I	d'n	'
我	-	-

我不

[noʊz] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn][maɪ][laɪf] - [es][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [druː] [noʊ] . -

know's	I	ever	was	so	glad	of	anythin	'	in	my	life	'	s	I	am	that	I	drew	No	.	14
知道的	我	曾经	曾是	所以	高兴的	的	任何东西	-	在	我的	生活	-	s	我	是	那	我	画	不	.	-

[aʊt] [oʊ] - ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] ['ʃʊgər] - [boʊl] .

out	o	'	Mrs	.	Craig's	sugar	-	bowl	.
出去	o	-	太太	.	克雷格的	糖	-	碗	.

我这辈子最开心的事莫过于从克雷格太太的糖罐里抽出了14号糖。

[feɪt] - [es][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] - [en] - ['oʊvər] - [en] - [haɪnd][end][tuː; tə] ,

Fate	'	s	a	strange	thing	when	you	look	it	under	'	n	'	over	'	n	'	hind	end	to	,
命运	-	s	一个	奇怪的	事物	什么时候	你	看	它	在下面	-	n	-	超过	-	n	-	后	结尾	到	,

命运是一件很奇怪的东西，当你从各个角度审视它时，你会发现它其实很奇特。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['drɔːɪn] - [noʊ] . - - [en] - ['mɪsɪz] . [kreg] [hɜːr'self] ['gɛtɪn] -

Mrs	.	Lathrop	,	—	there	was	me	drawin	'	No	.	14	'	n	'	Mrs	.	Craig	herself	gettin	'
太太	.	拉思罗普	,	—	那里	曾是	我	画	-	不	.	-	-	n	-	太太	.	克雷格	她自己	获得	-

[ɔː'gʌstəs] ,

Augustus	,
奥古斯都	,

拉思罗普太太——当时我在画14号，克雷格太太本人在画奥古斯都，

- [en] - [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [boʊl] , - [en] - [ðæt] [ˈʃʊgər] - [boʊl] [hɜːrz]
' n ' all on account of a sugar - bowl , ' n ' that sugar - bowl hers
- n - 全部 在 帐户 的 一个 糖 - 碗 , - n - 那 糖 - 碗 她的

这一切都是因为一个糖罐，而那个糖罐是她的

- [en] -
' n '
- n -

'n'

[nɑːt] [maɪn] .
not mine .
不是 矿 .

不是我的。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mrs . Lathrop applied her clover , but said nothing .
" 太太 . 拉思罗普 应用 她 三叶草 , 但 说 没有什么 .

拉思罗普太太敷上了她的三叶草，但什么也没说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] - - [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [aʊt] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr]['stændɪn] - [hɪr]
I d'n ' know as there's any good to be gained out o ' our standin ' here
我 - - 知道 作为 有 任何 好的 到 是 获得 出去 o - 我们的 替身 - 这里
['tʃætɪn] - ['eni] [lɔːŋgər] .
chattin ' any longer .
聊天 - 任何 更长 .

我不知道我们继续站在这里聊天还有什么好处。

[wiːd] ['betər] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][bed] - [en] - ['θæŋkɪn] - ['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] - [tiː]
We'd better be gettin ' to bed ' n ' thankin ' our merciful Father ' t
我们会 更好的 是 获得 - 到 床 - n - 谢谢 - 我们的 仁慈 父亲 - t

我们最好赶紧上床睡觉，感谢我们仁慈的天父。

[wiː; wi] - [gɑːt] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['tʃɪldrən] ,
we hav'n't got none o ' the minister's children ,
我们 - 得到 没有任何 o - 这 部长 孩子们 ,

我们没有部长的孩子。

- [en] - [ðæts] [ə; eɪ] [prer] - [es][nɑːt] ['meni] [siː ən] [pʊt] [ʌp] [ðɪs] [naɪt] .
' n ' that's a prayer ' s not many c'n put up this night .
- n - 那就是 一个 祷告 - s 不是 许多 c'n 放 向上 这 夜晚 .

今晚，没多少人能发出这样的祈祷。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [θruː] [hɜːr; hər]['kloʊvər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɑːməsaɪl] .
" Mrs . Lathrop threw her clover away and returned to her own domicile .
" 太太 . 拉思罗普 扔 她 三叶草 离开 和 返回 到 她 自己的 住所 .

拉思罗普太太扔掉了她的三叶草，回到了自己的住处。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt]
On Wednesday , between the intense heat and the equally intense excitement
在 周三 , 之间 这 激烈的 热 和 这 同样地 激烈的 激动
[en'dʒendəd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
engendered by Mr . Kimball's suggestion ,
产生的 经过 先生 . 金博尔的 建议 ,

周三，在酷热的天气和金博尔先生的提议所引发的同样强烈的兴奋情绪之间，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [raɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪv] - [laɪk] ['tuːmʌlt] .

the	town	was	rife	with	a	hive	-	like	tumult	.
这	镇	曾是	普遍存在	和	一个	蜂巢	-	喜欢	骚乱	.

小镇上一片混乱，如同蜂巢一般。

[mɪs] ['klɛg] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['mɪsɪz] . ['meɪsiːz] [kɔːl] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] ,

Miss	Clegg	went	down	to	return	Mrs	.	Macy's	call	soon	after	dinner	,
错过	克莱格	去	向下	到	返回	太太	.	梅西百货	称呼	很快	后	晚餐	,

晚饭后不久，克莱格小姐就下楼去回梅西太太的电话了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][sɪks] .

and	when	she	got	back	it	was	all	of	six	.
和	什么时候	她	得到	后退	它	曾是	全部	的	六	.

她回来的时候才六点。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr]

Mrs	.	Lathrop	was	so	anxious	to	hear	the	latest	news	from	the	seat	of	war
太太	.	拉思罗普	曾是	所以	焦虑的	到	听到	这	最新的	消息	从	这	座位	的	战争

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tiː] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [heild]

that	she	had	prepared	a	company	tea	by	the	dining	-	room	window	and	hailed
那	她	有	准备	一个	公司	茶	经过	这	用餐	-	房间	窗户	和	赞誉

['suːzn] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][heɪl] .

Susan	directly	she	was	near	enough	to	hail	.
苏珊	直接地	她	曾是	靠近	足够的	到	冰雹	.

拉思罗普太太非常渴望听到来自前线的最新消息，于是她在餐厅的窗边准备了一桌茶，并直接向离她足够近的苏珊喊话。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] — " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	want	you	to	come	to	—	"	she	cried	.
"	我	想	你	到	来	到	—	"	她	哭	.

“我希望你来——”她哭着说。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , " [hɜːr; hər] [frend] ['ænsər] ['kɔːrdʒəli] .

"	Well	,	I	believe	I	will	,	"	her	friend	answered	cordially	.
"	出色地	,	我	相信	我	将要	,	"	她	朋友	回答	诚挚地	.

“嗯，我想我会的。”她的朋友热情地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] [draɪd] ['kʌrənts] [ɪn]

"	I	believe	I'd	really	enjoy	to	pervided	you	ain't	got	nothin	'	with	dried	currants	in
"	我	相信	ID	真的	享受	到	-	你	不是	得到	什么也没有	-	和	干燥	醋栗	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我相信我会很乐意为你提供一些没有干醋栗的东西。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [iːt] [flaɪz] [fɔːr; fər] ['kʌrənts] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][noʊ]

They	say	the	heathen	Chinese	eat	flies	for	currants	,	but	I	never	was	no
他们	说	这	异教徒	中国人	吃	苍蝇	为了	醋栗	,	但	我	绝不	曾是	不

['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] . "

heathen	Chinese	.	"
异教徒	中国人	.	"

他们说中国人是异教徒，吃苍蝇当醋栗吃，但我从来就不是异教徒中国人。

" [aɪ] [eint] [gɑːt] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	I	ain't	got	—	"	Mrs	.	Lathrop	assured	her	.
"	我	不是	得到	—	"	太太	.	拉思罗普	保证	她	.

“我没有——”拉思罗普太太向她保证道。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] - [es] [suːn] - [es][aɪ][siː ən][get][maɪ] ['bɑːnɪt] [ɔːf] , " ['suːzn] ['ænsər] ,

"	Then	I'll	come	'	s	soon	'	s	I	c'n	get	my	bonnet	off	,	"	Susan	answered	,
"	然后	患病的	来	-	s	很快	-	s	我	c'n	得到	我的	引擎盖	离开	,	"	苏珊	回答	,

“那我很快就来，等我能把帽子摘下来就行了，”苏珊回答道。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [hɜ:r; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn][ænd; ənd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪkrɪd]

and	proceeded	to	unlock	her	own	domain	and	enter	into	the	sacred
和	继续	到	开锁	她	自己的	领域	和	进入	进入	这	神圣

['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ˌðer'ʌv] .

precincts	thereof	.
辖区	其中	.

然后她打开了自己的领地，进入了其中的神圣区域。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [frendz] [sæt][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [læθrəps] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

Ten	minutes	later	the	friends	sat	on	opposite	sides	of	Mrs	.	Lathrop's	hospitality	.
十	分钟	之后	这	朋友们	卫星	在	对面的	侧面	的	太太	.	拉思罗普	热情好客	.

十分钟后，朋友们分别坐在拉思罗普太太热情款待的房间的两侧。

" [aɪ] [spoʊz] - [ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði]

"	I	s'pose	'	t	a	good	deal	—	"	began	the	older	woman	,	as	she	poured	out	the
"	我	假设	-	t	一个	好的	交易	—	"	开始	这	老	女士	,	作为	她	倾倒	出去	这

[ti:] .

tea	.
茶	.

“我想应该还不错——”年长的女人一边倒茶一边说道。

" [mə'rɛn] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ;

"	More'n	any	other	day	,	"	said	the	younger	;
"	更多	任何	其他	天	,	"	说	这	年轻	;

“比任何一天都多，”年轻人说；

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] - [es] - [ef] [mɔ:r] - [es] ['hæpənd] [ðæn; ðən][aɪ][si: ən] [rɪ'membər] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər]

"	it	almost	seems	'	s	'	f	more	'	s	happened	than	I	c'n	remember	to	tell	over
"	它	几乎	似乎	-	s	-	f	更多的	-	s	发生	比	我	c'n	记住	到	告诉	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“似乎发生的事情比我能记住并再次讲述的还要多。”

[aɪ] [si:] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] , - [en] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] - [ti:][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

I	see	Mrs	.	Macy	,	'	n	'	it	was	lucky	'	t	I	went	to	see	her	,
我	看	太太	.	梅西百货	,	-	n	-	它	曾是	幸运的	-	t	我	去	到	看	她	,

我见到了梅西太太，幸好我去看她了。

[fr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [es] ['noʊd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðɪs] [deɪ] , [fr] [ʃʊr] .

f'r	she	was	the	one	'	s	knowed	everythin	'	this	day	,	f'r	sure	.
f'r	她	曾是	这	一	-	s	已知	一切	-	这	天	,	f'r	当然	.

因为她今天肯定知道所有的事情。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][wʌz; wəz] - [ti:][ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [es][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪr] - [mʌf] [raɪt]

The	first	thing	she	told	me	was	'	t	the	minister	'	s	got	his	ear	-	muffs	right
这	第一的	事物	她	讲述	我	曾是	-	t	这	部长	-	s	得到	他的	耳朵	-	耳罩	正确的

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

她告诉我的第一件事就是：“部长是不是随身带着耳罩呢？”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ɪr] - [mʌf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] - [ti:][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [faɪnd] ,

She	says	the	ear	-	muffs	is	the	only	thing	'	t	she	didn't	find	,
她	说道	这	耳朵	-	耳罩	是	这	仅有的	事物	-	t	她	没有	寻找	,

她说，耳罩是她唯一没找到的东西。

[fr] [ʃi:z] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [swer] - [es][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [mɔ:r] - [en][ə; eɪ] [hʌndɚd] ['bʌndlz] .

f'r	she's	willin	'	to	swear	'	s	she	opened	more	'	n	a	hunderd	bundles	.
f'r	她是	威林	-	到	发誓	-	s	她	打开	更多的	-	n	一个	一百	捆绑	.

她敢发誓说她打开了超过一百捆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kliːn] [wɔːr] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst] , - [en] - [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [tuː] ,

She	said	she	was	clean	wore	out	towards	the	last	,	'	n	'	discouraged	too	,
她	说	她	曾是	干净的	穿着	出去	向	这	最后的	,	-	n	-	灰心	也	,

她说她到最后筋疲力尽，而且也很沮丧。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [en] - [æsk] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	n	'	she	thought	she'd	go	over	to	Mrs	.	Duruy's	'	n	'	ask	Felicia	Hemans	if	she
-	n	-	她	想法	棚	去	超过	到	太太	.	-	-	n	-	问	费利西亚	赫曼斯	如果	她

[noʊd] ['ɛniˌθɪn] - ;

know'd	anythin	'	;
知道	任何东西	-	;

于是她想去杜鲁伊太太家，问问费利西亚·赫曼斯是否知道些什么；

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , - [en] - [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] ,

so	she	did	,	'	n	'	when	she	got	there	the	house	was	all	shut	up	,
所以	她	做过	,	-	n	-	什么时候	她	得到	那里	这	房子	曾是	全部	关闭	向上	,

于是她就去了，等她到了那里，发现房子里所有门窗都关着。

- [en] - [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['peɪpər] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɑːb] - [en] - [ðə; ði] [wɔːl] ,

'	n	'	a	piece	o	'	paper	stuck	in	the	front	door	between	the	knob	'	n	'	the	wall	,
-	n	-	一个	片	o	-	纸	卡住	在	这	正面	门	之间	这	旋钮	-	n	-	这	墙	,

一张纸条塞在前门门把手和墙壁之间的缝隙里。

['sɪmpli] ['stætn] - - [tiː] [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] - [en] - [sæm][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [tuː; tə][get]

simply	statin	'	'	t	Felicia	Hemans	'	n	'	Sam	was	gone	to	Meadville	to	get
简单地	他汀类药物	-	-	t	费利西亚	赫曼斯	-	n	-	山姆	曾是	已消失	到	米德维尔	到	得到

['mærid] .

married	.
已婚	.

简单来说，费利西亚·赫曼斯和萨姆去了米德维尔结婚。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌz; wəz] - [ˌem 'iː] - [en] - [sæm][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] ['miːdvɪl] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

All	it	said	was	'	Me	'	n	'	Sam	were	married	in	Meadville	afore	you	can	get
全部	它	说	曾是	-	我	-	n	-	山姆	是	已婚	在	米德维尔	之前	你	能	得到

[ðɪs] .

this	.
这	.

上面只写着"我和山姆在米德维尔结婚了，你就能明白我的意思了"。

[jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['dɔːtər] . -

Your	everlasting	daughter	.	'
你的	永恒	女儿	.	-

你永远的女儿。

[ʃiː; ʃi] [siː] - [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [djʊ'ruːi] [wen] [hiː; hi]

She	see	'	t	it	was	meant	for	a	little	surprise	for	Mr	.	Duruy	when	he
她	看	-	t	它	曾是	意思是	为了	一个	小的	惊喜	为了	先生	.	杜鲁伊	什么时候	他

[kʌm] [hoʊm] - - - [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

come	home	'	xpectin	'	to	get	his	dinner	,
来	家	-	-	-	到	得到	他的	晚餐	,

她看出这是打算给杜鲁伊先生一个小惊喜，当他回家"以为"能吃到晚饭时，就会发现这个惊喜。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] ;

'	n	'	she	thought	she'd	ought	to	give	it	to	him	right	off	;
-	n	-	她	想法	棚	应该	到	给	它	到	他	正确的	离开	;

她心想她应该立刻把它给他；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] - [en] - [gɑːt][hɜːr; hər] [stɪk] - [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - [went] [tuː; tə] [taʊn] - [es] [kwɪk] - [es]

so	she	went	back	'	n	'	got	her	stick	'	n	'	jus	'	went	to	town	'	s	quick	'	s
所以	她	去	后退	-	n	-	得到	她	戳	-	n	-	果汁	-	去	到	镇	-	s	快的	-	s

['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [en] - [wɔːkt] [streɪt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

ever	she	could	'	n	'	walked	straight	in	on	him	with	it	.
曾经	她	可以	-	n	-	步行	直的	在	在	他	和	它	.

于是她回去拿了根棍子，以最快的速度跑到镇上，径直走到他跟前。

[hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] ['ɔːf(ə)l] - [en] - [stæmpt] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [fɪst] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

He	took	on	awful	'	n	'	stamped	around	an	'	shook	,	his	fist	right	in	her	face	,
他	采取	在	可怕	-	n	-	盖章	大约	一个	-	摇晃	,	他的	拳头	正确的	在	她	脸	,

他表现得非常糟糕，跺着脚，摇晃着身体，拳头直接打在她脸上。

[æn; ən] - [swɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] ,

an	'	swore	at	her	till	she	was	frightened	'	most	to	death	,
一个	-	发誓	在	她	直到	她	曾是	害怕	-	最多	到	死亡	,

他辱骂她，直到她吓得魂飞魄散。

- [en] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] - [tiː] ['hiːd] [θɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] - [es][hæd; həd] ['mærid]

'	n	'	then	it	turned	out	'	t	he'd	thought	as	it	was	her	'	s	had	married
-	n	-	然后	它	转向	出去	-	t	他会	想法	作为	它	曾是	她	-	s	有	已婚

[sæm][ɑːn] - [oʊ] - [ðer; ðər] ['biːn] - [noʊ] - [fə'lɪʃə] - [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

Sam	on	a'count	o	'	there	bein	'	no	'	Felicia	'	signed	to	the	letter	.
山姆	在	-	o	-	那里	是	-	不	-	费利西亚	-	签名	到	这	信	.

后来才知道，他一直以为是她嫁给了山姆，因为信上没有“费利西亚”的签名。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] - [fɪt] , - [en]

The	other	shock	when	he	come	to	understand	brought	on	a	applepleckti	fit	,	'	n
这	其他	震惊	什么时候	他	来	到	理解	带来	在	一个	-	合身	,	-	n

- ,

'	,

- ,

当他最终明白过来时，另一次震惊让他大发雷霆，'n'，

['siːɪn] - - [es] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] - [es] [ə'weɪ] ,

seein	'	'	s	young	Dr	.	Brown	'	s	away	,
看到	-	-	s	年轻的	博士	.	棕色的	-	s	离开	,

看到年轻的布朗博士不在，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] - [wei] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [fr] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] ,

they	had	to	send	'	way	to	Meadville	f'r	old	Dr	.	Carter	,
他们	有	到	发送	-	方式	到	米德维尔	f'r	老的	博士	.	卡特	,

他们不得不把卡特老医生送到米德维尔去。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] - [en] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

'	n	'	Mrs	.	Macy	had	to	stay	'	n	'	take	care	of	him	,
-	n	-	太太	.	梅西百货	有	到	停留	-	n	-	拿	关心	的	他	,

梅西太太不得不留下来照顾他。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪt] - ['hedɪd] [hæf][ðə; ði][taɪm] - [en] - [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɔːl] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz][maɪnd] -

with	him	light	-	headed	half	the	time	'	n	'	the	other	half	all	out	o	'	his	mind	'
和	他	光	-	标题	一半	这	时间	-	n	-	这	其他	一半	全部	出去	o	-	他的	头脑	-

[en] - [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][sæm] .

n	'	sure	she	was	married	to	Sam	.
n	-	当然	她	曾是	已婚	到	山姆	.

他一半时间头晕目眩，另一半时间神志不清，坚信她嫁给了山姆。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [tiː][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [oʊ] - [sʌtʃ] [dɔɪnz] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [soʊ] ['ægrəveɪtɪd] - [tiː][ʃiː; ʃi]

She	said	'	t	it	didn't	take	much	o	'	such	doin's	to	get	her	so	aggravated	'	t	she
她	说	-	t	它	没有	拿	很多	o	-	这样的	行动	到	得到	她	所以	加重	-	t	她

[ʒuːˌdʒuːs] - [toʊld][hɪm; ɪm] [flæt] - [en] - [pleɪn] - [es][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ðæt]

jus	'	told	him	flat	'	n	'	plain	'	s	she	was	sixty	-	seven	years	old	and	that
果汁	-	讲述	他	平坦的	-	n	-	清楚的	-	s	她	曾是	六十	-	七	年	老的	和	那

[ment] - [es][ʃiː; ʃi] ['noʊd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

meant	'	s	she	knowed	sixty	-	seven	years	too	much	to	marry	his	son	.
意思是	-	s	她	已知	六十	-	七	年	也	很多	到	结婚	他的	儿子	.

她说，这种事只要做一点点就能让她非常生气，她直截了当地告诉他，她已经六十七岁了，这意味着她知道的太多了，不适合嫁给他的儿子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪv] - [en] - [tʃoʊk] [ɔːl] [freʃ] - [tiː] [ðæt] ,

She	said	he	begin	to	rave	'	n	'	choke	all	fresh	'	t	that	,
她	说	他	开始	到	锐舞	-	n	-	呛	全部	新鲜的	-	t	那	,

她说他开始胡言乱语，然后又突然哽咽起来，真是太新鲜了。

- [en] - [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [kʌm] [kliːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [end]

'	n	'	her	patience	come	clean	to	a	end
-	n	-	她	耐心	来	干净的	到	一个	结尾

她的耐心终于耗尽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苏珊·克莱格和她的朋友拉思罗普夫人(Susan Clegg and Her Friend Mrs. Lathrop)

[raɪt] [ðen] - [en] - [ðer; ðər] ,
right then ' n ' there ,
正确的 然后 - n - 那里 ,

就在那时，

- [en] - [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['pɪtʃər] - [en] - [toʊld] [hɪm; ɪm] - [ef] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [hæv; həv]
' n ' she picked up the water - pitcher ' n ' told him ' f he dared to have
- n - 她 挑选 向上 这 水 - 投手 - n - 讲述 他 - f 他 敢于 到 有
[ə'nʌðər] [fɪt] [ʃiːd] [hæf] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
another fit she'd half drown him .
其他 合身 棚 一半 溺水 他 .

她拿起水壶，告诉他，如果他胆敢再发脾气，她就要把他淹死一半。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [gɑːt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['prɪti] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
She said he got reasonable pretty quick when he see she was in earnest ,
她 说 他 得到 合理的 漂亮的 快的 什么时候 他 看 她 曾是 在 认真 ,

她说，当他发现她是认真的，很快就变得通情达理了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrtər] [gɑːt] [ðer; ðər] .
' n ' she had him sittin ' up by the window afore Dr . Carter got there .
- n - 她 有 他 坐着 - 向上 经过 这 窗户 之前 博士 . 卡特 得到 那里 .

在卡特医生到达之前，她就让他坐在窗边了。

['mɪsɪz] . [djʊ'ruːi] - [en] - [sæm] - [en] - [fə'lɪʃə] ['hiːmənz] [ɔːl] [droʊv] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
Mrs . Duruy ' n ' Sam ' n ' Felicia Hemans all drove over with the doctor ,
太太 . 杜鲁伊 - n - 山姆 - n - 费利西亚 赫曼斯 全部 驾驶 超过 和 这 医生 ,

杜鲁伊夫人、萨姆和费利西亚·赫曼斯都和医生一起开车过来了。

- [en] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrtər] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] - [en] -
' n ' Dr . Carter had telegraphed young Dr . Brown to come ' n '
- n - 博士 . 卡特 有 电报 年轻的 博士 . 棕色的 到 来 - n -
[əb'zɜːrv] ['mɪstər] . - [fɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
observe Mr . Duruy's fit with him ,
观察 先生 . - 合身 和 他 ,

卡特医生曾发电报给年轻的布朗医生，让他来和他一起观察杜鲁伊先生的病情。

[soʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] - [en] - [ə'miljə] - [es] [hoʊm] [tuː] , - [en] - [ɔːl] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɪk] [ɪz]
so Dr . Brown ' n ' Amelia ' s home too , ' n ' all down around the crick is
所以 博士 . 棕色的 - n - 阿米莉亚 - s 家 也 , - n - 全部 向下 大约 这 板球 是
['riːəl] [geɪ] .
real gay .
真实的同性恋 .

所以布朗博士和阿米莉亚也回家了，小溪周围到处都是同性恋。

[oʊ] - [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [diː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪt] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
O ' course Mrs . Macy ' d done with the fit afore they got there ,
哦 - 课程 太太 . 梅西百货 - d 完毕 和 这 合身 之前 他们 得到 那里 ,

当然，梅西太太在他们到达之前就已经把事情处理好了。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] ['wɒnts] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rtər] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] - [en] -

but	young	Dr	.	Brown	wants	Dr	.	Carter	to	stay	over	night	'	n	'
但	年轻的	博士	.	棕色的	想要	博士	.	卡特	到	停留	超过	夜晚	-	n	-

[əb'zɜ:rv] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] ,

observe	Henry	Ward	Beecher	,
观察	亨利	沃德	比彻	,

但年轻的布朗医生希望卡特医生留下来过夜，观察亨利·沃德·比彻的情况。

- [en] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rtər] [sez] - [ti:][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] .

'	n	'	Dr	.	Carter	says	'	t	he	thinks	he	will	.
-	n	-	博士	.	卡特	说道	-	t	他	思考	他	将要	.

卡特博士说，他认为自己会的。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [ɑ:n][hænd][ʒu:ˌdʒu:s] - [naʊ] ,

He	says	he	ain't	got	no	real	important	case	on	hand	jus	'	now	,
他	说道	他	不是	得到	不	真实的	重要的	案件	在	手	果汁	-	现在	,

他说他现在手头上没有什么真正重要的案子。

['oʊnli][hi:; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] [ɪl] [wɪnd] - [es] [bloʊz] [noʊ][mæn] [gʊd] - [en] - ['hi:z] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ðɪs]

only	he	says	it's	a	ill	wind	'	s	blows	no	man	good	'	n	'	he's	lookin	'	for	this
仅有的	他	说道	它是	一个	患病的	风	-	s	打击	不	男人	好的	-	n	-	他是	在看	-	为了	这

[hi:t] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [aʊt] [ə'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

heat	to	lay	some	one	out	afore	long	.
热	到	躺	一些	一	出去	之前	长的	.

但他却说这是“祸不单行”，他预感这股热浪很快就会让某人倒下。

" ['mʌˌlɪnz] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['meɪsi:z] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , - [en] - [ʃi:z] ['prɪti]

"	Gran'ma	Mullins	come	up	to	Mrs	.	Macy's	while	I	was	there	,	'	n	'	she's	pretty
"	奶奶	穆林斯	来	向上	到	太太	.	梅西百货	尽管	我	曾是	那里	,	-	n	-	她是	漂亮的

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

“我当时在梅西太太家，穆林斯奶奶走过来跟她理论，她非常生气。”

[si:mz] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ʒu:ˌdʒu:s] - - [es] [su:n] - [es][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

Seems	she	hurried	to	Mr	.	Duruy's	jus	'	'	s	soon	'	s	she	heard	of	the	doctors
似乎	她	慌忙	到	先生	.	-	果汁	-	-	s	很快	-	s	她	听到	的	这	医生

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她似乎一听说杜鲁伊先生那里有医生，就赶紧赶了过去。

- [en] - ['wɑ:ntɪd] - [ɪm] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] - [en] - [əb'zɜ:rv] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] [θʌm] ,

'	n	'	wanted	'	em	to	come	over	to	her	house	'	n	'	observe	little	Jane's	thumb	,
-	n	-	通缉	-	呃	到	来	超过	到	她	房子	-	n	-	观察	小的	简的	拇指	,

她想让他们到她家来，观察一下小简的大拇指。

- [en] - ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rtər][ʒu:ˌdʒu:s] - ['flætli] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪnz] [θʌm] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ]

'	n	'	Dr	.	Carter	jus	'	flatly	up	and	said	little	Jane's	thumb	was	beneath
-	n	-	博士	.	卡特	果汁	-	断然	向上	和	说	小的	简的	拇指	曾是	下面

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [oʊ] - ['medɪs(ə)n] .

the	kingdom	o	'	medicine	.
这	王国	o	-	药品	.

卡特医生直截了当地说，小简的大拇指超出了医学的范畴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	was	awful	put	out	about	it	,
她	曾是	可怕	放	出去	关于	它	,

她对此非常生气。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [vaʊz] - [en] - [diˈklɛəz] - [es] [ʃiːl] [daɪ] [əˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [æsks] [əˈnʌðər] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [duː]

'	n	'	she	vows	'	n	'	declares	'	s	she'll	die	afore	she	ever	asks	another	doctor	to	do
-	n	-	她	誓言	-	n	-	声明	-	s	壳	死	之前	她	曾经	问	其他	医生	到	做

['ɛniˌθɪn] - [fr] [hɜːr; hər] .

anythin	'	f'r	her	.
任何东西	-	f'r	她	.

她发誓并宣称，她宁愿死也不会再请其他医生为她做任何事。

[aɪ] [ges] [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] [tuː] ,

I	guess	that's	true	enough	too	,
我	猜测	那就是	真的	足够的	也	,

我想这也有一定的道理。

[fr] - [ef][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['riːəli] [ɪz] [gɔːn] ['nɑːθɪn] - [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər][oʊ] - ['lɪt(ə)l]

f'r	'	f	the	minister	really	is	gone	nothin	'	ain't	never	goin	'	to	cure	her	o	'	little
f'r	-	f	这	部长	真的	是	已消失	什么也没有	-	不是	绝不	去	-	到	治愈	她	o	-	小的

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

如果牧师真的走了，小简就再也治不好了。

['mɪsɪz] . ['meɪsi] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [juːst] [ʌp][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Macy	give	her	some	tea	,	but	she	was	too	used	up	to	drink	it	.
太太	.	梅西百货	给	她	一些	茶	,	但	她	曾是	也	用过的	向上	到	喝	它	.

梅西太太给她倒了些茶，但她太累了，喝不下去了。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] - [es] ['gɛtɪn] - [wɜːrs] - [en] - [wɜːrs] .

She	says	little	Jane	'	s	gettin	'	worse	'	n	'	worse	.
她	说道	小的	简	-	s	获得	-	更糟	-	n	-	更糟	.

她说小简的情况越来越糟了。

[ʃiː; ʃi][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [bænd] [kʌp] [læst] [naɪt] ,

She	bit	a	piece	out	of	a	gold	-	band	cup	last	night	,
她	少量	一个	片	出去	的	一个	金子	-	乐队	杯子	最后的	夜晚	,

昨晚她咬掉了一只金边杯子的一小块。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [naːd] [ɔːl][ðə; ði][dʒet] ['tʃeriːz] [ɔːf][oʊ] - ['mʌˌlɪnz] - [best] ['bɑːnɪt] [waɪl]

'	n	'	she	gnawed	all	the	jet	cherries	off	o	'	Gran'ma	Mullins	'	best	bonnet	while	Gran'ma
-	n	-	她	被啃咬	全部	这	喷射	樱桃	离开	o	-	奶奶	穆林斯	-	最好的	引擎盖	尽管	奶奶

['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

Mullins	was	to	Mrs	.	Duruy's	.
穆林斯	曾是	到	太太	.	-	.

而当穆林斯奶奶去杜鲁伊太太家时，她把穆林斯奶奶最好的帽子上的所有黑樱桃都啃光了。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sʌmwʌt] .

"	Miss	Clegg	paused	to	eat	and	drink	somewhat	.
"	错过	克莱格	暂停	到	吃	和	喝	有些	.

克莱格小姐停下来吃了点东西，喝了点水。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [sæt] ['breθləs] .

Mrs	.	Lathrop	,	who	had	finished	her	own	eating	and	drinking	,	sat	breathless	.
太太	.	拉思罗普	,	WHO	有	完成的	她	自己的	吃	和	喝	,	卫星	喘不过气	.

拉思罗普太太吃完喝完后，气喘吁吁地坐着。

" [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

"	I	see	Mrs	.	Fisher	on	my	way	home	.
"	我	看	太太	.	费舍尔	在	我的	方式	家	.

“我回家路上看到了费舍尔太太。”

[ʃiː; ʃi] - [es] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

She	'	s	happy	as	ever	.
她	-	s	快乐的	作为	曾经	.

她一如既往地开心。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['nɑːθɪn] - [mʌst; məst][duː][læst] [naɪt] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪʃər] [mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['flaɪɪn] - -

She	says	nothin	'	must	do	last	night	but	Mr	.	Fisher	must	build	a	flyin	'	-
她	说道	什么也没有	-	必须	做	最后的	夜晚	但	先生	.	费舍尔	必须	建造	一个	飞行	-	-

[mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['bʌnjən] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][neɪlz] [wen] [hiː; hi] ['hæmərd] .

machine	with	John	Bunyan	to	hold	the	nails	when	he	hammered	.
机器	和	约翰	班扬	到	抓住	这	指甲	什么时候	他	锤击	.

她说昨晚什么事都没做，但费舍尔先生必须建造一架飞行器，约翰·班扬要用钉子固定钉子才能钉牢。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] [ʃiː; ʃi] [kwɪt]['hoʊldɪn] - [neɪlz] [ə'fɔːr] [ʃiːd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] - [en] - ['mɪstər] .

Mrs	.	Fisher	says	she	quit	holdin	'	nails	afore	she'd	been	married	a	year	'	n	'	Mr	.
太太	.	费舍尔	说道	她	辞职	持有	-	指甲	之前	棚	到过	已婚	一个	年	-	n	-	先生	.

['fɪʃər] - [es][ʒuːˌdʒuːs] - [waɪld] [naʊ] - [tiː]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [hænd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][neɪlz] [fr] [hɪm; ɪm] .

Fisher	'	s	jus	'	wild	now	'	t	he's	got	a	new	hand	to	hold	his	nails	f'r	him	.
费舍尔	-	s	果汁	-	荒野	现在	-	t	他是	得到	一个	新的	手	到	抓住	他的	指甲	f'r	他	.

费舍尔太太说，她结婚不到一年就不再做美甲了，而费舍尔先生现在却疯了，因为他有了一只新手来帮他做美甲。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [læst] ['iːvənɪn] - - [en] - [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][oʊ] -

She	says	they	were	tinkerin	'	on	the	thing	all	last	evenin	'	'	n	'	a	good	part	o	'
她	说道	他们	是	-	-	在	这	事物	全部最后的		晚上	-	-	n	-	一个	好的	部分	o	-

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - - [en] - [tuː] ['mætrəsɪz] [tuː; tə] [biːt] - [en] - [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [mend] - [es] ['nevər] ['kaʊntɪd]

this	mornin	'	'	n	'	two	mattresses	to	beat	'	n	'	a	chair	to	mend	'	s	never	counted
这	早晨	-	-	n	-	二	床垫	到	打	-	n	-	一个	椅子	到	修补	-	s	绝不	计数

[fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - .

for	anythin	'	.
为了	任何东西	-	.

她说他们昨晚和今天早上大部分时间都在摆弄那东西，要敲打两张床垫，要修补一把椅子，这些从来都不算什么。

[wel] — [siːmz] - [tiː] [tɔːrdz] [nuːn] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [taʊn]

Well	—	seems	'	t	towards	noon	Mr	.	Fisher	got	to	where	he	could	go	down	town
出色地	—	似乎	-	t	向	中午	先生	.	费舍尔	得到	到	在哪里	他	可以	去	向下	镇

[tuː; tə][get][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt] [pʌmpt] [ʌp] ,

to	get	the	top	part	pumped	up	,
到	得到	这	顶部	部分	泵	向上	,

嗯——看来费舍尔先生直到中午才到达可以去市中心的地方，好让他的上半身兴奋起来。

- [en] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] [wʌt] [dɪd][dʒɑːn] ['bʌnjən] [duː][bʌt; bət] [ʌp] - [en] - [pʊt] [wiːlz]

'	n	'	while	he	was	down	town	what	did	John	Bunyan	do	but	up	'	n	'	put	wheels
-	n	-	尽管	他	曾是	向下	镇	什么	做过	约翰	班扬	做	但	向上	-	n	-	放	车轮

[ɑːn][ðə; ði] ['baːtəm] [pɑːrt] ?

on	the	bottom	part	?
在	这	底部	部分	?

当他身处市中心时，约翰·班扬做了什么呢？他竟然给底部装上了轮子！

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] - [tiː]['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz][mæd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] - [en] - [siː]

but	Mrs	.	Fisher	says	'	t	Mr	.	Fisher	was	mad	when	he	got	back	'	n	'	see
但	太太	.	费舍尔	说道	-	t	先生	.	费舍尔	曾是	疯狂的	什么时候	他	得到	后退	-	n	-	看

[ðem; ðəm] [wiːlz] .

them	wheels	.
他们	车轮	.

但费舍尔太太说，费舍尔先生回来看到那些轮子时非常生气。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [pʌmpt] [ʌp] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmər] - [tiː] [wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

He	tied	the	pumped	up	part	to	the	hammer	'	t	was	layin	'	on	the	garden
他	系	这	泵	向上	部分	到	这	锤	-	t	曾是	躺着	-	在	这	花园

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

他把充气的那部分绑在锤子上，锤子就放在花园的长椅上。

- [en] - [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [hɑːrd] - [en] - [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hiː; hi] [ment]

'	n	'	then	he	shook	John	Bunyan	hard	'	n	'	asked	him	what	in	thunder	he	meant
-	n	-	然后	他	摇晃	约翰	班扬	难的	-	n	-	问	他	什么	在	雷	他	意思是

[baɪ] ['pʌtɪn] - [wiːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flaɪɪn] - - [mə'ʃiːn] ,

by	puttin	'	wheels	on	a	flyin	'	-	machine	,
经过	普丁	-	车轮	在	一个	飞行	-	-	机器	,

然后他狠狠地摇晃约翰·班扬，问他给飞行器装上轮子到底是什么意思。

- [en] - [dʒɑːn] ['bʌnjən] [ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]

'	n	'	John	Bunyan	jus	'	up	'	n	'	asked	him	to	his	face	how	under	the	sun
-	n	-	约翰	班扬	果汁	-	向上	-	n	-	问	他	到	他的	脸	如何	在下面	这	太阳

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - - - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] -

he	was	'	xpectin	'	to	make	the	thing	go	'
他	曾是	-	-	-	到	制作	这	事物	去	-

约翰·班扬直接当面问他，他到底“指望”能让这件事成功。

[ef] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [wiːlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

f	it	didn't	have	no	wheels	on	it	.
f	它	没有	有	不	车轮	在	它	.

如果它没有轮子的话。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [blaɪndz] - [en] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl]

Mrs	.	Fisher	says	she	was	in	behind	the	kitchen	blinds	'	n	'	she	was	fit	to	kill
太太	.	费舍尔	说道	她	曾是	在	在后面	这	厨房	百叶窗	-	n	-	她	曾是	合身	到	杀

[hɜːr'self] ['læfɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mæd] ['mɪstər] . ['fɪʃər] [gɑːt] ,

herself	laughin	'	to	see	how	mad	Mr	.	Fisher	got	,
她自己	笑	-	到	看	如何	疯狂的	先生	.	费舍尔	得到	,

费舍尔太太说她当时躲在厨房百叶窗后面，看到费舍尔先生气得跳脚，简直笑得要命。

— [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [mæd] - [tiː] [hiː; hi] [bækt] [ʌp] - [en] - [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] - [en] - ['bʌstɪd]

—	he	got	so	mad	'	t	he	backed	up	'	n	'	fell	over	the	garden	bench	'	n	'	busted
—	他	得到	所以	疯狂的	-	t	他	支持的	向上	-	n	-	跌倒	超过	这	花园	长椅	-	n	-	被捕

[ðə; ði] [pʌmpt] [ʌp] [pɑːrt] [oʊ] - [ðə; ði] ['flaɪɪn] - - [mə'ʃiːn] [ɔːl] ['hɑːloʊ] .

the	pumped	up	part	o	'	the	flyin	'	-	machine	all	hollow	.
这	泵	向上	部分	o	-	这	飞行	-	-	机器	全部	空洞的	.

—他气得后退，结果摔倒在花园长椅上，把飞行器的充气部分撞得粉碎，整个飞行器都空了。

['mɪsɪz] . ['fɪʃər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['flaɪɪn] - - [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [pɑːrt]

Mrs	.	Fisher	says	it	finished	her	to	see	a	flyin	'	-	machine	with	the	top	part
太太	.	费舍尔	说道	它	完成的	她	到	看	一个	飞行	-	-	机器	和	这	顶部	部分

[ɔːl] [hoʊlz] - [en] - [ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt] [ɔːl] [wiːlz] .

all	holes	'	n	'	the	bottom	part	all	wheels	.
全部	孔	-	n	-	这	底部	部分	全部	车轮	.

费舍尔太太说，看到一架上半部分全是洞、下半部分全是轮子的飞行器，她简直崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [es] [gɪv] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kʌf] - ['bʌt(ə)n] - [en] - [toʊld] [hɪm; ɪm] - [ef] [hiː; hi]

She	says	she	'	s	give	John	Bunyan	her	father's	cuff	-	button	'	n	'	told	him	'	f	he
她	说道	她	-	s	给	约翰	班扬	她	父亲的	袖口	-	按钮	-	n	-	讲述	他	-	f	他

[kiːps] [ɑːn] - [es]

keeps	on	'	s
保持	在	-	s

她说她要把她父亲的袖扣送给约翰·班扬，并告诉他“如果他继续这样下去……”

[wel] - [es][hiː; hi] - [es] [bɪˈgʌn] -
well ' s he ' s begun '
出色地 - s 他 - s 开始 -

他已经开始了。

[tiː][ʃiː; ʃi] - [əl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌf] [ðə; ði] [deɪ] [ˈhiːz] [ˈtwenti] - [wʌn] .
t she ' ll give him a button f'r the other cuff the day he's twenty - one .
t 她 - 三 给 他 一个 按钮 f'r 这 其他 袖口 这 天 他是 二十 - 一 .

她会在他二十一岁生日那天送给他一个纽扣，用来缝在另一只袖口上。

" [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] [ˈbaɪˌɪn] - [egz] .
" Mrs . Brown was down town buyin ' eggs .
" 太太 . 棕色的 曾是 向下 镇 购买 - 鸡蛋 .

布朗太太去市中心买鸡蛋了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðem; ðəm] [ˈleghɔːrn] [oʊ] - [hɜːrz] [kɑːnt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər]
She says them Leghorns o ' hers can't begin to keep up with Henry Ward Beecher
她 说道 他们 来航鸡 o - 她的 不能 开始 到 保持 向上 和 亨利 沃德 比彻
.
:
.

她说她养的那些来亨鸡根本比不上亨利·沃德·比彻。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [bɪˈsaɪdz] , - [tiː][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [noʊ] [skræps] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] [sɪns] [ˈhiːz] [kʌm] ,
She says , besides , ' t she hasn't no scraps to feed ' em since he's come ,
她 说道 , 除了 , - t 她 还没有 不 碎屑 到 喂养 - 呃 自从 他是 来 ,

她说，而且自从他来了之后，她就没有剩饭剩菜可以喂它们了。

- [en] - [soʊ][ðə; ði] [naɪf] [kʌts] [tuː] [weɪz] .
' n ' so the knife cuts two ways .
- n - 所以 这 刀 削减 二 方式 .

所以这把刀可以双向切割。

[ʃiːz] [ˈmaɪti] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] - - - [es] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
She's mighty glad that the observin ' ' s goin ' to begin to - night ,
她是 强大的 高兴的 那 这 - - - s 去 - 到 开始 到 - 夜晚 ,

她非常高兴今晚就要开始观察了。

[fr] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈpreɪɪn] - [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf]
f'r she says she's prayin ' Heaven for relief
f'r 她 说道 她是 祈祷 - 天堂 为了 宽慰

她说她正在向上帝祈祷，希望能得到解脱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [feɪθ] [left] .
but she ain't got much faith left .
但 她 不是 得到 很多 信仰 左边 .

但她已经没什么信仰了。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪmbəl] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [ˈmaɪti] [ˈfʌni] ,
Mr . Kimball was feelin ' mighty funny ,
先生 . 金博尔 曾是 感觉 - 强大的 有趣的 ,

金博尔先生感觉非常不舒服。

- [en] - [hiː; hi] [ˈhɔləd] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [tiː][ʃiː; ʃi] [-] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ʃʊk]
' n ' he hollered to her ' t she wa'n't the first to have her faith shook
- n - 他 大声喊叫 到 她 - t 她 想 这 第一的 到 有 她 信仰 摇晃
[baɪ] [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃər] ,
by Henry Ward Beecher ,
经过 亨利 沃德 比彻 ,

“然后，”他冲她喊道，“她可不是第一个被亨利·沃德·比彻动摇信仰的人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪnz] [tuː; tə] [læf] .

but	we	was	all	too	considerate	for	her	feelin's	to	laugh	.
但	我们	曾是	全部	也	周到	为了	她	感觉	到	笑	.

但我们都太顾及她的感受了，所以都没笑出来。

[aɪ] ['wʊdnt] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk][oʊ] - ['mɪstər] . ['kɪmbəlz] ['enihaʊ] . "

I	wouldn't	laugh	at	a	joke	o	'	Mr	.	Kimball's	anyhow	.	"
我	不会	笑	在	一个	开玩笑	o	-	先生	.	金博尔的	无论如何	.	"

反正我是不会笑金博尔先生的笑话的。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['maɪldli] .

"	I	wish	—	"	said	Mrs	.	Lathrop	mildly	.
"	我	希望	—	"	说	太太	.	拉思罗普	轻微地	.

“我希望——”拉思罗普太太温和地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] ,

"	It's	a	curious	thing	,	"	continued	Susan	,
"	它是	一个	好奇的	事物	,	"	持续	苏珊	,

“这真是一件奇怪的事，”苏珊继续说道。

— " [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] ['meni] [foʊks][ɪz] [gɪv] [tuː; tə]['liː'kiːn] - [tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz]

—	"	it's	a	mighty	curious	thing	how	many	folks	is	give	to	likin	'	to	hear	themselves
—	"	它是	一个	强大的	好奇的	事物	如何	许多	各位	是	给	到	点赞	-	到	听到	他们自己

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

“很多人喜欢自言自语，这真是一件非常奇怪的事情。”

['mɪstər] . ['kɪmbəlz] [ə; eɪ][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [mæn] .

Mr	.	Kimball's	a	sad	example	o	'	that	kind	o	'	man	.
先生	.	金博尔的	一个	伤心	例子	o	-	那	种类	o	-	男人	.

金博尔先生就是那种人的悲哀例子。

[aɪ'd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][stɑːp] - [en] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I'd	sometimes	enjoy	to	stop	'	n	'	exchange	a	few	friendly	words	with	him	,
ID	有时	享受	到	停止	-	n	-	交换	一个	很少	友好的	字	和	他	,

[bʌt; bət] , [lɔː] - !

but	,	lor	'	!
但	,	洛尔	-	!

我有时很乐意停下来和他友好地聊几句，但是，唉！

[aɪ'd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I'd	never	get	a	chance	.
ID	绝不	得到	一个	机会	.

我永远没有机会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][siː ən][stænd][ɪn][ðə; ði]['tɑːkən] - [laɪn] — - [en] - [juː; jʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] ,

The	minister	is	about	all	I	c'n	stand	in	the	talkin	'	line	—	'	n	'	you	,	o	'	course	,
这	部长	是	关于	全部	我	c'n	站立	在	这	谈话	-	线	—	-	n	-	你	,	o	-	课程	,

['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

Mrs	.	Lathrop	.
太太	.	拉思罗普	.

部长是我唯一能忍受发言的人——当然还有你，拉思罗普夫人。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] , [æz; əz] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['tauəlz] ,

"	The	evening	after	,	as	Susan	was	snapping	out	her	dish	-	towels	,
"	这	晚上	后	,	作为	苏珊	曾是	啪啪	出去	她	盘子	-	毛巾	,

第二天晚上，苏珊正忙着拿出她的抹布时，

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [mi'ændərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] ['blɔsəmz] .

she	spied	her	neighbor	meandering	back	and	forth	among	the	clover	blossoms	.
她	间谍	她	邻居	弯曲	后退	和	前进	之中	这	三叶草	花朵	.

她瞥见邻居在三叶草花丛中来回踱步。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] — ['ru:mɪneɪtɪv] [ænd; ənd] ['ru:mə,neɪtɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] —

Later	she	observed	her	standing	—	ruminative	and	ruminating	,	so	to	speak	—
之后	她	观察到	她	常设	—	沉思的	和	反刍	,	所以	到	说话	—

[æt; ət][ðə; ði] [fens] .

at	the	fence	.
在	这	栅栏	.

后来她看到她站在栅栏边，若有所思，陷入沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn]['mɪsɪz] . [læθrəps] [poʊz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

There	was	always	a	potent	suggestion	in	Mrs	.	Lathrop's	pose	,	as	she
那里	曾是	总是	一个	强效	建议	在	太太	.	拉思罗普	姿势	,	作为	她

[li:nd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

leaned	and	waited	,
倾斜	和	等待	,

拉思罗普太太倚靠着，静静地等待着，她的姿态总是蕴含着强烈的暗示。

[wɪtʃ] ['væstli] [ək'seləreɪtɪd] [mɪs] ['klɛgz] ['æftər] - ['dɪnər] ['mu:vmənts] .

which	vastly	accelerated	Miss	Clegg's	after	-	dinner	movements	.
哪个	非常	加速	错过	克莱格的	后	-	晚餐	移动	.

这大大加快了克莱格小姐的餐后活动。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['læθrəp]

In	this	case	less	than	two	minutes	intervened	between	the	waiting	of	Mrs	.	Lathrop
在	这	案件	较少的	比	二	分钟	介入	之间	这	等待	的	太太	.	拉思罗普

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [frend] .

and	the	answering	of	her	younger	friend	.
和	这	回答	的	她	年轻	朋友	.

在这种情况下，拉思罗普太太等待的时间和她年轻的朋友回答的时间之间不到两分钟。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ][tu:; tə] — " [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [æskt] ,

"	Was	you	to	—	"	the	older	woman	asked	,
"	曾是	你	到	—	"	这	老	女士	问	,

“你是不是——”年长的女人问道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mi:diəm] [ʌv; əv]

as	her	eyes	were	brightened	by	the	approach	of	her	medium	of
作为	她	眼睛	是	明亮	经过	这	方法	的	她	中等的	的

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] .

communication	with	the	world	at	large	.
沟通	和	这	世界	在	大的	.

当她与外界沟通的媒介靠近时，她的眼中闪过一丝光芒。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] , " [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [taʊn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	replied	that	lady	,	"	I	was	to	town	,
"	哦	,	是的	,	"	回复	那	女士	,	"	我	曾是	到	镇	,

“哦，是的，”那位女士回答说，“我当时在城里。”

- [en] - [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] - [es] [laɪt] - ['hedɪd] - [en] - ['rʌnɪn] - ['hɪðər] - [en] - [jɑ:n] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

'	n	'	the	whole	town	'	s	light	-	headed	'	n	'	runnin	'	hither	'	n	'	yon	like	they	was
-	n	-	这	所有的	镇	-	s	光	-	标题	-	n	-	跑步	-	这里	-	n	-	远	喜欢	他们	曾是

[ænts] ['bi:n] - [stept] [ɑ:n] .

ants	bein	'	stepped	on	.
蚂蚁	是	-	步	在	.

全镇的人都晕头转向，像被踩在脚下的蚂蚁一样四处乱窜。

[ðə; ði] ['taʊnz] [gɔ:n] [plʌm] ['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bi:n] - [gɔ:n] [ˌɔ:ltə'geðər] .

The	town's	gone	plum	crazy	over	the	minister	bein	'	gone	altogether	.
这	镇上的	已消失	李子	疯狂的	超过	这	部长	是	-	已消失	共	.

牧师彻底离开后，全镇都疯了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mʌˌlɪnz] ,

I	do	believe	the	only	happy	woman	in	it	last	night	was	Gran'ma	Mullins	,
我	做	相信	这	仅有的	快乐的	女士	在	它	最后的	夜晚	曾是	奶奶	穆林斯	,

我相信昨晚唯一感到快乐的女人就是穆林斯奶奶了。

- [en] - - [ef][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['hæpinəs] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː]

'	n	'	'	f	you	want	to	see	happiness	,	Mrs	.	Lathrop	,	you'd	ought	to	see	Gran'ma
-	n	-	-	f	你	想	到	看	幸福	,	太太	.	拉思罗普	,	你会	应该	到	看	奶奶

['mʌˌlɪnz] [ðɪs] [deɪ] .

Mullins	this	day	.
穆林斯	这	天	.

拉思罗普太太，如果您想见识一下幸福，今天就应该去看看穆林斯奶奶。

[siːmz] - [tiː]['mɪsɪz] . [wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [ɪn] ['ɜːrli] [læst] ['iːvənɪn] - -

Seems	'	t	Mrs	.	Sperrit	was	drivin	'	in	early	last	evenin	'	'
似乎	-	t	太太	.	斯佩里特	曾是	驾驶	-	在	早期的	最后的	晚上	-	-

看来斯佩里特太太昨晚很早就开车回来了。

[en] - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] ['mʌˌlɪnz] [tuː; tə] [get] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [krɪk] [stoʊnz] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər]

n	'	she	stopped	at	Gran'ma	Mullins	to	get	one	o	'	the	crick	stones	out	o	'	her
n	-	她	停止	在	奶奶	穆林斯	到	得到	一	o	-	这	板球	石头	出去	o	-	她

['hɔrsəz] [ʃuː] ,

horse's	shoe	,
马匹	鞋	,

她停下来去奶奶穆林斯家，想把卡在马蹄铁里的一块溪石取下来。

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [wʌz; wəz] [wiːpɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [tʃuːd] [ʌp] [hɜːr; hər]

'	n	'	Gran'ma	Mullins	was	weepin	'	on	the	piazza	while	little	Jane	chewed	up	her
-	n	-	奶奶	穆林斯	曾是	哭泣	-	在	这	广场	尽管	小的	简	咀嚼	向上	她

['spektək(ə)l] - [keɪs] ,

spectacle	-	case	,
奇观	-	案件	,

奶奶穆林斯在广场上哭泣，而小简则在啃咬她的眼镜盒。

- [en]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] ['mɪsɪz] . [ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [tʊk] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] [hoʊm]

'	n	after	she	got	the	stone	out	Mrs	.	Sperrit	jus	'	up	'	n	'	took	little	Jane	home
-	n	后	她	得到	这	石头	出去	太太	.	斯佩里特	果汁	-	向上	-	n	-	采取	小的	简	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

斯佩里特太太取出石头后，就起身带着小简回家了。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [tiː]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][kʊd; kəd] [tʃuː] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

She	said	'	t	little	Jane	could	chew	all	she	liked	out	on	the	farm	,
她	说	-	t	小的	简	可以	嚼	全部	她	喜欢	出去	在	这	农场	,

她说小简可以在农场里尽情地嚼东西，

- [en] - ['mʌˌlɪnz] [sed] - [tiː][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

'	n	'	Gran'ma	Mullins	said	'	t	she	all	but	fell	on	her	knees	at	her	feet	.
-	n	-	奶奶	穆林斯	说	-	t	她	全部	但	跌倒	在	她	膝盖	在	她	脚	.

穆林斯奶奶说，她几乎跪倒在她脚下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['baɪˌɪn] - [tuː] ['dʌz(ə)n][oʊ] - ['kɑːt(ə)n][æn; ən] - [wʌn]['dʌz(ə)n][oʊ] -

She	was	down	town	this	afternoon	buyin	'	two	dozen	o	'	cotton	an	'	one	dozen	o	'
她	曾是	向下	镇	这	下午	购买	-	二	打	o	-	棉布	一个	-	一	打	o	-

[gluː] ,

glue	,
胶水	,

她今天下午去了市中心，买了24捆棉花和12盒胶水。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][ʃiː; ʃi] - [spend] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [taɪm] [ɪn] [piːs] - [en] -

'	n	'	she	says	'	t	she	sh'll	spend	the	rest	o	'	her	allotted	time	in	peace	'	n	'
-	n	-	她	说道	-	t	她	-	花费	这	休息	o	-	她	分配	时间	在	和平	-	n	-

[mɛndɪn] - .

mendin	'	.
门丁	-	.

她说，她将在剩余的时间里平静地疗伤。

" [bʌt; bət] ['mʌˌlɪnz] - [dʒɔɪ][ɪz] [mɔːr] - [en] ['bælənst] [baɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn]

"	But	Gran'ma	Mullins	'	joy	is	more	'	n	balanced	by	Mrs	.	Brown	,	for	Mrs	.	Brown
"	但	奶奶	穆林斯	-	喜悦	是	更多的	-	n	均衡	经过	太太	.	棕色的	,	为了	太太	.	棕色的

[ɪz] [kliːn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

is	clean	discouraged	.
是	干净的	灰心	.

“但是，穆林斯奶奶的喜悦与布朗太太的沮丧形成了鲜明的对比，因为布朗太太非常沮丧。”

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] ,

I	see	her	sittin	'	on	a	barrel	in	the	grocery	store	,
我	看	她	坐着	-	在	一个	桶	在	这	杂货店	店铺	,

我看到她坐在杂货店的一个木桶上，

- [en] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] - [en] - [sʌm; səm] - [diː] [rʌn] [aʊt] ,

'	n	'	it	was	a	molasses	barrel	'	n	'	some	'	d	run	out	,
-	n	-	它	曾是	一个	糖蜜	桶	-	n	-	一些	-	d	跑步	出去	,

那是一个糖蜜桶，有些糖蜜用完了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ker] .

but	she	hadn't	no	heart	to	care	.
但	她	之前没有	不	心	到	关心	.

但她没有一丝怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ['nevər] [bʌdʒd] [læst] [naɪt] ,

She	says	'	t	Henry	Ward	Beecher	never	budged	last	night	,
她	说道	-	t	亨利	沃德	比彻	绝不	预算	最后的	夜晚	,

她说亨利·沃德·比彻昨晚一动不动。

- [en] - [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] ['biːn] - [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [wɜːrs] - [en]['evər] ,

'	n	'	so	far	from	that	bein	'	a	relief	,	it	led	to	worse	'	n	ever	,
-	n	-	所以	远的	从	那	是	-	一个	宽慰	,	它	引领	到	更糟	-	n	曾经	,

然而，这非但没有带来解脱，反而导致情况比以往任何时候都更加糟糕。

[fɔːr; fər][oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] - [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [gɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] - - -

for	old	Dr	.	Carter	'	n	'	young	Dr	.	Brown	got	so	hungry	observin	'	'
为了	老的	博士	.	卡特	-	n	-	年轻的	博士	.	棕色的	得到	所以	饥饿的	-	-	-

[tiː] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

t	they	went	downstairs	,
t	他们	去	楼下	,

老卡特医生和年轻的布朗医生看着看着饿得不行，就下楼去了。

- [en] - [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['noʊd] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

'	n	'	young	Dr	.	Brown	knowed	where	everything	was	,
-	n	-	年轻的	博士	.	棕色的	已知	在哪里	一切	曾是	,

年轻的布朗博士知道所有东西在哪里。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [stʌf] - [tiː] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ['nevər] - [diː]['iːv(ə)n] [driːmd]

'	n	'	as	a	result	they	eat	up	stuff	'	t	Henry	Ward	Beecher	never	'	d	even	dreamed
-	n	-	作为	一个	结果	他们	吃	向上	东西	-	t	亨利	沃德	比彻	绝不	-	d	甚至	梦见

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

因此，他们吃掉了亨利·沃德·比彻做梦都想不到的东西。

[ðeɪ] ['oʊpənd] ['dʒɑːrz][oʊ] - ['fænsi] ['pɪkəlz] - [en] - [ə; eɪ][dʒʌg][oʊ] - [rer] [oʊld] [rʌm] - [en] - [pleɪd] [ned] [ɪn]

They	opened	jars	o	'	fancy	pickles	'	n	'	a	jug	o	'	rare	old	rum	'	n	'	played	Ned	in
他们	打开	罐子	o	-	想要	泡菜	-	n	-	一个	水壶	o	-	稀有的	老的	朗姆酒	-	n	-	玩	内德	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他们打开几罐高级腌菜和一壶珍稀陈年朗姆酒，然后玩起了《Ned》游戏。

- [en] - ['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['nevər] [lets]

'	N	'	afterwards	they	went	to	bed	in	the	guest	-	room	where	Mrs	.	Brown	never	lets
-	N	-	然后	他们	去	到	床	在	这	客人	-	房间	在哪里	太太	.	棕色的	绝不	让我们

['eni] [wʌn] [sliːp] ,

any	one	sleep	,
任何	一	睡觉	,

之后，他们去了客房睡觉，布朗太太从来不让任何人睡在那里。

- [en] - [ðeɪ] [gɑːt] [raɪt] [ɪn] [ɑːn] [tɑːp] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['hɔtəntɔt] ['pɪloʊ] - [ʃæmz] - [en] - [oʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

'	n	'	they	got	right	in	on	top	o	'	her	Hottentot	pillow	-	shams	'	n	'	old	Dr	.
-	n	-	他们	得到	正确的	在	在	顶部	o	-	她	霍屯督人	枕头	-	骗局	-	n	-	老的	博士	.

['kɑːrtər] [tɔːr] [ə; eɪ] [ʃæm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tuːθpɪk] . - [en] - ,

Carter	tore	a	sham	with	his	toothpick	.	'	N	'	,
卡特	撕裂	一个	假	和	他的	牙签	.	-	N	-	,

他们径直爬到她霍屯督人的枕套上，老卡特医生用牙签撕破了一个枕套。

['ædɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ,

added	to	all	that	,
额外	到	全部	那	,

除此之外，

[ə'miljə] - [es] ['fjʊriəs] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - [tiː] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['mærid] - [tiː]

Amelia	'	s	furious	'	cause	she	read	in	a	book	'	t	teaches	how	to	stay	married	'	t
阿米莉亚	-	s	狂怒	-	原因	她	读	在	一个	书	-	t	教导	如何	到	停留	已婚	-	t

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [fɜːrst] [naɪt] [aʊt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [luːt] ,

a	husband's	first	night	out	is	the	first	rift	in	the	lute	,
一个	丈夫的	第一的	夜晚	出去	是	这	第一的	裂痕	在	这	琵琶	,

阿米莉亚很生气，因为她从一本书里读到，丈夫第一次外出是婚姻破裂的导火索。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri]

'	n	'	she	was	down	town	buyin	'	a	dictionary
-	n	-	她	曾是	向下	镇	购买	-	一个	字典

她当时正在市中心买字典。

[soʊ] - [es] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [ə; eɪ] [luːt] [ɪz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːziz] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] .

so	'	s	to	be	sure	what	a	lute	is	afore	she	accuses	young	Dr	.	Brown	.
所以	-	s	到	是	当然	什么	一个	琵琶	是	之前	她	指控	年轻的	博士	.	棕色的	.

所以，在指责年轻的布朗博士之前，她必须先弄清楚鲁特琴是什么。

- [en] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [ɪn] ['miːdvɪl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] - [stroʊk] ,

'	N	'	there's	a	man	over	in	Meadville	down	with	a	sun	-	stroke	,
-	N	-	有	一个	男人	超过	在	米德维尔	向下	和	一个	太阳	-	中风	,

“N”米德维尔那边有个男人中暑了，

- [en] - [ðeɪ] [wɑːnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrtər] [tuː; tə] ['hɜːri] , - [en] - [ðeɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

'	n	'	they	want	Dr	.	Carter	to	hurry	,	'	n	'	they	can't	seem	to	make	him
-	n	-	他们	想	博士	.	卡特	到	匆忙	,	-	n	-	他们	不能	似乎	到	制作	他

['riːəlaɪz] ['nɑːθɪn] - .

realize	nothin	'	.
意识到	什么也没有	-	.

他们想让卡特博士快点，但他们似乎无法让他明白任何事情。

[hiː; hi][ʒuːˌdʒuːs] - [sɪts][ðer; ðər][ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['pɑːrlər] - [en] - ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [smaɪlz] - [en]

He	jus	'	sits	there	in	Mrs	.	Brown's	parlor	'	n	'	shakes	his	head	'	n	'	smiles	'	n
他	果汁	-	坐着	那里	在	太太	.	布朗的	客厅	-	n	-	奶昔	他的	头	-	n	-	微笑	-	n

- [sez] ,

'	says	,
-	说道	,

他只是坐在布朗太太的客厅里，摇摇头，笑着说：

- [oʊ] , [ðæt] [rʌm] , [ðæt] [rʌm] ! -

'	Oh	,	that	rum	,	that	rum	!	'
-	哦	,	那	朗姆酒	,	那	朗姆酒	!	-

“哦，那朗姆酒，那朗姆酒！”

['oʊvər] - [en] - ['oʊvər] .

over	'	n	'	over	.
超过	-	n	-	超过	.

一遍又一遍。

- [en] - ['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] - [tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

'	N	'	Mrs	.	Brown	says	'	t	if	it	wasn't	plain	from	the	expression	of	his	face
-	N	-	太太	.	棕色的	说道	-	t	如果	它	不是	清楚的	从	这	表达	的	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi]['riːəl][mæd] ,

as	he	means	it	as	a	compliment	she	certainly	would	be	real	mad	,
作为	他	方法	它	作为	一个	赞扬	她	当然	会	是	真实的	疯狂的	,

布朗太太说：“如果不是从他的表情就能看出他是在恭维她，她肯定会非常生气。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [daʊnd] [tuː] [kwɔːts] .

for	he	must	'	a	'	downed	two	quarts	.
为了	他	必须	-	一个	-	倒下	二	夸脱	.

因为他肯定喝了两夸脱。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][ʒuːˌdʒuːs] - ['ɔːf(ə)l] , - [en] - [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['weɪtɪd] - [en] - [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

It	'	s	all	jus	'	awful	,	'	n	'	I	would	'	a	'	waited	'	n	'	walked	home	with
它	-	s	全部	果汁	-	可怕	,	-	n	-	我	会	-	一个	-	等待	-	n	-	步行	家	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一切都糟透了，我本来会等她，然后陪她一起回家。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['ælən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] - [en] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sted] .

only	Mrs	.	Allen	come	along	'	n	'	I	wanted	to	go	with	her	instead	.
仅有的	太太	.	艾伦	来	沿着	-	n	-	我	通缉	到	去	和	她	反而	.

只有艾伦太太来了，而我想和她一起去。

['mɪsɪz] . ['ælən] [niːdz] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [tuː] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] - [es][ɔːl] [broʊk] [ʌp]['oʊvər][sæm] - [en] -

Mrs	.	Allen	needs	some	sympathy	too	,	for	Polly	'	s	all	broke	up	over	Sam	'	n	'
太太	.	艾伦	需求	一些	同情	也	,	为了	波莉	-	s	全部	打破	向上	超过	山姆	-	n	-

[fə'lɪʃə] ['hiːmənz] .

Felicia	Hemans	.
费利西亚	赫曼斯	.

艾伦太太也需要一些同情，因为波莉因为萨姆和费利西亚·赫曼斯的事而伤心欲绝。

['mɪsɪz] . ['ælən] [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [raɪt] - [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:rdər][oʊ] - ['θɪŋkɪn] - [sæm] - [di:] -

Mrs	.	Allen	don't	hesitate	to	say	right	out't	to	her	order	o	'	thinkin	'	Sam	'	d	'
太太	.	艾伦	不	犹豫	到	说	正确的	-	到	她	命令	o	-	思考	-	山姆	-	d	-

[ə; eɪ] - [ʃoʊd] [mɔ:r] [sens] - [ef] ['hi:d] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] - [kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [hæz; həz][gɑ:t]

a	'	showed	more	sense	'	f	he'd	married	Mrs	.	Macy	'	cause	Mrs	.	Macy	has	got
一个	-	显示	更多的	感觉	-	f	他会	已婚	太太	.	梅西百货	-	原因	太太	.	梅西百货	有	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərti] - [en] - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪf] [fə'lɪʃə] - [es][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

a	little	property	'	n	'	it	looks	doubtful	at	present	if	Felicia	'	s	got	so	much	as
一个	小的	财产	-	n	-	它	看起来	疑	在	展示	如果	费利西亚	-	s	得到	所以	很多	作为

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

a	father	.
一个	父亲	.

艾伦太太毫不犹豫地直言不讳地表示，如果山姆娶了梅西太太，他就会显得更明智一些，因为梅西太太有一些财产，而且目前看来，费利西亚甚至连个父亲都没有。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ju:st] [ʌp] - [ti:] [wen] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] - [deɪ]

Mrs	.	Allen	says	they	was	all	so	used	up	'	t	when	Mrs	.	Sperrit	was	in	to	-	day
太太	.	艾伦	说道	他们	曾是	全部	所以	用过的	向上	-	t	什么时候	太太	.	斯佩里特	曾是	在	到	-	天

[ʃi:; ʃi][ʒu:ˌdʒu:s] - ['treɪdɪd] [brjn'hildə] ['su:zn] [ə'genst] [ðə; ði]['mækɪn] - [oʊ] - ['mɪstər] . - ['sʌmər]

she	jus	'	traded	Brunhilde	Susan	against	the	makin	'	o	'	Mr	.	Sperrit's	summer
她	果汁	-	交易	布伦希尔德	苏珊	反对	这	制造	-	o	-	先生	.	-	夏天

['ʃɜ:ts] ,

shirts	,
衬衫	,

艾伦太太说，今天斯佩里特太太来的时候，她们都累坏了，她竟然用布伦希尔德·苏珊去帮斯佩里特先生做夏季衬衫。

- [en] - [ðen] [went] [raɪt] - [en] - [bɔ:t] [ðə; ði] [klɔ:θ] - [en] - [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .

'	n	'	then	went	right	'	n	'	bought	the	cloth	'	n	'	took	the	baby	.
-	n	-	然后	去	正确的	-	n	-	买	这	布	-	n	-	采取	这	婴儿	.

然后她向右走，买了布，然后抱起了孩子。

['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] - [es]['mɪsɪz] . [sez] - [ti:] [brjn'hildə] ['su:zn] [si: ən] [lɜ:rn] [ɪf] [dɔ:gz] [mu:] [aʊt]

Mrs	.	Allen	says	'	s	Mrs	.	Sperrit	says	'	t	Brunhilde	Susan	c'n	learn	if	dogs	moo	out
太太	.	艾伦	说道	-	s	太太	.	斯佩里特	说道	-	t	布伦希尔德	苏珊	c'n	学习	如果	狗	哞	出去

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

on	the	farm	,
在	这	农场	,

艾伦太太说，斯佩里特太太说，布伦希尔德·苏珊可以学会农场里的狗是否会哞哞叫。

- [en] - [fr] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ʃi:d] ['rædər] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fr] ['eni] ['mænz] ['beɪbi] - [en][fɔ:r; fər][wʌn]

'	n	'	f'r	her	part	she'd	rather	be	responsible	f'r	any	man's	baby	'	n	for	one
-	n	-	f'r	她	部分	棚	相当	是	负责任的	f'r	任何	男人的	婴儿	-	n	为了	一

['hʌzbəndz] ['kɑ:lər] - ['bændz] .

husband's	collar	-	bands	.
丈夫的	衣领	-	乐队	.

至于她自己，她宁愿对任何男人的孩子负责，也不愿对一个丈夫的领带负责。

[soʊ] [brjn'hildə] ['su:zn] - [es] ['setld] , - [en] -

So	Brunhilde	Susan	'	s	settled	,	'	n	'
所以	布伦希尔德	苏珊	-	s	定居	,	-	n	-

所以布伦希尔德·苏珊安顿下来了，'n'

['mɪsɪz] . ['ælən] - [es] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] - [ti:]

Mrs	.	Allen	'	s	awful	sorry	'	t
太太	.	艾伦	-	s	可怕	对不起	-	t

艾伦太太真是太抱歉了

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [send] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ,

she	didn't	send	the	cow	along	with	her	too	,
她	没有	发送	这	奶牛	沿着	和	她	也	,

她没有把牛也一起带走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː] [its] ['hɑːrdər] - [en] [juːd] [θɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] ['kɑːntent] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ]

for	she	says	'	t	it's	harder	'	n	you'd	think	to	keep	a	cow	content	nights	in	a
为了	她	说道	-	t	它是	更难	-	n	你会	思考	到	保持	一个	奶牛	内容	夜晚	在	一个

['tʃɪkɪn] - [haʊs] .

chicken	-	house	.
鸡	-	房子	.

因为她说，让一头牛在鸡舍里安然度过夜晚，比你想象的要难得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɪn] [taɪm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃæns] ,

But	she	didn't	think	in	time	,	so	she	lost	the	chance	,
但	她	没有	思考	在	时间	,	所以	她	丢失的	这	机会	,

但她没能及时做出反应，所以错失了机会。

- [en] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] ['baɪˌɪn] - [θred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [kaʊ] [ɑːn]

'	n	'	as	a	result	she	was	down	town	buyin	'	thread	with	the	minister's	cow	on
-	n	-	作为	一个	结果	她	曾是	向下	镇	购买	-	线	和	这	部长	奶牛	在

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

结果，她扛着部长的牛，在市中心买线。

" [mɪs] ['klɛg] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	Miss	Clegg	paused	for	breath	.
"	错过	克莱格	暂停	为了	气息	.

克莱格小姐停下来喘了口气。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] ['pæsɪvli] .

Mrs	.	Lathrop	chewed	passively	.
太太	.	拉思罗普	咀嚼	被动地	.

拉思罗普太太只是被动地咀嚼着。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , - [tiː][ˌaɪ 'tiː] - [es]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] - [tiː] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [oʊ] -

"	I	must	say	,	though	,	'	t	it	'	s	generally	admitted	'	t	we've	seen	the	last	o	'
"	我	必须	说	,	尽管	,	-	t	它	-	s	一般来说	承认	-	t	我们已经	已见	这	最后的	o	-

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

the	minister	.
这	部长	.

“不过我必须说，人们普遍认为我们已经再也见不到这位部长了。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [left] , — [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪltɪd] ['kɑːlər] - [en] - [ðæt]

To	think	how	he	looked	the	mornin	'	he	left	,	—	in	his	wilted	collar	'	n	'	that
到	思考	如何	他	看起来	这	早晨	-	他	左边	,	—	在	他的	枯萎的	衣领	-	n	-	那

[koʊt] - [tiː]

coat	'	t
外套	-	t

想想他离开那天早上的样子，——衣领耷拉着，穿着那件外套.....

['diːkən] [waɪt] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] , — - [en] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [mʌf] [hɪd] [ə'weɪ]

Deacon	White	was	married	in	,	—	'	n	'	all	the	time	his	ear	-	muffs	hid	away
执事	白色的	曾是	已婚	在	,	—	-	n	-	全部	这	时间	他的	耳朵	-	耳罩	隐藏	离开

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

somewhere	about	him	!
某处	关于	他	!

迪肯·怀特结婚的时候，他的耳罩总是藏在他身体的某个地方！

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .

I	wouldn't	'	a	'	believed	it	—	not	on	your	honor	,	Mrs	.	Lathrop	.
我	不会	-	一个	-	相信	它	—	不是	在	你的	荣誉	,	太太	.	拉思罗普	.

我根本不会相信——以您的名誉起誓，拉思罗普夫人。

[haɪnd] - [saɪt] - [es] ['ɔːlweɪz] ['betər] - [en] [fɔːr] - [saɪt] ,

Hind	-	**sight**	'	**s**	**always**	**better**	'	**n**	**fore**	-	**sight**	,
后	-	视线	-	s	总是	更好的	-	n	前	-	视线	,

事后诸葛亮总是比事前预知要好。

- [en] - [wiː; wi] [siː ən] [ɔːl] [siː] [naʊ] - [tiː] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	**n**	'	**we**	**c'n**	**all**	**see**	**now**	'	**t**	**we**	**did**	**a**	**mighty**	**foolish**	**thing**	**givin**	'	**him**	**such**	**a**
-	n	-	我们	c'n	全部	看	现在	-	t	我们	做过	一个	强大的	愚蠢	事物	给予	-	他	这样的	一个

['iːzi] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

easy	**chance**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**.**
简单的	机会	到	得到	出去	的	它	.

现在我们都明白了，我们做了一件非常愚蠢的事情，给了他如此轻易脱身的机会。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] , [ðoʊ] ,

I	**can't**	**see**	**,**	**though**	**,**
我	不能	看	,	尽管	,

但我看不见。

[haʊ] ['hiːz] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['sɛndɪn] - [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fr] [ə; eɪ] [gʊd]

how	**he's**	**ever**	**goin**	'	**to**	**get**	**another**	**place**	**without**	**sendin**	'	**to**	**us**	**f'r**	**a**	**good**
如何	他是	曾经	去	-	到	得到	其他	地方	没有	发送	-	到	我们	f'r	一个	好的

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

他要是不通过我们来证明自己的良好品行，怎么可能找到别的地方住?

- [en] - [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] - [tiː]

'	**n**	'	**I'm**	**free**	**to**	**confess**	'	**t**
-	n	-	我是	自由的	到	承认	-	t

'n'我可以坦白't

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [tiː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] - [əl] ['evər] [get] ['eni] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kreg]

I	**don't**	**believe**	'	**t**	**the**	**father**	**of**	**Augustus**	'	**ll**	**ever**	**get**	**any**	**praise**	**from**	**the**	**Craigs**
我	不	相信	-	t	这	父亲	的	奥古斯都	-	二	曾经	得到	任何	称赞	从	这	克雷格斯

,

,

,

我不认为奥古斯都的父亲会得到克雷格家族的任何赞扬。

[nɔːr] [jet] [wɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] [frʌm; frəm] ['mʌˌlɪnz] .

nor	**yet**	**will**	**the**	**father**	**o**	'	**little**	**Jane**	**from**	**Gran'ma**	**Mullins**	**.**
也不	然而	将要	这	父亲	o	-	小的	简	从	奶奶	穆林斯	.

奶奶穆林斯家的小简的父亲也一样。

[ðə; ði] [kreg] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] - [tiː] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [noʊ] ['kɪtnz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæt]

The	**Craigs**	**is**	**awful**	**mournful**	**to**	**think**	'	**t**	**they**	**ain't**	**got**	**no**	**kittens**	**from**	**their**	**cat**
这	克雷格斯	是	可怕	悲哀	到	思考	-	t	他们	不是	得到	不	小猫	从	他们的	猫

,

,

,

克雷格一家想到他们的猫没能生下小猫，就感到无比悲伤。

[bʌt; bət] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] - [tiː] [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] ['kɪt(ə)n]

but	**owin**	'	**to**	**the**	**fact**	'	**t**	**he**	**wasn't**	**no**	**kitten**
但	欧文	-	到	这	事实	-	t	他	不是	不	小猫

但由于他并非一只小猫咪。

[kaɪnd] [oʊ] - [kæt] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] .

kind	**o**	'	**cat**	**he**	**naturally**	**never**	**had**	**none**	**.**
种类	o	-	猫	他	自然	绝不	有	没有任何	.

他自然从来没有养过那种猫。

['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sez] [mɛ'bi] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] - [əl][tɜːrn]['ɪntuː] ['sʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wel]

Mr	.	Kimball	says	mebbe	the	hairs	from	his	tail	'	ll	turn	into	suthin	'	in	the	well
先生	.	金博尔	说道	也许	这	头发	从	他的	尾巴	-	二	转动	进入	苏辛	-	在	这	出色地

[laɪk][ðə; ði] [her] [ɪn] ['hɔrsəz] [teɪlz][duː][ɪn] [wɔtɝɪn] - - [trɔːfs] .

like	the	hairs	in	horse's	tails	do	in	waterin	'	-	troughs	.
喜欢	这	头发	在	马匹	尾巴	做	在	水	-	-	水槽	.

金博尔先生说，也许他尾巴上的毛会在井里变成某种东西，就像马尾巴上的毛在水槽里变成某种东西一样。

[bʌt; bət] - [ef] ['hɔrsəz] [her] [meɪk] [sneɪks] , [aɪ] [ʃd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] - [tiː]['kæts] [her] [wʊd] [meɪk]

But	'	f	horse's	hairs	make	snakes	,	I	sh'd	naturally	suppose	'	t	cat's	hairs	would	make
但	-	f	马匹	头发	制作	蛇	,	我	嘘	自然	认为	-	t	猫的	头发	会	制作

[mʌd] - ['təːtlz] ,

mud	-	turtles	,
泥	-	海龟	,

但是，如果马毛能造出蛇，我自然会认为猫毛也能造出泥龟。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] - [tiː]['mɪsɪz] . [kreg] ['wɒnts] .

'	n	'	it	ain't	no	mud	-	turtle	'	t	Mrs	.	Craig	wants	.
-	n	-	它	不是	不	泥	-	龟	-	t	太太	.	克雷格	想要	.

'n'这不是克雷格太太想要的泥龟。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌθɪn] - [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] ['wɪntɝz] ,

She	wants	suthin	'	to	warm	her	feet	on	winters	,
她	想要	苏辛	-	到	温暖的	她	脚	在	冬天	,

她想要点东西在冬天暖暖脚。

- [en] - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] - [tiː][hiː; hi] ['nevər] [skrætʃt] [wen] [hiː; hi]

'	n	'	she	told	me	with	tears	in	her	eyes	'	t	he	never	scratched	when	he
-	n	-	她	讲述	我	和	眼泪	在	她	眼睛	-	t	他	绝不	刮痕	什么时候	他

[wʌz; wəz] [rɔkt] [ɑːn] ,

was	rocked	on	,
曾是	摇滚	在	,

“他被摇晃的时候从来没有抓伤过我，”她含着泪告诉我。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rɑːk] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] - [tiː][baɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɔːr] [ɔːf][ɪn]

'	n	'	she	used	to	rock	on	him	so	often	'	t	by	spring	he	was	all	wore	off	in
-	n	-	她	用过的	到	岩石	在	他	所以	经常	-	t	经过	春天	他	曾是	全部	穿着	离开	在

[spɑːts] - [en] - [moʊst] [wɔːr] [θruː] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

spots	'	n	'	most	wore	through	in	some	places	.
地点	-	n	-	最多	穿着	通过	在	一些	地方	.

她以前经常在他身上摇晃，以至于到了春天，他身上有些地方都磨损了，有些地方甚至完全磨穿了。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ʌp][frʌm; frəm] ['tʃeri] [pɑːnd][tuː; tə] - [deɪ] [fr] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Jilkins	was	up	from	Cherry	Pond	to	-	day	f'r	the	first	time	since	she
"	太太	.	-	曾是	向上	从	樱桃	池塘	到	-	天	f'r	这	第一的	时间	自从	她

[tʊk] [dʒoʊ'siːfəs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læs] - ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - .

took	Josephus	home	with	her	las	'	Saturday	mornin	'	.
采取	约瑟夫斯	家	和	她	最后	-	周六	早晨	-	.

“吉尔金斯太太今天从樱桃池那边回来了，这是她上周六早上把约瑟夫斯带回家后第一次回来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːðər] - [tiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪn] -

She	was	awful	surprised	to	hear	all	the	bother	'	t	all	the	rest	have	been	havin	'
她	曾是	可怕	惊讶	到	听到	全部	这	打扰	-	t	全部	这	休息	有	到过	拥有	-

.

:

.

听到其他人遇到的种种麻烦，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][ʃiː; ʃi] [eint] [hæd; həd][noʊ] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [tɔːl] .

She	says	'	t	she	ain't	had	no	bother	a	tall	.
她	说道	-	t	她	不是	有	不	打扰	一个	高的	.

她说她没遇到任何麻烦。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [tiː][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [dʒoʊˈsiːfəs] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [deɪ] - [tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
She says ' t she whipped Josephus nine times the day ' t she took him home with
她 说道 - t 她 鞭打 约瑟夫斯 九 时代 这 天 - t 她 采取 他 家 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她说，她一天鞭打约瑟夫斯九次，然后把他带回家。

- [en] - [sɪns] [ðen] [ʃiːz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] - [en] - [raɪt] - [en] - [soʊ] ['pætʃwɜːrk] - [en] - [biːt]
' n ' since then she's taught him to read ' n ' write ' n ' sew patchwork ' n ' beat
- n - 自从 然后 她是 教授 他 到 读 - n - 写 - n - 缝 拼布 - n - 打
[ʌp] ['bætər] .
up batter .
向上 连击 .

从那时起，她就教他读书、写字、缝制拼布和打鼓。

[ʃiː; ʃi] [sez] - [ef] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [rəumd] [bʌt; bət]
She says ' f she'd ' a ' had Henry Ward Beecher he wouldn't ' a ' roamed but
她 说道 - f 棚 - 一个 - 有 亨利 沃德 比彻 他 不会 - 一个 - 漫游 但
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

她说，如果她拥有亨利·沃德·比彻，他就不会四处游荡，只会流浪一次。

[nɔːr] [wʊd] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] - [ə; eɪ] - [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] [sʌk] , [nɔːr][fɑːks][bʌt; bət][wʌn] [jel] ,
nor would little Jane ' a ' give but one suck , nor Fox but one yell ,
也不 会 小的 简 - 一个 - 给 但 一 吸 , 也不 狐狸 但 一 叫喊 ,

小简只肯吸一次，狐狸只肯叫一声。

[nɔːr] [wʊd] [ɔː'gʌstəs] - [ə; eɪ] - [θɹoʊd] [bʌt; bət][wʌn][kæt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wel] .
nor would Augustus ' a ' throwed but one cat down her well .
也不 会 奥古斯都 - 一个 - 扔 但 一 猫 向下 她 出色地 .

奥古斯都·"a"也绝不会把一只猫扔进她的井里。

['mɪsɪz] . [kreg] [wʌz; wəz]['stændɪn] - [raɪt] [ðer; ðər] ,
Mrs . Craig was standin ' right there ,
太太 . 克雷格 曾是 替身 - 正确的 那里 ,

克雷格太太就站在那里。

- [en] - [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] ['prɪti] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðæt] - [en] - [sed] - [tiː][hiː; hi] ['hædnt] [θɹoʊd] [bʌt; bət][wʌn]
' n ' she spoke up pretty sharp at that ' n ' said ' t he hadn't throwed but one
- n - 她 辐 向上 漂亮的 锋利的 在 那 - n - 说 - t 他 之前没有 扔 但 一
[kæt][ɪn][hɜːr; hər] [wel] - [en] - [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] .
cat in her well ' n ' she wanted that distinctly understood .
猫 在 她 出色地 - n - 她 通缉 那 明显地 理解 .

她对此反应非常尖锐，说道："他只往她的井里扔了一只猫，而且她希望这一点得到明确的理解。"

['mɪsɪz] . - [ʒuːˌdʒuːs] - [læft] ,
Mrs . Jilkins jus ' laughed ,
太太 . - 果汁 - 笑了 ,

吉尔金斯太太只是笑了笑。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] - [en] - [toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['biːn] - [gɔːn] [fr] [gʊd] ,
but then some one up ' n ' told her about the minister bein ' gone f'r good ,
但 然后 一些 一 向上 - n - 讲述 她 关于 这 部长 是 - 已消失 f'r 好的 ,

但后来有人告诉她，部长已经彻底走了。

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [tuːn] .
' n ' she very quickly changed her tune .
- n - 她 非常 迅速地 已更改 她 调 .

然后，她很快就改变了态度。

" [ðæt] [bloʊ] - [es]['gɔɪn] - [tuː; tə][fɔːl] ['hevist] [ɑːn]['mɪsɪz] . , [ðoʊ] ,
" That blow ' s goin ' to fall heaviest on Mrs . Sperrit , though ,
" 那 吹 - s 去 - 到 落下 最重 在 太太 . 斯佩里特 , 尽管 ,

“不过，这一击对斯佩里特夫人来说会最为沉重。”

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [es] [wel] - [es] ['bɑːbi] , - [en] - [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] -
for she's got the five littlest ones ' s well ' s Bobby , ' n ' I miss my guess '
为了 她是 得到 这 五 最小的 一个 - s 出色地 - s 鲍比 , - n - 我 错过 我的 猜测 -

因为她有五个最小的孩子，还有鲍比，我猜想……

[ef][ʃiː; ʃi][daunt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
f she don't have another to - morrow ,
f 她 不 有 其他 到 - 明天 ,

如果她没有明天，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [sez] - [tiː] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][send] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [aʊt][ðer; ðər][ʌv; əv]
for Mrs . Brown says ' t she's goin ' to send Henry Ward Beecher out there of
为了 太太 . 棕色的 说道 - t 她是 去 - 到 发送 亨利 沃德 比彻 出去 那里 的
[æn; ən] ['erənd] [ʒuːˌdʒuːs] - [soʊ] - [es][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːl] [sliːp] ['æftər][ə; eɪ][ten] - [maɪl] [wɔːk] ,
an errand jus ' so ' s to see if he'll sleep after a ten - mile walk ,
一个 差事 果汁 - 所以 - s 到 看 如果 地狱 睡觉 后 一个 十 - 英里 走 ,

布朗太太说她要派亨利·沃德·比彻去那里办点事，看看他走了十英里路后能不能睡着。

- [en] - ['evri] [wʌn] [noʊz] - [tiː] [ʃiːz] [ʒuːˌdʒuːs] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp] - [tiː]
' n ' every one knows ' t she's jus ' doin ' it in the hope ' t
- n - 每一个 一 知道 - t 她是 果汁 - 做 - 它 在 这 希望 - t

每个人都知道她这么做只是希望如此。

['mɪsɪz] . - [əl] [kiːp] [hɪm; ɪm] . "
Mrs . Sperrit ' ll keep him . "
太太 . 斯佩里特 - 三 保持 他 . "

斯佩里特太太会留下他。

" [lets] [goʊ][aʊt] — " ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [sə'dʒestɪd] .
" Let's go out — " Mrs . Lathrop suggested .
" 我们来吧 去 出去 — " 太太 . 拉思罗普 建议 .

“我们出去吧——”拉思罗普太太提议道。

" ['itl] [biː; bi] ['kuːlər] [ˌaʊt'saɪd] , " ['suːzn] [ˌækwɪ'es] ;
" It'll be cooler outside , " Susan acquiesced ;
" 它将 是 冷却器 外部 , " 苏珊 默许 ;

“外面会凉快些，”苏珊顺从地说；

[soʊ] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
so they quitted the table and went out on the porch .
所以 他们 辞职 这 桌子 和 去 出去 在 这 门廊 .

于是他们离开餐桌，走到门廊上。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [eint] [ə; eɪ][bɪt]['rekənsaild] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rer] [oʊld][rʌm] ,
" Mrs . Brown ain't a bit reconciled about her rare old rum ,
" 太太 . 棕色的 不是 一个 少量 和解 关于 她 稀有的 老的 朗姆酒 ,

布朗太太对她那瓶珍贵的陈年朗姆酒的丢失丝毫没有释怀。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ; " [ʃiːz] [bæd] [ɪ'nʌf] [juːst] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]
" she went on when they were seated ; " she's bad enough used up over the
" 她 去 在 什么时候 他们 是 坐着 ; " 她是 坏的 足够的 用过的 向上 超过 这
[prɪ'zɜːrv] ,
preserves ,
果酱 ,

“等他们坐下后，她继续说道：‘她已经对果酱感到厌倦了，’”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌm] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [get] ['rekənsaild] [tu:; tə] .

but	the	rum	she	can't	seem	to	get	reconciled	to	.
但	这	朗姆酒	她	不能	似乎	到	得到	和解	到	.

但她似乎始终无法接受朗姆酒。

[ʃi:; ʃi] [sez] - [ti:][ə; eɪ] ['sɔ:lt,spu:n,fʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fr] ['ɛni,θɪn] - ,

She	says	'	t	a	saltspoonful	was	a	sure	cure	f'r	anythin	'	,
她	说道	-	t	一个	一勺盐	曾是	一个	当然	治愈	f'r	任何东西	-	,

她说“一勺盐就能治百病”。

- [en] - ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] [ɪn][maɪnd] - [en] - ['bɑ:di] - [en] - [gɑ:t] [ə'weɪ]

'	n	'	Dr	.	Carter	was	perfectly	sound	in	mind	'	n	'	body	'	n	'	got	away
-	n	-	博士	.	卡特	曾是	完美	声音	在	头脑	-	n	-	身体	-	n	-	得到	离开

[wɪð; wɪθ] [tu:] [kwɔ:ts] .

with	two	quarts	.
和	二	夸脱	.

卡特医生身心健康，侥幸逃脱了惩罚，只带走了两夸脱酒。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['frɑ:gz][fɑ:r] [kroʊk] .

"	There	was	a	silence	broken	only	by	a	frog's	far	croak	.
"	那里	曾是	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	一个	青蛙的	远的	发牢骚	.

四周一片寂静，只有远处传来一声蛙鸣。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [hɑ:t] [spel] [ðə; ði] - - [es]['evər][hæd; həd]

"	I	ain't	a	doubt	but	this	is	the	worst	hot	spell	the	c'mmunity	'	s	ever	had
"	我	不是	一个	怀疑	但	这	是	这	最差	热的	拼写	这	-	-	s	曾经	有

[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,

to	deal	with	,
到	交易	和	,

“我毫不怀疑，这是社区有史以来遭遇的最严重的酷暑天气。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ri'mɑ:kt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	the	younger	woman	remarked	after	a	while	,
"	这	年轻	女士	评论	后	一个	尽管	,

过了一会儿，年轻女子说道：“

" - [en] - [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] - [ti:][aɪ'd] ['nevər] [ˌrekə'mend] [noʊ] ['ʌðər] [taʊn] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

"	'	n	'	the	result	is	'	t	I'd	never	recommend	no	other	town	to	choose	such	a	time
"	-	n	-	这	结果	是	-	t	ID	绝不	推荐	不	其他	镇	到	选择	这样的	一个	时间

[tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] - [en] - [noʊ]['feɪvər] .

to	give	their	minister	a	fair	field	'	n	'	no	favor	.
到	给	他们的	部长	一个	公平的	场地	-	n	-	不	偏爱	.

“结果是，我绝不会建议其他城镇选择这样的时机，给他们的牧师一个公平的机会，而不是偏袒他们。”

[aɪ][si: ən]['oʊnli] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

I	c'n	only	say	one	thing	,	Mrs	.	Lathrop	,
我	c'n	仅有的	说	一	事物	,	太太	.	拉思罗普	,

拉思罗普夫人，我只能说一句话。

- [en] - [ðæt] [ɪz] - [ti:] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] - [ti:] [aɪv] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

'	n	'	that	is	'	t	I've	begun	to	feel	'	t	I've	misjudged	the	minister	.
-	n	-	那	是	-	t	我已经	开始	到	感觉	-	t	我已经	判断失误	这	部长	.

'n' 就是 't 我开始觉得 't 我误判了这位部长。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['ɛni,θɪn] - [laɪk] [ðɪs] .

I	never	would	'	a	'	give	him	credit	for	anythin	'	like	this	.
我	绝不	会	-	一个	-	给	他	信用	为了	任何东西	-	喜欢	这	.

我绝不会因为这种事而给他任何赞誉。

- [en] - [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	N	'	while	I	think	he'd	ought	not	to	'	a	'	done	it	,
-	N	-	尽管	我	思考	他会	应该	不是	到	-	一个	-	完毕	它	,

虽然我认为他不应该那样做，

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [tiː][aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət][əd'maɪər] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

still	I	must	say	'	t	I	can't	but	admire	—	if	he	had	it	in	him	to	try
仍然	我	必须	说	-	t	我	不能	但	钦佩	—	如果	他	有	它	在	他	到	尝试

— [haʊ] [wel] ['hiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

—	how	well	he's	carried	it	off	.
—	如何	出色地	他是	携带	它	离开	.

不过我必须说，如果他有勇气尝试，我一定会钦佩他做得多么出色。

" - [en] - [tuː; tə] [θɪŋk] - [tiː] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] - [es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] !

"	'	N	'	to	think	'	t	,	after	all	,	it	was	our	idea	'	s	give	him	the	chance	!
"	-	N	-	到	思考	-	t	,	后	全部	,	它	曾是	我们的	主意	-	s	给	他	这	机会	!

“想想看，毕竟，给我们这个机会是我们自己的主意！”

" [ðæt] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] — [dʒʌst][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]

"	That	Friday	afternoon	—	just	one	week	from	the	forever	to	be	remembered
"	那	星期五	下午	—	只是	一	星期	从	这	永远	到	是	记得

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] — ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

meeting	of	the	Sewing	Society	—	Mrs	.	Lathrop	,
会议	的	这	缝纫	社会	—	太太	.	拉思罗普	,

“那个星期五下午——距离缝纫协会那次令人永生难忘的会议只有一周的时间——拉思罗普夫人，

['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['eldərli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ['rɑːkər] ,

sleeping	the	sleep	of	the	stout	and	elderly	in	her	kitchen	rocker	,
睡眠	这	睡觉	的	这	肥硕	和	老年	在	她	厨房	摇滚乐	,

这位身材魁梧的老妇人睡在厨房的摇椅上，睡得香甜。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

was	suddenly	aroused	to	a	swaying	sense	of	the	world	about	her	by	the
曾是	突然	被唤醒	到	一个	摇晃	感觉	的	这	世界	关于	她	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,

sound	of	her	name	,
声音	的	她	姓名	,

听到自己的名字，她突然对周围的世界产生了一种摇晃的感觉。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪbɚz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ['biːɪŋ]

the	same	being	pronounced	in	her	neighbor's	voice	,	the	key	of	that	voice	being
这	相同的	存在	发音	在	她	邻居	嗓音	,	这	钥匙	的	那	嗓音	存在

[pɪtʃt] [ʌn'kɑːmənli] [haɪ] .

pitched	uncommonly	high	.
投球	不寻常地	高的	.

她的邻居也用同样的声音说了这句话，只是声音的音调异常高。

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ! — ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Lathrop	!	—	Mrs	.
"	太太	.	拉思罗普	!	—	太太	.

“拉思罗普夫人！——夫人

['læθrəp] ! — [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] !

Lathrop	!	—	oh	-	h	-	h	,	Mrs	.	Lathrop	!
拉思罗普	!	—	哦	-	h	-	h	,	太太	.	拉思罗普	!

拉思罗普！——哦，拉思罗普夫人！

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [bɪ'nʌmd]

"	Mrs	.	Lathrop	got	to	the	window	as	fast	as	her	somewhat	benumbed
"	太太	.	拉思罗普	得到	到	这	窗户	作为	快速地	作为	她	有些	麻木

['membər] [wʊd] [ə'laʊ] .

members	would	allow	.
成员	会	允许	.

“拉思罗普太太以她有些麻木的身体所能达到的最快速度跑到了窗边。”

['su:zn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Susan	was	standing	on	her	own	side	of	the	fence	,	her	eyes	glowing	with
苏珊	曾是	常设	在	她	自己的	边	的	这	栅栏	,	她	眼睛	发光	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

苏珊站在栅栏的另一边，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [kʌm] [bæk] !

"	The	minister's	come	back	!
"	这	部长	来	后退	!

部长回来了！

" ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ['sɪmpli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] .

"	Mrs	.	Lathrop	simply	fell	out	of	the	door	and	down	the	back	steps	.
"	太太	.	拉思罗普	简单地	跌倒	出去	的	这	门	和	向下	这	后退	步骤	.

“拉思罗普太太直接从门里摔了出来，滚下了后台阶。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fens] ,

As	she	hastened	towards	the	fence	,
作为	她	加快	向	这	栅栏	,

她加快脚步走向栅栏，

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['heɪstɪli] [snætʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt]

her	usual	custom	led	her	to	hastily	snatch	a	handful	of	her	favorite
她	通常	风俗	引领	她	到	草草	抢夺	一个	少数	的	她	最喜欢的

[blend] , [ænd; ənd] [ðen] —

blend	,	and	then	—
混合	,	和	然后	—

出于惯常的习惯，她匆匆抓起一把自己最喜欢的混合烟草，然后——

" [wen] — " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	When	—	"	she	gasped	.
"	什么时候	—	"	她	倒吸一口气	.

“当——”她喘着气说。

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] .

"	This	afternoon	,	right	after	lunch	.
"	这	下午	,	正确的	后	午餐	.

“今天下午，午饭后不久。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] !

You	never	hear	the	like	in	all	your	life	!
你	绝不	听到	这	喜欢	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没听过这样的事！

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] ?

Where	do	you	suppose	he	was	all	this	week	?
在哪里	做	你	认为	他	曾是	全部	这	星期	?

你觉得他这周都去哪儿了？

[dʒʌst] ['noʊwer] [æt; ət] [ɔ:l] !

Just	nowhere	at	all	!
只是	无处	在	全部	!

根本就哪儿也去不了！

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] !

Out	on	the	farm	!
出去	在	这	农场	!

到农场去了！

[jes] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , " [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]

Yes	,	Mrs	.	Lathrop	,	"	as	that	worthy	clung	to	the	fence	for	support	in	her
是的	,	太太	.	拉思罗普	,	"	作为	那	值得	紧紧抓住	到	这	栅栏	为了	支持	在	她

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

overwhelming	astonishment	,
压倒	惊讶	,

“是的，拉思罗普夫人，”这位可敬的女士惊愕不已，紧紧抓住栅栏支撑着自己。

— " [jes] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [hiː; hi] - [en] - [hɪz; ɪz] [weɪf] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ɔːl][ðə; ði]

—	"	yes	,	Mrs	.	Lathrop	,	he	'	n	'	his	wife	were	out	there	on	the	farm	all	the
—	"	是的	,	太太	.	拉思罗普	,	他	-	n	-	他的	妻子	是	出去	那里	在	这	农场	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“是的，拉思罗普太太，他和他的妻子一直都在农场里。”

[siːmz] - [tiː] [ðæt] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . ['ælən] [kʌm] [ɪn] - [en] - [toʊld] - [ɪm] - [tiː] [ðeid] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]

Seems	'	t	that	night	when	Mrs	.	Allen	come	in	'	n	'	told	'	em	'	t	they'd	got	to	go
似乎	-	t	那	夜晚	什么时候	太太	.	艾伦	来	在	-	n	-	讲述	-	呃	-	t	他们会	得到	到	去

[ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði]['nɛks] - ['mɔːrnɪn] - ,

on	a	vacation	so	early	the	nex	'	mornin	'	,
在	一个	假期	所以	早期的	这	下一个	-	早晨	-	,

好像就是那天晚上，艾伦太太进来告诉他们第二天一大早他们就得去度假。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'set] .

they	was	all	upset	.
他们	曾是	全部	沮丧的	.

他们都很沮丧。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [nɔːr][noʊ] [kloʊðz] [nɔːr][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

They	didn't	have	no	money	nor	no	clothes	nor	no	place	to	go	to	,
他们	没有	有	不	钱	也不	不	衣服	也不	不	地方	到	去	到	,

他们既没钱，也没衣服，更无处可去。

- [en] - [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [suːn] - [es]['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz] [gɔːn]

'	n	'	the	minister's	wife	begun	to	cry	jus	'	'	s	soon	'	s	Mrs	.	Allen	was	gone
-	n	-	这	部长	妻子	开始	到	哭	果汁	-	-	s	很快	-	s	太太	.	艾伦	曾是	已消失

.

:
.

艾伦太太刚一走，牧师的妻子就开始哭泣。

[siːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər]['kraɪɪn] - [wen] ['mɪsɪz] . [droʊv] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [oʊ] -

Seems	she	was	settin	'	there	cryin	'	when	Mrs	.	Sperrit	drove	in	,	in	the	cool	o	'
似乎	她	曾是	塞廷	-	那里	哭泣	-	什么时候	太太	.	斯佩里特	驾驶	在	,	在	这	凉爽的	o	-

[ðə; ði] ['iːvənɪn] - ,

the	evenin	'	,
这	晚上	-	,

傍晚时分，凉爽的夜风中，斯佩里特太太开车进来时，她似乎正坐在那里哭泣。

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [pjuː] - [rent] [ɪn] [pɪgz] - [fiːt] ,

to	pay	her	pew	-	rent	in	pigs	-	feet	,
到	支付	她	座位	-	租	在	猪	-	脚	,

用猪蹄支付她的教堂座位租金，

- [en] - [wʌt] [dɪd]['mɪsɪz] . [duː][bʌt; bət][ʒuːˌdʒuːs] - [ʌp] - [en] - [æsk] - [ɪm] [bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

'	n	'	what	did	Mrs	.	Sperrit	do	but	jus	'	up	'	n	'	ask	'	em	both	to	come	out
-	n	-	什么	做过	太太	.	斯佩里特	做	但	果汁	-	向上	-	n	-	问	-	呃	两个都	到	来	出去

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

to	the	farm	.
到	这	农场	.

斯佩里特太太做了什么呢？她直接就邀请他们俩到农场来。

[toʊld] - [ɪm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ] [bɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm] - [en] - - [tiː] [ðeɪ]

Told	**'**	**em**	**they**	**wouldn't**	**have**	**no**	**board**	**to**	**pay**	**out**	**on**	**the**	**farm**	**'**	**n**	**'**	**'**	**t**	**they**
讲述	-	呃	他们	不会	有	不	木板	到	支付	出去	在	这	农场	-	n	-	-	t	他们

[kʊd; kəd] [steɪ] - [es] [lɔːŋ] - [es] [ðeɪ] [laɪkt] .

could	**stay**	**'**	**s**	**long**	**'**	**s**	**they**	**liked**	**.**
可以	停留	-	s	长的	-	s	他们	喜欢	.

告诉他们，农场不支付任何费用，而且他们可以想待多久就待多久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

It	**seemed**	**like**	**it**	**was**	**all**	**they**	**could**	**do**	**,**
它	似乎	喜欢	它	曾是	全部	他们	可以	做	,

他们似乎只能做到这样了。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] - [en] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrkt] [faɪn] .

so	**they**	**arranged**	**it**	**'**	**n**	**'**	**it**	**all**	**worked**	**fine**	**.**
所以	他们	安排	它	-	n	-	它	全部	工作	美好的	.

所以他们安排好了，一切都很顺利。

[siːmz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðiː] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Seems	**they**	**took**	**the**	**train**	**to**	**the**	**junction**	**,**
似乎	他们	采取	这	火车	到	这	交汇处	,

他们似乎是乘火车到枢纽站的。

- [en] - ['mɪstər] . [met] - [ɪm] [ðer; ðər] - [en] - [droʊv] - [ɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [hoʊm] ,

'	**n**	**'**	**Mr**	**.**	**Sperrit**	**met**	**'**	**em**	**there**	**'**	**n**	**'**	**drove**	**'**	**em**	**straight**	**across**	**country**	**home**	**,**
-	n	-	先生	.	斯佩里特	遇见	-	呃	那里	-	n	-	驾驶	-	呃	直的	穿过	国家	家	,

斯佩里特先生在那里接上了他们，然后开车直接送他们穿过乡村回家。

- [en] - [ðeɪ] - ['viː] [bɪn] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] , - [en] - ['meɪbi] [ðeid] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] ,

'	**n**	**'**	**they**	**'**	**ve**	**been**	**there**	**ever**	**since**	**,**	**'**	**n**	**'**	**maybe**	**they'd**	**been**	**there**	**yet**	**,**
-	n	-	他们	-	ve	到过	那里	曾经	自从	,	-	n	-	或许	他们会	到过	那里	然而	,

他们一直都在那里，也许他们一直都在那里。

['oʊnli]['mɪsɪz] . [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

only	**Mrs**	**.**	**Sperrit**	**is**	**like**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**other**	**people**	**in**	**this**	**world**	**,**
仅有的	太太	.	斯佩里特	是	喜欢	一个	很多	o	-	其他	人们	在	这	世界	,

只有斯佩里特夫人和世界上许多其他人一样。

— [ʃiːz] [fər'evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,

—	**she's**	**forever**	**goin**	**'**	**to**	**extremes**	**,**
—	她是	永远	去	-	到	极端情况	,

她总是走极端，

- [en] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - [en] - [hɪz; ɪz][waɪf] - [en] - ['bɑːbi]

'	**n**	**'**	**she**	**couldn't**	**be**	**content**	**with**	**jus**	**'**	**the**	**minister**	**'**	**n**	**'**	**his**	**wife**	**'**	**n**	**'**	**Bobby**
-	n	-	她	不能	是	内容	和	果汁	-	这	部长	-	n	-	他的	妻子	-	n	-	鲍比

,

,

,

她不满足于只有牧师、他的妻子和鲍比，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [mɔːr] - [en] - [mɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

so	**she**	**had**	**to**	**keep**	**bringin**	**'**	**home**	**more**	**'**	**n**	**'**	**more**	**o**	**'**	**the**	**childern**	**,**
所以	她	有	到	保持	引入	-	家	更多的	-	n	-	更多的	o	-	这	儿童	,

所以她不得不不断地把越来越多的孩子带回家。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aʊt] [ðer; ðər] - [tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [ə'raɪvd] ,

until	**they**	**was**	**so**	**thick**	**out**	**there**	**'**	**t**	**to**	**-**	**day**	**,**	**when**	**Henry**	**Ward**	**Beecher**	**arrived**	**,**
直到	他们	曾是	所以	厚的	出去	那里	-	t	到	-	天	,	什么时候	亨利	沃德	比彻	到达的	,

直到今天，当亨利·沃德·比彻到达时，外面的虫子已经密密麻麻的了。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . - [en] - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['enibɑːdi] - [diː]

the	minister	went	to	Mr	.	Sperrit	'	n	'	asked	him	if	he	thought	anybody	'	d
这	部长	去	到	先生	.	斯佩里特	-	n	-	问	他	如果	他	想法	任何人	-	d

[maɪnd] - [ef][hiː; hi] - [en] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [ɪn] [taʊn] - [en] - ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

mind	'	f	he	'	n	'	his	wife	come	in	town	'	n	'	finished	their	vacation	in	their	own
头脑	-	f	他	-	n	-	他的	妻子	来	在	镇	-	n	-	完成的	他们的	假期	在	他们的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

部长去找斯佩里特先生，问他是否认为他和妻子进城后在自己的房子里完成假期，会有人介意。

[aɪ] [ges] [mɛ'bi] [ðə; ði] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wɔːr] [aʊt] [ðəm'selvz] ,

I	guess	mebbe	the	Sperrits	was	some	wore	out	themselves	,
我	猜测	也许	这	斯佩里特	曾是	一些	穿着	出去	他们自己	,

我猜想，或许斯佩里茨自己也有些疲惫不堪了。

[fr] [ðeɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [toʊld][hɪm; ɪm] - [tiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['ɑːbdʒekt] ,

f'r	they	jus	'	told	him	'	t	no	one	could	possibly	object	,
f'r	他们	果汁	-	讲述	他	-	t	不	一	可以	可能	目的	,

因为他们只是告诉他，所以没有人能反对。

- [en] - [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæriːl] - [en] - [droʊv] - [ɪm] [bəuθ][ɪn] [taʊn] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

'	n	'	then	they	had	the	carryall	'	n	'	drove	'	em	both	in	town	right	after	dinner	.
-	n	-	然后	他们	有	这	手提包	-	n	-	驾驶	-	呃	两个都	在	镇	正确的	后	晚餐	.

然后他们带着手提箱，晚饭后就开车把他们俩送到镇上了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['baɪˌɪn] - ['flaɪpeɪpər] , - [en] - [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] - [en] -

"	I	was	down	in	the	square	buyin	'	flypaper	,	'	n	'	I	heard	the	commotion	'	n	'
"	我	曾是	向下	在	这	正方形	购买	-	粘蝇纸	,	-	n	-	我	听到	这	骚动	-	n	-

[rʌn] [aʊt] ,

run	out	,
跑步	出去	,

“我当时正在广场上买粘蝇纸，听到骚动就跑了出去。”

- [en] - — [wel] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,

'	n	'	—	well	,	Mrs	.	Lathrop	,
-	n	-	—	出色地	,	太太	.	拉思罗普	,

“嗯——好吧，拉思罗普夫人，

[juː; jʊ][siː ən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs] - - [es][juː; jʊ] [pliːz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]

you	c'n	believe	me	or	not	jus	'	'	s	you	please	—	but	it	was	a	sight
你	c'n	相信	我	或者	不是	果汁	-	-	s	你	请	—	但	它	曾是	一个	视线

[tuː; tə] [drɔː] [terz] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [aɪz] .

to	draw	tears	to	any	one's	eyes	.
到	画	眼泪	到	任何	一个人的	眼睛	.

信不信由你——但这景象足以让任何人热泪盈眶。

[foʊks] [weɪvd] ['ɛniˌθɪn] - - [tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græb] , - [en] - [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] - [en] - [tʃɪrd] .

Folks	waved	anythin	'	'	t	they	could	grab	,	'	n	'	all	the	boys	yelled	'	n	'	cheered	.
各位	挥手	任何东西	-	-	t	他们	可以	抓住	,	-	n	-	全部	这	男孩们	大喊	-	n	-	欢呼	.

人们挥舞着任何能抓到的东西，所有的男孩都大声喊叫欢呼。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['riːəl] [tʌtʃt] — [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ,

The	minister	was	real	touched	—	he	quoted	,
这	部长	曾是	真实的	感动	—	他	引	,

部长深受感动——他引用道：

- - [en] - [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] - — [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] ,

'	'	N	'	there	went	up	a	great	multitude	'	—	but	he	never	got	no	further	,
-	-	N	-	那里	去	向上	一个	伟大的	民众	-	—	但	他	绝不	得到	不	更远	,

“于是，一大群人上去了”——但他再也没能继续前进。

[fr] ['diːkən] [waɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bænd] - [stænd] - [en] - [prə'poʊzd] - [noʊ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ,

f'r	Deacon	White	jumped	up	in	the	band	-	stand	'	n	'	proposed	'	No	church	Sunday	,
f'r	执事	白色的	跳了起来	向上	在	这	乐队	-	站立	-	n	-	建议的	-	不	教会	星期日	,

迪肯·怀特跳上乐队台，提议"星期日不举行教堂礼拜"。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

but	a	donation	party	Saturday	night	.
但	一个	捐款	派对	周六	夜晚	.

但周六晚上会举办一场捐款派对。

[huː] [bɪdz] ? - - [en] - ['evri] [wʌn] [ʃriːkt] , - [aɪ] — [aɪ] . -

Who	bids	?	'	'	n	'	every	one	shrieked	,	'	Aye	—	Aye	.	'
WHO	出价	?	-	-	n	-	每一个	一	尖叫	,	-	是的	—	是的	.	-

谁出价？"然后"每个人都尖叫着说："是——是。"

" ['mɪsɪz] . [læθrəps] [aɪz] ['kɪndld] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

"	Mrs	.	Lathrop's	eyes	kindled	slowly	but	surely	.
"	太太	.	拉思罗普	眼睛	点燃	缓慢地	但	一定	.

拉思罗普太太的眼神缓缓地、但坚定地亮了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['baɪtɪŋ] ['fɜːrmli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [wʌn] .

"	I	wish	—	"	she	said	,	biting	firmly	into	a	large	red	one	.
"	我	希望	—	"	她	说	,	咬	牢牢	进入	一个	大的	红色的	一	.

"我希望——"她说着，狠狠地咬了一口一个大红香蕉。

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [sed] ['suːzn] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [its] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] — [ɔːl] - [ɪk'sɛpt] [ðə; ðɪ]

"	It's	too	late	now	,	"	said	Susan	,	not	unkindly	,	"	it's	all	over	now	—	all	'	xcept	the
"	它是	也	晚的	现在	,	"	说	苏珊	,	不是	不友善的	,	"	它是	全部	超过	现在	—	全部	-	除了	这

[doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] ,

donation	party	,
捐款	派对	,

"现在太晚了，"苏珊语气并不刻薄地说，"一切都结束了——除了捐款派对。"

- [en] - [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [siː ən] [duː] [mʌtʃ] [ðer; ðər] - [ɛn'lɛs] [aɪ] [brɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] - [en] -

'	n	'	I	don't	see	how	you	c'n	do	much	there	'	nless	I	bring	over	the	butter	'	n	'
-	n	-	我	不	看	如何	你	c'n	做	很多	那里	-	nless	我	带来	超过	这	黄油	-	n	-

[mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

mix	it	for	you	.
混合	它	为了	你	.

除非我把黄油拿过来帮你搅拌，否则我看不出你在那里能做多少事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] , [fr] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [get]

But	you	mustn't	interrupt	me	,	Mrs	.	Lathrop	,	f'r	if	you	do	I	never	shall	get
但	你	不得	打断	我	,	太太	.	拉思罗普	,	f'r	如果	你	做	我	绝不	将	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

但是，拉思罗普夫人，您千万不要打断我，否则我就永远也说不通了。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	So	the	donation	party	was	decided	,
"	所以	这	捐款	派对	曾是	决定	,

于是，捐赠派对的举办地点就定了。

- [en] - ['mɪsɪz] . ['braʊnz] [gʊd] ['kʊkɪn] - [hɑːrt] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] - [en] - [ʃiː; ʃi] [pledʒd] [θriː] [paɪz]

'	n	'	Mrs	.	Brown's	good	cookin	'	heart	come	out	strong	'	n	'	she	pledged	three	pies
-	n	-	太太	.	布朗的	好的	烹饪	-	心	来	出去	强的	-	n	-	她	承诺	三	馅饼

[raɪt] [ðen] [en] - [ðer; ðər] .

right	then	n	'	there	.
正确的	然后	n	-	那里	.

布朗太太的厨艺之心显露无疑，她当场就答应做三个馅饼。

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self] [daʊn] [fr] [ə; eɪ] [pæn] [oʊ] - ['bɪskɪt] ,

I	put	myself	down	f'r	a	pan	o	'	biscuit	,
我	放	我	向下	f'r	一个	平底锅	o	-	饼干	,

我放下身段，换了一盘饼干。

- [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] - [es] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wʊd] [ˌaʊt'duː] ['evri] [wʌn] - [en] - [gɪv]

'	n	'	Mr	.	Kimball	said	he	believed	'	s	the	Aliens	would	outdo	every	one	'	n	'	give
-	n	-	先生	.	金博尔	说	他	相信	-	s	这	外星人	会	胜过	每一个	一	-	n	-	给

[ə; eɪ] [hoʊl] [kaʊ] ,

a	whole	cow	,
一个	所有的	奶牛	,

金博尔先生说他相信外星人会胜过所有人，并给予一整头牛。

[wɪ'ðaʊt] [noʊ] [ɝːdʒɪn] - ['niːðər] .

without	no	urgin	'	neither	.
没有	不	紧急	-	两者都不	.

也没有任何紧迫感。

['mɪsɪz] . ['ælən] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Mrs	.	Allen	laughed	a	little	,
太太	.	艾伦	笑了	一个	小的	,

艾伦太太轻笑了一声。

- [en] - [ðen] ['mɪsɪz] . ['meɪsi] [kʌm] [ʌp] [soʊ] [aʊt] [oʊ] - [breθ] - [tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [oʊ] - [faɪv] ['mɪnɪts]

'	n	'	then	Mrs	.	Macy	come	up	so	out	o	'	breath	'	t	it	was	all	o	'	five	minutes
-	n	-	然后	太太	.	梅西百货	来	向上	所以	出去	o	-	气息	-	t	它	曾是	全部	o	-	五	分钟

[ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

afore	she	could	get	out	a	word	.
之前	她	可以	得到	出去	一个	单词	.

然后梅西太太气喘吁吁地走了过来，过了足足五分钟才说出一个字。

[siːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spiːk] ,

Seemed	when	she	did	speak	,
似乎	什么时候	她	做过	说话	,

她开口说话的时候，似乎

- [tiː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['nɑːθɪn] - — [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

'	t	she	wasn't	tryin	'	to	give	nothin	'	—	she	only	wanted	to	know	about	the
-	t	她	不是	尝试	-	到	给	什么也没有	-	—	她	仅有的	通缉	到	知道	关于	这

['mɪnɪstɝz] [ɪr] - [mʌf] ,

minister's	ear	-	muffs	,
部长	耳朵	-	耳罩	,

她并不是想透露什么——她只是想知道牧师的耳罩是怎么回事。

- [en] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] - [tiː] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] - [ɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] .

'	n	'	it	appears	'	t	he	never	took	'	em	a	tall	.
-	n	-	它	出现	-	t	他	绝不	采取	-	呃	一个	高的	.

看来他从未带他们去过高处。

[siːmz] - [tiː] [brjn'hildə] ['suːzn] [kʌt] [tiːθ] [ɑːn] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fr]

Seems	'	t	Brunhilde	Susan	cut	teeth	on	'	em	till	they	was	only	fit	to	be	used	f'r
似乎	-	t	布伦希尔德	苏珊	切	牙齿	在	-	呃	直到	他们	曾是	仅有的	合身	到	是	用过的	f'r

['ket(ə)l] - ['hoʊldɝz] .

kettle	-	holders	.
壶	-	持有者	.

看来布伦希尔德·苏珊没少啃咬它们，直到它们只能用来当水壶架为止。

" ['suːzn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Susan	paused	for	a	second	.
"	苏珊	暂停	为了	一个	第二	.

苏珊停顿了一下。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃu:d] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Mrs	.	Lathrop	chewed	and	waited	.
太太	.	拉思罗普	咀嚼	和	等待	.

拉思罗普太太一边咀嚼一边等待。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [floʊd] [ɑ:n] .

In	a	minute	the	narrative	flowed	on	.
在	一个	分钟	这	叙述	流动	在	.

片刻之后，叙述继续进行下去。

" [wen] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [θru:] ,

"	When	every	one	else	was	through	,
"	什么时候	每一个	一	别的	曾是	通过	,

“当其他人都完成之后，

['mɪsɪz] . [sed] - [ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] - ['laɪzə; 'li:zə] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [help]

Mrs	.	Sperrit	said	'	t	if	she	could	take	'	Liza	Em'ly	home	with	her	to	help
太太	.	斯佩里特	说	-	t	如果	她	可以	拿	-	莉莎	-	家	和	她	到	帮助

[lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃi:d] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [mɔ:r] - [en] - [let]

look	after	the	little	ones	she'd	be	willin	'	to	keep	'	em	a	fortnight	more	'	n	'	let
看	后	这	小的	一个	棚	是	威林	-	到	保持	-	呃	一个	两星期	更多的	-	n	-	让

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] — - [en] - [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [rest] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

the	minister	—	'	n	'	his	wife	—	have	a	real	good	rest	in	their	own	house	.
这	部长	—	-	n	-	他的	妻子	—	有	一个	真实的	好的	休息	在	他们的	自己的	房子	.

斯佩里特太太说，如果她能把莉莎·埃姆利带回家帮忙照顾孩子们，她愿意再照顾他们两周，让牧师和他的妻子在自己家里好好休息一下。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] - [en] - [sed] [ʃi:; ʃi][si:d][hæv; həv] - ['laɪzə; 'li:zə] - - [en] - ['welkəm] ,

Mrs	.	Maxwell	spoke	right	up	'	n	'	said	she	c'd	have	'	Liza	Em'ly	'	n	'	welcome	,
太太	.	麦克斯韦	辐	正确的	向上	-	n	-	说	她	光盘	有	-	莉莎	-	-	n	-	欢迎	,

麦克斯韦尔太太立刻开口说道，她会欢迎莉莎·艾米莉的到来。

- [en] - ['mɪsɪz] . [swi:t] [sed] [ʃi:; ʃi][si:d][hæv; həv] ['reɪtʃəl] [rɪ'bekə] [tu:] .

'	n	'	Mrs	.	Sweet	said	she	c'd	have	Rachel	Rebecca	too	.
-	n	-	太太	.	甜的	说	她	光盘	有	瑞秋	丽贝卡	也	.

斯威特太太说她也想要瑞秋·丽贝卡。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɪʃər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ɪn] [frʌnt] - [en] - [sed] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][noʊ][wʌn] ['kudnt] [hæv; həv]

But	Mrs	.	Fisher	crowded	round	in	front	'	n	'	said	she	nor	no	one	couldn't	have
但	太太	.	费舍尔	挤	圆形的	在	正面	-	n	-	说	她	也不	不	一	不能	有

[dʒɑ:n] ['bʌnjən] [nɑ:t] [naʊ] - [en] - [nɑ:t] ['nevər] ,

John	Bunyan	not	now	'	n	'	not	never	,
约翰	班扬	不是	现在	-	n	-	不是	绝不	,

但费舍尔太太挤到前面说，她和任何人都不能拥有约翰·班扬，现在不能，以后也不能。

[fr] ['hi:d] ['wi:dɪd] - [en] - [məud] - [en] - [græft] - [en] - ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] -

f'r	he'd	weeded	'	n	'	mowed	'	n	'	grafted	'	n	'	busted	his	way	right	into	her	heart	'
f'r	他会	除草	-	n	-	割草	-	n	-	嫁接	-	n	-	被捕	他的	方式	正确的	进入	她	心	-

[en] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] - [ef][ðə; ði] - [gɪv] [hɪz; ɪz]

n	'	she	was	intendin	'	to	keep	him	right	along	'	f	the	minister'd	give	his
n	-	她	曾是	-	-	到	保持	他	正确的	沿着	-	f	这	-	给	他的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

因为他除草、修剪、嫁接，一路闯进了她的心里，如果牧师同意，她打算一直留住他。

" [ʃi:; ʃi] [sed] - [ti:]['mɪstər] . ['fɪʃər] [felt] [ʒu:ˌdʒu:s] - - [es][ʃi:; ʃi][dɪd] [tu:] ,

"	She	said	'	t	Mr	.	Fisher	felt	jus	'	'	s	she	did	too	,
"	她	说	-	t	先生	.	费舍尔	毛毡	果汁	-	-	s	她	做过	也	,

她说费舍尔先生的感受和她自己的感受一样。

- [kɔːz] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] - [es] ['hiːz] [bɪn] [sɪns] ['hiːz] [hæd; həd] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [tuː; tə]

'	cause	he'd	never	been	so	happy	'	s	he's	been	since	he's	had	John	Bunyan	to
-	原因	他会	绝不	到过	所以	快乐的	-	s	他是	到过	自从	他是	有	约翰	班扬	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['fænsi] ['prɪnsəp(ə)lz] [oʊ] - [pleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] .

teach	the	fancy	principles	o	'	plain	things	to	.
教	这	想要	原则	o	-	清楚的	事物	到	.

因为自从约翰·班扬教他那些关于平凡事物的精妙原理以来，他从未如此快乐过。

['mɪstər] . ['fɪʃər] [kʌm] [ʌp] [ʒuːˌdʒuːs] - - [es] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] ,

Mr	.	Fisher	come	up	jus	'	'	s	she	got	through	,
先生	.	费舍尔	来	向上	果汁	-	-	s	她	得到	通过	,

费舍尔先生刚好赶到，她就过去了。

- [en] - [hiː; hi] [sed] [wətˈevər] [ʃiːd] [sed] ['hiːd] [stænd] [tuː; tə] ,

'	n	'	he	said	whatever	she'd	said	he'd	stand	to	,
-	n	-	他	说	任何	棚	说	他会	站立	到	,

他说，不管她说了什么，他都会坚持到底。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [dʒɑːn] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːrn] [fuːl] [naʊ] ,

for	although	John	Bunyan	was	nothin	'	but	a	darn	fool	now	,
为了	虽然	约翰	班扬	曾是	什么也没有	-	但	一个	该死	傻子	现在	,

虽然约翰·班扬现在不过是个十足的傻瓜，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mækɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

he	had	the	makin	'	of	a	man	in	him	,
他	有	这	制造	-	的	一个	男人	在	他	,

他具备成为男子汉的潜质，

- [en] - [hiː; hi] — ['mɪstər] . ['fɪʃər] — [wʌz; wəz] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

'	n	'	he	—	Mr	.	Fisher	—	was	jus	'	the	one	to	bring	him	out	.
-	n	-	他	—	先生	.	费舍尔	—	曾是	果汁	-	这	一	到	带来	他	出去	.

而他——费舍尔先生——恰好是把他带出来的人。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [soʊ] [bɪg] - [tiː] [foʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]

"	The	crowd	was	gettin	'	so	big	'	t	folks	began	to	climb	up	on	things	to	see
"	这	人群	曾是	获得	-	所以	大的	-	t	各位	开始	到	爬	向上	在	事物	到	看

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“人群越来越多，人们开始爬上高处去看外面的情况。”

- [en] - [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['restləs] ,

'	n	'	the	horse	was	some	restless	,
-	n	-	这	马	曾是	一些	不安	,

那匹马有些躁动不安，

[soʊ] ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [wɔtɝɪn] - - [trɔːf] [æn; ən] - [sed] ,

so	Mr	.	Kimball	got	up	on	the	edge	o	'	the	waterin	'	-	trough	an	'	said	,
所以	先生	.	金博尔	得到	向上	在	这	边缘	o	-	这	水	-	-	槽	一个	-	说	,

于是金博尔先生站到水槽边上，说道：

- [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

'	Three	cheers	for	the	minister	,
-	三	干杯	为了	这	部长	,

为部长欢呼三声！

- [en] - [meɪ] [hiː; hi] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

'	n	'	may	he	never	know	how	glad	the	town	is	to	see	him	back	,
-	n	-	可能	他	绝不	知道	如何	高兴的	这	镇	是	到	看	他	后退	,

愿他永远不会知道小镇居民有多么高兴他能回来。

- - [en] - [ðen] ['evri] [wʌn] [tʃɪrd] , - [en] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
' ' n ' then every one cheered , ' n ' Mr . Kimball begin to shake ,
- - n - 然后 每一个 一 欢呼 , - n - 先生 . 金博尔 开始 到 摇 ,

然后大家欢呼起来，金博尔先生开始颤抖。

- [en] - [ʒuːˌdʒuːs] - - [es][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [droʊv] [ɔːf] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][hoʊld] - [en] - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
' n ' jus ' ' s the minister drove off he missed his hold ' n ' fell into the
- n - 果汁 - - s 这 部长 驾驶 离开 他 错过 他的 抓住 - n - 跌倒 进入 这
[wɔtɝɪn] - - [trɔːf] ,
waterin ' - trough ,
水 - - 槽 ,

就在部长开车离开的时候，他没抓住扶手，掉进了水槽里。

- [en] - [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [noʊ][kaɪnd][oʊ] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['lʊkɪn] - [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪn] - [aʊt] ,
' n ' I didn't feel no kind o ' interest in lookin ' on at his fishin ' out ,
- n - 我 没有 感觉 不 种类 o - 兴趣 在 在看 - 在 在 他的 钓鱼 - 出去 ,

我对看他钓鱼一点兴趣也没有。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] . "
so I come away . "
所以 我 来 离开 . "

所以我离开了。

" [aɪ] [hoʊp] — " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['læθrəp] .
" I hope — " began Mrs . Lathrop .
" 我 希望 — " 开始 太太 . 拉思罗普 .

“我希望——”拉思罗普夫人开口说道。

" [aɪ][duː] [tuː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [frend] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ]['deɪndʒər] .
" I do too , " rejoined her friend , " but there ain't no danger .
" 我 做 也 , " 重新加入 她 朋友 , " 但 那里 不是 不 危险 .

“我也是，”她的朋友接着说，“但是没有危险。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] ['biːn] - [soʊ] ['slɪpəri] - [tiː][let][hɪm; ɪm][fɔːl][ɪn] ,
It was the edge bein ' so slippery ' t let him fall in ,
它 曾是 这 边缘 是 - 所以 滑 - t 让 他 落下 在 ,

边缘太滑了，别让他掉下去。

- [en] - [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [rɪ'vendʒfəl] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['læθrəp] ,
' n ' I don't wish to seem revengeful , but I mus ' say , Mrs . Lathrop ,
- n - 我 不 希望 到 似乎 复仇的 , 但 我 音乐 - 说 , 太太 . 拉思罗普 ,

“我不想显得心怀报复，但我必须说，拉思罗普夫人，

[ðæt] [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
that if anythin ' could ' a ' made a nice end to the minister's vacation ,
那 如果 任何东西 - 可以 - 一个 - 制成 一个 好的 结尾 到 这 部长 假期 ,

如果说有什么能让部长的假期完美收官的话，那就是这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːɪn] - ['mɪstər] . ['kɪmbəl] [get] [soʊkt] ,
it was the seein ' Mr . Kimball get soaked ,
它 曾是 这 看到 - 先生 . 金博尔 得到 浸泡过 ,

最让我难过的是看到金博尔先生被淋透了。

[fr] [hiː; hi] [eint] [hæd; həd][noʊ][kaɪnd][oʊ] - ['sʌ.fər.ɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [en] - [hæz; həz][dʒʌst]
f'r he ain't had no kind o ' sufferin ' with it all ' n ' has just
f'r 他 不是 有 不 种类 o - 遭受 - 和 它 全部 - n - 有 只是
[ˌevər'læstɪŋli] [ɪn'dʒɔɪd] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - [en] - ['siːɪn] - ['ʌðər] [foʊks][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
everlastingly enjoyed kitin ' around the outside ' n ' seein ' other folks in trouble .
永恒地 享受 - - 大约 这 外部 - n - 看到 - 其他 各位 在 麻烦 .

因为他从未经历过任何痛苦，只是一直享受着在外面闲逛，看着别人陷入困境的乐趣。

- [en] - [aɪv] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔtɝɪn] - -
' N ' I've no sympathy with such a nature when it does fall into a waterin ' -
- N - 我已经 不 同情 和 这样的 一个 自然 什么时候 它 做 落下 进入 一个 水 - -
[trɔːf] ,
trough ,
槽 ,

“N”当这种人掉进水槽里时，我一点也不同情它。

- [en] - [soʊ][aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
' n ' so I come home .
- n - 所以 我 来 家 .

于是我就回家了。

" [mɪs] ['klɛg] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .
" Miss Clegg ceased speaking .
" 错过 克莱格 停止 请讲 .

克莱格小姐停止了说话。

['mɪsɪz] . ['læθrəp] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['kloʊvər] .
Mrs . Lathrop chewed her clover .
太太 . 拉思罗普 咀嚼 她 三叶草 .

拉思罗普太太嚼着她的三叶草。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神